

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000001

2. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000002

3. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000003

4. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000004

5. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000005

6. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000006

7. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000007

8. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000008

9. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000009

10. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000010

11. 日落峡谷的杜鹃花(azalea At Sunset Gap) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第1/11页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [trænˈskraɪbd] [baɪ] [leɪ] [ˈboʊlər]
This ebook was transcribed by Les Bowler
这 电子书 曾是 转录 经过 莱斯 保龄球手

这本电子书由莱斯·鲍勒转录。

[ˈlðər] [bʊks] [ɪn]
OTHER BOOKS IN
其他 图书 在

其他书籍

[ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ˈsɪriːz]
THE BLUE RIDGE SERIES
这 蓝色的 岭 系列

蓝岭系列

[baɪ] [ˈɪːliə] [ˈdʌbljuː] . [ˈpiːti]
By Elia W . Peattie
经过 埃利亚 W . 皮蒂

作者：埃利亚·W·皮蒂

[əˈzeɪliə] .
AZALEA .
映山红 .

映山红。

[kliːn] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] , [bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈlaɪvlinəs] .
Clean and wholesome , but lacking nothing in liveliness .
干净的 和 健康 , 但 缺乏 没有什么 在 活力 .

干净健康，却又不失活力。

[əˈzeɪliə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlæsi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] [əˈmʌŋ] [gɜːrl] [ˈriːdɜːz]
Azalea is a winsome mountain lassie who has made many friends among girl readers
映山红 是 一个 迷人的 山 恋人 WHO 有 制成 许多 朋友们 之中 女孩 读者
.
.
.

杜鹃花是一位迷人的山间姑娘，深受女读者喜爱。

[ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] [ænd; ənd] [əˈzeɪliə] .
ANNIE LAURIE AND AZALEA .
安妮 劳里 和 映山红 .

安妮·劳瑞和阿扎莉娅。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [səkˈses] [ɪn] “ [əˈzeɪliə] ,
Continuing Mrs . Peattie's success in “ Azalea ,
继续 太太 . - 成功 在 “ 映山红 ,

延续皮蒂夫人在《杜鹃花》中的成功，

” [heɪld] [baɪ] [rɪvˈjuːəz] [ænd; ənd] [ˈriːdɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] “ [fɜːrst] - [klæs] [piːs] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔːr]
” hailed by reviewers and readers as a “ first - class piece of fiction any boy or
” 赞誉 经过 评论员 和 读者 作为 一个 “ 第一的 - 班级 片 的 小说 任何 男生 或者
[gɜːrl] [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] .
girl between nine and ninety will enjoy .
女孩 之间 九 和 九十 将要 享受 .

评论家和读者称赞其为“一部一流的小说，任何九岁到九十岁的男孩或女孩都会喜欢”。

" [i:tʃ] [ˈstɔ:ri] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
" **Each story complete and individual** ,
" 每个 故事 完全的 和 个人 ,
每个故事都是完整且独特的,

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊˈkæləti][ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
but each dealing with the people and the locality Mrs . Peattie's charming
但 每个 处理 和 这 人们 和 这 地点 太太 . - 迷人
[ˈstɔ:riz] [hæv; həv] [enˈdiəd] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈri:dəz] .
stories have endeared to young readers .
故事 有 可爱的 到 年轻的 读者 .
但皮蒂夫人笔下那些充满魅力的故事，都与人物和当地风土人情有关，深受年轻读者的喜爱。

[əˈzeɪliə] [æt; ət]
AZALEA AT
映山红 在
杜鹃花

[ˈsʌnset] [gæp]
SUNSET GAP
日落 差距
日落峡谷

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈi:liə] [ˈdʌblju:] . [ˈpi:ti]
ELIA W . PEATTIE
埃利亚 W . 皮蒂
伊利亚·W·皮蒂

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [əˈzeɪliə] ; [ˈæni] [ˈlɔ:(ɪ)ri] [ænd; ənd] [əˈzeɪliə] ; [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Author of Azalea ; Annie Laurie and Azalea ; etc :
作者 的 映山红 ; 安妮 劳里 和 映山红 ; ETC .
《杜鹃花》的作者；《安妮·劳瑞与杜鹃花》；等等。

[,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过
插图作者

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][pi:(ɪ)ˈeə] -
Joseph Pierre Nuytens
约瑟夫 皮埃尔 -
约瑟夫·皮埃尔·努伊滕斯

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [ˈbrɪtən] [si: ˈoʊ] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .
赖利和布里顿公司

[ˈtʃɪkɑːɡoʊ]
Chicago
芝加哥
芝加哥

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4
第4页

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1914
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [ˈbrɪtən] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

[əˈzeɪliə] [æt; ət] [ˈsʌnset] [gæp]
Azalea at Sunset Gap
映山红 在 日落 差距

日落峡谷的杜鹃花

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪkt] Chaperon9
The Perfect Chaperon9
这 完美的 Chaperon9

完美伴侣9

[iː]
II
三

二

[ˈpæsndʒə] [fɔːr; fər] [biː] Tree29
Passengers for Bee Tree29
乘客 为了 蜜蜂 Tree29

Bee Tree29 的乘客

[ɑːrˈɑːrɪ]
III
三、

三

[ˈsʌnset] Gap47
Sunset Gap47
日落 Gap47

日落峡谷47

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

“ [seɪ] ! [ˈti:tʃər] ! ” -
“ Say ! Teacher ! ” 67
“ 说 ! 老师 ! ” -

“说！老师！”67

[vi:]
V
V

V

- Hall87
Rowantree Hall87
- Hall87

罗文特里大厅87

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ˈlɪt(ə)] Brother103
Little Brother103
小的 Brother103

小兄弟103

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

“ [ˈduːɪŋ] [gʊd] ” -
“ Doing Good ” 118
“ 正在做 好的 ” -

“行善”118

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] War138
The War138
这 War138

战争138

[,aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] Rescue156
The Rescue156
这 Rescue156

救援156

[ɛks]
X
X

X

[ðə; ði] ['reskju:] , Continued172
The Rescue , Continued172
这 救援 , Continued172

救援行动（续） 172

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

Keefe192
Keefe192
Keefe192

Keefe192

[ɛks,ar'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði][blæb] Boy207
The Blab Boy207
这 废话 Boy207

喋喋不休的男孩207

[ɛks,ar'ar'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] Thrush225
The Hermit Thrush225
这 隐士 Thrush225

隐士鸫225

[ɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] Rebel242
The Rebel242
这 Rebel242

Rebel242

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[nu:] Hopes261
New Hopes261
新的 Hopes261

新希望261

[pi:] . ['sevən]
p ÷ **7**
p . 7

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪjəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [soʊ][aɪ][lɔːst] ['deɪvɪd] , ” [wɪspəd] ['meri] ['sɪsɪli] ； “ [aɪ][lɔːst][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
“ **So I lost David , ” whispered Mary Cecily ; “ I lost my little brother .**
” 所以 我 丢失的 大卫 , ” 低声说道 玛丽 塞西莉 ； ” 我 丢失的 我的 小的 兄弟 .
“我失去了大卫,”玛丽·塞西莉低声说道；“我失去了我的弟弟。”

” ['frʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

“ [aɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ? ['mɜːrsɪ] , [noʊ] , ” [sed] [ə'zeɪliə] .
“ **I an artist ? Mercy , no , ” said Azalea .**
” 我 一个 艺术家 ? 怜悯 , 不 , ” 说 映山红 .
“我是艺术家吗? 天哪, 当然不是,”阿扎莉娅说道。

“ [aɪm] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] . ” -
“ **I'm nothing — just a girl . ” 64**
” 我是 没有什么 — 只是 一个 女孩 . ” -
“我什么都不是——我只是个女孩。”64

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pərəli] , ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
There was Paralee , dragging a gaunt woman to the door .
那里 曾是 帕拉利 , 拖拽 一个 瘦削 女士 到 这 门 .
只见帕拉利正拖着一个骨瘦如柴的女人走向门口。

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə] - [laɪt] , [mɑː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] begged166
“ **Tell ' em to ' light , ma , and come in , ” she begged166**
” 告诉 - 呃 到 - 光 , 玛 , 和 来 在 , ” 她 begged166
“妈, 叫他们点火, 进来吧,”她恳求道。

[ˈkiːf] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['læŋɡwɪd][hænd] .
Keefe lifted a languid hand .
基夫 抬起 一个 慵懒的 手 .
基夫懒洋洋地抬起一只手。

“ [aɪv] [bɪn] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] said230
“ **I've been wanting to tell you for a long time , ” he said230**
” 我已经 到过 想要 到 告诉 你 为了 一个 长的 时间 , ” 他 said230
“我一直想告诉你这件事,”他说。230

[piː] . [naɪn]
p : 9
p : 9

第9页

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃæpəɾɒn]
THE PERFECT CHAPERON
这 完美的 监护人

完美的陪同人员

[θriː] ['gɜːlz] , [ə'zeɪliə] [mæk'bɜːni] ,
Three girls , Azalea McBirney ,
三 女孩们 , 映山红 麦克伯尼 ,

三个女孩, 阿扎莉娅·麦克伯尼,

[ˈæni] [ˈlɔ(:)ri] [peɪs] [ænd; ənd][ˈkæriŋ] [ˈkɑ:rsn] [roʊd] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [roʊd] [ðæt] [led][noʊ] - **Annie Laurie Pace and Carin Carson rode slowly along the red clay road that led no** -
安妮 劳里 步伐 和 卡琳 卡森 骑 缓慢地 沿着 这 红色的 黏土 路 那 引领 不 -
[wer] - [ɪn] - [pərˈtɪkjələr] . **where - in - particular** .
在哪里 - 在 - 特别的 .

安妮·劳瑞·佩斯和卡琳·卡森沿着红土路缓缓骑行，这条路似乎没有尽头。

[ɪn][fækt] , [ði:z] [frendz] [wɜ:ɹ; wər] [baʊnd] [fɔ:ɹ; fər][noʊ] - [wer] - [ɪn] - [pərˈtɪkjələr] , **In fact , these friends were bound for No - Where - In - Particular** ,
在 事实 , 这些 朋友们 是 边界 为了 不 - 在哪里 - 在 - 特别的 ,
事实上，这些朋友的目的地并不具体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈblasəmiŋ] [ˈdɔ:gwʊd] , [æz; əz] **and the way there was lined on both sides with blossoming dogwood , as**
和 这 方式 那里 曾是 衬里 在 两个都 侧面 和 盛开 莢 , 作为
[waɪ] [æz; əz] [snəʊ] . **white as snow** .
白色的 作为 雪 .

道路两旁开满了洁白如雪的盛开的山茱萸。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [snəʊ] - [waɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [tu:] , [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] **There were snow - white clouds in the sky , too , against a background of glorious**
那里 是 雪 - 白色的 云 在 这 天空 , 也 , 反对 一个 背景 的 辉煌
[blu:] . **blue** .
蓝色的 .

天空中还有雪白的云朵，与蔚蓝的天空交相辉映。

[bʌt; bət][ðə; ði][bə:m] [ɪn][ðə; ði] [er] [səˈdʒestɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [snəʊ] . **But the balm in the air suggested anything rather than snow** .
但 这 香脂 在 这 空气 建议 任何事物 相当 比 雪 .
但空气中弥漫的香脂气息表明，不太可能是下雪。

[aɪˈti:] [blu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:ɹθ] , **It blew back and forth** ,
它 吹 后退 和 前进 ,
它来回飘动，

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpə:fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblasəmiŋ] [ˈrʌbz] [ðæt] [ɡru:] [baɪ][ðə; ði] **carrying with it delicious perfumes of the blossoming shrubs that grew by the**
携带 和 它 可口的 香水 的 这 盛开 灌木 那 生长 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , **roadside and within the wood** ,
路边 和 之内 这 木头 ,
带着路边和树林中盛开的灌木丛散发的迷人香气，

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:k] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] . **and touching the cheek like a caress** .
和 接触 这 脸颊 喜欢 一个 抚摸 .
轻轻抚摸脸颊，如同爱抚。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] . **The horses seemed to be enjoying themselves almost as much as the girls** .
这 马匹 似乎 到 是 享受 他们自己 几乎 作为 很多 作为 这 女孩们 .
马儿们似乎和女孩们一样玩得开心。

[ðeɪ] [stept] [ˈdeɪntɪli] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] **They stepped daintily , throwing back their heads as if they**
他们 步 轻柔地 , 投掷 后退 他们的 头部 作为 如果 他们
他们迈着轻盈的步伐，仰起头，仿佛.....

[pi:] . -
p . 10
p . -

[wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ðer; ðær] ['mɪstrɪsɪz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ænd; ənd]
would be pleased if their mistresses would give them leave to be off and
会 是 高兴 如果 他们的 情妇们 会 给 他们 离开 到 是 离开 和
[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roud] ,
away down the road ,
离开 向下 这 路 ,

如果他们的女主人允许他们离开，远走他乡，他们会很高兴的。

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðær]['nɒstrəlz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ə'weɪkənd]
and expanding their nostrils to catch the scents of the spring - awakened
和 扩展 他们的 鼻孔 到 抓住 这 气味 的 这 春天 - 觉醒
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

他们张开鼻孔，嗅着春天苏醒的大地散发的芬芳。

[bʌt; bət][ðer; ðær] ['mɪstrɪsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][grænt]
But their mistresses were too deeply engaged in conversation just then to grant
但 他们的 情妇们 是 也 深 已订婚的 在 对话 只是 然后 到 授予
[ðem; ðəm][ðer; ðær][dɪ'zaɪər] .
them their desire .
他们 他们的 欲望 .

但当时他们的女主人正忙着聊天，无法满足他们的愿望。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

" [ðə; ði] ['feɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:ld] ['kæɪn] — " [aɪ][dəʊnt]
" the fairest of them was saying — the one the others called Carin — " I don't
" 这 最公平 的 他们 曾是 说 — 这 — 这 其他的 称为 卡琳 — " 我 不
['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðɪs] [taɪm] .
really want to go to Europe with father and mother this time .
真的 想 到 去 到 欧洲 和 父亲 和 母亲 这 时间 .

“她们中最漂亮的一个——其他人都叫她卡琳——说道：‘这次我真的不想和爸爸妈妈一起去欧洲。’

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [plɛs] .
It isn't as if they were going to stay in one place .
它 不是 作为 如果 他们 是 去 到 停留 在 一 地方 .

他们不可能一直待在一个地方。

[ðeɪl] [bi:; bi] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [br'kæz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['bɪznəs]
They'll be traveling the whole time , because , you see , father is going on business
他们会 是 旅行 这 所有的 时间 , 因为 , 你 看 , 父亲 是 去 在 商业
,
.
,

他们会一直旅行，因为，你知道，我父亲要出差。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
and mother is going along to keep him company .
和 母亲 是 去 沿着 到 保持 他 公司 .

母亲也一起去陪伴他。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [wʊd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmʌðər] [ˈseɪɪŋ] :
It wouldn't be very pleasant , would it , to hear mother saying :
它 不会 是 非常 令人愉快的 , 会 它 , 到 听到 母亲 说 :
听到母亲说这句话, 肯定不会让人愉快, 对吧?

- [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈkæɪɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
And now what in the world will we do with Carin to - day ?
和 现在 什么 在 这 世界 将要 我们 做 和 卡琳 到 - 天 ?
那么今天我们该如何处置卡琳呢?

- [ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [ˈlɪt(ə)l] -
Really , you know , I wouldn't at all enjoy having my name changed to ' Little -
- 真的 , 你 知道 , 我 不会 在 全部 享受 拥有 我的 姓名 已更改 到 - 小的 -
[ˈkæɪɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [weɪ] . -
Carin - in - the - Way . '
卡琳 - 在 - 这 - 方式 - .
“说真的, 你知道, 我一点也不喜欢我的名字被改成‘小卡林路’。”

" [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [gɜ:rl] , [ˈæni] [ˈlɔ:(ː)ri] [peɪs] , [læft] [ˈræðər] [ˈenviəsli] .
The tallest girl , Annie Laurie Pace , laughed rather enviously .
" 这 最高 女孩 , 安妮 劳里 步伐 , 笑了 相当 羡慕地 .
“个子最高的女孩安妮·劳瑞·佩斯带着几分羡慕的笑意笑了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [jɜrəˈpi:ən] [trɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
Think of giving up a European trip for that !
" 思考 的 给予 向上 一个 欧洲的 旅行 为了 那 !
“想想为了这个放弃一次欧洲之旅吧! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

[oʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪl] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] , [ˈæni]
Oh , indeed , I'll be only too thankful to go on some other occasion , Annie
" 哦 , 的确 , 患病的 是 仅有的 也 感恩 到 去 在 一些 其他 场合 , 安妮
[ˈlɔ:(ː)ri] ,
Laurie ,
劳里 ,
“哦, 当然, 我非常乐意在下次有机会的时候再去, 安妮·劳瑞。”

[wen] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɔ:r] [tu:; tə] ['stʌdi] .
when there's time to see things or to study .
什么时候 有 时间 到 看 事物 或者 到 学习 .
当有时间去看风景或学习的时候。

[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,
记住,

[pi:] . -
p . 11
p . -
第11页

[aɪv] [ɡɔ:n] [twɑɪs] [ɔ:l'redi] ;
I've gone twice already ;
我已经 已消失 两次 已经 ;
我已经去过两次了;

[wʌns][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ðɪs] [taɪm] .
once over the same ground that father and mother are going over this time .
一次 超过 这 相同的 地面 那 父亲 和 母亲 是 去 超过 这 时间 .
曾经走过父母现在走过的这片土地。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
The next time , I hope to stay and study ,
这 下一个 时间 , 我 希望 到 停留 和 学习 ,
下次我希望能留下来学习。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌmər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][plæn][wiː; wi] [meɪd] [læst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][ɡoʊ][ʌp]
but this summer I want to follow the plan we made last summer and go up
但 这 夏天 我 想 到 跟随 这 计划 我们 制成 最后的 夏天 和 去 向上
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [skuːl] . "
into the mountains and teach school . "
进入 这 山脉 和 教 学校 . "
但今年夏天我想按照我们去年夏天制定的计划, 去山区教书。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ˈkæɪrɪn] ? " [kraɪd] [əˈzeɪliə] , [ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl] .
" **Oh , do you really , Carin ?** " **cried Azalea , the third girl** .
" 哦 , 做 你 真的 , 卡琳 ? " 哭 映山红 , 这 第三 女孩 .
“哦, 你真的这么想吗, 卡琳? ”第三个女孩阿扎莉娅喊道。

" [aɪv] [ˈwʌndərd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [juːd] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" **I've wondered and wondered if you'd remember about that** !
" 我已经 想知道 和 想知道 如果 你会 记住 关于 那 !
“我一直想知道你是否还记得这件事! ”

[wʊd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [let][juː; jʊ] ? "
Would your father and mother let you ? "
会 你的 父亲 和 母亲 让 你 ? "
你父母会允许你这么做吗?

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" **That remains to be seen** .
" 那 遗迹 到 是 已见 .
“这还有待观察。”

[wʌn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [æsk] .
One can always ask .
一 能 总是 问 .
当然可以问问。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɑː] [mækˈbɜːni] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪ(ə)n] , [əˈzeɪliə] ? "
Do you think Ma McBirney would give you permission , Azalea ? "
做 你 思考 马 麦克伯尼 会 给 你 允许 , 映山红 ? "
阿扎莉娅, 你觉得麦克伯尼太太会允许你这么做吗?

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" **Oh , I think she would** .
" 哦 , 我 思考 她 会 .
“哦, 我想她会的。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][mɑː] [mækˈbɜːni] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [ˈweðər] [maɪ][ˈgoʊɪŋ]
The trouble with Ma McBirney is that she's likely to say ' yes ' whether my going
这 麻烦 和 马 麦克伯尼 是 那 她是 可能 到 说 - 是的 - 无论 我的 去
[meɪks] [aɪˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][naːt] . "
makes it hard for her or not . "
制作 它 难的 为了 她 或者 不是 . "
麦克伯尼太太的问题在于, 不管我离开是否会给她带来困难, 她都可能会答应。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ][plæn] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈæni] [ˈlɔː(ɹ)i] , “ [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [dʌʊn] [kælˈhuːn]
“ **But didn't she plan , “ broke in Annie Laurie , “ to visit her cousin down Calhoun**
“ 但 没有 她 计划 , “ 打破 在 安妮 劳里 , “ 到 访问 她 表哥 向下 卡尔霍恩
[wei] ?
way ?
方式 ?

“可是她不是计划去卡尔霍恩附近拜访她的表妹吗？”安妮·劳瑞插嘴道。

[pɑː] [mækˈbɜːni] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [tuː] , [wəʊnt][hiː; hi] ? “
Pa McBirney will be going too , won't he ? “
宾夕法尼亚州 麦克伯尼 将要 是 去 也 , 惯于 他 ? “

麦克伯尼先生也会去，对吧？

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
“ **I don't think he could leave the stock and the farm .**
“ 我 不 思考 他 可以 离开 这 库存 和 这 农场 .

“我认为他不可能离开牲畜和农场。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˈmʌðər] [mækˈbɜːni] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [əˈlɔːŋ]
But you see , I thought maybe Mother McBirney would want to take me along
但 你 看 , 我 想法 或许 母亲 麦克伯尼 会 想 到 拿 我 沿着
[tuː; tə] — “
to — “
到 — “

但是，你看，我当时想，也许麦克伯尼太太会想带我一起去——”

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈdɔːtər] , “ [læft] [ˈkæɪɪn] .
“ **To show off her new daughter , “ laughed Carin .**
“ 到 展示 离开 她 新的 女儿 , “ 笑了 卡琳 .

“为了炫耀她的新生女儿,”卡琳笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] . “
“ **I don't blame her . “**
“ 我 不 责备 她 . “

“我不怪她。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ment] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , “ [prəuˈtestɪd]
“ **I never meant anything of the sort , “ protested**
“ 我 绝不 意思是 任何事物 的 这 种类 , “ 抗议

“我绝无此意,”他辩解道。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[əˈzeɪliə] , [ˈkʌləɪŋ] .
Azalea , coloring .
映山红 , 染色 .

杜鹃花，着色。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **But of course ,**
“ 但 的 课程 ,

“当然，

[ˈhævɪŋ] [pɪkt] [em ˈiː][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsɑɪd] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [streɪ] [ˈkɪt(ə)n] ,
having picked me up by the roadside the way she did — like a poor stray kitten ,
拥有 挑选 我 向上 经过 这 路边 这 方式 她 做过 — 喜欢 一个 贫穷的 流浪 小猫 ,

她把我像一只可怜的流浪小猫一样从路边捡了起来，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; həər] [ˈrelətɪvz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒznt] — “
you may say — perhaps she would like her relatives to see that I wasn't —”
你 可能 说 — 也许 她 会 喜欢 她 亲属 到 看 那 我 不是 — “
[əˈzeɪliə] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [əˈgen] ,
Azalea hesitated again ,
映山红 犹豫了一下 再次 ,
你可能会说——或许她想让她的亲戚们看到我不是——”阿扎莉娅再次犹豫了一下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfrendz] [ɑːn][hɜːr; həər] .
with the mocking eyes of her friends on her .
和 这 嘲讽 眼睛 的 她 朋友们 在 她 .
朋友们用嘲讽的目光看着她。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈkærɪn] [ˈtiːzɪŋli] .
“ **That you weren't what ?** ” **demanded Carin teasingly** .
“ 那 你 不是 什么 ? ” 要求 卡琳 戏谑地 .
“你不是什么？”卡琳揶揄地问道。

[bʌt; bət] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)rɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈriːmaːks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
But Annie Laurie interrupted with one of the practical remarks for which she
但 安妮 劳里 中断 和 一 的 这 实际的 评论 为了 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
was celebrated .
曾是 著名 .
但安妮·劳瑞打断了他们，发表了她一贯的务实言论，而她也正是以这些言论而闻名。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈgɜːlz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə]
“ **It's all very well for you girls to talk of going off to the mountains to**
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 女孩们 到 讲话 的 去 离开 到 这 山脉 到
[tiːtʃ] [skuːl] ,
teach school ,
教 学校 ,
“你们这些女孩儿说要去山区教书，这当然很好，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wer] [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [huːm] [juːl]
“ **she said , “ but have you any idea of where you'll go and whom you'll**
“ 她 说 , “ 但 有 你 任何 主意 的 在哪里 你会 去 和 谁 你会
[tiːtʃ] ? ”
teach ? ”
教 ? ”
“但是，你知道你要去哪里，要教谁吗？”她问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə] , “ [ˈænsər] [ˈkærɪn] .
“ **We have a very clear idea , “ answered Carin** .
“ 我们 有 一个 非常 清除 主意 , “ 回答 卡琳 .
“我们的想法非常明确,”卡琳回答道。

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌnset] [gæp] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][læst] [ˈsʌmər] ,
“ **We'll go back to Sunset Gap , where we were last summer** ,
“ 出色地 去 后退 到 日落 差距 , 在哪里 我们 是 最后的 夏天 ,
“我们将回到日落峡谷，我们去年夏天在那里待过。”

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [niːd] [help] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and where they need help about as badly as they can .
和 在哪里 他们 需要 帮助 关于 作为 糟糕 作为 他们 能 .
而他们也确实尽其所能地去帮助那些最需要帮助的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈzeɪliəz] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərɪz] ,
I was talking with Azalea's minister , Mr . Summers ,
我 曾是 说 和 杜鹃花的 部长 , 先生 . 萨默斯 ,
我当时正在和阿扎利亚的牧师萨默斯先生谈话，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɪn] ['greɪtər]
and he says he doesn't know of any place where the people are in greater
和 他 说道 他 不 知道 的 任何 地方 在哪里 这 人们 是 在 更大的
[ni:d] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
need of schooling than they are there .
需要 的 学校教育 比 他们 是 那里 :

他说，他不知道还有哪个地方的人们比那里更需要接受教育。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] , ['æni] ['lɔ:(r)i] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You remember the place , Annie Laurie , don't you ?
你 记住 这 地方 , 安妮 劳里 , 不 你 ?

安妮·劳瑞，你还记得那个地方吧？

[wi:; wi] [stɔ:pt] [ðer; ðər] [oʊvər'nait] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
We stopped there overnight when we were on our camping trip .
我们 停止 那里 过夜 什么时候 我们 是 在 我们的 野营 旅行 :

我们露营旅行时，在那里过夜。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə][get][ðer; ðər][baɪ]['wægən] ,
It took us a long time to get there by wagon ,
它 采取 我们 一个 长的 时间 到 得到 那里 经过 车皮 ,

我们乘马车花了很长时间才到达那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bi:] [tri:] [ænd; ɐnd] [draɪv] ['oʊnli]
but this time we'll take the train as far as Bee Tree and drive only
但 这 时间 出色地 拿 这 火车 作为 远的 作为 蜜蜂 树 和 驾驶 仅有的

但这次我们会乘火车到蜜蜂树镇，然后只开车。

[pi:] . -
p . 13
p . -

[ðə; ði][ləst] [fɪfti:n] [maɪlz] .
the last fifteen miles .
这 最后的 十五 英里 :

最后十五英里。

[ˈmɪstər] . ['sʌmərz] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] . "
Mr . Summers says he knows a man who will meet us at the station . "先生 : 萨默斯 说道 他 知道 一个 男人 WHO 将要 见面 我们 在 这 车站 : "

萨默斯先生说认识一个人，会到车站来接我们。

" [ju:v] [kwait] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][goʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['æni] ['lɔ:(r)i] .
" You've quite made up your mind to go , haven't you ? " asked Annie Laurie .
" 你已经 相当 制成 向上 你的 头脑 到 去 , 还没有 你 ? " 问 安妮 劳里 :

“你已经下定决心要走了，是吗？”安妮·劳瑞问道。

" [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪŋ] [aʊt][ɔ:l] [ði:z] [plænz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] . "
" What a girl you are , to be laying out all these plans without telling anyone . "
" 什么 一个 女孩 你 是 , 到 是 躺下 出去 全部 这些 计划 没有 讲述 任何人 : "

“你真是厉害的女孩，竟然瞒着所有人制定了这些计划。”

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌt] , " [prəʊ'testɪd] ['kærɪn] , " ['oʊnli] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t]
" Oh , I haven't done much , " protested Carin , " only , when I happened to meet
" 哦 , 我 还没有 完毕 很多 , " 抗议 卡琳 , " 仅有的 , 什么时候 我 发生 到 见面

[ˈmɪstər] . ['sʌmərz] ,
Mr . Summers ,
先生 : 萨默斯 ,

“哦，我没做什么，”卡琳辩解道，“只是，我碰巧遇到了萨默斯先生。”

[aɪ] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I talked it over with him .
我 谈话 它 超过 和 他 .

我和他谈过了。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n] [dʌn'di:] ['maʊnt(ə)n] [hu:] [dəʊnt][i:v(ə)n] [noʊ]
there are men and women up there on Dundee mountain who don't even know
那里 是 男人 和 女性 向上 那里 在 邓迪 山 WHO 不 甚至 知道

[ðer; ðər] ['letərz] ,
their letters ,
他们的 信件 ,

邓迪山上有些人甚至连字母都不认识。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] ['kæriŋ] [sɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sed]
and teaching the children will be like carrying civilization to them , " said
和 教学 这 孩子们 将要 是 喜欢 携带 文明 到 他们 , " 说

['kæriŋ] [ˈʒ:rnɪstli] ,
Carin earnestly ,
卡琳 切实 ,

“教导孩子们就好比把文明带给他们,”卡琳认真地说。

['mi:nɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ji:; ji] [sed] [bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪmpə'θetɪk] [frendz] [tu:; tə]
meaning very much more than she said but trusting her sympathetic friends to
意义 非常 很多 更多的 比 她 说 但 信任 她 交感神经 朋友们 到

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她话里的意思远不止她说的那么简单，但她相信善解人意的朋友们会理解。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
" It's the very kind of work that I want to do above everything else ,
" 它是 这 非常 种类 的 工作 那 我 想 到 做 多于 一切 别的 ,

“这正是我最想做的那种工作，比其他任何工作都更让我渴望去做。”

" [dɪ'klerd] [ə'zeɪliə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['z:rnɪstnəs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] .
" declared Azalea with an earnestness no less than that of her friend .
" 声明 映山红 和 一个 认真 不 较少的 比 那 的 她 朋友 .

“杜鹃花语气真挚，丝毫不亚于她的朋友。”

" [oʊ] , ['æni] ['lɔ:(r)i] , [ɪf] [wi:; wi][goʊ] , [du:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
" Oh , Annie Laurie , if we go , do come with us !
" 哦 , 安妮 劳里 , 如果 我们 去 , 做 来 和 我们 !

“哦，安妮·劳瑞，如果我们要去，一定要和我们一起去！ ”

[ju:d] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:l] .
You'd make the best teacher of us all .
你会 制作 这 最好的 老师 的 我们 全部 .

你将会是我们所有人中最好的老师。

[jʊə(r)] [soʊ][fɜ:rm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aʊt] [bɪ'fɔ:r'hænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "
You're so firm , and you always think out beforehand what you're going to do . "
你是 所以 公司 , 和 你 总是 思考 出去 预先 什么 你是 去 到 做 . "

你做事非常坚定，而且总是事先想好要做什么。

“ [ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [faɪn] [,repju'teɪ(ə)n] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈæni]
“ **The best way for me to live up to that fine reputation , ” retorted Annie**
“ 这 最好的 方式 为了 我 到 居住 向上 到 那 美好的 名声 , ” 反驳 安妮
[ˈb(ɔ:)ri] ,
Laurie ,
劳里 ,

“对我来说，不辜负这份美好声誉的最好方法就是，”安妮·劳瑞反驳道。

“ [ɪz][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **is by staying at home** .
“ 是 经过 入住 在 家 .

“就是待在家里。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [ˈderɪ] , [fɔ:r; fər][sæm] [ˈdɪsbraʊ] , [hu:]
This is my last chance for learning to manage my dairy , for Sam Disbrow , who
这 是 我的 最后的 机会 为了 学习 到 管理 我的 奶制品 , 为了 山姆 迪斯布罗 , who
这是我最后一次学习如何管理我的奶牛场的机会，为了萨姆·迪斯布罗

[pi:] . -
p : 14
p . -

第14页

[hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] ,
has been taking almost all of the responsibility ,
有 到过 采取 几乎 全部 的 这 责任 ,

几乎承担了所有责任，

[ɪz] [ˈli:vɪŋ] [,em 'i:][nekst][ɑ:k'təʊbər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈrʌðərfərd] [əˈkædəmi] .
is leaving me next October for his two years at Rutherford Academy .
是 离开 我 下一个 十月 为了 他的 二 年 在 卢瑟福 学院 .

他将于明年十月离开我，前往卢瑟福学院就读两年。

[aɪm][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ˈhi:z]
I'm so happy to think he's going , after all the disappointments and troubles he's
我是 所以 快乐的 到 思考 他是 去 , 后 全部 这 失望 和 麻烦 他是

[hæd; həd] . “
had : “
有 . “

想到他终于要走了，我真是太高兴了，毕竟他经历了那么多失望和磨难。

“ [bʌt; bət] [ˈkudnt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈædnə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈderɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ?
“ **But couldn't your Aunt Adnah look after the dairy for a couple of months ?**
“ 但 不能 你的 阿姨 阿德纳 看 后 这 奶制品 为了 一个 夫妻 的 几个月 ?

“但是你阿德娜阿姨不能帮忙照看奶牛场几个月吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] , “ [ˈkærɪn] [pəˈsɪstɪd] .
I thought she was a fine business woman , ” Carin persisted .
我 想法 她 曾是 一个 美好的 商业 女士 , “ 卡琳 持续 .

“我认为她是一位优秀的女商人，”卡琳坚持说道。

“ [oʊ] , [ˈkærɪn] ,
“ **Oh , Carin** ,
“ 哦 , 卡琳 ,

“哦，卡琳，

[ˈfɑ:ðəːz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
father's death was a much greater shock to her than to any of the
父亲的 死亡 曾是 一个 很多 更大的 震惊 到 她 比 到 任何 的 这

[rest] [ʌv; əv][,ju: 'es] .
rest of us .
休息 的 我们 .

父亲的去世对她来说比对我们其他人来说都是更大的打击。

[ʃiː, jɪ] [ˈɒtnt] [tuː, tə][hæv; həv] [mʌt] [ker] .
She oughtn't to have much care .
她 不应该 到 有 很多 关心 .

她本不必太过在意。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈderi] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɡɔːn] ,
Anyway , the dairy is my business now that father is gone ,
反正 , 这 奶制品 是 我的 商业 现在 那 父亲 是 已消失 ,
总之, 父亲去世后, 奶牛场就归我所有了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː, tə] [lɜːrɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I'm anxious to learn every detail of it .
和 我是 焦虑的 到 学习 每一个 细节 的 它 .

我迫不及待地想了解其中的每一个细节。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
I understand now about keeping the books ,
我 理解 现在 关于 保持 这 图书 ,

我现在明白记账是怎么回事了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈfɑːdər] [ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][aɪ ˈtiː]
but I am making a study of raising fodder and preserving it
但 我 是 制作 一个 学习 的 提高 饲料 和 保存 它
,
,
,

但我正在研究饲料的养殖和保存方法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .
and of feeding the cattle and marketing the milk .
和 的 喂养 这 牛 和 营销 这 牛奶 .

以及饲养牛和销售牛奶。

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
Oh , it's a huge undertaking .
哦 , 它是 一个 巨大的 承诺 .

哦, 这可是一项浩大的工程。

" [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Annie Laurie drew a deep breath .**
" 安妮 劳里 画 一个 深的 气息 .

安妮·劳瑞深吸了一口气。

" [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [saɪd] [ˈkærɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **Yes , I suppose it is , " sighed Carin sympathetically .**
" 是的 , 我 认为 它 是 , " 叹了口气 卡琳 同情地 .

“是啊, 我想也是,”卡琳同情地叹了口气。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [kwɪr] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː, tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Isn't it queer , when you come to think of it ,**
" 不是 它 酷儿 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

“仔细想想, 这难道不奇怪吗? ”

[ðæt] [wɜːrk][hæd; həd][tuː, tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?
that work had to be brought into the world ?
那 工作 有 到 是 带来 进入 这 世界 ?

那项作品必须被带到世人面前吗?

[waɪ] [wə:nt, weənt][wi:; wi] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɑ:p] [ə'raʊnd] [ə'waɪ] ,
Why weren't we made like the birds , so that we could hop around awhile ,
为什么 不是 我们 制成 喜欢 这 鸟类 , 所以 那 我们 可以 跳 大约 一会儿 ,
[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'waɪ] ,
and sing awhile ,
和 唱歌 一会儿 ,

为什么我们没有像鸟儿一样被创造出来，那样我们就可以蹦蹦跳跳，唱唱歌呢？

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [ə; eɪ][naɪs][draɪ] [li:f] ?
and go to sleep under a nice dry leaf ?
和 去 到 睡觉 在下面 一个 好的 干燥 叶子 ?

然后睡在一片干枯的叶子下？

" [pi:] . -
" **p . 15**
" p . -

第15页

" [wel] , [laɪf] [ˈiznt] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈæni] [ˈlɔ:(r)i] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [toʊnz] [ðə; ði][ˈpeɪsɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
" Well , life isn't that way , " said Annie Laurie in the solemn tones the Paces sometimes
出色地 , 生活 不是 那 方式 , " 说 安妮 劳里 在 这 庄严 音调 这 步幅 有时
[ju:st] .
used .
用过的 .

“唉，生活并非如此，”安妮·劳瑞用佩斯家族有时使用的那种严肃语气说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][get] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][wi:; wi][du:] .
" **We have to work for what we get , and I'm glad we do .**
" 我们 有 到 工作 为了 什么 我们 得到 , 和 我是 高兴的 我们 做 .

“我们必须努力争取我们所得到的这一切，我很高兴我们做到了。”

[laɪf] [ɪz] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
Life is more interesting just the way it is . "
生活 是 更多的 有趣的 只是 这 方式 它 是 . "

生活本来的样子更有趣。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbɪzi] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [ˈkærɪn] ,
" **I like to keep busy myself , " admitted Carin ,**
" 我 喜欢 到 保持 忙碌的 我 , " 承认 卡琳 ,

“我喜欢让自己忙起来，”卡琳坦言道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
" **but if anyone came up to me and told me that what I was doing**
" 但 如果 任何人 来了 向上 到 我 和 讲述 我 那 什么 我 曾是 正在做
[wʌz; wəz] [wɜ:rk] ,
was work ,
曾是 工作 ,

“但如果有人走过来告诉我，我所做的是工作，

[aɪ] [brˈli:v] [aɪ'd] [fɔ:l] [ɪn][maɪ] [træks] .
I believe I'd fall in my tracks .
我 相信 ID 落下 在 我的 轨道 .

我相信我会当场倒下。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [læf] .
" **She gave a silvery laugh .**
" 她 给予 一个 银色 笑 .

她发出银铃般的笑声。

" [ˈæftər] [ju:v] [tɔ:t] [sku:l] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" **After you've taught school a week ,**
" 后 你已经 教授 学校 一个 星期 ,

“在你教了一周书之后，

[ju:l] [nɑ:t] [ni:d] ['eniwʌn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪz] [wɜ:rk] ;
you'll not need anyone to point out that what you are doing is work ,
你会 不是 需要 任何人 到 观点 出去 那 什么 你 是 正在做 是 工作 ;
你不需要任何人提醒你, 你所做的事情就是工作。

" ['æni] ['lɔ(:)ri] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Annie Laurie returned** .
" 安妮 劳里 返回 .

安妮·劳瑞回来了。

" [ə'zeɪliə] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['spʊʊkən] [jet] [tu:; tə] [pɑ:] [ænd; ɛnd][mɑ:] [mæk'bɜ:ni] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ?
" **Azalea , have you spoken yet to Pa and Ma McBirney about going ?**
" 映山红 , 有 你 说 然而 到 宾夕法尼亚州 和 马 麦克伯尼 关于 去 ?
“杜鹃花, 你跟麦克伯尼夫妇谈过去的事了吗? ”

" [ə'zeɪliə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [hæf][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [hæf][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
" **Azalea gave a little chuckle , half of amusement , half of affection** ,
" 映山红 给予 一个 小的 轻笑 , 一半 的 娱乐 , 一半 的 感情 ,
“杜鹃花轻笑了一声, 一半是觉得好笑, 一半是喜欢。”

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [frend] [spʊʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['maʊnt(ə)n] [pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]
as her friend spoke the names of the good mountain people who had taken
作为 她 朋友 辐 这 姓名 的 这 好的 山 人们 WHO 有 已采取
[ə'zeɪliə] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fənd] .
Azalea into their home when she was orphaned .
映山红 进入 他们的 家 什么时候 她 曾是 孤儿 .
她的朋友念出了那些善良的山民的名字, 正是他们在阿扎莉娅成为孤儿后收留了她。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['hævnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Naturally , I haven't , " she said** ,
" 自然 , 我 还没有 , " 她 说 ,
“当然, 我没有,”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['kæɪɪŋ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['plæɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **because until this hour I didn't know Carin was really planning for it** .
" 因为 直到 这 小时 我 没有 知道 卡琳 曾是 真的 规划 为了 它 .
“因为直到此刻我才知道卡琳真的在为此做计划。”

[ænd; ɛnd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kɔ:ʃəsli] .
And now I'll have to approach the subject cautiously .
和 现在 患病的 有 到 方法 这 主题 谨慎地 .
现在我必须谨慎地处理这个问题了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [prɪ'tend] - ['perənts] ;
You know how it is with my dear pretend - parents ;
你 知道 如何 它 是 和 我的 亲爱的 假装 - 父母 ;
你知道我那些亲爱的假父母是什么样的人;

[ðeə(r)] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ænd; ɛnd][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]
they're mountain people and don't like to be frightened out of
它们是 山 人们 和 不 喜欢 到 是 害怕 出去 的
他们是山里人, 不喜欢被吓唬。

[pi:] . -
p . 16
p . -

[ðer; ðər] [wɪts] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hə:ld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
their wits by having a question hurled at them .
他们的 智慧 经过 拥有 一个 问题 投掷 在 他们 .
通过向他们抛出一个问题来考验他们的机智。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [hɔ:rs] . "**You have to lead them up to it , like you would a nervous horse . "**
你 有 到 带领 他们 向上 到 它 , 喜欢 你 会 一个 紧张的 马 . "

你得循序渐进地引导他们，就像引导一匹受惊的马一样。

" [dəunt] [seɪ] - [laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] , - [ə'zeɪliə] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['kærɪn] .
"**Don't say ' like you would , ' Azalea , "** **pleaded** **Carin .**
" 不 说 - 喜欢 你 会 , - 映山红 , " 恳求 卡琳 .

“别说‘像你你会做的那样’，阿扎莉娅，”卡琳恳求道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['pɑ:rkʰɜ:st] ['nevər] [lets] [ju:; jʊ] .
"**You know Miss Parkhurst never lets you .**
" 你 知道 错过 帕克赫斯特 绝不 让我们 你 .

“你知道帕克赫斯特小姐从来不会让你这么做的。”

[seɪ] - [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] , - - . "**Say ' as you would , ' Zalie . "**
说 - 作为 你 会 , - - . "

你就说“随你便吧，扎莉。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] , " [bri:ðd] [ə'zeɪliə] ['mi:kli] .
"**As you would , " breathed Azalea meekly .**
" 作为 你 会 , " 呼吸 映山红 温顺地 .

“你当然会这么做，”杜鹃花怯生生地轻声说道。

" [wel] , " [sed] ['æni] ['lɔ:()ri] , " [its] [ə; eɪ][grænd][plæn][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tru:] ,
"**Well , " said Annie Laurie , " it's a grand plan and I hope it will come true ,**
" 出色地 , " 说 安妮 劳里 , " 它是 一个 盛大 计划 和 我 希望 它 将要 来 真的 ,

“嗯，”安妮·劳瑞说，“这是一个宏伟的计划，我希望它能实现。”

[ðoʊ] [aɪm][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][goʊ][ɔ:f] [fɔ:r; fər]
though I'm not perfectly in love with the idea of having you girls go off for
尽管 我是 不是 完美 在 爱 和 这 主意 的 拥有 你 女孩们 去 离开 为了
[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [li:v] [lem 'i:] .
the summer and leave me .
这 夏天 和 离开 我 .

虽然我并不完全乐意你们几个女孩暑假离开我。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
But never mind that .
但 绝不 头脑 那 .

不过，这都不重要。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gæləp] !
Let's have a gallop !
我们来吧 有 一个 驰骋 !

咱们策马奔腾吧！

" [fi:; fi] [flikt] [ðə; ði][reɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [mer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æniɪm(ə)] ,
"**She flicked the reins on the neck of her pretty mare , and the animal ,**
" 她 轻弹 这 缰绳 在 这 脖子 的 她 漂亮的 母马 , 和 这 动物 ,

她甩了甩漂亮母马脖子上的缰绳，那匹马，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [baʊndɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pleɪfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
delighted at the signal , bounded away as playfully as a kitten .
高兴极了 在 这 信号 , 有界 离开 作为 嬉戏地 作为 一个 小猫 .

听到信号，它高兴极了，像小猫一样欢快地跳开了。

[laɪk] ['kɪtnz] , [tu:] , [ðə; ði]['pəʊnɪz][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] ['fɑ:lʊd] ['æftər] .
Like kittens , too , the ponies on which the other girls were mounted followed after .
喜欢 小猫 , 也 , 这 小马 在 哪个 这 其他 女孩们 是 安装 随后 后 .

就像小猫一样，其他女孩骑的小马也跟在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [rouəd] ,
As they rode ,
作为 他们 骑 ,

他们骑马时，

[ðə; ði] [blu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] [reɪnd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the blooms of the dogwood rained about them and the laughter of the
这 花朵 的 这 英 下雨了 关于 他们 和 这 笑声 的 这
[ˈgɜ:lz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
girls mingled with the nickering of the horses .
女孩们 混合 和 这 窃笑 的 这 马匹 .

山茱萸花如雨般洒落在她们周围，女孩们的笑声与马的嘶鸣声交织在一起。

[æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] , [tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðeɪ] [dru:] [reɪn] .
At the ford , two miles down the valley , they drew rein .
在 这 福特 , 二 英里 向下 这 谷 , 他们 画 缰绳 .

在山谷下游两英里处的浅滩，他们勒住了缰绳。

" [ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['æni] ['lɔ(:)ri] .
" **It's time I was getting home , "** **said Annie Laurie** .
" 它是 时间 我 曾是 获得 家 , " 说 安妮 劳里 .

“我该回家了，”安妮·劳里说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ə'zeɪliə] ?
" **How about you , Azalea ?**
" 如何 关于 你 , 映山红 ?

“你呢，杜鹃花？ ”

[du:][ju:; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Do you go up the mountain to - night ? "
做 你 去 向上 这 山 到 - 夜晚 ? "

你今晚要上山吗？

" [noʊ] , [aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæɪn] .
" **No , I'm staying with Carin** .
" 不 , 我是 入住 和 卡琳 .

“不，我要和卡琳待在一起。”

[ðæts] ['getɪŋ]
That's getting
那就是 获得

那是逐渐形成的

[pi:] . -
p . 17
p . -

第17页

[tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['hæbɪt][ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪts] .
to be my habit on Friday nights .
到 是 我的 习惯 在 星期五 夜晚 .

成为我周五晚上的习惯。

['mʌðər] [mæk'bɜ:ni] [kʌmz] [daʊn] ['sætərdeɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['treɪdɪŋ] ,
Mother McBirney comes down Saturday for her trading ,
母亲 麦克伯尼 来 向下 周六 为了 她 贸易 ,

麦克伯尼夫人周六会来这里进行交易，

[ænd; ənd][aɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] .
and I meet her at the village and then we go home together .
和 我 见面 她 在 这 村庄 和 然后 我们 去 家 一起 .

我在村子里遇到了她，然后我们一起回家了。

” [ænd; ʌnd] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈkæntər] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [ʌv; əv] [li:] [ɪn][ðə; ði][blænd] [laɪt]
” **And now while they canter back down the lovely Valley of Lee in the bland light**
” 和 现在 尽管 他们 慢跑 后退 向下 这 迷人的 谷 的 李 在 这 平淡 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [deɪ] ,
of the closing day ,
的 这 结束 天 ,
“现在，当他们在最后一天的柔和光线下，沿着美丽的李谷小跑而下时，

[let] [ju: 'es] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈri:də-z] [æz; əz][hæv; həv][nɑ:t] [met]
let us tell something of their history to such readers as have not met
让 我们 告诉 某物 的 他们的 历史 到 这样的 读者 作为 有 不是 遇见
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] .
them before .
他们 前 .
让我们向那些以前从未见过他们的读者们讲述一下他们的历史。

[əˈzeɪliə] [mækˈbɜ:ni] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Azalea McBirney did not bear the name to which she was born .
映山红 麦克伯尼 做过 不是 熊 这 姓名 到 哪个 她 曾是 出生 .
阿扎莉娅·麦克伯尼并没有使用她出生时的名字。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈzeɪliə] [nɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɛə] - [du:] - [wel] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
She was Azalea Knox , the daughter of a ne'er - do - well son of a fine
她 曾是 映山红 诺克斯 , 这 女儿 的 一个 从未 - 做 - 出色地 儿子 的 一个 美好的
[ˈfæməli] ,
family .
家庭 ,
她是阿扎莉娅·诺克斯，一个出身名门却游手好闲的儿子的女儿。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [frendz]
and of a loving - hearted mother who had left her home and friends
和 的 一个 爱 - 心地 母亲 WHO 有 左边 她 家 和 朋友们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [ˈmærid] .
for the sake of the man she married .
为了 这 清酒 的 这 男人 她 已婚 .
还有一位慈爱的母亲，为了嫁给的男人，离开了家乡和朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ˈi:v(ə)l] [deɪz] [ðæt] [æt; ət][læst] ,
The young mother had fallen upon such evil days that at last ,
这 年轻的 母亲 有 倒下 之上 这样的 邪恶的 天 那 在 最后的 ,
这位年轻的母亲遭遇了如此不幸的境遇，最终，
[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
to provide her little girl with the necessities of life ,
到 提供 她 小的 女孩 和 这 必需品 的 生活 ,

为了给她的小女儿提供生活必需品，
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈsɑ:ri] [ˈæktər] [hu:] [ˈdʒɜ:ni:d] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə]
she had traveled with a band of sorry actors who journeyed from town to
她 有 旅行 和 一个 乐队 的 对不起 演员 WHO 旅程 从 镇 到
[taʊn] [ɪn][ˈskwɑ:lɪd] ,
town in squalid ,
镇 在 肮脏的 ,

她曾与一群穷困潦倒的演员一起四处巡演，衣衫褴褛。
[ˈkʌvəd] [ˈwæɡənz] .
covered wagons .
涵盖 马车 .
篷车。

[sɪk] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈfeɪmd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
Sick in body and shamed in spirit ,
生病的 在 身体 和 羞愧 在 精神 ,

身心俱疲，羞愧难当

[ˈiː, ʃi][daɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæbɪn] [wer] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈmeri]
she died on the road in front of the mountain cabin where Thomas and Mary
她 死亡 在 这 路 在 正面 的 这 山 舱 在哪里 托马斯 和 玛丽
[mækˈbɜːni] [lɪvd] .
McBirney lived .
麦克伯尼 居住地 .

她死在了托马斯和玛丽·麦克伯尼居住的山间小屋前的路上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈzeɪliə] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hoʊm] , [wer] [ˈiː, ʃi] [ˈerɪd] [ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd]
They had taken Azalea into their home , where she shared their care and
他们 有 已采取 映山红 进入 他们的 家 , 在哪里 她 共享 他们的 关心 和
[əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [mækˈbɜːni] ,
affection with Jim McBirney ,
感情 和 吉姆 麦克伯尼 ,

他们把阿扎莉娅带回家，让她和吉姆·麦克伯尼一起享受他们的关爱。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld] .
their only living child .
他们的 仅有的 活的 孩子 .

他们唯一的在世孩子。

[ˈkæərɪn] [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈkɑːrsn] , [ˈnɔːð(ə)nə] [ʌv; əv]
Carin Carson was the daughter of Charles and Lucy Carson , Northerners of
卡琳 卡森 曾是 这 女儿 的 查尔斯 和 露西 卡森 , 北方人 的
[welθ] , [huː] ,
wealth , who ,
财富 , WHO ,

卡琳·卡森是查尔斯和露西·卡森的女儿，他们是北方富裕人家。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ˈhævɪŋ] [bɔːst][ðer; ðər] [θriː] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈmæənər] ,
having lost their three sons in a tragic manner ,
拥有 丢失的 他们的 三 儿子们 在 一个 悲惨 方式 ,

他们三个儿子都因意外去世，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊn] [ʌv; əv] [liː] , [tuː; tə] [fərˈget] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]
had come to the beautiful little mountain town of Lee , to forget , if possible
有 来 到 这 美丽的 小的 山 镇 的 李 , 到 忘记 , 如果 可能的
,
,
,

来到风景秀丽的李镇这个山中小镇，是为了尽可能地忘却一切。

[əˈmɪd][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] ,
amid its beautiful surroundings and peaceful life ,
之中 它是 美丽的 周围环境 和 和平 生活 ,

在优美的环境和宁静的生活中，

[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the pain which had made their old home impossible to them .
这 疼痛 哪个 有 制成 他们的 老的 家 不可能的 到 他们 .

那种痛苦让他们再也无法回到原来的家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [əˈzeɪliə] , [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
They had interested themselves greatly in Azalea , had offered to make her
他们 有 感兴趣的 他们自己 非常 在 映山红 , 有 提供 到 制作 她
[ðer; ðər] [əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] ,
their adopted daughter ,
他们的 已采用 女儿 ,

他们对阿扎莉娅非常感兴趣，并提出要收养她为养女。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfɑːstər] [ˈmʌðər] ,
and upon her decision to stay with her devoted foster mother ,
和 之上 她 决定 到 停留 和 她 奉献 促进 母亲 ,
她决定留在她慈爱的养母身边。

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkærɪn] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
had given her the privilege of sharing with Carin the excellent instruction
有 给定 她 这 特权 的 分享 和 卡琳 这 出色的 操作说明
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈpɑːrkheɪst] ,
received from Miss Parkhurst ,
已收到 从 错过 帕克赫斯特 ,

这让她有幸与卡琳分享帕克赫斯特小姐给予她的出色指导。

[kærɪnz] [ˈɡʌvərnəs] .
Carin's governess .
卡琳的 家庭教师 .

卡琳的家庭教师。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
A warm friendship had developed between the girls ,
一个 温暖的 友谊 有 发达 之间 这 女孩们 ,
女孩们之间建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] ,
and it was a sharp disappointment to them when Mrs . Carson ,
和 它 曾是 一个 锋利的 失望 到 他们 什么时候 太太 . 卡森 ,
卡森夫人的话让他们大失所望。

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː] [self] - [ˈsentərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [jʌŋ]
who thought they were growing too self - centered and indifferent to other young
WHO 想法 他们 是 生长 也 自己 - 居中 和 冷漠 到 其他 年轻的
[foʊk] ,
folk ,
民间 ,

他们觉得自己变得越来越以自我为中心，对其他年轻人漠不关心。

[brɔːt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈklæsruːm] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] [peɪs] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈderɪ] - [mæn]
brought into their classroom Annie Laurie Pace , the daughter of the dairy - man
带来 进入 他们的 课堂 安妮 劳里 步伐 , 这 女儿 的 这 奶制品 - 男人
[æt; ət] [liː] .
at Lee .
在 李 .

他们把李镇奶农的女儿安妮·劳里·佩斯带进了教室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈæni] [ˈlɔːriːz, ˈlɑːriːz][rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈselfɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd]
It was only after Annie Laurie's revolt from their selfishness that they realized
它 曾是 仅有的 后 安妮 劳瑞的 反叛 从 他们的 自私 那 他们 已实现
[ðə; ði] [niːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
the need they had of her as well as the privilege that it was to
这 需要 他们 有 的 她 作为 出色地 作为 这 特权 那 它 曾是 到
[hɜːr; hər] — [ə; eɪ][gɜːrɪ] [tuː] [ədˈvænst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] — [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]
her — a girl too advanced for the district school — to share their
她 — 一个 女孩 也 先进的 为了 这 区 学校 — 到 分享 他们的
[ɑːpərˈtuːnətiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
opportunities with them :
机会 和 他们 :

直到安妮·劳瑞反抗他们的自私之后，他们才意识到他们需要她，以及对她——一个对地区学校来说过于超前的女孩——来说，与他们分享机会是一种荣幸。

[ˈtrʌblz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæni] [ˈlɔ(ː)rɪ] .
Troubles came to Annie Laurie .
麻烦 来了 到 安妮 劳里 :

安妮·劳瑞遇到了麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ˈoʊnli] [baʊnd] [ðə; ði]
She lost her father and her fortune ; but these misfortunes only bound the
她 丢失的 她 父亲 和 她 财富 ; 但 这些 不幸 仅有的 边界 这
[θriː] [ˈgɜːlz][ˈkloʊzər][ɪn]
three girls closer in
三 女孩们 更近 在

她失去了父亲和财产；但这些不幸反而让三个女孩更加紧密地联系在一起。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

“ [ðə; ði][ˈtrip(ə)l] [əˈlaɪəns] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] .
“ **the triple alliance** ” **which they had formed** .
” 这 三倍 联盟 ” 哪个 他们 有 形成 :

他们结成的“三方联盟”。

[wen] , [ˈfaɪnəli] [ˈæni] [ˈlɔːriːz, ˈlɑːriːz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [tʃæns] ,
When , finally Annie Laurie's fortune was recovered by a singular chance ,
什么时候 , 最后 安妮 劳瑞的 财富 曾是 恢复 经过 一个 单数 机会 ,
最终，安妮·劳瑞的财富因一次偶然的机遇而得以恢复。

[ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈhæpi] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [deɪz] .
they settled down into happy enjoyment of their school days .
他们 定居 向下 进入 快乐的 享受 的 他们的 学校 天 :

他们安顿下来，快乐地享受着校园生活。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌməər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeldəz] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
The previous summer had found them together with their elders upon a
这 以前的 夏天 有 成立 他们 一起 和 他们的 长者 之上 一个
[ˈkæmpɪŋ] [trɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn]
camping trip which was to remain in the minds of all of them as one
野营 旅行 哪个 曾是 到 保持 在 这 思想 的 全部 的 他们 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of the most delightful experiences of their lives .
的 这 最多 愉快 经历 的 他们的 生活 :

前一个夏天，他们和长辈们一起进行了一次露营旅行，这次旅行成为了他们一生中最愉快的经历之一。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz]
On this excursion they had seen something of the lives of the mountaineers
在这 短途旅行 他们 有 已见 某物 的 这 生活 的 这 登山者
[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪn] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts]
of the Blue Ridge far back from the railroads and the main routes
的 这 蓝色的 岭 远的 后退 从 这 铁路 和 这 主要的 路线
[ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
of travel ,
的 旅行 ,

在这次旅行中，他们得以一窥远离铁路和主要交通路线的蓝岭山脉登山者的生活。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n]
and had resolved that at the first opportunity they would return to pass on
和 有 已解决 那 在 这 第一的 机会 他们 会 返回 到 经过 在
[tu:; tə] [ði:z] [ʌn'tɔ:t] ,
to these untaught ,
到 这些 未受过教育 ,

他们决心一有机会就回去，把知识传授给这些未受过教育的人。

[ˈfrendli] , [ˈwɪstf(ə)l][fʊlk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaʊntɪfəli] ['grɪ(ə)n]
friendly , wistful folk some of the knowledge which had been bountifully given
友好的 , 怅惘 民间 一些 的 这 知识 哪个 有 到过 丰盛地 给定
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

友善而又略带忧郁的人们，将他们曾被慷慨赋予的知识传承下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
But this thought had slipped out of sight during the winter ,
但 这 想法 有 滑倒了 出去 的 视线 期间 这 冬天 ,

但这个念头在冬天渐渐被我遗忘了。
[fɔ:r; fər] [i:t] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæ(ə)n] .
for each girl had been much occupied after her own fashion .
为了 每个 女孩 有 到过 很多 占领 后 她 自己的 时尚 .

每个女孩都按照自己的方式忙着自己的事情。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] ['næt(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði]
Now , with the return of summer , their thoughts turned naturally to the
现在 , 和 这 返回 的 夏天 , 他们的 想法 转向 自然 到 这
[ˌmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 :

随着夏季的到来，他们的思绪自然而然地转向了山脉。

[bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['nebəz] ,
Back of their desire to be useful to their less fortunate neighbors ,
后退 的 他们的 欲望 到 是 有用 到 他们的 较少的 幸运 邻居 ,

出于帮助不幸邻居的愿望，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
was the hunger for life in the open .
曾是 这 饥饿 为了 生活 在 这 打开 .

是对户外生活的渴望。

[ðeɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪn] ['væliz] [beɪðd] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][mɪst] ,
They dreamed of the low - lying valleys bathed in purple mist ,
他们 梦见 的 这 低的 - 说谎 山谷 洗澡 在 紫色的 薄雾 ,

他们梦见了笼罩在紫色薄雾中的低洼山谷，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ə'zeɪliə] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [sloʊps] ,
of the flaming azalea burning on the higher slopes ,
的 这 炽盛 映山红 燃烧 在 这 更高 连续下坡 ;
山坡高处燃烧的火红杜鹃花 ,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]
of the innumerable flowers springing to life along the adventurous
的 这 无数 花朵 弹簧 到 生活 沿着 这 冒险的
无数鲜花沿着充满冒险的路线竞相绽放

[pi:] . -
p . 20
p . -
第20页

['pɑ:θweɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - [nu:] ['mɪrəkl(ə)] [ʌv; əv]
pathways , of the wild beauty of the storms , and the ever - new miracle of
路径 , 的 这 荒野 美丽 的 这 暴风雨 , 和 这 曾经 - 新的 奇迹 的
['sʌnrʌɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .
sunrise and sunset .
日出 和 日落 .
小径 , 暴风雨的狂野之美 , 以及日出日落永恒的奇迹。

['æni] ['b:(:):ri] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['kæɪrɪn][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt]
Annie Laurie said good - bye , and Carin and Azalea turned in at the great gate
安妮 劳里 说 好的 - 再见 , 和 卡琳 和 映山红 转向 在 在 这 伟大的 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
of the Shoals ,
的 这 浅滩 ,
安妮·劳瑞道别后 , 卡琳和阿扎莉娅拐进了浅滩的大门。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [hoʊm] [bɪlt] [baɪ]['kɜ:rn(ə)] ['æθətən] , [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ə'zeɪliə] .
the beautiful home built by Colonel Atherton , the grandfather of Azalea .
这 美丽的 家 建造 经过 上校 阿瑟顿 , 这 祖父 的 映山红 .
这是由阿扎莉娅的祖父阿瑟顿上校建造的美丽住宅。

[bʌt; bət] [ə'zeɪliə] ['entərd] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] , [ðə; ði]['fɑ:stər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)]
But Azalea entered it now , a poor girl , the foster daughter of simple
但 映山红 进入 它 现在 , 一个 贫穷的 女孩 , 这 促进 女儿 的 简单的
['maʊnt(ə)n] [foʊk] ,
mountain folk ,
山 民间 ,
但阿扎莉娅却走了进来 , 她是个穷女孩 , 是淳朴山民的养女。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kæɪrɪnz] ['perənts] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [hu:] [lɪvd]
and it was Carin's parents who owned the fine old place and who lived
和 它 曾是 卡琳的 父母 WHO 拥有 这 美好的 老的 地方 和 WHO 居住地
[ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn]['kɜ:rn(ə)]
there in a very different sort of state from that which had obtained in Colonel
那里 在 一个 非常 不同的 种类 的 状态 从 那 哪个 有 获得 在 上校
['æθərtənz] [deɪ] .
Atherton's day .
阿瑟顿的 天 .

而卡琳的父母拥有这座漂亮的古老宅邸 , 他们在那里的生活状态与艾瑟顿上校时代截然不同。
[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] .
His thought had been all of his own indulgence and glory .
他的 想法 有 到过 全部 的 他的 自己的 放纵 和 荣耀 .
他满脑子想的都是自己的享乐和荣耀。

[tʃɑ:rlz] [ˈkɑ:rsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər]

Charles Carson and his wife had their greatest happiness in sharing their

查尔斯 卡森 和 他的 妻子 有 他们的 最 幸福 在 分享 他们的

[pra:ˈsperəti] [wɪð; wɪθ] [ˈðər]

prosperity with others .

繁荣 和 其他的 .

查尔斯·卡森和他的妻子最大的快乐就是与他人分享他们的财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhændɪkræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ,
They had built up a trade for the handicraft of the mountain people ,
 他们 有 建造 向上 一个 贸易 为了 这 手工业 的 这 山 人们 ,
 他们为山区居民的手工艺品建立起了贸易体系。

[hæd; həd] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [liː] ,
had lent a hand to several of the enterprises in the town of Lee ,
 有 借出的 一个 手 到 一些 的 这 企业 在 这 镇 的 李 ,
 曾帮助过李镇的几家企业，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
and were the chief supporters of a school for the mountain children .
 和 是 这 首席 支持者 的 一个 学校 为了 这 山 孩子们 .
 他们是山区儿童学校的主要支持者。

[wen] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [pəˈpri:kə] , [ðə; ði] [ˈpəʊniz] , [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] ,
When Mustard and Paprika , the ponies , had been led away by the stable boy ,
 什么时候 芥末 和 辣椒 , 这 小马 , 有 到过 引领 离开 经过 这 稳定的 男生 ,
 当马厩男孩把小马芥末和辣椒牵走后,

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ræn][ʌp][ðə; ði][waɪd] [ˈswi:pɪŋ] [sterz] [tu:; tə] [kæriːnz] [ru:m] [tu:; tə] [dres] [fɔ:; fər] [ˈdɪnər] ,
the girls ran up the wide sweeping stairs to Carin's room to dress for dinner ,
 这 女孩们 跑 向上 这 宽的 扫荡 楼梯 到 卡琳的 房间 到 裙子 为了 晚餐 ,
 女孩们跑上宽阔的楼梯，来到卡琳的房间换衣服准备吃晚饭。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðer; ðər] [her] [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [frɑ:ks] ,
and as they brushed their hair and changed their frocks ,
 和 作为 他们 刷过 他们的 头发 和 已更改 他们的 连衣裙 ,
 她们一边梳头换衣服, 一边.....

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [ə'prəʊtʃ] [ðər; ðər] ['perənts]
they talked of how they could best approach their parents
 他们 谈话 的 如何 他们 可以 最好的 方法 他们的 父母
 他们讨论了如何才能更好地与父母沟通。

[pi:] . -
p . **21**
p . -

第21页

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ræðər] ['mædkæp][plæn][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
with their rather madcap plan of going up into the mountains .
 和 他们的 相当 疯子 计划 的 去 向上 进入 这 山脉 .

他们制定了一个相当疯狂的计划，那就是进山。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
In the midst of their talk Mrs . Carson came into the room .
 在 这 中间 的 他们的 讲话 太太 . 卡森 来了 进入 这 房间 .

他们正说着话，卡森太太走进了房间。

[ʃiː, ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [held] [əˈzeɪliə] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt]
She kissed them in her gentle way and then held Azalea off with one white
她 亲吻 他们 在 她 温和的 方式 和 然后 握住 映山红 离开 和 一 白色的
[ˈdʒuːəld] [hænd] ,
jewelled hand ,
珠宝 手 ,

她温柔地吻了他们，然后用一只戴着白色珠宝的手挡住了杜鹃花。

[ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪzɪkl] [əˈfekʃ(ə)n] .
eyeing her with quizzical affection .
觊觎 她 和 疑惑的 感情 .

他带着好奇而又充满爱意的目光打量着她。

[əˈzeɪliə] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [lʊk] [əˈdɔːrɪŋli] ,
Azalea returned her look adoringly ,
映山红 返回 她 看 深情地 ,

杜鹃花满怀爱意地回望着她。

[fɔːr; fər] [kæərɪnz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] “ [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
for Carin's mother was the girl's ideal of what a “ beautiful lady ” should be
为了 卡琳的 母亲 曾是 这 女孩们 理想的 的 什么 一个 “ 美丽的 女士 ” 应该 是
.
:
.

对于卡琳来说，她母亲就是她心目中“美丽女士”的理想形象。

[ðə; ði] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gaʊnz] ,
The faint breath of violet perfume which floated from her gowns ,
这 头晕的 气息 的 紫色 香水 哪个 漂浮 从 她 礼服 ,

她裙摆间飘出淡淡的紫罗兰香水味，

[ðə; ði] [ˈsætn] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪvɪŋ] [her] , [hɜːr; hər] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [sɔːft][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)]
the satin sheen of her waving hair , her indescribably soft and musical
这 缎 光泽 的 她 挥手 头发 , 她 难以形容地 柔软的 和 音乐
[vɔɪs] , [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] ,
voice , her gestures ,
嗓音 , 她 手势 ,

她飘逸秀发的缎面光泽，她那难以形容的柔美悦耳的嗓音，她的举止，

[hɜːr; hər] [læf] , [ɔːl] [sɜːrvd] [əˈzeɪliə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstændərd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈmeʒərd] [tʃɑːrm] [ɪn]
her laugh , all served Azalea as the standard by which she measured charm in
她 笑 , 全部 服务 映山红 作为 这 标准 经过 哪个 她 测量 魅力 在
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

她的笑声，以及她的一切，都成为了阿扎莉娅衡量女性魅力的标准。

“ [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **You two have been plotting something , “ declared the lady** .
” 你 二 有 到过 绘制 某物 , ” 声明 这 女士 .

“你们两个肯定在密谋什么，”那位女士说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [kənˈspɪrəsi] [ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtelteɪl] [ˈfeɪsɪz][æz; əz][juː; jʊ]
“ **I can read conspiracy in your faces — such a pair of telltale faces as you**
” 我 能 读 阴谋 在 你的 面孔 — 这样的 一个 一对 的 蛛丝马迹 面孔 作为 你
[hæv; həv] !
have !
有 !

“我从你们的脸上就能看出阴谋——你们的脸真是太能泄露秘密了！ ”

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？
What is it ？
什么 是 它 ？

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'zeɪliə] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ，
” **She drew Azalea closer to her** ；

她把阿扎莉娅拉得更近了，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] ['nesəld] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsənz] [sɔːft]
and the girl nestled her face for a moment against Mrs . Carson's soft
和 这 女孩 依偎 她 脸 为了 一个 片刻 反对 太太 ； 卡森的 柔软的
[tʃiːk] ．
cheek ．
脸颊 ．

女孩将脸颊贴在卡森太太柔软的脸颊上，依偎了一会儿。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['maʊntnz] ， ['mæmə] ['kɑːrsn] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ．
” **It's the mountains , mamma Carson , ” she replied** ．
” 它是 这 山脉 ， 妈妈 卡森 ， ” 她 回复 ．

“是山，卡森妈妈，”她回答说。

“ ['kærɪn][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [skuːl] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [plænd]
” **Carin and I want to go up there and teach school the way we planned**
” 卡琳 和 我 想 到 去 向上 那里 和 教 学校 这 方式 我们 计划
[læst] ['sʌmə] ．
last summer ．
最后的 夏天 ．

“我和卡琳想去那里，按照我们去年夏天计划的方式教书。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ， [dəʊnt][juː; jʊ] ？ ”
You remember , don't you ? ”
你 记住 ， 不 你 ？ ”

你还记得吧？

“ [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] ！
” **So that's it** ！
” 所以 那就是 它 ！

“就这样！ ”

[wel] ， [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk]
Well , that's not a very dark
出色地 ， 那就是 不是 一个 非常 黑暗的

嗯，那不算很黑暗。

[piː] ． -
p . 22
p ． -

第22页

[kən'spɪrəsi] ．
conspiracy ．
阴谋 ．

阴谋。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] . ”
There wouldn't be any objection if we weren't going abroad . ”
那里 不会 是 任何 异议 如果 我们 不是 去 国外 ； ”

如果我们不去国外，就不会有人反对了。

“ [bʌt; bət] [its] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , ['mæmə] , ” [kraɪd] ['kæɪɪn] ,
“ But it's because you are going abroad , mamma , ” cried Carin ,
” 但 它是 因为 你 是 去 国外 , 妈妈 , ” 哭 卡琳 ,

“可是那是因为您要出国啊，妈妈，”卡琳哭着说。

“ [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ðæt] [ðɪs] [plæn] [siːmz] [soʊ] — [soʊ] ['taɪmli] .
“ and because I don't really want to go , that this plan seems so — so timely .
” 和 因为 我 不 真的 想 到 去 , 那 这 计划 似乎 所以 — 所以 及时 ；

“而且因为我其实不想去，所以这个计划显得非常——非常及时。”

” [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][brɪ'gæɪn] .
” Well , that was where the argument began .
” 出色地 , 那 曾是 在哪里 这 争论 开始 ；

“嗯，争论就是从那里开始的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ;
It was continued at the dinner table ;
它 曾是 持续 在 这 晚餐 桌子 ；

晚餐桌上，谈话仍在继续；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ]
it was taken up the next day with the McBirneys as soon as ever they
它 曾是 已采取 向上 这 下一个 天 和 这 - 作为 很快 作为 曾经 他们
[jʊd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
showed their faces in the village ,
显示 他们的 面孔 在 这 村庄 ；

第二天，麦克伯尼一家一出现在村子里，这件事就立刻被提起了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ,
so that they were not , after all ,
所以 那 他们 是 不是 , 后 全部 ,

所以他们最终并不是。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðæt] ['grædʒuəl][ænd; ənd] ['kɔːəs] ['mænər] [əd'vaɪzɪd] [baɪ]
allowed to approach the subject in that gradual and cautious manner advised by
允许 到 方法 这 主题 在 那 逐渐地 和 谨慎 方式 建议 经过
[ə'zeɪliə] ;
Azalea ;
映山红 ；

允许按照杜鹃花建议的循序渐进、谨慎的方式来探讨这个问题；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['æbsələm] ['sʌməɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bɑːrbrə] .
it was carried to the Reverend Absalom Summers and his wife Barbara .
它 曾是 携带 到 这 牧师 押沙龙 萨默斯 和 他的 妻子 芭芭拉 ；

它被送到了阿布萨隆·萨默斯牧师和他的妻子芭芭拉那里。

['iːv(ə)n][dʒɑːnəθən] ['sʌməɪz] , [eɪdʒɪd] [θriː] , [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'zeɪliəz] [skɜːrt]
Even Jonathan Summers , aged three , took a hand in it by pulling Azalea's skirt
甚至 乔纳森 萨默斯 , 老年人 三 , 采取 一个 手 在 它 经过 拉 杜鹃花的 裙子
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 ；

就连三岁的乔纳森·萨默斯也参与其中，他拽着阿扎莉娅的裙子说：

“ [dəʊnt][goʊ] !
“ Don't go !
” 不 去 ！

“别走！ ”

[dəʊnt][ɡoʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
" Mr Carson explained the situation to Mr Summers after this fashion :
" 先生 . 卡森 解释 这 情况 到 先生 . 萨默斯 后 这 时尚 :
卡森先生是这样向萨默斯先生解释情况的:

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [soʊ] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkæɪn][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ;
" It's not that I am really so keen about taking Carin on this trip ;
" 它是 不是 那 我 是 真的 所以 敏锐的 关于 采取 卡琳 在 这 旅行 ;
"其实我并不是很想带卡琳一起去旅行;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][ˈjuːsf(ə)] ,
and I certainly have no objection to her making herself useful ,
和 我 当然 有 不 异议 到 她 制作 她自己 有用 ,
我当然不反对她发挥自己的作用。

[bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈwɪldər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʌznt] [əˈpiːl] [tuː; tə]
but going to live upon a wild mountain among wilder people doesn't appeal to
但 去 到 居住 之上 一个 荒野 山 之中 更狂野 人们 不 上诉 到
[em ˈiː][æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][tuː; tə][duː] .
me as the best thing for young girls to do .
我 作为 这 最好的 事物 为了 年轻的 女孩们 到 做 .
但是, 对于年轻女孩来说, 去荒凉的山区与野蛮的人们一起生活, 我觉得并不是最好的选择。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . "
I doubt if it would be safe . "
我 怀疑 如果 它 会 是 安全的 . "
我怀疑这样做是否安全。

" [seɪf] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæbsələm] , [huː]
" Safe ? " roared the Reverend Absalom , who
" 安全的 ? " 咆哮 这 牧师 押沙龙 , who
"安全吗? "牧师阿布萨隆咆哮道, 他

[piː] . -
p . 23
p . -

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been a mountain man himself and to whom the honor of the
有 到过 一个 山 男人 他自己 和 到 谁 这 荣誉 的 这
[ˌmaʊntəˈniəz] [wʌz; wəz] [dɪr] .
mountaineers was dear .
登山者 曾是 亲爱的 .
他本人曾是一名山民, 非常珍视山民的荣誉。

" [seɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] !
" Safe , Mr Carson !
" 安全的 , 先生 . 卡森 !
"安全了, 卡森先生! "

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [ˈwʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɑːn] [dʌnˈdiː]
Do you mean to insinuate that those girls wouldn't be as safe on Dundee
做 你 意思是 到 暗示 那 那些 女孩们 不会 是 作为 安全的 在 邓迪
[ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [liː] ?
Mountain as here in the town of Lee ?
山 作为 这里 在 这 镇 的 李 ?
你的意思是说, 那些女孩在邓迪山上不如在李镇安全吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɑ:nərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]
Are you not aware that women are honored and protected in the remotest
是 你 不是 意识到的 那 女性 是 荣幸 和 受保护 在 这 最远
[rɪ'dʒənz][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] ['maʊntnɪz] ?
regions of our mountains ?
地区 的 我们的 山脉 ?

难道你不知道在我国最偏远的山区，女性受到尊重和保护吗？

" ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['autbreɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][wəz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pʊt]
" Mr . Carson enjoyed the outbreaks of his friend and was not at all put
" 先生 . 卡森 享受 这 疫情爆发 的 他的 朋友 和 曾是 不是 在 全部 放
[aʊt][æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'vəʊkt] [wʌn] .
out at having provoked one .
出去 在 拥有 挑衅 一 .

“卡森先生很享受他朋友的暴躁脾气，一点也不介意自己激怒了他一次。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [led][mɪstər] . ['sʌmərz] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
His smile led Mr . Summers to suppose that his eloquence had not been
他的 微笑 引领 先生 . 萨默斯 到 认为 那 他的 口才 有 不是 到过
[ˈvɪɡərəs] [ɪ'nʌf] ,
vigorous enough ,
蓬勃 足够的 ,

他的笑容让萨默斯先生觉得，或许是他的演讲不够精彩有力。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [tuʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :
so he resumed in a louder tone of voice :
所以 他 恢复 在 一个 更大声 语气 的 嗓音 :
于是他提高了音量继续说道：

" [wi:; wi] [meɪ] [du:][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [θɪŋz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɑ:nt] ['dʒen(ə)rəli]
" We may do a good many things up on the mountain that aren't generally
" 我们 可能 做 一个 好的 许多 事物 向上 在 这 山 那 不是 一般来说
[ə'pru:vd] [ʌv; əv][baɪ] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] ;
approved of by people living in the valleys ;
得到正式认可的 的 经过 人们 活的 在 这 山谷 ;

“我们在山上可能会做很多事情，而这些事情通常不被住在山谷里的人们所认可；

[wi:; wi] [meɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,
we may quarrel among ourselves ,
我们 可能 争吵 之中 我们自己 ,
我们之间可能会发生争吵，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [fər'get] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ðə; ði][tæks][ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] ['wɪski] ;
and we may forget to pay the government the tax on our whiskey ;
和 我们 可能 忘记 到 支付 这 政府 这 税 在 我们的 威士忌酒 ;
我们可能会忘记向政府缴纳威士忌的税款；

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['leɪzi] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪzi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
we may be lazy — we are lazy , if you like ;
我们 可能 是 懒惰的 — 我们 是 懒惰的 , 如果 你 喜欢 ;
我们可能比较懒惰——如果你愿意的话，我们就是懒惰的；

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
we may have different ideas of enjoyment from those you have ,
我们 可能 有 不同的 想法 的 享受 从 那些 你 有 ,
我们对快乐的定义可能与你不同，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['hju:mən] ['pænθər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] —
but if you think there is any human panther among us who —
但 如果 你 思考 那里 是 任何 人类 豹 之中 我们 WHO —
但如果你认为我们当中有任何像豹子一样的人——

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
” Mr Carson roared with laughter .
” 先生 . 卡森 咆哮 和 笑声 .

卡森先生放声大笑。

” [noʊ] , [ˈsʌmərz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] ,
” No , Summers , he cried , waving his hands to stop the stream of protest ,
” 不 , 萨默斯 , ” 他 哭 , 挥手 他的 双手 到 停止 这 溪流 的 反对 ,
” 不, 萨默斯! ”他喊道, 挥舞着双手阻止抗议声。

” [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] .
” I don't think so — I don't think anything .
” 我 不 思考 所以 — 我 不 思考 任何事物 .

“我不这么认为——我什么也不这么认为。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːlz] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌnset] [gæp] ,
But you know yourself that if the girls go up to Sunset Gap ,
但 你 知道 你自己 那 如果 这 女孩们 去 向上 到 日落 差距 ,
但你自己也知道, 如果女孩们去了日落峡谷,

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] , [ˈsensəb(ə)l] , [əˈgriːəb(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
they've got to have a reliable , sensible , agreeable woman along with them .
他们有 得到 到 有 一个 可靠的 , 明智的 , 同意 女士 沿着 和 他们 .
他们身边必须有一个可靠、理智、和善的女伴。

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [laɪk] [ðæt] ?
Now where shall we find anyone like that ?
现在 在哪里 将 我们 寻找 任何人 喜欢 那 ?

我们上哪里还能找到这样的人呢?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [laɪk] [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [jet] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] , [kəmˈpænjənəbl]
She must like roughing it , yet she'll have to be a refined , companionable
她 必须 喜欢 粗加工 它 , 然而 壳 有 到 是 一个 精制 , 友善的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她必须喜欢艰苦的生活, 但她又必须是一位举止优雅、善于交际的女性。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈstɑːkt] , [duː] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,
She must know how to keep the pantry stocked , do the cooking ,
她 必须 知道 如何 到 保持 这 食品储藏室 库存充足 , 做 这 烹饪 ,
她必须懂得如何储备食品, 如何做饭。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpʌlsɪv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
and yet be a restraint to our impulsive young people .
和 然而 是 一个 克制 到 我们的 冲动 年轻的 人们 .
但也要约束我们冲动的年轻人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .
Such a person is hard to find .
这样的 一个 人 是 难的 到 寻找 .

这样的人很难找到。

” [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
” Mr Summers had to admit that it was .
” 先生 . 萨默斯 有 到 承认 那 它 曾是 .

萨默斯先生不得不承认, 确实如此。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ˈbɑːrbrə] ,
His little wife , Barbara ,
他的 小的 妻子 , 芭芭拉 ,

他的小妻子芭芭拉

[huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈterəbli] [tuː; tə][ɡʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɜːlz][bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
who wanted terribly to go with the girls but who was unwilling to leave
WHO 通缉 可怕 到 去 和 这 女孩们 但 WHO 曾是 不情愿 到 离开
[hɜːr; hər] [ˈpriːtʃər] - [mæn] ,
her preacher - man ,
她 牧师 - 男人 ,

她非常想和女孩们一起去，但她又不愿意离开她的牧师丈夫。

[həd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊs] ,
had to admit it also ,
有 到 承认 它 还 ,

我也不得不承认这一点。

[ðʊs] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpʌz(ə)l] .
though she usually was the first to think of the answer to any puzzle .
尽管 她 通常 曾是 这 第一的 到 思考 的 这 回答 到 任何 谜 .

虽然她通常是第一个想到任何谜题答案的人。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [pʊt][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] :
Finally , Mr . Carson put it this way :
最后 , 先生 . 卡森 放 它 这 方式 :

最后，卡森先生是这样说的：

“ [mækˈbɜːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [əˈzerliə] [ʃʊd; ʃəd][ɡʊs] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːpər]
“ **McBirney and his wife are willing Azalea should go , providing the proper**
“ 麦克伯尼 和 他的 妻子 是 愿意的 映山红 应该 去 , 提供 这 恰当的
[prəˈtektɪs] [ɪz] [faʊnd] .
protectress is found .
保护者 是 成立 .

“麦克伯尼和他的妻子都希望阿扎莉娅离开，前提是能找到合适的保护者。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Mrs . Carson and I feel the same way .
太太 . 卡森 和 我 感觉 这 相同的 方式 .

卡森太太和我感觉一样。

[naʊ] , [ˈsʌmərz] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ˈjæpəɾən]
Now , Summers , I ask you , isn't it up to the girls to find the right chaperon
现在 , 萨默斯 , 我 问 你 , 不是 它 向上 到 这 女孩们 到 寻找 这 正确的 监护人
?
?
?

萨默斯，我问你，难道不应该由女孩们自己去寻找合适的监护人吗？

[waɪ] [naːt] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər][hændz] ?
Why not leave it in their hands ?
为什么 不是 离开 它 在 他们的 双手 ?

为什么不把决定权交给他们呢？

[let] [ðem; ðəm] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [lʌv] [ʌv; əv]
Let them produce a woman of good sense , refinement , courage , love of
让 他们 生产 一个 女士 的 好的 感觉 , 精炼 , 勇气 , 爱 的
[ədˈventʃər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
adventure mixed with judgment ,
冒险 混合 和 判断 ,

让他们培养出一位有见识、有教养、有勇气、热爱冒险且判断力强的女性。

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [sneɪks] , ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)] ,
well - educated , accustomed to killing snakes , friendly to the mountain people ,
出色地 - 受过教育 , 习惯 到 杀 蛇 , 友好的 到 这 山 人们 ,
受过良好教育, 习惯于杀蛇, 对山民友好,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪspə'zɪ(ə)n] — [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
with a religious nature and a perfect disposition — no objection to a little
和 一个 宗教 自然 和 一个 完美的 处置 — 不 异议 到 一个 小的
[ˈnɑːlɪdʒ]
knowledge
知识

生性虔诚, 性情纯良——不反对略懂一些知识

[piː] . -
p . 25
p . -

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [θroʊn] [ɪn]
of medicine thrown in
的 药品 抛掷 在

掺入的药物

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ] .
— **and they can go .**
— 和 他们 能 去 .

——他们可以走了。

" [ðə; ði] [rev] . ['æbsələm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ,
" **The Rev . Absalom threw back his head and laughed ,**
" 这 牧师 : 押沙龙 扔 后退 他的 头 和 笑了 ,
阿布萨隆牧师仰头大笑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and his laugh was entirely out of proportion to the size of the little
和 他的 笑 曾是 完全 出去 的 部分 到 这 尺寸 的 这 小的
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] - ['hedɪd] [sʌn] [lɪvd] [ænd; ənd]
house in which he and his wife and his yellow - headed son lived and
房子 在 哪个 他 和 他的 妻子 和 他的 黄色的 - 标题 儿子 居住地 和
[hæd; həd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,
had their being ,
有 他们的 存在 ,
他的笑声与他和妻子以及他那头黄头发的儿子居住的那间小房子完全不成比例。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [entər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði]['kɑːrsənz][ænd; ənd][ðə; ði]
and in which they were now entertaining their friends the Carsons and the
和 在 哪个 他们 是 现在 娱乐 他们的 朋友们 这 卡森 和 这
-
McBirneys .
- .

他们当时正在招待他们的朋友卡森一家和麦克伯尼一家。

[bʌt; bət]['kærɪn][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
But Carin and Azalea arose to the situation .
但 卡琳 和 映山红 出现 到 这 情况 .

但卡琳和阿扎莉娅挺身而出, 应对了这种情况。

“ [its] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər]
“ **It's an hour before father and mother are to start up the mountain for**
“ 它是 一个 小时 前 父亲 和 母亲 是 到 开始 向上 这 山 为了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“距离父母开始登山回家还有一个小时,”

“ [sed] [əˈzeɪliə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [der] [ˈgeɪli] ; “ [soʊ] [wiːv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd]
“ **said Azalea , taking the dare gayly ; “ so we've time to go out and look around**
“ 说 映山红 , 采取 这 敢 同性恋地 ; “ 所以 我们已经 时间 到 去 出去 和 看 大约
.
“
.
“
.
“
.

“杜鹃花说, 她欣然接受了挑战; “所以我们有时间出去四处逛逛。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “ [diˈmɑːndɪd] [ˈkæɪn] .
“ **Why not ? “ demanded Carin .**
“ 为什么 不是 ? “ 要求 卡琳 .

“为什么不行? ”卡琳问道。

“ [aɪm] [ɡreɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːr] - [liːf] [ˈkloʊvərz] .
“ **I'm great at finding four - leaf clovers .**
“ 我是 伟大的 在 寻找 四 - 叶子 三叶草 .

“我特别擅长找到四叶草。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjæpəɾən] ? “ [hæf] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] , [hæf] [ɪn] [dɪˈsper] ,
Why shouldn't I find the perfect chaperon ? “ Half in expectation , half in despair ,
为什么 不应该 我 寻找 这 完美的 监护人 ? “ 一半 在 期待 , 一半 在 绝望 ,

为什么我找不到完美的监护人呢? “一半是期待, 一半是绝望。”

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [striːt] ,
the two of them ran off down the sunny street ,
这 二 的 他们 跑 离开 向下 这 阳光明媚 街道 ,

两人沿着阳光明媚的街道跑开了。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] [ˈsʌmərz] - [smɔːl] [braʊn] [hændz] .
followed by the applause of Barbara Summers ' small brown hands .
随后 经过 这 掌声 的 芭芭拉 萨默斯 - 小的 棕色的 双手 .

随后是芭芭拉·萨默斯那双棕色小手的掌声。

“ [fɜːrst] , “ [sed] [ˈkæɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] ,
“ **First , “ said Carin , when they were beyond the hearing of their elders ,**
“ 第一的 , “ 说 卡琳 , 什么时候 他们 是 超过 这 听力 的 他们的 长者 ,

“首先,”卡琳说, 此时长辈们都听不见他们说话。

“ [lets] [goʊ] [tel] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] . “
“ **let's go tell Annie Laurie . “**
“ 我们来吧 去 告诉 安妮 劳里 . “

“我们去告诉安妮·劳瑞吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [əˈɡriːd] [əˈzeɪliə] .
“ **Of course , “ agreed Azalea .**
“ 的 课程 , “ 同意 映山红 .

“当然,”阿扎莉娅同意道。

“ [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [wʌt] [wiə(r)]
“ **Even if she doesn't know of the right person , she must be told what we're**
“ 甚至 如果 她 不 知道 的 这 正确的 人 , 她 必须 是 讲述 什么 是
[duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

“即使她不知道该找谁, 也必须告诉她我们在做什么。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmərz] - [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]
” It was not far from the Summers' home to the
” 它 曾是 不是 远的 从 这 萨默斯' 家 到 这
”从萨默斯家到.....并不远

[piː] . -
p . **26**
p . -

[ˈræðər] [ɡɔːnt] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] [peɪs] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] .
rather gaunt house which Annie Laurie Pace had inherited .
相当 瘦削 房子 哪个 安妮 劳里 步伐 有 遗传 .
安妮·劳瑞·佩斯继承的那栋略显破败的房子。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wel] - [kept] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːdər] [wʌz; wəz]
The girls made their way between the well - kept fields in which the fodder was
这 女孩们 制成 他们的 方式 之间 这 出色地 - 保留 字段 在 哪个 这 饲料 曾是
[reɪzd] [fɔːr; fər] [ˈæni] [ˈlɔːriːz, ˈlɑːriːz] [faɪn] [hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] — [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [peɪs] [hɜːrd] ,
raised for Annie Laurie's fine herd of cattle — the celebrated Pace herd ,
提高 为了 安妮 劳瑞的 美好的 一群 的 牛 — 这 著名 步伐 一群 ,
女孩们穿过整齐的田野，这些田野里种植着安妮·劳瑞的优质牛群——著名的佩斯牛群——所需的饲料。

[wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [hæf][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [baɪ] [ˈkerfəli] [tendɪd] [roʊdz]
which provided milk for half the county — and so came by carefully tended roads
哪个 假如 牛奶 为了 一半 这 县 — 和 所以 来了 经过 小心 倾向于 道路
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrɛndz] [hoʊm] .
to their friend's home .
到 他们的 朋友们 家 .
这些牛奶供应给半个县，因此它们沿着精心维护的道路来到朋友家。

[ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈvaɪnz][tuː; tə] [groʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [haʊs] ,
Annie Laurie had been training vines to grow over the austere house ,
安妮 劳里 有 到过 训练 藤蔓 到 生长 超过 这 简朴 房子 ,
安妮·劳瑞一直在引导藤蔓植物攀爬到这座简朴的房子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˈflaʊər] [ˈgaːdnz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [wɔːrn][ə; eɪ]
and had made flower gardens in the yard which until recently had worn a
和 有 制成 花 花园 在 这 院子 哪个 直到 最近 有 磨损 一个
[fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [əˈpɪrəns] .
forbidding and business - like appearance .
禁止 和 商业 - 喜欢 外貌 .
并在院子里建起了花园，而直到最近，院子还显得冷清而冷清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈɑːrbər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs][ænd; ənd] [wɪˈstɪriə] [wɜːr; wər]
There was even an arbor about which clematis and wisteria were
那里 曾是 甚至 一个 乔木 关于 哪个 铁线莲 和 紫藤 是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
beginning to climb , and here ,
开始 到 爬 , 和 这里 ,
这里甚至还有一个凉棚，铁线莲和紫藤已经开始攀爬。

[ˈspɑːrsli] [ˈfeltərd] [baɪ] [feɪd] , [sæt] [mɪs] [zɪlə] [peɪs] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd][ˈdʒentlər][ʌv; əv]
sparsely sheltered by shade , sat Miss Zillah Pace , the younger and gentler of
稀疏地 避难所 经过 阴影 , 卫星 错过 齐拉 步伐 , 这 年轻 和 更温和 的
[ˈæni] [ˈlɔːriːz, ˈlɑːriːz] [tuː] [ænt] .
Annie Laurie's two aunts .
安妮 劳瑞的 二 姑妈们 .
在稀疏的树荫下，坐着齐拉·佩斯小姐，她是安妮·劳瑞的两位姑妈中较年轻、较温柔的一位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [leɪ] [ˈaɪdli][ɪn][hɜ:r; hər]
There was a wistful look on her face and her hands lay idly in her
那里 曾是 一个 怅惘 看 在 她 脸 和 她 双手 躺 闲散地 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

她脸上带着一丝惆怅的神情，双手无力地放在膝上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][ʃi; ʃɪ][gɔ:t][tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈswɪftli]
but when she saw the two girls she got to her feet and came swiftly
但 什么时候 她 锯 这 二 女孩们 她 得到 到 她 脚 和 来了 迅速地
[ˈfɔ:rwəd][tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
forward to meet them .
向前 到 见面 他们 .

但当她看到那两个女孩时，她站起身来，迅速上前迎接她们。

“ [oʊ] , ” [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] , “ [haʊ] [ˈveri] [naɪs][tu; tə] [si:] [ju; jʊ][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [deɪ] !
“ **Oh** , ” **she cried** , ” **how very nice to see you on such a beautiful day** !
“ 哦 , ” 她 哭 , ” 如何 非常 好的 到 看 你 在 这样的 一个 美丽的 天 !
“哦,”她喊道,“在这么美好的日子里见到你真是太好了! ”

[ˈevriwʌn] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [jʌŋ] [tu; tə] - [deɪ] , [ˈɔtnt] [ðeɪ] ?
Everyone ought to be young to - day , oughtn't they ?
每个人 应该 到 是 年轻的 到 - 天 , 不应该 他们 ?
如今每个人都应该保持年轻，不是吗？

[aɪ] [dɪˈkler] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][bi; bi] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mi:nz]
I don't see how I'm ever going to give up and be middle - aged if it means
我 不 看 如何 我是 曾经 去 到 给 向上 和 是 中间 - 老年人 如果 它 方法
[ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsi:z(ə)n] [aʊt] . “
sitting around here at home season in and season out . ”
坐着 大约 这里 在 家 季节 在 和 季节 出去 . ”

如果这意味着年复一年地待在家里，那我真不知道该如何放弃，更别提步入中年了。

“ [wɜ:r; wər][ju; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡɪdi] [ɡɜ:rl] , [mɪs]
“ **Were you such a very giddy girl , Miss**
“ 是 你 这样的 一个 非常 头晕 女孩 , 错过
“小姐，你当时是不是个非常轻浮的女孩啊？ ”

[pi:] . -
p . 27
p . -

第27页

[zɪlə] ? “ [æskt] [ˈkærɪn][ɪn] [əˈmju:zmənt] ,
Zillah ? ” asked Carin in amusement ,
齐拉 ? ” 问 卡琳 在 娱乐 ,
“齐拉？”卡琳饶有兴致地问道。

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [mɪs] [zɪləz] [steɪd] [frɑ:k] [ænd; ənd][pɹɪm] [ˈlɪt(ə)l] [kə:lz] ,
casting an eye at Miss Zillah's staid frock and prim little curls ,
铸件 一个 眼睛 在 错过 齐拉的 稳重 连衣裙 和 原始 小的 卷发 ,
瞥了一眼齐拉小姐朴素的连衣裙和一丝不苟的小卷发，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setlɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and thinking how amusing it was that such a settled little person should be
和 思维 如何 有趣 它 曾是 那 这样的 一个 定居 小的 人 应该 是
[ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:rsɪf] [æz; əz] [əd'ventʃərəs] .
able to think of herself as adventurous .
有能力的 到 思考 的 她自己 作为 冒险的 .

心想，这样一个安分守己的小姑娘竟然会觉得自己很爱冒险，真是太有趣了。

“ [na:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] [zɪlə] .
Not on the outside , ” returned Miss Zillah .
“ 不是 在 这 外部 , ” 返回 错过 齐拉 .

“外面可不是这样,”齐拉小姐回答道。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veri] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
When I was young I had a very great sense of duty ,
“ 什么时候 我 曾是 年轻的 我 有 一个 非常 伟大的 感觉 的 责任 ,

“我年轻的时候就很有责任感,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [aɪ 'ti:] .
and there were many opportunities for me to exercise it .
和 那里 是 许多 机会 为了 我 到 锻炼 它 .

我有很多机会运用这项技能。

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔ:rn] [aʊt] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['du:ti] ,
But do you know , I'm kind of worn out doing my duty ,
但 做 你 知道 , 我是 种类 的 磨损 出去 正在做 我的 责任 ,

但是你知道吗,我履行职责已经有点累了。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dʒɔ:nt] [æz; əz] [wi:; wi]
and I'd give anything if I were going away on some such jaunt as we
和 ID 给 任何事物 如果 我 是 去 离开 在 一些 这样的 短途旅行 作为 我们

[went] [ɑ:n] [læst] [jɪr] .
went on last year .
去 在 最后的 年 .

如果能像去年那样去旅行,我愿意付出一切。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə'pi:lɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]
She looked at the girls appealingly , and then concluded with a shy little
“ 她 看起来 在 这 女孩们 吸引人的 , 和 然后 结束 和 一个 害羞的 小的

[smʌɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她用充满爱意的眼神看着女孩们,最后带着一丝羞涩的微笑结束了谈话。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] .
I suppose you think I'm a dreadfully silly old woman .
“ 我 认为 你 思考 我是 一个 极其糟糕 愚蠢的 老的 女士 .

“我想你一定觉得我是一个极其愚蠢的老太太。”

“ [bʌt; bət] ['kærɪn] [hæd; həd] [kla:spt] [ə'zeɪliəz] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [græsp] .
But Carin had clasped Azalea's arm in a fierce grasp .
“ 但 卡琳 有 紧握 杜鹃花的 手臂 在 一个 凶猛的 抓牢 .

但卡琳却紧紧抓住了阿扎莉娅的手臂。

“ [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃæpəɾn] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , ” [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] ! ”
The perfect chaperon , ” she whispered , ” made to order ! ”
“ 这 完美的 监护人 , ” 她 低声说道 , ” 制成 到 命令 ! ”

“完美的监护人,”她低声说,“量身定制的! ”

“ [faʊnd] [ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , ” ['wɪspəd] [bæk] [ə'zeɪliə] .
Found in fifteen minutes , ” whispered back Azalea .
“ 成立 在 十五 分钟 , ” 低声说道 后退 映山红 .

“十五分钟就找到了,”杜鹃花低声回答道。

[mɪs] [zɪlə] , [hu:] [kɔ:t] [ðer; ðər][ˈræpɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [lʊkt] [pərˈplekst] .
Miss Zillah , who caught their rapid exchange of confidence , looked perplexed .
错过 齐拉 , WHO 捕捉 他们的 迅速的 交换 的 信心 , 看起来 困惑 .

看到他们之间迅速交换信任信息，齐拉小姐一脸困惑。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ju: 'es] [ru:d] , [mɪs] [zɪlə] , ” [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][ˈkærɪn] .
“ Oh , don't think us rude , Miss Zillah , ” pleaded Carin .
“ 哦 , 不 思考 我们 粗鲁的 , 错过 齐拉 , ” 恳求 卡琳 .
“哦，别觉得我们无礼，齐拉小姐，”卡琳恳求道。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ; [wɪə(r)] [ˈmɪrli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ We're not ; we're merely excited .
“ 是 不是 ; 是 仅仅 兴奋的 .

“我们不是；我们只是很兴奋。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
You see , we've just made a discovery .
你 看 , 我们已经 只是 制成 一个 发现 .
你看，我们刚刚有了一项发现。

“ [pi:] . -
“ p . 28
“ p . -

第28页

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] ? ” [æskt] [mɪs] [zɪlə] .
“ Have you , my dears ? ” asked Miss Zillah .
“ 有 你 , 我的 亲爱的们 ? ” 问 错过 齐拉 .

“你们有吗，亲爱的们？”齐拉小姐问道。

“ [kʌm] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ Come sit down in the arbor and tell me about it . ”
“ 来 坐 向下 在 这 乔木 和 告诉 我 关于 它 . ”

“来，到凉亭里坐下，跟我说说这件事。”

“ [aɪm][əˈfreɪd] [wɪə(r)][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , ” [læft] [əˈzeɪliə] .
“ I'm afraid we're almost too elated to sit down , ” laughed Azalea .
“ 我是 害怕的 是 几乎 也 欣喜若狂 到 坐 向下 , ” 笑了 映山红 .

“恐怕我们都太高兴了，都坐不下来了，”阿扎莉娅笑着说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , [mɪs] [zɪlə] , [ɪz][ju:; jʊ] . ”
“ You see , what we have discovered , Miss Zillah , is you . ”
“ 你 看 , 什么 我们 有 发现 , 错过 齐拉 , 是 你 . ”

“你看，齐拉小姐，我们发现的其实是你。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][ˈlændɪd] [ɑ:n][maɪ][ˈkɑ:ntɪnənt] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] .
“ But it's a long time since you landed on my continent , ” said Miss Zillah .
“ 但 它是 一个 长的 时间 自从 你 登陆 在 我的 大陆 , ” 说 错过 齐拉 .

“但是你很久以前就没来过我的大陆了，”齐拉小姐说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ][wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [dɪd]
“ Yes , but when we first saw you we made the same mistake that Columbus did
“ 是的 , 但 什么时候 我们 第一的 锯 你 我们 制成 这 相同的 错误 那 哥伦布 做过
.
.
.”

“是的，但是当我们第一次见到你们时，我们犯了和哥伦布一样的错误。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
We thought you were some one else . ”
我们 想法 你 是 一些 一 别的 . ”

我们以为你是别人。

“ [hu:] [did][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ?
“ **Who did you think I was ?**
“ WHO 做过 你 思考 我 曾是 ？

你以为我是谁？

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] ? “ [læft] [ðə; ði][naɪs][oʊld]['leɪdi] ,
Who am I ? “ laughed the nice old lady ,
WHO 是 我 ？ “ 笑了 这 好的 老的 女士 ；

“我是谁？”这位和蔼的老太太笑着说。

[glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['hæpi] ['nɑ:nsens] .
glad of an excuse to be talking happy nonsense .
高兴的 的 一个 原谅 到 是 说 快乐的 废话 ；

很高兴能找到借口胡说八道。

“ [waɪ] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['æni] ['bri:z, 'lɑ:ri:z] [ænt] , “ [ɪk'spleɪnd] [ə'zeɪliə] ,
“ **Why , we thought you were just Annie Laurie's aunt , “ explained Azalea ,**
“ 为什么 , 我们 想法 你 是 只是 安妮 劳瑞的 阿姨 , “ 解释 映山红 ,

“我们还以为你只是安妮·劳瑞的姑姑呢，”阿扎莉娅解释道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['jæpərɒn] .
“ **but now we're wondering if you're not our chaperon .**
“ 但 现在 是 好奇 如果 你是 不是 我们的 监护人 ；

“但现在我们怀疑你是不是我们的监护人。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['sʌnset] [gæp] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] .
We're going up to Sunset Gap again ; this time to teach school .
是 去 向上 到 日落 差距 再次 ； 这 时间 到 教 学校 ；

我们又要去日落峡谷了；这次是去教书。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['jæpərɒn] , [els] [wi:l] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]
And we must have a perfect chaperon , else we'll not be allowed to go
和 我们 必须 有 一个 完美的 监护人 , 别的 出色地 不是 是 允许 到 去
.
“
:
“
:
“

我们必须找到一位完美的监护人，否则我们就不能去。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪ:; ʃɪ] !
“ **And you're she !**
“ 和 你是 她 ！

“而你就是她！ ”

“ [kraɪd]['kæɪɪŋ] , [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'baʊt] [mɪs] [zɪləz] [sɔ:ft] [nek] .
“ **cried Carin , flinging her arms impulsively about Miss Zillah's soft neck .**
“ 哭 卡琳 , 投掷 她 武器 冲动地 关于 错过 齐拉的 柔软的 脖子 ；

“卡琳叫了一声，冲动地将双臂搂住齐拉小姐柔软的脖子。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
“ **You know you are !**
“ 你 知道 你 是 ！

“你知道你是！ ”

[seɪ] [ju:l] [kʌm] , [mɪs] [zɪlə] ,
Say you'll come , Miss Zillah ,
说 你会 来 , 错过 齐拉 ,

答应我你会来，齐拉小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː, wi][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt]
and then we can run back and tell our people that everything is all right
和 然后 我们 能 跑步 后退 和 告诉 我们的 人们 那 一切 是全部正确的
.
:
.

然后我们就可以跑回去告诉我们的人民，一切都好。

" [piː] . -
" p . 29
" p . -

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

[ˈpæsɪndʒə] [fɔːr; fər] [biː] [triː]
PASSENGERS FOR BEE TREE
乘客 为了 蜜蜂 树

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪf(ə)n][æt; ət]
Three weeks later there was a notable gathering at the railroad station at
三 周 之后 那里 曾是 一个 值得注意的 采集 在 这 铁路 车站 在
[liː] .
Lee .
李 .

三周后，李镇火车站发生了一起引人注目的集会。

[ðə; ði] [ˈkɑːrsənz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈpeɪsɪz] , [ðə; ði] - , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
The Carsons were there , the Paces , the McBirneys , including Jim , in a new
这 卡森 是 那里 , 这 步幅 , 这 - , 包括 吉姆 , 在 一个 新的
[strɔː] [hæt] ,
straw hat ,
稻草 帽子 ,

卡森一家、佩斯一家、麦克伯尼一家都在，吉姆也来了，他戴着一顶新草帽。

[dɪk] [ˈhelər] , [dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌðərfərd] [əˈkædəmi] , [sæm] [ˈdɪsbraʊ] , [ˈhæpi] [naʊ] [ænd; ənd]
Dick Heller , just up from the Rutherford Academy , Sam Disbrow , happy now and
迪克 海勒 , 只是 向上 从 这 卢瑟福 学院 , 山姆 迪斯布罗 , 快乐的 现在 和
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ækˈtɪvəti] ,
full of wholesome activity ,
满的 的 健康 活动 ,

迪克·海勒，刚从卢瑟福学院过来；萨姆·迪斯布罗，现在很开心，充满活力。

[haɪ] [ˈkɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd]
Hi Kitchell and his sister , and ever so many others , some black and
你好 基切尔 和 他的 姐姐 , 和 曾经 所以 许多 其他的 , 一些 黑色的 和
[sʌm; səm] [waɪt] .
some white .
一些 白色的 .

嗨，基切尔和他的妹妹，以及其他许多人，有些是黑人，有些是白人。

[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The baggage man was oppressed with a sense of the importance of the
这 行李 男人 曾是 受压迫者 和 一个 感觉 的 这 重要性 的 这
[ˈlʌɡɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
luggage he was to put on the train ,
行李 他 曾是 到 放 在 这 火车 ,

行李员感到压力很大，因为他意识到自己要搬上火车的行李非常重要。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [fəl] [wel] ,
for it included , as he realized full well ,
为了 它 包括 , 作为 他 已实现 满的 出色地 ,

因为他非常清楚，这其中就包括：

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪlə] [peɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
the summer outfit of Miss Zillah Pace and her charges .
这 夏天 全套服装 的 错过 齐拉 步伐 和 她 收费 .

Zillah Pace 小姐和她照顾的孩子们的夏季服装。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [əˈzerliə] [ænd; ənd][ˈkæɹɪn] , [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
That is , if Azalea and Carin , so important and full of business ,
那 是 , 如果 映山红 和 卡琳 , 所以 重要的 和 满的 的 商业 ,

也就是说，如果杜鹃花和卡琳如此重要且事业繁忙，

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
so suddenly grown up as it seemed , and their own mistresses ,
所以 突然 生长 向上 作为 它 似乎 , 和 他们的 自己的 情妇们 ,

仿佛一夜之间就长大成人，而且还有自己的情妇，

[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] “ [ˈtʃɑːrdʒɪz] . ”
could possibly be looked upon as “ charges . ”
可以 可能 是 看起来 之上 作为 “ 收费 . ”

可能被视为“指控”。

“ [ˈwaɪər][ˈmɪstər] . [ˈsʌməɹz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ˈkæɹɪn] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz]
“ Wire Mr . Summers if anything goes wrong , Carin , ” Mr . Carson was
“ 金属丝 先生 . 萨默斯 如果 任何事物 去 错误的 , 卡琳 , ” 先生 . 卡森 曾是
[kəˈmændɪŋ] .
commanding .
指挥 .

“卡琳，如果出了什么事，就给萨默斯先生发个电报。”卡森先生命令道。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] — [ˈsɪmpli] [ˈevriθɪŋ] , ” [wɔːrnd] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] .
“ Mind you write me everything — simply everything , ” warned Annie Laurie .
“ 头脑 你 写 我 一切 — 简单地 一切 , ” 警告 安妮 劳里 .

“记住，你要把所有事情都写给我——真的，所有事情，”安妮·劳瑞警告说。

[piː] . -
p . 30
p . -

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [ˈsɪstər] [zɪlə] , ” [mɪs] [ˈædnə] [peɪs]
“ You will find it very profitable to keep a diary , Sister Zillah , ” Miss Adnah Pace
“ 你 将要 寻找 它 非常 有利可图 到 保持 一个 日记 , 姐姐 齐拉 , ” 错过 阿德纳 步伐
[ˈkɑːməntəd] .
commented .
评论 .

“你会发现写日记对你大有裨益，齐拉姐姐，”阿德娜·佩斯小姐评论道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈjeɪm] [wɪə(r)][nɑːt][ɔːl][ˈgoʊɪŋ] , ” [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməɹz] [saɪd] .
“ It's a burning shame we're not all going , ” little Mrs . Summers sighed .
“ 它是 一个 燃烧 耻辱 是 不是 全部 去 , ” 小的 太太 . 萨默斯 叹了口气 .

“真可惜我们不能全都去，”小萨默斯太太叹了口气。

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈdʒɑːnəθən] [niːdz] .
“ I'm sure the mountain air is just what Jonathan needs .
“ 我是 当然 这 山 空气 是 只是 什么 乔纳森 需求 .

“我相信山里的空气正是乔纳森所需要的。”

” [dʒɑ:nəθən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɒdlɪŋ] [frʌm; frəm] [frend] [tu:; tə] [frend] , [ˈsoʊjəbli] [ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
” Jonathan , who was toddling from friend to friend , sociably offering the words
” 乔纳森 , WHO 曾是 蹒跚学步 从 朋友 到 朋友 , 善于交际 提供 这 字
:
:
:
:

乔纳森蹒跚地在朋友们之间穿梭，热情地说道：

” [dəʊnt] [goʊ] ” [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] [ˈpaʊəz] ,
” Don't go ” as an example of his conversational powers ,
” 不 去 ” 作为 一个 例子 的 他的 对话 权力 ,
以他出色的谈话能力为例，他说“别走”。

[ˈri:əli] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
really did not seem to need much of anything .
真的 做过 不是 似乎 到 需要 很多 的 任何事物 .
他似乎真的什么都不需要。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [went] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæbsələm] [ˈsʌmərz] ,
” If you all went , ” broke in the Reverend Absalom Summers ,
” 如果 你 全部 去 , ” 打破 在 这 牧师 押沙龙 萨默斯 ,
“如果你们都去了，”阿布萨隆·萨默斯牧师插话道，

” [wi:d] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [daʊn]
” we'd have just as much of a town up at the Gap as we have down
” 我们会 有 只是 作为 很多 的 一个 镇 向上 在 这 差距 作为 我们 有 向下
[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
here in the valley ,
这里 在 这 谷 ,
“我们在山口那边也能拥有和山谷里一样规模的城镇。”

[ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ænd] [wi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [laɪt] [aʊt] [əˈɡen] .
and then that would spoil it all , and we'd have to light out again .
和 然后 那 会 剧透 它 全部 , 和 我们会 有 到 光 出去 再次 .
那样的话一切就都毁了，我们又得重新出发。

[kwɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [hʌʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [swɔ:rm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ænd] [ðen] [hɑ:k] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Queer , isn't it , how we all swarm to a town and then hike out to the
酷儿 , 不是 它 , 如何 我们 全部 蜂群 到 一个 镇 和 然后 远足 出去 到 这
[ˈsɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,
真奇怪，我们都蜂拥到城镇里，然后又徒步走到僻静的地方去。

[ænd; ænd] [fret] [werˈevər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ? ”
and fret wherever we are ? ”
和 烦恼 无论 我们 是 ? ”
无论身处何地，我们都会忧心忡忡吗？

” [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [treɪn] , ” [kraɪd] [əˈzeɪliə] .
” Oh , there's the train , ” cried Azalea .
” 哦 , 有 这 火车 , ” 哭 映山红 .
“哦，火车来了！”杜鹃花喊道。

” [oʊ] , [ˈmʌðər] [mækˈbɜ:ni] , [dɪr] , [aɪv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] .
” Oh , mother McBirney , dear , I've got to go .
” 哦 , 母亲 麦克伯尼 , 亲爱的 , 我已经 得到 到 去 .
“哦，麦克伯尼妈妈，亲爱的，我得走了。”

[jʊə(r)] [ʊr] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ? ”
You're sure you won't mind ? ”
你是 当然 你 惯于 头脑 ? ”
你确定你不介意吗？

“ [its] ['prɪtɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ **It's pretty late in the day to be thinking about that** ,
“ 它是 漂亮的 晚的 在 这 天 到 是 思维 关于 那 ,
“现在考虑这件事有点晚了。”

“ [sed] [mɑː] [mæk'bɜːni] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['tremjʊləsnɪs] .
“ **said Ma McBirney with laughing tremulousness** .
“ 说 马 麦克伯尼 和 笑 颤抖 .
“麦克伯尼太太笑着说道，声音有些颤抖。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [jɒ'self] , - , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [mɪs] [zɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrsn] ,
“ **You take care yo'self , Zalie , and look after Miss Zillah and Miss Carson** ,
“ 你 拿 关心 你自己 , - , 和 看 后 错过 齐拉 和 错过 卡森 ,
“扎莉，你照顾好自己，也照顾好齐拉小姐和卡森小姐。”

[ænd; ənd] - [pɑː][ænd; ənd] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and yo'r pa and me'll be all right .
和 - 帕 和 - 是 全部 正确的 .
你爸和我都会没事的。

[duː] - ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] - - [tuː; tə][ðem; ðəm] [pɔːr]
Do yo'r level best to pass on the l'arnin ' to them pore
做 - 等级 最好的 到 经过 在 这 - - 到 他们 孔隙
尽你所能把知识传授给他们

[piː] . -
p . 31
p . -

[ʌn'tɔːtɪ] [fəʊks] , - .
untaught folks , Zalie .
未受过教育 各位 , - .

扎莉，你们这些没受过教育的人。

[wiːl] [biː; bi] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
We'll be honin ' for you ,
出色地 是 - - 为了 你 ,

我们会为你磨砺技艺，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['mɑːtɪ] [praʊd] [ðæt] [jɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['ʌðər] .
but we're mighty proud that yo're able to be a help to others .
但 是 强大的 自豪的 那 昔时 有能力的 到 是 一个 帮助 到 其他的 .
但我们非常自豪你能帮助他人。

“ [ə'zeɪliə] [blʌʃt] ['vaɪələntli] .
“ **Azalea blushed violently** .
“ 映山红 脸红了 暴力 .

杜鹃花脸颊绯红。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]
“ **Oh , mother , she whispered , the people will hear you and they'll think I'm a**
“ 哦 , 母亲 , “ 她 低声说道 , “ 这 人们 将要 听到 你 和 他们会 思考 我是 一个
[ˈregjələr] ['mɪʃənəri] ！ “
regular missionary ! “
常规的 传教士 ！ “
“哦，母亲，”她低声说，“人们会听到你的，他们会以为我是个普通的传教士！”

“ [feɪk] [hændz] , [gɜːrl] , “ [kraɪd] [pɑː] [mæk'bɜːni] .
“ **Shake hands , girl , cried Pa McBirney** .
“ 摇 双手 , 女孩 , “ 哭 宾夕法尼亚州 麦克伯尼 .
“握手，姑娘，”麦克伯尼爸爸喊道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [treɪn] .
“ **Here's the train** .
“ 这里是 这 火车 .

“火车来了。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
“ **So they were off** .
“ 所以 他们 是 离开 .

于是他们就出发了。

[mɪs] [zɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [tuː; tə] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][bægz][ænd; ənd][bɑːksɪz] .
Miss Zillah had a seat to herself and her bags and boxes .
错过 齐拉 有 一个 座位 到 她自己 和 她 包 和 盒子 .

齐拉小姐独自一人坐在座位上，身边只有她的行李和箱子。

[ˈkærɪn][ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [sæt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Carin and Azalea sat together , and for a time said very little .
卡琳 和 映山红 卫星 一起 , 和 为了 一个 时间 说 非常 小的 .

卡琳和阿扎莉娅坐在一起，一时之间几乎没有说话。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈtɪrfl] — [ˈkærɪn] [pəˈtɪkjələrlɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənts]
Both were a bit tearful — Carin particularly , at the thought that her parents
两个都 是 一个 少量 内牛满面 — 卡琳 特别 , 在 这 想法 那 她 父母

[wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈsiːz] .
were going over - seas .
是 去 超过 - 海域 .

两人都有些想哭——尤其是卡琳，一想到父母要出国就难过不已。

[bʌt; bət] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
But after a while they grew interested in the flowering mountain side and the
但 后 一个 尽管 他们 生长 感兴趣的 在 这 开花 山 边 和 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪnz] [tʌkt] [əˈwei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
little cabins tucked away on the shelves of the mountains .
小的 小木屋 塞进去 离开 在 这 货架 的 这 山脉 .

但过了一段时间，他们对山坡上盛开的鲜花和隐匿在山脊上的小木屋产生了兴趣。

[əˈzeɪliə] [ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mækˈbɜːni] [ˈkæbɪn] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɑːn][ɪts] [haɪ]
Azalea even caught a glimpse of the McBirney cabin lying so confidently on its high
映山红 甚至 捕捉 一个 一瞥 的 这 麦克伯尼 舱 说谎 所以 自信地 在 它是 高的

[ledʒ] — [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [θruː] [huːz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði]
ledge — the cabin through whose hospitable door she had entered to find the
壁架 — 这 舱 通过 谁 好客 门 她 有 进入 到 寻找 这

[ˈoʊnli] [hoʊm] [fɪː; jɪ] [nuː] .
only home she knew .
仅有的 家 她 知道 .

杜鹃花甚至瞥见了麦克伯尼小屋，它稳稳地坐落在高高的岩架上——她就是从那间小屋热情好客的门进去的，那是她唯一的家。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [lɪdz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
To keep the tears from getting out beyond her lids , where they were
到 保持 这 眼泪 从 获得 出去 超过 她 盖子 , 在哪里 他们 是

[ˈswɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈraɪzɪŋ] [flʌd] ,
swimming at rising flood ,
游泳 在 上升 洪水 ,

为了不让泪水涌出眼睑，以免它们像洪水般涌出，

[fɪː; jɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr] .
she turned her attention to the people with her in the car .
她 转向 她 注意力 到 这 人们 和 她 在 这 车 .

她把注意力转向了车里和她在一起的人。

[ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn]
Opposite was an old woman in a sun
对**面**的 曾是 一个 老**的** 女士 在 一个 太阳

[piː] . -
p . 32
p . -

[ˈbɑːnɪt] , [tʃuːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [snʌf] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [wɪˈðəʊt] ,
bonnet , chewing her snuff stick and staring straight before her , without ,
引擎盖 , 咀嚼 她 鼻烟 戳 和 凝视 直的 前 她 , 没有 ,
[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈeniwʌn] .
apparently , the slightest curiosity about anyone .
显然 , 这 丝毫 好奇心 关于 任何人 .

她戴着头巾，嘴里嚼着鼻烟棒，目光直视前方，似乎对任何人都没有丝毫好奇心。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [huː] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [kwɑɪt]
In front of her sat a little girl of seven , who evidently was traveling quite
在 正面 的 她 卫星 一个 小的 女孩 的 七 , WHO 显然 曾是 旅行 相当
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

在她前面坐着一个七岁的小女孩，显然是独自一人旅行。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈzeɪliə] [laɪkt] — [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
She was just the sort of a child Azalea liked — though , come to think of
她 曾是 只是 这 种类 的 一个 孩子 映山红 喜欢 — 尽管 , 来 到 思考 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她正是阿扎莉娅喜欢的那种孩子——不过，仔细想想，

[əˈzeɪliə] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
Azalea had never seen any sort of a child she did not like .
映山红 有 绝不 已见 任何 种类 的 一个 孩子 她 做过 不是 喜欢 .

杜鹃花从来没见过她不喜欢的孩子。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪv] , [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
This one , however , was especially attractive , no doubt about that .
这 一 , 然而 , 曾是 尤其 吸引人的 , 不 怀疑 关于 那 .

然而，这一个尤其吸引人，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrpl̩ɪ] - [bluː] [aɪz] , [laɪk] [ˈpænzɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [hər] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [soʊ] [lɔːŋ]
She had purplish - blue eyes , like pansies , and dark hair and lashes so long
她 有 紫红色 - 蓝色的 眼睛 , 喜欢 三色堇 , 和 黑暗的 头发 和 睫毛 所以 长的
[ðeɪ] [swept] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
they swept her cheeks .
他们 扫荡 她 脸颊 .

她有着像三色堇一样的紫蓝色眼睛，还有一头乌黑的头发和长长的睫毛，睫毛垂到了脸颊上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bəʊθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] [boʊld] , [bəʊθ] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈprɪti] , [bəʊθ] [ˈɡreɪsf(ə)l]
She looked both shy and innocently bold , both plain and pretty , both graceful
她 看起来 两个都 害羞的 和 天真地 大胆的 , 两个都 清楚的 和 漂亮的 , 两个都 优美
[ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] ,
and awkward ,
和 尴尬的 ,

她看起来既害羞又天真大胆，既朴素又漂亮，既优雅又笨拙。

[bəʊθ][ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .
both wistful and mischievous .
两个都 怅惘 和 恶作剧 :

既充满怀旧之情，又带着一丝顽皮。

[əˈzeɪliə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːbəbli] [wəd] [biː; bi] [ˈlʌvli] .
Azalea decided that when she grew up she probably would be lovely .
映山红 决定 那 什么时候 她 生长 向上 她 大概 会 是 迷人的 :

杜鹃花心想，等她长大后，她一定会很漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第2/11页

[ʃiː; ʃi] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
She kept glancing at the girls as if she would like to be acquainted with
她 保留 瞥了一眼 在 这 女孩们 作为 如果 她 会 喜欢 到 是 熟人 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她时不时地瞥向那些女孩，好像很想和她们认识一下。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə'zeɪliə] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðər; ðər] [siːt] .
and finally Azalea motioned for her to come over to their seat .
和 最后 映山红 示意 为了 她 到 来 超过 到 他们的 座位 .

最后，阿扎莉娅示意她到她们的座位上来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krʊk] [ʌv; əv] [ə'zeɪliəz] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [aɪl]
The little girl got up at the first crook of Azalea's finger and crossed the aisle
这 小的 女孩 得到 向上 在 这 第一的 骗子 的 杜鹃花的 手指 和 交叉 这 走道
,
.
,

小女孩在杜鹃花的第一根手指弯处起身，穿过了过道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
smiling and coloring as she came .
微笑 和 染色 作为 她 来了 .

她边笑边画画走了进来。

" [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ˈveri] [wel] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't like sitting all alone very well , do you ?
" 你 不 喜欢 坐着 全部 独自的 非常 出色地 , 做 你 ?

你不太喜欢一个人待着，是吗？

" [ə'zeɪliə] [æskt] .
" Azalea asked .
" 映山红 问 .

“杜鹃花问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhɔːrɪd] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrɪz][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
" I think it's horrid traveling in the cars with no one to talk to .
" 我 思考 它是 可怕的 旅行 在 这 汽车 和 不 一 到 讲话 到 .

“我觉得独自一人坐在车里旅行太糟糕了，没人可以说话。”

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
Don't you think I'm lucky to have my friend with me ? "
不 你 思考 我是 幸运的 到 有 我的 朋友 和 我 ? "

你不觉得有朋友陪在我身边我很幸运吗？

" [jɛzm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [vɔɪs] .
" Yes'm , " said the little girl in a very sweet voice .
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 在 一个 非常 甜的 嗓音 .

“是的，妈妈，”小女孩用非常甜美的声音说道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [aɪ] [ˈkʊdnt] [brɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

Then after a pause : “ I couldn't bring any of my friends with me .
然后 后 一个 暂停 : “ 我 不能 带来 任何 的 我的 朋友们 和 我 .

停顿片刻后，他说道：“我不能带任何朋友一起来。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] “ [ˈbrɪŋɪŋ] .
“ **She seemed to think she would have been the one to do the “ bringing .**
“ 她 似乎 到 思考 她 会 有 到过 这 一 到 做 这 “ 带来 .

她似乎认为自己会是那个“带来”的人。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] “ [brɔːt] . “
“ **It evidently did not occur to her that she would have been “ brought . “**
“ 它 显然 做过 不是 发生 到 她 那 她 会 有 到过 “ 带来 . “

“她显然没有想到自己会被‘带’过来。”

“ [aɪl] [tɜːrn][ˈoʊvər] [ðɪs] [siːt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [əˈzeɪliə] ,
“ **I'll turn over this seat if you like , “ said Azalea ,**
“ 患病的 转动 超过 这 座位 如果 你 喜欢 , “ 说 映山红 ,

“如果你愿意，我可以把这个座位让给你,”阿扎莉娅说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **and then you may sit with us .**
“ 和 然后 你 可能 坐 和 我们 .

然后你们可以和我们坐在一起。

[meɪnt] [ʃiː; ʃi] , [ˈkæərɪn] ? “
Mayn't she , Carin ? “
可能不会 她 , 卡琳 ? “

卡琳，难道她不能吗？

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈkæərɪn] .
“ **Why , of course , “ said Carin .**
“ 为什么 , 的 课程 , “ 说 卡琳 .

“当然了,”卡琳说道。

[ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [siːt] ,
She got up to turn over the seat ,
她 得到 向上 到 转动 超过 这 座位 ,

她起身去翻动座椅，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stʌk] [ænd; ənd] [rɒkt] [ænd; ənd][æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [pərˈvɜːrs] [wei] , [æz; əz][kɑːr]
but it stuck and rocked and acted in a singularly perverse way , as car
但 它 卡住 和 摇滚 和 行动 在 一个 单独地 变态 方式 , 作为 车

[siːts] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] ,
seats sometimes will ,
座位 有时 将要 ,

但它却像某些汽车座椅那样，卡住、摇晃，以一种极其怪异的方式运作。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
and at that a lad who had been sitting with his nose buried in a book
和 在 那 一个 小伙子 WHO 有 到过 坐着 和 他的 鼻子 埋葬 在 一个 书

,
:
,

这时，一个一直埋头读书的男孩

[əˈrouz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
arose and came quickly to her assistance .
出现 和 来了 迅速地 到 她 协助 .

他起身迅速上前帮助她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['slendə] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] , [hɪz; ɪz][ˈdɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd]
He was so slender and graceful , his dark eyes were so friendly and
他 曾是 所以 苗条 和 优美 , 他的 黑暗的 眼睛 是 所以 友好的 和
[kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] ,
quick to make responses ,
快的 到 制作 回应 ,
他身形修长优雅，深邃的眼睛充满友善，反应敏捷。

[ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [zɪlə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
that the girls and Miss Zillah could not help staring at him for a few
那 这 女孩们 和 错过 齐拉 可以 不是 帮助 凝视 在 他 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
seconds with surprise and admiration in their eyes .
秒 和 惊喜 和 钦佩 在 他们的 眼睛 .
女孩们和齐拉小姐都忍不住盯着他看了几秒钟，眼中充满了惊讶和钦佩。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [lædz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ˈʊːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ɡroʊn] [men]
In America lads and young men often have a way of looking like grown men
在 美国 小伙子们 和 年轻的 男人 经常 有 一个 方式 的 寻找 喜欢 生长 男人
[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm] .
before their time .
前 他们的 时间 .
在美国，很多小伙子和年轻男子往往过早地展现出成年人的成熟气质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]
They are too
他们 是 也
他们太.....

[piː] . -
p . 34
p . -
第34页

[ˈbɪznəs] - [laɪk] , [tuː] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] , [tuː] ['siːznd] .
business - like , too responsible , too seasoned .
商业 - 喜欢 , 也 负责任的 , 也 经验丰富的 .
过于商业化，过于负责，过于老练。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] , [æz; əz][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðəmˈselvz] .
But this boy was as eager , as gentle as the girls themselves .
但 这 男生 曾是 作为 渴望的 , 作为 温和的 作为 这 女孩们 他们自己 .
但这个男孩和女孩们一样热情、温柔。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][nɑːt] [ɡroʊn] [ʌp] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]
He not only had not grown up — though he was as tall as the majority
他 不是 仅有的 有 不是 生长 向上 — 尽管 他 曾是 作为 高的 作为 这 多数
[ʌv; əv] [men] — [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər]
of men — but he looked as if he had no intention of doing so for
的 男人 — 但 他 看起来 作为 如果 他 有 不 意图 的 正在做 所以 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
some time to come .
一些 时间 到 来 .
他不仅没有长大——尽管他的身高已经和大多数男人一样高了——而且看起来在很长一段时间内都没有长大的打算。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He held his cap in his hand ,
他 握住 他的 帽 在 他的 手 ,
他手里拿着帽子，

and showed a beautifully shaped head overgrown by a short crop of dark curls
和 显示 一个 非常漂亮 形状 头 长得太茂盛了 经过 一个 短的 庄稼 的 黑暗的 卷发
[ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪfli] [ˈfeɪpt] [hed] [ˌoʊvərˈɡroʊn][baɪ][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [kra:p][ʌv; əv][dɑ:rk] [kə:lz]
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
which he had ,
哪个 他 有 ,

他露出形状优美的脑袋，上面长着一头浓密的黑色卷发。

apparently , tried in vain to straighten .
显然 , 尝试 在 徒劳 到 拉直 .

显然，他曾试图将其拉直，但徒劳无功。

“ That seat , ” he said with a sudden smile ,
“ 那 座位 , ” 他 说 和 一个 突然 微笑 ,

“那个座位,”他突然笑着说。

showing two rows of teeth that could be described in no other way save as “
显示 二 行 的 牙齿 那 可以 是 描述 在 不 其他 方式 节省 作为 “
[ˈʃoʊɪŋ] [tu:] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ti:θ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [diˈskraɪbd] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] [seɪv] [æz; əz] “
[ˈgliːmɪŋ] , “
gleaming , “
闪闪发光 , “

露出两排牙齿，除了“闪闪发光”之外，找不到其他词来形容。

“ has a bad disposition . ”
“ 有 一个 坏的 处置 . ”

“性格不好。”

“ Yes , hasn't it ? ” said Carin .
“ 是的 , 还没有 它 ? ” 说 卡琳 .

“是啊，不是吗？”卡琳说道。

“ But I'm sorry to have troubled you . ”
“ 但 我是 对不起 到 有 麻烦 你 . ”

“很抱歉给您添麻烦了。”

“ It's no trouble , ” he said ,
“ 它是 不 麻烦 , ” 他 说 ,

“没问题,”他说。

“ for me to shake the cussedness out of anything that acts like that .
“ 为了 我 到 摇 这 固执 出去 的 任何事物 那 行为 喜欢 那 .

“对我来说，要让任何有这种行为的东西都摆脱顽固的性格。”

It's a pleasure .
它是 一个 乐趣 .

我的荣幸。

“ He gave the seat such a shake as irritable parents give to naughty children ,
“ 他 给予 这 座位 这样的 一个 摇 作为 易怒的 父母 给 到 淘气 孩子们 ,

他猛地摇晃了一下座椅，就像烦躁的父母摇晃淘气的孩子一样。

[ænd; ənd][gɑ:t][,ai 'ti:][ˈoʊvər][ɪn] [pleɪs] [ˈsʌmhʌʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][,ai 'ti:] .
“ **and got it over in place somehow , and he settled the little girl in it .** ”
“ 和 得到 它 超过 在 地方 不知何故 , 和 他 定居 这 小的 女孩 在 它 . ”
他设法把东西搬了过去, 然后把小女孩安顿在里面。

[ˈhæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈoʊvər] [hɪr] , [mɪs] - ?
“ **Have you anything that you'd like to have brought over here , Miss Rowantree ?** ”
“ 有 你 任何事物 那 你会 喜欢 到 有 带来 超过 这里 , 错过 - ? ”
“罗文特里小姐, 您有什么想让人送过来的吗? ”

[hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .** ”
“ 他 问 . ”
他问道。

[pli:z] , [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [maɪ] [ˈdɑ:li] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpækɪdʒ] .
“ **Please , “ said the little girl , “ my dolly and my package .** ”
“ 请 , “ 说 这 小的 女孩 , “ 我的 多莉 和 我的 包裹 . ”
“求求你,”小女孩说, “我的洋娃娃和我的包裹。”

[pi:] . -
“ **p . 35** ”
“ p . - ”
第35页

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈstɪŋktnəs] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈæksent] .
She spoke with a fine distinctness and with a charming accent .
她 辐 和 一个 美好的 明显 和 和 一个 迷人 口音 .
她说话清晰流畅, 口音迷人。

[ʃi:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ˈwɪspəd] [ˈkærɪn][tu:; tə] [əˈzeɪliə] .
“ **She's English , I'm sure , “ whispered Carin to Azalea .** ”
“ 她是 英语 , 我是 当然 , “ 低声说道 卡琳 到 映山红 . ”
“我敢肯定她是英国人,”卡琳低声对阿扎莉娅说。

[ðə; ði] [dɑ:l] , [ə; eɪ] [ˈbætərd] [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [wel] - [lʌvd] [əˈfer] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
The doll , a battered but evidently well - loved affair , was brought ,
这 玩具娃娃 , 一个 伤痕累累 但 显然 出色地 - 喜爱 事务 , 曾是 带来 ,
这尊娃娃虽然破旧不堪, 但显然深受喜爱, 是被带过来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks] [held] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:l] [stræp] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɜ:sənz]
and a box held in a shawl strap , which no doubt contained the small person's
和 一个 盒子 握住 在 一个 披肩 带子 , 哪个 不 怀疑 包含 这 小的 人的
[ˈweɪɪŋ] [əˈpærəl] .
wearing apparel .
穿着 服饰 .

还有一个用披肩带包着的盒子, 里面无疑装着小家伙的衣物。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] - ?
“ **But how did you know her name was Miss Rowantree ?** ”
“ 但 如何 做过 你 知道 她 姓名 曾是 错过 - ? ”
“但是你是怎么知道她的名字是罗文特里小姐的呢? ”

[əˈzeɪliə] [æskt] , [ɔ:r] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][æsk] .
“ **Azalea asked , or started to ask .** ”
“ 映山红 问 , 或者 开始 到 问 . ”
“杜鹃花问道, 或者说, 开始问道。”

[brɪfɔːr] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃən] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dɑːrk] [bluː] [ˈriːfər] [ə; eɪ]
Before she had finished her question she saw on the child's dark blue reefer a
前 她 有 完成的 她 问题 她 锯 在 这 孩子的 黑暗的 蓝色的 冷藏 一个
[piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
piece of cloth ,
片 的 布 ,

她还没问完问题，就看到孩子深蓝色的卷烟纸上有一块布。

[ˈniːtli] [soʊn] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪnˈdeləb(ə)] [ɪŋk] :
neatly sewn in place , and with these words on it in indelible ink :
整齐地 缝制的 在 地方 , 和 和 这些 字 在 它 在 不可磨灭 墨水 :

它被整齐地缝制到位，上面用不褪色的墨水写着这些字：

“ [ˈkɑːnstəns] - .
“ **Constance Rowantree .**
“ 康斯坦斯 - .

“康斯坦斯·罗文特里。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [liːvz] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - [roʊd] . “
Please see that she leaves the train at Rowantree Road . ”
请 看 那 她 树叶 这 火车 在 - 路 . “

请确保她在罗文特里站下车。

“ [jʊə(r)] [ˈterəb(ə)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævlɪŋ] [əˈloʊn] , [tʃaɪld] , “ [sed] [ænt] [zɪlə] [ˈsɪriəsli] .
“ **You're terrible young to be traveling alone , child , ” said Aunt Zillah seriously .**
“ 你是 糟糕的 年轻的 到 是 旅行 独自的 , 孩子 , “ 说 阿姨 齐拉 严重地 .

“孩子，你年纪太小，不应该独自旅行，”齐拉阿姨严肃地说。

“ [haʊ] [ˈevər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ][duː:][aɪ ˈtiː] ? “
“ **How ever could they let you do it ? ”**
“ 如何 曾经 可以 他们 让 你 做 它 ? ”

“他们怎么能让你这么做呢？ ”

“ [aɪ][gɑːt][soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈgrævəti] .
“ **I got so homesick they had to , ” explained the child with equal gravity .**
“ 我 得到 所以 想家 他们 有 到 , “ 解释 这 孩子 和 平等的 重力 .

“我太想家了，他们不得不这么做，”孩子同样严肃地解释道。

“ [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn] .
“ **Nobody could come with me , so I had to come alone .**
“ 无人 可以 来 和 我 , 所以 我 有 到 来 独自的 .

“没有人能陪我一起来，所以我只能独自前来。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] , “ [ʃiː, ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈvæliəntli] .
I don't mind , ” she added valiantly .
我 不 头脑 , “ 她 额外 英勇地 .

“我不介意，”她勇敢地补充道。

“ [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] [brɪfɔːr] [dɑːrk] , “ [went] [ɑːn] [ænt] [zɪlə] ,
“ **I hope you reach your home before dark , ” went on Aunt Zillah ,**
“ 我 希望 你 抵达 你的 家 前 黑暗的 , “ 去 在 阿姨 齐拉 ,

“我希望你能在天黑前到家，”齐拉阿姨继续说道。

[kwɔɪt] [æt; ət] [iːz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .
quite at ease now that she had somebody to worry about .
相当 在 舒适 现在 那 她 有 某人 到 担心 关于 .

现在有了需要担心的人，她感觉轻松多了。

[piː] . -
p . 36
p . -

“ [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈænsər] , “ [aɪ] [get] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪʔ:r]

“ **Oh , yes , ma'am , the child answered , I'll get home a long time before**

“ 哦 , 是的 , 女士 , 这 孩子 回答 , ” 患病的 得到 家 一个 长的 时间 前

[ˈsʌndaʊn] ,

sundown ,

日落 ,

“哦，是的，夫人，”孩子回答说，“我会在日落前很久就到家。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [mi:t] [em ˈi:] .

and my father will meet me .

和 我的 父亲 将要 见面 我 .

我父亲会来见我。

“ [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [smaɪl] .

“ **She spoke in such a slow and particular fashion that she made them all smile .**

“ 她 辐 在 这样的 一个 慢的 和 特别的 时尚 那 她 制成 他们 全部 微笑 .

“她说话缓慢而独特，逗得大家都笑了。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [əˈzeɪliə] [ˈtʃɪrfəli] ,

“ **That's all right then , said Azalea cheerfully ,**

“ 那就是 全部 正确的 然后 , ” 说 映山红 愉快地 ,

“那没关系，”杜鹃花高兴地说。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [fɪrʒ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

who was afraid the little girl was having some fears manufactured for her

WHO 曾是 害怕的 这 小的 女孩 曾是 拥有 一些 恐惧 制造 为了 她

.

.

.

谁担心小女孩的恐惧是被人为制造出来的。

“ [naʊ] , [pli:z] [tel] [em ˈi:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [dɑ:l] . ”

“ **Now , please tell me the name of your doll .** ”

“ 现在 , 请 告诉 我 这 姓名 的 你的 玩具娃娃 . ”

“现在，请告诉我你的娃娃叫什么名字。”

“ [ɪts] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] - , [ˈæftər] [maɪ] [ˈmæmə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .

“ **It's Mary Cecily Rowantree , after my mamma , said the little girl .**

“ 它是 玛丽 塞西莉 - , 后 我的 妈妈 , ” 说 这 小的 女孩 .

“她叫玛丽·塞西莉·罗文特里，和我妈妈同名，”小女孩说。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] ? ”

“ **Isn't that a pretty name ?** ”

“ 不是 那 一个 漂亮的 姓名 ? ”

“这名字真好听！ ”

“ [ˈprɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] .

“ **Pretty as a song , said the youth , who was still standing by them .**

“ 漂亮的 作为 一个 歌曲 , ” 说 这 青年 , WHO 曾是 仍然 常设 经过 他们 .

“像歌一样优美，”仍然站在他们身边的年轻人说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈædɪd] .

“ **I wish it was my name , the little girl added .**

“ 我 希望 它 曾是 我的 姓名 , ” 这 小的 女孩 额外 .

“我希望那是我的名字，”小女孩补充道。

“ [aɪm] [ˈoʊnli] [neɪmd] [ˈkɑ:nstəns] . ”

“ **I'm only named Constance .** ”

“ 我是 仅有的 命名 康斯坦斯 . ”

“我的名字就叫康斯坦斯。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [neɪm] , ” [ˈkærɪn][təʊld][hɜːr; həɹ] .
“ **But that's a lovely name , ” Carin told her .**
“ 但 那就是 一个 迷人的 姓名 , ” 卡琳 讲述 她 .
“但这真是个好听的名字,”卡琳告诉她。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] . ”
“ **It means that you will always have to be true to those you love .** ”
“ 它 方法 那 你 将要 总是 有 到 是 真的 到 那些 你 爱 . ”
“这意味着你必须永远忠于你所爱的人。”

“ [aɪ] [lʌv] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **I love ever so many people , ” said the child .**
“ 我 爱 曾经 所以 许多 人们 , ” 说 这 孩子 .
“我爱很多人,”孩子说。

“ [ænd; ʌnd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **And I'm going to keep right on loving them as long as I live .**
“ 和 我是 去 到 保持 正确的 在 爱 他们 作为 长的 作为 我 居住 .
“只要我活着,我就会一直爱他们。”

“ [ðeɪ] [tʃæt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][kənˈdʒɪːniəl][foʊk] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
“ **They chatted on for a while , as congenial folk will on the train .**
“ 他们 聊天 在 为了 一个 尽管 , 作为 相投 民间 将要 在 这 火车 .
“他们在火车上像其他友善的人一样聊了一会儿。”

[noʊ] [daʊt] [ɪf] [əˈzeɪliə] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfræŋkli] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; həɹ]
No doubt if Azalea had been left to herself she would frankly have told her
不 怀疑 如果 映山红 有 到过 左边 到 她自己 她 会 坦率地说 有 讲述 她
[nuː] [əˈkweɪntəns] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [frendz]
new acquaintances just where she and her friends
新的 熟人 只是 在哪里 她 和 她 朋友们
毫无疑问,如果让阿扎莉娅独自一人,她一定会坦率地告诉新认识的朋友们她和她的朋友们究竟身在何处。

[piː] . -
p . 37
p . -
第37页

[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ,
were going and what they intended to do ,
是 去 和 什么 他们 故意的 到 做 ,
他们要去哪里以及他们打算做什么,
[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] [ˈkærɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [mɪs] [zɪlə] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] , [baɪ][ðer; ðər]
but the more reserved Carin and the cautious Miss Zillah forbade , by their
但 这 更多的 预订的 卡琳 和 这 谨慎 错过 齐拉 禁止 , 经过 他们的
[aɪz] , [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
eyes , any such confidences .
眼睛 , 任何 这样的 秘密 .
但性格比较矜持的卡琳和谨慎的齐拉小姐用眼神禁止任何此类秘密。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[ˈæftər] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [neɪmd] [mɪs] [ˈtɑːd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
after Constance had finished telling how a lady named Miss Todd has come to
后 康斯坦斯 有 完成的 讲述 如何 一个 女士 命名 错过 托德 有 来 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
live with them for a while ,
居住 和 他们 为了 一个 尽管 ,
康斯坦丝讲完一位名叫托德小姐的女士搬来和他们一起住一段时间的事后,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] — [ˈkɑːnstəns] — [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and how she had taken her — Constance — home with her .
和 如何 她 有 已采取 她 — 康斯坦斯 — 家 和 她 ,
她是如何把康斯坦丝带回家的,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] “ [spel] ” [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪkənəs] [ˈkɒŋkəd]
and how Constance had stayed till the “ spell ” of homesickness conquered
和 如何 康斯坦斯 有 入住 直到 这 “ 拼写 ” 的 思乡之情 征服
[hɜːr; hər] ,
her .
她 ,
以及康斯坦丝是如何一直待到思乡之情彻底战胜了她为止的。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
no more confidences were made save by the young man .
不 更多的 秘密 是 制成 节省 经过 这 年轻的 男人 .
除了那个年轻人之外，没有人再透露任何秘密。

“ [ðɪs] [ˈkʌntriːz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] .
“ **This country's new to me , “ he told them .**
” 这 该国的 新的 到 我 , ” 他 讲述 他们 .
“这个国家对我来说是全新的,”他告诉他们。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
“ **But I've heard a lot about it , so I came up to see what it was like .**
” 但 我已经 听到 一个 很多 关于 它 , 所以 我 来了 向上 到 看 什么 它 曾是 喜欢 .
“但我听说过很多关于它的事，所以我过来看看它到底是什么样子。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
You see , I'm a painter .
你 看 , 我是 一个 画家 .
你看，我是一名画家。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈmeɪbi] [aɪl] [bɪˈkʌm] [wʌn] .
At least if I keep on working for the next twenty years maybe I'll become one .
在 至少 如果 我 保持 在 在职的 为了 这 下一个 二十 年 或许 患病的 变得 一 .
至少如果我继续工作二十年，也许我能成为其中一员。

[aɪv] [bɪn] [ˈsketʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ɔːf] [ðə; ði][ˌkærəˈləɪnə] [koʊst] ,
I've been sketching on the islands off the Carolina coast ,
我已经 到过 素描 在 这 岛屿 离开 这 卡罗莱纳 海岸 ,
我一直在卡罗莱纳海岸附近的岛屿上写生。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and now I'm going to see what I can do with the mountains .
和 现在 我是 去 到 看 什么 我 能 做 和 这 山脉 .
现在我要去看看我能对付这些山。

[aɪ] [ˈpeɪntɪd] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][bæd][ðə; ði][taɪd] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn]
I painted some pictures of the sea that were so bad the tide didn't come in
我 绘 一些 图片 的 这 海 那 是 所以 坏的 这 潮 没有 来 在
[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [ðeɪl]
for three days and maybe I can make the mountains so enraged that they'll
为了 三 天 和 或许 我 能 制作 这 山脉 所以 愤怒 那 他们会
[skip] [laɪk] [læmz] .
skip like lambs .
跳过 喜欢 羔羊 .
我画了一些大海的画，画得非常糟糕，以至于三天都没有涨潮。也许我可以把群山描绘得如此愤怒，以至于它们会像羔羊一样跳跃。

[ˈeniweɪ] , [aɪˈtiː] [waɪ] [biː; bi] [fʌn] . ”
Anyway , it will be fun . ”
反正 , 它 将要 是 乐趣 : ”

总之，这会很有趣。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ɔːf] ? ” [æskt] [əˈzeɪliə] [tʃɪrfəli] .
“ Where do you get off ? ” asked Azalea cheerfully .
” 在哪里 做 你 得到 离开 ? ” 问 映山红 愉快地 : ”

“你在哪里下车？”杜鹃花兴高采烈地问道。

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði] [juːθ] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv]
“ Hanged if I know , ” the youth replied , turning on them again the radiance of
” 绞刑 如果 我 知道 , ” 这 青年 回复 , 转弯 在 他们 再次 这 辐射 的
[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
his beautiful
他的 美丽的

“如果我没记错的话，他们已经被吊死了。”年轻人回答道，再次将他俊美的目光转向他们。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[smaɪl] .
smile .
微笑 : ”

微笑。

“ [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [lʊks] [waɪld] [ɪˈnʌf] [waɪ] [get][emˈiː] . ”
“ Any place that looks wild enough will get me . ”
” 任何 地方 那 看起来 荒野 足够的 将要 得到 我 : ”

“只要看起来足够荒凉的地方，我都会喜欢。”

“ [ɪts] [waɪld][æt; ət] - [ruːd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnstəns] [ˈɡreɪvli] ,
“ It's wild at Rowantree Road , ” said the little Constance gravely ,
” 它是 荒野 在 - 路 , ” 说 这 小的 康斯坦斯 严重地 , ”

“罗文特里路一带很危险,”小康斯坦斯严肃地说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
looking up from under her long lashes with almost the expression of some
寻找 向上 从 在下面 她 长的 睫毛 和 几乎 这 表达 的 一些
[wʊdz] [ˈkriːtʃər] .
woods creature .
树林 生物 : ”

她从长长的睫毛下抬起头，脸上带着一种近乎森林生物的神情。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [ˈeniɪbəːdi] [ˈhɑːrdli] .
“ We never see anybody hardly .
” 我们 绝不 看 任何人 几乎 : ”

我们几乎看不到任何人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [waɪld][aɪˈtiː][ɪz] !
You can't think how wild it is !
你 不能 思考 如何 荒野 它 是 ! ”

你无法想象这有多么疯狂！

“ [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪləz] [rɪˈzɜːrvd] [ˈmænər] ,
“ Time went on and in spite of Miss Zillah's reserved manner ,
” 时间 去 在 和 在 尽管如此 的 错过 齐拉的 预订的 方式 , ”

“时间流逝，尽管齐拉小姐性格矜持，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðər]
all of the young people were beginning to enjoy themselves and each other
全部 的 这 年轻的 人们 是 开始 到 享受 他们自己 和 每个 其他
[wen] [ðə; ði][treɪn] [kɜɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp] .
when the train came to a sudden stop .
什么时候 这 火车 来了 到 一个 突然 停止 :

正当所有年轻人开始享受彼此陪伴的时光时，火车突然停了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt][aɪˈtiː] [θruː] [ˈkɑːnstəns] [ˈfɔːrwəd][ɑːn] [kæɪnɪnz] [læp][ænd; ənd] [həːld]
It was so sudden that it threw Constance forward on Carin's lap and hurled
它 曾是 所以 突然 那 它 扔 康斯坦斯 向前 在 卡琳的 膝 和 投掷
[ðə; ði][ˈkɑːntənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [ˈkæɪrɪ] - [ˈɔːlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz]
the contents of the overhead carry - alls down on the heads of the travelers
这 内容 的 这 开销 携带 - 所有 向下 在 这 头部 的 这 旅行者
:
:

事情发生得太突然了，康斯坦斯被甩到卡琳的腿上，头顶行李箱里的东西也掉下来砸在了旅客们的头上。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈkɑːnstəns] , [ˈraɪtɪŋ] [hɜːrˈself] , " [aɪ][hoʊp] [ˈmerɪ] [ˈsɪsɪli] [ˈɪznt] [ˈbroʊkən] ! "
" Oh ! " cried Constance , righting herself , " I hope Mary Cecily isn't broken ! "
" 哦 ! " 哭 康斯坦斯 , 纠正 她自己 , " 我 希望 玛丽 塞西莉 不是 破碎的 ! "
"哦！"康斯坦斯叫道，一边站直身子，"我希望玛丽·塞西莉没有坏掉！"

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [mɪs] [zɪlə] [ˈæŋkʃəsli] , [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊnli][mæn][ɪn]
" What is it ? " asked Miss Zillah anxiously , addressing herself to the only man in
" 什么 是 它 ? " 问 错过 齐拉 焦虑地 , 解决 她自己 到 这 仅有的 男人 在
[ðə; ði][ˈpaːrti] .
the party .
这 派对 :

“什么事？”齐拉小姐焦急地问，她问的是聚会中唯一的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
But the young man was already out of the car , making investigations ,
但 这 年轻的 男人 曾是 已经 出去 的 这 车 , 制作 调查 ,
但那名年轻人已经下了车，开始进行调查。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [fɔːr] [ˈtrævlɪŋ] [men] [huː] [plʌndʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ]
and he was followed by four traveling men who plunged out of the smoking
和 他 曾是 随后 经过 四 旅行 男人 WHO 暴跌 出去 的 这 吸烟
[ruːm] .
room .
房间 :

随后，四个旅人从吸烟室里冲了出来，跟在他身后。

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [siː] — " [bɪˈɡæən] [əˈzeɪliə] .
" Oh , let's go see — " began Azalea .
" 哦 , 我们来吧 去 看 — " 开始 映山红 .
"哦，我们去看看——"阿扎莉娅开口说道。

[bʌt; bət] [mɪs] [zɪləz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
But Miss Zillah's hand was on her arm .
但 错过 齐拉的 手 曾是 在 她 手臂 .
但齐拉小姐的手却放在她的胳膊上。

[piː] . -
p . 39
p . -

“ [sɪt] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Sit still , my dear .**
“ 坐 仍然 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，别动。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gentlemen will look to the matter , “ she said with the confidence of the
这 先生们 将要 看 到 这 事情 , “ 她 说 和 这 信心 的 这
[oʊld] - [taɪm] [ˈwʊmən] .
old - time woman .
老的 - 时间 女士 .

“先生们会处理这件事的，”她用老派妇女特有的自信说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , “ [prəuˈtestɪd] [əˈzeɪliə] , [hæf] - [vekst] [ænd; ənd][hæf] - [ˈlæfɪŋ] .
“ **Of course they will , “ protested Azalea , half - vexed and half - laughing .**
“ 的 课程 他们 将要 , “ 抗议 映山红 , 一半 - 烦恼 和 一半 - 笑 .

“他们当然会，”阿扎莉娅抗议道，语气中既有恼怒又有笑意。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
“ **They'll have all the fun of seeing to it .**
“ 他们会 有 全部 这 乐趣 的 看到 到 它 .

“他们会享受亲力亲为的乐趣。”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [maɪˈself] . “
I want some of the fun myself . “
我 想 一些 的 这 乐趣 我 . “

我也想体验一下其中的乐趣。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [daʊn] , “ [sed] [ˈkærɪn] [ˈkɑːmli] ,
“ **No doubt the engine has broken down , “ said Carin calmly ,**
“ 不 怀疑 这 引擎 有 破碎的 向下 , “ 说 卡琳 平静地 ,

“毫无疑问，发动机坏了，”卡琳平静地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [əˈzeɪliə] ?
“ **and you couldn't do anything about that , could you , Azalea ?**
“ 和 你 不能 做 任何事物 关于 那 , 可以 你 , 映山红 ?

“而你对此却无能为力，对吧，阿扎莉娅？ ”

“ [ˈkɑːnstəns] [ˈrɪɡəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Constance wriggled out of her seat and started for the door ,**
“ 康斯坦斯 扭动 出去 的 她 座位 和 开始 为了 这 门 ,

康斯坦斯从座位上挣脱出来，朝门口走去。

[bʌt; bət] [mɪs] [zɪlə] [kɔːt] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] .
but Miss Zillah caught and held her gently .
但 错过 齐拉 捕捉 和 握住 她 轻轻地 .

但齐拉小姐接住了她，轻轻地抱住了她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You are much better in here , my dear , “ she said .**
“ 你 是 很多 更好的 在 这里 , 我的 亲爱的 , “ 她 说 .

“你在这里感觉好多了，亲爱的，”她说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [riˈbjʊːkt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd]
The child , rebuked , turned her attention to picking up the articles that had
这 孩子 , 责备 , 转向 她 注意力 到 挑选 向上 这 文章 那 有
[ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ræks] .
fallen from their racks .
倒下 从 他们的 货架 .

孩子受到责备后，便开始捡起从架子上掉下来的物品。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [si:t] [wer] [ðer; ðær] [nu:] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
There were , in the seat where their new acquaintance had been sitting ,
那里 是 , 在 这 座位 在哪里 他们的 新的 熟人 有 到过 坐着 ,
在他们新认识的人刚才坐的座位上, 坐着:

[ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kɪt] , [mɑːrkt] [keɪ] . [oʊ'si:] . [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz]
a knapsack and an artist's kit , marked K . O'C . in large black letters
一个 背包 和 一个 艺术家的 成套工具 , 标记 K : o'c : 在 大的 黑色的 信件
[ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .
on the canvas .
在 这 帆布 :
一个背包和一套美术用品, 画布上用黑色大字标有 K. O'C.。

" [keɪ][stændz][fɔːr; fər] ['kɪti] , " [sed] [mɪs] ['kɑːnstəns] .
" K stands for Kitty , " said Miss Constance .
" K 站立 为了 猫咪 , " 说 错过 康斯坦斯 :
"K代表Kitty,"康斯坦斯小姐说。

" [oʊ][stændz][fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] .
" O stands for Oliver .
" 哦 站立 为了 奥利弗 :
"O 代表 Oliver。"

[siː][stændz][fɔːr; fər] ['kɑːnstəns] .
C stands for Constance .
C 站立 为了 康斯坦斯 :
C代表康斯坦斯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][oʊvər'hɜːrd] .
" The young man came rushing back into the car , and he overheard .
" 这 年轻的 男人 来了 匆忙 后退 进入 这 车 , 和 他 无意中听到 :
"年轻人冲回车里, 听到了他们的话。"

[piː] . -
p . 40
p . -
第40页

" [keɪ][stændz][fɔːr; fər] ['ki:f] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][oʊ'siː][fɔːr; fər] [oʊ'kɑːnɜː] .
" K stands for Keefe , " he declared , " and O'C for O'Connor .
" K 站立 为了 基夫 , " 他 声明 , " 和 o'c 为了 奥康纳 :
"K 代表 Keefe,"他宣称, "O'C 代表 O'Connor。"

[ðæts] [maɪ'self] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
That's myself , such as I am .
那就是 我 , 这样的 作为 我 是 :
这就是我, 我本来的样子。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæz; həz]['brʊʊkən] [daʊn] — "
The engine has broken down — "
这 引擎 有 破碎的 向下 — "
发动机坏了——"

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " ['mɜːmɜːd] ['kærɪn] .
" Just as I thought , " murmured Carin .
" 只是 作为 我 想法 , " 低声说道 卡琳 :
"果然不出我所料,"卡琳低声说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . "
" And we're likely to be tied up here for hours . "
" 和 是 可能 到 是 系 向上 这里 为了 小时 : "
"我们可能要在这里被困上好几个小时。"

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kɑːm] .

“ **It is a single track , I think , ” said Miss Zillah with forced calm .**
“ 它 是 一个 单身的 追踪 , 我 思考 , ” 说 错过 齐拉 和 强制 冷静的 .

“我想，这是一条单轨铁路。”齐拉小姐强作镇定地说。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] ?

“ **Are we not in danger of a collision ?**
“ 是 我们 不是 在 危险 的 一个 碰撞 ?

“我们难道没有碰撞的危险吗? ”

[wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ? ”

Would you advise me , sir , to take the young ladies out into the open air ? ”
会 你 建议 我 , 先生 , 到 拿 这 年轻的 女士们 出去 进入 这 打开 空气 ? ”

先生，您建议我带这些年轻女士到户外去吗？

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['kiːf] [oʊ'kɑːnə-] , ['pækɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli]

“ **Why not ? ” asked Keefe O'Connor , packing articles back in the racks and generally**
“ 为什么 不是 ? ” 问 基夫 奥康纳 , 包装 文章 后退 在 这 货架 和 一般来说

['setlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] .

settling the car .

安顿 这 车 .

“为什么不呢?”基夫·奥康纳一边把文章放回架子上，一边整理着车里的东西，问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“ **We may as well break up the time a little .**
“ 我们 可能 作为 出色地 休息 向上 这 时间 一个 小的 .

“我们不妨把时间稍微分散一下。”

“ [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

“ **He happened to look at Constance and caught a look of dismay on the**
“ 他 发生 到 看 在 康斯坦斯 和 捕捉 一个 看 的 沮丧 在 这

[feɪs] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .

face that until now had been so cheerful .

脸 那 直到 现在 有 到过 所以 快乐 .

“他碰巧看了康斯坦丝一眼，发现她脸上露出了沮丧的神色，而此前她的脸上一直洋溢着笑容。

“ [wel] , [mɪs] - , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?

“ **Well , Miss Rowantree , what is it ?**

“ 出色地 , 错过 - , 什么 是 它 ?

“罗文特里小姐，究竟是怎么回事呢? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ **he asked .**

“ 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“ **If we stay here for hours , ” said the wise little girl ,**
“ 如果 我们 停留 这里 为了 小时 , ” 说 这 明智的 小的 女孩 ,

“如果我们在这里待上几个小时,”聪明的小女孩说，

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒet] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [maɪ] [plers] .

“ **it will be jet dark when I get to my place .**

“ 它 将要 是 喷射 黑暗的 什么时候 我 得到 到 我的 地方 .

“我到家的時候天已經黑了。”

“ [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“ **Her lips quivered a little .**

“ 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 .

她的嘴唇微微颤抖了一下。

“ [kʌm] [dɑːrk] , [kʌm] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈkɑːnstəns]
“ **Come dark** , **come light** , ” **said the young man** , “ **you'll be all right** , **Constance**
“ 来 黑暗的 , 来 光 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 你会 是 全部 正确的 , 康斯坦斯

Rowantree .

“无论天黑还是天亮,”年轻人说,“你都会没事的, 康斯坦斯·罗文特里。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] .
Just you trust to me .
只是 你 相信 到 我 .

你只要信任我。

[ˈeniweɪ] , [ˈwɜːri] [ˈnevər] [jet] [ˈmɛndɪd] [ˈeniθɪŋ] .
Anyway , **worry never yet mended anything** .
反正 , 担心 绝不 然而 已修复 任何事物 .

总之, 忧虑从来解决不了任何问题。

“ [bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɜːriɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [treɪn]
“ **But plenty of worrying was done on that train**
“ 但 很多 的 令人担忧 曾是 完毕 在 那 火车

但那列火车上确实有很多令人担忧的事情发生。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[fɜːrst][ænd; ənd][ləst] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
first and last that afternoon .
第一的 和 最后的 那 下午 .

那天下午的第一个和最后一个。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈwɜːrɪd] , [ðə; ði] [breɪk] - [men] [hæd; həd][ðer; ðər]
The engineer worried and the conductor worried , **the brake - men had their**
这 工程师 担心 和 这 导体 担心 , 这 制动 - 男人 有 他们的
[oʊn] [ˈtrʌblz] ,
own troubles ,
自己的 麻烦 ,

工程师担心, 列车长担心, 制动员也有自己的烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [ˈfretɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and the passengers fretted as hard as they could .
和 这 乘客 有格纹的 作为 难的 作为 他们 可以 .

乘客们焦急万分。

[ˈkærɪn][ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [zɪlə] [ænd; ənd]
Carin and Azalea walked up and down the track with Miss Zillah and
卡琳 和 映山红 步行 向上 和 向下 这 追踪 和 错过 齐拉 和
[ˈkɑːnstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,

卡琳和阿扎莉娅与齐拉小姐和康斯坦斯一起在跑道上来回走动,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] .
and tried to think they liked the adventure .
和 尝试 到 思考 他们 喜欢 这 冒险 .

他们努力让自己相信他们喜欢这种冒险。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmækəvɔɪ] [wʊd] [mi:t] [ju: 'es][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
“ **Mr . Summers said that Mr . McEvoy would meet us no matter what happened .** ”
“ 先生 . 萨默斯 说 那 先生 . 麦克沃伊 会 见面 我们 不 事情 什么 发生 ,
“ [sed] [mɪs] [zɪlə] ,
“ **said Miss Zillah .** ”
“ 说 错过 齐拉 ,

“萨默斯先生说，无论发生什么，麦克沃伊先生都会来见我们，”齐拉小姐说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [sez] [ɪz][soʊ] . ”
“ **and I take it that what Mr . Summers says is so .** ”
“ 和 我 拿 它 那 什么 先生 . 萨默斯 说道 是 所以 . ”
“ 我认为萨默斯先生所言属实。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [soʊ] , ” [ə'zeɪliə] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Of course it's so ,** ” **Azalea assured her .** ”
“ 的 课程 它是 所以 , ” 映山红 保证 她 .
“当然是这样，”阿扎莉娅向她保证道。

“ [wi:l] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][met] , [mɪs] [zɪlə] .
“ **We'll certainly be met , Miss Zillah .** ”
“ 出色地 当然 是 遇见 , 错过 齐拉 . ”
“我们一定会受到欢迎的，齐拉小姐。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] , [ðæəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] .
But even if we shouldn't be , there'd be some place for us to stay .
但 甚至 如果 我们 不应该 是 , 那里 是 一些 地方 为了 我们 到 停留 .
即使我们不应该待在这里，也总会有地方让我们待着。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [bi:] [tri:] , [ɑ:nt] [ðer; ðər] ?
There are houses at Bee Tree , aren't there ?
那里 是 房屋 在 蜜蜂 树 , 不是 那里 ?
蜜蜂树那里有房子，对吧？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tri:] ? ”
Or do you think there is only a tree ? ”
或者 做 你 思考 那里 是 仅有的 一个 树 ? ”
或者你认为那里只有一棵树？

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈhaʊzɪz] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈkɑ:nstəns] .
“ **Oh , there are houses ,** ” **put in Constance .** ”
“ 哦 , 那里 是 房屋 , ” 放 在 康斯坦斯 .
“哦，这里有房子，”康斯坦斯插嘴道。

“ [ˈdædi] [goʊz][ðer; ðər][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊsəɹɪz] . ”
“ **Daddy goes there to get his letters and the groceries .** ”
“ 爸爸 去 那里 到 得到 他的 信件 和 这 杂货 . ”
“爸爸去那里取信和买菜。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [ɔ:f][æt; ət] [bi:] [tri:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ” [æskt] [ə'zeɪliə] .
“ **Why don't you get off at Bee Tree with us ?** ” **asked Azalea .** ”
“ 为什么 不 你 得到 离开 在 蜜蜂 树 和 我们 ? ” 问 映山红 .
“你们为什么不和我们一起在蜜蜂树站下车呢？”杜鹃花问道。

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] . ”
“ **Then we can look after you .** ”
“ 然后 我们 能 看 后 你 . ”
“那我们就可以照顾你了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **Oh , no ,** ” **said the child .** ”
“ 哦 , 不 , ” 说 这 孩子 .
“哦，不，”孩子说。

“ [ˈdædi] [ˈroʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət] - [roʊd] .
“ **Daddy wrote that I was to get off at Rowantree Road** .
“ 爸爸 写道 那 我 曾是 到 得到 离开 在 - 路 .

“爸爸写信告诉我，我要在罗文特里路下车。”

[ɪts] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈnɪrər] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
It's ever so much nearer our house .
它是 曾经 所以 很多 更近 我们的 房子 .
它离我们家近多了。

[aɪ][mʌst; məst][duː][dʒʌst] [wʌt] [ˈpɑːpə] [sed] .
I must do just what papa said .
我 必须 做 只是 什么 爸爸 说 .
我必须照爸爸说的做。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː]
If he was there waiting for me
如果 他 曾是 那里 等待 为了 我
如果他在那里等我

[piː] . -
p . 42
p . -
第42页

[ænd; ænd][aɪ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈhiːd] [fiːl] [dred] - [ful] - [li] .
and I stayed on the train , he'd feel dread - ful - ly .
和 我 入住 在 这 火车 , 他会 感觉 恐惧 - 满 - ly .
我留在火车上，他会感到非常难过。

“ [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] “ [ˈdredfəli] , “ [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **She made a very long word of “ dreadfully , “ separating the syllables in her**
“ 她 制成 一个 非常 长的 单词 的 “ 极其糟糕 , “ 分离 这 音节 在 她
[kwɪr] [wei] .
queer way .
酷儿 方式 .

她把“可怕地”这个词说得很长，用她特有的方式把音节分开。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
The conductor of the train overheard what was being said .
这 导体 的 这 火车 无意中听到 什么 曾是 存在 说 .
列车员无意中听到了他们的谈话。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [mɪs] [ˈkɑːnstəns] , “ [hiː; hi] [sed] :
“ **I tell you what it is , Miss Constance , “ he said :**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 错过 康斯坦斯 , “ 他 说 :
“我告诉你那是什么，康斯坦斯小姐,”他说:

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [jər; jər][ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk]
“ **I'll have to see your father standing right there before me ready to take**
“ 患病的 有 到 看 你的 父亲 常设 正确的 那里 前 我 准备好 到 拿
[juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [brɪˈfɔːr] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdʒ] [əˈloʊn] .
you in charge before I'll let you off in those woods alone .
你 在 收费 前 患病的 让 你 离开 在 那些 树林 独自的 .
“除非你父亲亲眼站在我面前，准备好接管你，否则我不会让你独自一人去那片树林里。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [plʌm] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [tuː; tə][jər; jər] [pleɪs] . “
It will be plumb night before we get to your place . “
它 将要 是 垂直 夜晚 前 我们 得到 到 你的 地方 . “
我们到你那儿的时候都已经是晚上。

“ [naʊ] , [si:] [hɪr] , [kən'dʌktər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] ,
“ **Now , see here , conductor ,** ” **said one of the traveling men ,** ”
“ 现在 , 看 这里 , 导体 , ” 说 一 的 这 旅行 男人 ,
“你看, 列车员,”一位旅行乘客说道。

“ [let] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [bɔɪz] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **let one of us boys get off with the little girl .** ”
“ 让 一 的 我们 男孩们 得到 离开 和 这 小的 女孩 :
“让我们其中一个男孩和那个小女孩上床。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [bi; bi] [drɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] . “
It won't do at all for her to be dropped in the woods . ”
它 惯于 做 在 全部 为了 她 到 是 掉落 在 这 树林 : “
把她丢在树林里绝对不行。

“ [drɔ:] [lɑ:ts][tu;; tə] [si:] [hu:] [dʌz] [aɪ 'ti:] , ” [prə'poozd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] ,
“ **Draw lots to see who does it ,** ” **proposed another of the traveling men ,** ”
“ 画 很多 到 看 WHO 做 它 , ” 建议的 其他 的 这 旅行 男人 ,
“抽签决定谁来做吧,”另一位旅人提议道。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['terɪŋ] [ʌp] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .
and began tearing up pieces of paper .
和 开始 撕裂 向上 件 的 纸 :
然后开始撕碎纸片。

“ [hɪr] , [ju;; jʊ] ['feləʊz] !
“ **Here , you fellows !** ”
“ 这里 , 你 伙伴们 !
“伙计们, 来吧! ”

“ [bʌt; bət] ['ki:f] [oʊ'kɑ:nə] ['ɔbdʒɪktɪd] .
“ **But Keefe O'Connor objected .** ”
“ 但 基夫 奥康纳 反对 :
但基夫·奥康纳提出了反对意见。

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [hi;; hi] [kraɪd] .
“ **Not a bit of it ,** ” **he cried .** ”
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 他 哭 :
“一点儿也没有!”他喊道。

“ [ju;; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
“ **You men are on business ,** ”
“ 你 男人 是 在 商业 ,
你们都是出差在外,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [θroʊz] [ju;; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hoʊl] ['wi:ks] ['skedʒu:l] [ɪf] [ju;; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [taʊn] .
and it throws you out of your whole week's schedule if you miss a town .
和 它 投掷 你 出去 的 你的 所有的 本周 日程 如果 你 错过 一个 镇 :
如果你错过一个城镇, 就会打乱你整周的计划。

[aɪm] [aʊt] ['gʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['si:nəri] .
I'm out gunning for scenery .
我是 出去 枪击 为了 风景 :
我出去是为了欣赏风景。

[wɑ:nt] [tu; tə] [peɪnt] [aɪ 'ti:] , [ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] .
Want to paint it , you understand .
想 到 画 它 , 你 理解 :
想把它画出来, 你懂的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][,destɪ'neɪ(ə)n] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['maɪlɪdʒ] ['tɪkɪt] .
I have no destination — only a mileage ticket .
我 有 不 目的地 — 仅有的 一个 里程 票 :
我没有目的地——只有一张里程票。

[let] [em 'i:] [get] [ɔ:f] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['lit(ə)] [gɜ:rl] .

Let me get off with the little girl .
让 我 得到 离开 和 这 小的 女孩 .

让我和小女孩下车。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ɪz][ɑ:n][hænd] , [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [bæk]

If her father is on hand , I can swing back
如果 她 父亲 是 在 手 , 我 能 摇摆 后退

如果她父亲在场,我可以回去。

[pi:] . -

p . 43
p . -

第43页

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] .

on the train again .
在 这 火车 再次 .

又坐上了火车。

[ɪf] [hi:; hi] ['iznt] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [gaɪd] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] . "

If he isn't , she can guide me to her house . "
如果 他 不是 , 她 能 指导 我 到 她 房子 . "

如果他不在家, 她可以带我去她家。

" [its] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔ:ŋ] [wei] , " [sed] ['kɑ:nstəns] ['dɒʊlfəli] .

" It's a terribly long way , " said Constance dolefully .
" 它是 一个 可怕 长的 方式 , " 说 康斯坦斯 悲伤地 .

“路途非常遥远,”康斯坦斯沮丧地说。

" [its] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .

" It's right through the woods .
" 它是 正确的 通过 这 树林 .

“就在树林里。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['læntərn][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

You haven't a lantern with you , have you ? "
你 还没有 一个 灯笼 和 你 , 有 你 ? "

你没带灯笼吧?

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ki:f] , " [aɪv] [noʊ] ['læntərn] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wi:d] [meɪk] [l'aʊər; ɑ:r] [wei] .

" No , " admitted Keefe , " I've no lantern , but I'm sure we'd make our way .
" 不 , " 承认 基夫 , " 我已经 不 灯笼 , 但 我是 当然 我们会 制作 我们的 方式 .

“不,”基夫承认道,“我没有灯笼,但我相信我们能找到路。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ] ['wɒdnt] ['wɜ:ri] ? "

Didn't you promise me you wouldn't worry ? "
没有 你 承诺 我 你 不会 担心 ? "

你不是答应过我不会担心吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪriəsli] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['prɑ:mɪst] .

" No , sir , " said the child seriously , " I don't think I promised .
" 不 , 先生 , " 说 这 孩子 严重地 , " 我 不 思考 我 承诺 .

“不, 先生,”孩子认真地说,“我想我没有答应过。”

" [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][l'oʊnli][wʌn][pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] ,

" There really was only one person on the train who could be said to refrain ,
" 那里 真的 曾是 仅有的 一 人 在 这 火车 WHO 可以 是 说 到 避免 ,

“火车上真正能克制住情绪的人只有一个。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] [wið; wiθ][ðə; ði] [snʌf] [stɪk] .

and that was the mountain woman with the snuff stick .
和 那 曾是 这 山 女士 和 这 鼻烟 戳 .

那位拿着鼻烟棒的山地妇女就是那位山里妇女。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stʌdiŋ] [naɪ] [ɑ:n] [θri:] [mʌnθs] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [sʌn] [dʒeɪk] , ”
“ **I've been a - studying nigh on three months about going to see my son Jake ,** ”
“ 我已经 到过 一个 - 学习 夜 在 三 几个月 关于 去 到 看 我的 儿子 杰克 , ”
[fi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“我花了将近三个月的时间考虑去看望我的儿子杰克,”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [mʌt] [wen] [aɪ][du:][git][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
“ **and now it don't seem to matter much when I do git thar .** ”
“ 和 现在 它 不 似乎 到 事情 很多 什么时候 我 做 git 那里 .
“现在我执行 git thar 时似乎没什么区别了。”

[aɪv] [ɡɑ:t] [ʃet] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [ˈenihaʊ] .
I've got shet of the work to home for a spell , anyhow .
我已经 得到 母 的 这 工作 到 家 为了 一个 拼写 , 无论如何 .
反正我已经不用上班了, 可以回家休息一段时间了。

[aɪv] [kep] - [æt; ət][aɪ 'ti:] [twelv] [jɪr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][let] - [ʌp] ,
I've kep ' at it twelve year without a let - up ,
我已经 保持 - 在 它 十二 年 没有 一个 让 - 向上 ,
我十二年来从未懈怠过。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪl] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] [nʌn] .
and setting by a while won't trouble me none .
和 环境 经过 一个 尽管 惯于 麻烦 我 没有任何 .
放一段时间对我来说完全没问题。

“ [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər]
“ **No one had anything to eat , for all had counted on reaching their**
“ 不 一 有 任何事物 到 吃 , 为了 全部 有 计数 在 到达 他们的
[destɪ'neiʃ(ə)n][baɪ] ['sʌpər] [taɪm] ,
destination by supper time ,
目的地 经过 晚餐 时间 ,
“没有人有东西吃, 因为大家都指望着在晚餐时间前到达目的地。”

[soʊ] [ðæt] ['sʌndaʊn] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [mɪs] [zɪlə] ['peɪsɪz]
so that sundown saw a group of hungry people with only Miss Zillah Pace's
所以 那 日落 锯 一个 团体 的 饥饿的 人们 和 仅有的 错过 齐拉 速度
['dʒenərəs] [sə'plai] [ʌv; əv] ['kʊkɪz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
generous supply of cookies to comfort them .
慷慨的 供应 的 曲奇饼 到 舒适 他们 .
因此, 日落时分, 一群饥肠辘辘的人只能依靠齐拉·佩斯小姐慷慨提供的饼干来慰藉自己。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst]
But at last
但 在 最后的
但最终

[pi:] . -
p . 44
p . -
第44页

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] “ [ˈrekənd] [aɪ 'ti:] [wɒd]
the engine was repaired in such a way that the engineer “ reckoned it would
这 引擎 曾是 已修复 在 这样的 一个 方式 那 这 工程师 “ 估计 它 会
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
发动机的修理方式让工程师“认为它能撑得住”,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [dɪˈleɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
“ **and the train moved cautiously on through the darkness , delayed here and**
” 和 这 火车 已搬 谨慎地 在 通过 这 黑暗 , 延迟 这里 和
[ðer; ðər][æt; ət] [ˈsaɪdɪŋz] ,
there at sidings ,
那里 在 壁板 ,
于是, 火车小心翼翼地穿过黑暗继续前行, 不时在侧线上稍作停留。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [treɪnz] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ˈskedʒu:l] .
and throwing trains all along the line out of their time schedule .
和 投掷 火车 全部 沿着 这 线 出去 的 他们的 时间 日程 .
导致沿线所有列车都无法按时运行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
There was silence in the car .
那里 曾是 沉默 在 这 车 .
车内一片寂静。

[ðə; ði] [ˈtrævliŋ] [men] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [təʊld][ðer; ðər] [ˈstɔ:rɪz] ;
The traveling men no longer told their stories ;
这 旅行 男人 不 更长 讲述 他们的 故事 ;
旅行者们不再讲述他们的故事了；

[ænt] [zɪlə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [dɒʊz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsteɪ(ə)n] ;
Aunt Zillah nodded but dared not doze for fear of missing her station ;
阿姨 齐拉 点头 但 敢于 不是 瞌睡 为了 害怕 的 丢失的 她 车站 ;
齐拉阿姨点了点头, 但不敢打盹, 怕错过自己的班次；

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwʊmən] [bru:did] [ˈpeɪjntli] , [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
the mountain woman brooded patiently , caring little , it seemed ,
这 山 女士 沉思 耐心 , 关怀 小的 , 它 似乎 ,
山中女子静静地沉思着, 似乎并不在意。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nstəns] [slept]
as to what fate might have in store for her ; and little Constance slept
作为 到 什么 命运 可能 有 在 店铺 为了 她 ; 和 小的 康斯坦斯 睡着了
[ɪn] [əˈzeɪliəz] [ɑ:rmz] .
in Azalea's arms .
在 杜鹃花的 武器 .
至于命运会给她带来什么；小康斯坦丝在杜鹃花的怀里睡着了。

[ˈkæriŋ][wʌz; wəz] [su:ˈpri:mli] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ;
Carin was supremely patient and quiet ;
卡琳 曾是 至高无上 病人 和 安静的 ;
卡琳非常有耐心, 也很安静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈki:f] [oʊˈkɑ:nə] [gli:md] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
and the bright eyes of Keefe O'Connor gleamed now and then from under
和 这 明亮的 眼睛 的 基夫 奥康纳 闪闪发光 现在 和 然后 从 在下面
[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,
the rim of his cap ,
这 轮缘 的 他的 帽 ,
基夫·奥康纳明亮的眼睛不时从帽檐下闪闪发光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which was pulled low over his face ,
哪个 曾是 拉 低的 超过 他的 脸 ,
帽子被拉得很低, 遮住了他的脸。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupəd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
and behind which he was occupied in thinking his own thoughts .
和 在后面 哪个 他 曾是 占领 在 思维 他的 自己的 想法 .
他躲在后面, 沉思着自己的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ɜːrt] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
But he was alert enough when the conductor came to warn him that they
但 他 曾是 警报 足够的 什么时候 这 导体 来了 到 警告 他 那 他们
[wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] - [rouɪd] .
were approaching Rowantree Road .
是 接近 - 路 .

但当列车员过来提醒他即将到达罗文特里路时，他足够警觉。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][gɑːt][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He and Azalea between them got the little girl awake , and with his
他 和 映山红 之间 他们 得到 这 小的 女孩 醒 , 和 和 他的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜːrɪz] ,
packages and hers ,
包裹 和 她的 ,

他和阿扎莉娅一起把小女孩叫醒，然后带着他和她的包裹，

[ðə; ði] [frendz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mɜːrk] .
the friends saw him swing off the train in the black murk .
这 朋友们 锯 他 摇摆 离开 这 火车 在 这 黑色的 黑暗 .

朋友们看到他从火车上荡了下来，周围一片漆黑。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [ˈlæntərn] [θruː] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [gloʊ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]
The conductor's lantern threw a little glow around him where he
这 指挥家的 灯笼 扔 一个 小的 辉光 大约 他 在哪里 他

列车长的灯笼在他周围投下淡淡的光芒。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
stood holding the hand of Constance fast in his own .
站立 保持 这 手 的 康斯坦斯 快速地 在 他的 自己的 .

他紧紧地握着康斯坦丝的手。

“ [ˈmaɪti] [gʊd] [θɪŋ] [jʊə(r)] [hɪr] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [seɪ] .
“ **Mighty good thing you're here , sir , ” they heard the conductor say .**
“ 强大的 好的 事物 你是 这里 , 先生 , ” 他们 听到 这 导体 说 .

“先生，您能来真是太好了，”他们听到列车长说道。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði]
“ **I certainly would have been put out if I'd had to leave the little one in the**
“ 我 当然 会 有 到过 放 出去 如果 I'd 有 到 离开 这 小的 一 在 这
[dɑːrk][baɪ][hɜːr'self] . “
dark by herself . ”
黑暗的 经过 她自己 . ”

“如果我不得不把小家伙独自留在黑暗中，我肯定会非常生气。”

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈdædi] [ɪz] [ˈsʌmwər] , ” [ˈkɑːnstəns] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz]
“ **Oh , my daddy is somewhere , ” Constance reassured him in her high ringing tones**
“ 哦 , 我的 爸爸 是 某处 , ” 康斯坦斯 放心 他 在 她 高的 铃声 音调
;
;
;
;
;

“哦，我爸爸还在某个地方呢，”康斯坦斯用她那尖细的嗓音安慰他；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] “ [ˈdædi] ! [ˈdædi] ! ”
and as they pulled out they heard her voice calling “ Daddy ! Daddy ! ”
和 作为 他们 拉 出去 他们 听到 她 嗓音 呼叫 “ 爸爸 ! 爸爸 ! ”

他们刚把车拉出来，就听到她喊着“爸爸！爸爸！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ！ ” [kraɪd] [ænt] [zɪlə] [ɪk'saɪtɪdli] ．
“ There's a light ！ ” cried Aunt Zillah excitedly ．
“ 有 一个 光 ！ ” 哭 阿姨 齐拉 兴奋地 ．

“有光了！”齐拉阿姨兴奋地喊道。

“ [si:] ， [ɪts] [dʒʌst][ʌp][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [wei] ．
“ See , it's just up the track a way ．
“ 看 ， 它是 只是 向上 这 追踪 一个 方式 ．

“你看，就在前面不远处。”

[hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][æftər][ɔ:l] ．
Her father must be there after all ．
她 父亲 必须 是 那里 后 全部 ．

她父亲肯定在那里。

[ri:əli] ， [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] ．
Really , it's the greatest relief to me ．
真的 ， 它是 这 最 宽慰 到 我 ．

这对我来说真是莫大的安慰。

“ [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] ， [tu:] ．
“ The traveling men seemed to be relieved , too ．
“ 这 旅行 男人 似乎 到 是 松了口气 ， 也 ．

“旅途中的男人们似乎也松了一口气。”

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] ； [soʊ] , [noʊ] [daʊt] ， [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['breɪkmən] ．
So was the conductor ; so , no doubt , were the brakemen ．
所以 曾是 这 导体 ； 所以 ， 不 怀疑 ， 是 这 制动员 ．

列车长也是如此；毫无疑问，制动员也是如此。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [felt] ．
No one knows what the engineer felt ．
不 一 知道 什么 这 工程师 毛毡 ．

没有人知道那位工程师当时的感受。

[hi:; hi] ['pra:bəbli] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] ．
He probably was praying that his repairs would hold out ．
他 大概 曾是 祈祷 那 他的 维修 会 抓住 出去 ．

他可能在祈祷他的修缮工作能够经受住考验。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [snʌf] [stɪk] [ə'gen] ．
The mountain woman took out her snuff stick again ．
这 山 女士 采取 出去 她 鼻烟 戳 再次 ．

山里的女人又拿出了她的鼻烟棒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔ:ld] ；
Just then the conductor called ；
只是 然后 这 导体 称为 ；

就在这时，指挥喊道：

“ [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [bi:] [tri:] ．
“ All out for Bee Tree ．
“ 全部 出去 为了 蜜蜂 树 ．

“全力以赴支持蜜蜂树。”

“ [ə'zeɪliə] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pa:rsɪz] ； ['kærɪn] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:rz] [mɔ:r] [dɪ'lɪbəɾətli] ； [ænt] [zɪlə]
“ Azalea caught at her parcels ; Carin gathered up hers more deliberately ; Aunt Zillah
“ 映山红 捕捉 在 她 包裹 ； 卡琳 聚集 向上 她的 更多的 故意地 ； 阿姨 齐拉

[ə'rouz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ，
arose in a flutter ；
出现 在 一个 扑 ，

“杜鹃花忙着拿她的包裹；卡琳则更沉稳地收拾着她的包裹；齐拉姨妈慌慌张张地站了起来，

[ˈdra:pɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlŋ^ɪst] [ʌv; əv]
dropping things here and there which the conductor and the youngest of
下降 事物 这里 和 那里 哪个 这 导体 和 这 最小的 的
[ðə; ði] [ˈtrævɪŋ]
the traveling
这 旅行

列车长和旅行团里最年轻的成员时不时会丢东西。

[pi:] . -
p . 46
p . -

第46页

[men] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeloʊ] [glu:m] .
men picked up , and presently they were off in the mellow gloom .
男人 挑选 向上 , 和 目前 他们 是 离开 在 这 醇厚 愁云 .

男人们收拾行装，很快便消失在柔和的暮色中。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] - [laɪt] [tu:; tə] [ˈmitɪgeɪt] [aɪ ˈti:] .
But it was a gloom with a lantern - light to mitigate it .
但 它 曾是 一个 愁云 和 一个 灯笼 - 光 到 缓解 它 .

但光线昏暗，只有一盏灯笼勉强照亮。

“ [bi:; bi][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [rɪt] [əˈbaʊt] ? ” [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Be you the ladies Mr . Summers writ about ? ” a cordial voice inquired .**
” 是 你 这 女士们 先生 . 萨默斯 写 关于 ? ” 一个 亲切 嗓音 询问 .

“你们就是萨默斯先生笔下的那几位女士吗？”一个亲切的声音问道。

“ [aɪm][ˈmækvɔɪ] .
“ **I'm McEvoy .**
” 我是 麦克沃伊 .

“我是麦克沃伊。”

[step] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [wei] , [pli:z] .
Step along this way , please .
步 沿着 这 方式 , 请 .

请跟这边走。

” [pi:] . -
” **p . 47**
” p . -

第47页

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈsʌnset] [gæp]
SUNSET GAP
日落 差距

日落峡谷

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][blænd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
The night was as bland as it was dark .
这 夜晚 曾是 作为 平淡 作为 它 曾是 黑暗的 .

夜晚既黑暗又乏味。

[ˈni:ðər] [stɑ:rz][nɔ:r] [mu:n] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] ,
Neither stars nor moon lighted the way of the travelers ,
两者都不 明星 也不 月亮 照明 这 方式 的 这 旅行者 ,

星辰和月光都无法照亮旅人的路。

[bʌt; bət] [maɪlz] [mæk'evɔɪz] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [help]
but Miles McEvoy's horses had no need of these celestial bodies to help
但 迈尔斯 麦克沃伊的 马匹 有 不 需要 的 这些 天体 身体 到 帮助
[ðem; ðəm] [ki:p] [ðə; ði] [round] .
them keep the road .
他们 保持 这 路 .
但迈尔斯·麦克沃伊的马不需要这些天体来帮助它们保持道路畅通。

[ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [swept] [ə'raʊnd] ['sɪmz] - [bɑ:rn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔ:f] [baɪ]
They knew it , though it swept around Simms ' barn and took the cut - off by
他们 知道 它 , 尽管 它 扫荡 大约 西姆斯 - 谷仓 和 采取 这 切 - 离开 经过
[ˈdekəz] [hɪl] ,
Decker's hill ,
德克尔的 爬坡道 ,
他们知道这一点, 尽管它绕过了西姆斯的谷仓, 并从德克尔山附近抄近路而来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] [θru:] [rævɪnɛlz] [wʊdz] .
and plunged straight through Ravenel's woods .
和 暴跌 直的 通过 雷文内尔的 树林 .
然后径直穿过雷文内尔的树林。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈtremb(ə)l][æz; əz] , ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [sti:l] ['klaɪmɪŋ] ,
They did not tremble as , climbing and still climbing ,
他们 做过 不是 颤抖 作为 , 攀登 和 仍然 攀登 ,
他们没有颤抖, 一边攀登, 一边继续攀登。

[aɪ 'ti:] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔ:rdʒ] ;
it carried them along the edge of a gorge ;
它 携带 他们 沿着 这 边缘 的 一个 峡谷 ;
它带着他们沿着峡谷边缘行进;

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [kweɪk] [wen] [ðer; ðər] [hu:f] [bi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [brɪdʒ] ,
nor did they quake when their hoofs beat on a resounding bridge ,
也不 做过 他们 地震 什么时候 他们的 蹄子 打 在 一个 高亢 桥 ,
当它们的蹄子敲击在发出巨响的桥梁上时, 它们也没有颤抖。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][plærŋks] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'bi:s] .
though there were but planks between them and an abyss .
尽管 那里 是 但 木板 之间 他们 和 一个 深渊 .
虽然他们与深渊之间只隔着几块木板。

[du:] - [wet] ['bræntʃɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [oʊld]['wæɡən] ,
Dew - wet branches touched the faces of those who sat in the sagging old wagon ,
露 - 湿的 分支 感动 这 面孔 的 那些 WHO 卫星 在 这 下垂 老的 车皮 ,
露水浸湿的树枝拂过坐在破旧马车里的人们的脸庞。

[ænd; ənd] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [bæts] [brʌʃt] [ðer; ðər] [her] .
and low - flying bats brushed their hair .
和 低的 - 飞行 蝙蝠 刷过 他们的 头发 .
低空飞行的蝙蝠拂过它们的毛发。

[aulz] [hu:tɪd] , [haʊndz] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'neɪmd] [sæd] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Owls hooted , hounds barked , and all the unnamed sad night noises of the
猫头鹰 发出嘘声 , 猎犬 吠叫 , 和 全部 这 无名氏 伤心 夜晚 噪音 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
mountain reached their ears .
山 达到 他们的 耳朵 .
猫头鹰鸣叫, 猎犬吠叫, 山里所有那些无法名状的悲伤夜声都传入了他们的耳中。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈdʒəːnɪz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen]
Azalea had known such journeys many and many a time in the old days when
映山红 有 已知 这样的 旅程 许多 和 许多 一个 时间 在 这 老的 天 什么时候
[fiː; ji][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkærəvæn][wɪð; wɪθ] [sɪsənz] [ˈæktər] ,
she had traveled in the caravan with Sisson's actors ,
她 有 旅行 在 这 大篷车 和 西森的 演员 ,
阿扎莉娅以前经常和西森的演员们一起乘篷车队旅行，这样的旅程她经历过无数次。

[bʌt; bət][tuː; tə]
but to
但 到

但是

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ˈkærɪn][ænd; ənd] [mɪs] [zɪlə] [ðɪs] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈhed] [ʌp][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈblæknəs]
Carin and Miss Zillah this plunging ahead up a strange road in the pitch blackness
卡琳 和 错过 齐拉 这 骤降 前方 向上 一个 奇怪的 路 在 这 沥青 黑
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
was a new and not altogether pleasant experience .
曾是 一个 新的 和 不是 共 令人愉快的 经验 .

卡琳和齐拉小姐在漆黑一片中沿着陌生的道路一头扎进去，这是一次全新的、并不完全愉快的经历。

[ˈmɪstər] . [ˈmækəvɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈfiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Mr . McEvoy may have guessed at their feelings , for he said after a long
先生 . 麦克沃伊 可能 有 猜对了 在 他们的 情怀 , 为了 他 说 后 一个 长的
[ˈsaɪləns] :
silence :
沉默 :

麦克沃伊先生或许猜到了他们的感受，因为在长时间的沉默之后，他开口说道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] - [ɔːl] [ˈstɑːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [biː] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
“ **Mr . Summers was for you - all stopping down at Bee Tree for the night**
“ 先生 . 萨默斯 曾是 为了 你 - 全部 停止 向下 在 蜜蜂 树 为了 这 夜晚
.
:
.
“萨默斯先生是为你们所有人准备的——在蜜蜂树过夜。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [pʊt] [ʌp][æt; ət][em aɪ ˈes] - [ˈkeɪsiːz] [baɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][step] - [mɑː] [aʊtɪn]
You could ' a ' put up at Mis ' Casey's by turning her step - ma out'n
你 可以 - 一个 - 放 向上 在 误 - 凯西的 经过 转弯 她 步 - 玛 外出
[hɜːr; hər][bed] .
her bed .
她 床 .

你可以把凯西太太的继母赶出她的床，这样就能在她家住一段时间了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈstʌdiɪŋ] ,
But even then it would have took some studying ,
但 甚至 然后 它 会 有 采取 一些 学习 ,
但即便如此，也需要一些学习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bʌŋk] [təˈgeðər] ,
for the three of you would have had to bunk together ,
为了 这 三 的 你 会 有 有 到 假寐 一起 ,
因为你们三个人就得睡一张床了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [tu;; tə][em 'i:] [ə; ei] ['li:tɪ] [laɪk] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] .
and that looked to me a leetle like crowding the mourners .

和 那 看起来 到 我 一个 小精灵 喜欢 拥挤 这 哀悼者 .

在我看来，这有点像是在围堵哀悼者。

[soʊ][aɪ] [sed] [tu;; tə][em aɪ 'es] - ['mækəvɔɪ][aɪ'd] ['betər] [hɔ:l] [ju;; jʊ] [raɪt] [ʌp] [hoʊm] [ænd; ənd][set(ə)] [ju;; jʊ]
So I said to Mis ' McEvoy I'd better haul you right up home and settle you

所以 我 说 到 误 - 麦克沃伊 ID 更好的 运输 你 正确的 向上 家 和 定居 你

[ɪn][aʊər; ɑ:r] [sper] [ru:m] . "
in our spare room . "

在 我们的 空闲的 房间 . "

于是我对麦克沃伊太太说，我最好把你直接带回家，让你住在我们家的客房里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , " [sed] [mɪs] [zɪlə] ['hɑ:rtɪli] .
" That was very good of you , " said Miss Zillah heartily .

" 那 曾是 非常 好的 的 你 , " 说 错过 齐拉 衷心地 .

"你真是太好了,"齐拉小姐由衷地说。

" [ɪts] [ə; ei] [ferm] [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd][tu;; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] .
" It's a shame that you had to wait so long for the train .

" 它是 一个 耻辱 那 你 有 到 等待 所以 长的 为了 这 火车 .

"很遗憾你等火车等了这么久。"

[aɪm] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kʊkt] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [aʊərz] [ə'goʊ] ,
I'm afraid Mrs . McEvoy will have cooked supper for us hours ago ,

我是 害怕的 太太 . 麦克沃伊 将要 有 煮熟 晚餐 为了 我们 小时 前 ,

恐怕麦克沃伊太太几个小时前就已经为我们做好晚饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:l] [bi; bi] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
and that she'll be quite discouraged by this time . "

和 那 壳 是 相当 灰心 经过 这 时间 . "

到这个时候，她肯定会非常沮丧。

" ['noʊəm] , [ʃi; ʃi][wəʊnt] , " [sed] ['mækəvɔɪ] ['plæsɪdli] .
" No'm , she won't , " said McEvoy placidly .

" 诺姆 , 她 惯于 , " 说 麦克沃伊 平静地 .

"不，她不会的,"麦克沃伊平静地说。

" [ʃi:z] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn] ['stɔ:rz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] - [ɔ:l] [ðɪ:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [pæst] .
" She's been laying in stores for you - all these two or three days past .

" 她是 到过 躺下 在 商店 为了 你 - 全部 这些 二 或者 三 天 过去的 .

"过去两三天，她一直在商店里等着你们。"

[ɔ:l] [aɪm] [tu;; tə] [du:] [ɪz] [tu;; tə] [wu:p] [wen] [wi;; wi] [hɪt] ['rætl̩sneɪk] [tɜ:rn] ,
All I'm to do is to whoop when we hit Rattlesnake Turn ,

全部 我是 到 做 是 到 哇哦 什么时候 我们 打 响尾蛇 转动 ,

我只需要在到达响尾蛇弯道时大喊一声就行了。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)] [tu;; tə] - . "
and she'll put the kettle to b'iling . "

和 壳 放 这 壶 到 - . "

她会把水壶烧开。

" [wʌt] , " [æskt] ['kæərɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [daʊn]
" What , " asked Carin from somewhere down

" 什么 , " 问 卡琳 从 某处 向下

"什么?"卡琳从下方某个地方问道。

[pi:] . -
p . 49
p . -

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , “ [ɪz] [ˈrætl̩sneɪk] [tɜ:rn] , [ˈmɪstər] . [ˈmækəvɔɪ] , [pli:z] ? ” “
in her throat , “ is Rattlesnake Turn , Mr . McEvoy , please ? ” “
在 她 喉 , “ 是 响尾蛇 转动 , 先生 : 麦克沃伊 , 请 ? ” “

她哽咽着说：“是响尾蛇转弯处吗，麦克沃伊先生？”

- [teɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [mɪs] .
' Tain't nothin ' but a crook in the road , miss .
- 污点 什么也没有 - 但 一个 骗子 在 这 路 , 错过 .

“那不过是路上的一个拐杖，小姐。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈrætlər] [hæz; həz] [bɪn] [kɪlt] [ðer; ðər][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] ,
A few rattlers has been kilt there on and off ,
一个 很少 响尾蛇 有 到过 苏格兰短裙 那里 在 和 离开 ,

那里断断续续地猎杀过一些响尾蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [neɪm] .
and the folks like to keep the name .
和 这 各位 喜欢 到 保持 这 姓名 :

人们喜欢保留这个名字。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [aɪ ˈti:] [saʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [laɪk] ,
It makes it sound kind of exciting like ,
它 制作 它 声音 种类 的 激动人心 喜欢 ,

听起来好像挺刺激的，就像.....

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌhɪrəˈbaʊts] .
and there ain't so many things to cause excitement hereabouts .
和 那里 不是 所以 许多 事物 到 原因 激动 附近 :

这附近没什么能让人兴奋的事情。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wi:v] [gɑ:t] .
We have to make the most of them we've got .
我们 有 到 制作 这 最多 的 他们 我们已经 得到 :

我们必须充分利用我们所拥有的资源。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌk(ə)] , [ænd; ənd][ˈkæɪrɪn] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
” **He gave a little chuckle , and Carin drew a sigh of relief .**
” 他 给予 一个 小的 轻笑 , 和 卡琳 画 一个 叹 的 宽慰 :

他轻笑了一声，卡琳松了一口气。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [tu:; tə] [mɪs] [zɪlə] ,
” **I know , “ she said under her breath to Miss Zillah ,**
” 我 知道 , “ 她 说 在下面 她 气息 到 错过 齐拉 ,

“我知道,”她低声对齐拉小姐说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
” **that I wouldn't be afraid of lions .**
” 那 我 不会 是 害怕的 的 狮子 :

“我不会害怕狮子。”

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .
At least , not terribly afraid .
在 至少 , 不是 可怕 害怕的 :

至少，我并不太害怕。

[aɪˈd][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈhʌntɪŋ] [waɪld] [bi:sts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪf(ə)] ,
I'd be willing to go hunting wild beasts if I had a good rifle ,
ID 是 愿意的 到 去 打猎 荒野 野兽 如果 我 有 一个 好的 步枪 ,

如果我有一支好步枪，我愿意去猎杀野生动物。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [heɪt] [sneɪks] . “
but I certainly do hate snakes . “
但 我 当然 做 恨 蛇 : “

但我的确很讨厌蛇。

“ [sneɪks] ？ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈmækəˌvɔɪ] [ˈpensɪvli] .
“ **Snakes ？ ” murmured Mr . McEvoy pensively .**
“ 蛇 ？ ” 低声说道 先生 ； 麦克沃伊 若有所思地 ；
“ 蛇？ ” 麦克沃伊先生若有所思地低声说道。

“ [sneɪks] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
“ **Snakes don't like to be rubbed the wrong way .**
“ 蛇 不 喜欢 到 是 摩擦 这 错误的 方式 ；
“ 蛇不喜欢被人惹恼。”

[ˈnʌðər] [duː][fəʊks] .
Nuther do folks .
另一个 做 各位 ；
其他人也是如此。

[teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] , [aɪ] [seɪ] — [sneɪks] [ɪnˈkluːdɪd] .
Take things easy , I say — snakes included .
拿 事物 简单的 , 我 说 — 蛇 包括 ；
我说，放轻松点——包括对待蛇类。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] .
Go your way and let them go their'n .
去 你的 方式 和 让 他们 去 他们的 ；
走你的路，让他们走他们的路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] [faɪt] , [waɪ] , [skaːtʃ] - [ɪm] .
Of course if they show fight , why , scotch ' em .
的 课程 如果 他们 展示 斗争 , 为什么 , 苏格兰威士忌 - 呢 ；
当然，如果他们还敢反抗，那就干掉他们。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [sneɪks] .
I seem to understand snakes .
我 似乎 到 理解 蛇 ；
我好像了解蛇。

“ [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] [daɪd] [əˈwei] [ˈlæŋɡwɪdli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
“ **His musical drawling voice died away languidly , and no one made any reply .**
“ 他的 音乐 拖长音 嗓音 死亡 离开 懒洋洋地 , 和 不 一 制成 任何 回复 ；
“他那悠扬婉转的嗓音渐渐消失，没有人回应。”

[bʌt; bət] [əˈzeɪliə] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
But Azalea , who knew the mountain people , smiled a little in the darkness ,
但 映山红 , WHO 知道 这 山 人们 , 微笑 一个 小的 在 这 黑暗 ,
但认识山民的杜鹃花在黑暗中露出了一丝微笑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈmɪstər] .
thinking to herself that Mr .
思维 到 她自己 那 先生 ；
她心想，先生

[piː] . -
p . 50
p . -
第50页

[mækˈevɔɪz] [kaɪnd] [ˈtriːtɪd] [ðər; ðər] [ˈnebəz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [sneɪks] .
McEvoy's kind treated their neighbors much as he did his snakes .
麦克沃伊的 种类 治疗 他们的 邻居 很多 作为 他 做过 他的 蛇 ；
麦克沃伊那一类人对待邻居就像他对待蛇一样。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [raɪd][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə]
All things come to an end , and the mountain ride was no exception to
全部 事物 来 到 一个 结尾 , 和 这 山 骑 曾是 不 例外 到
[ðə; ði] [ru:l] .
the rule .
这 规则 .

万物皆有尽头，这次山地骑行也不例外。

[ˈtaɪərd] , [ˈræðər] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
Tired , rather stiff and very hungry ,
疲劳的 , 相当 僵硬的 和 非常 饥饿的 ,
疲惫、身体僵硬、而且非常饿。

[mɪs] [zɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [helpt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [blɔ:k] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Zillah and the two girls were helped out on a horse block made of the
错过 齐拉 和 这 二 女孩们 是 帮助 出去 在 一个 马 堵塞 制成 的 这
[hju:dʒ][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [tri:] ,
huge bole of a chestnut tree ,
巨大的 树干 的 一个 板栗 树 ,
齐拉小姐和两个女孩被人用一棵巨大的栗树树干做成的马橇扶着下了山。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] [baɪ] “ [em aɪ 'es] - ['kæsi] ['mækə,vɔɪ] , “ [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and were ushered by “ Mis ' Cassie McEvoy , “ into the brightness of her
和 是 引导 经过 “ 误 - 卡西 麦克沃伊 , “ 进入 这 亮度 的 她
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæbɪn] .
mountain cabin .
山 舱 .

在“卡西·麦克沃伊小姐”的带领下，他们走进了她明亮的山间小屋。

([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊl] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ]
(She was given the benefit of her full name by the neighbors to distinguish
(她 曾是 给定 这 益处 的 她 满的 姓名 经过 这 邻居 到 区分
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [lɪvd] “ ['oʊvər] . “)
her from her sister - in - law who lived “ over beyant . “)
她 从 她 姐姐 - 在 - 法律 WHO 居住地 “ 超过 贝扬特 . “)
(邻居们为了将她与住在“beyant对面”的嫂子区分开来，特意用了她的全名。)

[ˈmɪsɪz] . ['mækə,vɔɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [set] , [ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hɑ:rθ] ,
Mrs . McEvoy had the table set , the fire blazing on the open hearth ,
太太 : 麦克沃伊 有 这 桌子 放 , 这 火 炽烈 在 这 打开 炉 ,
麦克沃伊太太已经摆好了餐桌，壁炉里的火也烧得正旺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)] [ˈsɪmpli] [ˈli:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] .
and the kettle simply leaping among the coals .
和 这 壶 简单地 跳跃 之中 这 煤炭 .
水壶在煤炭间跳来跳去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
She was quiet and shy ,
她 曾是 安静的 和 害羞的 ,
她性格安静内向。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm][soʊ][ɪn]
but she wanted her visitors to feel at home and she told them so in
但 她 通缉 她 访客 到 感觉 在 家 和 她 讲述 他们 所以 在
[ə; eɪ] [voɪs] [ˈi:v(ə)n] [ˈsɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ænd; ənd] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] .
a voice even softer and slower than her husband's .
一个 嗓音 甚至 更柔和 和 慢点 比 她 丈夫的 .
但她希望来访者感到宾至如归，她用比丈夫更柔和、更缓慢的声音告诉了他们这一点。

[ʃiː ʒi] [led] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː] —
She led them into the second room in the cabin — there were only two —
她 引领 他们 进入 这 第二 房间 在 这 舱 — 那里 是 仅有的 二 —
[ænd; ənd] [hɪr] , [ʃər] [ɪˈnʌf] ,
and here, sure enough,
和 这里 , 当然 足够的 ,
她领着他们进了小屋的第二个房间——小屋只有两个房间——果然，就在这里。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [ˈkʌmpəni] [ruːm] ,
was the “ company room,
曾是 这 “ 公司 房间 ,
那是“公司休息室”,
“ [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [bedz] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðər] [tɪks] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [hænd] -
” **with its two beds heaped high with feather ticks and covered with hand -**
” 和 它是 二 床 堆积如山 高的 和 羽毛 蜚虫 和 涵盖 和 手 -
[ˈwoʊv(ə)n] [ˈkaʊntəpeɪnz] .
woven counterpanes .
编织 床罩 .
“两张床上堆满了羽绒被，盖着手工编织的床罩。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [freɪmd] [ˈpæt(ə)nt] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [ˈveri]
The walls were decorated with large framed patent medicine advertisements , very
这 墙壁 是 装饰 和 大的 框 专利 药品 广告 , 非常
[strɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
strong in color ,
强的 在 颜色 ,
墙上装饰着大幅装裱好的专利药品广告，色彩非常鲜艳。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˈsʌbdʒekt] .
and quite entertaining in subject .
和 相当 娱乐 在 主题 .
题材也相当有趣。
[wʌn] [ʃoʊd]
One showed
— 显示
其中一个显示

[piː] . -
p . 51
p . -
第51页

[es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˈsleɪŋ] [ðə; ði] [ˈdræɡən] ,
St . George slaying the dragon ,
英石 . 乔治 杀戮 这 龙 ,
圣乔治屠龙

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [bɪˈloʊ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kɜːr] [mæn] [ʌv; əv]
the legend below advertising some oil that was warranted to cure man of
这 传奇 以下 广告 一些 油 那 曾是 有保证 到 治愈 男人 的
[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] .
almost all his pains and aches .
几乎 全部 他的 疼痛 和 疼痛 .
下面这段文字描述的是一种号称能治愈人类几乎所有疼痛和不适的油的广告。

[əˈnʌðər] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
Another pictured a knight in coat of mail , mounted on a charger ,
其他 如图所示 一个 骑士 在 外套 的 邮件 , 安装 在 一个 充电器 ,
另一幅画描绘了一位身穿锁子甲的骑士，骑在战马上。

[ˈrʌʃɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fel] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] , [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [rest] .
rushing at the fell castle of Disease , his lance in rest .
匆忙 在 这 跌倒 城堡 的 疾病 , 他的 槊 在 休息 .
他挥舞着长矛, 冲向疾病的险恶城堡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ˈʌðər] ,
There were many others ,
那里 是 许多 其他的 ,
还有许多其他人,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [əˈzeɪliə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ði:z] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz]
and in a moment or two Azalea discovered that these went with the rows
和 在 一个 片刻 或者 二 映山红 发现 那 这些 去 和 这 行
[ʌv; əv] [ˈbɒtlz] — [θri:] [di:p] — [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] [ˌelf] .
of bottles — three deep — upon the mantel shelf .
的 瓶子 — 三 深的 — 之上 这 壁炉架 架子 .
过了一会儿, 阿扎莉娅发现这些瓶子和壁炉架上三层高的瓶子是配套的。

[tɔ:l] [ænd; ənd][da:rk] , [skwa:t][ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [ɔ:l] [mʌtʃ] [ˈleɪb(ə)ld][ænd; ənd][ˈsa:mpld] ,
Tall and dark , squat and ruddy , all much labeled and sampled ,
高的 和 黑暗的 , 蹲 和 红润 , 全部 很多 标签 和 抽样 ,
高大黝黑的, 矮壮红润的, 都贴满了标签, 被反复品尝过。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][tu:; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][em aɪ ˈes] - [ˈkæsi] [mækˈevɔɪz]
they stood there to bear witness to the chief interest of Mis ' Cassie McEvoy's
他们 站立 那里 到 熊 证人 到 这 首席 兴趣 的 误 - 卡西 麦克沃伊的
[laɪf] .
life .
生活 .
他们站在那里, 见证了卡西·麦克沃伊小姐一生中最关心的事情。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈsɪkli] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **She didn't look sickly to me , ” said Miss Zillah anxiously .**
“ 她 没有 看 病弱的 到 我 , ” 说 错过 齐拉 焦虑地 .
“我看她不像生病的样子,”齐拉小姐焦急地说。

“ [æt; əʔ] [li:st] [noʊ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:] .
“ **At least no more so than the mountain women usually do .**
“ 在 至少 不 更多的 所以 比 这 山 女性 通常 做 .
“至少不会比山区妇女通常的做法更甚。”

“ [bʌt; bət][em aɪ ˈes] - [ˈmækəˌvɔɪ][dɪd][nɔ:t] [lɔ:n] [li:v] [mɪs] [zɪlə] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpleɪnt]
“ **But Mis ' McEvoy did not long leave Miss Zillah in ignorance of her complaint**
“ 但 误 - 麦克沃伊 做过 不是 长的 离开 错过 齐拉 在 无知 的 她 抱怨
.
.
.
“但是麦克沃伊小姐并没有让齐拉小姐对她的投诉一无所知。

“ [ˈeni,bɑ:did] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] [brɪˈfɔ:r]
“ **Anybody'd think , ” she said while she busied herself setting her supper before**
“ 任何人都 会 思考 , ” 她 说 尽管 她 忙碌 她自己 环境 她 晚餐 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“任何人都会这么想,”她一边忙着把晚餐摆在他们面前一边说道。

“ [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] [ɪn]
“ **that I was trying to p'isen ' em , to look at them medicine bottles in**
“ 那 我 曾是 尝试 到 - - 呃 , 到 看 在 他们 药品 瓶子 在
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
thar :
那里 :

“我当时想让他们看看那些药瓶。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪlz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] — “
I said to Miles it was a pity I didn't have no other place to put ' em — “
我 说 到 迈尔斯 它 曾是 一个 遗憾 我 没有 有 不 其他 地方 到 放 - 呃 — “
我对迈尔斯说，可惜我没有其他地方可以放它们——”

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] , “ [brʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ **And I told her , “ broke in her husband ,**
“ 和 我 讲述 她 , “ 打破 在 她 丈夫 ,
“然后我告诉她,”她丈夫插嘴道，

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ʃelf] [wʌz; wəz] [wɔːr] [foʊks] [set] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɔːstli] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
“ **that a chimney shelf was whar folks set out the most costly stuff they had ,**
“ 那 一个 烟囱 架子 曾是 码头 各位 放 出去 这 最多 昂贵 东西 他们 有 ,
“人们过去常常把最贵重的物品放在烟囱架上，

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈrekənd]
and by that I reckoned
和 经过 那 我 估计
由此我推断

[pi:] . -
p . 52
p . -
第52页

[ðem; ðəm] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] [wʌz; wəz] [wɔːr] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] . “
them medicine bottles was whar they belonged . “
他们 药品 瓶子 曾是 码头 他们 属于 . “
那些药瓶就应该放在那里。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] , “ [sed] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈmækə,vɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət]
“ **I've been ailing , “ said Mis ' McEvoy , looking straight past her husband at**
“ 我已经 到过 生病 , “ 说 误 - 麦克沃伊 , 寻找 直的 过去的 她 丈夫 在
[mɪs] [peɪs] ,
Miss Pace ,
错过 步伐 ,
“我一直身体不好,”麦克沃伊小姐说着，目光越过丈夫直直地落在佩斯小姐身上。

“ [fɔːr; fər] [naɪ] [ɑːn] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
“ **for nigh on fifteen years .**
“ 为了 夜 在 十五 年 .
“将近十五年。”

[ˈnoʊbəːdi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpraʊdli] , “ [kæn; kən] [merk] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [dʌz] [eɪl] [ˌem ˈiː] .
Nobody , “ she said proudly , “ can make out what it is that does ail me .
无人 , “ 她 说 自豪地 , “ 能 制作 出去 什么 它是 那 做 艾尔 我 .
“没有人,”她自豪地说，“能看出我到底得了什么病。”

[sʌm; səm] [sez] [ɪts] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [sez] [ɪts] [ðæt] .
Some says it's this and some says it's that .
一些 说道 它是 这 和 一些 说道 它是 那 .
有人说是这样，有人说是那样。

[sʌm; səm] [sez] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] [teɪk] [ðæt] . "
Some says take this and some says take that . "
一些 说道 拿 这 和 一些 说道 拿 那 . "

有人说拿这个，有人说拿那个。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [hiːdz] - [ɪm] , " [sed] [ˈmækəvɔɪ] ,
" And she heeds ' em , " said McEvoy ,
" 和 她 注意 - 呃 , " 说 麦克沃伊 ,

“她听从了他们的建议,”麦克沃伊说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] .
with a sound in his throat between a laugh and a groan .
和 一个 声音 在 他的 喉 之间 一个 笑 和 一个 呻吟 .

他喉咙里发出一种介于笑声和呻吟之间的声音。

" [soʊ] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] , [mɪs] [peɪs] ,
" So if you've got anything that's good for what ails her , Miss Pace ,
" 所以 如果 你已经 得到 任何事物 那就是 好的 为了 什么 疾病 她 , 错过 步伐 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

“所以，佩斯小姐，夫人，如果您有什么对她这种病有效的药，请告诉我。”

[ɪf] [juːd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ] [wʊd] [get][aɪ ˈtiː][ðə; ði]
if you'd be so kind as to mention the name of it I would get it the
如果 你会 是 所以 种类 作为 到 提到 这 姓名 的 它 我 会 得到 它 这
[nekst][taɪm] [aɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . "
next time I'm down to the town . "
下一个 时间 我是 向下 到 这 镇 . "

如果你能告诉我它的名字，我下次去镇上的时候就买下来。

" [ðem; ðəm] [ˈpɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ruːm] , " [went] [ɑːn][em aɪ ˈes] -
" Them pictures you see on the wall in the company room , " went on Mis '
" 他们 图片 你 看 在 这 墙 在 这 公司 房间 , " 去 在 误 -
[ˈmækəvɔɪ] ,
McEvoy ,
麦克沃伊 ,

“你在公司会议室墙上看到的那些照片,”麦克沃伊小姐继续说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] . "
" come with the medicine . "
" 来 和 这 药品 . "

“把药带来。”

" [ðeɪ] [duː][soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [tuː; tə] [ˈkæɪrɪn] .
" They do so , " said her husband , passing the chicken to Carin .
" 他们 做 所以 , " 说 她 丈夫 , 通过 这 鸡 到 卡琳 .

“他们确实会这样做,”她丈夫说着，把鸡递给了卡琳。

[ˈkæɪrɪn][ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɪli] .
Carin and Azalea were just tired enough to feel silly .
卡琳 和 映山红 是 只是 疲劳的 足够的 到 感觉 愚蠢的 .

卡琳和阿扎莉娅累得都有些傻气了。

[iːtʃ] [gɜːrl] [nuː] [ɪf] [fiː; ji][bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Each girl knew if she but caught the eye of the other ,
每个 女孩 知道 如果 她 但 捕捉 这 眼睛 的 这 其他 ,

每个女孩都知道，如果自己吸引了另一个女孩的目光，

[fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
she would be off in a fit of laughter ,
她 会 是 离开 在 一个 合身 的 笑声 ,

她会突然大笑起来，然后就走了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
and this was no time for them to disgrace themselves when they had
和 这 曾是 不 时间 为了 他们 到 耻辱 他们自己 什么时候 他们 有
[kʌm] [ʌp][æz; əz] ['berərz] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [ænd; ænd] ['mænərz] ,
come up as bearers of learning and manners ,
来 向上 作为 持有者 的 学习 和 礼仪 ,
他们一路走来, 以学识和礼仪著称, 绝不应该在这个时候自取其辱。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。
[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['eniwɛr] [ɪk'sept] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] ,
So they looked anywhere except at each other ,
所以 他们 看起来 任何地方 除了 在 每个 其他 ,
所以他们目光游移, 就是不去看对方。

[piː] . -
p . 53
p . -
第53页

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [mɪs] [zɪlə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ]
and only Miss Zillah noticed that they were choking over their food as they
和 仅有的 错过 齐拉 注意到 那 他们 是 窒息 超过 他们的 食物 作为 他们
['stræŋɡld] [ðer; ðər] ['ɡɪɡlz] .
strangled their giggles .
被勒死 他们的 咯咯笑 .
只有齐拉小姐注意到, 他们一边强忍着笑声, 一边被食物噎住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pəˈlaɪtnəs] [pərˈmɪtɪd] , [ðeɪ] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] ,
As soon as politeness permitted , they excused themselves ,
作为 很快 作为 礼貌 允许 , 他们 已原谅 他们自己 ,
一旦礼貌允许, 他们便找了个借口离开。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈtʌmblɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [haɪ]
and it was a happy moment for them when they tumbled onto the high
和 它 曾是 一个 快乐的 片刻 为了 他们 什么时候 他们 翻滚 到 这 高的
['feðər] [bed][ænd; ænd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [dɪˈlɪʃəs] ['draʊzɪnəs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
feather bed and lay there in delicious drowsiness listening to the call of the
羽毛 床 和 躺 那里 在 可口的 睡意 聆听 到 这 称呼 的 这
['wɪpərwiːl] .
whippoorwills .
夜鹰 .
当他们翻滚到高高的羽毛床上, 舒适地躺在那里, 听着夜鹰的叫声时, 对他们来说是一个幸福的时刻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] [zɪlə] ['sɔːftli] ['muːvɪŋ] [əˈraʊnd] ,
They could hear Miss Zillah softly moving around ,
他们 可以 听到 错过 齐拉 轻轻 移动 大约 ,
他们能听到齐拉小姐轻轻地走动。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɑːnʃiˈenʃəsli]
and now and then through half - closed lids they saw her conscientiously
和 现在 和 然后 通过 一半 - 关闭 盖子 他们 锯 她 切实
['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] — [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stroʊks] [æz; əz][fiː; ji][dɪd][soʊ] — ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)]
brushing her hair — counting the strokes as she did so — reading her Bible
刷牙 她 头发 — 计数 这 笔画 作为 她 做过 所以 — 阅读 她 圣经
[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] .
and saying her prayers .
和 说 她 祈祷 .
他们时不时地透过半闭的眼皮看到她认真地梳着头发——一边梳一边数着梳的次数——读着圣经, 做着祷告。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][sæŋk][tuː; tə] [sliːp]

But **at** **last** **preparations** **for** **the** **night** **were** **finished** **and** **all** **sank** **to** **sleep**

但 在 最后的 准备工作 为了 这 夜晚 是 完成的 和 全部 沉没 到 睡觉

·

·

·

但最终，夜幕降临前的准备工作都完成了，大家都沉沉睡去。

“ [waɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈsʌnset] [gæp] ？” [æskt] [ˈkæɪɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] 。

“ **Why call this Sunset Gap ？** ” **asked Carin the next morning** 。

“ 为什么 称呼 这 日落 差距 ？” “ 问 卡琳 这 下一个 早晨 ” 。

“为什么这里叫日落峡谷？”第二天早上，卡琳问道。

“ [ˈwʊdnt] [ˈsʌnraɪz] [gæp][duː][æz; əz] [wel] ？”

“ **Wouldn't Sunrise Gap do as well ？**

“ 不会 日出 差距 做 作为 出色地 ？”

“日出峡谷（Sunrise Gap）怎么样？”

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɡɔːrdʒəsli] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed]

“ **The sun was streaming gorgeously through the open casement full upon the bed**

“ 这 太阳 曾是 流媒体 美极了 通过 这 打开 窗扇 满的 之上 这 床

[wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [leɪ] 。

where the girls lay 。

在哪里 这 女孩们 躺 。

“阳光透过敞开的窗户，灿烂地洒在女孩们躺着的床上。”

[əˈzeɪliə] [sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , [ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Azalea sat up with a start , wondering for a moment where she was ,

映山红 卫星 向上 和 一个 开始 ， 好奇 为了 一个 片刻 在哪里 她 曾是 ，

杜鹃花猛地坐起身，一时不知自己身在何处。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðæt] [kæɪɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] 。

and how it came that Carin's voice was in her ears 。

和 如何 它 来了 那 卡琳的 嗓音 曾是 在 她 耳朵 。

以及卡琳的声音是如何传到她耳中的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] [zɪləz] [kəːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bed] ,

Then she saw Miss Zillah's curls upon the pillow of the adjoining bed ,

然后 她 锯 错过 齐拉的 卷发 之上 这 枕头 的 这 相邻的 床 ，

然后她看到齐拉小姐的卷发散落在隔壁床的枕头上。

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈʃelf] ,

recognized the triple row of bottles on the mantel shelf ,

认可 这 三倍 排 的 瓶子 在 这 壁炉架 架子 ，

认出了壁炉架上那三排瓶子。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] 。

and remembered that she was now a responsible person 。

和 记得 那 她 曾是 现在 一个 负责任的 人 。

她想起自己现在是一个有责任感的人。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[piː] ． -
p ． **54**
p ． -

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] , [ə; eɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] !
was a teacher , a kind of missionary , a somebody with a purpose !
曾是 一个 老师 , 一个 种类 的 传教士 , 一个 某人 和 一个 目的 !
他曾是一名教师，一位传教士，一个有使命感的人！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [əˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
It was both amusing and alarming .
它 曾是 两个都 有趣 和 令人担忧 .
这既滑稽又令人担忧。

“ [oʊ] , [ˈkæɪn] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [læf] , “ [waɪ] [ˈevər] [dɪd] [wi:; wi] [kʌm] ?
“ **Oh , Carin , “ she said with a little nervous laugh , “ why ever did we come ?**
“ 哦 , 卡琳 , “ 她 说 和 一个 小的 紧张的 笑 , “ 为什么 曾经 做过 我们 来 ?
“哦，卡琳，”她带着一丝紧张的笑声说，“我们当初为什么要来这里呢？”

[du:] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] ?
Do you suppose we can do anything worth doing ?
做 你 认为 我们 能 做 任何事物 值得 正在做 ?
你觉得我们还能做任何值得做的事情吗？

[aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈɑ:nɪstli] [aɪ][,eɪ ˈem] .
I'm frightened , honestly I am .
我是 害怕 , 诚实地 我 是 .
说实话，我很害怕。

“ [ˈkæɪn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [tu:] ,
“ **Carin sat up in bed too ,**
“ 卡琳 卫星 向上 在 床 也 ,
卡琳也坐了起来，

[ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] [her] [tɜ:rn] [ˈɪntu:] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [pleɪd] [əˈpɑ:n]
and Azalea watched her hair turn into shining gold where the sun played upon
和 映山红 观看 她 头发 转动 进入 灼灼 金子 在哪里 这 太阳 玩 之上
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .
杜鹃花看着阳光照射下，她的头发变成了闪亮的金色。

“ [ˈhʌni] - [bɜ:rd] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
“ **Honey - bird , what's the matter with you ?**
“ 蜂蜜 - 鸟 , 是什么 这 事情 和 你 ?
“小甜心，你怎么了？”

“ [ˈkæɪn] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **Carin demanded .**
“ 卡琳 要求 .
“卡琳质问道。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɑ:rtɪd] [æt; ət] [naɪt]
“ **I thought people were always brave in the morning and downhearted at night**
“ 我 想法 人们 是 总是 勇敢的 在 这 早晨 和 消沉 在 夜晚
.
:
.
“我以为人们早上总是很勇敢，晚上总是很沮丧。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈbreɪvər] [ðæn; ðæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði]
You were braver than I was last night coming up that dreadful road in the
你 是 更勇敢 比 我 曾是 最后的 夜晚 未来 向上 那 可怕 路 在 这

[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
昨晚你比我勇敢多了，摸黑走那条可怕的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈgetɪŋ] [ˈfʌsi] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] . "
and now here you are , getting fussy in broad daylight . "
和 现在 这里 你 是 , 获得 挑剔的 在 广阔 日光 : "

现在你大白天就这么大惊小怪的。

" [wel] , " [sed] [əˈzeɪliə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈjeɪmd] , " [wiːv] [ˈsɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
" Well , " said Azalea , a little ashamed , " we've simply got to make a success ,
" 出色地 , " 说 映山红 , 一个 小的 羞愧 , " 我们已经 简单地 得到 到 制作 一个 成功 ,
[ˈhævnt] [wiː; wi] ?
haven't we ?
还没有 我们 ?

“好吧,”阿扎莉娅有些不好意思地说,“我们必须取得成功,不是吗?”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] . "
I don't know as I ever before simply had to make a success . "
我 不 知道 作为 我 曾经 前 简单地 有 到 制作 一个 成功 : "

我不知道,因为我以前从未如此迫切地想要成功。

" [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] , [ðə; ði] [wei] [ˈmɪstər] . [ˈmækəˌvɔɪ] [dʌz] [ðə; ði] [sneɪks] , " [læft] [ˈkærɪn] .
" Take it easy , the way Mr . McEvoy does the snakes , " laughed Carin .
" 拿 它 简单的 , 这 方式 先生 : 麦克沃伊 做 这 蛇 , " 笑了 卡琳 :

“放轻松点,就像麦克沃伊先生对付蛇那样,”卡琳笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈdredfəli] [waɪz][ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
" If you get to feeling so dreadfully wise and responsible you won't be able
" 如果 你 得到 到 感觉 所以 极其糟糕 明智的 和 负责任的 你 惯于 是 有能力的
[tuː; tə][duː;][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
to do a thing . "
到 做 一个 事物 : "

“如果你觉得自己太聪明、太有责任感,你就什么都做不了了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [zɪlə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" That's right , " said Miss Zillah from her
" 那就是 正确的 , " 说 错过 齐拉 从 她

“没错,”齐拉小姐说道。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[bed] .
bed .
床 :

床。

" [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [ˈæŋkʃəs] .
" I myself have always been too anxious .
" 我 我 有 总是 到过 也 焦虑的 :

“我本人一直都太焦虑了。”

[aɪˈtiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [keɪ] - [ˈteɪkɪŋ] .
It runs in the Pace blood to be serious and care - taking .
它 跑步 在 这 步伐 血 到 是 严肃的 和 关心 - 采取 :

佩斯家族的血液里流淌着认真负责、体贴周到的品质。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [aɪ] [siː] [ðæt]
But now that I'm middle - aged and have taken time for thought I see that
但 现在 那 我是 中间 - 老年人 和 有 已采取 时间 为了 想法 我 看 那
[aulz] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] [laɪkt] [æz; əz] [lɑːks] .
owls have never been as much liked as larks .
猫头鹰 有 绝不 到过 作为 很多 喜欢 作为 云雀 :

但现在我已步入中年,经过一番思考,我发现猫头鹰从来没有像云雀那样受人喜爱。

[soʊ][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] , [əˈzerliə] .

So you be a lark , Azalea .
所以 你 是 一个 云雀 , 映山红 .

所以, 你就做个活泼好动的人吧, 杜鹃花。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ˈnæt(ə)rəli][ɑːr; ər] , [ˈeniwei] .

That's what you naturally are , anyway .
那就是 什么 你 自然 是 , 反正 .

你本来就是这样的人。

” [əˈzerliə] [ɡerɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .

” Azalea gave a little chuckle .
” 映山红 给予 一个 小的 轻笑 .

杜鹃轻笑了一声。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [mɪs] [zɪləz] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] ; [mɔːrˈʊʊvər] , [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn]

She liked Miss Zillah's way of putting things ; moreover , these particular words stuck in
她 喜欢 错过 齐拉的 方式 的 推杆 事物 ; 而且 , 这些 特别的 字 卡在 在

[hɜːr; hər] [ˈmeməri] .

her memory .

她 记忆 .

她喜欢齐拉小姐的说话方式; 而且, 这些话深深地印在了她的脑海里。

[ʃiː; ji] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] ” [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] ” [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

She contrived to “ be a lark ” at breakfast ,
她 人为的 到 ” 是 一个 云雀 ” 在 早餐 ,

她在早餐时故意装出一副“嬉闹”的样子,

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhelpɪŋ] [em aɪ ˈes] - [ˈkæsi] [ˈmækəˌvɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ænd][ɑːn]

and she insisted on helping Mis ' Cassie McEvoy with the dishes and on
和 她 坚持 在 帮助 误 - 卡西 麦克沃伊 和 这 菜肴 和 在

[ˈentəɪŋ] [wɪð; wɪθ][vɪˈvæsəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd]

entering with vivacity into the discussion of whether medicine that was good
进入 和 活泼 进入 这 讨论 的 无论 药品 那 曾是 好的

[fɔːr; fər] [ˈruːmətɪzəm] [wʊd] [kjʊr] [ˈhɑːrtbɜːrn] .

for rheumatism would cure heartburn .
为了 风湿病 会 治愈 胃灼热 .

她坚持要帮卡西·麦克沃伊小姐洗碗, 并且兴致勃勃地参与到关于治疗风湿病的药物是否能治愈胃灼热的讨论中。

[tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈfeɪvər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

Two bottles of patent medicine which were enjoying the most favor just at that
二 瓶子 的 专利 药品 哪个 是 享受 这 最多 偏爱 只是 在 那

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

当时最畅销的两瓶专利药

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˌelf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

stood on a tiny shelf above the kitchen table .
站立 在 一个 微小的 架子 多于 这 厨房 桌子 .

放在厨房桌子上方的一个小架子上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt][ænd; ænd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈlɪkwɪd] , [ænd; ænd] [ðɪs] [əˈzerliə] [ˈsiːkrətli] [neɪmd]

One was very fat and contained a dark liquid , and this Azalea secretly named
一 曾是 非常 胖的 和 包含 一个 黑暗的 液体 , 和 这 映山红 偷偷 命名

” [ˈbluːˌbɜrd] .

” Bluebeard .

” 蓝胡子 .

其中一朵非常肥大, 里面盛着深色液体, 这朵杜鹃花被秘密地命名为“蓝胡子”。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈslendər] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪŋkɪ] [stʌf] ,
“ **The other was slender , tall and filled with a pinkish stuff ,**
“ 这 其他 曾是 苗条 , 高的 和 已填 和 一个 粉红色 东西 ,
另一个则细长高挑, 里面装满了粉红色的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lɪd] “ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmædəlɪn] .
and this she called “ The Princess Madeline .
和 这 她 称为 “ 这 公主 玛德琳 .
她将这部作品命名为“玛德琳公主”。

“ [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˈkærɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **She told Carin , and they amused themselves by watching to see which was**
“ 她 讲述 卡琳 , 和 他们 觉得好笑 他们自己 经过 观看 到 看 哪个 曾是
[moʊst] [ɪn] [ˈfeɪvər] .
most in favor .
最多 在 偏爱 .
她告诉了卡琳, 她们饶有兴致地观察谁更受欢迎。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [em aɪ ˈes] - [ˈkæsi] [ˈfeɪvəd] [ˈblu:; bɪrd] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋz]
As nearly as they could make out , Mis ' Cassie favored Bluebeard of mornings
作为 几乎 作为 他们 可以 制作 出去 , 误 - 卡西 受青睐 蓝胡子 的 早晨
[ænd; ənd] [soʊ]
and so
和 所以
据他们所能辨认, 卡西小姐似乎最喜欢早晨的蓝胡子, 所以

[pi:] . -
p . 56
p . -
第56页

[ˈpra:bəbli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈprɪnses] [ˈmædəlɪn] [əˈbɔ:ŋ] [tɔ:rd] [naɪt] .
probably turned to Princess Madeline along toward night .
大概 转向 到 公主 玛德琳 沿着 朝向 夜晚 .
或许是朝着玛德琳公主的方向走去, 走向夜幕降临。
[ˈmɪstər] . [ˈmækəvɔɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [bi:] [tri:] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər]
Mr . McEvoy had gone down to Bee Tree to get the three horses which Mr
先生 . 麦克沃伊 有 已消失 向下 到 蜜蜂 树 到 得到 这 三 马匹 哪个 先生
[ˈkɑ:rsn] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sent] [ʌp] .
. Carson was having sent up .
. 卡森 曾是 拥有 发送 向上 .
麦克沃伊先生下到蜜蜂树镇去取卡森先生要送上来的三匹马。

[ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [pəˈpri:kə] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
Mustard and Paprika were coming ,
芥末 和 辣椒 是 未来 ,
芥末和辣椒粉来了,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [oʊld] [næg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪləz] [best] [frendz] [fɔ:r; fər]
with a gentle old nag which had been one of Miss Zillah's best friends for
和 一个 温和的 老的 唠叨 哪个 有 到过 一 的 错过 齐拉的 最好的 朋友们 为了

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪˈnɜ:rvə] .
many years and which bore the name of Minerva .
许多 年 和 哪个 钻孔 这 姓名 的 米涅瓦 .
还有一匹性情温顺的老马, 它是齐拉小姐多年来最好的朋友之一, 名叫米涅瓦。
[soʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪdɪd] ,
So , the house being tidied ,
所以 , 这 房子 存在 整理好 ,
所以, 房子被收拾干净了。

[ðæt] [wʌz; wəz]

That was
那 曾是

那是

[pi:] . -

p . 57
p . -

第57页

[wen] [ðə; ði] [rævɪnɛlz] [lɪvd] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .

when the Ravenels lived over to the Hall .
什么时候 这 雷文内尔斯 居住地 超过 到 这 大厅 .

拉文内尔一家住在霍尔家附近的时候。

[ˈmɪstər] . ['θiədɔ:] ['rævɪnɛl] [wʌz; wəz] [pɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] - [ə'weɪ]

Mr . Theodore Ravenel was pore in his health and he come up this - away
先生 . 西奥多 拉文内尔 曾是 孔隙 在 他的 健康 和 他 来 向上 这 - 离开

[tu:; tə][ɡɪt] [wel] .

to git well .
到 git 出色地 .

西奥多·雷文内尔先生身体虚弱，他特地从外地来这里疗养。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] — "

He and his wife and his children lived to the Hall — "
他 和 他的 妻子 和 他的 孩子们 居住地 到 这 大厅 — "

他和妻子儿女一直住在霍尔——"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:l] ?

What is the Hall ?
" 什么 是 这 大厅 ?

“什么是大厅？ ”

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] , [pli:z] ? " [æskt] [ə'zeɪliə] .

Where is it , please ? " asked Azalea .
在哪里 是 它 , 请 ? " 问 映山红 .

“请问它在哪里？ ”杜鹃花问道。

" [ɪts] ['ʊʊvər] , " [rɪ'plaɪd] [em aɪ 'es] - ['kæsi] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:; hər][hænd] ['veɪɡli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

" It's over beyant , " replied Mis ' Cassie , waving her hand vaguely toward the
" 它是 超过 贝扬特 , " 回复 误 - 卡西 , 挥手 她 手 依稀 朝向 这

[sloʊp] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

slope before them .
坡 前 他们 .

“结束了，贝扬特，”米斯·卡西回答道，一边漫不经心地朝他们面前的斜坡挥了挥手。

" [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][em aɪ 'es] - ['rævɪnɛl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [ænd; ənd][left] .

" But he died , and Mis ' Ravenel took the childer ' and left .
" 但 他 死亡 , 和 误 - 拉文内尔 采取 这 奇尔德 - 和 左边 .

“但他死了，雷文内尔小姐带着孩子们离开了。”

[aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]

I reckon she would have given something toward keeping up the school if she could
我 估计 她 会 有 给定 某物 朝向 保持 向上 这 学校 如果 她 可以

[hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

have spared the money ,
有 幸存 这 钱 ,

我想如果她有余钱，她肯定会为维持学校运转捐一些钱的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [rɪr] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][,aɪ 'tiː]
but she had four young ones to rear , and couldn't see her way to it
但 她 有 四 年轻的 一个 到 后部 , 和 不能 看 她 方式 到 它
.
:
.

但她要抚养四个孩子，看不到出路。

[ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃəz] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [,aɪ 'tiː] .
The school and the teacher's house is just as she left it .
这 学校 和 这 老师的 房子 是 只是 作为 她 左边 它 .

学校和老师家都和她离开时一模一样。

[maɪ][oʊld][ˈmænz] [kept] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] .
My old man's kept an eye on things .
我的 老的 男人的 保留 一个 眼睛 在 事物 .

我父亲一直关注着事情进展。

[hiː; hi] ['vʌʊd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
He vowed he wouldn't see the place tore to pieces .
他 发誓 他 不会 看 这 地方 撕裂 到 件 .

他发誓绝不会眼睁睁看着这个地方被毁掉。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['plenti] [hɪrə'baʊts] [huː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [helpɪt] [ðeə'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Thar was plenty hereabouts who would ' a ' helped themselves to the
塔尔 曾是 很多 附近 WHO 会 - 一个 - 帮助 他们自己 到 这
['fɜːrntɪfər] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] [ɪf] ['hiːd] [let] - [ɪm] ,
furniture and fixings if he'd let ' em ,
家具 和 固定装置 如果 他会 让 - 呃 ,

如果他允许的话，附近有不少人会把家具和摆设都拿走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [noʊ] ,
but he said , no ,
但 他 说 , 不 ,

但他却说，不。

['enɪbɑːdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ][gift][ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmtaɪm]
anybody who had the gift of peering into the future could see that sometime
任何人 WHO 有 这 礼物 的 窥视 进入 这 未来 可以 看 那 有时
[ðæt] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][set][ʌp] [hɪr] [-] .
that school would be set up here ag'in .
那 学校 会 是 放 向上 这里 再次 .

任何有预知未来能力的人都能预见到，总有一天这所学校会再次在这里建立起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hæz; həz] [kʌm] [truː] . "
And what he said has come true . "
和 什么 他 说 有 来 真的 . "

他说的都应验了。

" [jes] , [,aɪ 'tiː][hæz; həz] , ['hæznt][,aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ə'zeɪlɪə] ,
" Yes , it has , hasn't it ? " cried Azalea ,
" 是的 , 它 有 , 还没有 它 ? " 哭 映山红 ,

“是的，确实如此，不是吗？”杜鹃花喊道。

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['frendlɪnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpfʌnəs] [ɪn]
delighted as she always was at any sign of friendliness and hopefulness in
高兴极了 作为 她 总是 曾是 在 任何 符号 的 友善 和 希望 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她总是对世间任何友善和希望的迹象感到欣喜。

“ Do ”
做

“做

[pi:] . -
p . **58**
p . -

第58页

[ˈhʌ:ri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmækə,vɔɪ] , [pli:z] ; [aɪm][dʒʌst][waɪld][tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [lʊks] .
hurry , Mrs . McEvoy , please ; I'm just wild to see how the schoolhouse looks .
匆忙 , 太太 : 麦克沃伊 , 请 ; 我是 只是 荒野 到 看 如何 这 校舍 看起来 :

麦克沃伊太太, 快点吧; 我太想看看学校现在的样子了。

" [em aɪ 'es] - ['kæsi] [slɪpt] [ðə; ði][hju:dʒ] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['entərd] [ðə; ði]
“ Mis ' Cassie slipped the huge key in the door and the four entered the ”
误 - 卡西 滑倒了 这 巨大的 钥匙 在 这 门 和 这 四 进入 这
[ˈmʌsti] ['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .
musty schoolroom :
发霉的 教室 :

卡西小姐把那把巨大的钥匙插进门锁, 四个人走进了那间阴暗潮湿的教室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [sku:lz] [gʊʊ] , [ə; eɪ] [wel] - [r'kwɪpt] [ru:m] .
It was , as mountain schools go , a well - equipped room .
它 曾是 , 作为 山 学校 去 , 一个 出色地 - 配备 房间 :

就山区学校而言, 这间教室设备齐全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs][ɑ:n][wʌn] [saɪd][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɪn]['maɪldli] [tʃɪl] ['weðər] ,
There was a fireplace on one side for comfort in mildly chill weather ,
那里 曾是 一个 壁炉 在 一 边 为了 舒适 在 轻微地 寒意 天气 ,

房间一侧设有壁炉, 以便在略微寒冷的天气里取暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] ['aɪərn] [stoʊv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n]['kəʊldə] [deɪz] .
and a large sheet iron stove on the other for use on colder days .
和 一个 大的 床单 铁 火炉 在 这 其他 为了 使用 在 更冷 天 :

另一边则是一个大型铁皮炉, 供寒冷的日子使用。

[ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] ['plætfɔ:rm][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gʊd] [desks]
The teacher's platform was backed by a blackboard ; there were good desks
这 老师的 平台 曾是 支持的 经过 一个 黑板 ; 那里 是 好的 桌子

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ˈpju:p(ə)lz][ænd; ənd] ['ti:tʃər] ,
for both pupils and teacher ,
为了 两个都 学生 和 老师 ,

教师讲台后面是一块黑板; 学生和老师都有舒适的课桌椅。

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [bæks] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and comfortable seats with backs to them .
和 舒服的 座位 和 背部 到 他们 :

还有带靠背的舒适座椅。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][noʊ]['dɜ:rtiər][ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
The room was well lighted , and no dirtier than might be expected .
这 房间 曾是 出色地 照明 , 和 不 更脏 比 可能 是 预期的 :

房间光线充足, 脏乱程度也符合预期。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [həʊ'evər] ,
It is needless to say , however ,
它 是 不必要 到 说 , 然而 ,

然而, 毋庸置疑,

[ðæt] [mɪs] [zɪləz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌndər'gʊʊ] .
that Miss Zillah's first thought was of the cleaning it must undergo .
那 错过 齐拉的 第一的 想法 曾是 的 这 打扫 它 必须 经历 .

齐拉小姐首先想到的是它需要清洗。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ] ?
“ Where can I find some one to do the cleaning for us , Mrs . McEvoy ?
” 在哪里 能 我 寻找 一些 一 到 做 这 打扫 为了 我们 , 太太 . 麦克沃伊 ?
麦克沃伊太太, 请问哪里可以找到人帮我们做清洁工作呢?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [skrʌbd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔːlz] ['hwaɪt,wɔft] . “
“ We must have everything scrubbed and the walls whitewashed . ”
” 我们 必须 有 一切 擦洗过 和 这 墙壁 粉刷过的 . “
“我们必须把所有东西都彻底清洗一遍, 墙壁也要粉刷成白色。”

“ [wel] , “ [sed] [em aɪ 'es] - ['kæsi] , “ [aɪ'd] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [maɪlz] , [hiː; hi]
“ Well , ” said Mis ' Cassie , “ I'd take pride in cleaning out , and Miles , he
” 出色地 , ” 说 误 - 卡西 , ” ID 拿 自豪 在 打扫 出去 , 和 迈尔斯 , 他
[kʊd; kəd] ['waɪtwɔːʃ] . “
could whitewash . ”
可以 粉刷 . “
“嗯,”卡西小姐说, “我会以打扫卫生为荣, 而迈尔斯, 他可以粉刷墙壁。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? “ [æskt] [mɪs] [zɪlə] ['kaɪndli] .
“ But are you strong enough ? ” asked Miss Zillah kindly .
” 但 是 你 强的 足够的 ? ” 问 错过 齐拉 亲切地 .
“但是你够坚强吗?”齐拉小姐和蔼地问道。

“ ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ]
“ Taking medicine all the time as you do , I'm afraid you oughtn't to do such
” 采取 药品 全部 这 时间 作为 你 做 , 我是 害怕的 你 不应该 到 做 这样的
[hɑːrd][wɜːrk] .
hard work .
难的 工作 .
“你一直都在吃药, 恐怕你不应该做这么辛苦的工作。”

“ [piː] . -
“ p . 59
” p . -

第59页

[em aɪ 'es] - ['kæsi] [smaɪld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fʊvd] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
Mis ' Cassie smiled so that she showed the vacant places between her long
误 - 卡西 微笑 所以 那 她 显示 这 空缺 地方 之间 她 长的
['pɔɪntɪd] [tiːθ] .
pointed teeth .
尖 牙齿 .
卡西小姐咧嘴一笑, 露出了她长长的尖牙之间的空隙。

“ [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['medɪs(ə)n] [ðæts] - [em 'iː][ʌp] [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] ,
“ It's taking all that thar medicine that's pearted me up so I can do it ,
” 它是 采取 全部 那 那里 药品 那就是 - 我 向上 所以 我 能 做 它 ,
“是那些让我恢复活力的药物让我能够做到这一点。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ she said triumphantly .
” 她 说 凯旋而归 .

她得意洋洋地说。

[mɪs] [zɪlə] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] ,
Miss Zillah said no more in the way of warning ,
错过 齐拉 说 不 更多的 在 这 方式 的 警告 ,

齐拉小姐没有再发出任何警告。

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][em aɪ 'es] - ['kæsi] .
but straightway came to terms with Mis ' Cassie .
但 立刻 来了 到 条款 和 误 - 卡西 .

但很快就和卡西小姐达成了协议。

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈkæɪɪn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Azalea and Carin , looking from the windows ,
映山红 和 卡琳 , 寻找 从 这 视窗 ,

杜鹃花和卡琳从窗户向外望去

[dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] .
did not really think this the best site in the world for a schoolhouse .
做过 不是 真的 思考 这 这 最好的 地点 在 这 世界 为了 一个 校舍 .

我并不认为这里是建校的最佳地点。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lɪz] , ” [əˈzeɪliə] [sed] ,
“ **I don't know how it will be with the pupils , ” Azalea said** ,
” 我 不 知道 如何 它 将要 是 和 这 学生 , ” 映山红 说 ,

“我不知道学生们会作何反应,”阿扎莉娅说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wəʊnt][duː; ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
“ **but I'm afraid the teachers won't do a thing but look out of the window** .
” 但 我是 害怕的 这 教师 惯于 做 一个 事物 但 看 出去 的 这 窗户 .

“但我担心老师们除了看看窗外什么也不会做。”

[ˈɑːnɪstli] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [vjuːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæɪɪn] ,
Honestly , I've never seen such views , and you know , Carin ,
诚实地 , 我已经 绝不 已见 这样的 浏览 , 和 你 知道 , 卡琳 ,

说实话, 我从未见过这样的观点, 你知道, 卡琳,

[ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] . “
that first and last I've seen something of the mountains . ”
那 第一的 和 最后的我已经 已见 某物 的 这 山脉 . ”

那是我第一次也是最后一次看到山脉。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] , ” ['kæɪɪn] [saɪd] ['hæpɪli] .
“ **Oh , how I can paint , ” Carin sighed happily** .
” 哦 , 如何 我 能 画 , ” 卡琳 叹了口气 快乐地 .

“哦, 我画画真是太棒了! ”卡琳幸福地叹了口气。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ʌp] ['ɜːrli] ['mɔːrɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrk] [bɪfɔːr] [skuːl] .
“ **I shall get up early mornings and work before school** .
” 我 将 得到 向上 早期的 早晨 和 工作 前 学校 .

“我每天早上早起, 上学前先工作。”

[oʊ] , [əˈzeɪliə] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [peɪnt] [ʌp] [hɪr] — [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ['kʊdnt] [kiːp]
Oh , Azalea , anyone could learn to paint up here — a person couldn't keep
哦 , 映山红 , 任何人 可以 学习 到 画 向上 这里 — 一个 人 不能 保持

[frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] . “
from painting . ”
从 绘画 . ”

哦, 杜鹃花, 在这里任何人都能学会画画——人根本停不下来画画。

“ [aɪ][kʊd; kəd] , ” [əˈzeɪliə] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .
“ **I could , ” Azalea had to admit** .
” 我 可以 , ” 映山红 有 到 承认 .

“我可以,”阿扎莉娅不得不承认。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkærɪn] ,
“ You know , Carin ,
“ 你 知道 , 卡琳 ,
“ 你知道 , 卡琳 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt]
if you were a wicked queen and threatened to cut my head off if I didn't
如果 你 是 一个 邪恶 女王 和 威胁 到 切 我的 头 离开 如果 我 没有
[gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
give you the picture of a cow ,
给 你 这 图片 的 一个 奶牛 ,
如果你是一位邪恶的女王 , 威胁说如果我不给你一张牛的照片 , 就要砍掉我的头 ,

[aɪd] [send] [fɔːr; fər] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈtɪrflɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
I'd send for my friends and relatives and bid them a tearful good - bye ,
ID 发送 为了 我的 朋友们 和 亲属 和 出价 他们 一个 内牛满面 好的 - 再见 ,
我会召集我的朋友和亲戚 , 含泪与他们告别。

[fɔːr; fər] [aɪd] [noʊ] [maɪ] [læst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
for I'd know my last day had come .
为了 ID 知道 我的 最后的 天 有 来 .
因为我知道我的最后一天已经到来。

“ [piː] . -
“ p . 60
“ p . -

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [maɪ] [dɪrz] , “ [sed] [mɪs] [zɪlə] .
“ Now we'll go to the house , my dears , “ said Miss Zillah .
“ 现在 出色地 去 到 这 房子 , 我的 亲爱的们 , “ 说 错过 齐拉 .
“现在我们回家吧 , 亲爱的们 ,”齐拉小姐说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈoʊnli] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
“ If that only proves to be anything like as comfortable as the
“ 如果 那 仅有的 证明 到 是 任何事物 喜欢 作为 舒服的 作为 这
[ˈskuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,
“如果那里能像学校宿舍那样舒适的话 ,

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第3/11页

[wɪz; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] .
we shall be fortunate indeed .
我们 将 是 幸运 的确 .

我们真是太幸运了。

” [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][grʊv] [ʌv; əv][ˈmeɪpəlz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][treɪl] [wʌns] [wel] [wɔːrɪn] ,
” **They passed through a grove of maples , and followed a trail once well worn ,**
” 他们 通过了 通过 一个 树林 的 枫树 , 和 随后 一个 踪迹 一次 出色地 磨损 ,
他们穿过一片枫树林, 沿着一条曾经被踩踏得十分明显的路径前进。

[ðæt] [led][ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrfəli] ['nɔɪzi] ['maʊnt(ə)n] [stri:m]
that led them by way of a little bridge over a cheerfully noisy mountain stream
那 引领 他们 经过 方式 的 一个 小的 桥 超过 一个 愉快地 嘈杂 山 溪流
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhedlənd,'hedlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃelvd] [əˈbrʌptli] .
to a little headland from which the mountain shelved abruptly .
到 一个 小的 海岬 从 哪个 这 山 搁置 突然 .

他们沿着一条欢快喧闹的山涧上的小桥, 来到一个小岬角, 山体从这里陡然下降。

[hɪr] , [əˈmʌŋ] [ˈtaʊərɪŋ] [waɪt] [paɪnz] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Here , among towering white pines , and seeming to be almost a part of
这里 , 之中 参天 白色的 松树 , 和 似乎 到 是 几乎 一个 部分 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself] ,
the earth itself ,
这 地球 本身 ,

在这里, 在参天白松的环绕下, 仿佛与大地融为一体,

[stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ʌv; əv][lɔːgz] .
stood a little cabin of logs .
站立 一个 小的 舱 的 日志 .

一座小木屋矗立在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwer] [hjuːn] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈweðərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
They were square hewn , but so weathered that their color was like that of
他们 是 正方形 凿 , 但 所以 风化的 那 他们的 颜色 曾是 喜欢 那 的
[ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ,
the tree trunks ,
这 树 树干 ,

它们原本是方形的, 但风化严重, 颜色已经和树干一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡreɪsf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
and the slope of the roof was as graceful as the sweeping branches
和 这 坡 的 这 屋顶 曾是 作为 优美 作为 这 扫荡 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪnz] .
of the great pines .
的 这 伟大的 松树 .

屋顶的坡度如同高大松树舒展的枝干般优美。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈʃʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] — [wel] - [meɪd]
The windows were closed with board shutters , and the door — well - made
这 视窗 是 关闭 和 木板 百叶窗 , 和 这 门 — 出色地 - 制成
[ænd; ənd] [ˈpænəld] — [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] .
and paneled — was double - locked .
和 镶板 — 曾是 双倍的 - 已锁定 .

窗户用木板百叶窗封住, 门——做工精良, 镶有木板——上了双重锁。

[em ai'es] - ['kæsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hɜ:r; hə] [gests] ,
Mis **'Cassie** , **however** , **was soon able to admit her guests** ,
误 - 卡西 , 然而 , 曾是很快有能力的到承认她客人 ,
然而, 卡西小姐很快就能让她的客人进门了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ru:m] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
and they stood for the first time within the little room which was to live
和 他们 站立 为了 这 第一的 时间 之内 这 小的 房间 哪个 曾是 到 居住
,
.
,

他们第一次站在这间即将成为他们居住的小房间里。

[fə'revər] ['æftər] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pi:s] .
forever after , in the minds of all of them , as a place of peace .
永远 后 , 在 这 思想 的 全部 的 他们 , 作为 一个 地方 的 和平 .
从此以后, 在他们所有人心中, 这里将永远是一个和平之地。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] ,
It was a room of good size ,
它 曾是 一个 房间 的 好的 尺寸 ,
房间大小合适。

[dɪ'vaɪdɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] " [rɑ:k] " ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ɑ:n] [i:t] [saɪd]
divided after a fashion by a huge " rock " chimney with a fireplace on each side
分割 后 一个 时尚 经过 一个 巨大的 " 岩石 " 烟囱 和 一个 壁炉 在 每个 边
[ʌv; əv] [aɪ'ti:] — [æn; ən] ['ɪntərəstɪŋ] [fækt] [wɪt] [aɪ'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'lætɪd] [ˈgɜ:lz] [lɔ:ŋ]
of it — an interesting fact which it did not take the delighted girls long
的 它 — 一个 有趣的 事实 哪个 它 做过 不是 拿 这 高兴极了 女孩们 长的
两间房被一个巨大的“岩石”烟囱隔开, 烟囱两侧各有一个壁炉——这个有趣的细节很快就让欣喜的女孩们兴奋不已。

[pi:] . -
p . 61
p . -
第61页

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
to discover .
到 发现 .
去发现。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [stəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] — [səm; səm] ['i:zi] [tʃerz] , [ə; eɪ]
A few simple pieces of furniture stood about the room — some easy chairs , a
一个 很少 简单的 件 的 家具 站立 关于 这 房间 — 一些 简单的 椅子 , 一个
[se'ti:] ,
settee ,
沙发 ,
房间里摆放着几件简单的家具——几把扶手椅, 一张长椅,

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [klɔ:k] .
a table and a clock .
 一个 桌子 和 一个 钟 .
 一张桌子和一个钟。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
Behind the chimney was the bedroom .
 在后面 这 烟囱 曾是 这 卧室 .
 卧室在烟囱后面。

[hɪr] [stɒd] [tu:] [bedz] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [sʌm; səm] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] , [ænd; ənd]
Here stood two beds , a chest of drawers , some straight - backed chairs , and
这里 站立 二 床 , 一个 胸部 的 抽屉 , 一些 直的 - 支持的 椅子 , 和
[ə; eɪ] [waɪd] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ,
a wide bench with pail ,
一个 宽的 长椅 和 桶 ,
这里摆放着两张床、一个五斗橱、几把直背椅和一张带水桶的宽长凳。

[ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃbeɪsn] .
pitcher , and washbasin .
投手 , 和 脸盆 .
水壶和洗脸盆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
There was nothing more .
那里 曾是 没有什么 更多的 .
仅此而已。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] .
Nothing more was needed .
没有什么 更多的 曾是 需要 .
无需其他任何东西了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [rɪˈproʊtʃəli] [əˈpɑ:n] [em aɪ ˈes] -
“ **But the kitchen , ” said Miss Zillah , turning her gaze reproachfully upon Mis :**
“ 但 这 厨房 , ” 说 错过 齐拉 , 转弯 她 目光 责备地 之上 误 -
[ˈkæsi] .
Cassie .
卡西 .

“可是厨房呢,”齐拉小姐说着, 责备地看向卡西小姐。
“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [em aɪ ˈes] - [ˈkæsi] , “ [ʊr] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **Oh , yes , ” said Mis : Cassie , “ sure enough — the kitchen .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 误 - 卡西 , ” 当然 足够的 — 这 厨房 .
“哦, 是的,”米斯的卡西说, “果然是厨房。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [li:n]
“ **She led the way through a door they had not noticed , and there in a lean**
“ 她 引领 这 方式 通过 一个 门 他们 有 不是 注意到 , 和 那里 在 一个 倾斜
- [tu:; tə] ,
- **to** ,
- 到 ,
她领着他们穿过一扇他们没注意到的门, 来到一个简易棚子里,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] “ [rɑ:k] [haʊs] ” [ˈferli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
with a spring bubbling in a “ rock house ” fairly by the door , was the
和 一个 春天 冒泡 在 一个 “ 岩石 房子 ” 相当 经过 这 门 , 曾是 这
[ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] [ru:m] ,
little work room ,
小的 工作 房间 ,
工作室就在门口附近的“岩石屋”里, 泉水汨汨流出。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [smɔ:l] [ˈkʊkɪŋ] [stoʊv] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈjelvz] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .
with its small cooking stove and its shelves of dishes .
和 它是 小的 烹饪 火炉 和 它是 货架 的 菜肴 .
它配有小型炉灶和餐具架。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['di:fɪz] ['hɔ:rið] ? ” [di'mɑ:ndid] ['kæriŋ] , [fiəriŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
“ **Are the dishes horrid ?** ” **demanded Carin , fearing the worst in the matter of**
“ 是 这 菜肴 可怕的 ? ” 要求 卡琳 , 害怕 这 最差 在 这 事情 的
[tʃaɪnə] .
china .
中国 .

“这些餐具很糟糕吗？”卡琳问道，她担心瓷器的情况会很糟糕。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ə'zeɪliə] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [di'skʌvəri] .
“ **No !** ” **cried Azalea in the tone of one who makes a discovery** .
“ 不 ! ” 哭 映山红 在 这 语气 的 一 WHO 制作 一个 发现 .

“不！”杜鹃花用发现新事物的语气喊道。

“ [ðeɪv] [pɪŋk] ['taʊərz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tri:z] .
“ **They've pink towers on them and pictures of trees** .
“ 他们有 粉色的 塔楼 在 他们 和 图片 的 树木 .

“上面有粉红色的塔楼和树木的图案。”

[oʊ] , ['kæriŋ] , [si:] , [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [pleɪt] [jɜ; jər] ['mʌðər] [hæz; hæz] !
Oh , Carin , see , they're like that plate your mother has !
哦 , 卡琳 , 看 , 它们是 喜欢 那 盘子 你的 母亲 有 !

哦，卡琳，你看，它们就像你妈妈的那个盘子一样！

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ðə; ði] [dɪrz] ? ”
Aren't they the dears ? ”
不是 他们 这 亲爱的们 ? ”

它们不就是宝贝吗？

“ [em aɪ 'es] - ['rævɪnəl] [left][ðem; ðəm] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , ” [vɒlən'tiəd] [em aɪ 'es] - ['kæsi] .
“ **Mis ' Ravenel left them plates and cups ,** ” **volunteered Mis ' Cassie** .
“ 误 - 拉文内尔 左边 他们 盘子 和 杯子 , ” 自愿 误 - 卡西 .

“雷文内尔小姐给他们留下了盘子和杯子，”卡西小姐主动说道。

[ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [hoʊp] [ðeɪd]
“ **She said when she put ' em on the shelves that she did hope they'd**
“ 她 说 什么时候 她 放 - 呃 在 这 货架 那 她 做过 希望 他们会

“她说，当她把这些东西放到货架上时，她确实希望它们能.....”

[pi:] . -
p . 62
p . -

第62页

[fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wʊd] [set] [stɔ:r] [baɪ][ðem; ðəm] .
fall into the hands of some one who would set store by them .
落下 进入 这 双手 的 一些 一 WHO 会 放 店铺 经过 他们 .

落入那些看重它们的人手中。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑ:ti] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
They was what she used and she was mighty particular about them ,
他们 曾是 什么 她 用过的 和 她 曾是 强大的 特别的 关于 他们 ,

她一直用的是那些，而且她对它们非常讲究。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔ:r] [təʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] [ʃi:d]
but it was such a chore toting things down the mountains and she'd
但 它 曾是 这样的 一个 家务 携带 事物 向下 这 山脉 和 棚

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔ:t][oʊ] - [trʌb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [left] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] . ”
had such a lot o ' trouble that she just left things behind her . ”
有 这样的 一个 很多 o - 麻烦 那 她 只是 左边 事物 在后面 她 . ”

但是背着东西下山实在太累了，而且她遇到了很多麻烦，所以就把一些东西留在了山上。

“ [wel] , [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] .
“ **Well , about all we brought was clothes and bedding , ” said Miss Zillah .**
“ 出色地 , 关于 全部 我们 带来 曾是 衣服 和 寝具 , ” 说 错过 齐拉 .
“ 嗯 , 我们带的基本上只有衣服和被褥 , ” 齐拉小姐说。

“ [ˈsɪstər] [ˈædnə] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz]
“ **Sister Adnah wanted me to bring along dishes and pictures and curtains**
“ 姐姐 阿德纳 通缉 我 到 带来 沿着 菜肴 和 图片 和 窗帘
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and all manner of things ,
和 全部 方式 的 事物 ,
“ 阿德娜修女希望我带上餐具、照片、窗帘以及各种各样的东西 ,

[bʌt; bət][aɪ] [sed] - [noʊ] , [weɪt] .
but I said ' No , wait .
但 我 说 - 不 , 等待 .
“ 但我说“不 , 等等。”

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [ni:dɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɔ:r] [ˈkɜ:tənz] ,
We won't be needing pictures or curtains ,
我们 惯于 是 需要 图片 或者 窗帘 ,
“ 我们不需要画作或窗帘。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
where there's a picture out of every window and no one to be looking in
在哪里 有 一个 图片 出去 的 每一个 窗户 和 不 一 到 是 寻找 在
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
“ 每个窗户外都有一幅画 , 晚上却没有人往里窥视。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:v] [noʊ] [ˈlðər] ['dɪfɪz] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɔ:dʒ] . -
and if we've no other dishes we can eat out of gourds . '
和 如果我们已经 不 其他 菜肴 我们 能 吃 出去 的 葫芦 . -
“ 如果没有其他餐具 , 我们就可以用葫芦来盛食物。

“ [mɪs] [zɪlə] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [lɑ:fs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsi] [lɑ:fs] [ɪn]
“ **Miss Zillah gave one of her odd little laughs — one of the gypsy laughs in**
“ 错过 齐拉 给予 一 的 她 奇怪的 小的 笑声 — 一 的 这 吉普赛人 笑声 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] .
which she sometimes indulged .
哪个 她 有时 沉溺其中 .
“ 齐拉小姐发出她特有的那种古怪的笑声——一种她有时会发出的吉普赛式的笑声。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fɪt] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **It's a fit home for anybody , ” she decided .**
“ 它是 一个 合身 家 为了 任何人 , ” 她 决定 .
“ 这房子适合任何人住 , ” 她决定道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [ɡet] [maɪ][hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kli:n] [aɪ 'ti:] [ʌp] . ”
“ **I can't hardly wait to get my hands on it and clean it up . ”**
“ 我 不能 几乎 等待 到 得到 我的 双手 在 它 和 干净的 它 向上 . ”
“ 我迫不及待地想把它拿到手 , 好好清理一番。”

“ [wel] , [lets] [dəʊnt] [weɪt] , ” [kraɪd] [ə'zeɪliə] .
“ **Well , let's don't wait , ” cried Azalea .**
“ 出色地 , 我们来吧 不 等待 , ” 哭 映山红 .
“ 那我们就别等了 , ” 杜鹃花喊道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmækə,vɔɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [kɑ:nt][hi:; hi] ,
“ **Mr . McEvoy can bring our things right here when he comes , can't he ,**
“ 先生 . 麦克沃伊 能 带来 我们的 事物 正确的 这里 什么时候 他 来 , 不能 他 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈmækə,vɔɪ] .
Mrs . McEvoy .
太太 . 麦克沃伊 .

“麦克沃伊先生来的时候可以直接把我们的东西带到这里来，对吧，麦克沃伊太太？”

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; ei] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpəunɪz] ? “
Oh , yes , and is there a place for the ponies ? ”
哦 , 是的 , 和 是 那里 一个 地方 为了 这 小马 ? ”

哦，对了，小马们有地方待吗？

“ [noʊ] , “ [em aɪ 'es] - ['kæsi] [tʊld][ðem; ðəm] .
“ **No , “ Mis ' Cassie told them .**
“ 不 , “ 误 - 卡西 讲述 他们 .

“不,”卡西小姐告诉他们。

“ [ðə; ði][ˈpəunɪz]
“ **The ponies**
“ 这 小马

“小马们

[pi:] . -
p . 63
p . -

第63页

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
is to be kept at our place .
是 到 是 保留 在 我们的 地方 .

应存放在我们这里。

[maɪlz] [wɪl] [fetʃ] - [ɪm] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][ðem; ðəm] . “
Miles will fetch ' em when you want them . ”
迈尔斯 将要 拿来 - 呃 什么时候 你 想 他们 . ”

你需要的时候，迈尔斯会去取。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , “ [sed] [ə'zeɪliə] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **Some one is coming , “ said Azalea under her breath .**
“ 一些 一 是 未来 , “ 说 映山红 在下面 她 气息 .

“有人来了,”阿扎莉娅低声说道。

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] . “
“ **I saw some one walking along the road . ”**
“ 我 锯 一些 一 步行 沿着 这 路 . ”

“我看到有人沿着路走。”

“ [waɪ] , [ə'zeɪliə] , ['enɪbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] .
“ **Why , Azalea , anybody would think you were Robinson Crusoe .**
“ 为什么 , 映山红 , 任何人 会 思考 你 是 罗宾逊 克鲁索 .

“哎呀，阿扎莉娅，谁都会以为你是鲁滨逊·克鲁索。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['enɪbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ? “ [æskt]
Why should you be so surprised to see anybody coming down the road ? ” asked
为什么 应该 你 是 所以 惊讶 到 看 任何人 未来 向下 这 路 ? ” 问
[ˈkærɪn] .
Carin .
卡琳 .

“你为什么看到有人沿着路走过来就这么惊讶呢？”卡琳问道。

[əˈzeɪliə] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Azalea did not answer for a moment .
映山红 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 :

杜鹃花沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [mu:vd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [ðen] [druː] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] .

She moved nearer to the door and looked out ; then drew back suddenly .
她 已搬 更近 到 这 门 和 看起来 出去 ; 然后 画 后退 突然 :

她走近门口，向外望去；然后突然缩了回去。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , ” [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:rz] — [ðæt]

“ Oh , ” she said under her breath , “ it's that boy we saw on the cars — that
“ 哦 , ” 她 说 在下面 她 气息 , ” 它是 那 男生 我们 锯 在 这 汽车 — 那

[jʌŋ] [mæn] ,

young man ,

年轻的 男人 ,

“哦,”她低声说道,“是我们在车上看到的那个男孩——那个年轻人。”

[aɪ] [mi:n] .

I mean .

我 意思是 :

我是说。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈki:f] [oʊˈkɑ:nə] . ”

You know — Keefe O'Connor . ”
你 知道 — 基夫 奥康纳 :

你知道——基夫·奥康纳。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ˈkæɪn][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

“ Oh , is that so ? ” said Carin in the most matter - of - fact way .
“ 哦 , 是 那 所以 ? ” 说 卡琳 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 :

“哦,是这样吗? ”卡琳用最平淡的语气说道。

“ [haʊ] [ˈdʒɑ:li] ! [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn] , [əˈzeɪliə] .

“ How jolly ! Call him in , Azalea .

“ 如何 快乐的 ! 称呼 他 在 , 映山红 :

“太好了! 叫他过来, 杜鹃花。”

“ [bʌt; bət] [əˈzeɪliə] , [ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [wʌn] , [əˈzeɪliə] [huː] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [ˈpi:p(ə)l] ,

“ But Azalea , the friendly one , Azalea who always liked to talk to people ,
“ 但 映山红 , 这 友好的 一 , 映山红 WHO 总是 喜欢 到 讲话 到 人们 ,

[ænd; ənd] [huː] ,

and who ,

和 WHO ,

“但是杜鹃花, 那个友善的杜鹃花, 那个总是喜欢和人聊天的杜鹃花, 而且,

[ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [mækˈbɜːni] [ˈkæbɪn][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [let] [ˈeniwʌn] [pæs] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] “

up at the McBirney cabin could hardly let anyone pass the door without saying “
向上 在 这 麦克伯尼 舱 可以 几乎 让 任何人 经过 这 门 没有 说 “

[kʌm] [ɪn] ,

come in ,

来 在 ,

麦克伯尼小屋那边几乎不允许任何人进门, 除非他们说“进来”。

“ [held] [bæk] [ˈʌnəˈkaʊntəbli] .

“ held back unaccountably .

“ 握住 后退 无故 :

” 莫名其妙地被阻挠了。

[mɪs] [zɪlə] [ænd; ənd][,em aɪ 'es] - ['kæsi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi]
Miss Zillah and Mis ' Cassie were still in the kitchen , so they could not be
错过 齐拉 和 误 - 卡西 是 仍然 在 这 厨房 , 所以 他们 可以 不是 是
[ə'piːld] [tuː; tə] ,
appealed to ,
上诉 到 ,

齐拉小姐和卡西小姐还在厨房里，所以无法向她们求助。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kærɪn] [huː] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] .
and finally it was Carin who ran out of the door and called .
和 最后 它 曾是 卡琳 WHO 跑 出去 的 这 门 和 称为 .
最后是卡琳跑出门去打电话。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['riːəli]
But it really
但 它 真的
但是它真的

[piː] . -
p . 64
p . -
第64页

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['hesəseri] [tuː; tə][kɔːl] ,
was not necessary to call ,
曾是 不是 必要的 到 称呼 ,
无需打电话。

[fɔːr; fər] ['kiːf] [oʊ'kɑ:nə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [drɔːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for Keefe O'Connor had already discovered the little house dropped among the
为了 基夫 奥康纳 有 已经 发现 这 小的 房子 掉落 之中 这
[paɪnz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] - ['bɜːdz] [nest] ,
pin es as naturally as a ground - bird's nest ,
松树 作为 自然 作为 一个 地面 - 鸟类 巢 ,
因为基夫·奥康纳早已发现，那座小房子就像地鸟的巢穴一样自然地坐落在松树林中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [,aɪ 'tiː] .
and he had turned aside to investigate it .
和 他 有 转向 旁边 到 调查 它 .
他转过身去查看情况。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [swʌŋ]
When he saw the open door and the girls , he took off his hat and swung
什么时候 他 锯 这 打开 门 和 这 女孩们 , 他 采取 离开 他的 帽子 和 摇摆
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .
当他看到敞开的门和女孩们时，他摘下帽子甩了甩。

" ['ɪznt] [ðɪs] [greɪt] !
“ **Isn't this great !**
” 不是 这 伟大的 !
“这不是很棒吗! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [nɑ:t] ['traɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
” **he cried , not trying to hide his delight .**
” 他 哭 , 不是 尝试 到 隐藏 他的 喜 .
他喊道，毫不掩饰自己的喜悦。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
” **Do you live here ?** ”
” 做 你 居住 这里 ? ”
你住在这里吗？

“ [wi:v] [bɪn] [hɪr] [ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , ” [sed] [ˈkæɪn] .

“ **We've been here only half an hour , ” said Carin .**
“ 我们已 经 到 过 这 里 仅 有 的 一 半 一 个 小 时 , ” 说 卡 琳 .

“我们才来半个小时,”卡琳说。

“ [bʌt; bət][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][meɪ] [ˈtru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ]
“ **But in half an hour more I think we may truthfully say that we are living**
“ 但 在 一 半 一 个 小 时 更 多 的 我 思 考 我 们 可 能 说 实 话 说 那 我 们 是 活 的
[hɪr] .
here .
这 里 .

“但再过半个小时，我想我们就可以名正言顺地说，我们生活在这里了。”

“ [ˈki:f] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ˈentər] .
“ **Keefe took it for granted that he was expected to enter .**
“ 基 夫 采 取 它 为 了 的 确 那 他 曾 是 预 期 的 到 进 入 .

“基夫理所当然地认为他应该上场。”

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
He looked about the house with admiring eyes .
他 看 起 来 关 于 这 房 子 和 钦 佩 眼 睛 .

他用欣赏的目光环顾四周。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] . ”
“ **It's a perfect place , ” he said , “ for a painter . ”**
“ 它 是 一 个 完 美 的 地 方 , ” 他 说 , ” 为 了 一 个 画 家 . ”

“对于画家来说，这里是个完美的地方,”他说。

“ [oʊ] , [kæɪnɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , ” [əˈzeɪliə] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **Oh , Carin's a painter , ” Azalea said quickly .**
“ 哦 , 卡 琳 的 一 个 画 家 , ” 映 山 红 说 迅 速 地 .

“哦，卡琳是一位画家,”阿扎莉娅赶紧说道。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [bəʊθ] [ˈki:f] [ænd; ænd][ˈkæɪn] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɑ:rtɪsts] .
How wonderful , she thought , that both Keefe and Carin should be artists .
如 何 精 彩 的 , 她 想 法 , 那 两 个 都 基 夫 和 卡 琳 应 该 是 艺 术 家 .

她心想，太好了，基夫和卡琳都是艺术家。

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] [ˈfrendz] .
It ought to make them good friends .
它 应 该 到 制 作 他 们 好 的 朋 友 们 .

这应该能让他们成为好朋友。

“ [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [tu:] ? ” [æskt] [ˈki:f] ,
“ **And are you an artist too ? ” asked Keefe ,**
“ 和 是 你 一 个 艺 术 家 也 ? ” 问 基 夫 ,

“那你也是位艺术家吗?”基夫问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n] [əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd][ədˈmaɪərɪŋ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
turning his dark eyes on Azalea with laughing and admiring inquiry .
转 弯 他 的 黑 暗 的 眼 睛 在 映 山 红 和 笑 和 钦 佩 询 问 .

他笑着，带着欣赏的目光，将目光转向杜鹃花。

“ [ˈmɜ:rsɪ] , [noʊ] , ” [sed] [əˈzeɪliə] .
“ **Mercy , no , ” said Azalea .**
“ 怜 悯 , 不 , ” 说 映 山 红 .

“怜悯，不,”杜鹃花说道。

“ [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ][ɡɜ:rl] . ”
“ **I'm nothing — just a girl . ”**
“ 我 是 没 有 什 么 — 只 是 一 个 女 孩 . ”

“我什么都不是——我只是个女孩。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈreɪdiəntli] .
“ **Oh , I see , ” he said , smiling radiantly .**
“ 哦 , 我 看 , ” 他 说 , 微笑 光芒四射 .

“哦，我明白了，”他笑着说。

[ˈkærɪn] [broʊk] [ɪn] [ˈtʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ] :
Carin broke in cheerfully with :
卡琳 打破 在 愉快地 和 :

卡琳兴高采烈地插话道：

[pi:] . -
p . 65
p . -

第65页

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈsteɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ”
“ **And are you really staying around here ?** ”
“ 和 是 你 真的 入住 大约 这里 ? ”

“你真的打算一直待在这里吗？ ”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **Yes , ” he said ; “ I'm at the Hall .**
“ 是的 , ” 他 说 ; “ 我是 在 这 大厅 .

“是的，”他说；“我在名人堂。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] - ?
You remember little Miss Rowantree ?
你 记住 小的 错过 - ?

你还记得罗文特里小姐吗？

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][let][,em ˈi:] [ju:z] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
Her father and mother have consented to let me use one of their
她 父亲 和 母亲 有 同意 到 让 我 使用 一 的 他们的

[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

她的父母同意让我使用他们的一间房间。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
They have a great many , you know . ”
他们 有 一个 伟大的 许多 , 你 知道 . ”

你知道，他们有很多这样的人。

“ [ˈrævɪnel] [hɔ:l] ? ” [æskt] [ˈkærɪn] .
“ **Ravenel Hall ? ” asked Carin .**
“ 拉文内尔 大厅 ? ” 问 卡琳 .

“雷文内尔大厅？”卡琳问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈrævɪnel] [hɔ:l] ?
“ **Is that the same as Ravenel Hall ?**
“ 是 那 这 相同的 作为 拉文内尔 大厅 ?

“那和雷文内尔大厅一样吗？ ”

[wɪ:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævɪnelz] . “
We have just been hearing something of the Ravenels . ”
我们 有 只是 到过 听力 某物 的 这 雷文内尔斯 . ”

我们最近听到了一些关于雷文内尔家族的消息。

“ [ɪts] [kɔ:ld] - [hɔ:l] [naʊ] , ” [smaɪld] [ˈki:f] .
“ **It's called Rowantree Hall now , ” smiled Keefe .**
“ 它是 称为 - 大厅 现在 , ” 微笑 基夫 .

“现在它叫罗文特里庄园了，”基夫笑着说。

“ [juː; jʊ] [si:] , - [hɪm'self] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
“ You see , Rowantree himself lives there .
“ 你 看 , - 他自己 生活 那里 .

“你看，罗文特里本人就住在那里。”

[hiːz] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] . “
He's lord of the manor . ”
他是 主 的 这 庄园 . ”

他是庄园主。

“ [ɪz][hiː; hi][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? ” [æskt] ['kærɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
“ Is he so magnificent ? ” asked Carin , her eyes widening .
“ 是 他 所以 壮丽 ? ” 问 卡琳 , 她 眼睛 扩大 .

“他真的那么了不起吗？”卡琳睁大了眼睛问道。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [foʊk] .
“ I thought no one lived about here except the mountain folk .
“ 我 想法 不 一 居住地 关于 这里 除了 这 山 民间 .

“我以为除了山里人以外，这附近没有人居住。”

[ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [ˈnevər][toʊld][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˈmɪstər] . - . “
Mr . Summers never told me anything about Mr . Rowantree . ”
先生 . 萨默斯 绝不 讲述 我 任何事物 关于 先生 . - . ”

萨默斯先生从未跟我提起过罗文特里先生。

“ [ðen] , ” [sed] ['ki:f] [oʊ'ka:nə] , “ [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
“ Then , ” said Keefe O'Connor , “ Mr . Summers , whoever he may be ,
“ 然后 , ” 说 基夫 奥康纳 , ” 先生 . 萨默斯 , 谁 他 可能 是 ,

“那么，”基夫·奥康纳说道，“萨默斯先生，不管他是谁，

[ˈkudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
couldn't have known very much about the country .
不能 有 已知 非常 很多 关于 这 国家 .

他对这个国家了解甚少。

[tuː; tə][biː; bi] [fər] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [maɪ'self] ,
To be sure , I haven't been here long myself ,
到 是 当然 , 我 还没有 到过 这里 长的 我 ,

说实话，我自己来这里时间也不长。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [aɪ][ʊd; əd] [seɪ] [ðæt][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
but from what I've seen I should say that Mr . Rowantree was a very
但 从 什么 我已经 已见 我 应该 说 那 先生 . - 曾是 一个 非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] . “
important character . ”
重要的 特点 . ”

但就我所见，我认为罗文特里先生是一位非常重要的人物。

“ [oʊ] , [tel] [juː 'es] — ” [brɪ'gæn][ˈkærɪn] .
“ Oh , tell us — ” began Carin .
“ 哦 , 告诉 我们 — ” 开始 卡琳 .

“哦，告诉我们——”卡琳开口道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [mɪs] [zɪlə] ['entəd] .
But just then Miss Zillah entered .
但 只是 然后 错过 齐拉 进入 .

就在这时，齐拉小姐进来了。

[maɪ] [dɪrɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈmækəvɔɪ][hæz; həz][ˈkaɪndli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ My dears , ” she said , “ Mrs . McEvoy has kindly started the fire .
“ 我的 亲爱的们 , ” 她 说 , ” 太太 . 麦克沃伊 有 亲切地 开始 这 火 .

“亲爱的们，”她说，“麦克沃伊太太好心地生起了火。”

[let] [ju: 'es] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [dʌst]
Let us wash the dust
让 我们 洗 这 灰尘

让我们洗去尘埃

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

[ɔ:f] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
off the dishes without delay .
离开 这 菜肴 没有 延迟 .

立即将餐具收起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmækə,vɔɪ] [ɔfɜ:z] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [wɪl]
Mrs . McEvoy offers to provide us with vegetables , and our supplies will
太太 . 麦克沃伊 优惠 到 提供 我们 和 蔬菜 , 和 我们的 补给品 将要
[su:n] [bi:; bi] [hɪr] ,
soon be here ,
很快 是 这里 ,

麦克沃伊太太主动提出为我们提供蔬菜，我们的物资很快就会送到。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] ['dɪnər] .
so presently we shall have dinner .
所以 目前 我们 将 有 晚餐 .

所以我们现在就要吃晚饭了。

" ['ki:f] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['tʃɪmni] .
" Keefe came forward from the shadow of the huge chimney .
" 基夫 来了 向前 从 这 阴影 的 这 巨大的 烟囱 .

“基夫从巨大的烟囱阴影中走了出来。”

" [meɪ] [aɪ] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pli:z] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" May I help with the dishes , please ? " he asked .
" 可能 我 帮助 和 这 菜肴 , 请 ? " 他 问 .

“我可以帮忙洗碗吗？”他问道。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn] [mɪs] [zɪləz] [aɪz] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
If he saw in Miss Zillah's eyes a gleam of annoyance that she should have a
如果 他 锯 在 错过 齐拉的 眼睛 一个 闪耀 的 烦恼 那 她 应该 有 一个
[θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [fɔɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ker] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
third person foisted upon her care he paid no attention to it .
第三 人 强加 之上 她 关心 他 有薪酬的 不 注意力 到 它 .

如果他从齐拉小姐的眼中看到一丝恼怒，认为应该强加第三个人来照顾她，他也不会在意。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
She was too hospitable , moreover , to refuse .
她 曾是 也 好客 , 而且 , 到 拒绝 .

而且她为人热情好客，不好意思拒绝。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [wel] .
" Yes , she said , if you do it well .
" 是的 , " 她 说 , " 如果 你 做 它 出色地 .

“是的,”她说,“如果你做得好的话。”

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['dɪnər] [brɪfɔ:rhænd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] [i:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Then , having paid for your dinner beforehand , you shall eat it with us .
然后 , 拥有 有薪酬的 为了 你的 晚餐 预先 , 你 将 吃 它 和 我们 .

然后，在你预先支付了晚餐费用后，你将和我们一起用餐。

“ [əˈzeɪliə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hə:rd] [ðə; ði] ['ænsə] — [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði]
“ **Azalea** , **who** **was** **already in the kitchen** , **heard the answer — and dropped the**
“ 映山红 , WHO 曾是 已经 在 这 厨房 , 听到 这 回答 — 和 掉落 这
['dɪpə] .
dipper .
杓 .

“当时已经在厨房里的杜鹃听到了答案——然后手里的勺子掉在了地上。”

[pi:] . -
p . **67**
p . -

第67页

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ [seɪ] !
“ **SAY !**
“ 说 !

“说!

[ˈti:tʃər] !
TEACHER !
老师 !

老师!

“ [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wʌz; wəz] ['redi] .
“ **The schoolhouse was ready** .
“ 这 校舍 曾是 准备好 .

校舍已经准备好了。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['tæblɪts] , ['penslz] [ænd; ənd] [steri'ɑ:ptɪkən] ['pɪktʃərz] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['mɪstər] .
The books and tablets , pencils and stereopticon pictures ordered by Mr .
这 图书 和 片剂 , 铅笔 和 立体镜 图片 订购 经过 先生 .
['kɑ:rsn] , [ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] .
Carson , all had come .
卡森 , 全部 有 来 .

卡森先生订购的书籍、平板电脑、铅笔和立体图片都已送达。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:l,ti:tʃəz] [wʌz; wəz] ['redi] , [tu:] .
The little house of the schoolteachers was ready , too .
这 小的 房子 的 这 学校教师 曾是 准备好 , 也 .

教师们的小屋也准备好了。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .
All that was wanting was the pupils .
全部 那 曾是 想要 曾是 这 学生 .

唯一缺少的就是学生了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ,
But there was little doubt about them — they would soon be coming ,
但 那里 曾是 小的 怀疑 关于 他们 — 他们 会 很快 是 未来 ,

但人们对他们的到来几乎没有丝毫怀疑——他们很快就会到来。

[fɔ:r; fər]['pəʊstɪd][æt; ət]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['trævlɪd] [roʊdz] ,
for posted at corners of the main traveled roads ,
为了 发布 在 角落 的 这 主要的 旅行 道路 ,

张贴在主要交通道路拐角处，

[neɪld] [ɑ:n] [tri:z] [ænd; ənd] [tækt] [ɑ:n]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][poust] ['ɑ:fis] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['plækɑ:dz]
nailed on trees and tacked on station and post office walls were placards
钉子 在 树木 和 已钉住 在 车站 和 邮政 办公室 墙壁 是 标语牌
['berɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rævɪnəl] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:]
bearing the information that the Ravenel School was open and that all who
轴承 这 信息 那 这 拉文内尔 学校 曾是 打开 和 那 全部 WHO
[wɪft] [tu:; tə] ['stɑdi] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəmd] .
wished to study would be welcomed .
希望 到 学习 会 是 欢迎 .

树上钉着告示牌，车站和邮局的墙上也贴着告示牌，上面写着雷文内尔学校已经开放，欢迎所有想来学习的人。

[tu:; tə] [meɪk] [pleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ,
To make plain the nature of the invitation even to those who could not read ,
到 制作 清楚的 这 自然 的 这 邀请 甚至 到 那些 WHO 可以 不是 读 ,
[ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ,
为了让即使是不识字的人也能清楚地理解邀请的性质，

['kærɪn] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] ['plækɑ:rd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [brɪ'ɑ:nd]
Carin painted on each placard a picture of the schoolhouse , and put beyond
卡琳 绘 在 每个 标语牌 一个 图片 的 这 校舍 , 和 放 超过
[aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bekəniŋ] [hænd] ,
it a beckoning hand ,
它 一个 招手 手 ,

卡琳在每块告示牌上都画了一幅学校的图画，并在图画的后面画了一只招手的手。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [saɪn] ['raɪtɪŋ] .
which , as she explained , was her idea of sign writing .
哪个 , 作为 她 解释 , 曾是 她 主意 的 符号 写作 .

正如她解释的那样，这就是她对招牌制作的理解。

" [waɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['graʊndhɑ:g] [ænd; ənd] ['tɪp,mʌŋks] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
" Why , even the groundhogs and chipmunks ought to be able to understand
" 为什么 , 甚至 这 土拨鼠 和 花栗鼠 应该 到 是 有能力的 到 理解
[ðæt] , " [sed] [ə'zeɪliə] .
that , " said Azalea .
那 , " 说 映山红 .

“就连土拨鼠和花栗鼠都应该能理解这一点，”阿扎莉娅说。

[pi:] . -
p . 68
p . -

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊrəl] [meɪl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər][ænd; ənd]
Then the services of the carrier of the rural mail and of the doctor and
然后 这 服务 的 这 载体 的 这 乡村的 邮件 和 的 这 医生 和
[ðə; ði] ['pri:tʃər] [wɜ:r; wər] [æskt] .
the preacher were asked .
这 牧师 是 问 .

然后，人们又请来了乡村邮递员、医生和牧师。

[maɪlz] ['mækəvɔɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [send][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd][baɪ] ['evriwʌn] [hi:; hi]
Miles McEvoy made it his business to send on the good word by everyone he
迈尔斯 麦克沃伊 制成 它 他的 商业 到 发送 在 这 好的 单词 经过 每个人 他
[sɔ:] ['goʊɪŋ] ['majntɪnwəd] .
saw going mountainward .
锯 去 向山 .

迈尔斯·麦克沃伊（Miles McEvoy）尽其所能，让所有他看到要上山的人都把好消息告诉他们。

[ðə; ði][ˈɡroʊsə] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][let][noʊ] [ˌmaʊntnɪr] [li:v] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
The grocer promised to let no mountaineer leave his place without telling him
这 杂货商 承诺 到 让 不 登山 离开 他的 地方 没有 讲述 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ˈtoʊld][aɪˈti:] ,
of the news and asking the person to whom he told it ,
的 这 消息 和 问 这 人 到 谁 他 讲述 它 ;
杂货店老板承诺, 任何登山者离开他的店之前, 都必须先告诉他这个消息, 并询问他告诉的那个人。

[tu:; tə] [spred] [aɪˈti:][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .
to spread it far and wide .
到 传播 它 远的 和 宽的 .
将其广泛传播。

[soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [əˈzeɪlɪə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər]
So it came to pass that Azalea , sitting on the doorstep one morning after her
所以 它 来了 到 经过 那 映山红 , 坐着 在 这 家门口 一 早晨 后 她
[ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] ,
early breakfast ,
早期的 早餐 ,
事情是这样的, 一天早晨, 阿扎莉娅吃完早饭后, 坐在家门口,

[sɔ:ɪ] [θri:] [ˈhedz] [əˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sloʊp] .
saw three heads appearing above the slope .
锯 三 头部 出现 多于 这 坡 .
看到山坡上冒出三个脑袋。

" [ˈkæɪn] , " [ji:; ji] [kɔ:ld] .
" **Carin , " she called .**
" 卡琳 , " 她 称为 .
“卡琳,”她喊道。

" [ðeɪv] [kʌm] ! "
" **They've come ! "**
" 他们有 来 ! "
“他们来了! ”

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?
“WHO?”

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] ? "
The gypsies ? "
这 吉普赛人 ? "
吉普赛人?

" [noʊ] . [ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lz] .
" **No . The pupils .**
" 不 . 这 学生 .
不, 是学生们。

[oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ?
Oh , where is the key to the schoolhouse ?
哦 , 在哪里 是 这 钥匙 到 这 校舍 ?
哦, 学校的钥匙在哪里?

[oʊ] , [ænt] [zɪlə] , [du:][aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ?
Oh , Aunt Zillah , do I look in the least like a teacher ?
哦 , 阿姨 齐拉 , 做 我 看 在 这 至少 喜欢 一个 老师 ?
哦, 齐拉阿姨, 我看起来像老师吗?

[kʌm] , ['kæɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] .

Come , Carin , we must go meet them .
来 , 卡琳 , 我们 必须 去 见面 他们 .

卡琳, 走吧, 我们得去见他们。

" [bʌt; bət]['kæɪn] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kʃjəri'aːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ]
" But Carin held back a little because she had a curiosity to see how
" 但 卡琳 握住 后退 一个 小的 因为 她 有 一个 好奇心 到 看 如何

[ə'zeɪliə] [wʊd] [mi:t] [ðɪːz] [fɜːrst] ['siːkəz] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] .
Azalea would meet these first seekers after knowledge .
映山红 会 见面 这些 第一的 寻求者 后 知识 .

“但卡琳还是有些犹豫，因为她很好奇杜鹃花会如何与这些求知若渴的第一批人见面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['slendər] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [twelv]
They were three slender young creatures , two boys and a girl , the eldest twelve
他们 是 三 苗条 年轻的 生物 , 二 男孩们 和 一个 女孩 , 这 长子 十二

,
.
,

他们是三个身材纤细的年轻人，两男一女，最大的十二岁。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][nɑːt] [mʌt] ['jʌŋgər] ,
the girl not much younger ,
这 女孩 不是 很多 年轻 ,

这个女孩年纪相仿，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [bɔɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and the second boy a mere wisp of a child who looked as if he had
和 这 第二 男生 一个 仅仅 烟雾 的 一个 孩子 WHO 看起来 作为 如果 他 有

[bɪn] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
been dragged along for safe - keeping .
到过 拖拽 沿着 为了 安全的 - 保持 .

第二个男孩瘦弱不堪，看起来像是被人拖来照看的。

[ə'zeɪliə] [hæd; həd] [rʌft] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr]
Azalea had rushed forth from her door
映山红 有 匆忙 前进 从 她 门

杜鹃花从门里冲了出来。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[ɪm'petʃuəsli] , [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
impetuously , the key to the schoolhouse in her hand ,
冲动地 , 这 钥匙 到 这 校舍 在 她 手 ,

她冲动地将学校的钥匙拿在手里，

[bʌt; bət]['kæɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃek] [hɜːr'self][ænd; ʌnd] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ræðər] ['sləʊli] .
but Carin saw her check herself and walk toward the children rather slowly .
但 卡琳 锯 她 查看 她自己 和 走 朝向 这 孩子们 相当 缓慢地 .

但卡琳看到她整理了一下仪容，然后慢慢地走向孩子们。

['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .
Anyone looking at her would have said she was shy .
任何人 寻找 在 她 会 有 说 她 曾是 害羞的 .

任何人看到她都会觉得她很害羞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hæf] [soʊ] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
But she was not half so shy as the children .
但 她 曾是 不是 一半 所以 害羞的 作为 这 孩子们 .

但她远没有孩子们那么害羞。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ˈmænərz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈməʊnt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] .
“ **the good manners all the mountain children have** .
“ 这 好的 礼仪 全部 这 山 孩子们 有 .
“山里的孩子都很有礼貌。”

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [wei] - [bæk] [koʊv] [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd]
It doesn't matter from what way - back cove they come , they seem to understand
它 不 事情 从 什么 方式 - 后退 海湾 他们 来 , 他们 似乎 到 理解
[pəˈlaɪtnəs] . “
politeness . “
礼貌 . “

无论他们来自哪个偏僻的小海湾，他们似乎都懂得礼貌。

“ [ˈɪznt] [əˈzeɪliə] [ˈklevər] ? “ [ˈmɜ:mɜːd] [ˈkærɪn] .
“ **Isn't Azalea clever ?** “ **murmured Carin** .
“ 不是 映山红 聪明的 ? “ 低声说道 卡琳 .

“阿扎莉娅真聪明啊！”卡琳低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðəm; ðəm]
“ **Now I would probably have frightened them**
“ 现在 我 会 大概 有 害怕 他们
“现在我可能反而会吓到他们。”

[pi:] . -
p . 70
p . -

第70页

[soʊ] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [ˈskæmpəd] [əˈwei] [laɪk] [ˈræbəts] . “
so that they'd have scampered away like rabbits . “
所以 那 他们会 有 四处逃窜 离开 喜欢 兔子 . “

这样它们就会像兔子一样四散逃窜了。

[ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ɪz][ˈoʊvər][jɑ:n] , “ [sed] [əˈzeɪliə] .
“ **The schoolhouse is over yon ,** “ **said Azalea** .
“ 这 校舍 是 超过 远 , “ 说 映山红 .
“学校就在那边,”杜鹃花说道。

[ðə; ði] [θri:] [ˈpju:p(ə)lz][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃɪ][set] [aʊt] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] .
The three pupils nodded and when she set out they followed .
这 三 学生 点头 和 什么时候 她 放 出去 他们 随后 .

三个学生点点头，她出发时，他们跟了上去。

[ˈkærɪn][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Carin joined them , walking a little behind the others .
卡琳 加入 他们 , 步行 一个 小的 在后面 这 其他的 .
卡琳加入了他们，走在其他人身后一点。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ?
“ **What are your names ?**
“ 什么 是 你的 姓名 ?

你们叫什么名字？

“ [ʃi; ʃɪ] [hɜ:rd] [əˈzeɪliə] [æsk][ˈkwaɪətli] — [ˈɔ:lmoʊst][ˈleɪzɪli] .
“ **she heard Azalea ask quietly — almost lazily** .
“ 她 听到 映山红 问 悄悄 — 几乎 懒洋洋 .

她听到杜鹃花轻声问道——几乎是懒洋洋的。

“ [ˈkɔʊltər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] .
“ **Coulter ,** “ **said the elder boy** .
“ 库尔特 , “ 说 这 长老 男生 .

“库尔特,”年纪较大的男孩说道。

“ [aɪm] [bʌd] ['kʊltər] ； [maɪ] ['sɪstər] ， [ʃi:z] [kɔ:ld] ['mændi] ['kʊltər] 。

“ **I'm Bud Coulter ； my sister ， she's called Mandy Coulter 。**

“ 我是 芽 库尔特 ； 我的 姐姐 ， 她是 称为 曼迪 库尔特 。

“我是巴德·库尔特；我的妹妹，她叫曼迪·库尔特。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [beɪb] 。

And this here is Babe 。

和 这 这里 是 宝贝 。

这就是宝贝。

“ ['kærɪn][ræn] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] 。

“ **Carin ran forward and held out her hand to the little one 。**

“ 卡琳 跑 向前 和 握住 出去 她 手 到 这 小的 一 。

卡琳跑上前去，向小女孩伸出手。

“ [teɪk] [maɪ][hænd] ， [beɪb] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] 。

“ **Take my hand ， Babe ， ” she said 。**

“ 拿 我的 手 ， 宝贝 ， ” 她 说 。

“宝贝，牵着我的手，”她说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dru:] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [kærɪnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

The child drew back for a moment ， looking up in Carin's face with something like

这 孩子 画 后退 为了 一个 片刻 ， 寻找 向上 在 卡琳的 脸 和 某物 喜欢

[fɪr] ；

fear ；

害怕 ；

孩子后退了一步，抬头看着卡琳的脸，眼神中带着一丝恐惧；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [ə'zeɪliə] [lʌvd] [soʊ] [wel] ，

but when he saw those beautiful blue eyes which Azalea loved so well ，

但 什么时候 他 锯 那些 美丽的 蓝色的 眼睛 哪个 映山红 喜爱 所以 出色地 ，

但当他看到杜鹃花深爱的那双美丽的蓝眼睛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [her] ， [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] ['sləʊli] [laɪk] [wʌn] [hu:] [si:z]

and the shining mass of golden hair ， his mouth opened slowly like one who sees

和 这 灼灼 大量的 的 金的 头发 ， 他的 嘴 打开 缓慢地 喜欢 一 WHO 看到

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ，

a vision ；

一个 想象 ；

他那闪亮的金色头发，以及他缓缓张开的嘴，仿佛看到了幻象一般，

[ænd; ənd] [wen] ['kærɪn][hæd; həd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ， [hi:; hi] [wɔ:kt]

and when Carin had grasped his thin little hand in her own ， he walked

和 什么时候 卡琳 有 抓住 他的 薄的 小的 手 在 她 自己的 ， 他 步行

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ]['kwaɪətli] ，

beside her quietly ，

旁 她 悄悄 ，

当卡琳握住他那纤细的小手时，他静静地走在她身边。

[ðʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [blaʊs] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] 。

though his heart beat so that it made his homespun blouse rise and fall 。

尽管 他的 心 打 所以 那 它 制成 他的 质朴的 女式衬衫 上升 和 落下 。

他的心跳如此剧烈，以至于他那件粗布衬衫都随之起伏。

“ [θɑ:rz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ju: 'es] [ðæt] [eɪmz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ɪf] [wi:; wi] [laɪk]

“ **Thar's a boy living over beyant us that aims to come to school if we like**

“ 塔尔的 一个 男生 活的 超过 贝扬特 我们 那 目标 到 来 到 学校 如果 我们 喜欢

[aɪ 'ti:] ，

it ；

它 ；

“有个男孩住在我们楼上，如果我们喜欢的话，他打算来上学。”

” [ˈmændɪ] [ˈkʊltər] [tʊɔld] [əˈzeɪliə] .
” **Mandy Coulter told Azalea** .
” 曼迪 库尔特 讲述 映山红 .

曼迪·库尔特告诉阿扎莉娅。

[pi:] . -
p . **71**
p . -

第71页

” [hʌʃ] [ʌp] , ” [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈwɪspəd] , [ˈpʊʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈpruːvɪŋli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
” **Hush up** , ” **her brother whispered** , **poking her reprovngly in the ribs** .
” 嘘 向上 , ” 她 兄弟 低声说道 , 戳 她 责备地 在 这 肋骨 .
” 安静点 , ” 她哥哥低声说道 , 责备地戳了戳她的肋骨 .

” [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [ɔːl] . ”
” **Don't be a tell - all** . ”
” 不 是 一个 告诉 - 全部 . ”

“别把所有事情都抖出来。”

” [oʊ] , [juːl] [lɑːk][aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [əˈzeɪliə] .
” **Oh** , **you'll like it** , **I reckon** , ” **said Azalea** .
” 哦 , 你会 喜欢 它 , 我 估计 , ” 说 映山红 .

“哦，我想你会喜欢的，”杜鹃花说道。

” [ˈeniweɪ] , [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
” **Anyway** , **it's worth while to learn to read and write** , **isn't it** ?
” 反正 , 它是 值得 尽管 到 学习 到 读 和 写 , 不是 它 ?

“总之，学习读写是很有价值的，不是吗？”

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪːd] [ænd; ənd] [raɪt] . ”
People who get on in the world all know how to read and write . ”
人们 WHO 得到 在 在 这 世界 全部 知道 如何 到 读 和 写 . ”

那些在社会上取得成功的人，都懂得读写。

” [sæm] [ˈsɪmz] [kɑːnt] [rɪːd] [nɔːr] [raɪt] [nʌn] , ” [sed] [bʌd] ,
” **Sam Simms can't read nor write none** , ” **said Bud** ,
” 山姆 西姆斯 不能 读 也不 写 没有任何 , ” 说 芽 ,

“萨姆·西姆斯既不会读也不会写字，”巴德说。

” [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][sɪks] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ten] [hed] [ʌ; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
” **and he's got six mules and ten head of cattle and his own house**
” 和 他是 得到 六 骡子 和 十 头 的 牛 和 他的 自己的 房子

[ænd; ənd] [fiːldz] .
and fields .
和 字段 .

“他有六匹骡子、十头牛，还有自己的房子和田地。”

” [əˈzeɪliə] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” **Azalea flushed a little** .
” 映山红 酡 一个 小的 .

杜鹃花脸颊微微泛红。

[aɪˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
It came back to her memory that it was a part of the delight of
它 来了 后退 到 她 记忆 那 它 曾是 一个 部分 的 这 喜 的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈtrɪpɪŋ] .
mountain people to catch each other tripping .
山 人们 到 抓住 每个 其他 绊倒 .

她突然想起，山里人喜欢看到彼此绊倒，这是他们的一大乐趣。

[ðeɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)] [ʌv; əv] [wɪts] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɡerm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
They liked a tussle of wits ; it was an intellectual game with them .
他们 喜欢 一个 争执 的 智慧 ; 它 曾是 一个 知识分子 游戏 和 他们 .
他们喜欢斗智斗勇；和他们玩智力游戏。

“ [oʊ] , [wel] , ” [fi:; fi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑ: n] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] .
“ **Oh , well , ” she said , “ there's more than one way of getting on , of course .**
” 哦 , 出色地 , ” 她 说 , ” 有 更多的 比 一 方式 的 获得 在 , 的 课程 .
“哦，好吧，”她说，“当然，成功的方法不止一种。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɑ: rt] [mæn] [tu:; tə] [get] [ɔ: l] [ðoʊz] [θɪŋz]
But Mr . Simms must have been a smart man to get all those things
但 先生 : 西姆斯 必须 有 到过 一个 聪明的 男人 到 得到 全部 那些 事物
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈri: dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
without having reading and writing to help him .
没有 拥有 阅读 和 写作 到 帮助 他 .
但西姆斯先生一定很聪明，他既不会读写，又能得到所有这些东西。

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt]
I don't suppose there's another man in the country who could have done that
我 不 认为 有 其他 男人 在 这 国家 WHO 可以 有 完毕 那
[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [ˈɪgnərənt] . “
and been so ignorant . ”
和 到过 所以 无知 : “
我想，全国应该没有另一个人能做出这种事，而且还如此无知吧。”

“ [ˈɪgnərənt] ? ” [riˈtɔ: tid] [bʌd] [ˈkʊɒltər] .
“ **Ignorant ? ” retorted Bud Coulter .**
” 无知 ? ” 反驳 芽 库尔特 :
“无知？”巴德·库尔特反驳道。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [ˈɪgnərənt] .
“ **He ain't ignorant .**
” 他 不是 无知 :
“他并非无知。”

[hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [fɔ: r; fər] [sɪk] [ˈhɔ: rsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ɪn] [ˈswɔ: rɪŋ]
He knows just what to do for sick horses and how to gather in swarming
他 知道 只是 什么 到 做 为了 生病的 马匹 和 如何 到 收集 在 蜂拥而至
[bi: z] [ænd; ənd] [lɑ: ts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
bees and lots of other things .
蜜蜂 和 很多 的 其他 事物 :
他知道如何照顾生病的马，如何驱赶蜂群，以及其他许多事情。

“ [pi:] . -
“ **p . 72**
” p . -
第72页

“ [haʊ] [ˈkleɪvər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [əˈzeɪliə] .
“ **How clever of him , ” said Azalea .**
” 如何 聪明的 的 他 , ” 说 映山红 :
“他真聪明，”杜鹃花说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
“ **I'd like to know him . ”**
” ID 喜欢 到 知道 他 : “
“我想认识他。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , ” [dɪˈkledr] [bʌd] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **No , you wouldn't , ” declared Bud emphatically .**
” 不 , 你 不会 , ” 声明 芽 强调地 :
“不，你不会的，”巴德斩钉截铁地说道。

“ [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [miːn] [mæn] [əˈraʊnd] .
“ **He's about the meanest man around** .
“ 他是 关于 这 最卑鄙的 男人 大约 :
“他是周围最卑鄙的人之一。”

[hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] [laɪk] —
He can shoot like —
他 能 射击 喜欢 —
他投篮很准——

“ [əˈzerliə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [læst] [wɜːrd] .
“ **Azalea stopped him on that last word** .
“ 映山红 停止 他 在 那 最后的 单词 :
“阿扎莉娅打断了他，让他说不出最后一个字。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
She knew quite certainly what it was going to be .
她 知道 相当 当然 什么 它 曾是 去 到 是 :
她非常清楚那会是什么。

“ [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [em ˈiː] , [wɒd] [hiː; hi] ?
“ **He wouldn't want to shoot me , would he ?**
“ 他 不会 想 到 射击 我 , 会 他 ?
“他不会想开枪打死我吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
“ **she asked smilingly** .
“ 她 问 微笑着 :
她笑着问道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
“ **I only wanted to meet him because he could do so many things** ,
“ 我 仅有的 通缉 到 见面 他 因为 他 可以 做 所以 许多 事物 ,
“我只是想见见他，因为他能做很多事情。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði] [best] [wʌnz] — [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [riːd] [ɪn] [bʊks] [wʌt] [ˈlðər]
although he could not do the best ones — he couldn't read in books what other
虽然 他 可以 不是 做 这 最好的 一个 — 他 不能 读 在 图书 什么 其他
[men] [θɔːt] ,
men thought ,
男人 想法 ,

虽然他做不到最好——他无法从书中读懂其他人的想法，
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [raɪt] [daʊn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
and he couldn't write down any of his own thoughts .
和 他 不能 写 向下 任何 的 他的 自己的 想法 :
他无法写下自己的任何想法。

[ðæt] [liːvz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
That leaves him in a bad way , doesn't it ?
那 树叶 他 在 一个 坏的 方式 , 不 它 ?
那他处境就糟了，不是吗？

[ˈmeni] [men] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈklevər] [kʊd; kəd] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Many men not nearly so clever could get ahead of him .
许多 男人 不是 几乎 所以 聪明的 可以 得到 前方 的 他 :
许多远不如他聪明的人都能胜过他。

“ [əˈzerliə] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Azalea paused a moment** .
“ 映山红 暂停 一个 片刻 :
杜鹃花停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “ [waɪ] , [kʌm] [ɪn] , [kwɪk] ,
Then she cried : “ Why , come in , quick ,
然后 她 哭 : “ 为什么 , 来 在 , 快的 ,

然后她哭着说：“为什么，快进来，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
and I can show you how to get ahead of him yourself .
和 我 能 展示 你 如何 到 得到 前方 的 他 你自己 .

我可以教你如何自己超越他。

“ ['bʌdz] [kɑːm][wʌz; wəz]['broʊkən] .
“ Bud's calm was broken .
” 芽的 冷静的 曾是 破碎的 .

巴德的平静被打破了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ] [ə'zeɪliə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] “ ['tiːtʃər] . ”
He looked at Azalea for the first time as “ teacher . ”
他 看起来 在 映山红 为了 这 第一的 时间 作为 “ 老师 . ”

他第一次把阿扎莉娅当作“老师”看待。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Can you , now ? ” he asked .
” 能 你 , 现在 ? ” 他 问 .

“现在可以吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrəm] [dɔːr] ,
She threw open the schoolroom door ,
她 扔 打开 这 教室 门 ,

她猛地推开教室的门，

[ʃʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] [tuː; tə][pʊt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
showed the children where to put their hats and ran to the blackboard .
显示 这 孩子们 在哪里 到 放 他们的 帽子 和 跑 到 这 黑板 .

他告诉孩子们帽子应该放在哪里，然后跑到黑板前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][jɔːr; jər]['riːəl] [neɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You must tell me your real name , ” she said .
” 你 必须 告诉 我 你的 真实的 姓名 , ” 她 说 .

“你必须告诉我你的真实姓名，”她说。

“ [ʃʊrli] [əɪ 'tiː] ['ɪznt] [bʌd] ?
“ Surely it isn't Bud ?
” 一定 它 不是 芽 ?

“肯定不是百威啤酒吧？”

” [piː] . -
“ p . 73
” p . -

第73页

“ [ˈnoʊəm] .
“ No'm :
” 诺姆 :

“不，先生。”

[ɪts] ['lɔːrəns] ['bæbɪt] ['koʊltər] . “
It's Laurence Babbitt Coulter . ”
它是 劳伦斯 巴比特 库尔特 . ”

他是劳伦斯·巴比特·库尔特。

“ ['lɔːrəns] ['bæbɪt] ['koʊltər] , “ [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɪn] ['veri] [pleɪn] ['letərz] .
“ Laurence Babbitt Coulter , ” she wrote on the blackboard in very plain letters .
” 劳伦斯 巴比特 库尔特 , ” 她 写道 在 这 黑板 在 非常 清楚的 信件 .

“劳伦斯·巴比特·库尔特，”她用非常清晰的字迹在黑板上写道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] , [bʌd] ? ”
“ **Can you write that , Bud ?** ”
“ 能 你 写 那 , 芽 ? ”

“巴德，你能写下来吗？”

“ [ˈnoʊəmə] . ”
“ **No'm** . ”
“ 诺姆 . ”

“不。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈletərz] ? ”
“ **Do you know your letters ?** ”
“ 做 你 知道 你的 信件 ? ”

你认识字母吗？

“ [wen] [aɪ][dəʊnt] [fərˈget] . ”
“ **When I don't forget** . ”
“ 什么时候 我 不 忘记 . ”

“只要我不忘记。”

“ [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , ” [sed] [əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
“ **By the end of the week ,** ” **said Azalea with decision** ,
“ 经过 这 结尾 的 这 星期 , ” 说 映山红 和 决定 ,

“到本周末，”阿扎莉娅果断地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈletərz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .
“ **you will know your letters and you will be able to write your own name** . ”
“ 你 将要 知道 你的 信件 和 你 将要 是 有能力的 到 写 你的 自己的 姓名 . ”

“你将认识字母，并且能够写出自己的名字。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [kɑ:nt][du:] .
Then you can do something that Mr . Simms can't do .
然后 你 能 做 某物 那 先生 . 西姆斯 不能 做 .

这样你就能做西姆斯先生做不到的事了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡrɪnd] . ”
“ **The boy grinned** . ”
“ 这 男生 咧嘴一笑 . ”

男孩咧嘴一笑。

“ [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I can come it over him ,** ” **he said** .
“ 我 能 来 它 超过 他 , ” 他 说 . ”

“我可以把他打倒，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [wɪts] .
He was again enjoying the encounter of wits .
他 曾是 再次 享受 这 遇到 的 智慧 .

他再次享受到了智力较量的乐趣。

[ðɪs] [meɪd] [əˈzeɪliə] [seɪ] [ˈheɪstɪli] :
This made Azalea say hastily :
这 制成 映山红 说 草草 :

这让阿扎莉娅急忙说道：

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɪns] [ˈhi:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [bʌd] ,
“ **But of course , since he's so much older than you , Bud ,**
“ 但 的 课程 , 自从 他是 所以 很多 老 比 你 , 芽 ,

“但是，当然，因为他比你年纪大得多，巴德，

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . ”
you mustn't let him know that you can come it over him . ”
你 不得 让 他 知道 那 你 能 来 它 超过 他 . ”

你绝不能让他知道你打败他。

“ [ʃɒr] , [aɪ][mʌst; məst] , ” [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] .
“ **Sure** , **I must** , ” **cried the boy** .
“ 当然 , 我 必须 , ” 哭 这 男生 .

“当然，我必须去，”男孩喊道。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [miːn] [tuː; tə][maɪ][pɑː] .
“ **He's been mean to my pa** .
“ 他是 到过 意思是 到 我的 帕 .

“他对我爸爸很刻薄。”

[ˈhiːz][ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] ,
He's the meanest man in these parts ,
他是 这 最卑鄙的 男人 在 这些 部分 ,

他是这片地方最凶狠的人。

[ænd; ʌnd][ˈhiːz][gɑːt][ə; eɪ][sʌn] — [æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz][sʌn] — [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [sʌn]
and he's got a son — at least it ain't really his son — it's his brother's son
和 他是 得到 一个 儿子 — 在 至少 它 不是 真的 他的 儿子 — 它是 他的 兄弟 儿子
— [huːz] [soʊ] [miːtʃɪn] - [ðæt][hiː; hi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,
— who's so meachin ' that he don't even know enough to be mean ,
— 谁是 所以 梅钦 - 那 他 不 甚至 知道 足够的 到 是 意思是 ,
他有个儿子——至少不是他亲生的儿子——是他兄弟的儿子——这孩子心肠歹毒，连刻薄都不懂。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [waɪt] - [ˈlɪvə] [buːb] [traɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [skuːl] —
and if that white - livered boob tries to come up here to this here school —
和 如果 那 白色的 - 肝脏 胸部 尝试 到 来 向上 这里 到 这 这里 学校 —

如果那个胆小鬼胆敢来我们这所学校——

“ [piː] . -
“ **p . 74**
“ p . -

第74页

“ [waɪ] , [wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] , ” [sed] [əˈzeɪliə] [ˈvælərəsli] .
“ **Why , we'll teach him how to write his name , too ,** ” **said Azalea valorously** .
“ 为什么 , 出色地 教 他 如何 到 写 他的 姓名 , 也 , ” 说 映山红 英勇地 .

“我们还要教他写自己的名字呢，”阿扎莉娅勇敢地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn][noʊ] [skuːl] [ðæt] [ˈskʌli] [ˈsɪmz] [kʌmz] [tuː; tə] , ” [dɪˈklerd] [bʌd] .
“ **I won't stay in no school that Skully Simms comes to ,** ” **declared Bud** .
“ 我 惯于 停留 在 不 学校 那 骷髅头 西姆斯 来 到 , ” 声明 芽 .

“只要斯卡利·西姆斯来学校，我就不会待在那里，”巴德宣称。

[əˈzeɪliə] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈkæɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [skuːl] [siːts]
Azalea threw a glance at Carin , who was sitting in one of the school seats
映山红 扔 一个 瞥一眼 在 卡琳 , WHO 曾是 坐着 在 一 的 这 学校 座位
[bɪˈsaɪd] [beɪb] ,
beside Babe ,
旁 宝贝 ,

阿扎莉娅瞥了一眼卡琳，卡琳正坐在贝贝旁边的一张学校座位上。

[ænd; ʌnd] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃːrɪnd] [ˈræðər] [waɪt] .
and whose face had turned rather white .
和 谁 脸 有 转向 相当 白色的 .

他的脸色变得有些苍白。

[ˈkæɪn][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ;
Carin had been prepared for gratitude from the pupils ;
卡琳 有 到过 准备 为了 感激 从 这 学生 ;

卡琳早已预料到学生们会表达感激之情；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ]
it had never occurred to her that they would come to school in a warring
它 有 绝不 发生 到 她 那 他们 会 来 到 学校 在 一个 战争
[ˈætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

她从未想过他们会带着敌对的态度来上学。

[mɔːrˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈzeɪliə] [stiːl] [wʌz; wəz] .
Moreover , for the first time she realized what a young girl Azalea still was .
而且 , 为了 这 第一的 时间 她 已实现 什么 一个 年轻的 女孩 映山红 仍然 曾是 .

此外，她第一次意识到阿扎莉娅仍然只是个小女孩。

[æz; əz][hɜːr; hər] - [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [hɜːr; hər] [her] [ˈrʌmpld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
As her Zalie stood there on the platform , her hair rumped by the wind ,
作为 她 - 站立 那里 在 这 平台 , 她 头发 皱巴巴的 经过 这 风 ,
她的扎莉站在站台上，头发被风吹得凌乱不堪。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] , [hɜːr; hər] [fraːk] [ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ʃuː] [təːps] ,
her face flushed with perplexity , her frock coming just below her shoe tops ,
她 脸 酡 和 困惑 , 她 连衣裙 未来 只是 以下 她 鞋 最高额 ,
她满脸困惑，裙摆刚好盖住鞋帮。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈjuːθfʌl] [ɪnˈdiːd] .
she looked very tender and youthful indeed .
她 看起来 非常 投标 和 青春 的确 .

她看起来确实非常温柔年轻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌt] [sæm] [ˈdɪsbrəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [stʌf] ” [ɪn][hɜːr; hər]
But she had what Sam Disbrow would have called “ the fighting stuff ” in her
但 她 有 什么 山姆 迪斯布罗 会 有 称为 “ 这 斗争 东西 ” 在 她
.
:
.

但她身上有萨姆·迪斯布罗所说的“战斗精神”。

“ [ðɪs] [skuːl] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **This school is for learning , “ she said ,**
“ 这 学校 是 为了 学习 , “ 她 说 ,
“这所学校是用来学习的,”她说。

“ [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [frend] [ɔːr] [foʊ] .
“ **and learning has nothing to do with friend or foe** .
“ 和 学习 有 没有什么 到 做 和 朋友 或者 敌人 .
“学习与朋友或敌人无关。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [əˈlaɪk] .
It is for all alike .
它 是 为了 全部 同样 .

它适用于所有人。

[ˈtʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][kjuːz] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] , [ˈærəbz][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ˈkæməlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] , [iːst]
Chinamen with cues down their backs , Arabs riding on camels over the desert , East
中国人 和 线索 向下 他们的 背部 , 阿拉伯人 骑术 在 骆驼 超过 这 沙漠 , 东方
[ˈɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

背上挎着球杆的中国人，骑着骆驼穿越沙漠的阿拉伯人，东印度人，

[ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrbən] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrɪnd] .
all dressed in white with turbans on their heads , may be learned .
全部 穿着 在 白色的 和 头巾 在 他们的 头部 , 可能 是 学习 .

他们都身着白衣，头戴头巾，值得学习。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [kwaɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
They live on the other side of the world — quite on the other side of this great
他们 居住 在 这 其他 边 的 这 世界 — 相当 在 这 其他 边 的 这 伟大的
[bɔ:l][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] —
ball we call the earth —
球 我们 称呼 这 地球 —

他们生活在世界的另一端——就在我们称之为地球的这颗巨大球体的另一侧——

[pi:] . -
p . 75
p . -

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][ɡet] [ˈlɜ:rnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .
but they have just as much right to get learning as we have .
但 他们 有 只是 作为 很多 正确的 到 得到 学习 作为 我们 有 .

但他们和我们一样，拥有接受学习的权利。

" [ˈkærɪn][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
" Carin had an idea .
" 卡琳 有 一个 主意 .

卡琳有个主意。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [si:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] .
She jumped from her seat and ran to the blackboard .
她 跳了起来 从 她 座位 和 跑 到 这 黑板 .

她从座位上跳起来，跑到黑板前。

" [dɪd][ju:; jʊ]ˈevər [si:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ?
" Did you ever see a picture of a camel ?
" 做过 你 曾经 看 一个 图片 的 一个 骆驼 ?

你见过骆驼的图片吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈsketʃɪŋ] [wʌn] .
Before the children could answer she had begun sketching one .
前 这 孩子们 可以 回答 她 有 开始 素描 一 .

孩子们还没来得及回答，她就开始画一幅素描。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌlərd] [tʃɔ:ks] ,
She had colored chalks ,
她 有 有色 粉笔 ,

她有彩色粉笔，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hɜ:r; hə] [braʊn] [ˈkæm(ə)l][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ]
and in a moment or two her brown camel was surrounded by a stretch
和 在 一个 片刻 或者 二 她 棕色的 骆驼 曾是 包围 经过 一个 拉紧

[ʌv; əv] [ˈdezərt] [sænd] .
of desert sand .
的 沙漠 沙 .

片刻之后，她的棕色骆驼就被一片沙漠包围了。

[fa:r] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [ˈfra:ndɪd] [pa:m] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən][oʊˈeɪsɪs] .
Far off , a fronded palm indicated an oasis .
远的 离开 , 一个 有叶的 棕榈 表明的 一个 绿洲 .

远处，一棵枝繁叶茂的棕榈树预示着一片绿洲。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ment] ；
Then she began telling them what the picture meant ；

然后 她 开始 讲述 他们 什么 这 图片 意思是 ；

然后她开始向他们解释这幅画的含义；

[ʃiː; ʃi][ˈtɔʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
she told them of the desert and the life on it , and of the old ；
她 讲述 他们 的 这 沙漠 和 这 生活 在 它 ， 和 的 这 老的 ；
她给他们讲述了沙漠和沙漠上的生活，以及古老的故事。

[oʊld] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɾəbz] .
old learning of the Arabs .
老的 学习 的 这 阿拉伯人 ；

阿拉伯人的古老学问。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [ˈspelbaʊnd] .
The children sat spellbound .
这 孩子们 卫星 着迷 ；

孩子们看得入了迷。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [əˈzeɪliə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
When she had finished , Azalea took up a piece of chalk .
什么时候 她 有 完成的 ， 映山红 采取 向上 一个 片 的 粉笔 ；

完成后，阿扎莉娅拿起了一块粉笔。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈmɜːɪŋ] ,
“ Now , ” she said quietly but in a tone from which there was no demurring ,
“ 现在 ， ” 她 说 悄悄 但 在 一个 语气 从 哪个 那里 曾是 不 异议 ，
“现在，”她平静地说，但语气中没有丝毫犹豫。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] .
“ we will learn our letters .
“ 我们 将要 学习 我们的 信件 ；

我们将学习字母。

“ [bʌd] [geɪv] [hɜːr; həɾ][wʌn] [læst][dɪˈfaɪənt] [glæns] ； [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .
“ Bud gave her one last defiant glance ; then his eyes fell .
“ 芽 给予 她 一 最后的 桀骜不驯 瞥一眼 ； 然后 他的 眼睛 跌倒 ；

巴德最后挑衅地看了她一眼；然后他的目光垂了下来。

“ [jezm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes'm , ” he said .
“ 是的 ， ” 他 说 ；

“是的，女士，”他说。

[hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [tuː] [mɔːr] [ˈpjuːp(ə)lz] [keɪm] , [wʌn][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [neɪmd] [ˈdɪbəʊliː]
Half an hour later two more pupils came , one a red - headed boy named Dibblee
一半 一个 小时 之后 二 更多的 学生 来了 ， 一 一个 红色的 - 标题 男生 命名 迪布利
[saɪk] ,
Sikes ,
赛克斯 ；

半小时后又来了两个学生，其中一个名叫迪布利·赛克斯的红头发男孩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [kɔːld] [pəˈrəli] [ˈpænθər] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋli]
the other a girl called Paralee Panther , with astonishingly
这 其他 一个 女孩 称为 帕拉利 豹 ， 和 令人震惊地

另一个女孩名叫帕拉莉·潘瑟，令人惊讶的是

[piː] . -
p . 76
p . -

[ˈhevi] [ˈaɪ,braʊz] , [ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌŋ][ɑːrm] .

heavy eyebrows , a sullen look and only one arm .
重的 眉毛 , 一个 忧郁 看 和 仅有的 一 手臂 .

浓眉、阴郁的表情，而且只有一只胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [ˈriːəli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [riːd] .

She was the only one of the pupils who really knew how to read .
她 曾是 这 仅有的 一 的 这 学生 WHO 真的 知道 如何 到 读 .

她是班上唯一一个真正识字的学生。

[məːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsʌlənnəs] , [waɪld][tuː; tə] [lɜːrn] [məːr] .

Moreover , she was , under all her sullenness , wild to learn more .
而且 , 她 曾是 , 在下面 全部 她 阴郁 , 荒野 到 学习 更多的 .

此外，尽管她外表阴郁，但内心却渴望了解更多。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhevi] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ˈevri] [muːv] [ðæt] [ˈkærɪn][ɔːr] [əˈzeɪliə] [meɪd] ;

With her heavy eyes she watched every move that Carin or Azalea made ;
和 她 重的 眼睛 她 观看 每一个 移动 那 卡琳 或者 映山红 制成 ;

她睁着沉重的眼皮，注视着卡琳或阿扎莉娅的一举一动；

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][hæf] [ˈʌndərˈstændɪŋ] , [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .

she listened eagerly and yet as if only half understanding , to all they said .
她 听着 急切地 和 然而 作为 如果 仅有的 一半 理解 , 到 全部 他们 说 .

她认真地听着，但似乎只听懂了一半。

[ˈæftər] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [əˈzeɪliə] ,

After school was over , Azalea ,
后 学校 曾是 超过 , 映山红 ,

放学后，杜鹃花

[məːr] [ˈtaɪərd] [ˈmentəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ˈevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

more tired mentally than she ever remembered to have been in her life ,
更多的 疲劳的 精神上 比 她 曾经 记得 到 有 到过 在 她 生活 ,

她感到精神上比她记忆中任何时候都更加疲惫。

[wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] .

walked beside this girl for a way .
步行 旁 这 女孩 为了 一个 方式 .

和这个女孩并肩走了一段路。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ? ” [æskt] [əˈzeɪliə] .

“ How is it that you have been taught ? ” asked Azalea .
” 如何 是 它 那 你 有 到过 教授 ? ” 问 映山红 .

“你接受的教育是什么？”杜鹃花问道。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] .

The girl did not seem to understand .
这 女孩 做过 不是 似乎 到 理解 .

女孩似乎没听懂。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

At least , she failed to reply .
在 至少 , 她 失败的 到 回复 .

至少，她没有回复。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˈletərz] ?

“ Who taught you your letters ?
” WHO 教授 你 你的 信件 ?

谁教你识字的？

” [əˈzeɪliə] [æskt] [əˈgen] .

“ Azalea asked again .
” 映山红 问 再次 .

“杜鹃花又问了一遍。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **A woman** .
“ 一个 女士 .

一位女性。

[ʃi:z] [ded] . “
She's dead . “
她是 死的 . “

她死了。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
“ **Did she live around here ?**
“ 做过 她 居住 大约 这里 ?

她以前住在这附近吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈmɪsɪz] . [rævɪnəlz] [ˈti:tʃər] ? “
Was it Mrs . Ravenel's teacher ? “
曾是 它 太太 . 雷文内尔的 老师 ? “

是雷文内尔太太的老师吗？

“ [noʊ] . [wi:; wi][dəʊnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [ˌhɪrəˈbaʊts] .
“ **No . We don't belong hereabouts** .
“ 不 . 我们 不 属于 附近 .

“不，我们不属于这里。”

[wi:v] [dʒʌst] [kʌm] . “
We've just come . “
我们已经 只是 来 . “

我们刚到。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? “ [sed] [əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **Oh , is that so ?** “ **said Azalea with interest** .
“ 哦 , 是 那 所以 ? “ 说 映山红 和 兴趣 .

“哦，是这样吗？”杜鹃花饶有兴致地问道。

“ [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] ? “
“ **And do you live near ?** “
“ 和 做 你 居住 靠近 ? “

你住在附近吗？

“ [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . “
“ **Six miles from here** . “
“ 六 英里 从 这里 . “

“距离这里六英里。”

“ [noʊ] — [nɑ:t] [ˈri:əli] !
“ **No — not really !**
“ 不 — 不是 真的 !

“不——其实不是！ ”

[oʊ] , [ðæts] [tu:][fɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Oh , that's too far for you
哦 , 那就是 也 远的 为了 你

哦，那对你来说太远了。

[pi:] . -
p . 77
p . -

第77页

[tu:; tə] [wɔ:k] [ˈevri] [deɪ] .
to walk every day .
到 走 每一个 天 .

每天步行。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] ['nɪrə] [waɪ] [sku:l] ['læsts] ? "
 Can't you live somewhere nearer while school lasts ? "
 不能 你 居住 某处 更近 尽管 学校 持续时间 ? "

在上学期间，你不能搬到离学校近一点的地方住吗？

" [aɪm][ˈkɑ:ntent] [wer] [aɪ][bi:; bi] . "
 " I'm content where I be . "
 " 我是 内容 在哪里 我 是 . "

“我对现在的生活很满意。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:k] — "
 " But the walk — "
 " 但 这 走 — "

“但是走路——”

" [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
 " I can walk it , " said the girl .
 " 我 能 走 它 , " 说 这 女孩 .

“我可以走过去，”女孩说。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hevi] ['sʌlkinəs] , [bʌd] ['kʊltərz] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wʌz; wəz]
 Compared with her heavy sulkiness , Bud Coulter's habit of arguing was
 比较的 和 她 重的 闷闷不乐 , 芽 库尔特的 习惯 的 争论 曾是
 [ˈblaɪðnəs] [ɪt'self] .
 blitheness itself .
 轻松愉快 本身 .

与她沉重的闷闷不乐相比，巴德·库尔特的争吵习惯简直就是轻松愉快。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ə'zeɪliə] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [gru:p]
 However , as Azalea turned at the house door to look after her strange group
 然而 , 作为 映山红 转向 在 这 房子 门 到 看 后 她 奇怪的 团体
 [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz] ,
 of pupils ,
 的 学生 ,

然而，当阿扎莉娅转身走向家门口，去照看她那群古怪的学生时，

[ˈdɪbə,li:] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][ˈɪt(ə)] [beɪb] ['kʊltər] [kɔ:ld] : "
 Dibblee , the red - headed boy , waved his hand , and little Babe Coulter called : "
 迪布利 , 这 红色的 - 标题 男生 , 挥手 他的 手 , 和 小的 宝贝 库尔特 称为 : "
 [seɪ] , [ˈti:tʃər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['nɛks] - - [deɪ] .
 Say , teacher , I'm coming nex ' - day .
 说 , 老师 , 我是 未来 下一个 - - 天 .

红头发的男孩迪布利挥了挥手，小贝比·库尔特喊道：“老师，我明天就来。”

" [ʃi:; ji] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈkærɪn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
 " She slipped in the house with Carin beside her ,
 " 她 滑倒了 在 这 房子 和 卡琳 旁 她 ,

她和卡琳一起溜进了屋子，

[tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [zɪlə] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['mækə,voɪ] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
 to find Miss Zillah and Mrs . McEvoy waiting anxiously to get a report of
 到 寻找 错过 齐拉 和 太太 . 麦克沃伊 等待 焦虑地 到 得到 一个 报告 的
 [ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [wɜ:rk] .
 the first day's work .
 这 第一的 天 工作 .

发现齐拉小姐和麦克沃伊太太正焦急地等待着第一天的工作报告。

“ [ðem; ðəm] ['kʊltər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mækə,vɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]
“ Them Coulters , ” said Mrs . McEvoy when she heard the name of the first
“ 他们 库尔特斯 , ” 说 太太 : 麦克沃伊 什么时候 她 听到 这 姓名 的 这 第一的
['pjuːp(ə)lɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
pupils mentioned ,
学生 提及 ,

“是库尔特一家,”麦克沃伊夫人听到第一批学生的名字时说道。

“ [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - .
“ are the ones that have a war with the Simmse .
“ 是 这 一个 那 有 一个 战争 和 这 - .
“就是那些与西姆斯家族交战的人。”

[ðeɪv] [kept] [aɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər] ['twenti] ['ʒɪrɪz] [ænd; ɐnd] [mɔːr] . [siːmz] [laɪk] [ðeə(r)] [set][ɑːn] ['siːɪŋ]
They've kept it up for twenty years and more . Seems like they're set on seeing
他们有 保留 它 向上 为了 二十 年 和 更多的 . 似乎 喜欢 它们是 放 在 看到
[wɪtʃ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɔːf] . “
which can kill the others off . ”
哪个 能 杀 这 其他的 离开 . ”

他们已经持续了二十多年。看来他们是铁了心要看看哪种方法能彻底消灭其他方法。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ə'zeɪliə] , “ [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['kwɔrəlɪz] ?
“ Oh , ” cried Azalea , “ is it really one of those dreadful mountain quarrels ?
“ 哦 , ” 哭 映山红 , “ 是 它 真的 一 的 那些 可怕 山 争吵 ?
“哦,”杜鹃花喊道, “难道真的是那种可怕的山间争吵吗? ”

['mɪsɪz] . ['mækə,vɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kɒd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ?
Mrs . McEvoy , do you suppose we could do anything to break it up ?
太太 : 麦克沃伊 , 做 你 认为 我们 可以 做 任何事物 到 休息 它 向上 ?
麦克沃伊夫人, 您认为我们有什么办法能阻止它吗?

“ [piː] . -
“ p . 78
“ p . -

第78页

[em aɪ 'es] - ['kæsi] [θruː] [æn; ən] [ə'mjuːzɪd] [ænd; ɐnd] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ə'zeɪliə] , [huː] [wʌz; wəz]
Mis ' Cassie threw an amused and commiserating look at Azalea , who was
误 - 卡西 扔 一个 觉得好笑 和 同情 看 在 映山红 , WHO 曾是
['lʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
looking , for her ,
寻找 , 为了 她 ,

卡西小姐带着一丝好笑和同情的神情看了看正在寻找她的阿扎莉娅。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ɐnd] ['nɜːrvəs] — [nɔːt] [ðæt] [ə'zeɪliəz] [tʃiːks] [kɒd; kəd] ['riːəli] [feɪd] [aʊt] [kəm'pliːtli]
white - faced and nervous — not that Azalea's cheeks could really fade out completely
白色的 - 面对 和 紧张的 — 不是 那 杜鹃花的 脸颊 可以 真的 褪色 出去 完全地
:
:
:

脸色苍白, 神情紧张——当然, 阿扎莉娅的脸颊不可能完全褪去红晕。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][eɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['draɪli] .
“ I don't think I'd aim to do that , ” she said dryly .
“ 我 不 思考 ID 目的 到 做 那 , ” 她 说 干巴巴地 .
“我不认为我会以那为目标,”她冷冷地说。

“ [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə][jɔː; jər] ['tiːtʃɪŋ] , [mɪs] [ə'zeɪliə] ,
“ You ' tend to your teaching , Miss Azalea ,
“ 你 - 趋向 到 你的 教学 , 错过 映山红 ,
“阿扎莉娅小姐, 你专心教书吧。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][da:rk]
and perhaps the light of learning may show them the folly of walking in dark
和 也许 这 光 的 学习 可能 展示 他们 这 蠢事 的 步行 在 黑暗的
[weɪz] .
ways .
方式 :

或许知识之光能让他们看清走在黑暗道路上的愚蠢之处。

" [ˈkæɪn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [pərəli] ['pænθər] .
" Carin was telling about Paralee Panther .
" 卡琳 曾是 讲述 关于 帕拉利 豹 :

“卡琳正在讲述帕拉利黑豹的故事。”

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pænθərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ] .
" Oh , one of them Panthers , " said Mrs . McEvoy .
" 哦 , 一 的 他们 黑豹队 , " 说 太太 : 麦克沃伊 :

“哦，是其中一只黑豹队的，”麦克沃伊夫人说。

" [ðeə(r)] [st'reɪndʒəz] .
" They're strangers .
" 它们是 陌生人 :

“他们是陌生人。”

[ˈnoʊbə:di] [teɪks] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mʌtʃ] — [kɑ:nt] [get][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʌm]
Nobody takes to them much — can't get it out of them where they come
无人 需要 到 他们 很多 — 不能 得到 它 出去 的 他们 在哪里 他们 来
[frʌm; frəm][nɔ:ɪ] [wʌt] [ðeɪ] [eɪm][tu:; tə][du:] .
from nor what they aim to do .
从 也不 什么 他们 目的 到 做 :

没人喜欢他们——既问不出他们的背景，也问不出他们的目标。

[ðeɪv] [ɔ:l][gɑ:t] ['hevi] [lʊks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['gɜ:lz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] . "
They've all got heavy looks , but that girl's the worst of the lot . "

她们看起来都很憔悴，但那个女孩是最憔悴的。

" [ʃi:z] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə] ['dɪbəli:] [saɪk] , " [mju:zd] ['kæɪn] .
" She's quite a contrast to Dibblee Sikes , " mused Carin .
" 她是 相当 一个 对比 到 迪布利 赛克斯 , " 沉思 卡琳 :

“她和迪布利·赛克斯截然不同，”卡琳沉思道。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [pə:t] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]
" Now , there's a right peart boy ! " exclaimed Mrs . McEvoy with unusual
" 现在 , 有 一个 正确的 梨 男生 ! " 惊呼 太太 : 麦克沃伊 和 异常

[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 :

“哇，这孩子真棒！”麦克沃伊太太异常热情地惊呼道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['frendli] [læd] [ɔ:l'tə'geðər] .
" He's a blessing to his mother , and a fine friendly lad altogether .
" 他是 一个 祝福 到 他的 母亲 , 和 一个 美好的 友好的 小伙子 共 :

“他是他母亲的福星，也是一个非常友善的好孩子。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][get] ['sʌpər] [ænd; ənd][ˈkæɪn][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['helpɪŋ] [mɪs]
" It was time to get supper and Carin and Azalea insisted on helping Miss
" 它 曾是 时间 到 得到 晚餐 和 卡琳 和 映山红 坚持 在 帮助 错过
[zɪlə] ,
Zillah ,
齐拉 ,

“到了吃晚饭的时间，卡琳和阿扎莉娅坚持要帮齐拉小姐的忙。”

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈtɪkjələrlɪ] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]
though they would have been particularly glad to have
尽管 他们 会 有 到过 特别 高兴的 到 有
尽管他们会特别乐意拥有

[pi:] . -
p . 79
p . -

[ˈsnʌɡəld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [seˈti:] [ænd; ənd] [fərˈɡa:tɪn] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
snuggled down on the settee and forgotten the world .
依偎着 向下 在 这 沙发 和 被遗忘的 这 世界 .
蜷缩在沙发上，忘却了尘世喧嚣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈæni] [ˈlɔ:(ː)ri] [ðæt] [ænt] [zɪlə] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][get]
They had promised Annie Laurie that Aunt Zillah should not be allowed to get
他们 有 承诺 安妮 劳里 那 阿姨 齐拉 应该 不是 是 允许 到 得到
[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][wɜ:rd] .
weary and they were determined to keep their word .
厌倦 和 他们 是 决定 到 保持 他们的 单词 .
他们曾向安妮·劳里承诺，不会让齐拉阿姨感到疲惫，他们决心信守诺言。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsʌpər] [mɪs] [zɪlə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈstækɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
But after supper Miss Zillah insisted on stacking the dishes away until morning .
但 后 晚餐 错过 齐拉 坚持 在 堆叠 这 菜肴 离开 直到 早晨 .
但晚饭后，齐拉小姐坚持要把碗碟叠起来放到第二天早上。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
She said she wanted to sew and talk ,
她 说 她 通缉 到 缝 和 讲话 ,
她说她想一边缝纫一边聊天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
and that doing the dishes the next day would help her to pass the time .
和 那 正在做 这 菜肴 这 下一个 天 会 帮助 她 到 经过 这 时间 .
她觉得第二天洗碗可以帮助她打发时间。

[soʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ˈtaɪni] [tʌks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [fra:k] [fɔ:r; fər] [ˈæni] [ˈlɔ:(ː)ri] ,
So while she put some tiny tucks in a summer frock for Annie Laurie ,
所以 尽管 她 放 一些 微小的 褶皱 在 一个 夏天 连衣裙 为了 安妮 劳里 ,
所以，当她为安妮·劳瑞在一件夏日连衣裙上加了一些小小的褶裥时，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
the girls told her of everything that had happened during the day .
这 女孩们 讲述 她 的 一切 那 有 发生 期间 这 天 .
女孩们把当天发生的所有事情都告诉了她。

[mɪs] [zɪlə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [disˈmeɪd] .
Miss Zillah was rather dismayed .
错过 齐拉 曾是 相当 沮丧 .
齐拉小姐颇为沮丧。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðʊʊz] [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't understand about those children ,** ” **she said .**
“ 我 不 理解 关于 那些 孩子们 , ” 她 说 .
“我不理解那些孩子,”她说。

“ [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
“ **Their spirits don't seem to be right .**
“ 他们的 烈酒 不 似乎 到 是 正确的 .
“他们的精神状态似乎不太对劲。”

” [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz]
” **However** , **by the end of the week** , **there was much more encouraging news**
” 然而 , 经过 这 结尾 的 这 星期 , 那里 曾是 很多 更多的 鼓励 消息
[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .
to give her .
到 给 她 .

“然而，到了周末，她却收到了更多令人鼓舞的消息。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [sku:l] [əˈbɔːŋ] [təːrd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɜːr; wər]
The children who joined the school along toward the last of the week were
这 孩子们 WHO 加入 这 学校 沿着 朝向 这 最后的 的 这 星期 是
[ˈmaɪldər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈmænərd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][fɜːrst] .
milder and better mannered than those who had come at first .
较温和 和 更好的 有礼貌的 比 那些 WHO 有 来 在 第一的 .

临近周末才入学的孩子们比一开始就入学的孩子们更温和、更有礼貌。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst]
It seemed as if the more obstinate and ill - tempered had come first
它 似乎 作为 如果 这 更多的 顽固 和 患病的 - 淬火 有 来 第一的
[tuː; tə][traɪ][aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtiːtʃərz] .
to try out the young teachers .
到 尝试 出去 这 年轻的 教师 .

似乎是那些比较固执、脾气比较暴躁的学生先来考验年轻的老师们。

[pʊr] [ˈskʌli] [ˈsɪmz] , [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [wɔːr] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Poor Skully Simms , the nephew of the man who had a “ war ” with the
贫穷的 骷髅头 西姆斯 , 这 侄子 的 这 男人 WHO 有 一个 “ 战争 ” 和 这
[ˈkooɪtər] ,
Coulters ,
库尔特斯 ,

可怜的斯卡利·西姆斯，他是与库尔特家族发生“战争”的那个人的侄子。

[dɜːd] [naːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
dared not show his face .
敢于 不是 展示 他的 脸 .

他不敢露面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmækə,vɔɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˈwɪʃfl] ” [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv]
Mrs . McEvoy heard that he was “ wishful ” to come , but was afraid of
太太 . 麦克沃伊 听到 那 他 曾是 “ 愿望 ” 到 来 , 但 曾是 害怕的 的
[bʌd]
Bud
芽

麦克沃伊太太听说他“很想”来，但又害怕巴德。

[piː] . -
p . 80
p . -

[ˈkooɪtər] .
Coulter .
库尔特 .

库尔特。

[wʌŋ] [deɪ] [əˈzeɪliə] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
One day Azalea caught a glimpse of a face at the window ,
一 天 映山红 捕捉 一个 一瞥 的 一个 脸 在 这 窗户 ,
有一天，杜鹃花瞥见窗外有一张脸，

[ænd; ənd][ˈæftər] [sku:l] [ˈdɪbə,li:] [saɪk] [tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈskʌli] [ˈsɪmz] .
and after school Dibblee Sikes told her that it was Skully Simms .
和 后 学校 迪布利 赛克斯 讲述 她 那 它 曾是 骷髅头 西姆斯 .

放学后，迪布利·赛克斯告诉她，那是斯卡利·西姆斯。

" [hi:z] [dʒest] [ˈpestəd] [tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [wi:; wi] - [ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [ˈdu:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" He's jest pestered to know what we - all are doing , " he said .
" 他是 笑话 烦扰 到 知道 什么 我们 - 全部 是 正在做 , " 他 说 .
"他只是很想知道我们都在做什么,"他说。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [skɪɹd] [ʌv; əv] [bʌd] . "
" But he's skeered of Bud . "
" 但 他是 惊恐 的 芽 : "

但他很怕巴德。

" [aɪ] [maɪt] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [əˈzeɪliə] .
" I might ride down and see him , " said Azalea .
" 我 可能 骑 向下 和 看 他 , " 说 映山红 .

“我可能会骑车去看他,”阿扎莉娅说。

" [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][kʊʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] . "
" Perhaps I could coax him to come . "
" 也许 我 可以 哄 他 到 来 : "

“或许我可以劝他过来。”

" [ðen] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ] [bʌd] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɒz; wəz] [bʌd] - [ˈfedɪŋ] , " [sed]
" Then if he got in bad with Bud and there was blood - shedding , " said
" 然后 如果 他 得到 在 坏的 和 芽 和 那里 曾是 血 - 脱落 , " 说
[ˈdɪbə,li:] [ˈwaɪzli] ,
Dibblee wisely ,
迪布利 明智地 ,

“如果他跟巴德闹翻了，甚至流血了,”迪布利睿智地说，

" [ju:d] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [bleɪm] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] .
" you'd be taking blame to yourself .
" 你会 是 采取 责备 到 你自己 .

“你会把责任揽到自己身上。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] , [mæm, mɑ:m, məm] .
It might break up the school , ma'am .
它 可能 休息 向上 这 学校 , 女士 .

这可能会让学校解散，女士。

[ðæt] [wʊd] [du:][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju: ˈes] .
That would do harm to the whole lot of us .
那 会 做 伤害 到 这 所有的 很多 的 我们 .

那样做会损害我们所有人的利益。

[foʊks] [əˈraʊnd] [hɪr] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ˈsɪmz] . " "
Folks around here don't believe in stirring up the Coulters and Simms . " "
各位 大约 这里 不 相信 在 搅拌 向上 这 库尔特斯 和 西姆斯 : " "

这儿的人都不愿意去招惹库尔特和西姆斯家族。

- [let] [ˈsli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] , -
! Let sleeping dogs lie , !
- 让 睡眠 狗 说谎 , -

“别惹睡着的狗。”

" [ˈkwʊstɪd] [əˈzeɪliə] .
" quoted Azalea .
" 引 映山红 .

杜鹃花引用道。

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **Perhaps you're right .**
“ 也许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪbəz]
You know the neighbors
你 知道 这 邻居

你认识邻居。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
and I don't .
和 我 不 .

而我没有。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['kiːf] [oʊ'kɑːnəz] [vɒləntiəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['evri] [æftər'nuːn] [ænd; ənd]
“ **She was glad when Keefe O'Connor volunteered to come in every afternoon and**
“ 她 曾是 高兴的 什么时候 基夫 奥康纳 自愿 到 来 在 每一个 下午 和
[tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [bɔɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
teach the upper class boys geography and what he called “ current history .
教 这 上 班级 男孩们 地理 和 什么 他 称为 “ 当前的 历史 .

“当基夫·奥康纳自愿每天下午来教高年级男生地理和他所谓的‘当代史’时，她很高兴。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdrɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə]
“ **He had a notion that what they needed more than anything else was to**
“ 他 有 一个 概念 那 什么 他们 需要 更多的 比 任何事物 别的 曾是 到
[hæv; həv][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] .
have some notion of what was going on in the outside world .
有 一些 概念 的 什么 曾是 去 在 在 这 外部 世界 .

他认为，他们最需要的莫过于了解外界正在发生的事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] [noʊ]
He said he always managed to be followed by a New York newspaper no
他 说 他 总是 管理 到 是 随后 经过 一个 新的 约克 报纸 不
[ˈmætər] [haʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [hiː; hi] [went] .
matter how far in the backwoods he went .
事情 如何 远的 在 这 偏远地区 他 去 .

他说，无论他走到多么偏僻的乡下，总能找到纽约的报纸跟踪他。

[hiː; hi][hæd; həd]
He had
他 有

他曾

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[left] - [hɔːl] , ['pɑːrtli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]
left Rowantree Hall , partly because he had no wish to put the family to
左边 - 大厅 , 部分 因为 他 有 不 希望 到 放 这 家庭 到
[ˈfɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,
further trouble ,
更远 麻烦 ,

他离开了罗文特里庄园，部分原因是他不想给家人带来更多麻烦。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [skuːl] ,
but chiefly because he wanted to be nearer the school ,
但 主要 因为 他 通缉 到 是 更近 这 学校 ,
但主要原因是他想离学校近一些。

[wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
where he meant to lend a hand now and then .
在哪里 他 意思是 到 借 一个 手 现在 和 然后 :
他本打算时不时地帮帮忙。

[ə; eɪ] [tent] [ə'pɪrd] [mɪ'rækjələsli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [tu:; tə] [wɪt] ['ki:f] ['praʊdli] [geɪv]
A tent appeared miraculously on the mountainside , to which Keefe proudly gave
一个 帐篷 出现 奇迹般地 在 这 山坡 , 到 哪个 基夫 自豪地 给予
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [hoʊm] .
the name of " home .
这 姓名 的 " 家 .

山坡上奇迹般地出现了一个帐篷，基夫自豪地将其命名为“家”。

" [hi:; hi] [ə'rouz] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] ; [ðen] , [æftər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
" **He arose early and painted during the morning hours ; then , after his dinner ,**
" 他 出现 早期的 和 绘 期间 这 早晨 小时 ; 然后 , 后 他的 晚餐 ,
[kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,
cooked in the open ,
煮熟 在 这 打开 ,

他早早起床，上午作画；然后，晚饭后，在户外做饭，

[hi:; hi] [helpt] [æt; ət] [sku:l] .
he helped at school .
他 帮助 在 学校 .

他在学校帮忙。

[æftər] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ['di:pənd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sloʊps] ,
After that , as the shadows deepened and lay across the slopes ,
后 那 , 作为 这 阴影 加深 和 躺 穿过 这 连续下坡 ,
此后，随着阴影加深，笼罩着山坡，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
he went back to his canvas and brushes .
他 去 后退 到 他的 帆布 和 刷子 .
他回到画布前，拿起画笔。

['kærɪn] [wʌz; wəz] [waɪld] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,
Carin was wild to join him ,
卡琳 曾是 荒野 到 加入 他 ,
卡琳非常高兴能加入他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðouz] [fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] [dreɪnd] ['evri] [drɑ:p] [ʌv; əv]
but the truth was that those first few days of teaching drained every drop of
但 这 真相 曾是 那 那些 第一的 很少 天 的 教学 排水 每一个 降低 的
[streŋθ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
strength in her ,
力量 在 她 ,

但事实是，最初几天的教学让她精疲力竭。

[ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [ænt] [zɪlə] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [bed] [ɪ'mi:diətli] [æftər]
and Azalea and Aunt Zillah hurried her into her bed immediately after
和 映山红 和 阿姨 齐拉 慌忙 她 进入 她 床 立即地 后
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

晚饭后，阿扎莉娅和齐拉阿姨赶紧把她扶到床上。

“ [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ænt] [zɪlə] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
“ **It wouldn't be so bad , ” she complained to Aunt Zillah , half laughing and**
“ 它 不会 是 所以 坏的 , ” 她 抱怨 到 阿姨 齐拉 , 一半 笑 和
[hæf][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
half in earnest ,
一半 在 认真 ,

“那也没那么糟,”她半开玩笑半认真地向齐拉阿姨抱怨道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pərəli] [ˈpænθər] .
“ **if it wasn't for that dreadful Paralee Panther .**
“ 如果 它 不是 为了 那 可怕 帕拉利 豹 .

“如果不是那只可怕的帕拉利黑豹队的话。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][aɪ][kɑːnt] [weɪk] [ʌp] .
She seems like a bad dream ; the only trouble is I can't wake up .
她 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 ; 这 仅有的 麻烦 是 我 不能 唤醒 向上 .

她就像一场噩梦; 唯一的问题是我无法醒来。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər] .
I'd like to think I had imagined her .
ID 喜欢 到 思考 我 有 想象 她 .

我宁愿相信是我幻想出来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈriːəl][ænd; ənd] [niːdz] [ˌjuːˈes] [mɔːr] , [aɪ] [səˈspekt] , [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði]
But she is real and needs us more , I suspect , than anybody else in the
但 她 是 真实的 和 需求 我们 更多的 , 我 怀疑 , 比 任何人 别的 在 这
[skuːl] . “
school . ”
学校 . “

但她是真实存在的, 而且我怀疑, 她比学校里的任何人都更需要我们。

“ [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːtɪŋ] , ” [əˈzeɪliə] [ˈædɪd] .
“ **She's always frowning and watching , ” Azalea added .**
“ 她是 总是 皱眉 和 观看 , ” 映山红 额外 .

“她总是皱着眉头看着,”阿扎莉娅补充道。

“ [aɪˈtiː] [merks] [ˌemˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [skriːm] .
“ **It makes me want to scream .**
“ 它 制作 我 想 到 尖叫 .

“这让我很想尖叫。”

[ˈkærɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhevi]
Carin , did you ever see anybody with such heavy
卡琳 , 做过 你 曾经 看 任何人 和 这样的 重的

卡琳, 你见过谁背着这么重的包吗?

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ˈaɪˌlɪdz] ?
eyelids ?
眼睑 ?

眼睑?

[ænd; ənd] [ænt] [zɪlə] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːtʃɪz] [æt; ət][ˌjuːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
And Aunt Zillah , she watches at us from the corners of her eyes .
和 阿姨 齐拉 , 她 手表 在 我们 从 这 角落 的 她 眼睛 .

而齐拉阿姨则用眼角余光看着我们。

[dəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [hert] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ? ”
Don't you just hate a trick like that ? ”
不 你 只是 恨 一个 诡计 喜欢 那 ？ ”

难道你不讨厌这种伎俩吗？

“ [haʊ] [ˈevər][kʊd; kəd][fiː; fi][hæv; həv] [bɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrm] ? ” [ˈwʌndɜːd] [ˈkæɪn] .
“ **How ever could she have lost her arm ? ” wondered Carin .**
” 如何 曾经 可以 她 有 丢失的 她 手臂 ？ ” 想知道 卡琳 。

“她怎么会失去一条胳膊呢？”卡琳疑惑道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːt] [hɪz; ɪz] [ɔːf] ,
“ **A boy might have shot his off ,**
” 一个 男生 可能 有 射击 他的 离开 ,

“一个男孩可能已经开枪自杀了，

[bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [æn; ən][ɑːrm] . ”
but it's strange for a girl to have lost an arm . ”
但 它是 奇怪的 为了 一个 女孩 到 有 丢失的 一个 手臂 。

但对一个女孩来说，失去一条胳膊确实很奇怪。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ænt] [zɪlə] [ˌfɪləˈsɔːfɪkli] , “ [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
“ **Oh , well , ” said Aunt Zillah philosophically , “ we came up here to find some**
” 哦 , 出色地 , ” 说 阿姨 齐拉 从哲学角度来看 , “ 我们 来了 向上 这里 到 寻找 一些
[kwɪr] [ˈpiːp(ə)] ,
queer people ,
酷儿 人们 ,

“哦，好吧，”齐拉阿姨若有所思地说，“我们来这里是为了寻找一些同性恋者。”

[ænd; ænd] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and we're not disappointed .
和 是 不是 失望的 。

我们并没有失望。

[ˈkwɪənɪs] [ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [ʌnˈhæpɪnəs] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dɪˈskʌvəd] .
Queerness often means unhappiness , that's what I've discovered .
酷儿 经常 方法 不快乐 , 那就是 什么 我已经 发现 。

我发现，性取向往往意味着不快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][duː][ænd; ænd] [help] [ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)]
If you girls succeed in doing what you came up to do and help these poor people
如果 你 女孩们 成功 在 正在做 什么 你 来了 向上 到 做 和 帮助 这些 贫穷的 人们
[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ænd; ænd] [dɪˈrɔːbæks] ,
out of some of their troubles and drawbacks ,
出去 的 一些 的 他们的 麻烦 和 缺点 ,

如果你们这些女孩成功地完成了你们的任务，帮助这些可怜的人们摆脱了一些困境和不幸，

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [kwɪr] .
perhaps they won't be so queer .
也许 他们 惯于 是 所以 酷儿 。

或许他们不会那么古怪。

“ [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [æt; ət][hoʊm] — [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] “ [hoʊm] ” [naʊ] [ænd; ænd][hæd; həd]
“ **The evenings at home — they called the cottage “ home ” now and had**
” 这 晚上 在 家 — 他们 称为 这 小屋 ” 家 ” 现在 和 有
[neɪmd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] “ [-] [nest] ” — [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈrestfl] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
named it the “ Oriole's Nest ” — were very restful and delightful .
命名 它 这 ” 黄鹂的 巢 ” — 是 非常 宁静 和 愉快 。

“在家里的夜晚——他们现在把这间小屋称为‘家’，并把它命名为‘金莺巢’——非常宁静愉快。”

[ɪf] [ˈkæɪn] [went] [tuː; tə][bed] , [fiː; fi][dɪd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [kʌʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
If Carin went to bed , she did so on the couch in the sitting room ,
如果 卡琳 去 到 床 , 她 做过 所以 在 这 长椅 在 这 坐着 房间 ,

如果卡琳要睡觉，她就会睡在客厅的沙发上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
so that she might be with the others .
所以 那 她 可能 是 和 这 其他的 :

这样她就可以和其他人在一起了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ænt] [zɪlə] [ˈsoʊd] — [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ˈæni] [ˈlɔː(ɪ)ri] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [riːd]
Sometimes Aunt Zillah sewed — always for Annie Laurie — and sometimes she read
有时 阿姨 齐拉 缝制的 — 总是 为了 安妮 劳里 — 和 有时 她 读
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 :

齐拉阿姨有时会做针线活——总是为安妮·劳瑞做——有时她会朗读。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd][sʌm; səm] [kroʊˈʃeɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] .
Azalea had some crocheting with which she busied herself .
映山红 有 一些 钩针编织 和 哪个 她 忙碌 她自己 :

杜鹃花忙着钩织一些东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
Mrs . Carson had taught her to make some beautiful things ,
太太 : 卡森 有 教授 她 到 制作 一些 美丽的 事物 ,
卡森太太教她做了一些漂亮的东西,

[ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
and Azalea had developed a sort of passion
和 映山红 有 发达 一个 种类 的 热情
而阿扎莉娅则发展出了一种热情。

[piː] . -
p . 83
p . -
第83页

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 :
对他们来说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ;
She wanted to make something lovely for everyone she loved ;
她 通缉 到 制作 某物 迷人的 为了 每个人 她 喜爱 ;
她想为所有她爱的人制作一些美好的礼物;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsənz] [læst] [ɡɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
and Mrs . Carson's last gift to her had been a great quantity of
和 太太 : 卡森的 最后的 礼物 到 她 有 到过 一个 伟大的 数量 的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʊl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ˈʃeɪdz] .
beautiful wools of many delicate shades .
美丽的 羊毛 的 许多 精美的 色调 .
卡森太太送给她的最后一份礼物是一大堆颜色柔和、质地优良的羊毛。

[ˈkiːf] [oʊˈkɑːnə] [draːpt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ˈiːvnɪŋz] , [tuː] ,
Keefe O'Connor dropped in the little house evenings , too ,
基夫 奥康纳 掉落 在 这 小的 房子 晚上 , 也 ,
基夫·奥康纳晚上也偶尔会来这间小屋。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈ^eɪəti] [baɪ] “ [ˈpɪkɪŋ] ” [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡɪˈtɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and added to the gayety by “ picking ” on the guitar which he had
和 额外 到 这 同性恋 经过 “ 挑选 ” 在 这 吉他 哪个 他 有
[ˈbɔːrouəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] .
borrowed from the McEvoy's .
借来的 从 这 麦克沃伊 :
他弹奏着从麦克沃伊家借来的吉他，更添了几分欢乐。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [θroʊn] [bæk] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] ,
Sitting on the doorstep , his handsome head thrown back against the casing ,
坐着 在 这 家门口 , 他的 英俊的 头 抛掷 后退 反对 这 套管 ,
他坐在门阶上, 英俊的头倾向后仰靠在门框上。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈjɜːrniŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
his dark eyes fixed with something like yearning affection on the group in the room
他的 黑暗的 眼睛 固定的 和 某物 喜欢 渴望 感情 在 这 团体 在 这 房间
,
.
,

他深邃的眼睛里带着一种渴望和爱意, 凝视着房间里的那群人。
[hiː; hi] [krept] , [ˈbrʌðərli] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he crept , brotherly fashion , into the heart of each of them .
他 悄悄地爬 , 兄弟般的 时尚 , 进入 这 心 的 每个 的 他们 .

他像兄弟一样, 悄悄地走进了他们每个人的心中。
[hiː; hi][dɪd][nɑːtʃ][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] — [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ,
He did not explain himself — said nothing of his parents , of his past ,
他 做过 不是 解释 他自己 — 说 没有什么 的 他的 父母 , 的 他的 过去的 ,
他没有解释自己的行为——只字未提他的父母, 也没有提及他的过去。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊˈhiːmiən]
of his means of living — yet he seemed to have for his own Bohemian
的 他的 方法 的 活的 — 然而 他 似乎 到 有 为了 他的 自己的 波西米亚
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他的生活来源——然而, 他似乎出于自己的波西米亚式目的,
[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] ,
all that he needed ,
全部 那 他 需要 ,
他所需要的一切,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkjəriəs] [ˈwɪstfʌnəs] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [felt] [huː]
and to be happy in spite of that curious wistfulness which everyone felt who
和 到 是 快乐的 在 尽管如此 的 那 好奇的 怅惘 哪个 每个人 毛毡 WHO
[keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
came near him .
来了 靠近 他 .
尽管每个人接近他时都会感受到他身上那种奇特的惆怅, 但他依然感到快乐。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhəʊnɪŋ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **It does seem as if he was honing for something ,**
” 它 做 似乎 作为 如果 他 曾是 磨砺 为了 某物 ,
“他似乎一直在为某件事做准备。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmækəˌvɔɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
” **Mrs . McEvoy said one day when he was under discussion .**
” 太太 . 麦克沃伊 说 一 天 什么时候 他 曾是 在下面 讨论 .
麦克沃伊夫人有一天在讨论他的时候说道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈlɪvər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **It may only be liver trouble , of course .**
” 它 可能 仅有的 是 肝 麻烦 , 的 课程 .
“当然, 也可能只是肝脏出了问题。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .
If so , I could help him out there .
如果 所以 , 我 可以 帮助 他 出去 那里 .
如果真是这样, 我可以帮帮他。

[aɪv] [gɑ:t] [θri:] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ˈlɪvər] [ˈspeʃ(ə)] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [tɒk] .
I've got three bottles of liver special that I ain't never took .

我已经 得到 三 瓶子 的 肝 特别的 那 我 不是 绝不 采取 .
我有三瓶特制的肝脏饮料，但我从来没喝过。

[ɔ:r] [ɪf] [ɪts] [ˌɪndrɪdʒestʃən][ɔ:r] [ˈru:mətɪzəm] , [ðer; ðər] [əˈgen] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][eɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Or if it's indigestion or rheumatism , there again I could be of aid to him .
或者如果 它是 消化不良 或者 风湿病 , 那里 再次 我 可以 是 的 援助 到 他 .
如果是消化不良或风湿病，我也可以帮上忙。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][maɪlz][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [si:mz] [æz; əz] [ɪf] , [sɪns] [ju:; jʊ]
I was saying to Miles the other night , seems as if , since you
我 曾是 说 到 迈尔斯 这 其他 夜晚 , 似乎 作为 如果 , 自从 你
前几天晚上我跟迈尔斯说，好像，自从你

[pi:] . -
p . 84
p . -

[fʊɒks] [keɪm] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [hæf][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
folks came , I didn't pay half the attention to my medicine that I used to .
各位 来了 , 我 没有 支付 一半 这 注意力 到 我的 药品 那 我 用过的 到 .
家里来了人，我没像以前那样认真吃药了。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tu:] ['bɒtlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [aɪ][dəʊnt][kɔ:l][ɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Aside from them two bottles in the kitchen , I don't call on none of them .
" " " "

除了厨房里的那两瓶酒，我一个也没叫过他们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] ['bɒtlz] [wə:nt, weənt] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ,
" **And if those two bottles weren't sitting where you could see them ,**
" 和 如果 那些 二 瓶子 不是 坐着 在哪里 你 可以 看 他们 ,
"如果那两瓶酒不是放在你能看到的地方，

" [sed] [mɪs] [zɪlə] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ˈboʊldnəs] , " [ˈpra:bəbli] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **said Miss Zillah with unusual boldness , " probably you wouldn't be taking the**
" 说 错过 齐拉 和 异常 大胆 , " 大概 你 不会 是 采取 这
[ˈmedɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
medicine from them .
药品 从 他们 .

“齐拉小姐语气异常大胆地说，‘你大概不会从他们那里拿药吧。’”

[aɪ][du:] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmækəvɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈbaɪd][baɪ][aɪ ˈti:] ,
I do say , Mrs . McEvoy , and I'll abide by it ,
我 做 说 , 太太 . 麦克沃伊 , 和 患病的 遵守 经过 它 ,

我确实这么说了，麦克沃伊夫人，而且我会遵守的。

[ðæt] [helθ] [ɪz][naɪn] - [tenθs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] , [gʊd] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hɑ:rt]
that health is nine - tenths a matter of good food , good air and a happy heart
那 健康 是 九 - 十分之一 一个 事情 的 好的 食物 , 好的 空气 和 一个 快乐的 心
.
" " " " " "

健康九成取决于良好的饮食、良好的空气和愉悦的心情。

" [oʊ] , [lɑ:] ,
" **Oh , la ,**
" 哦 , 拉 ,

“哦，啦，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tempər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [jet] [si:n] [ɪn]
” **said Mrs . McEvoy with more temper than any of them had yet seen in**
” 说 太太 ； 麦克沃伊 和 更多的 脾气 比 任何 的 他们 有 然而 已见 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ；

“麦克沃伊太太说道，语气比他们任何人之前见过的都要暴躁。”

” [ɪts] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] [peɪs] , [wen] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [helθ] .
” **it's easy for you to say that , Miss Pace , when you've got your health .**
” 它是 简单的 为了 你 到 说 那 ， 错过 步伐 ， 什么时候 你已经 得到 你的 健康 ；
“佩斯小姐，你身体健康，当然说这话很容易。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [bɪn] [θruː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] —
But if you'd been through what I have —
但 如果 你会 到过 通过 什么 我 有 —
但如果你经历过我所经历的一切——

” [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['fɪnɪ] , [bʌt; bət] [sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd]
” **She could not bring herself to finish , but suddenly remembering that she had**
” 她 可以 不是 带来 她自己 到 结束 ， 但 突然 记住 那 她 有
[sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
some baking to do ,
一些 烘烤 到 做 ，

她实在无法继续说下去，但突然想起自己还有些烘焙活要做。

[left] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːdi] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
left hastily and walked with unusual swingings of her body down the path
左边 草草 和 步行 和 异常 摇摆 的 她 身体 向下 这 小路
[ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
that led to her home .
那 引领 到 她 家 ；

她匆匆离开，身体不寻常地摇晃着，沿着通往家的小路走去。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɔːrɪn] [naʊ] ,
The path was getting pretty well worn now ,
这 小路 曾是 获得 漂亮的 出色地 磨损 现在 ；
这条路现在已经相当平坦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [-] [nest] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
and the dwellers in the Oriole's Nest were well pleased that it was so .
和 这 居民 在 这 黄鹌的 巢 是 出色地 高兴 那 它 曾是 所以 ；
而金莺巢穴的居民们对此感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][em aɪ 'es] - ['kæsi] ['mækəvɔɪ] ,
They were attached to Mis ' Cassie McEvoy ,
他们 是 随附的 到 误 - 卡西 麦克沃伊 ；
他们与卡西·麦克沃伊小姐有联系，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrɪd] [ðæt] [jiː; ji] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and were a good deal worried that she seemed displeased with them .
和 是 一个 好的 交易 担心 那 她 似乎 不高兴 和 他们 ；
他们非常担心她似乎对他们不满意。

[piː] . -
p . 85
p . -

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nɑ:k] [ˈbluː,bɜrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['mædəlɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfelf] [ænd; ənd]
“ **I'd like to knock Bluebeard and the Princess Madeline off the shelf and**
“ ID 喜欢 到 敲 蓝胡子 和 这 公主 玛德琳 离开 这 架子 和
[breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈflɪndərz] ,
break them to flinders ,
休息 他们 到 燧石 ,
“我想把《蓝胡子》和《玛德琳公主》从书架上打下来，砸成碎片。”

“ [sed] ['kærɪn] .
“ **said Carin** .
“ 说 卡琳 .
卡琳说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [mæk'evɔɪz] ['feɪvərɪt] ['bɒtlz] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ə'zeɪliə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
They all called Mrs . McEvoy's favorite bottles by the names Azalea had given
他们 全部 称为 太太 . 麦克沃伊的 最喜欢的 瓶子 经过 这 姓名 映山红 有 给定
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们都用杜鹃花给麦克沃伊太太最喜欢的酒瓶起的名字来称呼它们。

“ [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [soʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [ðæt] [ʃi:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] . “
“ **It could be done so accidentally that she'd think it was the cat** . “
“ 它 可以 是 完毕 所以 偶然 那 棚 思考 它 曾是 这 猫 . “
“这事很可能是无意中发生的，她会以为是猫干的。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , “ [sed] [mɪs] [zɪlə] ['fɜːrmlɪ] .
“ **No , she wouldn't** , “ **said Miss Zillah firmly** .
“ 不 , 她 不会 , “ 说 错过 齐拉 牢牢 .
“不，她不会的，”齐拉小姐坚定地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['kærɪn] .
“ **Don't you try anything like that , Carin** .
“ 不 你 尝试 任何事物 喜欢 那 , 卡琳 .
“卡琳，你可别想做那样的事。”

[fəʊks] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərtɪ] .
Folks have to work out their own liberty .
各位 有 到 工作 出去 他们的 自己的 自由 .
人们必须自己争取自由。

[aɪ 'ti:][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['enɪbɑːdi] [els] ,
It can't be done for them by anybody else ,
它 不能 是 完毕 为了 他们 经过 任何人 别的 ,
其他人都无法替他们做到。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [help] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
though a little help may be given now and then .
尽管 一个 小的 帮助 可能 是 给定 现在 和 然后 .
虽然偶尔可能会得到一些帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [beɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʊkɪz] [ðæt] [em aɪ 'es] - ['kæsi] [laɪks] ,
I think I'll bake some of those cookies that Mis ' Cassie likes ,
我 思考 患病的 烤 一些 的 那些 曲奇饼 那 误 - 卡西 点赞 ,
我想我会烤一些卡西小姐爱吃的饼干。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send] [sʌm; səm][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] ['mɪstər] . ['mækəvɔɪ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]
and I can send some over to her when Mr . McEvoy comes with
和 我 能 发送 一些 超过 到 她 什么时候 先生 . 麦克沃伊 来 和
[ðə; ði] [mɪlk] .
the milk .
这 牛奶 .
等麦克沃伊先生送牛奶来的时候，我可以给她送一些过去。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't have her offended with me for anything .

我 不会 有 她 被冒犯了 和 我 为了 任何事物 .
我绝不会让她因为任何事生我的气。

" [mɪs] [zɪlə] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd][jɪ; jɪ][kʊd; kəd] [kiːp]
" Miss Zillah always contrived to be busy , it seemed , and she could keep
" 错过 齐拉 总是 人为的 到 是 忙碌的 , 它 似乎 , 和 她 可以 保持
[ðʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] ,
those around her busy ,
那些 大约 她 忙碌的 ,

“齐拉小姐似乎总是想方设法让自己忙起来，而且她还能让周围的人也忙个不停。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈslɪpʃɑːd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [-]
She was quite determined that there should be nothing slipshod about the Oriole's
她 曾是 相当 决定 那 那里 应该 是 没有什么 草率 关于 这 黄鹂的
[nest] ,
Nest ,
巢 ,

她非常坚定地认为，金莺巢穴的建造绝不能马虎。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər][wɜːrk] [wɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and had laid out a fine set of rules for work which had to be
和 有 铺设 出去 一个 美好的 放 的 规则 为了 工作 哪个 有 到 是
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .

并制定了一套必须遵守的良好工作规则。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkiːf] — [huː] [hæd; həd] [suːn] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
Even Keefe — who had soon fallen into the way of having his dinner with
甚至 基夫 — WHO 有 很快 倒下 进入 这 方式 的 拥有 他的 晚餐 和
[ðem; ðəm] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
them — had his duties .
他们 — 有 他的 职责 .

就连基夫——他很快就和他们一起吃了顿饭——也有自己的职责。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [mɪs] [zɪlə] [ˈsjuːpəvaɪzd] [ðə; ðɪ][ləst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
At night , when Miss Zillah supervised the last offices of the day ,
在 夜晚 , 什么时候 错过 齐拉 受监督 这 最后的 办公室 的 这 天 ,
夜里，当齐拉小姐监督当天最后几场办公室事务时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪlz] [ʌv; əv]
it was he who brought in the pails of
它 曾是 他 WHO 带来 在 这 水桶 的
是他把那些桶搬进来的。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[freʃ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [fɪld] [ðə; ðɪ] [wʊd] [bɑːks] .
fresh water from the spring , and who filled the wood box .
新鲜的 水 从 这 春天 , 和 WHO 已填 这 木头 盒子 .
泉水清澈见底，还有谁把木箱装满了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] — ['lɪŋgərɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [mɪs] [zɪlə] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz]
When he had said good night — lingering a little — Miss Zillah locked the doors
什么时候 他 有 说 好的 夜晚 — 挥之不去的 一个 小的 — 错过 齐拉 已锁定 这 门
[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
and drew the curtains .
和 画 这 窗帘 .

他道了晚安，依依不舍地告别了一会儿，然后齐拉小姐锁上了门，拉上了窗帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第4/11页

[ðen] [ʃiːʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [snʌg] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Then she waited till the girls were snug in bed , and kissing them with

然后 她 等待 直到 这 女孩们 是 舒适 在 床 , 和 接吻 他们 和
[ˈdʒent(ə)] [ˈsɪriəsənəs] ,
gentle seriousness ,

温和的 严肃 ,
然后她等到女孩们舒舒服服地躺在床上,才温柔而认真地亲吻她们。

[tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
turned out the light .

转向 出去 这 光 .
关灯。

[aɪˈtiː] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [les] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [ˈkiːf] [ˈwɪslɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It made it a touch less lonely for them all to hear Keefe whistling on his

它 制成 它 一个 触碰 较少的 孤独 为了 他们 全部 到 听到 基夫 吹口哨 在 他的
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] - [hoʊm] .
way to his tent - home .

方式 到 他的 帐篷 - 家 .
听到基夫吹着口哨走向他的帐篷家,大家的孤独感都减轻了一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [kwaɪt] “ [ˈʃɪpʃeɪp] ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [praɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
He had made it quite “ shipshape ” and he took a genuine pride in it .

他 有 制成 它 相当 “ 井然有序 ” 和 他 采取 一个 真的 自豪 在 它 .
他把一切都收拾得井井有条,并为此感到非常自豪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [slɪːp] [ɪn][aɪˈtiː] ; [ɪnˈsted] ,
But he did not sleep in it ; instead ,

但 他 做过 不是 睡觉 在 它 ; 反而 ,
但他并没有睡在里面;相反,

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈmuːnʃaɪn] [ɔːr][stɑːr]
he slung his hammock from the trees and rested there in moonshine or star

他 吊着 他的 吊床 从 这 树木 和 休息 那里 在 私酿酒 或者 星星
- [laɪt] .
- **light** .
- 光 .
他把吊床挂在树上,在月光或星光下休息。

他把吊床挂在树上,在月光或星光下休息。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][kʊd; kəd][nɔːt] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Even a light rain could not drive him in .

甚至 一个 光 雨 可以 不是 驾驶 他 在 .
即使是小雨也无法把他赶进去。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] , [ˈhævɪŋ] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then , in the morning early , having cooked his breakfast , he was off with his

然后 , 在 这 早晨 早期的 , 拥有 煮熟 他的 早餐 , 他 曾是 离开 和 他的
[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [kɪt] .
painter's kit .

画家的 成套工具 .
然后,第二天一大早,他做好早餐后,就带着他的绘画工具出发了。

然后,第二天一大早,他做好早餐后,就带着他的绘画工具出发了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [nest]
But his duties seemed always to take him past the door of the Oriole's Nest
但 他的 职责 似乎 总是 到 拿 他 过去的 这 门 的 这 黄鹂的 巢
,
:
:

但他的职责似乎总是让他走到金莺巢穴的门口。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [pæst] [hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['mɑ:kɪŋli] :
and as he passed he called out mockingly :
和 作为 他 通过了 他 称为 出去 嘲讽地 :
他经过时，嘲讽地喊道：

“ [seɪ] , ['ti:tʃər] .
” **Say , teacher .**
” 说 , 老师 .

“老师，您好。”

” [aɪ 'ti:] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blaɪð] ['sɪɡnəl][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] — ['pɔ:səbli] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv]
” **It won him a blithe signal from some one — possibly from all three of**
” 它 韩元 他 一个 快乐的 信号 从 一些 一 一 可能 从 全部 三 的
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['dwelərz] .
the cottage dwellers .
这 小屋 居民 .

“这让他收到了某人的愉快信号——可能是小屋里三位居民的共同信号。”

[pi:] . -
p . 87
p . -

第87页

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

- [hɔ:l]
ROWANTREE HALL
- 大厅

罗文特里大厅

[ðə; ði][θɜ:rd] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
The third Sunday of their sojourn on the mountain , they accepted an invitation
这 第三 星期日 的 他们的 旅居 在 这 山 , 他们 公认 一个 邀请
[tu:; tə] - [hɔ:l] .
to Rowantree Hall .
到 - 大厅 .

在他们山上逗留的第三个星期日，他们接受了罗文特里庄园的邀请。

['ki:f] [oʊ'kɑ:nə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
Keefe O'Connor had been the messenger , bringing the invitation by word of
基夫 奥康纳 有 到过 这 信使 , 带来 这 邀请 经过 单词 的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

基夫·奥康纳是信使，他口口相传地带来了邀请。

[ænd; ənd] [ðu:] [mɪs] [zɪlə] [wɜz; wəz][nɑ:t] [kwɑt] [ʃɒr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ,
and though Miss Zillah was not quite sure about the propriety of accepting ,
和 尽管 错过 齐拉 曾是 不是 相当 当然 关于 这 礼 的 接受 ,
尽管齐拉小姐不太确定接受这份礼物是否合适，

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˌoʊvərˈboːrɪ][ˌɔːl] [əbˈdʒɛkʃənz] .
the girls overbore all objections .
这 女孩们 超孔径 全部 反对意见 .

女孩们无视了所有反对意见。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈkiːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [ɡaɪd] [ðər; ðər][ænd; ənd] [bæk] —
So it was agreed that Keefe was to be their guide there and back —
所以 它 曾是 同意 那 基夫 曾是 到 是 他们的 指导 那里 和 后退 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][hiː; hi] [ˈboːroʊd] [wʌn][ʌv; əv][maɪlz] [məkˈɛvɔɪz] [ˈhɔːrsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn]
to which end he borrowed one of Miles McEvoy's horses — and they set forth in
到 哪个 结尾 他 借来的 一 的 迈尔斯 麦克沃伊的 马匹 — 和 他们 放 前进 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][英 [ˈɪməɪn] 美 [ˈɪməɪn]][dʒʊˈlaɪ] [ˈfɔːrnuːn] .
the middle of a shimmering July forenoon .
这 中间 的 一个 闪闪发光 七月 午前 .

于是他们商定由基夫担任他们的往返向导——为此，他借用了迈尔斯·麦克沃伊的一匹马——然后他们在七月一个阳光灿烂的上午出发了。

[ˈkiːf] [ænd; ənd] [mɪs] [zɪlə] [roʊd] [əˈhed] ; [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈkæɪrɪn] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ðər; ðər][ˈpəʊnɪz] ,
Keefe and Miss Zillah rode ahead ; Azalea and Carin followed on their ponies ,
基夫 和 错过 齐拉 骑 前方 ; 映山红 和 卡琳 随后 在 他们的 小马 ;
基夫和齐拉小姐骑马走在前面；阿扎莉娅和卡琳骑着小马跟在后面。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈkæɪrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈsædlbæg] [ə; eɪ] [kliːn]
each of the feminine members of the party carrying in a neat saddlebag a clean
每个 的 这 女性 成员 的 这 派对 携带 在 一个 整洁的 马鞍袋 一个 干净的
[ˈsʌməɪ] [fraːk] [tuː; tə][biː; bi] [dɒnd] [əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] .
summer frock to be donned upon arriving .
夏天 连衣裙 到 是 穿戴 之上 抵达 .

队伍中的每位女性成员都在一个精致的马鞍袋里装着一件干净的夏装，以便到达目的地后穿上。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][meɪn] [ˈtrævlɪd] [roʊd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [wei] ,
They followed the main traveled road but a short way ,
他们 随后 这 主要的 旅行 路 但 一个 短的 方式 ,
他们沿着主路走了一小段路，

[ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] [ˈprez(ə)ntli][ɑːn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] [wʊd] [roʊd] .
turning off presently on what looked like an old wood road .
转弯 离开 目前 在 什么 看起来 喜欢 一个 老的 木头 路 .

现在拐进了一条看起来像是旧木路的路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈhʌkəlˌberɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [paɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was almost overgrown with huckleberries and little pines , and the
它 曾是 几乎 长得太茂盛了 和 越橘 和 小的 松树 , 和 这
[ˈfɑːrðər] [ðeɪ] [went] ,
farther they went ,
更远 他们 去 ,

那里几乎被越橘和小松树完全覆盖，他们越往前走，

[ðə; ði] [ˈprɪtiːɜː] [ænd; ənd][ˈwɪldər][aɪˈtiː] [ɡruː] .
the prettier and wilder it grew .
这 更漂亮 和 更狂野 它 生长 .

它越长越漂亮、越长越野。

[piː] . -
p . 88
p . -

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] ['ɛntərd] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɒdlənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃesnʌt]
At length they entered a magnificent piece of woodland where the chestnut
在 长度 他们 进入 一个 壮丽 片 的 林地 在哪里 这 板栗
[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,
and the maple ,
和 这 枫 ,
最后, 他们进入了一片壮丽的林地, 那里生长着栗树和枫树。

[ðə; ði]['tu:lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] ,
the tulip and the gum ,
这 郁金香 和 这 胶 ,
郁金香和口香糖,
[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [oʊk][ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] [gru:] [tə'geðər]
the chestnut oak and the red oak and many other beautiful trees grew together
这 板栗 橡木 和 这 红色的 橡木 和 许多 其他 美丽的 树木 生长 一起
.
:
.
栗橡树、红橡树以及许多其他美丽的树木一起生长。

[ðen] [br'hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜ:gz] ,
Then behold , in the midst of this they came upon a gateway made of great logs ,
然后 看哪 , 在 这 中间 的 这 他们 来了 之上 一个 网关 制成 的 伟大的 日志 ,
忽然, 他们来到这片区域, 发现有一座用大木头做成的门。
[wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n]['aɪərn]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:spi:s] ,
with an iron lantern hanging from each end of the crosspiece ,
和 一个 铁 灯笼 绞刑 从 每个 结尾 的 这 横梁 ,
横梁两端各挂着一盏铁灯笼,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɪn] ['rʌstɪk] ['letərz] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ - [hɔ:l] . ”
and above it in rustic letters the words “ Rowantree Hall . ”
和 多于 它 在 乡村 信件 这 字 ” - 大厅 : ”
上面用质朴的字体写着“罗文特里大厅”。

“ [aɪ] [fi:l] , ” [sed] ['kæɪn] , “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['prɪnses] [æt; ət] ['eni]
“ **I feel , ” said Carin , “ as if I might come upon the Sleeping Princess at any**
“ 我 感觉 , ” 说 卡琳 , ” 作为 如果 我 可能 来 之上 这 睡眠 公主 在 任何
[ˈmoʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 : ”
“我感觉,”卡琳说, “我随时都可能遇到睡美人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] , ” [ə'zeɪliə] ['ænsər] , “ [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['sli:pɪŋ]
“ **And I feel , ” Azalea answered , “ as if we might all be turned into sleeping**
“ 和 我 感觉 , ” 映山红 回答 , ” 作为 如果 我们 可能 全部 是 转向 进入 睡眠
[ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
princesses :
公主们 :

“我觉得,”阿扎莉娅回答说, “我们好像都会变成睡美人。”
[oʊ] , ['ki:f] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æ̣n; ə̣n] [ɪn'tʃæntɪd] [wɒd] ?
Oh , Keefe , are you sure this is not an enchanted wood ?
哦 , 基夫 , 是 你 当然 这 是 不是 一个 迷人的 木头 ?
哦, 基夫, 你确定这不是一片魔法森林吗?
“ ['ki:f] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['geɪli] .
“ **Keefe looked back over his shoulder gayly .**
“ 基夫 看起来 后退 超过 他的 肩膀 同性恋地 .
基夫高兴地回头看了一眼。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm not at all sure , ” he said .**
“ 我是 不是 在 全部 当然 , ” 他 说 .

“我一点也不确定,”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ɔ:f] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] — ”
“ **If you know of any way of keeping off enchantments** — ”
“ 如果 你 知道 的 任何 方式 的 保持 离开 魔法 — ”
“如果你知道有什么办法可以解除魔法——”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] , ” [ˈkæɪn] [kɔ:ld] .
“ **I don't want to keep them off , ” Carin called .**
“ 我 不 想 到 保持 他们 离开 , ” 卡琳 称为 .

“我不想阻止他们,”卡琳说道。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪz] !
“ **Oh , how wonderful it all is !**
“ 哦 , 如何 精彩的 它 全部 是 !

“哦, 这一切真是太好了! ”

[ænt] [zɪlə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃər] . “
Aunt Zillah , we are going to have an adventure .”
阿姨 齐拉 , 我们 是 去 到 有 一个 冒险 . “

齐拉阿姨, 我们要去冒险啦!

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ænt] [zɪlə] , [kwaɪt][æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ænd] [ker] - [fri:] [æz; əz] [ˈeni]
“ **No doubt , ” said Aunt Zillah , quite as light - hearted and care - free as any**
“ 不 怀疑 , ” 说 阿姨 齐拉 , 相当 作为 光 - 心地 和 关心 - 自由的 作为 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
of the young people .
的 这 年轻的 人们 .

“毫无疑问,”齐拉阿姨说道, 她和任何一个年轻人一样轻松自在、无忧无虑。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ədˈventʃəz] .
“ **It is impossible to avoid adventures .**
“ 它 是 不可能的 到 避免 冒险 .

“避免冒险是不可能的。”

[laɪf] [ɪtˈself] [ɪz][æn; ən] [ədˈventʃər] .
Life itself is an adventure .
生活 本身 是 一个 冒险 .

人生本身就是一场冒险。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl][ˈæftər] [ðeɪ] [ˈentərd]
“ **They had to ride a mile after they entered**
“ 他们 有 到 骑 一个 英里 后 他们 进入

他们进入后还得骑行一英里。

[pi:] . -
p . 89
p . -

第89页

[ðə; ði] [geɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the gate before they came to the house ,
这 门 前 他们 来了 到 这 房子 ,

他们来到房子前的那道门,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][məˈn][wɜːr; wər]
and the only indications that they were near the habitation of man were
和 这 仅有的 症状 那 他们 是 靠近 这 居住地 的 男人 是
[ðə; ði][pæðz] [wɪtʃ] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ˈlɒːrəl] [ɔːr] [ˌroʊdəˈdendrən] ,
the paths which ran here and there among laurel or rhododendron ,
这 路径 哪个 跑 这里 和 那里 之中 月桂树 或者 杜鹃花 ,
唯一表明他们曾居住在人类居住地附近的迹象，就是那些零星分布在月桂树或杜鹃花丛中的小径。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌstɪk] [siːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
and the rustic seats which were placed at intervals along the way .
和 这 乡村 座位 哪个 是 放置 在 间隔 沿着 这 方式 .
还有沿途间隔设置的简朴座椅。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [haʊs] [əˈrouz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
But at last the house arose before them .
但 在 最后的 这 房子 出现 前 他们 .
但最终，房子在他们面前拔地而起。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn]
It had started out to be what Mr . Carson would have called a Southern
它 有 开始 出去 到 是 什么 先生 . 卡森 会 有 称为 一个 南方
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

它最初是卡森先生所说的南方豪宅。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈgæləri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈfluːtɪd] [ˈpɪləs] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
The double gallery should have been supported by fluted pillars , but instead
这 双倍的 画廊 应该 有 到过 有 经过 凹槽 柱子 , 但 反而
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈklæsɪk] [ʃɑːfts] ,
of these classic shafts ,
的 这些 经典的 轴 ,
双层廊道本应由凹槽柱支撑，但却没有采用这些经典的柱子，

[ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv] [eɪt] [ɡreɪt] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] .
the boles of eight great chestnut trees served the purpose .
这 树干 的 八 伟大的 板栗 树木 服务 这 目的 .
八棵大栗树的树干正好满足了需求。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈpeɪntɪd] ,
The house had never been properly painted ,
这 房子 有 绝不 到过 适当地 绘 ,
这栋房子从来没有好好粉刷过。

[ˈoʊnli] “ [praɪmd] ” [wɪð; wɪθ][ˈoʊkər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈkʌlər]
only “ primed ” with ochre which had faded until it was almost the color
仅有的 “ 已准备 ” 和 赭石 哪个 有 褪色 直到 它 曾是 几乎 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
of the ground around it ,
的 这 地面 大约 它 ,
只用赭石打底，赭石已经褪色，几乎与周围的地面颜色相同了。

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [ðɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
but over this had grown a multitude of vines .
但 超过 这 有 生长 一个 民众 的 藤蔓 .
但上面却长满了藤蔓。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈaɪvɪ] , [vərˈdʒɪniə] [ˈkriːpər] , [ˈtrʌmpɪt] [ˈflaʊər] , [ˈhʌnɪsʌkl] , [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [waɪt]
English ivy , Virginia creeper , trumpet flower , honeysuckle , purple and white
英语 常春藤 , 弗吉尼亚州 苦力怕 , 喇叭 花 , 金银花 , 紫色的 和 白色的
[ˈklemætɪs, kləˈmeɪtɪs] ,
clematis ,
铁线莲 ,

常春藤、五叶地锦、凌霄花、金银花、紫白铁线莲

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːrəθi] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [rouz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmætrɪməʊni] [vaɪn] [klaɪmd] , [ræmpt] , [ænd; ənd]
the Dorothy Perkins rose and the matrimony vine climbed , ramped , and
这 多萝西 珀金斯 玫瑰 和 这 婚姻 藤 攀登 , 斜坡 , 和
[ɪnˈræpt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
enwrapped according to their dispositions ,
包裹 根据 到 他们的 性情 ,
多萝西·珀金斯的玫瑰和婚姻的藤蔓根据他们的性情攀爬、蔓延、缠绕。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈræɡɪd] [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] .
till the ragged looking house was as gay as a castle with banners .
直到 这 破烂不堪 寻找 房子 曾是 作为 同性恋 作为 一个 城堡 和 横幅 .
直到那栋破旧的房子变得像挂满旗帜的城堡一样喜庆。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈləʊər] [ˈɡæləri] , [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ˈveri] [ˈstertli] [ænd; ənd] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [sæt]
On the lower gallery , in white linen , very stately and hospitable in appearance , sat
在 这 降低 画廊 , 在 白色的 亚麻布 , 非常 庄严 和 好客 在 外貌 , 卫星
- [hɪmˈself] .
Rowantree himself .
- 他自己 .
在下层楼的走廊上，身着白色亚麻布长袍，仪态庄重，待人热情，坐着罗文特里本人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hæv; həv] [gests] , " [hiː; hi] [sed]
" What a pleasure to have guests , " he said
" 什么 一个 乐趣 到 有 客人 , " 他 说
“能招待客人真是太好了，”他说。

[piː] . -
p . 90
p . -

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈæksent] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [mɪs] [zɪlə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs]
with an English accent , coming forward to assist Miss Zillah from her horse
和 一个 英语 口音 , 未来 向前 到 协助 错过 齐拉 从 她 马
.
:
.

他操着一口英国口音，走上前去帮助齐拉小姐从马上下来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
" We have been looking forward to this honor with the greatest appreciation .
" 我们 有 到过 寻找 向前 到 这 荣誉 和 这 最 欣赏 .
“我们一直满怀期待地期待着这份荣誉，并对此深表感激。”

" [mɪs] [zɪlə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈstertli] [hɜːrˈself] [wen] [əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑːndɪd] ,
" Miss Zillah could be stately herself when occasion demanded ,
" 错过 齐拉 可以 是 庄严 她自己 什么时候 场合 要求 ,
“齐拉小姐在需要的时候也能表现得端庄优雅。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz] [ˈmɪstər] . - [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
and she was quite as polite as Mr . Rowantree when she thanked him .
和 她 曾是 相当 作为 有礼貌的 作为 先生 . - 什么时候 她 谢谢 他 .
她向罗文特里先生道谢时，语气和他一样礼貌。

[ɪf] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,
If Mr . Rowantree could have had his way ,
如果 先生 : 可以 有 有 他的 方式 ;
如果罗文特里先生能如愿以偿的话,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:tn] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tu:; tə] [li:d]
he would have beaten his hands together and summoned his slaves to lead
他 会 有 被打败 他的 双手 一起 和 被召唤 他的 奴隶 到 带领
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] .
the horses to the stables .
这 马匹 到 这 马厩 .
他会捶胸顿足，召集奴隶将马匹牵到马厩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ʌn'dekəreɪtɪd] [tru:θ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
But the truth — the bare and undecorated truth — was that there were
但 这 真相 — 这 裸 和 未装饰的 真相 — 曾是 那 那里 是
['ni:ðər] [sleɪvz] [nɔ:r]['steɪblz] ,
neither slaves nor stables ,
两者都不 奴隶 也不 马厩 ;
但真相——赤裸裸的真相——是那里既没有奴隶也没有马厩。

[ðə; ði][fɜ:rst]['nevər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:]['mɪstər] . - [laɪf] ,
the first never having come into Mr . Rowantree's life ,
这 第一的 绝不 拥有 来 进入 先生 : 生活 ;
第一个人从未出现在罗文特里先生的生活中,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [bæk] .
and the second having been burned to the ground a few years back .
和 这 第二 拥有 到过 烧伤 到 这 地面 一个 很少 年 后退 .
第二栋楼几年前被烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [wɪt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['ki:f] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
But the horses , which Mr . Rowantree and Keefe cared for ,
但 这 马匹 , 哪个 先生 : 和 基夫 关心 为了 ;
但是罗文特里先生和基夫先生照料的那些马匹,
[wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ:] [let] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
were no doubt much happier let loose in a field near at hand .
是 不 怀疑 很多 更快乐 让 松动的 在 一个 场地 靠近 在 手 .
毫无疑问，如果被放养在附近的田野里，它们会快乐得多。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɜ:r; wər] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ,
The ponies in particular were enthusiastic ,
这 小马 在 特别的 是 热情的 ,
小马们尤其热情高涨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [t'ɪrf(ə)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their cheerful neighings could be heard at intervals the rest of the
和 他们的 快乐 嘶鸣 可以 是 听到 在 间隔 这 休息 的 这
[deɪ] .
day .
天 .
在一天剩下的时间里，不时都能听到它们欢快的嘶鸣声。

[ænt] [zɪlə] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [tu:] ['gɜ:lz] , ['entərd] [wʌt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [pli:zd]
Aunt Zillah , followed by her two girls , entered what the Rowantrees were pleased
阿姨 齐拉 , 随后 经过 她 二 女孩们 , 进入 什么 这 - 是 高兴
[tu:; tə][kɔ:lɪ][ðer; ðər] “ ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
to call their “ drawing - room .
到 称呼 他们的 “ 绘画 - 房间 .
齐拉姨妈带着她的两个女儿走进了罗文特里一家引以为豪的“客厅”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'z:rv] [ðə; ði] [neɪm] , [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
" It was large enough to deserve the name , no question about that .
" 它 曾是 大的 足够的 到 应得 这 姓名 , 不 问题 关于 那 :
"它足够大, 配得上这个名字, 这一点毋庸置疑。"
[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] — [ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ]
And the outlook from its great windows was so beautiful — the house being
和 这 前景 从 它是 伟大的 视窗 曾是 所以 美丽的 — 这 房子 存在
[ɑ:n][ə; eɪ][raɪz][ænd; ɐnd] [oʊvər'lʊkɪŋ]
on a rise and overlooking
在 一个 上升 和 俯瞰
从那几扇大窗户望出去的景色真是太美了——房子建在高处, 可以俯瞰.....

[pi:] . -
p . 91
p . -

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [ɡlɪmpsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [brɪ'ɑ:nd] — [ðæt] ['kɜ:tənz] [wʊd]
the forest about it and glimpsing the mountains beyond — that curtains would
这 森林 关于 它 和 瞥见 这 山脉 超过 — 那 窗帘 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['drɔ:bæk] .
have been a mere drawback .
有 到过 一个 仅仅 退税 :
周围的森林, 以及远处群山的景色——窗帘只不过是一个缺点而已。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [wɔ:l] ['kʌvərɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:ftə; 'sɔftə-][ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] ['bɪldɪŋ]
Nor could any wall covering have been softer in color than the gray building
也不 可以 任何 墙 覆盖 有 到过 更柔和 在 颜色 比 这 灰色的 建筑
['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tækt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
paper which had been tacked on the joists of the house ,
纸 哪个 有 到过 已钉住 在 这 托梁 的 这 房子 ;
任何墙面装饰材料的颜色都不可能比钉在房屋横梁上的灰色建筑用纸更柔和。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪldərz] ['nevər] [hæd; həd][gɔ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [læθ] [ænd; ɐnd]['plæstər] .
since the builders never had got as far as lath and plaster .
自从 这 建筑商 绝不 有 得到 作为 远的 作为 板条 和 石膏 :
因为建筑工人甚至还没来得及砌木条和抹灰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪmni] [ʃelf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['faɪərpleɪs] ,
There was no chimney shelf , but there was a large fireplace ,
那里 曾是 不 烟囱 架子 , 但 那里 曾是 一个 大的 壁炉 ;
没有烟囱架, 但有一个大壁炉。

[hi:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][oʊli'ændər] [li:vz] .
heaped for the occasion with oleander leaves .
堆积如山 为了 这 场合 和 夹竹桃 树叶 :
为了配合场合, 堆满了夹竹桃叶。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [mə'hɑ:gəni] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ru:dɪst] ['maʊnt(ə)n]
A few pieces of fine mahogany furniture were surrounded by the rudest mountain
一个 很少 件 的 美好的 桃花心木 家具 是 包围 经过 这 最粗鲁 山
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ;
几件精美的红木家具被简陋的山地椅包围着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] [dekə'reiʃəns] [kən'sistɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [klɑ:k] [wɪtʃ] [kept][ðə; ði][taɪm][ʌ; əv]
and the wall decorations consisted of a beautiful clock which kept the time of
和 这 墙 装饰 由.....组成 的 一个 美丽的 钟 哪个 保留 这 时间 的
[ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] ['mu:nraɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
sunrise and moonrise as well as the hours of the day ;
日出 和 月升 作为 出色地 作为 这 小时 的 这 天 ;
墙上的装饰品是一个漂亮的钟，可以显示日出、月出以及一天中的时间；

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [faɪn] , [ˈmeləʊ] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][ɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈfəʊlɪŋ] [pi:s] ,
in addition there were two fine , mellow portraits in oil , a fowling piece ,
在 添加 那里 是 二 美好的 , 醇厚 肖像 在 油 , 一个 捕鸟 片 ,
此外还有两幅精美柔和的油画肖像，一幅猎鸟画。
[tu:] ['broʊkən] ['tenɪs] ['rækɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ['bæskəts] .
two broken tennis rackets and some mountain baskets .
二 破碎的 网球 球拍 和 一些 山 篮子 .
两支坏掉的网球拍和一些登山篮。

[mɪs] [zɪlə] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdelɪkət] - ['maɪndɪd][tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ʌ; əv] ['eni:bədi:z] [pə'zeɪnɪz] ,
Miss Zillah was too delicate - minded to take stock of anybody's possessions ,
错过 齐拉 曾是 也 精美的 - 有思想 到 拿 库存 的 任何人的 财产 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gər] ['gɜ:lz] ,
but the eager girls ,
但 这 渴望的 女孩们 ,
齐拉小姐心思太细心，不会去清点别人的财物，但那些急切的女孩们却.....

[set][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [sɔ:rt][ʌ; əv][æ; ən] [əd'ventʃər] ,
set on their own sort of an adventure ,
放 在 他们的 自己的 种类 的 一个 冒险 ,
他们踏上了属于他们自己的冒险之旅，
['nəʊtɪst] [ði:z] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['endz][wɪð; wɪθ][wʌn] [swi:p] [ʌ; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
noticed these odds and ends with one sweep of their eyes .
注意到 这些 赔率 和 结束 和 一 扫 的 他们的 眼睛 .
他们一眼就注意到了这些零碎的东西。

[ðen] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entərd] ,
Then , the next moment , the mistress of the house entered ,
然后 , 这 下一个 片刻 , 这 情妇 的 这 房子 进入 ,
紧接着，女主人走了进来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [fər'gɔ:tn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and all was forgotten in looking at her .
和 全部 曾是 被遗忘的 在 寻找 在 她 .
看着她，所有的一切都烟消云散了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] ['bɑ:rbrə] ['sʌmərz] , [hu:m] [ðeɪ] [bəʊθ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd]
She was taller than Barbara Summers , whom they both used as a standard
她 曾是 更高 比 芭芭拉 萨默斯 , 谁 他们 两个都 用过的 作为 一个 标准
[fɔ:r; fər] [swi:t] ['wɪmɪn] ,
for sweet women ,
为了 甜的 女性 ,
她比芭芭拉·萨默斯高，而她们俩都把芭芭拉·萨默斯视为甜美女性的标准。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] .
but still she was small .
但 仍然 她 曾是 小的 .
但她个子仍然很小。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
Her face was unmistakably
她 脸 曾是 毫无疑问
她的脸毫无疑问是

[pi:] . -
p . 92
p . -

[ˈaɪrɪʃ] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [greɪ] - [ˈmɪstɪd] [bluː] , [hɜːr; həɹ] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈkiːf] [oʊˈkɑːnɜːz] .
Irish ; her eyes gray - misted blue , her hair as black as Keefe O'Connor's .
爱尔兰 ; 她 眼睛 灰色的 - 雾蒙蒙的 蓝色的 , 她 头发 作为 黑色的 作为 基夫 奥康纳的 .
她是爱尔兰人 ; 她的眼睛是灰蓝色的 , 头发像基夫·奥康纳的头发一样黑。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][glæd][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Her mouth was sad and glad at once , and there was a strange ,
她 嘴 曾是 伤心 和 高兴的 在 一次 , 和 那里 曾是 一个 奇怪的 ,
她的嘴角同时浮现出悲伤和欣喜的表情 , 还有一种奇怪的.....

[əˈpiːlɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
appealing look in her face as of wanting something .
上诉 看 在 她 脸 作为 的 想要 某物 .
她脸上带着渴望的神情 , 仿佛想要得到什么。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] — [pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd]
She seemed homesick for something — perhaps for something she never had
她 似乎 想家 为了 某物 — 也许 为了 某物 她 绝不 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

她似乎很想家——或许是想念她从未拥有过的东西。

[ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The girls felt that if she had a happy time she wouldn't , in the midst of it ,
这 女孩们 毛毡 那 如果 她 有 一个 快乐的 时间 她 不会 , 在 这 中间 的 它 ,
女孩们觉得 , 如果她玩得开心 , 就不会在过程中.....

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [ˈsaːroʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsaːroʊfl] ,
be able to forget sorrow ; and that if she were very sorrowful ,
是 有能力的 到 忘记 悲哀 ; 和 那 如果 她 是 非常 悲伤 ,
能够忘记悲伤 ; 即使她非常悲伤 ,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stiːl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [dʒɔɪ] .
she would still manage to hold on to joy .
她 会 仍然 管理 到 抓住 在 到 喜悦 .
她依然会努力保持快乐。

[ˈkærɪn] [sed] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈteriːz] .
Carin said afterward that her face made her think of Ellen Terry's .
卡琳 说 之后 那 她 脸 制成 她 思考 的 艾伦 特里的 .
卡琳事后说 , 她的表情让她想起了艾伦·特里。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siːn] [ðɪs] [greɪt] [ˈæktɹəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [θɔːt]
Azalea had not , of course , seen this great actress , but she , too , thought
映山红 有 不是 , 的 课程 , 已见 这 伟大的 演员 , 但 她 , 也 , 想法
[ˈsʌmhaʊ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
somehow of acting .
不知何故 的 表演 .
当然 , 阿扎莉娅并没有见过这位伟大的女演员 , 但她也曾有过想当演员的想法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] ,
As soon as Mrs . Rowantree began to talk ,
作为 很快 作为 太太 . - 开始 到 讲话 ,
罗文特里太太刚开口说话 ,

[əˈzeɪliə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bʊk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Azalea felt as if she were in a story book or on the stage .
映山红 毛毡 作为 如果 她 是 在 一个 故事 书 或者 在 这 阶段 .

杜鹃花感觉自己仿佛置身于故事书或舞台之上。

[laɪk] - [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Like Rowantree himself , his wife was dressed in white , but it was ,
喜欢 - 他自己 , 他的 妻子 曾是 穿着 在 白色的 , 但 它 曾是 ,

和罗文特里本人一样, 他的妻子也身着白衣, 但那却是.....

[æz; əz] [əˈzeɪliə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈnɒtɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [fraːk] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [rents] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
as Azalea could not help noticing , a very old frock with various rents in it ,
作为 映山红 可以 不是 帮助 注意到 , 一个 非常 老的 连衣裙 和 各种各样的 租金 在 它 ,

阿扎莉娅不禁注意到, 那是一件非常旧的连衣裙, 上面有很多破洞。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . - ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [freɪd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] .
just as Mr . Rowantree's linen was frayed and ragged .
只是 作为 先生 : 亚麻布 曾是 磨损的 和 破烂不堪 .

就像罗文特里先生的亚麻布一样, 已经破旧不堪了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] , [ˈsʌmhəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ [əd'ventʃər] ” [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
But these things seemed , somehow , to make the “ adventure ” all the more
但 这些 事物 似乎 , 不知何故 , 到 制作 这 “ 冒险 ” 全部 这 更多的

[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

但不知何故, 这些事情似乎反而让“冒险”变得更加有趣了。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [kwɪk] , [geɪ] [ˈməʊjənz] ,
Mrs . Rowantree had quick , gay motions ,
太太 : 有 快的 , 同性恋 运动 ,

罗文特里夫人动作轻快活泼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkjʊəriəs] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
and she walked down the length of the long curious room as if she were
和 她 步行 向下 这 长度 的 这 长的 好奇的 房间 作为 如果 她 是

[ˈtrɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][təʊz] .
tripping on her toes .
绊倒 在 她 脚趾 .

她沿着狭长的奇特房间走下去, 仿佛踮着脚尖似的。

“ [mɪs] [peɪs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmiːtɪŋ]
“ Miss Pace , it's a great pleasure to be meeting
“ 错过 步伐 , 它是 一个 伟大的 乐趣 到 是 会议

“佩斯小姐, 很高兴见到您。”

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɡræspɪŋ] [mɪs] [zɪləz] [hænd]
you , “ she said , not waiting for an introduction , but grasping Miss Zillah's hand
你 , “ 她 说 , 不是 等待 为了 一个 介绍 , 但 抓握 错过 齐拉的 手

.
:
.

“你,”她说着, 不等对方介绍, 就握住了齐拉小姐的手。

[tuː; tə][ˈkærɪn][ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] !
To Carin and Azalea she said : “ Young faces are flowers at the feast !
到 卡琳 和 映山红 她 说 : “ 年轻的 面孔 是 花朵 在 这 盛宴 !

她对卡琳和阿扎莉娅说: “年轻的脸庞就像盛宴上的花朵!”

“ [hɜːr; hær] [wei] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkweɪntli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [soʊ][drəˈmætɪk] , [ðæt]
“ **Her way was so quaintly old - fashioned , so charming , so dramatic , that**
“ 她 方式 曾是 所以 古雅地 老的 - 造型 , 所以 迷人 , 所以 戏剧性 , 那
[əˈzeɪliə] [əˈgen] [θɔːt] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ;
Azalea again thought of play - acting ;
映山红 再次 想法 的 玩 - 表演 ;

“她的方式如此古朴，如此迷人，如此戏剧化，以至于阿扎莉娅再次想到了表演；

[jet] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪf] [nɑːt] [sɪnˈsɪr] .
yet Mrs . Rowantree was nothing , it seemed , if not sincere .
然而 太太 : 曾是 没有什么 , 它 似乎 , 如果 不是 真诚 .

然而，罗文特里夫人似乎并非一无是处，至少她为人真诚。

[soʊ][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] , [əˈzeɪliə] [dɪˈsaɪdɪd] ,
So perhaps it was best , Azalea decided ,
所以 也许 它 曾是 最好的 , 映山红 决定 ,

所以，也许这是最好的选择，阿扎莉娅心想。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] “ [ˈriːəli] [ˈtruːli] ” [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
to think of this as the most charming “ really truly “ thing that had come
到 思考 的 这 作为 这 最多 迷人 “ 真的 真的 “ 事物 那 有 来

[hɜːr; hær] [wei] .
her way .
她 方式 :

她认为这是她遇到的最迷人、最“真真切切”的事情。

[mɪs] [zɪlə] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈraɪdɪŋ]
Miss Zillah made it known that they were not content to remain in their riding
错过 齐拉 制成 它 已知 那 他们 是 不是 内容 到 保持 在 他们的 骑术
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

齐拉小姐明确表示，她们并不满足于一直穿着骑马服。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːfərd] [ðer; ðər][əˈpɑːlədʒiːz][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti]
and Mrs . Rowantree offered their apologies to her husband with pretty
和 太太 : 提供 他们的 致歉 到 她 丈夫 和 漂亮的
[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 :

罗文特里夫人以庄重的仪式向她的丈夫表达了歉意。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , [maɪ] [dɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The ladies wish to be excused , my dear , “ she said .**
“ 这 女士们 希望 到 是 已原谅 , 我的 亲爱的 , “ 她 说 :

“女士们想先告辞了，亲爱的,”她说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ækˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **They have to make themselves more acceptable to the gentlemen .**
“ 他们 有 到 制作 他们自己 更多的 可接受 到 这 先生们 :

“他们必须让自己更受男士们的欢迎。”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈkiːf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʃiː; ʃi] [swept] [ðem; ðəm] .
“ **She contrived to include Keefe in the little bow she swept them .**
“ 她 人为的 到 包括 基夫 在 这 小的 弓 她 扫荡 他们 :

“她巧妙地把基夫也纳入了她向他们挥手致意的那个小蝴蝶结中。”

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːf] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][hænd][reɪl] ,
So the four ladies were off up a stairway designed for a magnificent hand rail ,
所以 这 四 女士们 是 离开 向上 一个 楼梯 设计 为了 一个 壮丽 手 轨 ,

于是，这四位女士沿着一条原本设计用来安装精美扶手的楼梯向上走去。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp]
but having nothing better in the way of a balustrade than a stout rope
但 拥有 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 栏杆 比 一个 肥硕 绳索
[strʌŋ] [θru:] [poʊsts] .
strung through posts .
串 通过 帖子 .

但是，除了用粗绳穿过柱子制成的栏杆之外，没有更好的选择。

[ʌp'sterz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [ber] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [ðæn; ðən]
Upstairs the appearance of things was even more bare and unsettled than
楼上 这 外貌 的 事物 曾是 甚至 更多的 裸 和 不安的 比
[br'loʊ] .
below .
以下 .

楼上的景象比楼下更加荒凉凌乱。

[ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] , [ə'pærəntli] , [baɪ]['mɪstər] .
The room to which they were taken was that occupied , apparently , by Mr .
这 房间 到 哪个 他们 是 已采取 曾是 那 占领 , 显然 , 经过 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
and Mrs . Rowantree ,
和 太太 . - ,

他们被带到的房间，显然是罗文特里夫妇居住的房间。

[pi:] . -
p . 94
p . -

第94页

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd]
and here was almost nothing in the way of furniture beyond the beds and
和 这里 曾是 几乎 没有什么 在 这 方式 的 家具 超过 这 床 和
[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbəɾət] ['dresɪŋ] [keɪs] [bɪ'lb:ŋɪŋ] [tu;; tə] - [hɪm'self] ,
a most elaborate dressing case belonging to Rowantree himself ,
一个 最多 精心制作的 敷料 案件 属于 到 - 他自己 ,

除了床和罗文特里本人拥有的一个极其精致的梳妆台之外，这里几乎没有任何家具。

[spred] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['trɪplɪkət] ['mɪrər] .
spread out on a table before a triplicate mirror .
传播 出去 在 一个 桌子 前 一个 三份 镜子 .

摊开在桌子上，面前放着一面三面镜。

['ɑ:pəzɪt] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['mɪrər] , [wer] ,
Opposite it stood another table above which hung a very small mirror , where ,
对面的 它 站立 其他 桌子 多于 哪个 悬挂 一个 非常 小的 镜子 , 在哪里 ,
[wɜ:ɾ] [hər] [tɔɪlət] .
对面是另一张桌子，桌子上方挂着一面很小的镜子，镜子里，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['mi:gər] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['merɪ] ['sɪsɪli] - [meɪd]
it was evident by the meager little feminine articles , Mary Cecily Rowantree made
它 曾是 明显 经过 这 微薄 小的 女性 文章 , 玛丽 塞西莉 - 制成
[hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] .
her toilet .
她 洗手间 .

从她那几件少得可怜的女性用品可以看出，玛丽·塞西莉·罗文特里自己打理她的梳妆台。

[ðə; ði] ['seljʊləɪd] ['brʌʃɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ði][goʊld] - ['stopə] , ['tɔ:rtəs] [ʃel]
The celluloid brushes were in great contrast to the gold - stoppered , tortoise shell
这 赛璐珞 刷子 是 在 伟大的 对比 到 这 金子 - 塞子 , 龟 壳
[kən'traɪvənsɪz] [ɪn]['mɪstər] . - [keɪs] .
contrivances in Mr . Rowantree's case .
诡计 在 先生 . - 案件 .

这些赛璐珞材质的画笔与罗文特里先生使用的金塞玳瑁材质的画笔形成了鲜明的对比。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [fra:ks] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n] ; ['mɪsɪz] . - [lent] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ]
While the white frocks were being put on , Mrs . Rowantree lent a hand with
尽管 这 白色的 连衣裙 是 存在 放 在 , 太太 : - 借出的 一个 手 和
[ˈdeftnəs] [ænd; ænd] [^eɪəti] .
deftness and gayety .
灵巧 和 同性恋 :

当人们穿上白色连衣裙时，罗文特里太太灵巧而欢快地帮忙。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [kæriŋz] [ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ænd][ɪn] [ænt] [zɪləz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] [kə:lz] .
She delighted in Carin's golden hair and in Aunt Zillah's beautiful silver curls .
她 高兴极了 在 卡琳的 金的 头发 和 在 阿姨 齐拉的 美丽的 银 卷发 :
她很喜欢卡琳的金发和齐拉阿姨美丽的银色卷发。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə'zeɪliə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ,
She said Azalea was like a rose ,
她 说 映山红 曾是 喜欢 一个 玫瑰 ;
她说杜鹃花就像一朵玫瑰，

[ænd; ænd] [ðæt] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n]
and that Constance had done nothing but talk of her since the day on
和 那 康斯坦斯 有 完毕 没有什么 但 讲话 的 她 自从 这 天 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 :

自从火车上那天起，康斯坦斯就一直在谈论她。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə]
" The children , " said Mrs . Rowantree , " are in the nursery waiting impatiently to
" 这 孩子们 , " 说 太太 : - , " 是 在 这 苗圃 等待 不耐烦地 到
[si:] [ju:; jʊ] .
see you .
看 你 :

“孩子们,”罗文特里太太说,“正在育婴室里焦急地等着见你。”

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['evri] [ber] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'fɪnɪft] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] .
" It appeared that every bare room in the great unfinished house had its name .
" 它 出现 那 每一个 裸 房间 在 这 伟大的 未完成 房子 有 它是 姓名 :
“这座尚未完工的大房子里，似乎每个空荡荡的房间都有自己的名字。”

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['rʌslɪd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [gaʊnz] ,
When they all rustled down in their white gowns ,
什么时候 他们 全部 沙沙作响 向下 在 他们的 白色的 礼服 ,
当她们都穿着白色长袍走下座位时，

['mɪstər] . - ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [mæg'nɪfɪsntli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Mr . Rowantree greeted them magnificently at the foot of the stairs .
先生 : - 问候 他们 壮丽 在 这 脚 的 这 楼梯 :
罗文特里先生在楼梯脚下热情地迎接了他们。

" [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [brɔ:t] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi]
" Have the children brought , my dear , " he
" 有 这 孩子们 带来 , 我的 亲爱的 , " 他
“亲爱的，让人把孩子们带来,”他

[pi:] . -
p . 95
p . -

[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
said to his wife .
说 到 他的 妻子 :
对妻子说。

“ [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] ” .
“ **They naturally are eager to be released** .

“ 他们 自然 是 渴望的 到 是 发布 ” .

“他们自然渴望被释放。”

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] ”
“ **From his tone one would have expected the children to enter accompanied by**

“ 从 他的 语气 一 会 有 预期的 这 孩子们 到 进入 伴随 经过

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

at least a governess and a nurse ,

在 至少 一个 家庭教师 和 一个 护士 ;

从他的语气来看，人们会以为孩子们至少会由一位家庭教师和一位保姆陪同进来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [praʊd] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] [huː] [brɔːt] [ɪn][ˈdʒerəld] — “ [maɪ] [ˈeldɪst] ”
but it was the little proud mother herself who brought in Gerald — “ my eldest

但 它 曾是 这 小的 自豪的 母亲 她自己 WHO 带来 在 杰拉尔德 — “ 我的 长子

[sʌn] , [mɪs] [peɪs] ,

son , Miss Pace ,

儿子 , 错过 步伐 ;

但正是这位骄傲的小母亲亲自带来了杰拉尔德——“我的大儿子，佩斯小姐，

“ — [ænd; ænd] [ˈmɔɪrə] [ænd; ænd] [ˈmaɪk(ə)] — “ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [twɪnz] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , ” — [ænd; ænd] [led] ”
“ — **and Moira and Michael — “ my darling twins , young ladies , “ — and led**

“ — 和 莫伊拉 和 迈克尔 — “ 我的 亲爱的 双胞胎 , 年轻的 女士们 , “ — 和 引领

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [waɪz] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

by the hand that wise young person ,

经过 这 手 那 明智的 年轻的 人 ,

——还有莫伊拉和迈克尔——“我亲爱的双胞胎，年轻的女士们,”——在那位睿智的年轻人的牵手下，

[ˈkɑːnstəns] , [huː] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [əˈzeɪliəz] [ɑːrmz] .

Constance , who flew like a bird to Azalea's arms .

康斯坦斯 , WHO 飞翔 喜欢 一个 鸟 到 杜鹃花的 武器 .

康斯坦丝像鸟儿一样飞进了阿扎莉娅的怀抱。

“ [ʃiːz] [laɪk] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [fɪrs] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] .

“ **She's like myself , “ said Mrs . Rowantree , “ fierce in her affections** .

“ 她是 喜欢 我 , “ 说 太太 . - , “ 凶猛的 在 她 情感 .

“她和我一样,”罗文特里太太说,“感情很热烈。”

“ [əˈzeɪliə] [læft] .

“ **Azalea laughed** .

“ 映山红 笑了 .

杜鹃花笑了。

“ [oʊ] , [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Oh , so am I , “ she said** .

“ 哦 , 所以 是 我 , “ 她 说 .

“哦，我也是,”她说。

“ [ˈmɪstər] . [mækˈbɜːni] , [maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːðər] , [ˈɔːlweɪz] [telz] [em ˈiː] [ðæt] .

“ **Mr . McBirney , my adopted father , always tells me that** .

“ 先生 . 麦克伯尼 , 我的 已采用 父亲 , 总是 讲述 我 那 .

“我的养父麦克伯尼先生总是这样告诉我。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [kɑːm] .

He wants me to be calm , but I can't stay calm .

他 想要 我 到 是 冷静的 , 但 我 不能 停留 冷静的 .

他希望我冷静下来，但我做不到。

“ [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] .

“ **Mary Cecily Rowantree gave a rippling laugh** .

“ 玛丽 塞西莉 - 给予 一个 涟漪 笑 .

玛丽·塞西莉·罗文特里发出了一阵爽朗的笑声。

“ [waɪ] [biː; bi][kɑːm] , ” [fiː; ji] [æskt] ,
“ **Why be calm , ” she asked ,**
“ 为什么 是 冷静的 , ” 她 问 ,

她问道：“为什么要保持冷静？”

“ [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] ? ”
“ **when you can be having a fine excitement about something or other ? ”**
“ 什么时候 你 能 是 拥有 一个 美好的 激动 关于 某物 或者 其他 ? ”

“当你 对某件事 感到无比兴奋的时候？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ˈmɪstər] . - [bəˈnevələntli] , “ [ðæt] [meɪks]
“ **It's the Irish blood in her , ” explained Mr . Rowantree benevolently , “ that makes**
“ 它是 这 爱尔兰 血 在 她 , ” 解释 先生 . - 仁慈地 , ” 那 制作
[maɪ] [waɪf] [laɪk] [ðæt] .
my wife like that .
我的 妻子 喜欢 那 .

“这是她身上的爱尔兰血统,”罗文特里先生和蔼地解释说,“这造就了我妻子的性格。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] .
I am not so easily amused myself .
我 是 不是 所以 容易地 觉得好笑 我 .

我本人并不容易被逗乐。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [ðæts] [wʌt] [ˈsuːts][emˈiː] [best] .
A quiet life , that's what suits me best .
一个 安静的 生活 , 那就是 什么 西装 我 最好的 .

平静的生活最适合我。

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ]
I ask nothing
我 问 没有什么

我什么也不求。

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɑːn][maɪ] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtriːz] .
better than to sit on my gallery and look at my peaceful trees .
更好的 比 到 坐 在 我的 画廊 和 看 在 我的 和平 树木 .

比坐在我的画廊里欣赏我宁静的树木要好得多。

[maɪ] [dɪr] , [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [er] [lɔːŋ] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] ?
My dear , dinner will be served ere long , I take it ?
我的 亲爱的 , 晚餐 将要 是 服务 埃雷 长的 , 我 拿 它 ?

亲爱的,晚餐很快就要开始了,是吗?

“ [əˈgen] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈkʊks] [əˈsɪstənts] ,
“ **Again it seemed as if there must be a cook and cook's assistants ,**
“ 再次 它 似乎 作为 如果 那里 必须 是 一个 厨师 和 库克的 助理 ,

“看来这里必须得有个厨师和几个厨师助手。”

[ˈskʌljənɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪtərz] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
scullions and servitors not far off .
厨房帮工 和 仆人 不是 远的 离开 .

厨房帮工和仆役就在不远处。

[bʌt; bət] [əˈgen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . - [huː] [dæft] [tuː; tə] [fɪl] [ˈɔːrdərz] .
But again it was little Mrs . Rowantree who dashed to fill orders .
但 再次 它 曾是 小的 太太 . - WHO 虚线 到 充满 订单 .

但又是罗文特里太太冲出去完成订单。

[mɪs] [zɪlə] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈmɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] ,
Miss Zillah was persuaded to join Mr . Rowantree on the gallery ,
错过 齐拉 曾是 被说服 到 加入 先生 . - 在 这 画廊 ,
齐拉小姐被说服和罗文特里先生一起去画廊。

[bʌt; bət][ˈkæərɪn][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][help] ,
but Carin and Azalea insisted on going into the kitchen to help ,
但 卡琳 和 映山红 坚持 在 去 进入 这 厨房 到 帮助 ,
但卡琳和阿扎莉娅坚持要进厨房帮忙。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwat] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
for by this time they were quite aware of the condition of things .
为了 经过 这 时间 他们 是 相当 意识到的 的 这 状况 的 事物 .
因为到那时，他们已经非常清楚事情的状况了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwat] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪl(ə)n] ,
It was quite evident that Mr . Rowantree had an imagination ,
它 曾是 相当 明显 那 先生 . - 有 一个 想像力 ,
罗文特里先生的想象力非常丰富，这一点显而易见。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
and not only saw some things which did not exist ,
和 不是 仅有的 锯 一些 事物 哪个 做过 不是 存在 ,
不仅看到了不存在的事物，

[bʌt; bət] [kən'traɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] [ðæt] [dɪd] .
but contrived not to see the unpleasant ones that did .
但 人为的 不是 到 看 这 令人不快的 一个 那 做过 .
但他却刻意不去注意那些令人不快的事物。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['tægɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
However , as the four handsome children persisted in tagging their mother into the
kitchen ,
然而 , 作为 这 四 英俊的 孩子们 持续 在 标签 他们的 母亲 进入 这
厨房 ,
然而，四个英俊的孩子坚持不懈地拉着他们的母亲进厨房，

[ˈmɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə][ˈkæərɪn] :
Mrs . Rowantree said to Carin :
太太 . - 说 到 卡琳 :

罗文特里夫人对卡琳说：
“ [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][help] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [jər; jər] ['hɑːrts] [ɪn][aɪ 'tiː] —
“ **If you're really wanting to help — and I can see your heart's in it —**
” 如果 你是 真的 想要 到 帮助 — 和 我 能 看 你的 心脏的 在 它 —
[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɔːf] ['sʌmwər] ?
would you mind telling a story to the young ones off somewhere ?
会 你 头脑 讲述 一个 故事 到 这 年轻的 一个 离开 某处 ?
“如果你真的想帮忙——而且我看得出你是真心想帮忙——你介意给某个地方的孩子们讲个故事吗？ ”

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm]
They're always under my feet , and while goodness knows I love to have them
它们是 总是 在下面 我的 脚 , 和 尽管 善良 知道 我 爱 到 有 他们
[ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
hanging about me ,
绞刑 关于 我 ,
它们总是围着我转，虽然我很喜欢它们在我身边晃悠，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] . “
they are a hindrance to the getting of the dinner . ”
他们 是 一个 障碍 到 这 获得 的 这 晚餐 . ”
它们妨碍了晚餐的进行。

“ [ˈstɔːri] ？ ” [kraɪd] [ˈkæərɪn] 。

“ **Story** ？ ” **cried** **Carin** 。

“ 故事 ？ ” 哭 卡琳 。

“故事？”卡琳喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈtwenti] 。

“ **I know twenty** 。

“ 我 知道 二十 。

我知道二十个。

[piː] 。

p 。

97 。

p 。

第97页

[kʌm] ， [ˈtʃɪldrən] ！

Come ， **children** ！

来 ， 孩子们 ！

孩子们，来吧！

“ [ænd; ʌnd] [iː; ji] [ˈvæniʃt] ， [ˈfɑːloʊd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] - ， [bʌt; bət] [baɪ]

“ **And she vanished** ， **followed not only by the four young Rowantrees** ， **but by**

“ 和 她 消失了 ， 随后 不是 仅有的 经过 这 四 年轻的 - ， 但 经过

[ˈkiːf] [oʊˈkɑːnə] [æz; əz] [wel] 。

Keefe O'Connor as well 。

基夫 奥康纳 作为 出色地 。

“然后她就消失了，不仅四个年轻的罗文特里跟着她，基夫·奥康纳也跟着她消失了。”

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈzeɪliə] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] 。

So it was Azalea who had the next hour with the hostess 。

所以 它 曾是 映山红 WHO 有 这 下一个 小时 和 这 女主人 。

于是，接下来的一个小时就由阿扎莉娅和女主人待在一起了。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæləri] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] 。

“ **I thought we'd eat on the gallery** ， ” **said Mrs** 。

“ 我 想法 我们会 吃 在 这 画廊 ， ” 说 太太 。

“我原以为我们会在楼上的走廊里用餐，”罗文特里夫人说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈaʊtlʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] 。

“ **It gives us a fine outlook over the estate** 。

“ 它 给予 我们 一个 美好的 前景 超过 这 财产 。

“它让我们能够很好地俯瞰整个庄园。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæləri] ， [bʌt; bət] [ˈbɔːrdz] [leɪd] [ɑːn] [ˈsɔːhɔːrs] [sɜːrvd] [ˈevri]

“ **There was no table on the gallery** ， **but boards laid on sawhorses served every**

“ 那里 曾是 不 桌子 在 这 画廊 ， 但 板 铺设 在 锯架 服务 每一个

[ˈpɜːrpəs] ，

purpose 。

目的 。

“楼座上没有桌子，但用木架架起的木板就能起到各种作用。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wɪt] [ˈmɪsɪz] 。

and the linen which Mrs 。

和 这 亚麻布 哪个 太太 。

[ɡeɪv] [əˈzeɪliə] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ruːd] [ˈteɪbl]

gave Azalea to spread over this rude table

- 给予 映山红 到 传播 超过 这 粗鲁的 桌子

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] ，

was of the finest 。

曾是 的 这 最好的 。

罗文特里太太送给阿扎莉娅铺在这张简陋桌子上的亚麻桌布，却是上等的。

[moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdæməsk] 。

most beautiful damask 。

最多 美丽的 绫 。

最美的锦缎。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
The dishes , on the other hand ,
这 菜肴 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，菜肴方面.....

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [bi:] [tri:] [ɔ:r]
were of the commonest and had evidently been purchased at Bee Tree or
是 的 这 最常见的 和 有 显然 到过 购买 在 蜜蜂 树 或者
[sʌm; səm][ˈsɪmələr][mɑ:rt] .
some similar mart .
一些 相似的 市场 .

这些都是最普通的商品，显然是从 Bee Tree 或类似的集市上买来的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] , ['mɪsɪz] . - [nu:] [həv] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
But as for the food , Mrs . Rowantree knew how to manage that .
但 作为 为了 这 食物 , 太太 . - 知道 如何 到 管理 那 .

至于食物方面，罗文特里太太知道如何安排。

[ʃi;; ji] ['eɪdɪəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['si:zənɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][ʃi;; ji] [sed] ,
She evidently made a fine art of seasoning , and while , as she said ,
她 显然 制成 一个 美好的 艺术 的 调料 , 和 尽管 , 作为 她 说 ,
她显然很擅长调味，而且，正如她所说，

[ðeɪ] “ [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ” [æt; ət] - [hɔ:l] , [ðeɪ]
they “ had not the advantage of markets ” at Rowantree Hall , they
他们 “ 有 不是 这 优势 的 市场 ” 在 - 大厅 , 他们
[kən'traɪvd] , [ə'pærəntli] ,
contrived , apparently ,
人为的 , 显然 ,

显然，他们想出了在罗文特里庄园“没有市场优势”的办法。

[tu;; tə][get] ['plenti] [tu;; tə] [i:t] .
to get plenty to eat .
到 得到 很多 到 吃 .

要吃饱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] - [hɪm'self] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu;; tə]
It was quite a formal moment when Rowantree himself waved them all to
它 曾是 相当 一个 正式的 片刻 什么时候 - 他自己 挥手 他们 全部 到
[ðer; ðər] [si:ts] .
their seats .
他们的 座位 .

罗文特里亲自挥手示意他们入座，场面十分正式。

[hi;; hi] [pleɪst] [mɪs] [zɪləz] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mæg'nɪfɪsntli] , [waɪl] ['ki:f] [pleɪst] ['mɪsɪz] .
He placed Miss Zillah's chair for her magnificently , while Keefe placed Mrs .
他 放置 错过 齐拉的 椅子 为了 她 壮丽 , 尽管 基夫 放置 太太 .
Rowantree's .
罗文特里的 .

他为齐拉小姐摆放了椅子，摆放得非常漂亮；而基夫则为罗文特里夫人摆放了椅子。

[mɪs]
Miss
错过
错过

错过

[pi:] . -
p . 98
p . -

[zɪlə] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət]
Zillah was made to feel the distinction conferred upon her by being placed at
齐拉 曾是 制成 到 感觉 这 区别 授予 之上 她 经过 存在 放置 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hoʊst] ,
the right hand of her host ,
这 正确的 手 的 她 主持人 ,
齐拉被安排坐在主人的右边, 这让她感受到了这份尊贵。

[huː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz][bɑːrnjɑːrd] [faʊl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['dʒestʃərz] [æz; əz][ə; eɪ]
who proceeded to carve his barnyard fowl with as many gestures as a
WHO 继续 到 雕刻 他的 农场 鸡 和 作为 许多 手势 作为 一个
['trentʃəɹ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] .
trencher man of the Middle Ages might have used in carving the wild boar .
挖沟机 男人 的 这 中间 年龄 可能 有 用过的 在 雕刻 这 荒野 公猪 .
他开始雕刻他的家禽, 动作之多, 堪比中世纪的雕刻家雕刻野猪。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ə'pærəntli] [fəɹ'ɡɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mænərz] — [æt; ət] [liːst]
The Rowantree children apparently forgot nothing in the way of manners — at least
这 - 孩子们 显然 忘了 没有什么 在 这 方式 的 礼仪 — 在 至少
[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [went] .
so far as outward appearances went .
所以 远的 作为 向外 外貌 去 .
罗文特里家的孩子们显然没有忘记任何礼仪——至少从外表上看是如此。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['kæɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bæd] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd]
It is true that Carin received a bad kick in the shins which was not intended
它 是 真的 那 卡琳 已收到 一个 坏的 踢 在 这 小腿 哪个 曾是 不是 故意的
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ;
for her ;
为了 她 ;
卡琳的小腿确实被人狠狠踢了一脚, 但这并非对方的本意;

[ænd; ænd] [ðæt] [ə'zeɪliə] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] ['mɔɪrəz] [hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] ['pɪntʃɪŋ]
and that Azalea had to hold Moira's hand to keep her from pinching
和 那 映山红 有 到 抓住 莫伊拉的 手 到 保持 她 从 捏
[hɜːr; həɹ] [twɪn] ,
her twin ,
她 双 ;
阿扎莉娅不得不拉住莫伊拉的手, 防止她掐自己的双胞胎妹妹。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðer; ðəɹ] ['faːðəɹ] [wen]
but nothing could be sweeter than the way they thanked their father when
但 没有什么 可以 是 更甜 比 这 方式 他们 谢谢 他们的 父亲 什么时候
[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
he served them with food ,
他 服务 他们 和 食物 ;
但没有什么比孩子们在父亲为他们准备食物时表达的感谢更令人感动了。

[ɔːr][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['mænəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsəɹ] ['kwestʃənz] .
or the smiling manner in which they answered questions .
或者 这 微笑 方式 在 哪个 他们 回答 问题 .
或者他们回答问题时面带微笑的态度。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðəɹ] , [aɪ 'tiː][brɪ'ɡæən][tuː; tə][reɪn] ['sɔːftli] , [ɡreɪ] ,
While they sat there , it began to rain softly , gray ,
尽管 他们 卫星 那里 , 它 开始 到 雨 轻轻 , 灰色的 ,
他们坐在那里, 开始下起了灰蒙蒙的小雨。

[biːd] - [laɪk][draːps] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡælɜːɪːz] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
bead - like drops falling from the gallery's edge to the ground ,
珠子 - 喜欢 滴 坠落 从 这 画廊的 边缘 到 这 地面 ,
珠状水滴从画廊边缘落到地面,

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['faɪnɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] [brɪtwɪ:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜ:rld] .
and hanging a soft shining curtain between them and the outer world .
和 绞刑 一个 柔软的 灼灼 窗帘 之间 他们 和 这 外 世界 .
在他们与外界之间悬挂起一道柔软闪亮的帷幔。

[əˈzeɪliə] ['nevər] [fər'gɔ:t][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Azalea never forgot the beauty of it all .
映山红 绝不 忘了 这 美丽 的 它 全部 .
杜鹃花从未忘记这一切的美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ,
There was no wind ,
那里 曾是 不 风 ,
没有风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['kɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
and they were quite as comfortable behind their silver curtain as they
和 他们 是 相当 作为 舒服的 在后面 他们的 银 窗帘 作为 他们
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [mɔ:r] [soʊ] ,
would have been in the house — more so ,
会 有 到过 在 这 房子 — 更多的 所以 ,
他们躲在银色窗帘后面，和在屋里一样自在——甚至更自在。

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɔ:t] [wʌn] .
indeed , for the day had been a hot one .
的确 , 为了 这 天 有 到过 一个 热的 — .
的确，那天天气很热。

[dɪˈlɪʃəs] ['əʊdəz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] [geɪv] [fɔ:rθ] [kən'tentɪd] ,
Delicious odors came up from the ground ; the birds gave forth contented ,
可口的 气味 来了 向上 从 这 地面 ; 这 鸟类 给予 前进 满足 ,
地面散发出诱人的香气；鸟儿们欢快地鸣叫着。

[pi:] . -
p . 99
p . -
第99页

['θrəʊti] [saʊndz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:gl] [mɪd'sʌmə] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:rld] [si:md] [wel] ['kɑ:ntent] .
throaty sounds , and all the regal midsummer mountain world seemed well content .
喉音 声音 , 和 全部 这 尊贵 盛夏 山 世界 似乎 出色地 内容 .
喉咙里发出低沉的咕啞声，整个盛夏山峦似乎都显得十分惬意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] ,
They were very happy together ,
他们 是 非常 快乐的 一起 ,
他们在一起非常幸福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ker] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['ræðər] [grɪm] [wɜ:rld] .
with a freedom from care that does not often come in this rather grim world .
和 一个 自由 从 关心 那 做 不是 经常 来 在 这 相当 严峻 世界 .
在这个略显残酷的世界里，人们很少能拥有这种无忧无虑的自由。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['sɪsɪli] - [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv]
Only in the eyes of Mary Cecily Rowantree there remained that strange look of
仅有的 在 这 眼睛 的 玛丽 塞西莉 - 那里 剩余 那 奇怪的 看 的
['lɔ:ŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,
只有在玛丽·塞西莉·罗文特里的眼中，还保留着那种奇特的渴望神情。

[ʌv; əv] [fəɹ'evər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['slʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][faɪnd] .
of forever searching for something which she could not find .
的 永远 搜索 为了 某物 哪个 她 可以 不是 寻找 .
她一直在寻找她永远也找不到的东西。

[ˈki:f] [oʊ'kɑ:nə] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] .
Keefe O'Connor caught it , and sympathized .
基夫 奥康纳 捕捉 它 , 和 同情 .
基夫·奥康纳听到了，并表示同情。

[ə'zeɪliə] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hɜ:rt] — [æz; əz] [ˈɔrfən] [mʌst; məst]
Azalea saw it , and because she too had a hurt — as orphans must
映山红 锯 它 , 和 因为 她 也 有 一个 伤害 — 作为 孤儿 必须
[ni:dz] [hæv; həv] — [ʃi:; ʃi] [tu:] [ʌndə'stʊd] .
needs have — she too understood .
需求 有 — 她 也 理解 .
杜鹃花看到了，因为她自己也曾受过伤——孤儿必然都会受到伤害——所以她也理解。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['brʌðərhuð] [ænd; ənd] [noʊ] [i:tʃ] [ˈðər]
Those who have a sorrow belong to a great brotherhood and know each other
那些 WHO 有 一个 悲哀 属于 到 一个 伟大的 兄弟情 和 知道 每个 其他
[baɪ] ['si:krət] [saɪnz] .
by secret signs .
经过 秘密 标志 .
那些经历悲伤的人属于一个伟大的兄弟会，他们通过秘密的符号彼此认识。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] .
But it was a happy dinner for all of that .
但 它 曾是 一个 快乐的 晚餐 为了 全部 的 那 .
但即便如此，这顿晚餐还是很愉快的。

[bɪ'twi:n] ['kɔ:rsɪz] - [hɪm'self] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] ['bæləd] ,
Between courses Rowantree himself offered to sing them an old ballad ,
之间 课程 - 他自己 提供 到 唱歌 他们 一个 老的 民谣 ,
用餐间隙，罗文特里主动提出为他们演唱一首古老的民谣。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [beɪs] [voɪs] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
and in a rich bass voice which set the echoes of the wood at work ,
和 在 一个 富有的 低音 嗓音 哪个 放 这 回声 的 这 木头 在 工作 ,
浑厚的男低音在木质结构的回响中响起，

[hi:; hi] ['θʌndəd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [bəʊ'hi:] .
he thundered the lines of “ The Maid of Bohea .
他 雷鸣 这 线条 的 “ 这 女佣 的 波希亚 .
他高声吟唱了《波希米亚少女》的歌词。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ə'gen] .
” There was great applause , and he sang again .
” 那里 曾是 伟大的 掌声 , 和 他 唱 再次 .
“掌声雷动，他又唱了一遍。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] “ [boʊld][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] ,
It was to his singing of “ Bold Robin Hood ,
它 曾是 到 他的 歌唱 的 “ 大胆的 罗宾 兜帽 ,
那是在他演唱《勇敢的罗宾汉》的时候

“ [ðæt] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstərd] [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊm'meɪd]
” that Azalea and his wife brought in the custard pie and the homemade
” 那 映山红 和 他的 妻子 带来 在 这 蛋奶冻 馅饼 和 这 自制
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,
“阿扎利亚和他的妻子带来了蛋奶馅饼和自制奶酪，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sæd] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˈseɪlə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ” [ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [klɪrd]
and to the sad strains of “ A Sailor There Was ” that they finally cleared
和 到 这 伤心 菌株 的 “ 一个 水手 那里 曾是 “ 那 他们 最后 已清除
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

伴随着悲伤的《曾有一位水手》的旋律，他们终于收拾好了桌子。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈevriwʌn] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][help] , [seɪv] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
After dinner everyone turned in to help , save the master of the house ,
后 晚餐 每个人 转向 在 到 帮助 , 节省 这 掌握 的 这 房子 ,
晚饭后，大家都去帮忙，想救救这家的主人。

[huː] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ʌv; əv]
who still felt the need of quiet and of
WHO 仍然 毛毡 这 需要 的 安静的 和 的
仍然渴望安静和.....的人

[piː] . -
p : 100
p . -
第100页

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] ,
looking down what he called “ the approach ,
寻找 向下 什么 他 称为 “ 这 方法 ,
俯视着他所谓的“方法”，

“ [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
“ by which he meant the winding road that led from the house to the gate .
” 经过 哪个 他 意思是 这 绕线 路 那 引领 从 这 房子 到 这 门 .
他指的是从房子通往大门的蜿蜒小路。

[ɪf] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [sɪŋ] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbælədz] , [ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
If Mr . Rowantree could sing old English ballads , Mrs . Rowantree could sing ,
如果 先生 . - 可以 唱歌 老的 英语 民谣 , 太太 . - 可以 唱歌 ,
[moʊst] [biˈwɪtʃɪŋli] , [oʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlɪrɪks] .
most bewitchingly , old Irish lyrics .
最多 迷人地 , 老的 爱尔兰 歌词 .

如果罗文特里先生能唱古老的英国民谣，那么罗文特里夫人就能唱古老的爱尔兰民谣，而且唱得格外动听。

[ˈkæərɪn][ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt] [laɪk] [ðer; ðər] [frend] [ˈæni] [ˈlɔː(ɪ)ri] .
Carin and Azalea could sing , too , though not like their friend Annie Laurie .
卡琳 和 映山红 可以 唱歌 , 也 , 尽管 不是 喜欢 他们的 朋友 安妮 劳里 .
卡琳和阿扎莉娅也会唱歌，虽然不如她们的朋友安妮·劳瑞唱得好。

[ˈkiːf] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Keefe had plenty of good will even if he had not much of a voice ,
基夫 有 很多 的 好的 将要 甚至 如果 他 有 不是 很多 的 一个 嗓音 ,
基夫虽然没什么话语权，但他心地善良。

[ænd; ənd] [mɪs] [zɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [θred] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and Miss Zillah had a sweet little silver thread of song which she was not
和 错过 齐拉 有 一个 甜的 小的 银 线 的 歌曲 哪个 她 曾是 不是
[əˈfeɪmd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .
ashamed to display .
羞愧 到 展示 .
而齐拉小姐有一首甜美动听的歌，她毫不羞于展现出来。

[soʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈæftərˈnuːn] ,
So among them they had a musical afternoon ,
所以 之中 他们 他们 有 一个 音乐 下午 ,
于是，他们一起度过了一个充满音乐的下午。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [skwer] [pi'ænəʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][rætɪŋ] [ki:z] .
accompanied by one and another on the old square piano with its rattling keys .
伴随 经过 一 和 其他 在 这 老的 正方形 钢琴 和 它是 嘎嘎作响 钥匙 :

一人弹奏着那架老式方形钢琴，琴键发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði][dʒent(ə)l] [ˈʃaʊər] [ðæt][hæd; həd][fɔ:lən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [pæst] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz]
The gentle shower that had fallen during dinner had passed as quietly as
这 温和的 淋浴 那 有 倒下 期间 晚餐 有 通过了 作为 悄悄 作为
[aɪ ˈti:] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

晚餐时分下的那场小雨，来得悄无声息，去得也悄无声息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sʌn] [ˈʊʃn] [ˈsɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði][wet] [ˈʃaɪnɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and the sun shone softly through the wet shining leaves of the trees into the
和 这 太阳 闪耀 轻轻 通过 这 湿的 灼灼 树叶 的 这 树木 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 :

阳光透过树叶湿润闪亮的光泽，柔和地洒进房间。

[haʊ'evər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ə'zeɪliə] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈri:əl] “ [əd'ventʃər]
However , it was just before going home that Azalea had her real “ adventure
然而 , 它 曾是 只是 前 去 家 那 映山红 有 她 真实的 “ 冒险
.
:
.

然而，就在回家之前，阿扎莉娅经历了她真正的“冒险”。

” [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
” Mrs . Rowantree had drawn her arm through her own ,
” 太太 : - 有 绘制 她 手臂 通过 她 自己的 ,
罗文特里夫人将自己的胳膊挽了起来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈstroʊld] [tə'geðər] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] -
and the two of them had strolled together down one of the laurel -
和 这 二 的 他们 有 漫步 一起 向下 一 的 这 月桂树 -
[edʒd] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
edged paths of the place .
边缘 路径 的 这 地方 :

他们两人沿着此地一条两旁种满月桂树的小路漫步。

” [ˈki:f] [oʊ'kɑ:nə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][jər; jər][ˈsto:ri] , ” [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [sed] [ˈdʒentli] , “
” Keefe O'Connor has been telling me your story , ” Mary Cecily said gently , “
” 基夫 奥康纳 有 到过 讲述 我 你的 故事 , ” 玛丽 塞西莉 说 轻轻地 , ”
[ænd; ʌnd][aɪ][wa:nt]
and I want
和 我 想

“基夫·奥康纳一直在跟我讲你的故事，”玛丽·塞西莉轻声说道，“我想……”

[pi:] . -
p . 101
p . -

[tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɪts] [maɪ'self] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
to say that it's myself who knows how to sympathize with you . ”
到 说 那 它是 我 WHO 知道 如何 到 同情 和 你 : ”
要说的是，只有我才懂得如何同情你。

“ [oʊ] , ” [əˈzeɪliə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,
“ **Oh** , ” **Azalea replied with a sharp little catch of the breath** ,
“ 哦 , ” 映山红 回复 和 一个 锋利的 小的 抓住 的 这 气息 ,
“ 哦 , ” 杜鹃花倒吸了一口气, 回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][tuːld] ['ki:f] [əˈbaʊt] [em 'i:] . ”
“ **I didn't know anyone had told Keefe about me** . ”
“ 我 没有 知道 任何人 有 讲述 基夫 关于 我 . ”
“ 我不知道有人跟基夫提起过我。”

“ ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] ['fɑ:lʊ] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Never fear but the story will follow you** , ” **returned Mrs . Rowantree with an**
“ 绝不 害怕 但 这 故事 将要 跟随 你 , ” 返回 太太 . - 和 一个
[ˈæksənt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
accent of wisdom .
口音 的 智慧 .
“ 别担心, 这个故事会一直伴随着你, ” 罗文特里夫人用一种睿智的语气回答道。

“ ['stɔ:riz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ] [wʌn] .
“ **Stories good and bad have a way of following one** .
“ 故事 好的 和 坏的 有 一个 方式 的 下列的 一 .
“ 好故事和坏故事总会以某种方式伴随一个人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [mɪs] [əˈzeɪliə] :
But this I will say , Miss Azalea :
但 这 我 将要 说 , 错过 映山红 :
但我还是要说一句, 阿扎莉娅小姐:

[aɪ] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:v] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
I honor you for what you've done and the way you've clung to those who
我 荣誉 你 为了 什么 你已经 完毕 和 这 方式 你已经 紧紧抓住 到 那些 WHO
[tʊk] [ju:; jʊ][ɪn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhoʊmləs] .
took you in when you were homeless .
采取 你 在 什么时候 你 是 无家可归者 .
我敬佩你所做的一切, 以及你对那些在你无家可归时收留你的人的忠诚。

[ɪts] [ˈveri] [laɪk][maɪ] [oʊn] ['stɔ:ri] — [ˈveri] [laɪk] , [ɪnˈdi:d] . ”
It's very like my own story — very like , indeed . ”
它是 非常 喜欢 我的 自己的 故事 — 非常 喜欢 , 的确 . ”
这跟我自己的经历非常相似——真的非常相似。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [əˈzeɪliə] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **Is it ?** ” **asked Azalea , forgetting herself at once and warming to her**
“ 是 它 ? ” 问 映山红 , 遗忘 她自己 在 一次 和 变暖 到 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“ 是吗? ” 杜鹃花问道, 她立刻忘却了自己, 对同伴热情起来。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈmɪsɪz] . - ? ”
“ **Have you been alone in the world , Mrs . Rowantree ?** ”
“ 有 你 到过 独自的 在 这 世界 , 太太 . - ? ”
罗文特里夫人, 您一直孤身一人吗?

“ [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] , [mɪs] [əˈzeɪliə] ,
“ **Alone in a way you never were , Miss Azalea ,**
“ 独自的 在 一个 方式 你 绝不 是 , 错过 映山红 ,
“ 你从未如此孤独过, 阿扎莉娅小姐。”

[fɔːr; fər][aɪ][lɔːst] [θruː] [maɪ][oʊn] [hiːdlɪsnɪs] [ðə; ði][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
for I lost through my own heedlessness the one living creature that should have
为了 我 丢失的 通过 我的 自己的 粗心大意 这 一 活的 生物 那 应该 有
[bɪn] [maɪ][kər] ,
been my care ,
到过 我的 关心 ,

因为自己的疏忽，我失去了唯一一个本应由我照料的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][maɪ][hɑːrt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd]
and the knowledge of it is always eating at my heart in spite of my good
和 这 知识 的 它 是 总是 吃 在 我的 心 在 尽管如此 的 我的 好的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈbeɪbz] . "
husband and my blessed babes . "
丈夫 和 我的 蒙福 宝贝们 . "

尽管我有好丈夫和可爱的孩子们，但这件事始终让我心如刀绞。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [dɪˈstrest] ,
" **Oh , Mrs . Rowantree , " cried the girl , distressed** ,
" 哦 , 太太 . - , " 哭 这 女孩 , 苦恼 ,

“哦，罗文特里太太，”女孩惊恐地喊道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈbleɪmɪŋ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [fɔːlt] ?
" **aren't you blaming yourself for something that wasn't really your fault ?**
" 不是 你 指责 你自己 为了 某物 那 不是 真的 你的 过错 ?

“你是不是在为一件并非你过错的事情自责呢？”

" [piː] . -
" **p . 102**
" p . -

第102页

[ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈmɪsti] [aɪz] [tɔːrd] [əˈzeɪliə] , [ˈtrædʒədi] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Mary Cecily turned her misty eyes toward Azalea , tragedy brooding in them .
玛丽 塞西莉 转向 她 蒙蒙 眼睛 朝向 映山红 , 悲剧 沉思 在 他们 .

玛丽·塞西莉将她湿润的眼睛转向阿扎莉娅，眼中充满了悲伤。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][ˈstɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **If you wish to hear my story , " she said** ,
" 如果 你 希望 到 听到 我的 故事 , " 她 说 ,

“如果你想听听我的故事，”她说，

" [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **sit here and I will tell it to you** .
" 坐 这里 和 我 将要 告诉 它 到 你 .

“你坐在这里，我来告诉你。”

[maɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [ˈdʌznt] [laɪk][emˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
My good husband doesn't like me to talk of it ,
我的 好的 丈夫 不 喜欢 我 到 讲话 的 它 ,

我好丈夫不喜欢我谈论这件事。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsɑːroʊ] [gets] [pent][ɪn][emˈiː][ænd; ənd] [terz] [emˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
but my sorrow gets pent in me and tears me , which is what he doesn't
但 我的 悲哀 获得 五角星 在 我 和 眼泪 我 , 哪个 是 什么 他 不
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

但我的悲伤却积压在我心中，让我痛苦不堪，而他却无法理解这一点。

[aɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] .
I'll be better for telling you the strange tale .
患病的 是 更好的 为了 讲述 你 这 奇怪的 故事 .

跟你讲了这个奇特的故事，我会变得更好。

“There was a rude bench beneath a fine sour - wood tree , and Azalea ,

那里 曾是 一个 粗鲁的 长椅 下面 一个 美好的 酸的 - 木头 树 , 和 映山红 ,

“在一棵枝繁叶茂的酸木树下, 有一条简陋的长凳, 还有杜鹃花,

sitting Turk - wise at one end so that she might face her companion ,

坐着 土耳其人 - 明智的 在 一 结尾 所以 那 她 可能 脸 她 伴侣 ,

她盘腿坐在座位的一端, 以便面对她的同伴。

prepared to give her attention to the “ strange tale ” — and she thrilled

准备 到 给 她 注意力 到 这 “ 奇怪的 故事 ” — 和 她 激动不已

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

as she did so ,

作为 她 做过 所以 ,

她准备认真聆听这个“奇特的故事”——而她也确实被这个故事深深吸引。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [streɪndʒ] [teɪl; 'teɪlɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .

for she loved strange tales with a great love .

为了 她 喜爱 奇怪的 故事 和 一个 伟大的 爱 .

因为她非常热爱奇闻异事。

[piː] . -

p . **103**

p . -

第103页

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər]

LITTLE BROTHER

小的 兄弟

弟弟

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈaɪrɪ] [ˈæksent] ,

“ My father , ” said Mrs . Rowantree with her delicate Irish accent ,

“ 我的 父亲 , ” 说 太太 . - 和 她 精美的 爱尔兰 口音 ,

“我的父亲,”罗文特里夫人用她那轻柔的爱尔兰口音说道。

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

“ was a gentleman — a scholar and a gentleman .

“ 曾是 一个 绅士 — 一个 学者 和 一个 绅士 .

“他是一位绅士——一位学者, 也是一位绅士。”

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [drəˈmætɪk] [wei] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

“ She paused a moment in that little dramatic way of hers and then went on .

“ 她 暂停 一个 片刻 在 那 小的 戏剧性 方式 的 她的 和 然后 去 在 .

她以她特有的那种略带戏剧性的方式停顿了一下, 然后继续说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdɔːtər] , [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [siː] ,

“ But my mother was a cottager's daughter , very sweet and lovely to see ,

“ 但 我的 母亲 曾是 一个 - 女儿 , 非常 甜的 和 迷人的 到 看 ,

“但我母亲是农舍农妇的女儿, 她非常温柔可爱, 人见人爱。”

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but lacking the fine ways of himself .

但 缺乏 这 美好的 方式 的 他自己 .

但他却缺乏自己应有的优雅风度。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hər] [seɪk] ,
He gave up his friends for her sake ,
他 给予 向上 他的 朋友们 为了 她 清酒 ,
他为了她放弃了朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [noʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈdʌblɪn]
and they left the village where they were known and went to live in Dublin
和 他们 左边 这 村庄 在哪里 他们 是 已知 和 去 到 居住 在 都柏林
[wer] [maɪ] [ˈfɑ: ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈnju: z, peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪˈvju: z] .
where my father made a living by writing for the newspapers and reviews .
在哪里 我的 父亲 制成 一个 活的 经过 写作 为了 这 报纸 和 评论 .
他们离开了他们为人所知的村庄，前往都柏林生活，我父亲在那里靠为报纸和评论撰稿谋生。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ: rn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæɪdʒ] ,
I was born the second year of their marriage ,
我 曾是 出生 这 第二 年 的 他们的 婚姻 ,
我出生于他们结婚的第二年。

[ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ: rld] .
and seven years later my little brother David came into the world .
和 七 年 之后 我的 小的 兄弟 大卫 来了 进入 这 世界 .
七年后，我的弟弟大卫出生了。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ: zd] [əˈgen] ,
" **She paused again** ,
" 她 暂停 再次 ,
她再次停顿了一下，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɪn] [hɜ: r; hər] [θroʊt] [wɪt] [wʊd] [nɔ: t]
but this time because there was a tightening in her throat which would not
但 这 时间 因为 那里 曾是 一个 收紧 在 她 喉 哪个 会 不是
[let] [hɜ: r; hər] [goʊ] [ɑ: n] .
let her go on :
让 她 去 在 :
但这一次，是因为她喉咙发紧，无法继续下去。

" [ˈdeɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈberbi] [aɪ] [ˈevər] [leɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑ: n] ,
" **David** , " **she said** , " **was the finest baby I ever laid my eyes on** ,
" 大卫 , " 她 说 , " 曾是 这 最好的 婴儿 我 曾经 铺设 我的 眼睛 在 ,
" 大卫,"她说, "是我见过的最棒的宝宝。"

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
and I've had some fine ones of my own .
和 我已经 有 一些 美好的 一个 的 我的 自己的 .
我自己也做过一些很棒的事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ: rst] ,
He was a treasure from the first ,
他 曾是 一个 宝藏 从 这 第一的 ,
他从一开始就是个宝贝，

[pi:] . -
p . 104
p . -
第104页

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [ˈnaɪsər] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] , [tɪl] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈjɪrz]
but the older he grew the nicer he became , till , when he was three years
但 这 老 他 生长 这 更漂亮 他 成为 , 直到 , 什么时候 他 曾是 三 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
但他年纪越大就越和善，直到他三岁的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
he was the pride of the neighborhood .
他 曾是 这 自豪 的 这 邻里 .
他是街坊邻里的骄傲。

[ˈpi:p(ə)l] [stɔ:pt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
People stopped my mother on the street for the privilege of looking at him .
人们 停止 我的 母亲 在 这 街道 为了 这 特权 的 寻找 在 他 .
人们在街上拦住我母亲，只为能看他一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlæfɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ænd][ˈkɜ:rlɪ] [blæk] [her] ,
He had laughing black eyes and curly black hair ,
他 有 笑 黑色的 眼睛 和 卷曲 黑色的 头发 ,
他有一双会笑的黑眼睛和一头卷曲的黑发。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑ:dist] [ˈlɪt(ə)l] [tɜ:rnz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈberbi] [tɔ:k] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
and the oddest little turns to his baby talk that ever were heard .
和 这 最奇怪的 小的 转弯 到 他的 婴儿 讲话 那 曾经 是 听到 .
以及他说话时偶尔出现的极其古怪的婴儿语。

[oʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
Oh , we were so happy with him — so wrapped up in him .
哦 , 我们 是 所以 快乐的 和 他 — 所以 包装 向上 在 他 .
哦，我们当时对他非常满意——完全被他迷住了。

[ɪnˈdi:d] , [ju:d] [hæv; həv] [lʊkt] [wel] [θru:] [ˈdʌblɪn] [brɪfɔ:r] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [ˈi:kwəl][tu:; tə]
Indeed , you'd have looked well through Dublin before finding a home equal to
的确 , 你会 有 看起来 出色地 通过 都柏林 前 寻找 一个 家 平等的 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:r; fər] [kənˈtentmənt] .
our own for contentment .
我们的 自己的 为了 满意 .

的确，你得在都柏林好好找找，才能找到一个能和我们家一样让你感到满足的房子。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [feɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
My father was getting some little fame for his writing ,
我的 父亲 曾是 获得 一些 小的 名声 为了 他的 写作 ,
我父亲的写作开始小有名气。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][tu:; tə] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][æt; ət][fɜ:rst]
and my mother no longer had to slave for us the way she did at first
和 我的 母亲 不 更长 有 到 奴隶 为了 我们 这 方式 她 做过 在 第一的

.
:
.
我的母亲不再需要像最初那样为我们辛勤劳作了。

“ [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi:əst] , [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Then , just as we were at our happiest , father came home with a**
“ 然后 , 只是 作为 我们 是 在 我们的 最快乐 , 父亲 来了 家 和 一个
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

“然后，就在我们最快乐的时候，父亲带着感冒回家了。”

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] .
I well remember it .
我 出色地 记住 它 .
我记得很清楚。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][aɪ] ,
We were watching for him at the window , David and mother and I ,
我们 是 观看 为了 他 在 这 窗户 , 大卫 和 母亲 和 我 ,
我和妈妈还有大卫都在窗边等他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mi:t] [paɪ][br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and we had a meat pie because of his liking for it ,
和 我们 有 一个 肉 馅饼 因为 的 他的 喜欢 为了 它 ,
因为他喜欢吃肉馅饼, 所以我们就做了肉馅饼。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːt] ['deɪvɪd][tuː; tə][seɪ] - [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] .
and we had taught David to say ' Four and Twenty Blackbirds .
和 我们 有 教授 大卫 到 说 - 四 和 二十 黑鸟 .
我们教大卫说“二十四只黑鸟”。

- [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvniŋ] !
" Oh , we were counting on such a happy evening !
" 哦 , 我们 是 计数 在 这样的 一个 快乐的 晚上 !
“哦, 我们原本期待着一个愉快的夜晚!”

[bʌt; bət] [wen] [dæd] [keɪm] [ɪn] ,
But when dad came in ,
但 什么时候 爸爸 来了 在 ,
但爸爸进来的时候,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
he did not speak to us for the anguish that was on him ,
他 做过 不是 说话 到 我们 为了 这 痛苦 那 曾是 在 他 ,
他因为内心的痛苦而没有和我们说话。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and mother got him in his bed , and he never got out of it again . "
和 母亲 得到 他 在 他的 床 , 和 他 绝不 得到 出去 的 它 再次 . "
母亲把他扶到床上, 他就再也没起来过。

" [oʊ] , [em 'iː] ! " [sed] [ə'zeɪliə] ['sɔːftli] .
" Oh , me ! " said Azalea softly .
" 哦 , 我 ! " 说 映山红 轻轻 .
“哦, 我!”杜鹃花轻声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['saɪləns] [fel] [ɪn] [wɪtʃ] ['meri] ['sisili]
A little silence fell in which Mary Cecily
一个 小的 沉默 跌倒 在 哪个 玛丽 塞西莉
一阵短暂的沉默之后, 玛丽·塞西莉

[piː] . -
p . 105
p . -

- [lɒkt] [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [hɜːr; hər] [θɪn] , [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Rowantree locked and unlocked her thin , nervous fingers in a way of her
- 已锁定 和 已解锁 她 薄的 , 紧张的 手指 在 一个 方式 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

罗文特里用她特有的方式, 一次又一次地锁上又松开她那纤细而紧张的手指。

" [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'zjuːmd] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
" And after he was gone , " she resumed , " we had nothing .
" 和 后 他 曾是 已消失 , " 她 恢复 , " 我们 有 没有什么 .
“他走后,”她继续说道, “我们就一无所有了。”

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɜːrnd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][pʊt][baɪ] ['eni] ['seɪvɪŋz] .
Never had he earned enough for my mother to put by any savings .
绝不 有 他 获得 足够的 为了 我的 母亲 到 放 经过 任何 节省 .
他从未挣到足够的钱让我母亲存下任何积蓄。

[soʊ][wiː; wi] [tɒk] [tuː; tə] [ˈselɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
So we took to selling off what was in the house ,
所以 我们 采取 到 销售 离开 什么 曾是 在 这 房子 ,
于是我们开始变卖房子里的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəːrɪŋ] ,
and she to doing sewing and embroidering ,
和 她 到 正在做 缝纫 和 刺绣 ,
她还从事缝纫和刺绣工作。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [ðeəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes]
but in a little while she saw it was no use — there'd be nothing for us
但 在 一个 小的 尽管 她 锯 它 曾是 不 使用 — 那里 是 没有什么 为了 我们
[bʌt; bət][stɑːrˈveɪ(ə)n] [ənˈles] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [brɪˈfel] [juːˈes] .
but starvation unless some great piece of fortune befell us .
但 饥饿 除非 一些 伟大的 片 的 财富 发生 我们 :
但过了一会儿，她就意识到这样做没有用——除非我们遇到天大的幸运，否则我们除了挨饿别无选择。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]
My mother was a devout woman and she prayed morning and night and
我的 母亲 曾是 一个 虔诚的 女士 和 她 祈祷 早晨 和 夜晚 和
[ɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [help] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
often through the day for help for her children ,
经常 通过 这 天 为了 帮助 为了 她 孩子们 ,
我的母亲是一位虔诚的信徒，她早晚都祈祷，白天也经常祈祷，祈求上帝保佑她的孩子们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpreɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
and her prayers , she thought ,
和 她 祈祷 , 她 想法 ,
她心想，还有她的祈祷。

[wɜːr; wər] [ˈænsər] [wen] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
were answered when word came from my father's brother who was in America ,
是 回答 什么时候 单词 来了 从 我的 父亲的 兄弟 WHO 曾是 在 美国 ,
当我从身在美国的父亲的兄弟那里得到消息时，问题就迎刃而解了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiːd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhiːd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
that if she'd bring the children to him , he'd care for them with his own ,
那 如果 棚 带来 这 孩子们 到 他 , 他会 关心 为了 他们 和 他的 自己的 ,
如果她把孩子带到他身边，他会像对待自己的孩子一样照顾他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .
and she could be about some kind of work .
和 她 可以 是 关于 一些 种类 的 工作 :
她可能在忙某种工作。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [hiː; hi] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃænsɪz] .
In America , he said , there were chances .
在 美国 , 他 说 , 那里 是 机会 :
他说，在美国，还有机会。

[hiː; hi] [sent] [juːˈes] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]
He sent us money for the journey , but not very much — all he could afford
他 发送 我们 钱 为了 这 旅行 , 但 不是 非常 很多 — 全部 他 可以 买得起
, [ʌv; əv] [kɔːrs] .
, of course .
, 的 课程 :
他寄了些钱给我们路费，但不多——当然，这是他力所能及的。

[soʊ] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] ,
So mother , who was not afraid to do anything for her children's sake ,
所以 母亲 , WHO 曾是 不是 害怕的 到 做 任何事物 为了 她 孩子们的 清酒 ,
所以，这位为了孩子什么都愿意做的母亲，

[tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [[ɪp] [ˈseɪlɪŋ]
took passage with other poor people in the steerage of a great ship sailing
采取 通道 和 其他 贫穷的 人们 在 这 统舱 的 一个 伟大的 船 帆船
[frʌm; frəm] [ˈkwi:nztaʊn] . "
from Queenstown . "
从 皇后镇 . "

他们和其他穷人一起，挤在一艘从皇后镇出发的大船的统舱里。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] [əˈzeɪliə] .
" **Poor little dear** , " **said Azalea** .
" 贫穷的 小的 亲爱的 , " 说 映山红 .

“可怜的小家伙，”杜鹃花说道。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] ! " [ˈekəʊd] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] .
" **Poor little dear !** " **echoed Mary Cecily** .
" 贫穷的 小的 亲爱的 ! " 回声 玛丽 塞西莉 .

“可怜的小家伙！”玛丽·塞西莉附和道。

[pi:] . -
p . **106**
p . -

第106页

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [swɔ:mz] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [boʊt] .
" **There were swarms of us on that boat** .
" 那里 是 蜂群 的 我们 在 那 船 .

“船上挤满了我们这些人。”

[wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhʌldl] [ænd; ənd] [mɪkst] ; [ə; eɪ][ˈtɔ:rment] [tu; tə] [i:t] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We were all huddled and mixed ; a torment to each other , with the
我们 是 全部 蜷缩着 和 混合 ; 一个 折磨 到 每个 其他 , 和 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
number of us :
数字 的 我们 .

我们挤在一起，混杂在一起；由于人多，彼此都感到痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] .
And the sea was very rough .
和 这 海 曾是 非常 粗糙的 .

海面波涛汹涌。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ˈstɔrmd] , [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] ,
Day after day it stormed , and my little mother , worn with work and worry ,
天 后 天 它 暴风雨 , 和 我的 小的 母亲 , 磨损 和 工作 和 担心 ,
[ˈwɔ:rn][wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] .
暴风雨连绵不断，我年幼的母亲，因劳作和忧虑而疲惫不堪。

[wʌz; wəz] [ɪl] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
was ill unto death .
曾是 患病的 到 死亡 .

他病重而亡。

[ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][kəʊld] , [soʊ] [wi:k] , [soʊ] [ˈwɪri] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] .
Others were ill , but not so cold , so weak , so weary as she .
其他的 是 患病的 , 但 不是 所以 寒冷的 , 所以 虚弱的 , 所以 厌倦 作为 她 .

其他人也生病了，但没有她那么冷，那么虚弱，那么疲惫。

[bʌt; bət] [fju:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
But few could give her attention .
但 很少 可以 给 她 注意力 .

但很少有人会注意到她。

[ðeɪ] [sed] : - [ʃi:l] [bi:; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

They said : ' She'll be well in a while .
他们 说 : - 壳 是 出色地 在 一个 尽管 :

他们说：“她过一会儿就会好起来的。”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊk] [ˌem 'i:] [wʌn] [naɪt] [ænd; ʌnd][təʊld][ˌem 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] ['nevər] [bi:; bi] [wel] ;
' But she woke me one night and told me she would never be well ;
- 但 她 觉醒 我 一 夜晚 和 讲述 我 她 会 绝不 是 出色地 ;

但有一天晚上她把我叫醒，告诉我她永远不会好起来了；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['gɪvɪŋ] [wei] .
that she could feel her heart giving way .
那 她 可以 感觉 她 心 给予 方式 :

她感觉自己的心脏快要停止跳动了。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] ,
She gave me the address of my uncle ,
她 给予 我 这 地址 的 我的 叔叔 ,

她给了我叔叔的地址，

[ænd; ʌnd][təʊld][ˌem 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] [wət'evər] [aɪ] [dɪd] ,
and told me not to lose it whatever I did ,
和 讲述 我 不是 到 失去 它 任何 我 做过 ,

并告诉我无论如何都不要失去它，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [pɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,
and she had me pin the money that was left ,
和 她 有 我 别针 这 钱 那 曾是 左边 ,

她让我把剩下的钱别起来。

[ɑ:n] [maɪ] ['lɪt(ə)] [ʃɜ:rt] [ænd; ʌnd][təʊld][ˌem 'i:] [gɑ:d] [wəd] [reɪz] [ʌp] [frendz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
on my little shirt and told me God would raise up friends for me ,
在 我的 小的 衬衫 和 讲述 我 上帝 会 增加 向上 朋友们 为了 我 ,

在我的小衬衫上，有人告诉我上帝会为我安排朋友。

[hu:] [wəd] [gɪv] [ˌem 'i:] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌnz] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
who would give me directions to my uncle's door , and that once there I was safe .
WHO 会 给 我 方向 到 我的 叔叔的 门 , 和 那 一次 那里 我 曾是 安全的 .

他会告诉我去我叔叔家的路，并且告诉我到了那里我就安全了。

[aɪ] ['lɪsnd] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [ræn] [fɔ:r; fər] [help] .
I listened till she had finished and then I ran for help .
我 听着 直到 她 有 完成的 和 然后 我 跑 为了 帮助 :

我听她说完后就跑去寻求帮助。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ðɪ] ['fɪps] ['dɑ:ktər] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [bɜ:rθ] ,
At first the ship's doctor did not want to come out of his warm berth ,
在 第一的 这 船的 医生 做过 不是 想 到 来 出去 的 他的 温暖的 泊位 ,

起初，船上的医生并不想离开他温暖的卧铺。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [keɪm] .
but I got on my knees to him and he came .
但 我 得到 在 我的 膝盖 到 他 和 他 来了 :

但我跪在他面前，他就来了。

[hi:; hi] [θɔ:t] - [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['si:sɪknəs] , [ænd; ʌnd] ['meɪbi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He thought ' twas only a case of seasickness , and maybe he was right .
他 想法 - 那是 仅有的 一个 案件 的 晕船 , 和 或许 他 曾是 正确的 :

他以为只是晕船，也许他是对的。

[bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlaɪən] - [ˈhɑrtɪd] [wʌn][daɪd] [ðæt] [haɪt] .
But my little lion - hearted one died that night .
但 我的 小的 狮子 - 心地 一 死亡 那 夜晚 .

但我那勇敢的小家伙在那晚去世了。

[soʊ][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
So David and I were alone in the world .
所以 大卫 和 我 是 独自的 在 这 世界 .

所以，世界上只剩下我和大卫了。

" [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
" **The memory of the old anguish was upon her ,**
" 这 记忆 的 这 老的 痛苦 曾是 之上 她 ,
"旧日痛苦的记忆再次涌上心头。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [triːz] [ʌ; əv]
and she stared before her at the great trees of
和 她 凝视 前 她 在 这 伟大的 树木 的
她凝视着眼前高大的树木

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[hɜːr; hər] " [ɪˈstɛrt] ,
her " estate ,
她 " 财产 ,

她的“遗产，

" [ɔːl][ʌ; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ˈdrɑːpɪŋ] [bæk][tuː; tə][ðæt] [bliːk] [ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][æn; ən]
" **all of her life dropping back to that bleak hour when she was left an**
" 全部 的 她 生活 下降 后退 到 那 苍凉 小时 什么时候 她 曾是 左边 一个
[ˈɔːrf(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmeni] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪps] [hɑːrt] .
orphan among those many poor in the great ship's heart .
孤儿 之中 那些 许多 贫穷的 在 这 伟大的 船的 心 .

她的一生都在回想起那个凄凉的时刻，那时她成了孤儿，和许多其他穷人一起生活在这艘巨轮的中心。

" [oʊ] , " [kraɪd] [əˈzeɪliə] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . - .
" **Oh , " cried Azalea , " I hope you won't think about it , Mrs . Rowantree .**
" 哦 , " 哭 映山红 , " 我 希望 你 惯于 思考 关于 它 , 太太 . - .

“哦,”杜鹃花叫道,“我希望你不要考虑这件事, 罗文特里太太。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ][ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ɡet] [əˈbɔːŋ] .
That's how I manage to get along .
那就是 如何 我 管理 到 得到 沿着 .

我就是这样勉强应付过去的。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] : - [maɪ] [ˈsɑːroʊ] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
I say to myself : ' My sorrow is sacred .
我 说 到 我 : - 我的 悲哀 是 神圣 .

我对自己说：“我的悲伤是神圣的。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [,aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] .
I will not take it out and look at it often .
我 将要 不是 拿 它 出去 和 看 在 它 经常 .

我不会经常把它拿出来看。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pleɪs] .
I will leave it in a holy place .
我 将要 离开 它 在 一个 圣 地方 .

我会把它放在圣地。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
It will be safe there .
它 将要 是 安全的 那里 :

那里很安全。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][maɪ] [wei] , ['du:ɪŋ] ['hæpi] , ['kɑ:mən] [θɪŋz] .
I will go my way , doing happy , common things .
我 将要 去 我的 方式 , 正在做 快乐的 , 常见的 事物 :

我会走我的路，做些快乐、平凡的事。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] , ['mɪsɪz] . - ?
' Can't you look at your trouble that way , Mrs . Rowantree ?
- 不能 你 看 在 你的 麻烦 那 方式 , 太太 : - ?

罗文特里太太，您难道不能这样看待您的问题吗？

" ['meri] ['sisili] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['mɪsti] [blu:] [aɪz] [ɑ:n] [ə'zeɪliə] .
" Mary Cecily turned her misty blue eyes on Azalea .
" 玛丽 塞西莉 转向 她 蒙蒙 蓝色的 眼睛 在 映山红 :

玛丽·塞西莉将她迷蒙的蓝眼睛转向了杜鹃花。

" [maɪ][gɜ:rl] , " [fi:; fi] [sed] ['sɑ:ləmli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] .
" My girl , " she said solemnly , " I have not yet told you of my real trouble .
" 我的 女孩 , " 她 说 庄严地 , " 我 有 不是 然而 讲述 你 的 我的 真实的 麻烦 :

“我的孩子，”她郑重地说，“我还没有告诉你我真正的麻烦。”

" [ə'zeɪliə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" Azalea caught her breath .
" 映山红 捕捉 她 气息 :

杜鹃花倒吸了一口气。

" [wel] ? " [fi:; fi] [bri:ðd] .
" Well ? " she breathed .
" 出色地 ? " 她 呼吸 :

“怎么样？”她轻声问道。

" [wel] , [ðei] [dra:pt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
" Well , they dropped my little mother in the sea ,
" 出色地 , 他们 掉落 我的 小的 母亲 在 这 海 ,

“他们把我年幼的母亲扔进了海里，”

[ə; eɪ] [gʊd] [pri:st] ['seɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
a good priest saying the words of the church over her .
一个 好的 牧师 说 这 字 的 这 教会 超过 她 :

一位和蔼的牧师在她面前诵读教会的经文。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər]
Some were kind to us , but after all it was not many who were
一些 是 种类 到 我们 , 但 后 全部 它 曾是 不是 许多 WHO 是
['noʊŋ] [ju: 'es] .
knowing us .
会心 我们 :

有些人对我们很友善，但毕竟认识我们的人并不多。

[ðə; ði][waɪld] ['weðər] [kept] [ʌp] ,
The wild weather kept up ,
这 荒野 天气 保留 向上 ,

恶劣天气持续不断。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [fɪp] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər][bedz][æt; ət][ɔ:l] .
and hundreds there were on the ship who did not leave their beds at all .
和 数百 那里 是 在 这 船 WHO 做过 不是 离开 他们的 床 在 全部 :

船上还有数百人根本没有离开过床。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kiŋ] ,
David and I had no heart for talking ,
大卫 和 我 有 不 心 为了 说 ,
我和大卫都不想说话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kept] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [du:] .
and we kept much to ourselves as we had seen our mother do .
和 我们 保留 很多 到 我们自己 作为 我们 有 已见 我们的 母亲 做 .
我们像母亲一样，很少与人交往。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rʌf] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l] [ə'baʊt]
There were rough people all about
那里 是 粗糙的 人们 全部 关于
周围都是些粗鲁的人。

[pi:] . -
p . 108
p . -
第108页

[ju: 'es] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)] , [soʊ][ˈɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət]
us , and our ways were gentle , so oftentimes we did not feel at
我们 , 和 我们的 方式 是 温和的 , 所以 经常 我们 做过 不是 感觉 在
[hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
home with them .
家 和 他们 :
我们性格温和，行事方式也比较温和，所以常常感觉和他们格格不入。

[aɪ] [kept] [ʌp] [maɪ] [hɑ:rt] [baɪ] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
I kept up my heart by thinking of David and what I must do for him ;
我 保留 向上 我的 心 经过 思维 的 大卫 和 什么 我 必须 做 为了 他 ;
我心中充满对大卫的思念，想着我必须为他做些什么；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and now that mother was gone , he clung to me all of the time .
和 现在 那 母亲 曾是 已消失 , 他 紧紧抓住 到 我 全部 的 这 时间 :
母亲去世后，他一直黏着我。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [bri:ð] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ten]
He could hardly breathe without me it seemed , and though I was only ten
他 可以 几乎 呼吸 没有 我 它 似乎 , 和 尽管 我 曾是 仅有的 十
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
他似乎没有我就无法呼吸，而我当时只有十岁。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [praɪzd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
I had the mother - feeling in me , and I prized myself for the sake of
我 有 这 母亲 - 感觉 在 我 , 和 我 珍贵的 我 为了 这 清酒 的
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
my little child . "
我的 小的 孩子 : "
我内心充满了母爱，为了我的孩子，我珍视自己。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [ə'zeɪliə] [ˈmɜ:mɜ:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
" I can understand that , " Azalea murmured from her heart .
" 我 能 理解 那 , " 映山红 低声说道 从 她 心 :
“我能理解，”阿扎莉娅由衷地低语道。

" [wel] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][læst] ,
" Well , we got to the landing place at last ,
" 出色地 , 我们 得到 到 这 降落 地方 在 最后的 ,
“嗯，我们终于到达着陆点了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
and I was near suffocated with the beating of my heart .
和 我 曾是 靠近 窒息 和 这 殴打 的 我的 心 .

我的心跳声几乎让我窒息。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dræɡən] .
I was as afraid of the city as if it had been a dragon .
我 曾是 作为 害怕的 的 这 城市 作为 如果 它 有 到过 一个 龙 .

我当时对这座城市的恐惧，就像对一条恶龙一样。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɪn][em 'i:] , [bʌt; bət][noʊ] ['sɪti] — [nɑ:t] [kæl'kʌtə] , [nɑ:t] [hɑ:ŋ] **The fear of cities always was in me , but no city — not Calcutta , not Hong**
这 害怕 的 城市 总是 曾是 在 我 , 但 不 城市 — 不是 加尔各答 , 不是 洪
[kɑ:ŋ] ,
Kong ,
孔 ,

我一直对城市感到恐惧，但不是那种害怕的城市——不是加尔各答，也不是香港。

[nɔ:r] ['eni] ['fɔ:rən] [pleɪs] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:md] [mɔ:r] ['terəb(ə)][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] **nor any foreign place — could have seemed more terrible to me than New York**
也不 任何 外国的 地方 — 可以 有 似乎 更多的 糟糕的 到 我 比 新的 约克
.
.
.

任何外国地方——在我看来都不可能比纽约更可怕。

- [fɔ:r; fər] ['deɪvɪdz] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] , - [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
' For David's sake I must be brave , ' I kept saying to myself .
- 为了 大卫的 清酒 我 必须 是 勇敢的 , - 我 保留 说 到 我 .

“为了大卫，我必须勇敢，”我不断地对自己说。

- [fɔ:r; fər] ['deɪvɪdz] [seɪk] .
' For David's sake .
- 为了 大卫的 清酒 .

“看在大卫的份上。”

- [wel] , [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ʌnd] ['sekənd] - [klæs] ['pæsndʒə-] [wɜ:r; wər][let] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] **' Well , the first and second - class passengers were let off , and then came**
- 出色地 , 这 第一的 和 第二 - 班级 乘客 是 让 离开 , 和 然后 来了
[ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] .
our turn .
我们的 转动 .

“嗯，头等舱和二等舱的乘客都下车了，然后就轮到我們了。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ju: 'es] .
I never did know how many hundreds there were of us .
我 绝不 做过 知道 如何 许多 数百 那里 是 的 我们 .

我始终不知道我们究竟有多少人。

[wi:; wi] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪti] - [fʊl] [ɪn] [ɑ:r'selvz] .
We seemed like a city - full in ourselves .
我们 似乎 喜欢 一个 城市 - 满的 在 我们自己 .

我们仿佛自己就是一座城市。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðəər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ,
And if you'll believe me , at the same time , on the other side of the dock ,
和 如果 你会 相信 我 , 在 这 相同的时间 , 在 这 其他 边 的 这 码头 ,
如果你相信我，与此同时，在码头的另一边，

[ə'hʌðər] [ɡreɪt] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] .
another great steamer was unloading .
其他 伟大的 汽船 曾是 卸货 .

另一艘大型蒸汽船正在卸货。

[soʊ] [ðæt]
So that
所以 那

以便

[pi:] . -
p . 109
p . -

第109页

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] — [ɔːl] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈskætərd] . "
presently we were all mixed — all mixed and scattered . "
目前 我们 是 全部 混合 — 全部 混合 和 疏散 . "

目前我们都混杂在一起——到处都是混杂的、分散的人群。

" [jes] , " [sed] [əˈzeɪliə] , [ˈgesɪŋ] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
" **Yes , " said Azalea , guessing now what was coming .**
" 是的 , " 说 映山红 , 猜测 现在 什么 曾是 未来 .

"是的,"杜鹃花说道,她现在猜到了接下来会发生什么。

" [soʊ][aɪ][lɔːst][ˈdeɪvɪd] , " [ˈwɪspəd] [ˈmeri] [ˈsisili] ; " [aɪ][lɔːst][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
" **So I lost David , " whispered Mary Cecily ; " I lost my little brother .**
" 所以 我 丢失的 大卫 , " 低声说道 玛丽 塞西莉 ; " 我 丢失的 我的 小的 兄弟 .

"我失去了大卫,"玛丽·塞西莉低声说道;"我失去了我的弟弟。"

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
His hand slipped from mine and I could not find him .
他的 手 滑倒了 从 矿 和 我 可以 不是 寻找 他 .

他的手从我的手中滑落,我再也找不到他了。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ; [aɪ] [æskt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
I looked for him all that day ; I asked everybody ,
我 看起来 为了 他 全部 那 天 ; 我 问 大家 ,

我那天找了他一整天;我问遍了所有人,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and no one could tell me anything about him .
和 不 一 可以 告诉 我 任何事物 关于 他 .

没有人能告诉我任何关于他的信息。

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [pəˈlɪːsmən] [tʊk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][pʊt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
At night a policeman took me away and put me in the house of a woman
在 夜晚 一个 警察 采取 我 离开 和 放 我 在 这 房子 的 一个 女士

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] .
and told me to sleep and he would look .
和 讲述 我 到 睡觉 和 他 会 看 .

晚上,一个警察把我带走,安置在一个女人家里,让我睡觉,说他会监视我。

[soʊ][aɪ] [stɛrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][brɪˈɡæn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈɡen] ;
So I stayed in the house that night , and the next day I began searching again ;
所以 我 入住 在 这 房子 那 夜晚 , 和 这 下一个 天 我 开始 搜索 再次 ;

于是那天晚上我就待在房子里,第二天我又开始寻找;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈlʊkɪŋ] .
and the policeman had others looking .
和 这 警察 有 其他的 寻找 .

警察还派其他人去查看情况。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] . "
But we never found him , any of us . "
但 我们 绝不 成立 他 , 任何 的 我们 . "

但我们谁也没找到他。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [fəʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ？ ”
“ You never found him at all ? ”
“ 你 绝不 成立 他 在 全部 ？ ”
“你根本就没找到他吗？ ”

“ [ˈnevər] [æt; ət] [ɔ:l] . [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɑ:n] , [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hi:; hi] ”
“ Never at all . My uncle came on , after I had written him , and he
“ 绝不 在 全部 . 我的 叔叔 来了 在 , 后 我 有 书面 他 , 和 他
[sə:tʃt] .
searched .
搜索 .
“从来没有。我写信给我叔叔之后，他来了，然后他进行了搜索。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .
但这毫无用处。

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fəʊnd] ；
David was never found ；
大卫 曾是 绝不 成立 ；
大卫始终没有被找到；
[ænd; ænd] [ðeɪ] [kənˈklu:did] [æt; ət] [ləst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ˈɪntu:]
and they concluded at last that he had been pushed from the wharf into
和 他们 结束 在 最后的 那 他 有 到过 推动 从 这 码头 进入
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ænd] [draʊnd] .
the water and drowned .
这 水 和 溺水 .
他们最终得出结论，他是被人从码头推入水中溺亡的。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [noʊ] .
But I said no .
但 我 说 不 .
但我拒绝了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ded] [ˈnevər] [kɔ:l] .
I could hear him calling for me in the night the way the dead never call .
我 可以 听到 他 呼叫 为了 我 在 这 夜晚 这 方式 这 死的 绝不 称呼 .
夜里，我能听到他呼唤我的声音，那是死者永远不会发出的声音。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [em ˈi:] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [em ˈi:] ,
I could feel him somewhere , drawing me , drawing me ,
我 可以 感觉 他 某处 , 绘画 我 , 绘画 我 ,
我能感觉到他就在某个地方，吸引着我，吸引着我。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [goʊ] ,
but I could not tell which way to go ,
但 我 可以 不是 告诉 哪个 方式 到 去 ,
但我不知道该往哪个方向走。

[ɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
or I would have run to him across the world .
或者 我 会 有 跑步 到 他 穿过 这 世界 .
否则我会跨越半个世界去找他。

“ [pi:] . -
“ p . 110
“ p . -

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wəd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course you would — of course .
“ 的 课程 你 会 — 的 课程 .
“你当然会——当然会。”

“ [ə'zeɪliə] [dru:] [ˈnɪrər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][rest][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [ˈmeri] [si:səli:z] [ni:] .
“ Azalea drew nearer till she could rest her hand on Mary Cecily's knee .
“ 映山红 画 更近 直到 她 可以 休息 她 手 在 玛丽 塞西莉的 膝盖 .
“杜鹃花走近了，直到她能把手放在玛丽·塞西莉的膝盖上。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
“ But we never found him , “ she repeated .
“ 但 我们 绝不 成立 他 , “ 她 重复 .
“我们始终没找到他,”她重复道。

“ [soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ,
“ So after a while we left the city , my uncle and I ,
“ 所以 后 一个 尽管 我们 左边 这 城市 , 我的 叔叔 和 我 ,
“所以过了一段时间，我和叔叔就离开了这座城市。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑ:rm][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈmerɪlənd] .
and went to the little farm he had in Maryland .
和 去 到 这 小的 农场 他 有 在 马里兰州 .
然后去了他在马里兰州的小农场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tu:] , [laɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ]
He was something of a writer too , like my father ; and he published a
他 曾是 某物 的 一个 作家 也 , 喜欢 我的 父亲 ; 和 他 已发布 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpər] .
little weekly paper .
小的 每周 纸 .
他和我父亲一样，也算是个作家；他出版了一份小型周报。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] .
So you see it was an interesting home he had brought me to .
所以 你 看 它 曾是 一个 有趣的 家 他 有 带来 我 到 .
所以你看，他带我去的那栋房子很有意思。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
His wife was one of those women who are well pleased to have a
他的 妻子 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 出色地 高兴 到 有 一个
[ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
motherless child to add to her own .
无母 孩子 到 添加 到 她 自己的 .
他的妻子是那种非常乐意再添一个失去母亲的孩子，让她成为自己家庭的一员的女人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [em ˈi:]
She was kind to me
她 曾是 种类 到 我

她对我很好。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [spɔɪl] [em ˈi:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but she didn't spoil me because I was bounden to her .
但 她 没有 剧透 我 因为 我 曾是 邦登 到 她 .
但她并没有溺爱我，因为我受制于她。

[ʃi:; ʃɪ] [set] [em ˈi:] [maɪ][ˈtæskz][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðem; ðəm] ,
She set me my tasks and saw to it that I did them ,
她 放 我 我的 任务 和 锯 到 它 那 我 做过 他们 ,
她给我布置了任务，并督促我完成。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [gɜ:rl][ænd; ənd] [[ʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ]
and when I was a grown girl and showed a little talent for writing I
和 什么时候 我 曾是 一个 生长 女孩 和 显示 一个 小的 天赋 为了 写作 我
[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈɑ:frɪs] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]
was sent to my uncle's office to help with the making of his paper
曾是 发送 到 我的 叔叔的 办公室 到 帮助 和 这 制作 的 他的 纸
[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʌp] .
and setting of it up .
和 环境 的 它 向上 .

当我长大成人，展现出一些写作天赋后，就被派到叔叔的办公室帮忙制作和排版报纸。

[hi:; hi] [drɪld] [em ˈi:] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] [em ˈi:] [taɪp] - [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
He drilled me in writing and he taught me type - setting , and I was
他 钻孔 我 在 写作 和 他 教授 我 类型 - 环境 , 和 我 曾是
[ˈkɑ:ntent][ðer; ðər] .
content there .
内容 那里 .

他训练我写作，教我排版，我当时很满足。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [laɪf][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I never wanted to take up any life of my own .
我 绝不 通缉 到 拿 向上 任何 生活 的 我的 自己的 .

我从来没想过要过属于自己的生活。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][maɪˈself] [tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] — "
I wanted to be left to myself to mourn for David — "
我 通缉 到 是 左边 到 我 到 哀悼 为了 大卫 — "
[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][maɪˈself] [tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] — "
我只想一个人静静地悼念大卫——"

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn] [əˈzeɪliə] .
" Oh , but there was nothing in that , " broke in Azalea .
" 哦 , 但 那里 曾是 没有什么 在 那 , " 打破 在 映山红 .
[oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [broʊk] [ɪn] [əˈzeɪliə] .
"哦，但那里面什么也没有，"阿扎莉娅插嘴道。

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
" Don't I know it ?
" 不 我 知道 它 ?
[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
难道我不知道吗？

[bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz] [laɪk] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][kæn; kən] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [ˈsɪknəs]
But sorrow is like sickness and it can cloud the spirits as sickness
但 悲哀 是 喜欢 疾病 和 它 能 云 这 烈酒 作为 疾病
[bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz] [laɪk] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][kæn; kən] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [ˈsɪknəs]
但悲伤如同疾病，会像疾病一样蒙蔽人的心灵。

[pi:] . -
p . 111
p . -
第111页

[ˈwi:kənz] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
weakens the body .
减弱 这 身体 .
[ˈwi:kənz] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
削弱身体机能。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [soʊ] [ˈbɪzi] [baɪ][maɪ] [waɪz] [ˈrelatɪvz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [maɪnd]
But for being kept so busy by my wise relatives , I should have lost my mind
但 为了 存在 保留 所以 忙碌的 经过 我的 明智的 亲属 , 我 应该 有 丢失的 我的 头脑
[ɔ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,
[ɔ:ltəˈgeðər] ,
若非有我那些睿智的亲戚们让我忙得不可开交，我恐怕早就疯掉了。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
I make no doubt .
我 制作 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
But they were a large family ,
但 他们 是 一个 大的 家庭 ,

但他们是一个大家庭，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtrɪks] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and there was teasing and laughing and tricks going on as well as
和 那里 曾是 戏弄 和 笑 和 技巧 去 在 作为 出色地 作为
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

除了工作之外，还有戏谑、欢笑和恶作剧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈmedɪs(ə)n] .
and that was my medicine .
和 那 曾是 我的 药品 .

这就是我的药。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊd] ,
But even with all that , I was forever looking down the road ,
但 甚至 和 全部 那 , 我 曾是 永远 寻找 向下 这 路 ,

但即便如此，我始终都在展望未来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [jɔːk] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [bæk]
thinking one of those New York detectives would be bringing my little brother back
思维 一 的 那些 新的 约克 侦探 会 是 带来 我的 小的 兄弟 后退
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

我当时想，纽约的某个侦探会把我弟弟带回来。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈletərz] [keɪm] [aɪ][sæt][ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][hoʊp] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hoʊp] ,
Whenever the letters came I sat frozen with hope that wouldn't be hope ,
每当 这 信件 来了 我 卫星 冷冻 和 希望 那 不会 是 希望 ,

每当信件寄到，我都僵在那里，心中充满希望，但又害怕那不会是希望。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .
till they were given out .
直到 他们 是 给定 出去 .

直到它们被分发出去。

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈhændɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wʊd] [tel] [em ˈiː][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz]
I kept thinking that one would be handed to me that would tell me David was
我 保留 思维 那 一 会 是 递交 到 我 那 会 告诉 我 大卫 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

我一直以为会有人递给我一份文件，告诉我大卫被找到了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈevər][wʌz; wəz] . "
But none ever was . "
但 没有任何 曾经 曾是 . "

但从来没有过这样的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɡruː] [ˈhæpiːɜː] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , " [prəuˈtestɪd] [əˈzeɪliə] ,
" But you grew happier after a time , " protested Azalea ,
" 但 你 生长 更快乐 后 一个 时间 , " 抗议 映山红 ,

“但过了一段时间你变得更快乐了，”杜鹃花辩解道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sa:rou] .
who could not long endure the thought of sorrow .
WHO 可以 不是 长的 忍受 这 想法 的 悲哀 .

谁都无法长时间忍受悲伤的念头。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !
“ **You must have** !
“ 你 必须 有 !

你一定有！

[si:] [haʊ] ['hæpi] ['evriθɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] . “
See how happy everything is with you now . ”
看 如何 快乐的 一切 是 和 你 现在 . ”

你看你现在多开心啊。”

“ [jes] , “ [əd'mɪtɪd] ['meri] ['sisili] , “ [aɪ][dɪd] [grʊ] ['hæpi:ə] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðʊ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
“ **Yes** , “ **admitted Mary Cecily** , “ **I did grow happier after a time , though as I say** ,
“ 是的 , “ 承认 玛丽 塞西莉 , “ 我 做过 生长 更快乐 后 一个 时间 , 尽管 作为 我 说 ,
“是的,”玛丽·塞西莉承认道, “过了一段时间, 我的确变得更快乐了, 不过正如我所说,

[aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] .
I didn't really want to .
我 没有 真的 想 到 .

我其实并不想去。

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['braɪən] - [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
But I got to be a young woman , and Bryan Rowantree came along .
但 我 得到 到 是 一个 年轻的 女士 , 和 布莱恩 - 来了 沿着 .

但我长大成人后, 遇到了布莱恩·罗文特里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli] — ['aɪrɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] ,
He was the younger son of a fine English family — Irish on his mother's side ,
他 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 美好的 英语 家庭 — 爱尔兰 在 他的 母亲的 边 ,
他是英国一个名门望族的幼子, 母亲一方是爱尔兰人。

[haʊ'evər] — [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['ʊvər][tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['betər] [hɪm'self] .
however — and he came over to America to better himself .
然而 — 和 他 来了 超过 到 美国 到 更好的 他自己 .

然而——他来到美国是为了让自己变得更好。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
He heard of my uncle's little paper and looked him up ,
他 听到 的 我的 叔叔的 小的 纸 和 看起来 他 向上 ,

他听说了我叔叔的小报, 就去查了他的资料。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
thinking he might be wanted to lend a hand , but my uncle
思维 他 可能 是 通缉 到 借 一个 手 , 但 我的 叔叔

我以为他可能需要帮忙, 但我叔叔

[pi:] . -
p . 112
p . -

[laɪkt] [tu:; tə] [rʌŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kæʒuəli] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt]
liked to run things his own way , quietly and casually , as he used to put
喜欢 到 跑步 事物 他的 自己的 方式 , 悄悄 和 随意地 , 作为 他 用过的 到 放
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

正如他常说的, 他喜欢按照自己的方式行事, 低调而随意。

[soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

So he didn't take the young man into partnership — but I did .
所以 他 没有 拿 这 年轻的 男人 进入 合伙 — 但 我 做过 .

所以他没有接纳这位年轻人成为合伙人——但我接纳了。

” [fiː; fi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [əˈzeɪliə] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wətˈevər] [ˈʌðər]
” She smiled down at Azalea happily , and the girl could see that whatever others
” 她 微笑 向下 在 映山红 快乐地 , 和 这 女孩 可以 看 那 任何 其他的
[maɪt] [θɪŋk] ,
might think ,
可能 思考 ,

她低头看着阿扎莉娅，脸上露出幸福的笑容，阿扎莉娅能看出，无论别人怎么想，

- [waɪf][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Rowantree's wife could see nothing but the advantages of the marriage .
- 妻子 可以 看 没有什么 但 这 优势 的 这 婚姻 .

罗文特里的妻子只看到了婚姻的好处。

” [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ” [fiː; fi] [went] [ɑːn] .
” I say he was young , ” she went on .
” 我 说 他 曾是 年轻的 , ” 她 去 在 .

“我说他当时还很年轻,”她接着说。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [twelv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪˈself] .
” He was , however , twelve years older than myself .
” 他 曾是 , 然而 , 十二 年 老 比 我 .

“但是，他比我大十二岁。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]
But I have always been a poor thing and thankful to have some one
但 我 有 总是 到过 一个 贫穷的 事物 和 感恩 到 有 一些 一
[tuː; tə] [liːn] [ɑːn] . ”
to lean on . ”
到 倾斜 在 . ”

但我一直都很穷，很感激有人可以依靠。

” [ˈmɜːrsɪ] [em ˈiː] , ” [θɔːt] [əˈzeɪliə] , ” [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][fiː; fi] [θɪŋks] [fiːz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [mæn]
” Mercy me , ” thought Azalea , “ can it be she thinks she's leaning on that man
” 怜悯 我 , ” 想法 映山红 , ” 能 它 是 她 思考 她是 倾斜 在 那 男人
?
?
?

“我的天哪,”阿扎莉娅心想,“难道她以为自己在依靠那个男人吗?”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
I thought it was just the other way .
我 想法 它 曾是 只是 这 其他 方式 .

我原以为情况正好相反。

” [fiː; fi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkɛrfəli] ,
” She kept her eyes fixed on the ground carefully ,
” 她 保留 她 眼睛 固定的 在 这 地面 小心 ,

她目光始终谨慎地盯着地面。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [fiː; fi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
afraid that if she lifted them her thoughts would be read in her face .
害怕的 那 如果 她 抬起 他们 她 想法 会 是 读 在 她 脸 .

她害怕如果抬起头，别人会从她的脸上读出她的心思。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwedɪŋ] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [ˈdri:mɪli] , “ [ænd; ənd] [ðen]
“ **We had a sweet little wedding , “ said Mary Cecily dreamily , “ and then**
“ 我们 有 一个 甜的 小的 婚礼 , “ 说 玛丽 塞西莉 梦幻般地 , “ 和 然后
[wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .
we came away together .
我们 来了 离开 一起 .
“我们举行了一个甜蜜的小婚礼,”玛丽·塞西莉梦幻般地说,“然后我们就一起离开了。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ,
We had no particular place to go to ,
我们 有 不 特别的 地方 到 去 到 ,
我们并没有特别想去的地方,
[bʌt; bət][ˈbraɪən] [sed] [hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈwɑ:ndər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
but Bryan said he thought he would like to wander for a time .
但 布莱恩 说 他 想法 他 会 喜欢 到 漫步 为了 一个 时间 .
但布莱恩说他想出去走走。

[ðæt] [ˈsu:tɪd] [em ˈi:] , [tuː] .
That suited me , too .
那 适合 我 , 也 .
那正合我意。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][ɡɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] .
But after a little we got tired of that .
但 后 一个 小的 我们 得到 疲劳的 的 那 .
但过了一段时间我们就厌倦了。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [wʊd] [su:n] [ɡɪv] [aʊt] .
Besides , we saw that our money would soon give out .
除了 , 我们 锯 那 我们的 钱 会 很快 给 出去 .
此外, 我们也意识到我们的钱很快就会用完。

[soʊ] , [wen] [wiː; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊdlənd] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [seɪl] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmʊst] [ˈnʌθɪŋ] ,
So , when we heard of this woodland up here for sale for almost nothing ,
所以 , 什么时候 我们 听到 的 这 林地 向上 这里 为了 销售 为了 几乎 没有什么 ,
[wiː; wi] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] .
we bought it .
我们 买 它 .
所以, 当我们听说这片林地几乎是白送出售时, 我们就把它买了下来。

[ðə; ðɪ]
The
这
这

[pi:] . -
p . 113
p . -
第113页

- [wɜ:r; wər][wʌns] [ɡreɪt] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] ,
Rowantrees were once great landed proprietors ,
- 是 一次 伟大的 登陆 业主 ,
罗文特里家族曾经是拥有大量土地的大地主,
[bʌt; bət][ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈɪrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɪtɪz] ,
but in recent years they had been obliged to live in cities ,
但 在 最近的 年 他们 有 到过 有义务 到 居住 在 城市 ,
但近年来, 他们不得不居住在城市里。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] .

and it had not suit them .

和 它 有 不是 适合 他们 .

但这并不适合他们。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [su:t] [maɪ] ['hʌzbənd] .

At least , it did not suit my husband .

在 至少 , 它 做过 不是 套装 我的 丈夫 .

至少，它并不适合我的丈夫。

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][a:r; ər] .

So here we are .

所以 这里 我们 是 .

事情就是这样。

[wi:; wi] [li:d] [ə; eɪ] ['veri] ['pi:sf(ə)l] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] .

We lead a very peaceful , retired life .

我们 带领 一个 非常 和平 , 退休 生活 .

我们过着非常平静的退休生活。

[ˈmɪstər] . - [lʌvz] ['kwaiət] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Mr . Rowantree loves quiet , as he said to you .

先生 . - 爱 安静的 , 作为 他 说 到 你 .

正如罗文特里先生告诉你的那样，他喜欢安静。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] ['evər][aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ] ['lʌʊnlinəs] ['sti:lɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .

And I've the children if ever I feel the loneliness stealing on me .

和 我已经 这 孩子们 如果 曾经 我 感觉 这 孤独 偷窃 在 我 .

如果我感到孤独袭来，我还有孩子们陪伴。

" [ə; eɪ][kɔ:l] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

" A call sounded through the woods .

" 一个 称呼 听起来 通过 这 树林 .

“树林里传来一声呼喊。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [lɔ:st] , " [smɑɪld] ['mɪsɪz] . - .

" They think we're lost , " smiled Mrs . Rowantree .

" 他们 思考 是 丢失的 , " 微笑 太太 . - .

“他们以为我们迷路了，”罗文特里太太笑着说。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

" And we must be getting back to the house ,

" 和 我们 必须 是 获得 后退 到 这 房子 ,

“我们得回房子去了。”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ]

but before we go I want you to promise me that you will not speak of my

但 前 我们 去 我 想 你 到 承诺 我 那 你 将要 不是 说话 的 我的

[ˈsa:roʊ] .

sorrow .

悲哀 .

但在我们离开之前，我希望你答应我，不要提起我的悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第5/11页

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

It's a queer way I have with me ,
它是 一个 酷儿 方式 我 有 和 我 ,

这是我特有的一种古怪的处事方式。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['sɪmpəθi] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃoʊzn] [frendz] .

not liking to see sympathy save in the eyes of my own chosen friends .
不是 喜欢 到 看 同情 节省 在 这 眼睛 的 我的 自己的 选定 朋友们 .

除了我亲自挑选的朋友之外，我不喜欢看到别人对我表示同情。

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [mɪs] [peɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ['ru:dnəs] ! "

Come now , and I hope and pray Miss Pace will not accuse me of rudeness ! "
来 现在 , 和 我 希望 和 祈祷 错过 步伐 将要 不是 控 我 的 粗鲁 ! "

好了，我希望佩斯小姐不会指责我无礼！

" [ænt] [zɪlə] ?

" Aunt Zillah ?

" 阿姨 齐拉 ?

“齐拉阿姨？”

[ˈnevər]

Never

绝不

绝不

! " [sed] [ə'zeɪliə] .

! " said Azalea .

! " 说 映山红 .

“！”杜鹃花说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['stɔ:ri] [ju:v] [təʊld][em 'i:] ,

" It's a wonderful story you've told me ,

" 它是 一个 精彩的 故事 你已经 讲述 我 ,

“你给我讲的故事真精彩，”

[ˈmɪsɪz] . - — [soʊ][sæd][aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [mʌtʃ] ['sædʒ-] [ðæn; ðən][maɪn] ,

Mrs . Rowantree — so sad I can hardly believe it — much sadder than mine ,
太太 : - — 所以 伤心 我 能 几乎 相信 它 — 很多 更悲伤 比 矿 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] .

and that is sad enough .

和 那 是 伤心 足够的 .

罗文特里太太——真是太令人难过了，我简直难以置信——比我的太太还要悲惨得多，而我的太太已经够悲惨的了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [sæd] , " [ɪ:; ʃɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

Not that I feel sad , " she added hastily .

不是 那 我 感觉 伤心 , " 她 额外 草草 .

“倒不是说我感到难过，”她赶紧补充道。

" [sɪns] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæk'bɜ:ni] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɜ:rl] . "

" Since I became a McBirney I'm a very happy girl . "

" 自从 我 成为 一个 麦克伯尼 我是 一个 非常 快乐的 女孩 . "

“自从我成为麦克伯尼家的一员，我就一直很幸福。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mæk'bɜ:ni] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

" But you're not really a McBirney , are you ?

" 但 你是 不是 真的 一个 麦克伯尼 , 是 你 ?

“但你其实不是麦克伯尼家族的人，对吧？”

[ðoʊz] [gʊd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhævnt] [ˈri:əli] [əˈdɑ:ptɪd] [ju:; jʊ] ?
Those good mountain people haven't really adopted you ?
那些 好的 山 人们 还没有 真的 已采用 你 ？

那些善良的山民们并没有真正接纳你？

" [pi:] . -
" **p** . **114**
" p . -

第114页

" [nɑ:t][baɪ] [lɔ:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [smaɪld] [əˈzeɪliə] .
" **Not by law** , **ma'am** , " **smiled Azalea** .
" 不是 经过 法律 , 女士 , " 微笑 映山红 .

“法律上没有规定，夫人，”阿扎莉娅笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv] [i:t] [ˈʌðər] ? "
" **But what does that matter if we love each other ?** "
" 但 什么 做 那 事情 如果 我们 爱 每个 其他 ？ "

“但如果我们彼此相爱，那又有什么关系呢？”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪs] [ˈkæɪn][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [frendz] .
" **And you have Miss Carin and her parents for your friends** .
" 和 你 有 错过 卡琳 和 她 父母 为了 你的 朋友们 .

“你的朋友还有卡琳小姐和她的父母。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
That must be a great comfort to you . "
那 必须 是 一个 伟大的 舒适 到 你 . "

那一定让你感到莫大的安慰吧。

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðeə(r)] [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **Oh , indeed , they're like flowers in the garden of the world** ,
" 哦 , 的确 , 它们是 喜欢 花朵 在 这 花园 的 这 世界 ,

“哦，的确，它们就像世界花园里的花朵一样。”

" [kraɪd] [əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈspi:tʃɪz] .
" **cried Azalea with one of her pretty extravagant speeches** .
" 哭 映山红 和 一 的 她 漂亮的 靡 演讲 .

“！”阿扎莉娅用她那略显夸张的演讲方式喊道。

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] .
" **Indeed , I believe it , my dear** .
" 的确 , 我 相信 它 , 我的 亲爱的 .

“的确，我相信这一点，亲爱的。”

[jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃi:; ji] [kɔ:ld] .
Yes , we are coming , " she called .
是的 , 我们 是 未来 , " 她 称为 .

“是的，我们马上就到，”她喊道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [lɒkt] [ðɪs] [ˈdraɪæd][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊk] [tri:] ?
" **Did you think I had locked this dryad up in an oak tree ?**
" 做过 你 思考 我 有 已锁定 这 树精 向上 在 一个 橡木 树 ？

“你以为我把这个树精锁在橡树里了吗？”

" [ʃi:; ji] [æskt] [ˈpleɪfəli] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [əˈzeɪliə] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
" **she asked playfully , her arm about Azalea , as they came up to the gallery** .
" 她 问 嬉戏地 , 她 手臂 关于 映山红 , 作为 他们 来了 向上 到 这 画廊 .

“她俏皮地问道，一边搂着阿扎莉娅的胳膊，一边和她一起走向画廊。”

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Her husband threw a quick glance at her .
她 丈夫 扔 一个 快的 瞥一眼 在 她 .

她丈夫迅速瞥了她一眼。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [feɪs] .
He knew how to read the changes on her emotional face .
他 知道 如何 到 读 这 变化 在 她 情绪 脸 .

他懂得如何解读她脸上情绪的变化。

“ [tʌt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Tut , ” he said under his breath to her .
“ 图坦卡蒙 , ” 他 说 在下面 他的 气息 到 她 .

“啧啧,”他低声对她说。

“ [ˈdeɪvɪd] [əˈɡen] !
David again !
“ 大卫 再次 !

“又是大卫! ”

[ju:; jʊ] [ˈʊdənt] , [məˈvʌni:n] . “
You shouldn't , mavourneen .”
你 不应该 , 莫沃宁 . “

你不应该这样做，亲爱的。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ˈbraɪən] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈwɪspəd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
She's a treasure , Bryan , ” his wife whispered , indicating Azalea with a little
“ 她是 一个 宝藏 , 布莱恩 , ” 他的 妻子 低声说道 , 表明 映山红 和 一个 小的
[nɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
nod of the head .
点头 的 这 头 .

“她真是宝贝，布莱恩,”他的妻子轻声说道，同时微微点头示意阿扎莉娅。

“ [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kʊd; kəd][du:] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə] [i:z] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . ”
It never could do any harm to ease my heart to her . ”
“ 它 绝不 可以 做 任何 伤害 到 舒适 我的 心 到 她 . ”

“安慰她，总不会有什么坏处。”

“ [mɪs] [peɪs] [θɪŋks] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][ɑ:n][ðər; ðəɹ] [wei] , [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
Miss Pace thinks they must all be on their way , Mary Cecily , ” he said aloud .
“ 错过 步伐 思考 他们 必须 全部 是 在 他们的 方式 , 玛丽 塞西莉 , ” 他 说 大声 .

“佩斯小姐认为他们应该都在路上了，玛丽·塞西莉,”他大声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [brɔ:t] - [raʊnd] . ”
I must have the horses brought ' round . ”
“ 我 必须 有 这 马匹 带来 - 圆形的 . ”

“我必须把马牵过来。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ti:] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][sta:rt] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˈmɪsɪz] .
Oh , have a taste of tea before you start , ” pleaded Mrs . Rowantree .
“ 哦 , 有 一个 品尝 的 茶 前 你 开始 , ” 恳求 太太 .

“哦，开始之前先尝尝茶的味道吧,”罗文特里太太恳求道。

[bʌt; bət] [ænt] [zɪlə] [æz; əz]
But Aunt Zillah as
但 阿姨 齐拉 作为

但齐拉阿姨

[pi:] . -
p . 115
p . -

第115页

[pəˈlaɪtli] [dɪˈklaɪnd] .
politely declined .
礼貌地 拒绝 .

礼貌地拒绝了。

[soʊ] , [ˈprez(ə)ntli] ,
So , presently ,
所以 , 目前 ,

所以 , 目前 ,

[zɪlə] [peɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [roʊd] [ˈkwaiətli] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlenkθənɪŋ]
Zillah Pace and her three young people rode quietly beneath the lengthening
齐拉 步伐 和 她 三 年轻的 人们 骑 悄悄 下面 这 延长
[ˈʃædʊz] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [smelɪŋ] [ˈwʊdlənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .
shadows through the sweet smelling woodland to their home .
阴影 通过 这 甜的 闻起来 林地 到 他们的 家 .

齐拉·佩斯和她的三个孩子在渐渐拉长的阴影下 , 静静地穿过散发着甜香的林地 , 回到了家。

[ðɪs] [taɪm] , [ænt] [zɪlə] [ænd; ənd][ˈkæɪn][roʊd] [təˈgeðər] ,
This time , Aunt Zillah and Carin rode together ,
这 时间 , 阿姨 齐拉 和 卡琳 骑 一起 ,

这一次 , 齐拉阿姨和卡琳一起骑车。

[ænd; ənd] [əˈzeɪliəz] [ˈpoʊni] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wið; wiθ] [kiːfs] [rɔː] - [boʊnd] [hɔːrs] .
and Azalea's pony tried in vain to keep pace with Keefe's raw - boned horse .
和 杜鹃花的 小马 尝试 在 徒劳 到 保持 步伐 和 基夫的 生的 - 骨 马 .

杜鹃花的小马徒劳地试图跟上基夫那匹骨瘦如柴的马。

[kiːf] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Keefe had much to say of the day .
基夫 有 很多 到 说 的 这 天 .

基夫当天有很多话要说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][æt; ət] - [hɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I was very happy the little time I stayed there at Rowantree Hall , ” he said .**
” 我 曾是 非常 快乐的 这 小的 时间 我 入住 那里 在 - 大厅 , ” 他 说 .

“我在罗文特里庄园短暂居住的那段时间非常开心 , ”他说。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [weɪz] — [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
“ **I understood their ways — understood the things they do and the things they**
” 我 理解 他们的 方式 — 理解 这 事物 他们 做 和 这 事物 他们
[daʊnt][duː] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [daʊnt][duː][ðəm; ðəm] .
don't do — and what's more I perfectly understand why they don't do them .
不 做 — 和 是什么 更多的 我 完美 理解 为什么 他们 不 做 他们 .

“我了解了他们的行事方式——了解了他们所做的事情和他们不做的事情——而且 , 我完全理解了他们为什么不做这些事情。

- [hɪmˈself] [əˈmjuːz] [em ˈiː] , [jet] [aɪm][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Rowantree himself amuses me , yet I'm fond of him .
- 他自己 娱乐 我 , 然而 我是 喜爱 的 他 .

罗文特里本人让我觉得很有趣 , 但我却很喜欢他。

[ˈmɪsɪz] . - — [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] . “
Mrs . Rowantree — well , she's a little miracle . ”
太太 : - — 出色地 , 她是 一个 小的 奇迹 . ”

罗文特里太太——嗯 , 她简直是个小奇迹。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [kraɪd] [əˈzeɪliə] .
“ **Oh , she is , ” cried Azalea .**
” 哦 , 她 是 , ” 哭 映山红 .

“哦 , 她真是个好姑娘 ! ”杜鹃花喊道。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] — [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [maɪnd] .
“ **How she works — and doesn't mind .**
” 如何 她 作品 — 和 不 头脑 .

“她工作的方式——而且她并不介意。”

[wʌt] [dʌks] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] !
What ducks the children are !
什么 鸭子 这 孩子们 是 ！

这些孩子真是太可爱了！

[ænd; ənd] [haʊ] [kənˈtentɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [ɪn] [ðæt] [ˈsɔːlətuːd] ! " "
And how contented they all seem in that solitude ! " "
和 如何 满足 他们 全部 似乎 在 那 孤独 ！ " "

他们似乎都很享受这种独处时光！

" [maɪ] [biː; bi] [ˈhaɪlənd] [ˈtʃiːftənz] , " [læft] [ˈkiːf] .
" **Might be Highland chieftains , " laughed Keefe .**
" 可能 是 高地 酋长们 , " 笑了 基夫 .

“可能是高地酋长，”基夫笑着说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? " "
" **And how do you suppose they live ? " "**
" 和 如何 做 你 认为 他们 居住 ? " "

“你觉得他们是怎么生活的？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , " [əˈzeɪliə] [ədˈmɪtɪd] .
" **I can't imagine , " Azalea admitted .**
" 我 不能 想象 , " 映山红 承认 .

“我无法想象，”阿扎莉娅坦言。

" [dʌz] [hiː; hi][fɑːrm] ? " "
" **Does he farm ? " "**
" 做 他 农场 ? " "

他务农吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
" **A little — a very little .**
" 一个 小的 — 一个 非常 小的 .

“一点点——非常少。”

[ɪts] [ʃiː; ʃi] [huː] [θɪŋks] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
It's she who thinks out the things that keep the wolf from the door .
它是 她 WHO 思考 出去 这 事物 那 保持 这 狼 从 这 门 .

是她想出了如何才能避免狼进门的办法。

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
To be sure he has a little money coming from England now and then ;
到 是 当然 他 有 一个 小的 钱 未来 从 英格兰 现在 和 然后 ;

他时不时会从英国收到一些钱，这是肯定的；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmuːvəbl] [ˈsɔːmɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [men]
but it's Mrs . Rowantree with her little movable sawmill , which she pays men
但 它是 太太 . 和 她 小的 活动 锯木厂 , 哪个 她 支付 男人

[tuː; tə] [rʌn] ,
to run ,
到 跑步 ,

但那是罗文特里太太，她有一台小型移动式锯木厂，她雇人来操作。

[huː] [ˈriːəli] [kiːps] [ðə; ði][ˈflaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈbærəl] .
who really keeps the flour in the barrel .
WHO 真的 保持 这 面粉 在 这 桶 .

谁才是真正把面粉留在桶里的人？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪzɪz] [ˈtʃɪkɪnz] , [hæz; hæz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [pætʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Then she raises chickens , has a cow or two , a vegetable patch and all that .
然后 她 提高 鸡 , 有 一个 奶牛 或者 二 , 一个 蔬菜 修补 和 全部 那 .
然后她还养鸡、养一两头牛、种菜等等。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈhæpi] ,
But best of all , she knows how to do without and yet be happy ,
但 最好的 的 全部 , 她 知道 如何 到 做 没有 和 然而 是 快乐的 ,
但最重要的是, 她懂得如何在匮乏中依然快乐。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and she's bringing up the children in the same way .
和 她是 带来 向上 这 孩子们 在 这 相同的 方式 .
她用同样的方式抚养孩子。

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , [ðeɪ] [ˈnevər][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
You noticed , they never apologized for a thing . "
你 注意到 , 他们 绝不 道歉 为了 一个 事物 . "
你注意到了吗? 他们从来没有为任何事情道过歉。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **Not a thing !**
" 不是 一个 事物 !
" "什么都没有! "

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] , [ˈkiːf] .
I liked that , Keefe .
我 喜欢 那 , 基夫 .
我喜欢那样, 基夫。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ker] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
She knew we wouldn't care how things were .
她 知道 我们 不会 关心 如何 事物 是 .
她知道我们不会关心事情的进展。

[ɔːl] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðəmˈselvz] . "
All we wanted was themselves . "
全部 我们 通缉 曾是 他们自己 . "
我们想要的只是他们自己。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite right .**
" 相当 正确的 .
" "完全正确。"

[ɔːl] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðəmˈselvz] .
All we wanted was themselves .
全部 我们 通缉 曾是 他们自己 .
我们想要的只是他们自己。

" [hiː; hi] [saɪd] [ˈʃɑːrpli] .
" **He sighed sharply .**
" 他 叹了口气 尖锐地 .
他重重地叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] - ?
" **She makes one feel at home , doesn't she , that little Mary Cecily Rowantree ?**
" 她 制作 一 感觉 在 家 , 不 她 , 那 小的 玛丽 塞西莉 - ?
" "玛丽·塞西莉·罗文特里, 你真是让人感觉像在家一样, 不是吗? "

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [kʌb] , [mɪs] [ə'zeɪliə] — [ə; eɪ] [kwɪr] ['loʊnli] [kʌb] — [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ler]
I've been a lonely cub , Miss Azalea — a queer lonely cub — thrown out of the lair
我已经 到过 一个 孤独 幼兽 , 错过 映山红 — 一个 酷儿 孤独 幼兽 — 抛掷 出去 的 这 巢穴
[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,
by an accident ,
经过 一个 事故 ,
阿扎莉娅小姐, 我一直是一只孤独的小狼崽——一只古怪的孤独小狼崽——因为一场意外被赶出了巢穴。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [mʌt] [ə'baʊt] [hoʊm] .
and not knowing much about home .
和 不是 会心 很多 关于 家 .

而且对家乡也知之甚少。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][em 'i:] — [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gɔ:t] [bæk] —
But she does something to me — makes me feel as if I'd got back —

但她对我产生了某种影响——让我感觉好像我又回来了——

" [hi; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **He hesitated for a long time .**
" 他 犹豫了一下 为了 一个 长的 时间 .

他犹豫了很久。

[æt; ət][læst] [ə'zeɪliə] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [gɔ:t] [bæk] ?
At last Azalea prodded him with a " Got back ?
在 最后的 映山红 催促 他 和 一个 " 得到 后退 ?

最后, 阿扎莉娅用一句“回来了吗?”催促他。

" [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **But he did not answer .**
" 但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

[ðeɪ] [rouɪd][ɑ:n] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊɪd] ,
They rode on then in the noisy silence of the woods ,
他们 骑 在 然后 在 这 嘈杂 沉默 的 这 树林 ,

他们继续骑行, 周围是树林中嘈杂的寂静。

[rouɪd][tu; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] , [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] ['sli:pi] [bɜ:rdz] ,
rode to the sound of falling water , the call of sleepy birds ,
骑 到 这 声音 的 坠落 水 , 这 称呼 的 困 鸟类 ,

伴着流水声和睡鸟的鸣叫声, 一路骑行。

[pi:] . -
p . 117
p . -

第117页

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ʃɑ:rp] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] .
the almost inaudible rustle of the trees and the little sharp cries of insects .
这 几乎 听不清 沙沙 的 这 树木 和 这 小的 锋利的 哭泣 的 昆虫 .

树木几乎听不见的沙沙声和昆虫细小而尖锐的鸣叫声。

['ki:f] [sɔ:] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu; tə][ðer; ðər] [dɔ:r] [bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Keefe saw the ladies to their door but he would not come in with them .
基夫 锯 这 女士们 到 他们的 门 但 他 会 不是 来 在 和 他们 .

基夫送两位女士到家门口, 但他自己却不愿和她们一起进去。

[hi; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
He left them ,
他 左边 他们 ,

他离开了他们。

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərn] [ˈket(ə)] ,
to go to his tent and to boil his own tea in the little iron kettle ,
到 去 到 他的 帐篷 和 到 熬 他的 自己的 茶 在 这 小的 铁 壶 ,
他回到自己的帐篷,用小铁壶烧水泡茶。

[wɪtʃ] , [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtraɪpɔːd] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmeni] [eksprɪˈdɪnz] .
which , swung from his tripod , had served him on many expeditions .
哪个 , 摇摆 从 他的 三脚架 , 有 服务 他 在 许多 探险 .
他用三脚架悬挂着这架望远镜, 它曾陪伴他参加过多次探险。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tent] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
He had placed his tent not far from the rim of a precipice ,
他 有 放置 他的 帐篷 不是 远的 从 这 轮缘 的 一个 悬崖 ,
他把帐篷搭在离悬崖边缘不远的地方。

[ðʊʊ] [bæk] [əˈmʌŋ] [triːz] [wer] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈstɔːrmz] .
though back among trees where it would be protected from storms .
尽管 后退 之中 树木 在哪里 它 会 是 受保护 从 暴风雨 .
虽然它被安置在树林中,可以免受暴风雨的侵袭。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈfeltər] , [ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] [ɪtˈself] ,
But to - night he abandoned their shelter , and sat quite on the rim itself ,
但 到 - 夜晚 他 弃 他们的 庇护所 , 和 卫星 相当 在 这 轮缘 本身 ,
但今晚他放弃了他们的庇护所,径直坐在了悬崖边上。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɜːrθ] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
letting the rolling earth fill him with wonder .
出租 这 滚动 地球 充满 他 和 想知道 .
让滚滚大地的景象让他心生惊奇。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [swept] [baɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪkl] [muːn] [əˈroʊz] , [ðə; ði][wɜːrld] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ˈroʊzi] [greɪ]
The stars swept by , a young sickle moon arose , the world faded from rosy gray
这 明星 扫荡 经过 , 一个 年轻的 镰刀 月亮 出现 , 这 世界 褪色 从 红润 灰色的
[tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)] ,
to purple ,
到 紫色的 ,
群星掠过,一轮新月升起,世界由玫瑰灰逐渐变为紫色。

[frʌm; frəm][ˈpɜːrp(ə)][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][ˈstɑːrlɪt] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [naɪt] .
from purple to the soft starlit gloom of a summer night .
从 紫色的 到 这 柔软的 星光 愁云 的 一个 夏天 夜晚 .
从紫色到夏夜星光下柔和的昏暗。

[ænd; ənd] [stiɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈdriːmɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈplænɪŋ] , [ˈlɔːŋɪŋ] .
And still he sat there , dreaming , wondering , planning , longing .
和 仍然 他 卫星 那里 , 做梦 , 好奇 , 规划 , 渴望 .
他依然坐在那里,做梦、沉思、计划、渴望。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [waɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [θɔːts] [ˈriːəli]
Most of all he wondered why it was that there were so few thoughts really
最多 的 全部 他 想知道 为什么 它 曾是 那 那里 是 所以 很少 想法 真的
[wɜːrθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
worth thinking which one could put into words .
值得 思维 哪个 一 可以 放 进入 字 .
他最想知道的是,为什么真正值得思考、能够用语言表达出来的想法如此之少。

[pi:] . -
p . 118
p . -

第七章

“

['duːɪŋ]

[gʊd]

“

DOING GOOD

”

正在做

好的

行善

“

[ðə; ði]

[ˈlɪt(ə)]

[ˈsɪlvəri]

[ˈʃaʊər]

[wɪtʃ]

[hæd; həd]

[helpɪ]

[tuː; tə]

[meɪk]

[ˈsʌndeɪ]

[ˈtʃɑːrɪŋ]

,

“

The little silvery shower which had helped to make Sunday charming

,

”

这

小的

银色

淋浴

哪个

有

帮助

到

制作

星期日

迷人

,

“那场银色的小雨让星期天变得格外迷人。”

[sent]

[əˈbɔːŋ]

[ə; eɪ]

[ˈnʌmbər]

[ʌv; əv]

[les]

[əˈgriːəb(ə)]

[ˈmembər]

[ʌv; əv]

[ɪts]

[ˈfæməli]

[ðə; ði]

[ˈfɑːləʊɪŋ]

[deɪ]

.

sent along a number of less agreeable members of its family the following day

.

”

发送

沿着

一个

数字

的

较少的

同意

成员

的

它是

家庭

这

下列的

天

.

第二天，它又派来了一些不太讨喜的家庭成员。

[əˈzeɪliə]

[ænd; ænd]

[ˈkæərɪn]

[ˈoʊpənd]

[ðer; ðər]

[aɪz]

[əˈpɑːn]

[ə; eɪ]

[reɪn]

-

[ˈsmɪtɪn]

[ˈlændskeɪp]

,

Azalea and Carin opened their eyes upon a rain - smitten landscape

,

”

映山红

和

卡琳

打开

他们的

眼睛

之上

一个

雨

-

迷恋

景观

,

杜鹃和卡琳睁开眼，看到的是一片被雨水浸透的景象。

[ænd; ænd]

[daʊn]

[ðə; ði]

[ˈtʃɪmni]

[bluː]

[ə; eɪ]

[dæmp]

[waɪnd]

.

and down the chimney blew a damp wind

.

”

和

向下

这

烟囱

吹

一个

潮湿

风

.

一阵潮湿的风从烟囱里吹了下来。

[aɪˈtiː]

[meɪd]

[ə; eɪ]

[ˈfeɪljər]

[ʌv; əv]

[ˈbrekfəst]

,

[fɔːr; fər]

[ðə; ði]

[ˈkɪtʃɪn]

[ˈstoʊv]

[ˌæbsəˈluːtli]

[rɪˈfjuːzd;

'refjuːs]

It made a failure of breakfast

,

for the kitchen stove absolutely refused

”

它

制成

一个

失败

的

早餐

,

为了

这

厨房

火炉

绝对地

拒绝

[tuː; tə]

[drɔː]

,

to draw

,

”

到

画

,

早餐彻底泡汤了，因为厨房的炉灶完全不工作。

[ænd; ænd]

[aɪˈtiː]

[sent]

[ðə; ði]

[ˈgɜːlz]

[aʊt]

[ˈfaɪnəli]

[ɪn]

[ə; eɪ]

[ˈpeltɪŋ]

[ˈʃaʊər]

.

and it sent the girls out finally in a pelting shower

.

”

和

它

发送

这

女孩们

出去

最后

在

一个

投掷

淋浴

.

最后，女孩们在倾盆大雨中逃了出来。

“

[juː; jʊ]

[ɑːr; ər]

[ˈfuːliʃ]

[tuː; tə]

[gʊv]

,

”

[mɪs]

[zɪlə]

[ˈtəʊld]

[ðem; ðəm]

,

“

You are foolish to go

,

”

Miss Zillah told them

,

”

你

是

愚蠢

到

去

,

”

错过

齐拉

讲述

他们

,

“你们去真是太傻了，”齐拉小姐对他们说。

[ˈriːəli]

[kwaɪt]

[aʊt]

[ʌv; əv]

[ˈpeɪ(ə)ns]

[wɪð; wɪθ]

[ðem; ðəm]

[fɔːr; fər]

[ðə; ði]

[fɜːrst]

[taɪm]

.

really quite out of patience with them for the first time

.

”

真的

相当

出去

的

耐心

和

他们

为了

这

第一的

时间

.

我第一次对他们真的非常没有耐心。

“

[ðer; ðər]

[wɪl]

[biː; bi]

[ˈnoʊ]

[ˈpjʊːp(ə)lz]

[æt; ət]

[ðə; ði]

[ˈskuːl]

[tuː; tə]

-

[deɪ]

.

“

There will be no pupils at the school to - day

.

”

那里

将要

是

不

学生

在

这

学校

到

-

天

.

“今天学校里不会有学生。”

[juː; jʊ]

[maɪt]

[ˈmʌtʃ]

[ˈbetər]

[steɪ]

[æt; ət]

[ˈhoʊm]

[ænd; ænd]

[kiːp]

[draɪ]

.

You might much better stay at home and keep dry

.

”

你

可能

很多

更好的

停留

在

家

和

保持

干燥

.

你最好待在家里，保持干燥。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt][jɔː; jər][ˈperənts] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .
I can't think that your parents would approve of your going out in such a storm .
我 不能 思考 那 你的 父母 会 批准 的 你的 去 出去 在 这样的 一个 风暴 .
我想你的父母不会同意你在这种暴风雨天气外出。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrʌbə] [buːts] [ænd; ənd] [ˈreɪnkəʊts] [ænd; ənd] [ˈrʌbə]
" But what was the use of having rubber boots and raincoats and rubber
" 但 什么 曾是 这 使用 的 拥有 橡皮 靴子 和 雨衣 和 橡皮
[kæps][ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] ,
caps and umbrellas ,
帽子 和 雨伞 ,
“但是，拥有橡胶靴、雨衣、橡胶帽和雨伞有什么用呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ?
if they were not to be used ?
如果 他们 是 不是 到 是 用过的 ?
如果它们不被使用呢？

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ˈɑːrgjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [mɪs] [zɪləz] [kənˈsent] .
So the girls argued till they finally won Miss Zillah's consent .
所以 这 女孩们 争论 直到 他们 最后 韩元 错过 齐拉的 同意 .
于是女孩们争论不休，最终才赢得了齐拉小姐的同意。

[piː] . -
p . 119
p . -
第119页

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌfɪtɪŋ] [stɔːrm] [laɪk] [ðæt] .
It really was rather a lark to be out in a buffeting storm like that .
它 真的 曾是 相当 一个 云雀 到 是 出去 在 一个 冲击 风暴 喜欢 那 .
在那样狂风暴雨中外出真是一件很有趣的事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdaʊnpɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] , [ˈhedz] [ˈloʊə-d] , [skəːts]
They could hardly see for the downpour , but they ran on , heads lowered , skirts
他们 可以 几乎 看 为了 这 倾盆大雨 , 但 他们 跑 在 , 头部 降低 , 裙子
[ˈgæðərd] [kloʊz] ,
gathered close ,
聚集 关闭 ,
暴雨倾盆，她们几乎看不清东西，但她们低着头，拢起裙摆，继续奔跑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlhaʊs] .
and were presently in the little schoolhouse .
和 是 目前 在 这 小的 校舍 .
他们当时正在小校舍里。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ][læmps] , " [sed] [əˈzeɪliə] .
" We'll have to light the lamps , " said Azalea .
" 出色地 有 到 光 这 灯 , " 说 映山红 .
“我们得点亮灯了，”阿扎莉娅说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Not a soul could see to study in this place to - day . "
" 不是 一个 灵魂 可以 看 到 学习 在 这 地方 到 - 天 . "
“今天这里根本没人能好好学习。”

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][mɑː] [mækˈbɜːni] , " [sed] [ˈkæɪn] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" You remind me of Ma McBirney , " said Carin , wiping the rain from her
" 你 提醒 我 的 马 麦克伯尼 , " 说 卡琳 , 擦拭 这 雨 从 她
[feɪs] .
face .
脸 .
“你让我想起了麦克伯尼太太，”卡琳一边擦着脸上的雨水一边说道。

“ [jɔːr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] .
“ **Your first thought is always to make the room bright** .
“ 你的 第一的 想法 是 总是 到 制作 这 房间 明亮的 .
“你首先想到的总是让房间明亮起来。”

[naʊ] [em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][fɜːrst] .
Now me , I think of myself first .
现在 我 , 我 思考 的 我 第一的 .
至于我, 我首先想到的是我自己。

“ [ə'zeɪliə] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] ['drɪpɪŋ] [koʊt] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['rʌbəɹ] [buːts] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
“ **Azalea took off her dripping coat , removed the rubber boots from her**
“ 映山红 采取 离开 她 滴落 外套 , 已移除 这 橡皮 靴子 从 她
[slɪpərd] [fiːt] ,
slipped feet ,
拖鞋 脚 ,
杜鹃花脱下湿漉漉的外套, 从穿着拖鞋的脚上脱下橡胶靴,

[rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][ɪts][kæp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; həɹ] , ['fɪvəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
released her head from its cap and looked about her , shivering a little .
发布 她 头 从 它是 帽 和 看起来 关于 她 , 瑟瑟发抖 一个 小的 .
她摘下帽子, 环顾四周, 微微颤抖了一下。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **Do you know why ? ” she asked** .
“ 做 你 知道 为什么 ? ” 她 问 .
“你知道为什么吗? ”她问。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [maɪ] [oʊn] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɒndərəz] ,
“ **In the old days when my own mamma and I were wanderers** ,
“ 在 这 老的 天 什么时候 我的 自己的 妈妈 和 我 是 流浪者 ,
“想当年, 我和我的母亲四处漂泊的时候,

['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ʃoʊ] ,
going from place to place with that terrible show ,
去 从 地方 到 地方 和 那 糟糕的 展示 ,
带着那个糟糕的节目到处跑,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
we were often so cold and wretched that no words could describe it .
我们 是 经常 所以 寒冷的 和 可怜 那 不 字 可以 描述 它 .
我们常常感到又冷又困, 那种痛苦难以言表。

[jet] ['mæmə] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊzi][spɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] —
Yet mamma always tried to make some sort of a little cosy spot for me —
然而 妈妈 总是 尝试 到 制作 一些 种类 的 一个 小的 舒适 点 为了 我 —
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] .
some sort of a nest that I could get into .
一些 种类 的 一个 巢 那 我 可以 得到 进入 .
但妈妈总是想方设法为我创造一个舒适的小角落——一个我可以钻进去的小窝。

[aɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] ;
It might only be a ragged comfortable in a corner of the wagon ;
它 可能 仅有的 是 一个 破烂不堪 舒服的 在 一个 角落 的 这 车皮 ;
它可能只是马车角落里一件破旧的舒适衣物;

[ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði][kæmp]
or it might be a place under a tree near the camp
或者 它 可能 是 一个 地方 在下面 一个 树 靠近 这 营
或者可能是营地附近树下的某个地方。

[pi:]	.	-
p	.	120
p	.	-

[ˈfaɪə]	.
fire	.
火	.

火。

[ʃiː ʃɪ ˈdɪdnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[ker]	[haʊ]	[ʃiː ʃɪ]	[ɡɑːt]	[əˈbɔːŋ]	,	[ɪf]	[ˈoʊnli]	[ʃiː ʃɪ]	[kʊd; kəd]	[merk]	[em ˈiː]	[ˈhæpi]	.
She didn't seem to care how she got along , if only she could make me happy .																
她	没有	似乎	到	关心	如何	她	得到	沿着	,	如果	仅有的	她	可以	制作	我	快乐的

她似乎并不在意自己的处境，只要能让我开心就好。

[aɪ ˈriːəlaɪz]	[naʊ]	[haʊ]	[ˈɔːf(ə)n]	[ʃiː ʃɪ]	[went]	[wɪˈðəʊt]	[fuːd]	[tuː; tə]	[fiːd]	[em ˈiː]	[wel]	,
I realize now how often she went without food to feed me well ,												
我	意识到	现在	如何	经常	她	去	没有	食物	到	喂养	我	出色地

我现在才意识到，为了让我吃得好，她经常自己挨饿。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː ʃɪ]	[geɪv]	[em ˈiː]	[ðə; ðɪ]	[best]	[ʌv; əv]	[ˈevriθɪŋ]	.
and how she gave me the best of everything .									
和	如何	她	给予	我	这	最好的	的	一切	.

她给了我一切最好的东西。

[aɪ[wʌz; wəz][təʊld]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	[baɪ]	[pʊr]	[oʊld]	[ˈbetɪ]	[ˈboʊən]	[ðæt]	[taɪm]	[ˈsɪsən]	[ˈkɪdnæpt]	[em ˈiː]	.	"
I was told about that by poor old Betty Bowen that time Sisson kidnapped me . "														
我	曾是	讲述	关于	那	经过	贫穷的	老的	贝蒂	鲍文	那	时间	西森	被绑架	我

当年西森绑架我的时候，可怜的老贝蒂·鲍文告诉我这件事的。

"	[oʊ]	,	[dəunt]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	,	[əˈzeɪliə]	,	"	[kraɪd]	[hɜːr; hə]	[frend]	,
" Oh , don't talk about that , Azalea , "														
cried her friend ,														
"	哦	,	不	讲话	关于	那	,	映山红	,	"	哭	她	朋友	,

“哦，别提那件事了，杜鹃花，”她的朋友喊道。

[ˈθroʊɪŋ]	[hɜːr; hə]	[ɑːrmz]	[əˈbaʊt]	[hɜːr; hə]	[ænd; ənd]	[ˈkɪsɪŋ]	[hɜːr; hə]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[tʃiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]
throwing her arms about her and kissing her on the cheek with a sort													
投掷	她	武器	关于	她	和	接吻	她	在	这	脸颊	和	一个	种类

[ʌv; əv]	[ˈdespərət]	[ˈtendərnəs]	.
of desperate tenderness .			
的	绝望的	压痛	.

她一把将她搂在怀里，带着一种近乎绝望的温柔亲吻她的脸颊。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[ber]	[aɪ ˈtiː]	.
" I can't bear it .					
"	我	不能	熊	它	.

“我无法忍受。”

[oʊ]	,	[ðooz]	[naɪts]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ˈdɪdnt]	[noʊ]	[wer]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	!	"
Oh , those nights that we didn't know where you were ! "												
哦	,	那些	夜晚	那	我们	没有	知道	在哪里	你	是	!	"

哦，那些我们不知道你在哪里的夜晚！

"	[aɪ]	[ˈoʊnli]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[aɪ ˈtiː]	,	"	[sed]	[əˈzeɪliə]	,	[ˈhoʊldɪŋ]	[hɜːr; hə]	[frend]	[klooʒ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hə]	,
" I only speak of it , "																	
said Azalea , holding her friend close to her ,																	
"	我	仅有的	说话	的	它	,	"	说	映山红	,	保持	她	朋友	关闭	到	她	,

“我只是说说而已，”阿扎莉娅说着，把朋友紧紧搂在怀里。

"	[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]	[ðæt]	[ɪkˈspleɪnz]	[waɪ]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[merk]	[ˈevri]	[pleɪs]	[ˈtɪrɪf(ə)l]	.
" because that explains why I want to make every place cheerful .												
"	因为	那	解释	为什么	我	想	到	制作	每一个	地方	快乐	.

“因为这就解释了我为什么想让每个地方都充满欢乐。”

[aɪ][kɑːnt][stænd][gluːm][ænd; ənd][tʃɪl][ænd; ənd][ˈhʌŋɡər] — [kɑːnt][stænd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪˈself][ɔːr]
I can't stand gloom and chill and hunger — can't stand them for myself or
我 不能 站立 愁云 和 寒意 和 饥饿 — 不能 站立 他们 为了 我 或者
[ˈeniwʌn][els] .
anyone else .
任何人 别的 .

我无法忍受阴郁、寒冷和饥饿——无论是自己还是别人，我都无法忍受。

[ænd; ənd][ðen] — [dəunt][ləf][æt; ət][em ˈiː],[ˈkærɪn], [pliːz] — [ðeəz; ðəz][əˈnʌðər][ˈriːz(ə)n] .
And then — don't laugh at me , Carin , please — there's another reason .
和 然后 — 不 笑 在 我 , 卡琳 , 请 — 有 其他 原因 .

还有——卡琳，别笑我——还有另一个原因。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pæs][ɑːn][tuː; tə][ˈlðər][ɔːl][ðə; ði][ˈɡʊdnəs][ðæt][hæz; həz][bɪn][dʌn][tuː; tə][em ˈiː]
I want to pass on to others all the goodness that has been done to me
我 想 到 经过 在 到 其他的 全部 这 善良 那 有 到过 完毕 到 我
[ðiːz][ləst][ˈlʌvli][ˈmʌnθs] .
these last lovely months .
这些 最后的 迷人的 几个月 .

我想把过去几个月里我所感受到的所有美好都传递给其他人。

[oʊ],[ˈkærɪn],[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɡʊd][ðə; ði][wei][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][duː] .
Oh , Carin , I want to do good the way your father and mother do .
哦 , 卡琳 , 我 想 到 做 好的 这 方式 你的 父亲 和 母亲 做 .

哦，卡琳，我想像你父母那样行善。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][maɪ][hoʊl][laɪf][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I'd like to give up my whole life to it .
ID 喜欢 到 给 向上 我的 所有的 生活 到 它 .

我愿意为之奉献我的一生。

[juː; jʊ][siː], [aɪv][ˈriːəli][noʊ][ˈfæməli] .
You see , I've really no family .
你 看 , 我已经 真的 不 家庭 .

你看，我真的没有家人。

[aɪm][ˈveri][ˈkwɪrli][pleɪst][ɪn][laɪf] .
I'm very queerly placed in life .
我是 非常 奇怪地 放置 在 生活 .

我的人生境遇非常奇特。

[ðeəz; ðəz][ˈdʒent(ə)l][blʌd][ɪn][em ˈiː],[ænd; ənd][ˈrestləs][blʌd] .
There's gentle blood in me , and restless blood .
有 温和的 血 在 我 , 和 不安 血 .

我体内既有温柔的血液，也有躁动不安的血液。

[aɪm][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][maː][ænd; ənd][pɑː][mækˈbɜːni][ænd; ənd][dɪr][ˈdʒɪm] .
I'm different from Ma and Pa McBirney and dear Jim .
我是 不同的 从 马 和 宾夕法尼亚州 麦克伯尼 和 亲爱的 吉姆 .

我和麦克伯尼夫妇以及亲爱的吉姆不一样。

[aɪ][kɑːnt][get][əˈraʊnd][ðæt],[kæn; kən][aɪ] ?
I can't get around that , can I ?
我 不能 得到 大约 那 , 能 我 ?

我没办法回避这个问题，对吧？

[piː] . -
p . 121
p . -

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ,
No matter how much I love them , no matter how long we live together ,
不 事情 如何 很多 我 爱 他们 , 不 事情 如何 长的 我们 居住 一起 ,
无论我多么爱他们, 无论我们一起生活多久,

[aɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
I'll always be different .
患病的 总是 是 不同的 .
我永远都与众不同。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
Yet , on the other hand ,
然而 , 在 这 其他 手 ,
然而, 另一方面,

[aɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][lʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈæθərtənz] [ˈgrændɔːtər] [wʊd] [biː; bi]
I'll not know the sort of people that Colonel Atherton's granddaughter would be
患病的 不是 知道 这 种类 的 人们 那 上校 阿瑟顿的 孙女 会 是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
expected to know .
预期的 到 知道 .
我不知道艾瑟顿上校的孙女应该认识哪些人。

[ðeɪl] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf] .
They'll not come into my life .
他们会 不是 来 进入 我的 生活 .
他们不会走进我的生活。

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ˈmæri] — [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] — [ðə; ði][sɔːrt][lʌv; əv] — "
I — I can't expect to marry — when I grow up — the sort of — "
我 — 我 不能 预计 到 结婚 — 什么时候 我 生长 向上 — 这 种类 的 — "
我——我不能指望长大后——嫁给——那种——"

" [ˈnɑːnsens] , " [kraɪd] [ˈkæriŋ] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" Nonsense , " cried Carin impetuously .
" 废话 , " 哭 卡琳 冲动地 .
“胡说！”卡琳冲动地喊道。

" [juːl] [ˈmæri] [huːˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You'll marry whoever you wish .
" 你会 结婚 谁 你 希望 .
“你想嫁给谁就嫁给谁。”

[ænd; ənd] [juːl] [miːt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [lʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] — [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [juː; jʊ]
And you'll meet all sorts of people at my house — people who will appreciate you
和 你会 见面 全部 排序 的 人们 在 我的 房子 — 人们 WHO 将要 欣赏 你
.
:
.
在我家你会遇到各种各样的人——他们都会欣赏你。

" [bʌt; bət] [əˈzeɪliə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Azalea shook her head .
" 但 映山红 摇晃 她 头 .
但阿扎莉娅摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [maɪ][lɑːt][hæz; həz] [bɪn] [kæst][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊk] .
" No , " she said ; " my lot has been cast in with that of simple folk .
" 不 , " 她 说 ; " 我的 很多 有 到过 投掷 在 和 那 的 简单的 民间 .
“不,”她说; “我的命运注定要和普通百姓一样。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ] ['mʌðər] [mæk'bɜ:ni] .
I'm glad of it , mind you , and proud to be loved by Mother McBirney .
我是 高兴的 的 它 , 头脑 你 , 和 自豪的 到 是 喜爱 经过 母亲 麦克伯尼 .
说实话, 我很高兴, 也很自豪能得到麦克伯尼母亲的喜爱。

[ɪts] [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .
It's the sweetest thing that ever happened to me .
它是 这 最甜美的 事物 那 曾经 发生 到 我 .
这是我经历过的最甜蜜的事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; əl][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
But all the same , I think I shall have to choose some sort of a career .
但 全部 这 相同的 , 我 思考 我 将 有 到 选择 一些 种类 的 一个 职业 .
但无论如何, 我想我还是得选择某种职业。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [ʃi:; ʃi] ['taɪdɪd] [ðə; ði]'sku:lru:m'sku:lrəm] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps] ,
" As she talked , she tidied the schoolroom , lighted the lamps ,
" 作为 她 谈话 , 她 整理好 这 教室 , 照明 这 灯 ,
她一边说话, 一边收拾教室, 点亮灯火。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tu:; tə][send] [ə'wei] [ðə; ði] [tʃɪl] .
and ventured on a little blaze in the fireplace to send away the chill .
和 冒险 在 一个 小的 火焰 在 这 壁炉 到 发送 离开 这 寒意 .
于是, 他冒险在壁炉里生起一小堆火来驱散寒意。

['kærɪn] , [les] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɜ:rvisɪz] , [sæt] ['fæsineɪtɪdli] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] .
Carin , less used to such services , sat fascinatedly watching her friend .
卡琳 , 较少的 用过的 到 这样的 服务 , 卫星 着迷地 观看 她 朋友 .
卡琳不太习惯这种服务, 她饶有兴致地看着她的朋友。

" [ə; eɪ] [kə'rɪr] !
" A career !
" 一个 职业 !
“一份事业! ”

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [oʊ] , [ə'zeɪliə] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" Oh , Azalea , what do you mean by that ?
" 哦 , 映山红 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ?
“哦, 杜鹃花, 你这话是什么意思? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [bɪ'li:v] ['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'rɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
Of course I believe girls should have careers , " she added hastily .
的 课程 我 相信 女孩们 应该 有 职业生涯 , " 她 额外 草草 .
“我当然认为女孩应该有自己的事业,”她赶紧补充道。

" [aɪ]
" I
" 我
“我

[pi:] . -
p . 122
p . -
第122页

[wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst][maɪ'self] ,
want to be an artist myself ,
想 到 是 一个 艺术家 我 ,
我也想成为一名艺术家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [ˈderi] [ˈdʌznt] [juːz] [ʌp] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈbriːz, ˈlɑːriːz][ˈenərdʒi] ,
and if that old dairy doesn't use up every ounce of Annie Laurie's energy ,
和 如果 那 老的 奶制品 不 使用 向上 每一个 盎司 的 安妮 劳瑞的 活力 ,
如果那家老旧的奶牛场都没能耗尽安妮·劳瑞的每一分精力,

[aɪ] [səˈpouz] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] .
I suppose she'll be a singer .
我 认为 壳 是 一个 歌手 .
我想她会成为一名歌手。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
Anyway , she could be , if she chose .
反正 , 她 可以 是 , 如果 她 选择 .
总之, 如果她愿意, 她可以成为那样的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , - ? "
But what would you do , Zalie ? "
但 什么 会 你 做 , - ? "
但你会怎么做, 扎莉?

" [dʒʌst][duː] [ɡʊd] , " [sed] [əˈzeɪliə] [ˈsɪmpli] .
" Just do good , " said Azalea simply .
" 只是 做 好的 , " 说 映山红 简单地 .
“只要做好事就行了,”阿扎莉娅简单地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" But that wouldn't earn a living for you .
" 但 那 不会 赚 一个 活的 为了 你 .
“但这不足以让你谋生。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ? "
Weren't you thinking of earning a living ? "
不是 你 思维 的 收入 一个 活的 ? "
你难道没想过要谋生吗?

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] , " [sed] [əˈzeɪliə] .
" It might , " said Azalea .
" 它 可能 , " 说 映山红 .
“有可能,”杜鹃花说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [help]
" It would be a great living to have people coming to you for help
" 它 会 是 一个 伟大的 活的 到 有 人们 未来 到 你 为了 帮助
[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪvlz]
and to know you could drive the misery out of them — and the devils
和 到 知道 你 可以 驾驶 这 苦难 出去 的 他们 — 和 这 魔鬼
[aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
out of them ,
出去 的 他们 ,

“如果有人来找你寻求帮助, 你知道你可以帮他们驱除痛苦, 甚至驱除心中的恶魔, 那将是一种多么美好的生活啊! ”
[tuː] . "
too . "
也 . "
也。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] — " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæɪn] .
" But the money — " continued Carin .
" 但 这 钱 — " 持续 卡琳 .
“但是钱——”卡琳继续说道。

“ [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ˈprɑːbəbli] , ” [sed] [əˈzeɪliə] ,
“ **There would be enough , probably , ” said Azalea ,**
“ 那里 会 是 足够的 , 大概 , ” 说 映山红 ,
“应该足够了,”阿扎莉娅说。

[stɪl] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
still not willing to give attention to that part of the subject .
仍然 不是 愿意的 到 给 注意力 到 那 部分 的 这 主题 .
仍然不愿意关注这个问题的这一部分。

“ [aɪ] [fiːl] , [ˈkæɪn] , [ðæt] [ˈsʌmhʌʊ] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
“ **I feel , Carin , that somehow there would be money enough .**
“ 我 感觉 , 卡琳 , 那 不知何故 那里 会 是 钱 足够的 .
“卡琳, 我觉得总会有足够的钱。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dɔːr] [bluː] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][reɪn] - [ˈleɪdn] [wɪnd]
“ **Just then the schoolhouse door blew open with a sweep of rain - laden wind**
“ 只是 然后 这 校舍 门 吹 打开 和 一个 扫 的 雨 - 满载 风
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [klaʊz] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
and it took the combined strength of the two girls to close it again .
和 它 采取 这 合并 力量 的 这 二 女孩们 到 关闭 它 再次 .
“就在这时, 一阵夹杂着雨水的狂风吹开了校舍的大门, 两个女孩合力才把它重新关上。

“ [ænt] [zɪlə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] , ” [sed] [ˈkæɪn] [ˈbreθləsli] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
“ **Aunt Zillah was quite right , ” said Carin breathlessly after this was accomplished .**
“ 阿姨 齐拉 曾是 相当 正确的 , ” 说 卡琳 气喘吁吁 后 这 曾是 完成 .
“齐拉阿姨说得完全正确,”卡琳气喘吁吁地说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [əˈzeɪliə] . ”
“ **We ought never to have come , Azalea . ”**
“ 我们 应该 绝不 到 有 来 , 映山红 . ”
“我们真不该来的, 杜鹃花。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [əˈzeɪliə] , “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ɪn] , [ˈkæɪn] .
“ **Oh , ” cried Azalea , “ there's some one trying to get in , Carin .**
“ 哦 , ” 哭 映山红 , “ 有 一些 一 尝试 到 得到 在 , 卡琳 .
“哦,”杜鹃花喊道, “卡琳, 有人想进来。”

[dɪd][juː; jʊ][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] ?
Did you bolt the door ?
做过 你 螺栓 这 门 ?

你把门门锁好了吗?

“ [piː] . -
“ **p . 123**
“ p . -

“ [jes] — [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ʌt] [ˈʌðərwaɪz] .
“ **Yes — it wouldn't stay shut otherwise .**
“ 是的 — 它 不会 停留 关闭 否则 .
“是的——否则它就关不上了。”

[help] [emˈiː][ˈoʊpən][aɪˈtiː] , [əˈzeɪliə] .
Help me open it , Azalea .
帮助 我 打开 它 , 映山红 .

阿扎莉娅, 帮我打开它。

[ðə; ði][boʊlt] [stɪks] .
The bolt sticks .
这 螺栓 棍子 .

螺栓卡住了。

” [aɪˈtiː] [kɛrm] [bæk] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] [ðæt] [əˈzeɪliə] [ˈɔːlmoʊst][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈfɒtɪŋ] , [ænd; ənd]
” **It came back so suddenly at last that Azalea almost lost her footing , and**
” 它 来了 后退 所以 突然 在 最后的 那 映山红 几乎 丢失的 她 立足点 , 和
[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
the next moment ,
这 下一个 片刻 ,

“它突然又回来了，阿扎莉娅差点失去平衡，下一刻，

[hæf] - [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈɡɑːrmənts] [soʊkt] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] ,
half - blinded by the storm , her poor garments soaked and dripping ,
一半 - 失明 经过 这 风暴 , 她 贫穷的 服装 浸泡过 和 滴落 ,
暴风雨让她视线模糊，她那单薄的衣服被雨水浸透，滴滴答答地往下掉。

[hɜːr; hər] [blaʊs] [held] [təˈgeðər] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡ(ə)l][hænd] , [ˈpɛrəli] [ˈpænθər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
her blouse held together by her single hand , Paralee Panther stood in the room .
她 女式衬衫 握住 一起 经过 她 单身的 手 , 帕拉莉 豹 站立 在 这 房间 .
帕拉莉·潘瑟单手揪着衬衫，站在房间里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌlən] [ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk] [naʊ] .
If she had been sullen on other days , she was tragic now .
如果 她 有 到过 忧郁 在 其他 天 , 她 曾是 悲惨 现在 .
如果说她平时只是闷闷不乐，那么现在她的心情简直是悲惨的。

[soʊ][stɔːrm] - [ˈbiːtn] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
So storm - beaten in body and in spirit was she ,
所以 风暴 - 被打败 在 身体 和 在 精神 曾是 她 ,
她身心都饱受风暴摧残。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [foʊ] .
that she looked as if all the world was her foe .
那 她 看起来 作为 如果全部 这 世界 曾是 她 敌人 .
她看起来好像全世界都是她的敌人。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Indeed , she always seemed to be thinking that , and now as she stood there ,
的确 , 她 总是 似乎 到 是 思维 那 , 和 现在 作为 她 站立 那里 ,
的确，她似乎总是在想这件事，而现在她就站在那里，

[ˈfraʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈdrɪpɪŋ] [her] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈɡɜːlz][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈɡlɑʊəd]
frowning from under her dripping hair , the gentle girls at whom she glowered
皱眉 从 在下面 她 滴落 头发 , 这 温和的 女孩们 在 谁 她 怒目而视
[ˈferli] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
fairly shrank from her .
相当 缩小 从 她 .
她湿漉漉的头发下皱着眉头，被她怒视的温柔女孩们都畏缩地躲开了。

[ðen] [əˈzeɪliə] [rɪˈmembər] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
Then Azalea remembered , as by a swift light of the spirit ,
然后 映山红 记得 , 作为 经过 一个 迅速 光 的 这 精神 ,
随后，仿佛一道灵光闪过，杜鹃花想起来了。

[haʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [wʌnz] [self] .
how misfortune could make one misrepresent one's self .
如何 不幸 可以 制作 一 歪曲 一个人的 自己 .
不幸如何使人歪曲事实。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] , [dʌst] - [steɪnd] ,
She thought of herself as she had been in the old days , when , dust - stained ,
她 想法 的 她自己 作为 她 有 到过 在 这 老的 天 , 什么时候 , 灰尘 - 染色 ,
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,
她想起了过去的日子，那时她满身尘土，疲惫不堪。

[ˈhʌŋɡri] , [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzentf(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slʌŋk] [əˈlɔːŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈwægənz][ʌv; əv]
hungry , shy and often resentful , she had slunk along beside the wagons of
饥饿的 , 害羞的 和 经常 不满 , 她 有 斯伦克 沿着 旁 这 马车 的
[sɪsənz] [ɔːl][stɑːr] [ʃʊ] ,
Sisson's All Star Show ,
西森的 全部 星星 展示 ,
她饥饿、害羞, 而且常常心怀怨恨, 总是偷偷摸摸地跟在西森全明星表演队的马车后面。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] , [ˈfrendli]
and of how in reality she had been the same as she was now , friendly
和 的 如何 在 现实 她 有 到过 这 相同的 作为 她 曾是 现在 , 友好的
[ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and good ,
和 好的 ,
事实上, 她一直和现在一样, 友善善良。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsiːmlɪnis] .
loving cleanliness and beauty and all seemliness .
爱 清洁 和 美丽 和 全部 体面 .
热爱清洁、美丽和一切体面之事。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
She went forward to the girl and seized her hand .
她 去 向前 到 这 女孩 和 查获 她 手 .
她走到女孩面前, 抓住她的手。

[piː] . -
p . 124
p . -
第124页

“ [ʊ] , [pərəli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪm][soʊ][ɡlæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] .
” **Oh , Paralee , ” she said , “ I'm so glad now that we came .**
” 哦 , 帕拉利 , ” 她 说 , ” 我是 所以 高兴的 现在 那 我们 来了 .
“哦, 帕拉莉,”她说, “我现在真庆幸我们来了。”

[mɪs] [peɪs] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
Miss Pace thought no one would be here ; but you started , I suppose , before the
错过 步伐 想法 不 一 会 是 这里 ; 但 你 开始 , 我 认为 , 前 这
[stɔːrm] [brɪˈɡæn] .
storm began .
风暴 开始 .
佩斯小姐以为这里不会有人; 但我想, 你们是在暴风雨来临之前就来了。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [duː] .
Come to the fire , do .
来 到 这 火 , 做 .
到火边来, 来。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] [bæks] —
We can take off your dress and hang it on the chair backs —
我们 能 拿 离开 你的 裙子 和 悬挂 它 在 这 椅子 背部 —
我们可以把你的裙子脱下来挂在椅背上——

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
” **But she had made a mistake .**
” 但 她 有 制成 一个 错误 .
但她犯了一个错误。

[ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [bæk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜ:rt] , [ˈænɪm(ə)] - [laɪk] [ˈæŋgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The girl drew back , her eyes full of that hurt , animal - like anger which was
这 女孩 画 后退 , 她 眼睛 满的 的 那 伤害 , 动物 - 喜欢 愤怒 哪个 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .
almost always there .
几乎 总是 那里 .

女孩后退一步，眼中充满了受伤的、如同野兽般的愤怒，这种愤怒几乎总是存在。

" [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [dres] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I won't take off my dress , " she said .**
" 我 惯于 拿 离开 我的 裙子 , " 她 说 .

“我不会脱掉我的裙子，”她说。

[əˈzeɪliə] [gest] [waɪ] — [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmeɪkjɪfts] [fɔ:r; fər]
Azalea guessed why — that she would not have them see her makeshifts for
映山红 猜对了 为什么 — 那 她 会 不是 有 他们 看 她 临时搭建的 为了
[ˈʌndəkləʊðɪŋ] .
underclothing .
内衣 .

阿扎莉娅猜到了原因——她不想让他们看到她临时拼凑的内衣。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɑ:t] , " [əˈzeɪliə] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər]
" **Perhaps it would be better not , " Azalea said , as if having thought the matter**
" 也许 它 会 是 更好的 不是 , " 映山红 说 , 作为 如果 拥有 想法 这 事情
[ˈoʊvər] ,
over .
超过 ,

“或许最好还是不要，”阿扎莉娅说道，仿佛已经深思熟虑过。

[ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
she reached the same conclusion .
她 达到 这 相同的 结论 .

她得出了同样的结论。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðen] .
" **Come to the fire , then .**
" 来 到 这 火 , 然后 .

“那就到火边来吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [draɪ] .
You will soon dry .
你 将要 很快 干燥 .

你很快就会干透。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn]
" **She turned away to give the girl a chance to make herself comfortable in**
" 她 转向 离开 到 给 这 女孩 一个 机会 到 制作 她自己 舒服的 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmænər] ,
her own manner ,
她 自己的 方式 ,

她转过身去，让女孩有机会以自己的方式放松下来。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈælkəhɔ:l] [stoʊv] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bræs] [ˈti:ketl] .
and lighted the alcohol stove beneath the shining brass teakettle .
和 照明 这 酒精 火炉 下面 这 灼灼 黄铜 茶壶 .

然后点燃了闪亮的黄铜茶壶下面的酒精炉。

[ʃiː ʃi][ænd; ənd][ˈkærɪn][kept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][stɔːr][ʌv; əv][səˈplaɪz][æt; ət][skuːl] — [ˈdeɪntɪz][dɪˈzaɪnd][tuː; tə]
She and Carin kept a little store of supplies at school — dainties designed to
她 和 卡琳 保留 一个 小的 店铺 的 补给品 在 学校 — 精致小点心 设计 到
[help][aʊt][ðer; ðər][laɪt][ˈlʌntʃən] — [ænd; ənd][naʊ][ʃiː ʃi][meɪd][ə; eɪ][sɪˈlekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðiːz]
help out their light luncheons — and now she made a selection from these ,
帮助 出去 他们的 光 午餐会 — 和 现在 她 制成 一个 选择 从 这些 ,
她和卡琳在学校里储备了一些小点心,方便她们准备简单的午餐,现在她从中挑选了一些。

[ænd; ənd][ˈspredɪŋ][ə; eɪ][treɪ][ˈdeɪntɪli][pʊt][aɪˈtiː][bɪˈfɔːr][pərəli]
and spreading a tray daintily , put it before Paralee .
和 传播 一个 托盘 轻柔地 , 放 它 前 帕拉莉 .
然后小心翼翼地将托盘摆好,放在帕拉莉面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈstiːmɪŋ][tiː], [ˈkrækərz], [ˈkʊkɪz], [tʃiːz], [ænd; ənd][ˈkændɪd][ˈdʒɪndʒər]
There was the steaming tea , crackers , cookies , cheese , and candied ginger .
那里 曾是 这 蒸煮 茶 , 饼干 , 曲奇饼 , 奶酪 , 和 脯 姜 .
还有热气腾腾的茶、饼干、曲奇、奶酪和蜜饯姜。

[piː] . -
p : 125
p . -
第125页

“ [sʌtʃ][ə; eɪ][kwɪr][ˈlɪt(ə)lɪ][miːl], ” [ʃiː ʃi][læft][əˌpɑːləˈdʒetɪkli],
“ **Such a queer little meal ,** ” **she laughed apologetically ,**
“ 这样的 一个 酷儿 小的 一顿饭 , ” 她 笑了 带着歉意地 ,
“真是一顿奇特的饭菜啊,”她不好意思地笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɪl][help][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][dæmp][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ]
“ **but it will help to get the damp out of you .**
“ 但 它 将要 帮助 到 得到 这 潮湿 出去 的 你 .
“但这有助于去除你身上的湿气。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][fiːl][kwɑɪt][laɪk][ə; eɪ][spʌndʒ], [pərəli]
You must feel quite like a sponge , Paralee .
你 必须 感觉 相当 喜欢 一个 海绵 , 帕拉莉 .
帕拉莉,你一定觉得自己像一块海绵吧。

“ [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][lʊkt][ʌp][frʌm; frəm][ˈʌndər][hɜːr; hər][ˈhevi][braʊz]
“ **The girl looked up from under her heavy brows .**
“ 这 女孩 看起来 向上 从 在下面 她 重的 眉毛 .
女孩从浓密的眉毛下抬起头来。

“ [wʌt][ɪz][ə; eɪ][spʌndʒ]? ” [ʃiː ʃi][diˈmɑːndɪd]
“ **What is a sponge ?** ” **she demanded .**
“ 什么 是 一个 海绵 ? ” 她 要求 .
“海绵是什么?”她问道。

[ˈkærɪn][hɜːrd][əˈzeɪliə][ˈstæməɪŋli][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][meɪk][klɪr][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃər]
Carin heard Azalea stammeringly trying to make clear to her pupil the nature
卡琳 听到 映山红 结结巴巴地 尝试 到 制作 清除 到 她 瞳孔 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ][spʌndʒ],
of a sponge ,
的 一个 海绵 ,
卡琳听到阿扎莉娅结结巴巴地试图向她的学生解释海绵的性质。

[ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [wið'dru:] [tu;; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm][ænd; ənd]
and discreetly withdrew to the most distant part of the schoolroom and
和 谨慎地 退出 到 这 最多 遥远 部分 的 这 教室 和
[brɪ'gæən] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [tɔ:st] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][waɪld]
began busying herself by making a sketch of the storm - tossed trees in the wild
开始 忙碌 她自己 经过 制作 一个 草图 的 这 风暴 - 抛掷 树木 在 这 荒野
[pɜ:rp(ə)l] [laɪt] .
purple light .
紫色的 光 .

她悄悄地退到教室最远的地方，开始忙着在狂野的紫色光芒中描绘被暴风雨吹得摇曳的树木。

[ʃi;; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə'zeɪliəz] [vɔɪs] [goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['kaɪndli] , [dʒentli] , [ɪn'sɪstəntli] ; [hɜ:rd] -
She heard Azalea's voice going on and on , kindly , gently , insistently ; heard Paralee's
她 听到 杜鹃花的 嗓音 去 在 和 在 , 亲切地 , 轻轻地 , 坚持不懈 ; 听到 -
[grʌf] ['ænsər] ;
gruff answers ;
粗暴 答案 ;

她听到杜鹃花的声音一直响个不停，和蔼可亲，温柔细腻，又坚持不懈；听到帕拉莉粗声粗气的回答；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [draʊnd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
but the rain and the wind drowned the words .
但 这 雨 和 这 风 溺水 这 字 .

但是雨水和狂风淹没了这些话语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ə'zeɪliə] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
It was only when Azalea called to her that she learned of the nature of
它 曾是 仅有的 什么时候 映山红 称为 到 她 那 她 学习 的 这 自然 的
[ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

直到杜鹃花叫住她，她才知道谈话的内容。

[pərəli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪð; wɪθ][hæf] [draɪd] [ˈgɑ:rmənts] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
Paralee was standing with half dried garments before the fire .
帕拉利 曾是 常设 和 一半 干燥 服装 前 这 火 .

帕拉莉站在火堆前，身上穿着半干的衣服。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['i:tn] [hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [rɪ'pæst] ,
She had eaten her little repast ,
她 有 吃 她 小的 餐饮 ,

她吃完了她的那点东西。

[ænd; ənd][waɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][wʌn] [pʊr] [hænd][wʌz; wəz] ['brʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [ðæt] ['strægəld] [ə'baʊt]
and with her one poor hand was brushing back the hair that straggled about
和 和 她 一 贫穷的 手 曾是 刷牙 后退 这 头发 那 散落的 关于
[hɜ:r; hær] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她用那只可怜的手拨开散落在脸颊边的头发。

“ [pərəli] , ” [sed] [ə'zeɪliə] , “ ['wɒnts] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , ['kærɪn] .
“ **Paralee , ” said Azalea , “ wants to be a teacher , Carin** .
” 帕拉利 , ” 说 映山红 , ” 想要 到 是 一个 老师 , 卡琳 .

“帕拉莉,”阿扎莉娅说,“想当一名老师,卡琳。”

[ʃi;; ʃɪ][hæz; həz][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi;; ʃɪ] [mi:nz] [tu;; tə][du:]
She has to make her own living , and that is the way she means to do
她 有 到 制作 她 自己的 活的 , 和 那 是 这 方式 她 方法 到 做
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

她必须自食其力，而她也打算用这种方式谋生。

” [nɑ:t][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ə'zeɪliəz] [aɪ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['berəst]
” **Not a gleam of Azalea's eye , not the barest**
” 不是 一个 闪耀 的 杜鹃花的 眼睛 , 不是 这 最简陋
“阿扎莉娅的眼神里没有一丝光芒, 哪怕是最微弱的一点。”

[pi:] . -
p . 126
p . -

[ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [tɔʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪ(ə)n] [aʊt'reɪdʒəs] .
flicker of the voice , told that she thought such an ambition outrageous .
闪烁 的 这 嗓音 , 讲述 那 她 想法 这样的 一个 志向 令人愤慨 .
她声音一闪, 说道她认为这样的野心简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['hevi] - [ferst] , [hæf] - [kloʊðd] [tʃaɪld] , [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['heitfl] , [soʊ] [ʌgli] [ænd; ənd]
The heavy - faced , half - clothed child , so dark and hateful , so ugly and
这 重的 - 面对 , 一半 - 穿着衣服 孩子 , 所以 黑暗的 和 可恶 , 所以 丑陋的 和
[sə'spɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,
那个面容臃肿、衣衫褴褛的孩子, 肤色黝黑, 令人憎恶, 丑陋而可疑。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ə'zeɪliəz] ['mænər] [bɪ'treɪd] .
might have been the embodiment of light for all that Azalea's manner betrayed .
可能 有 到过 这 实施例 的 光 为了 全部 那 杜鹃花的 方式 背叛 .
尽管杜鹃花的举止表现出种种不羁, 但她或许就是光明的化身。

[wʌns] [mɔ:r] [kærɪnz] [ə'fekʃənət] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [went] [aʊt] [ɪn] [swɪft] [rɪ'spɔ:ns] .
Once more Carin's affectionate appreciation of her friend went out in swift response .
一次 更多的 卡琳的 亲热 欣赏 的 她 朋友 去 出去 在 迅速 回复 .
卡琳对朋友的深情赞赏再次得到了迅速回应。

” [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['kærɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [tʊn] .
” **Does she ? ” asked Carin in the same friendly tone .**
” 做 她 ? ” 问 卡琳 在 这 相同的 友好的 语气 .
“是吗? ”卡琳用同样的友好语气问道。

” [wel] , [wi:l] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,
” **Well , we'll teach her what we know ,**
” 出色地 , 出色地 教 她 什么 我们 知道 ,
“我们会把我们知道的教给她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]
and then she can go to some one better fitted to make a teacher of
和 然后 她 能 去 到 一些 一 更好的 适配 到 制作 一个 老师 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

然后她就可以去找更适合教她的人了。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜ:rl] ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [her] ,
” **They could see the girl peering up furtively from under her hair ,**
” 他们 可以 看 这 女孩 窥视 向上 偷偷摸摸 从 在下面 她 头发 ,
他们看到女孩偷偷地从头发下往上看。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
wondering if it could be possible that they believed in her .
好奇 如果 它 可以 是 可能的 那 他们 相信 在 她 .
我心想, 他们是否有可能相信她。

[nʊʊ][wʌn][ˈevər][hæd; həd] .
No one ever had .
不 一 曾经 有 .

从来没有人有过。

[bʌt; bət] [ˈɑːbstɪnətli] , [ˈpæʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ji] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːrˈself] .
But obstinately , passionately , in the face of all things , she believed in herself .
但 顽固地 , 热情地 , 在 这 脸 的 全部 事物 , 她 相信 在 她自己 .
但是, 面对一切困难, 她都固执地、热情地相信自己。

“ [aɪ][kɑːnt][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] .
“ I can't do nothing else , ” she said in her deep voice .
“ 我 不能 做 没有什么 别的 , ” 她 说 在 她 深的 嗓音 .
“我别无选择,”她用低沉的声音说道。

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn][hænd] . ”
“ I hain't got but one hand . ”
“ 我 没有 得到 但 一 手 . ”
“我只有一只手。”

“ [ʃiː; ji] [lɔːst][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [sed] [əˈzeɪliə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,
“ She lost the other , ” said Azalea in her even , pleasant voice ,
“ 她 丢失的 这 其他 , ” 说 映山红 在 她 甚至 , 令人愉快的 嗓音 ,
“她把另一个弄丢了,”阿扎莉娅用她平静悦耳的声音说道。

“ [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈræbəts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [iːt] .
“ when she was trying to shoot rabbits for the family to eat .
“ 什么时候 她 曾是 尝试 到 射击 兔子 为了 这 家庭 到 吃 .
“当时她正试图射杀兔子供家人食用。”

[ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [waɪl] [hiː; hi]
She and her grandmother have come down with her brother while he
她 和 她 祖母 有 来 向下 和 她 兄弟 尽管 他
[wɜːrks][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz][set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrævɪnel] [brænt]] . ”
works at the sawmill Mrs . Rowantree has set up on the Ravenel Branch . ”
作品 在 这 锯木厂 太太 . - 有 放 向上 在 这 拉文内尔 分支 . ”
她和祖母陪着哥哥一起来到这里, 哥哥在罗文特里太太在拉文内尔支流上开办的锯木厂工作。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kʌm] - [les] [aɪ][dɪd] , [tuː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [pərəli] .
“ He wouldn't come ' less I did , too , ” explained Paralee .
“ 他 不会 来 - 较少的 我 做过 , 也 , ” 解释 帕拉利 .
“除非我也去, 否则他不会来,”帕拉利解释说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .
“ He didn't like to leave home .
“ 他 没有 喜欢 到 离开 家 .

他不喜欢离开家。

” [piː] . -
“ p . 127
“ p . -

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hoʊm] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ,
What could the home be that the brother of this girl would hate to leave ,
什么 可以 这 家 是 那 这 兄弟 的 这 女孩 会 恨 到 离开 ,
[kæɪn] [ˈwʌndɜːd] .
Carin wondered .
卡琳 想知道 .
卡琳心想, 究竟是什么样的家, 会让这个女孩的哥哥如此不愿离开呢?

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [pərəli] [mʌst; məst][hæv; həv][kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
It seemed as if Paralee must have come out of a cave rather than a
它 似乎 作为 如果 帕拉利 必须 有 来 出去 的 一个 洞穴 相当 比 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

帕拉利看起来好像是从山洞里出来的，而不是从房子里出来的。

“ [wi:; wi] [ˈpænθərz] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ɪn][hæf] [ˈæŋɡri]
“ **We Panthers has always lived by ourselves , ” the girl said in half angry**
“ 我们 黑豹队 有 总是 居住地 经过 我们自己 , ” 这 女孩 说 在 一半 生气的
[eksplə'nei](ə)n] .
explanation .
解释 .

“我们黑豹帮一直都是独来独往的,”女孩半是生气地解释道。

“ [dʒeɪk] [heɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [streɪndʒ] [fəʊks] .
“ **Jake hain't used to talking to strange folks** .
“ 杰克 没有 用过的 到 说 到 奇怪的 各位 .

“杰克不习惯和陌生人说话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ][ˈprɑ:pər] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] . “
And he didn't have no proper clothes for leaving home . “
和 他 没有 有 不 恰当的 衣服 为了 离开 家 . “

他甚至没有合适的衣服出门。

“ [ˈpænθər] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] , [ˈɪznt] [aɪˈti: ? ” [æskt] [ˈkæɪn] .
“ **Panther is a strange name , isn't it ? ” asked Carin** .
“ 豹 是 一个 奇怪的 姓名 , 不是 它 ? ” 问 卡琳 .

“黑豹这个名字真奇怪，不是吗？”卡琳问道。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ði:z] [ˈmaʊntnz] , [pərəli] ? ”
“ **Are there many families of your name in these mountains , Paralee ? ”**
“ 是 那里 许多 家庭 的 你的 姓名 在 这些 山脉 , 帕拉利 ? ”

“帕拉利，这片山区里有很多和你同名的人吗？”

“ [aɪˈti:] [heɪnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **It hain't our name , ” returned the girl** .
“ 它 没有 我们的 姓名 , ” 返回 这 女孩 .

“这不是我们的名字,”女孩回答道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪmz] [ˈmɑ:r] .
“ **Our name's Marr** .
“ 我们的 名字 马尔 .

“我们的名字是马尔。”

[maɪ] [ˈgrændæd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
My granddad was a fighter , he was .
我的 爷爷 曾是 一个 战斗机 , 他 曾是 .

我爷爷是个斗士，真的。

[hi:; hi] [kɪlt] [sɪks][men] .
He kilt six men .
他 苏格兰短裙 六 男人 .

他杀死了六个人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] .
It was a war .
它 曾是 一个 战争 .

这是一场战争。

[ðeɪ] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpænθər] [ʌv; əv][ˈsoʊˈkoʊ, ˈsɑːkoʊ] [ˈrɪvər] .
They called him the Panther of Soco River .
他们 称为 他 这 豹 的 soco 河 .
人们称他为索科河的黑豹。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:lɪd] [juː ˈes][ɔ:lɪ] [ˈpænθərz] .
Then they called us all Panthers .
然后 他们 称为 我们 全部 黑豹队 .
然后他们把我们都称为黑豹。

[wiː; wi][dəʊnt] [ker] !
We don't care !
我们 不 关心 !
我们不在乎!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
" she added defiantly .
" 她 额外 公然挑衅 .
她挑衅地补充道。

" [wʌn] [neɪm] [ˈsuːts][juː ˈes][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtʌðər] . "
" One name suits us as well as t'other . "
" 一 姓名 西装 我们 作为 出色地 作为 另一个 . "
“这两个名字都同样适合我们。”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [ɪkˈsplend] [əˈzeɪlɪə] , " [ɪz] [ˈperəlaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn]
" Her father , " explained Azalea , " is paralyzed from a tree having fallen on
" 她 父亲 , " 解释 映山红 , " 是 瘫痪 从 一个 树 拥有 倒下 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“她的父亲,”阿扎莉娅解释说,“被倒下的树砸中后瘫痪了。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [əˈweɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊˈkoʊ, ˈsɑːkoʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] — [soʊ][ˈfaːr] [əˈweɪ]
His home is away out on the tongue of the Soco mountain — so far away
他的 家 是 离开 出去 在 这 舌头 的 这 soco 山 — 所以 远的 离开
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] - [næg][ˈtræv(ə)l] .
it can only be reached by ' nag travel .
它 能 仅有的 是 达到 经过 - 唠叨 旅行 .
他的家在索科山的山舌上, 非常偏远, 只能骑马才能到达。

- [pərəli] [sez] [noʊ][ˈdɑːktər][ˈevər] [goʊz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
' Paralee says no doctor ever goes to see him . "
- 帕拉利 说道 不 医生 曾经 去 到 看 他 . "
“帕拉利说从来没有医生来看过他。”

" [wʌnz] , " [sed] [pərəli] , " [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈnoʊbəːdi]
" Once , " said Paralee , " for two years nobody
" 一次 , " 说 帕拉利 , " 为了 二 年 无人
“曾经,”帕拉利说,“两年时间里, 没有人

[piː] . -
p . 128
p . -

[kʌm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈnoʊwər] .
come up the road , and we didn't go nowhere .
来 向上 这 路 , 和 我们 没有 去 无处 .
我们沿着路走, 结果哪儿也没去。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] !
“ **For two whole years !** ”
为了 二 所有的 年 ！

整整两年！

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][let][ðə; ði][wɜːrdz] [rest][ɑːn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ]
“ **The girls let the words rest on the air for a moment , taking in their meaning** ”
这 女孩们 让 这 字 休息 在 这 空气 为了 一个 片刻 , 采取 在 他们的 意义
.
.
.

“女孩们让这些话语在空气中停留片刻，细细品味它们的含义。

“ [haʊ] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ˈkæɪɪn] .
“ **How in heaven's name do you live ?** ” **asked Carin .** ”
如何 在 天 姓名 做 你 居住 ? ” 问 卡琳 。

“你到底是怎么活下来的？”卡琳问道。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv] - [kɔːz] [wiː; wi][dəʊnt][daɪ] .
“ **We live ' cause we don't die .** ”
我们 居住 - 原因 我们 不 死 。

“我们活着是因为我们不死。”

[wiː; wi][ɡɪt] [ʌp] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
We git up and go to bed , ” **said the girl .** ”
我们 git 向上 和 去 到 床 , ” 说 这 女孩 。

“我们起床睡觉,”女孩说。

“ [aɪ ˈtiː][ɡɪts][soʊ] [stiɪl] [ʌp][ðer; ðər][wiː; wi][staːp] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ **It gits so still up there we stop talking .** ”
它 git 所以 仍然 向上 那里 我们 停止 说 。

“上面非常安静，我们都停止说话了。”

[waɪ] , [wiː; wi] - [moʊst] [fərˈget] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] . “
Why , we ' most forget the way to say words . ”
为什么 , 我们 - 最多 忘记 这 方式 到 说 字 。“

为什么我们“几乎忘记了如何说话”。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [əˈzeɪliə] .
“ **I should think you would ,** ” **said Azalea .** ”
我 应该 思考 你 会 , ” 说 映山红 。

“我想你会的,”杜鹃花说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
“ **But what do you have to eat ?** ”
但 什么 做 你 有 到 吃 ?

“但是你有什么吃的呢？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˈmʌni] ? “
How do you make money ? ”
如何 做 你 制作 钱 ? ”

你如何赚钱？

“ [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [noʊ] [ˈmʌni] .
“ **We don't need no money .** ”
我们 不 需要 不 钱 。

我们不需要钱。

[nɔːt] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] .
Not much , anyhow . ”
不是 很多 , 无论如何 。

反正也没多少。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [du:] [wɜ:rk]
But I couldn't do work
但 我 不能 做 工作

但我无法工作

[pi:] . -
p . 129
p . -

第129页

[tu:; tə] - [maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] ['du:ɪŋ] [tʃɔ:rz] [pi:t]
to ' mount to nothing , and Jake was just hanging ' round doing chores Pete
到 - 山 到 没有什么 , 和 杰克 曾是 只是 绞刑 - 圆形的 正在做 家务 皮特
[kʊd; kəd][du:][æz; əz] [wel] .
could do as well .
可以 做 作为 出色地 .

最终一事无成，杰克只是闲逛着做些皮特也能做的杂事。

[aɪ] [gəʊdɪd] [dʒeɪk][ɑ:n][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] .
I goaded Jake on to coming down to the sawmill .
我 被激怒 杰克 在 到 未来 向下 到 这 锯木厂 .

我怂恿杰克到锯木厂来。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm] ['kʌmfəts] [fɔ:r; fər][pɑ:] .
I thought he might get some comforts for pa .
我 想法 他 可能 得到 一些 舒适 为了 帕 .

我以为他能给爸爸弄些舒服的东西。

[ænd; ənd] ['grænma:] , [ʃi:d] [gɑ:t][soʊ] [mi:n]
And grandma , she'd got so mean
和 奶奶 , 棚 得到 所以 意思是

奶奶变得好凶啊

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [mɑ:]
and worried ma
和 担心 玛

担心妈妈

[soʊ] , [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
so , I got her to come along .
所以 , 我 得到 她 到 来 沿着 .

于是，我就让她一起来了。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][reɪdʒ]
" **She paused for a moment , and then gave way to an outbreak of rage**
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 给予 方式 到 一个 暴发 的 愤怒
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

她停顿了一会儿，然后爆发出愤怒和痛苦。

" [wi:; wi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [stʌmps] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **We was getting to be like stumps , " she cried .**
" 我们 曾是 获得 到 是 喜欢 树桩 , " 她 哭 .

“我们都快变成树桩了，”她哭着说。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪk] — [dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [stʌmps] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" **That's what we was getting like — just like the stumps out in the clearing .**
" 那就是 什么 我们 曾是 获得 喜欢 — 只是 喜欢 这 树桩 出去 在 这 清理 .

“我们当时的情况就是这样——就像空地上的树桩一样。”

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [wiː; wi][wʌz; wəz]['hju:mənz] .

You couldn't tell we was humans .
你 不能 告诉 我们 曾是 人类 ；

你根本看不出我们是人类。

[aɪ] — [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

I — I couldn't stand it no longer .
我 — 我 不能 站立 它 不 更长 ；

我.....我再也忍受不了了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

” **As she stood facing them in her ugliness and wretchedness ,**
” 作为 她 站立 面向 他们 在 她 丑陋 和 悲惨 ；

“当她丑陋、凄惨地站在那里面对他们时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hæf] - [ber] ['ʃəʊldəz] ,

with her great mass of hair hanging about her half - bare shoulders ,
和 她 伟大的 大量的 的 头发 绞刑 关于 她 一半 - 裸 肩膀 ；

她浓密的秀发披散在半裸的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəsli] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] [mɪr] ['bruːtɪʃnəs] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'beljən] .

she seemed to be mysteriously redeemed from mere brutishness by this rebellion .
她 似乎 到 是 神秘地 已赎回 从 仅仅 野蛮 经过 这 叛乱 ；

这场反抗似乎让她奇迹般地摆脱了单纯的野蛮。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['pɔːvərti] , [ðæt] [ˈeɪm] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ,

Out of that sodden silence and poverty , that shame of inaction ,
出去 的 那 烂 沉默 和 贫困 ； 那 耻辱 的 不作为 ；

从那令人窒息的沉默和贫困，从那无所作为的耻辱中，

[hɜːr; hər]['prəʊtest][ænd; ənd] ['pɜːrəs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪntuː][laɪf] .

her protest and purpose had sprung into life .
她 反对 和 目的 有 弹簧 进入 生活 ；

她的抗议和目标突然鲜活了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

For a moment the girls were silent with sympathy .
为了 一个 片刻 这 女孩们 是 沉默的 和 同情 ；

女孩们一时沉默，充满同情。

[ðen] [ə'zeɪliə] [sed] :

Then Azalea said :
然后 映山红 说 ；

然后杜鹃花说道：

” [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [pərəli] , [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

” **We'll teach you , Paralee , early and late .**
” 出色地 教 你 ； 帕拉莉 ； 早期的 和 晚的 ；

“我们会从早到晚教导你，帕拉莉。”

[wiːl] [help][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

We'll help you in every way we can . ”
出色地 帮助 你 在 每一个 方式 我们 能 ； ”

我们会尽一切可能帮助你。

” [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [ə'ɡriːd] ['kærɪn] .

” **Oh , we will , ” agreed Carin .**
” 哦 ； 我们 将要 ； ” 同意 卡琳 ；

“哦，我们会的，”卡琳同意道。

” [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pərəli] . [pərəli] ?

” **And we can do so much more than you think , Paralee . Paralee ?**
” 和 我们 能 做 所以 很多 更多的 比 你 思考 ； 帕拉莉 ； 帕拉莉 ？

“我们能做的远比你想象的要多得多，帕拉莉。帕拉莉？”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **she repeated** .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [neɪm] .
” **Such an unusual name** .
” 这样的 一个 异常 姓名 .

“真是个不寻常的名字。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈfæməli] [neɪm] ?
Is it a — a family name ?
是 它 一个 — 一个 家庭 姓名 ?

这是姓氏吗？

“ [piː] . -
” **p** . **130**
” p . -

第130页

[pərəli] [ˈpænθər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈrʌŋ] .
Paralee Panther gave a curious shrug .
帕拉利 豹 给予 一个 好奇的 耸肩 .

帕拉利·潘瑟奇怪地耸了耸肩。

“ [noʊ] !
” **No !**
” 不 !

“不！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
” **she said with an accent of disgust** .
” 她 说 和 一个 口音 的 厌恶 .

她带着厌恶的语气说道。

“ [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpænθər] .
” **That ain't a name any more than Panther** .
” 那 不是 一个 姓名 任何 更多的 比 豹 .

“那根本就不是一个名字，就像‘黑豹’一样。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [neɪm] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] — [kɔːld] [em ˈiː] [beɪb] .
They didn't name me at all — called me Babe .
他们 没有 姓名 我 在 全部 — 称为 我 宝贝 .

他们根本没给我起名字——叫我宝贝。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] , [aɪ][gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
When I was six , I got tired of it .
什么时候 我 曾是 六 ; 我 得到 疲劳的 的 它 .

我六岁的时候就厌倦了。

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [ə; eɪ] [neɪm] — [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I wanted a name — cried for a name — but they didn't seem to think of
我 通缉 一个 姓名 — 哭 为了 一个 姓名 — 但 他们 没有 似乎 到 思考 的
[nʌn] .
none .
没有任何 .

我想要一个名字——我哭着想要一个名字——但他们似乎一个也想不出来。

[aɪ] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [neɪm] — [pərəli] .
I invented that name — Paralee .
我 发明 那 姓名 — 帕拉利 .

这个名字是我编的——帕拉莉。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f(ə)] ['prɪti] [ðen] .
I thought it awful pretty then .
我 想法 它 可怕 漂亮的 然后 :

当时我觉得它美得惊人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['blʌntli] .
I don't think so now , " she added bluntly .
我 不 思考 所以 现在 , " 她 额外 直截了当地 :

“我现在不这么认为了,”她直截了当地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [fu:l] [neɪm] .
" I think it's a fool name .
" 我 思考 它是 一个 傻子 姓名 :

“我觉得这是个愚蠢的名字。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] — ['eniθɪŋ] ! "
I wish my name was anything else — anything ! "
我 希望 我的 姓名 曾是 任何事物 别的 — 任何事物 ! "

我真希望我的名字是别的什么——什么都行!

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] , " [sed] ['kærɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I have a middle name that I don't need , " said Carin with a laugh .
" 我 有 一个 中间 姓名 那 我 不 需要 , " 说 卡琳 和 一个 笑 :

“我有个中间名, 但我不需要它,”卡琳笑着说。

" [its] [lu(:)'i:zə] .
" It's Louisa .
" 它是 路易莎 :

“是路易莎。”

[naʊ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Now , what if I should give that to you ?
现在 , 什么 如果 我 应该 给 那 到 你 ?

那么, 如果我把那个给你呢?

- [lu(:)'i:zə] ['mɑ:r] !
! Louisa Marr !
- 路易莎 马尔 !

路易莎·玛尔!

- [haʊ] [wʊd] [ðæt] [saʊnd] ? "
! How would that sound ? "
- 如何 会 那 声音 ? "

“你觉得怎么样? ”

" ['mɪstər] . ['sʌmərz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju: 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [ə'zeɪliə] ,
" Mr . Summers is coming up to see us by and by , " said Azalea ,
" 先生 : 萨默斯 是 未来 向上 到 看 我们 经过 和 经过 , " 说 映山红 ,

“萨默斯先生一会儿就来看我们,”阿扎莉娅说。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [skwi:z] , " [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [neɪm]
taking hold of Paralee's arm with a girlish squeeze , " and he can name
采取 抓住 的 - 手臂 和 一个 少女 挤 , " 和 他 能 姓名

[ju:; jʊ] ['pra:pərli] .
you properly .
你 适当地 :

她像个小女孩一样紧紧抓住帕拉莉的胳膊, “他就能正确地称呼你了。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] .
He's a Methodist preacher .
他是 一个 卫理公会 牧师 :

他是一位卫理公会牧师。

“ [pəˈrəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Paralee** **nodded** .
“ 帕拉利 点头 .

帕拉莉点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I know** , “ **she said** .
“ 我 知道 , “ 她 说 .

“我知道,”她说。

“ [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][pɑː] .
“ **Once he came to see my pa** .
“ 一次 他 来了 到 看 我的 帕 .

“他曾经来看望过我爸爸。”

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [pɑː][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][æŋ; ən][eks] - [reɪ] ,
He said if pa could be got to an X - ray ,
他 说 如果 帕 可以 是 得到 到 一个 X - 射线 ,

他说如果爸爸能去做X光检查的话,

[ɔːr][æŋ; ən][eks] - [reɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meɪbi] ['hiːd][biː; bi] [kjʊr] .
or an X - ray could be got to him , maybe he'd be cured .
或者 一个 X - 射线 可以 是 得到 到 他 , 或许 他会 是 治愈 .

或者给他拍个X光片, 也许就能治好他了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔːk] .
But it was just talk .
但 它 曾是 只是 讲话 .

但那只是说说而已。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['nʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['bɪtərnəs] .
He didn't do nothing , “ she added with a return to her old bitterness .
他 没有 做 没有什么 , “ 她 额外 和 一个 返回 到 她 老的 苦味 .

“他什么也没做,”她又恢复了往日的怨恨, 补充道。

[piː] . -
p . 131
p . -

“ [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] ['kʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , “ [sed] [ə'zeɪliə] ,
“ **Probably he couldn't do anything , “ said Azalea** ,
“ 大概 他 不能 做 任何事物 , “ 说 映山红 ,

“他可能什么也做不了,”阿扎莉娅说。

[ˈswɪft] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] “ [prɪ'tend] ['kʌz(ə)n] , “ ['bɑːrbrə] ['sʌmərz] ,
swift to defend the husband of her own “ pretend cousin , “ Barbara Summers ,
迅速 到 保卫 这 丈夫 的 她 自己的 “ 假装 表哥 , “ 芭芭拉 萨默斯 ,

她迅速站出来维护自己“名义上的表妹”芭芭拉·萨默斯的丈夫。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] “ [kɪn] “ [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
whom she had picked out of all the world to be her “ kin “ since she
谁 她 有 挑选 出去 的 全部 这 世界 到 是 她 “ 亲属 “ 自从 她

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
had none of her own .
有 没有任何 的 她 自己的 .

她从全世界挑选了他们作为自己的“亲人”, 因为她自己没有亲人。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [ɪz] [pʊr] , [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:]
“ **Mr . Summers is poor , too , and there are many people that he must do**
“ 先生 : 萨默斯 是 贫穷的 , 也 , 和 那里 是 许多 人们 那 他 必须 做
[θɪŋz] [fɔ:r; fər] . ”
things for . ”
事物 为了 : ”

“萨默斯先生也很穷，他要帮助很多人。”

“ [wel] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Well , he didn't do nothing for us , ” said the girl** .
“ 出色地 , 他 没有 做 没有什么 为了 我们 , ” 说 这 女孩 :

“唉，他什么也没帮我们做，”女孩说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bru:did] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhevi] [wei] .
Then she brooded for a moment in her heavy way .
然后 她 沉思 为了 一个 片刻 在 她 重的 方式 :

然后她以她特有的沉重方式沉思了一会儿。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , ” [ʃi:; ʃi] [brook] [aʊt] .
“ **And we didn't do nothing for ourselves , ” she broke out** .
“ 和 我们 没有 做 没有什么 为了 我们自己 , ” 她 打破 出去 :

“我们什么都没为自己做，”她突然爆发了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em 'i:][mæd] — [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ! ”
“ **That was what made me mad — we didn't do nothing for ourselves ! ”**
“ 那 曾是 什么 制成 我 疯狂的 — 我们 没有 做 没有什么 为了 我们自己 ! ”

“让我生气的是——我们什么都没为自己做！ ”

“ [jʊr; jər][foʊks] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] , ” [sed] [ə'zeɪliə] .
“ **Your folks didn't know how , ” said Azalea** .
“ 你的 各位 没有 知道 如何 , ” 说 映山红 :

“你的父母不知道该怎么做，”杜鹃花说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] — [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] .
“ **That was it — they didn't know how** .
“ 那 曾是 它 — 他们 没有 知道 如何 :

就是这样——他们不知道该怎么做。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [help] [ðəm'selvz] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] . ”
They couldn't help themselves any more than if they had been children . ”
他们 不能 帮助 他们自己 任何 更多的 比 如果 他们 有 到过 孩子们 : ”

他们和孩子一样，根本无力自救。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] .
“ **That's what they are , ” the girl cried** .
“ 那就是 什么 他们 是 , ” 这 女孩 哭 :

“原来他们就是这样！”女孩哭着说。

“ [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **They're children — they don't know nothing** .
“ 它们是 孩子们 — 他们 不 知道 没有什么 :

“他们还是孩子——他们什么都不懂。”

[ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
They won't do nothing .
他们 惯于 做 没有什么 :

他们不会什么都不做的。

[oʊ] , [ɪts] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] — [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ; [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , it's so awful — not to have things to eat ; to be like this .
哦 , 它是 所以 可怕 — 不是 到 有 事物 到 吃 ; 到 是 喜欢 这 :

哦，太糟糕了——没东西吃；就这样。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .
“ She held out her stump of a hand .
“ 她 握住 出去 她 树桩 的 一个 手 .
她伸出了她那只残缺的手。

“ [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [dæd] — [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] !
“ To be like dad — not able to move !
“ 到 是 喜欢 爸爸 — 不是 有能力的 到 移动 !
“像爸爸一样——动弹不得!”

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɜːrs] ? “
Ain't it a curse ? ”
不是 它 一个 诅咒 ? “
这难道不是一种诅咒吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , “ [sed] [ˈkærɪn] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ It must be changed , “ said Carin decidedly .
“ 它 必须 是 已更改 , “ 说 卡琳 绝对地 .
“必须做出改变,”卡琳斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][jæl; jəl] . “
“ It can be and it shall . ”
“ 它 能 是 和 它 将 . “
“这可以做到, 也必将做到。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrl]
“ You don't know , “ replied the mountain girl
“ 你 不 知道 , “ 回复 这 山 女孩
“你不知道,”山里姑娘回答道。

[piː] . -
p . 132
p . -

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] . “ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . “
with a return of despair . “ There's so much to change . ”
和 一个 返回 的 绝望 . “ 有 所以 很多 到 改变 . “
绝望再次袭来。“有太多事情需要改变。”

“ [breɪd] [jʊr; jər] [her] , [pəˈrəli] , “ [kəˈmɑːndɪd] [əˈzerliə] .
“ Braid your hair , Paralee , “ commanded Azalea .
“ 编织 你的 头发 , 帕拉利 , “ 命令 映山红 .
“帕拉莉, 把头发编成辫子。”阿扎莉娅命令道。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
“ Then we'll have a lesson .
“ 然后 出色地 有 一个 课 .
“然后我们就要上一堂课了。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevər] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈles(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]
I'll teach you more this morning than you ever learned in any one lesson in your
患病的 教 你 更多的 这 早晨 比 你 曾经 学习 在 任何 一 课 在 你的
[laɪf] .
life .
生活 .
今天早上我教给你的东西, 比你以往任何一堂课学到的都多。

[aɪ] ['nɒtɪst] [læst] [wi:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
I noticed last week that you knew how to study better than anyone in the school
我 注意到 最后的 星期 那 你 知道 如何 到 学习 更好的 比 任何人 在 这 学校
.
:
.

我上周注意到，你的学习能力比学校里的任何人都强。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]
You could keep your mind on a thing , and that's much more than half the
你 可以 保持 你的 头脑 在 一个 事物 , 和 那就是 很多 更多的 比 一半 这
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

如果你能集中精力做一件事，那就已经成功了一半以上。

[oʊ] , [wi:l] [merk] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['nevər] [fɪr] .
Oh , we'll make a teacher of you , never fear .
哦 , 出色地 制作 一个 老师 的 你 , 绝不 害怕 .

哦，我们会让你成为一名老师的，别担心。

" [soʊ][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:n] [deɪ] [ʌv; əv][waɪld] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] , [əˈzeɪliə] ['letbərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l] .
" **So all that long day of wild wind and rain , Azalea labored with her pupil** .
" 所以 全部 那 长的 天 的 荒野 风 和 雨 , 映山红 辛勤劳作 和 她 瞳孔 .
" 于是，在狂风暴雨的漫长一天里，杜鹃花和她的学生一起辛勤劳作。"

[hɪðərˈtu:] , ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [plez(ə)nt] [ɪf] ['taɪərɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
Hitherto , teaching had been a pleasant if tiring experience .
迄今为止 , 教学 有 到过 一个 令人愉快的 如果 令人疲惫 经验 .

此前，教学虽然令人疲惫，但却是一件令人愉快的事情。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [zest] [ɪn] ['pæsiŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡʊd]
Azalea had felt a cheerful zest in passing on her ideas and her good
映山红 有 毛毡 一个 快乐 热情 在 通过 在 她 想法 和 她 好的
[ˈpræktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
practical knowledge .
实际的 知识 .

阿扎莉娅在分享自己的想法和丰富的实践知识时，感到无比兴奋和热情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] [ə; eɪ]['hoʊli] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But this morning a holy passion for teaching came to her .
但 这 早晨 一个 圣 热情 为了 教学 来了 到 她 .

但今天早上，她心中涌起一股对教学的神圣热情。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [fæktɪs]['ɪntu:] - [stɑ:rvd] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [di:p] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She poured facts into Paralee's starved mind with the same deep satisfaction that she
她 倾倒 事实 进入 - 饥饿 头脑 和 这 相同的 深的 满意 那 她
[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['wɔ:tər][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .
would have given her water had she been perishing of thirst .
会 有 给定 她 水 有 她 到过 消亡 的 口渴 .

她将各种事实灌输给帕拉莉饥渴的头脑，心中充满了深深的满足感，就像她渴死时会给她水喝一样。

[noʊ] [ˈʌðər] ['pju:p(ə)lz] [keɪm] .
No other pupils came .
不 其他 学生 来了 .

没有其他学生来。

[ˈkæɪrɪn] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːrt] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [daɪd][nɑːt]
Carin , sitting apart , silent and content with her own occupations , did not
卡琳 , 坐着 除 , 沉默的 和 内容 和 她 自己的 职业 , 做过 不是
[ɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] ,
interrupt them ,
打断 他们 ,
卡琳独自坐在一旁, 沉默不语, 沉浸在自己的事情中, 没有打扰他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [ˈtiːtʃəɹ] , [kɒnd] [hɜːr; həɹ]
and the mountain girl listened to her ardent young teacher , conned her
和 这 山 女孩 听着 到 她 热心 年轻的 老师 , 被骗 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌnˈtaɪəɪŋli] ,
lessons untiringly ,
课程 不知疲倦地 ,
山里姑娘认真听着热情的年轻老师讲课, 孜孜不倦地学习。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [deɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rest] .
and throughout the long hours of the school day refused to rest .
和 自始至终 这 长的 小时 的 这 学校 天 拒绝 到 休息 .
在漫长的上课时间里, 他拒绝休息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː]
It was as if she had come into
它 曾是 作为 如果 她 有 来 进入
就好像她走进了.....

[piː] . -
p . 133
p . -
第133页

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] ;
the house of her own mind ;
这 房子 的 她 自己的 头脑 ;
她自己思想的居所;

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [wiːd] - [tʃoʊkt] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
as if she had opened up the weed - choked door and crossed the threshold ,
作为 如果 她 有 打开 向上 这 杂草 - 窒息 门 和 交叉 这 临界点 ,
仿佛她推开了那扇杂草丛生的门, 跨过了门槛。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [wɪˈðɪn] [fer] [ruːmz; rʊmz] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv] ;
discovering within fair rooms undreamed of ;
发现 之内 公平的 房间 未曾预料到的 的 ;
在展厅里发现了意想不到的东西;

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [ˈʌtəɹ] [bæk] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][let]
as if she had put the shutters back from long - closed windows and let
作为 如果 她 有 放 这 百叶窗 后退 从 长的 - 关闭 视窗 和 让
[ðə; ði] [laɪt] [ˈstriːm] [ɪn] .
the light stream in .
这 光 溪流 在 .
仿佛她拉开了久闭的窗户的百叶窗, 让阳光倾泻而入。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ɪtˈself] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [daɪd]
By four o'clock the rain seemed to have beaten itself out , and the wind died
经过 四 点钟 这 雨 似乎 到 有 被打败 本身 出去 , 和 这 风 死亡
, [tuː] .
, too .
, 也 .
到了四点钟, 雨似乎停了, 风也停了。

“ [ˈstʌdi] [ɪz][ˈoʊvər] ! ” [kraɪd] [əˈzeɪliə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **Study is over !** ” **cried Azalea at length** .

“ 学习 是 超过 ! ” 哭 映山红 在 长度 .

“学习结束了！”杜鹃花终于喊道。

“ [kʌm] , [pəˈrəli] , [get][jɔː; jər] [θɪŋz] .
“ **Come , Paralee , get your things** .

“ 来 , 帕拉莉 , 得到 你的 事物 .

“帕拉莉，来，收拾你的东西。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
Such a day !

这样的 一个 天 !

真是美好的一天！

[aɪ] [tel] [juː; jɔ] , [ˈeniwʌn] [huː] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [æz; əz][juː; jɔ][duː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] .
I tell you , anyone who can study as you do will make a success .

我 告诉 你 , 任何人 WHO 能 学习 作为 你 做 将要 制作 一个 成功 .

我告诉你，只要像你这样努力学习，任何人都会成功。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈkæɪn] ?
Isn't it so , Carin ?

不是 它 所以 , 卡琳 ?

卡琳，是不是？

“ [ˈkæɪn][gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] .
“ **Carin got up from her letter writing** .

“ 卡琳 得到 向上 从 她 信 写作 .

卡琳从写信中起身。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Of course it is ,** ” **she said** .

“ 的 课程 它 是 , ” 她 说 .

“当然是这样,”她说。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletərz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][help][ɑːn] .
“ **And I have been writing some letters that ought to help on** .

“ 和 我 有 到过 写作 一些 信件 那 应该 到 帮助 在 .

“而且我一直在写一些信，这些信应该会有所帮助。”

[juː; jɔ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [pəˈrəli] .
You must go away to school , Paralee .

你 必须 去 离开 到 学校 , 帕拉莉 .

帕拉莉，你必须去上学。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːlz] — “
There are boarding schools — “

— 那里 是 登机 学校 — “

有寄宿学校——”

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [duː][ˌem ˈiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ **What good would they do me ?** ” **demanded the girl** .

“ 什么 好的 会 他们 做 我 ? ” 要求 这 女孩 .

“他们能给我带来什么好处呢？”女孩问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [peɪ] ? ”
“ **How could I pay ?** ”

“ 如何 可以 我 支付 ? ”

“我该如何支付？”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] , ” [ˈkæɪn] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **I have money to be used for such things as that ,** ” **Carin said gently** .

“ 我 有 钱 到 是 用过的 为了 这样的 事物 作为 那 , ” 卡琳 说 轻轻地 .

“我有钱做这类事情,”卡琳温和地说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
“ My father gave it to me .
“ 我的 父亲 给予 它 到 我 :

“这是我父亲给我的。”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I would love to use it for you . ”
我 会 爱 到 使用 它 为了 你 :

我很乐意为你使用它。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] , [ðen] ?
“ What could I give you back , then ?
“ 什么 可以 我 给 你 后退 , 然后 ?

“那我能给你什么回报呢？ ”

[wen] [juː ˈes] [ˈpænθərz] [hæz; həz][ˈprez(ə)nts] [ɡɪv] [tuː; tə][juː ˈes] , [wiː; wi] [peɪ] [bæk] . “
When us Panthers has presents give to us , we pay back . ”
什么时候 我们 黑豹队 有 礼物 给 到 我们 , 我们 支付 后退 :

当我们黑豹队收到礼物时，我们会予以回赠。

“ [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [θɔːt] [jet] , “ [sed] [ˈkærɪn] [ˈsɪriəsli] ,
“ I have not thought yet , “ said Carin seriously ,
“ 我 有 不是 想法 然而 , “ 说 卡琳 严重地 ,

“我还没想好,”卡琳严肃地说。

[piː] . -
p . 134
p . -

第134页

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] .
“ but I will think .
“ 但 我 将要 思考 :

但我会思考。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː] [bæk] .
I will let you pay me back .
我 将要 让 你 支付 我 后退 :

我会让你还钱的。

[pliːz] , [pliːz] , [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .
Please , please , don't think about that now .
请 , 请 , 不 思考 关于 那 现在 :

拜托，拜托，现在千万别想这件事。

[ˈoʊnli] [ˈstʌdi] — [ˈstʌdi] — [ˈstʌdi] . “
Only study — study — study . ”
仅有的 学习 — 学习 — 学习 :

只有学习——学习——学习。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [sed] [əˈzeɪliə] .
“ I wish you didn't have to go home to - night , “ said Azalea .
“ 我 希望 你 没有 有 到 去 家 到 - 夜晚 , “ 说 映山红 :

“我希望你今晚不用回家,”阿扎莉娅说。

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
“ Couldn't you stay with us ?
“ 不能 你 停留 和 我们 ?

“你们不能留下来和我们一起住吗？ ”

[ə; eɪ][sɪks][maɪl] [wɔ:k] ['ʊʊvər] ['gʌli:z] [laɪk] [ðʊʊz] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ['dʌznt] [si:m] [ə; eɪ]
A six mile walk over gullies like those out there in the yard doesn't seem a
一个 六 英里 走 超过 沟壑 喜欢 那些 出去 那里 在 这 院子 不 似乎 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈpra:spekt] .
pleasant prospect .
令人愉快的 前景 .

沿着院子里那些沟壑走六英里，听起来可不是什么令人愉快的事。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] — [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][wʌns][ʃi:; ʃi]
" **The mountain girl looked at her almost with pity — as if for once she**
" 这 山 女孩 看起来 在 她 几乎 和 遗憾 — 作为 如果 为了 一次 她
[ˌʌndər'stʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌktrɪs] [dɪd][nɑ:t] .
understood something which her instructress did not .
理解 某物 哪个 她 女教师 做过 不是 .
“山里的女孩几乎带着怜悯的目光看着她——仿佛她终于明白了她的老师不明白的事情。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [maɪnd] ['gʌli:z] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Do you think I'll mind gullies ?** " **she asked** .
" 做 你 思考 患病的 头脑 沟壑 ? " 她 问 .
“你觉得我会介意沟壑吗？”她问道。
" [noʊ] , " [kən'fest] [ə'zeɪliə] ; " [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No** , " **confessed Azalea** ; " **no** , **I don't** .
" 不 , " 坦白 映山红 ; " 不 , 我 不 .
“不,”阿扎莉娅坦白道；“不，我没有。”

" [pərəli] [ˈpænθər] [hæd; həd][wɔ:rn] [ˈni:ðər] [ˈdʒækɪt][nɔ:r][hæt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [θɪn] [blaʊs]
" **Paralee Panther had worn neither jacket nor hat , and in her thin blouse**
" 帕拉莉 豹 有 磨损 两者都不 夹克 也不 帽子 , 和 在 她 薄的 女式衬衫
[ænd; ənd] [ɔ:rt] [skɜ:rt] ,
and short skirt ,
和 短的 裙子 ,
“帕拉莉·潘瑟既没穿外套也没戴帽子，只穿着一件薄衬衫和短裙，

[ber] - [ˈfʊtɪd] , [hɜ:r; hər] [greɪt] [breɪdz] , [hæf] [ʌn'dʌn] , [ˈstræɡlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [swʌŋ]
bare - footed , her great braids , half undone , straggling down her back , she swung
裸 - 有脚的 , 她 伟大的 辫子 , 一半 未完成 , 零散的 向下 她 后退 , 她 摇摆
[ɔ:f] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] .
off down her mountain trail .
离开 向下 她 山 踪迹 .
她赤着脚，长长的辫子半散开，披散在背上，沿着山间小路荡了下去。

[hɜ:r; hər] ['hevi] , [ˈɔ:kwərd] [ˈbɑ:di] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l]
Her heavy , awkward body gave the impression of great strength and for all
她 重的 , 尴尬的 身体 给予 这 印象 的 伟大的 力量 和 为了 全部
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:kwərdnəs] ,
of her awkwardness ,
的 她 尴尬 ,
她笨重而笨拙的身躯给人一种力大无穷的印象，尽管她举止笨拙，

[hu:'evər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [breɪv] .
whoever looked at her felt that she would be brave .
谁 看起来 在 她 毛毡 那 她 会 是 勇敢的 .
凡是看到她的人，都会觉得她很勇敢。

" [ðæts] [ðə; ði][best] ['deɪz] [wɜ:rk] [wi:v] [dʌn] [jet] , " [sed] [ə'zeɪliə] [æt; ət][læst] ,
" **That's the best day's work we've done yet** , " **said Azalea at last** ,
" 那就是 这 最好的 天 工作 我们已经 完毕 然而 , " 说 映山红 在 最后的 ,
“这是我们迄今为止完成的最好的一天的工作,”阿扎莉娅最后说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈræðər] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [θɪŋz] .
turning rather wearily to find her things .
转弯 相当 疲劳 到 寻找 她 事物 .
疲惫地转身去找自己的东西。

[bʌt; bət][ˈkærɪn][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [wʌz; wəz]
But Carin had them ready for her , and when the schoolhouse was
但 卡琳 有 他们 准备好 为了 她 , 和 什么时候 这 校舍 曾是
[lɒkt] ,
locked ,
已锁定 ,

但卡琳早已为她准备好了，当校舍锁上门后，
[ðə; ði] [tuː] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd]
the two friends made their way single file beneath the dripping branches and
这 二 朋友们 制成 他们的 方式 单身的 文件 下面 这 滴落 分支 和
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [brʊk] ,
across the noisy brook ,
穿过 这 嘈杂 溪 ,
两个朋友排成一列，沿着滴水的树枝穿过喧闹的小溪。

[piː] . -
p . 135
p . -
第135页

[ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈrʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [koʊts] .
thankful for their good rubber boots and coats .
感恩 为了 他们的 好的 橡皮 靴子 和 外套 .
感谢他们拥有结实的橡胶靴和外套。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [ˈkiːf] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈkærɪn] .
“ **I can't think where Keefe has been to - day , ” said Carin** .
“ 我 不能 思考 在哪里 基夫 有 到过 到 - 天 , ” 说 卡琳 .
“我真想不出基夫今天去哪儿了,”卡琳说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [juːd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
“ **It is just the sort of a day you'd have expected him to come** .
“ 它 是 只是 这 种类 的 一个 天 你会 有 预期的 他 到 来 .
“这正是人们预料他会来的日子。”

[wɪ; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ɡroʊn] [wɜːrs] .
We might have needed him , if the storm had grown worse .
我们 可能 有 需要 他 , 如果 这 风暴 有 生长 更糟 .
如果风暴进一步加剧，我们或许就需要他了。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [juː ˈes] ? “
Weren't you surprised that he didn't look in on us ? ”
不是 你 惊讶 那 他 没有 看 在 在 我们 ? “
你不觉得奇怪吗？他竟然没来看我们！

“ [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] , ” [kənˈfest] [əˈzeɪliə] .
“ **Yes , I was , ” confessed Azalea** .
“ 是的 , 我 曾是 , ” 坦白 映山红 .
“是的，我是,”阿扎莉娅坦白道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [deɪ] .
“ **It wasn't like him to stay away on a stormy day** .
“ 它 不是 喜欢 他 到 停留 离开 在 一个 暴风雨 天 .
“他不像是会在暴风雨天待在家里的人。”

“ [ˈkæɪrɪn] [læft] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [læf] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .
“ **Carin laughed — and her laugh had a touch of vexation .**
“ 卡琳 笑了 — 和 她 笑 有 一个 触碰 的 烦恼 .

卡琳笑了——她的笑声中带着一丝恼怒。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ **How do you know it wasn't like him ?**
“ 如何 做 你 知道 它 不是 喜欢 他 ?

“你怎么知道这不是他的作风？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈriːəli] .
“ **You know very little about him , really .**
“ 你 知道 非常 小的 关于 他 , 真的 .

你其实对他了解甚少。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ][ɑːn][jʊɹ; jər] [ɪmˈpreʃəns] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] . “
You mustn't go on your impressions too much , my dear .”
你 不得 去 在 你的 印象 也 很多 , 我的 亲爱的 . “

亲爱的，你不要太凭感觉行事。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [kənˈfɛst] [əˈzeɪliə] .
“ **I know , ” confessed Azalea .**
“ 我 知道 , “ 坦白 映山红 .

“我知道，”阿扎莉娅坦白道。

“ [ˈevriwʌn] [telz] [em ˈiː] [ðæt] .
“ **Everyone tells me that .**
“ 每个人 讲述 我 那 .

“每个人都这么跟我说。”

[pɑː] [mækˈbɜːni] [ɪz] [fərˈevər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Pa McBirney is forever saying it .
宾夕法尼亚州 麦克伯尼 是 永远 说 它 .

麦克伯尼老爹总是这么说。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk] [ˈkiːf] [tuː; tə] [steɪ] [əˈwei] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [deɪ] [laɪk] [ðɪs]
Just the same I know it wasn't like Keefe to stay away on a stormy day like this
只是 这 相同的 我 知道 它 不是 喜欢 基夫 到 停留 离开 在 一个 暴风雨 天 喜欢 这
[ænd; ənd][aɪˈd] [fiːl] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
and I'd feel better if I knew where he was this minute .
和 ID 感觉 更好的 如果 我 知道 在哪里 他 曾是 这 分钟 .

但我知道，像今天这样暴风雨的日子，基夫不会待在家里，如果我知道他现在在哪里，我会安心一些。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [nest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **They should have been in sight of the Oriole's Nest by this time , but the**
“ 他们 应该 有 到过 在 视线 的 这 黄鹂的 巢 经过 这 时间 , 但 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

“他们此时本应已经能看到金莺巢穴了，但是云层遮挡了视线，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɜːr; wər] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [waɪt] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈmæsɪz] .
which had lifted for a time , were settling down again in white drifting masses .
哪个 有 抬起 为了 一个 时间 , 是 安顿 向下 再次 在 白色的 漂流 群众 .

一度升腾的云团又重新落回地面，变成漂浮的白色云团。

[ðeɪ] [hæd; həd][na:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ɔ:l] [deɪ] ;
They had not , of course , been able to see the mountain peaks all day ;
他们 有 不是 , 的 课程 , 到过 有能力的 到 看 这 山 高峰 全部 天 ;
当然，他们一整天都没能看到山峰；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tri:z] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [wɪld] [aʊt]
but now the trees began to disappear as if willed out
但 现在 这 树木 开始 到 消失 作为 如果 意志 出去
但现在，树木开始消失，仿佛被人刻意驱赶了一般。

[pi:] . -
p . 136
p . -
第136页

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
of existence
的 存在
存在

[baɪ][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] ['nekroʊmænsər] ; [ðen] [ðer; ðər] ['veri] ['pæθweɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [si:md]
by some wonderful necromancer ; then their very pathway before them seemed
经过 一些 精彩的 死灵法师 ; 然后 他们的 非常 路径 前 他们 似乎
[ˈswɑ:lɒʊd] [ʌp] ;
swallowed up ;
吞咽 向上 ;
被某个厉害的亡灵法师所为；然后他们面前的道路似乎就被吞噬了；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [i:tʃ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
and finally each looked to the other like a ghost .
和 最后 每个 看起来 到 这 其他 喜欢 一个 鬼 .
最后，两人彼此都像幽灵一样看着对方。

" ['ɡʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kæni] ! " [sed] ['kærɪn] .
" **Goodness , but it is uncanny ! " said Carin .**
" 善良 , 但 它 是 不可思议 ! " 说 卡琳 .
“天哪，这太不可思议了！”卡琳说道。

" [aɪm][ɡlæd][wi:; wi] ['hævnt] [fɑ:r][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **I'm glad we haven't far to go .**
" 我是 高兴的 我们 还没有 远的 到 去 .
“我很高兴我们离目的地不远了。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][get] [lɔ:st][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɔ:rweɪ] .
We could get lost in our own doorway .
我们 可以 得到 丢失的 在 我们的 自己的 门口 .
我们可能会在自己的门口迷路。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['ki:f] [oʊ'kɑ:nə] .
" **It was then that they heard the cheering whistle of Keefe O'Connor .**
" 它 曾是 然后 那 他们 听到 这 欢呼 哨 的 基夫 奥康纳 .
“就在这时，他们听到了基夫·奥康纳的欢呼口哨声。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] , [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
It came , apparently , from the cottage .
它 来了 , 显然 , 从 这 小屋 .
显然，它来自那间小屋。

" ['hi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ænt] [zɪlə] , " [sed] [ə'zeɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **He's been with Aunt Zillah , " said Azalea with a little sigh of relief .**
" 他是 到过 和 阿姨 齐拉 , " 说 映山红 和 一个 小的 叹 的 宽慰 .
“他一直和齐拉阿姨在一起，”阿扎莉娅松了口气说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?

“ That was nice of him , wasn't it ?
“ 那 曾是 好的 的 他 , 不是 它 ?

“他真是太好了，不是吗？ ”

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ʃi:z] [ʃɒr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlʊənli] .

A day like this she's sure to be lonely .
一个 天 喜欢 这 她是 当然 到 是 孤独 .

像这样的日子，她肯定会感到孤独。

“ [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [blaɪð] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [kæɪnz] [hænd] ,

“ She gave a blithe answer to the whistle , and seizing Carin's hand ,
“ 她 给予 一个 快乐的 回答 到 这 哨 , 和 抓住 卡琳的 手 ,

她对着哨声轻快地应了一声，并抓住了卡琳的手，

[ræn] [ɑ:n] [swɪft] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,

ran on swift feet to the cottage ,
跑 在 迅速 脚 到 这 小屋 ,

他快步跑向小屋，

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈbɪləʊɪŋ] [mɪst] [ˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [laɪk] [ˈwɔ:tər] [brˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] .

laughing as the billowing mist parted and then closed like water behind her .
笑 作为 这 翻滚 薄雾 分手了 和 然后 关闭 喜欢 水 在后面 她 .

她笑着看着身后的浓雾散开又像水一样合拢。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈsə:nd] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈkæɪn] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .

The little cabin could not be discerned till she and Carin were fairly upon it .
这 小的 舱 可以 不是 是 辨别 直到 她 和 卡琳 是 相当 之上 它 .

直到她和卡琳走到小木屋前，才发现它的存在。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [dʌl] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]

Then they saw the dull glow of a light in the window , and groping for the
然后 他们 锯 这 乏味的 辉光 的 一个 光 在 这 窗户 , 和 摸索 为了 这

[dɔ:r] ,

door ,
门 ,

然后他们看到窗户里透出昏暗的灯光，便摸索着寻找门。

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈhænd(ə)l] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈki:f] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .

found the handle just at the moment Keefe opened it .
成立 这 处理 只是 在 这 片刻 基夫 打开 它 .

就在基夫打开它的那一刻，他找到了把手。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [mɪs] [peɪs] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

“ Here they are , Miss Pace , “ he called , “ quite safe and sound .
“ 这里 他们 是 , 错过 步伐 , “ 他 称为 , “ 相当 安全的 和 声音 .

“佩斯小姐，他们在这里，”他喊道，“他们安然无恙。”

[aɪv] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ˈsevrəl]

I've looked in at you several
我已经 看起来 在 在 你 一些

我曾多次查看过你的情况。

[pi:] . -

p . 137
p . -

[taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jə] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
times to - day , if you want to know , but I thought my room was better
时代 到 - 天 , 如果 你 想 到 知道 , 但 我 想法 我的 房间 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [maɪ] [ˈkʌmpəni] . "
than my company . "
比 我的 公司 . "

今天好几次了，如果你想知道的话，但我认为我的房间比我的同伴好。”

" [oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [hoʊm] , " [kraɪd] [ænt] [zɪlə] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
" **Oh , my , but I'm glad you're home , " cried Aunt Zillah , helping them off with**
" 哦 , 我的 , 但 我是 高兴的 你是 家 , " 哭 阿姨 齐拉 , 帮助 他们 离开 和
[ðer; ðər] [θɪŋz] .
their things .
他们的 事物 .

“哦，我的天哪，你们回家真好！”齐拉阿姨喊道，一边帮他们搬东西。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈdɑːrkər] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **I declare , it's getting darker every minute .**
" 我 宣布 , 它是 获得 较暗 每一个 分钟 .

“我敢说，天色每分钟都在变暗。”

[waɪ] , [ðə; ði] [mɪst] [ˈɪznt] [waɪt] [ˈeni] [mɔːr] — [ɪts] [blæk] ! "
Why , the mist isn't white any more — it's black ! "
为什么 , 这 薄雾 不是 白色的 任何 更多的 — 它是 黑色的 ! "

“哎呀，这雾不再是白色的了——它变成黑色的了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第6/11页

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [ðæts] [waɪ] , " [sed] ['ki:f] ['tʃɪrəli] .
" We're in the heart of a black cloud , that's why , " said Keefe cheerily .
" 是 在 这 心 的 一个 黑色 的 云 , 那就是 为什么 , " 说 基夫 兴高采烈地 .
"我们正身处一片乌云之中, 这就是原因,"基夫兴高采烈地说。

" [wel] , [wi:v] [wʊd] [ænd; ənd] [ɔɪ] [ænd; ənd] [fu:d] [ɪn'saɪd] , [soʊ] [wʌt] [du:] [wi:: wi] [ker] ? "
" Well , we've wood and oil and food inside , so what do we care ? "
" 出色地 , 我们已经 木头 和 油 和 食物 里面 , 所以 什么 做 我们 关心 ? "
"我们里面有木头、石油和食物, 我们还在乎什么呢?"

" ['hi:z] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [deɪ] , " [sed] [ænt] [zɪlə] .
" He's been working around the place all day , " said Aunt Zillah .
" 他是 到过 在 职 的 大约 这 地方 全部 天 , " 说 阿姨 齐拉 .
"他今天一整天都在这儿忙活,"齐拉阿姨说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:: tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] .
" And I must say I was glad to have him take a hand .
" 和 我 必须 说 我 曾是 高兴 的 到 有 他 拿 一个 手 .
"我必须说, 我很高兴他能伸出援手。"

[ˈmɪstər] . [ˈmækəvɔɪ] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [bʌt; bət] [hi:: hi] [sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] ['kæəri] [hɪz; ɪz] - [teɪk] - [aɪ 'ti:]
Mr . McEvoy is an excellent man , but he certainly does carry his ' take - it
先生 . 麦克沃伊 是 一个 出色的 男人 , 但 他 当然 做 携带 他的 - 拿 - 它
- ['i:zi] - [fə'lɑ:səfi] [tu:: tə] [ɪk'stri:mz] .
- easy ' philosophy to extremes .
- 简单 的 - 哲学 到 极端 情况 .
麦克沃伊先生是一位优秀的人, 但他确实把他的“轻松自在”的生活哲学推向了极端。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [hi:: hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
But even he is a comfort .
但 甚至 他 是 一个 舒适 .
但即使是他, 也让人感到安慰。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['evri] [haʊs] [ni:dz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:: tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [raɪt] .
In my opinion , every house needs a man around it to make it look right .
在 我的 观点 , 每一个 房子 需求 一个 男人 大约 它 到 制作 它 看 正确的 .
依我之见, 每栋房子都需要一个男人来衬托, 才能显得协调美观。

" [pi:] . -
" p . 138
" p . -

第138页

[ˈtʃæptər] [vi:əraɪaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [wɔ:r]
THE WAR
这 战争

战争

[wel] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] !
Well , but it was a snug little cabin !
出色地 , 但 它 曾是 一个 舒适 小的 舱 !
不过, 那真是一个舒适的小木屋!

[ðə; ði] [mɪst] - [reɪθs] [maɪt] [drɪft] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The mist - wraiths might drift by the window ,
这 薄雾 - 幽灵 可能 漂移 经过 这 窗户 ,
雾霭中的幽灵或许会飘过窗前,

[maɪt] ['i:v(ə)n] [pəʊz] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] ['spektrəl] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
might even pause to thrust their spectral faces against the pane ,
可能 甚至 暂停 到 推力 他们的 光谱 面孔 反对 这 窗格 ,
甚至可能停下来, 将它们幽灵般的脸贴在玻璃上,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðʊz] [huː] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [wɪ'ðɪn] .
but it mattered nothing to those who were safe and snug within .
但 它 重要 没有什么 到 那些 WHO 是 安全的 和 舒适 之内 .
但对于那些身处安全舒适环境中的人来说, 这一切都无关紧要。

[ænt] [zɪlə] [kʊkt] [hɜːr; hər] ['spe(ə)l] [stuː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [pə'tetəʊz]
Aunt Zillah cooked her special stew for supper , and served it with potatoes
阿姨 齐拉 煮熟 她 特别的 炖 为了 晚餐 , 和 服务 它 和 土豆
[beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] ,
baked in the coals ,
烘焙 在 这 煤炭 ,
齐拉阿姨做了她拿手的炖菜当晚餐, 还配了用炭火烤的土豆。

[reɪzɪd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['deɪntɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .
raised biscuit , and honey and dainties for dessert .
提高 饼干 , 和 蜂蜜 和 精致小点心 为了 甜点 .
烤饼干, 配蜂蜜和精致小点心作为甜点。

['ki:f] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔːrəʊd] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ru:m] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Keefe had brought out his borrowed guitar and kept the room ringing with
基夫 有 带来 出去 他的 借来的 吉他 和 保留 这 房间 铃声 和
[hɪz; ɪz] ['melədɪz] .
his melodies .
他的 旋律 .
基夫拿出借来的吉他, 弹奏的旋律响彻整个房间。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['festɪv] [wʌn] ,
The girls saw that the occasion was to be a festive one ,
这 女孩们 锯 那 这 场合 曾是 到 是 一个 节日 一 ,
女孩们看出这将是一个喜庆的场合。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [frɑːks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [trʌŋks] .
and put on the brightest frocks they could find in their trunks .
和 放 在 这 最亮的 连衣裙 他们 可以 寻找 在 他们的 树干 .
然后穿上她们在箱子里找到的最鲜艳的裙子。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [læmps] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌpər] [leɪd]
with the fire leaping and the candles and lamps lighted and supper laid
和 这 火 跳跃 和 这 蜡烛 和 灯 照明 和 晚餐 铺设
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['dɔɪlɪz] ,
out with the pink dishes and the white doilies ,
出去 和 这 粉色的 菜肴 和 这 白色的 桌布 ,
炉火熊熊, 蜡烛和油灯点亮, 晚餐摆放整齐, 粉色的餐具和白色的桌布随处可见。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'diːd] .
the place was charming indeed .
这 地方 曾是 迷人 的确 .
这个地方确实很迷人。

[tuː; tə] [mɪs] [zɪlə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['oʊvərsait] [ʌv; əv]
To Miss Zillah , for the first time in her life removed from oversight of
到 错过 齐拉 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 已移除 从 监督 的
[hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
her elder sister ,
她 长老 姐姐 ,

对于齐拉小姐来说，这是她一生中第一次摆脱姐姐的监护。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns]
and playing at being the mother of a family , it was an experience
和 玩耍 在 存在 这 母亲 的 一个 家庭 , 它 曾是 一个 经验
[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
that made her
那 制成 她

扮演一家之主的母亲，这段经历让她受益匪浅。

[piː] . -
p . 139
p . -

第139页

[ʃaɪ] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [hɑːrt] [liːp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
shy , middle - aged heart leap within her .
害羞的 , 中间 - 老年人 心 飞跃 之内 她 .

她内心深处涌起一股羞涩的、中年人的悸动。

[tuː; tə][ˈkæərɪn] , [juːst] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ʌn'siːsɪŋ] [ker] ,
To Carin , used to luxury and beauty and her parent's unceasing care ,
到 卡琳 , 用过的 到 奢华 和 美丽 和 她 父母 不断 关心 ,
对于习惯了奢华、美丽以及父母无微不至的照顾的卡琳来说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [ɪndɪ'pendəns] ; [tuː; tə] [ə'zeɪliə] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
it was an adventure in independence ; to Azalea , accustomed to changes ,
它 曾是 一个 冒险 在 独立 ; 到 映山红 , 习惯 到 变化 ,
[tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] ['meni] [ˈsɔːrts] ,
to people of many sorts ,
到 人们 的 许多 排序 ,

对于习惯了变化、习惯了形形色色的人的杜鹃花来说，这是一次独立的冒险。

[tuː; tə][bəʊθ] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] ['lɪvɪŋ] ,
to both rough and smooth living ,
到 两个都 粗糙的 和 光滑的 活的 ,

既适用于艰苦的生活，也适用于舒适的生活

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [ˈtʃæptər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkjəriəs]
it was one more chapter in a book destined to be filled with curious
它 曾是 一 更多的 章 在 一个 书 注定 到 是 已填 和 好奇的
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .

这是注定充满奇遇的书中的又一个章节。

[tuː; tə] [ˈkiːf] — [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
To Keefe — but let him speak for himself .
到 基夫 — 但 让 他 说话 为了 他自己 .

对基夫来说——但还是让他自己来说吧。

“ [ðɪs] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lʊks] [tuː; tə][em 'iː] [ˈsɪŋɡjələrli] [laɪk] [ˈpærədəɪs] .
“ **This place ,** ” **he said ,** “ **looks to me singularly like Paradise .** ”
“ 这 地方 , ” 他 说 , “ 看起来 到 我 单独地 喜欢 天堂 .

他说：“在我看来，这个地方简直就是天堂。”

[maɪ][oʊn][pərtɪkjələr][hæbɪteɪn][ɪz][æz; əz][dæmp][ænd; ənd][kould][æz; əz][ðə; ði][ˈmæməθ][keɪv].
My own particular habitation is as damp and cold as the Mammoth Cave .
我的 自己的 特别的 居住地 是 作为 潮湿 和 寒冷的 作为 这 长毛象 洞穴 .
我居住的地方和猛犸洞一样潮湿寒冷。

[maɪ][bed][ɪz][dʌn][ʌp][ɪn][ˈɔɪlskɪnz], [ænd; ənd][maɪ][ˈi:z(ə)] [ɪz][ˈʌndər][ðə; ði][bed].
My bed is done up in oilskins , and my easel is under the bed .
我的 床 是 完毕 向上 在 油布 , 和 我的 画架 是 在下面 这 床 .
我的床铺用油布遮盖, 画架放在床底下。

[ˈevri][stɪk][ʌv; əv][wʊd][aɪ][hæv; həv][ɪz][drentʃt], [ænd; ənd][ðə; ði][fi:ld][maɪs][hæv; həv][gɑ:t][æt; ət][maɪ]
Every stick of wood I have is drenched , and the field mice have got at my
每一个 戳 的 木头 我 有 是 湿透了 , 和 这 场地 小鼠 有 得到 在 我的
[fu:d]. "
food . "
食物 . "

我所有的木柴都湿透了, 田鼠也把我的食物都吃光了。

" [pʊr][ˈɔ:rf(ə)n], " [læft][ˈkæɪn], [ænd; ənd][ðen][stɑ:pt][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd],
" **Poor orphan , " laughed Carin , and then stopped on the word ,**
" 贫穷的 孤儿 , " 笑了 卡琳 , 和 然后 停止 在 这 单词 ,
"可怜的孤儿,"卡琳笑着说, 然后停顿了一下。

[ˈwʌndərɪŋ][ɪf][ɪ:; jɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊəkən][ðə; ði][tru:θ][kənˈsɜ:rnɪŋ][hɪm; ɪm].
wondering if she had not spoken the truth concerning him .
好奇 如果 她 有 不是 说 这 真相 有关 他 .
她开始怀疑自己是否说了关于他的实话。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][hɪmˈself], [seɪv][ðæt][hi:; hi][hoʊpt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst],
He had told nothing of himself , save that he hoped to be an artist ,
他 有 讲述 没有什么 的 他自己 , 节省 那 他 希望 到 是 一个 艺术家 ,
他从未提及自己的任何事, 只说他希望成为一名艺术家。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][ɔ:ˈredi][hæd; həd][ˈstʌdɪd][æt; ət][ðə; ði][nu:] [jɔ:k][əˈkædəmi][ʌv; əv][dɪˈzaɪn].
and that he already had studied at the New York Academy of Design .
和 那 他 已经 有 研究 在 这 新的 约克 学院 的 设计 .
而且他之前已经在纽约设计学院学习过。

" [wel], " [hi:; hi][riˈtɔ:tid], [ˈɡɪvɪŋ][noʊ][hi:d][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪmˈbærəsmənt],
" **Well , " he retorted , giving no heed to her embarrassment ,**
" 出色地 , " 他 反驳 , 给予 不 注意 到 她 尴尬 ,
"好吧,"他反驳道, 丝毫不在意她的尴尬。

" [aɪ][kənˈgrætʃuleɪtɪd][maɪˈself][wen][aɪ][ˈbɔ:roud][ðæt][tent][frʌm; frəm][ˈmɪstər].
" **I congratulated myself when I borrowed that tent from Mr . Rowantree .**
" 我 恭喜 我 什么时候 我 借来的 那 帐篷 从 先生 .
"我从罗文特里先生那里借到那顶帐篷时, 我真是太高兴了。"

[aɪ][sɔ:;][aɪˈti:] [ˈwʊdnt][ki:p][ˈwɔ:tər][aʊt].
I saw it wouldn't keep water out .
我 锯 它 不会 保持 水 出去 .
我发现它挡不住水。

[aɪ][sed][tu:; tə][maɪˈself],
I said to myself ,
我 说 到 我 ,
我对自己说,

[pi:].
p . 140
p .

- [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' **The first time we have a downpour I'll have to take refuge with the**
- 这 第一的 时间 我们 有 一个 倾盆大雨 患病的 有 到 拿 避难所 和 这
[ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] .
nearest neighbor .
最近的 邻居 .

“第一次下暴雨的时候，我得去最近的邻居家避雨。”

- [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈneɪbər] .
' **I saw to it that you were that neighbor** .
- 我 锯 到 它 那 你 是 那 邻居 .

我确保你就是那个邻居。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][jæl; ʃəl][pʊt][ɪn][æn; ən][ˌæplɪˈkeɪ](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡest] [ˈtʃeɪmbər]
To - night , of course , I shall put in an application for the guest chamber
到 - 夜晚 , 的 课程 , 我 将 放 在 一个 应用 为了 这 客人 房间
[æt; ət][ˌem aɪˈes] - ['kæsi] [mækˈevɔɪz] ,
at Mis ' Cassie McEvoy's ,
在 误 - 卡西 麦克沃伊的 ,

当然，今晚我会向卡西·麦克沃伊小姐申请入住客房。

[ænd; ænd] [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - ['bɑːt(ə)l] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
and I'll sleep in the room with the medicine - bottle decoration ,
和 患病的 睡觉 在 这 房间 和 这 药品 - 瓶子 装饰 ,

我会睡在摆放着药瓶装饰品的房间里。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klaɪk] [telz] [ˌem ˈiː][aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [naɪt] , [hɪr] [aɪ] [steɪ] .
but until the clock tells me it is really night , here I stay .
但 直到 这 钟 讲述 我 它 是 真的 夜晚 , 这里 我 停留 .

但直到时钟告诉我夜幕真正降临，我才会离开这里。

[dəʊnt][aɪ] , [mɪs] [peɪs] ? "
Don't I , Miss Pace ? "
不 我 , 错过 步伐 ? "

难道不是吗，佩斯小姐？

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
" **Indeed you do ,** " **she returned** .
" 的确 你 做 , " 她 返回 .

“的确如此，”她回答道。

" [ðə; ði][ˈleɪbərər][ɪz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] .
" **The laborer is worthy of his hire** .
" 这 劳动者 是 值得 的 他的 聘请 .

“工人理应获得他应得的报酬。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈpredʒədɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
" **She had got over the slight prejudice she felt against him at first meeting** .
" 她 有 得到 超过 这 轻微 偏见 她 毛毡 反对 他 在 第一的 会议 .

“她已经克服了初次见面时对他产生的些许偏见。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [tuː] [ˈwɪstf(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət]
He was too obliging , too amiable , too wistful , for her to keep him at
他 曾是 也 乐于助人 , 也 可亲 , 也 怅惘 , 为了 她 到 保持 他 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

他太好说话、太和蔼、太感伤，让她无法与他保持距离。

[mɪs] [zɪləz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [sɔ:ft] [wʌn] , [ðʊʊ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [seɪk] [ʃi:; ʃɪ]
Miss Zillah's heart was a particularly soft one , though for conscience sake she
错过 齐拉的 心 曾是 一个 特别 柔软的 一 , 尽管 为了 良心 清酒 她
[kʊd; kəd][bi:; bi][stɜ:rn] .
could be stern .
可以 是 船尾 .

齐拉小姐心地特别柔软，但出于良心，她有时也会很严厉。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈpju:p(ə)][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I hear you had only one pupil to - day ,**
" 我 听到 你 有 仅有的 一 瞳孔 到 - 天 ,

“我听说你今天只有一个学生，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **she said to the girls when they were seated at the table .**
" 她 说 到 这 女孩们 什么时候 他们 是 坐着 在 这 桌子 .

“她对坐在桌旁的女孩们说。”

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] , " [sed] ['kæɪn] .
" **And she underwent a curious transformation , " said Carin .**
" 和 她 经历了 一个 好奇的 转型 , " 说 卡琳 .

“她经历了一场奇特的转变，”卡琳说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [pərəli] ['pænθər] .
" **She came to us Paralee Panther .**
" 她 来了 到 我们 帕拉利 豹 .

“她来到我们这里，成了帕拉利黑豹。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [lu(:)'i:zə] ['mɑ:r] .
She went away Louisa Marr .
她 去 离开 路易莎 马尔 .

她离开了，路易莎·玛尔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kɑ:nt] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ðæt] [dʒʌst] [jet] ,
Of course we can't call her that just yet ,
的 课程 我们 不能 称呼 她 那 只是 然而 ,

当然，我们现在还不能这样称呼她。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [noʊ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
as people wouldn't know whom we were talking about .
作为 人们 不会 知道 谁 我们 是 说 关于 .

因为人们不会知道我们在谈论谁。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ][goʊz] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sku:l] , [æz; əz][aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] ,
But when she goes away to school , as I mean she shall ,
但 什么时候 她 去 离开 到 学校 , 作为 我 意思是 她 将 ,

但是当她去上学的时候，我的意思是她终究会去上学，

[ʃi:l] [ber] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
she'll bear a proper Christian name .
壳 熊 一个 恰当的 基督教 姓名 .

她将拥有一个正式的基督教名字。

" [pi:] . -
" **p . 141**
" p . -

[brɪtwi:n] [əˈzeɪliə] [ænd; ænd][ˈkæɪn][ðə; ði] [grɪm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθɜ:z] [laɪf] [wʌz; wəz][təʊld] .
Between Azalea and Carin the grim story of the Panther's life was told .
之间 映山红 和 卡琳 这 严峻 故事 的 这 黑豹的 生活 曾是 讲述 .

在阿扎莉娅和卡琳之间，讲述了黑豹悲惨的一生。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] , ” [kən'kluːdɪd] [ə'zeɪliə] , “ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn] ['reskjʊːɪŋ] [ðæt] [pɔːr] ['mɪstər] .
“ **And now** , ” **concluded Azalea** , “ **my heart is set on rescuing that poor Mr** .
“ 和 现在 , ” 结束 映山红 , ” 我的 心 是 放 在 救援 那 贫穷的 先生 .
[ˈpænθər] .
Panther .
豹 .

“现在,”阿扎莉娅总结道,“我一心只想拯救那只可怜的黑豹先生。”

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] — [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Why , **it will be like bringing a man from a mine — or taking him from**
为什么 , 它 将要 是 喜欢 带来 一个 男人 从 一个 矿 — 或者 采取 他 从
[ðə; ðɪ] [bəˈstɪl] .
the Bastille .
这 巴士底狱 .

这就像把人从矿井里救出来, 或者把人从巴士底狱里救出来一样。

[oʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [wert] .
Oh , **we mustn't wait** .
哦 , 我们 不得 等待 .

哦, 我们不能再等了。

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['reskjʊː] [æt; ət][wʌns] ! “
We must set about the rescue at once !”
我们 必须 放 关于 这 救援 在 一次 ! ”

我们必须立即展开救援行动!

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **It won't be so easy as you imagine** , ” **said Miss Zillah** , **with a sigh** .
“ 它 惯于 是 所以 简单的 作为 你 想象 , ” 说 错过 齐拉 , 和 一个 叹 .

“事情不会像你想象的那么容易,”齐拉小姐叹了口气说道。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [get] [ə'weɪ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
“ **When people get away down like that** , **they don't seem to want to be disturbed** .
“ 什么时候 人们 得到 离开 向下 喜欢 那 , 他们 不 似乎 到 想 到 是 不安 .

“当人们像这样躲到乡下时, 他们似乎不想被打扰。”

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['mɪzəri] .
They enjoy their misery .
他们 享受 他们的 苦难 .

他们乐于承受痛苦。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] ['æftər][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːr] [mæn] ,
You needn't be surprised if after you get to the poor man ,
你 不必 是 惊讶 如果 后 你 得到 到 这 贫穷的 男人 ,

如果你找到那个穷人之后, 发现....., 也不必感到惊讶。

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
you find him quite unwilling to let you do anything for him . ”
你 寻找 他 相当 不情愿 到 让 你 做 任何事物 为了 他 . ”

你发现他根本不愿意让你为他做任何事。

“ [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [kraɪd] [ə'zeɪliə] ,
“ **Oh** , **we won't even think of such a thing as that** , ” **cried Azalea** ,
“ 哦 , 我们 惯于 甚至 思考 的 这样的 一个 事物 作为 那 , ” 哭 映山红 ,

“哦, 我们根本不会想到这种事!”杜鹃花喊道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['juːzuəl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['men(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːbstək(ə)lɪz] .
with her usual impatience at the mention of obstacles .
和 她 通常 不耐烦 在 这 提到 的 障碍 .

一提到障碍, 她就一如既往地不耐烦。

“ [wen] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkiːf] ? ”
“ When can we go to him , Keefe ? ”
“ 什么时候 能 我们 去 到 他 , 基夫 ? ”
“ 基夫, 我们什么时候可以去找他? ”

“ [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ˈsætərdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Not before Saturday , of course .
“ 不是 前 周六 , 的 课程 .
“ 当然, 不早于周六。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [wið; wiθ][juː ˈes] , [ˈɔːtnt] [wiː; wi] ? ”
“ We ought to take a physician with us , oughtn't we ? ”
我们 应该 到 拿 一个 医生 和 我们 , 不应该 我们 ? ”
我们应该带个医生一起去, 对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːt] , ” [sed] [əˈzeɪliə] .
“ Of course we ought , ” said Azalea .
“ 的 课程 我们 应该 , ” 说 映山红 .
“我们当然应该这样做,”杜鹃花说道。

“ [ˈkæɪn] , [ˈkudnt] [wiː; wi] [ˈtelɪgræf] [bæk] [hoʊm][ænd; ænd][get] [ˈdɑːktər] [ˈstiːvnsn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ?
“ Carin , couldn't we telegraph back home and get Doctor Stevenson to come up ?
“ 卡琳 , 不能 我们 电报 后退 家 和 得到 医生 史蒂文森 到 来 向上 ?
“卡琳, 我们能不能发个电报回家, 让史蒂文森医生过来一趟? ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent] [tuː; tə] [biː] [triː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ]
“ So they wrote out a telegram which was sent to Bee Tree the following day
“ 所以 他们 写道 出去 一个 电报 哪个 曾是 发送 到 蜜蜂 树 这 下列的 天
[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪgræf] [ˈsteɪf(ə)n] .
and from there telephoned to the nearest telegraph station .
和 从 那里 电话 到 这 最近的 电报 车站 .
于是他们写了一份电报, 第二天寄往比树镇, 然后从那里打电话到最近的电报站。

[bʌt; bət]
But
但
但

[piː] . -
p . 142
p . -
第142页

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstiːvnsn] [ðæt]
to their disappointment they received the reply from Dr . Stevenson that
到 他们的 失望 他们 已收到 这 回复 从 博士 . 史蒂文森 那
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [keɪs] [ɪn][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] .
he had a very critical case in hand which he could not leave .
他 有 一个 非常 批判的 案件 在 手 哪个 他 可以 不是 离开 .
令他们失望的是, 史蒂文森医生回复说他手头有一个非常危急的病例, 不能离开。

[ˈkæɪn][ˈwaɪərd] [ˈels,wer] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Carin wired elsewhere , but without success , and they were on the point of
卡琳 有线 别处 , 但 没有 成功 , 和 他们 是 在 这 观点 的
[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wen] ,
postponing the visit when ,
推迟 这 访问 什么时候 ,
卡琳尝试用其他方式联系, 但没有成功, 他们正准备推迟访问时,

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [ðer; ðər] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] ,
on Friday , there dawned upon their view the familiar figure of Haystack Thompson ,
在 星期五 , 那里 黎明 之上 他们的 看法 这 熟悉的 数字 的 草垛 汤普森 ,
星期五, 他们看到了熟悉的身影——海斯塔克·汤普森。

[ðer; ðər][oʊld] [frend] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfɪdl] .

their old friend with the fiddle .
他们的 老的 朋友 和 这 小提琴 .

他们那位拉小提琴的老朋友。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] “ [ˈheɪstæk] ” [mɑːp][ʌv; əv] [her] [ɪn] [ˈwɪldər] [kənˈfjuːz(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
With his “ haystack ” mop of hair in wilder confusion than ever — for it

和 他的 “ 草垛 ” 拖把 的 头发 在 更狂野 困惑 比 曾经 — 为了 它
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɡreɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwaɪəri] [ˈevri] [mʌnθ] — [wið; wiθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
had grown grayer and more wiry every month — with his kind ,

有 生长 灰白 和 更多的 细长的 每一个 月 — 和 他的 种类 ,
他那蓬乱如“干草堆”般的头发比以往任何时候都更加凌乱——因为每个月他的头发都变得更加灰白、更加卷曲——和他的同类，

[kiːn] , [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sper] [freɪm] [θɪnd] , [æz; əz]
keen , rolling eyes looking extraordinarily large , and his spare frame thinned , as
敏锐的 , 滚动 眼睛 寻找 非常 大的 , 和 他的 空闲的 框架 变薄 , 作为
[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it seemed ,

它 似乎 ,
他那双锐利、转动的眼睛显得格外大，而他原本瘦削的身躯似乎也变得更瘦了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [boʊn] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] ,
to the very bone , he appeared at the schoolhouse just before closing ,
到 这 非常 骨 , 他 出现 在 这 校舍 只是 前 结束 ,
他骨子里地在学校关门出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈzeɪliəz] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and the moment Azalea's eyes fell on him ,
和 这 片刻 杜鹃花的 眼睛 跌倒 在 他 ,
当杜鹃花的目光落在他身上时，

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] .
she felt that he was the person to help them out .
她 毛毡 那 他 曾是 这 人 到 帮助 他们 出去 .
她觉得他是能帮助他们的人。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][fiː; ji][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,
just how he would do it she did not stop to think ,
只是 如何 他 会 做 它 她 做过 不是 停止 到 思考 ,
她没有停下来思考他会怎么做。

[bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [fiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fiː; ji][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help]
but ever since she had known him she had counted on his power to help
但 曾经 自从 她 有 已知 他 她 有 计数 在 他的 力量 到 帮助
.
:
.

但自从认识他以来，她就一直指望着他的力量来帮助她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlendɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈeɪdəntli] ,
He was lending his aid to some one at that moment evidently ,
他 曾是 贷款 他的 援助 到 一些 — 在 那 片刻 显然 ,
显然，他当时正在帮助某人。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi][led][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huːm] [ˈniːðər] [ˈkærɪn][nɔːr] [əˈzeɪliə] [hæd; həd] [siːn]
for by the hand he led a small boy whom neither Carin nor Azalea had seen
为了 经过 这 手 他 引领 一个 小的 男生 谁 两者都不 卡琳 也不 映山红 有 已见
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

他牵着一个小男孩的手，卡琳和阿扎莉娅以前都没见过这个小男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [əˈzeɪliə] [ˈnoʊtɪst] [bʌd] [ˈkoʊltər] [ˈsta:tiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
but the moment that Azalea noticed Bud Coulter starting from his seat ,
但 这 片刻 那 映山红 注意到 芽 库尔特 开始 从 他的 座位 ;
但就在阿扎莉娅注意到巴德·库尔特从座位上站起来的那一刻,

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [fɔːr; fər] [ˈskʌli] [ˈsɪmz] , [ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊltər] - [həˈredɪteri]
she knew the newcomer for Skully Simms , the nephew of the Coulters ' hereditary
她 知道 这 新人 为了 骷髅头 西姆斯 , 这 侄子 的 这 库尔特斯 - 遗传
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ;
她认识斯卡利·西姆斯的新来者, 他是库尔特家族世仇的侄子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]
and the boy who
和 这 男生 who
还有那个男孩

[pi:] . -
p . 143
p . -
第143页

[hæd; həd][ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:m,'sku:lɾəm]
had on several occasions peeped in at the windows of the schoolroom
有 在 一些 场合 偷窥 在 在 这 视窗 的 这 教室
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑ:t][ˈentər] .
which he dared not enter .
哪个 他 敢于 不是 进入 ;
他曾多次偷窥那间他不敢进去的教室的窗户。

[ɔ:l] [wi:k] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈmɑ:dərətli] [wel] .
All week things had gone moderately well .
全部 星期 事物 有 已消失 中等程度 出色地 ;
整整一周, 事情都进行得还算顺利。

[ðə; ði] [sku:l] [naʊ] [hæd; həd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈpju:p(ə)lz] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈoʊldər][ðæn; ðən]
The school now had twenty - four pupils , one of them a girl older than
这 学校 现在 有 二十 - 四 学生 , 一 的 他们 一个 女孩 老 比
[hɜ:r; hər] [ˈti:tʃərz] ,
her teachers ,
她 教师 ;
学校现在有24名学生, 其中一名女生比她的老师们年纪还大。

[əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntəʃ] , [hu:] ,
another a married woman , Mrs . McIntosh , who ,
其他 一个 已婚 女士 , 太太 : 麦金托什 , who ;
另一位是已婚妇女, 麦金托什夫人, 她

[ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈpeɪnfəli] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [tuː; tə] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
having brought her painfully shy little daughter to school had been obliged to
拥有 带来 她 痛苦地 害羞的 小的 女儿 到 学校 有 到过 有义务 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
stay with her .
停留 和 她 ;
她把极其害羞的小女儿送到学校后, 就不得不留下来陪她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntəʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,
Mrs . McIntosh had at first meant only to look on ,
太太 : 麦金托什 有 在 第一的 意思是 仅有的 到 看 在 ;
麦金托什太太起初只是想看看而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði][tʃɪldrən][hæd; həd][bɪn][tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but the example set by the children had been too much for her ,
但 这 例子 放 经过 这 孩子们 有 到过 也 很多 为了 她 ,
但孩子们树立的榜样对她来说太过沉重。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][naʊ]['kɒnɪŋ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ri:dər][br'saɪd][æn; ən][eɪt][jɪr][oʊld][gɜ:rl] .
and she was now conning her first reader beside an eight year old girl .
和 她 曾是 现在 骗局 她 第一的 读者 旁 一个 八 年 老的 女孩 :
现在, 她正在欺骗她的第一个读者, 而读者竟然是一个八岁的小女孩。

[ə'zeɪliə][ænd; ənd]['kæərɪn][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['si:st]['lʊkɪŋ][fɔ:r; fər][tɹʌb(ə)l] ,
Azalea and Carin had almost ceased looking for trouble ,
映山红 和 卡琳 有 几乎 停止 寻找 为了 麻烦 ,
杜鹃花和卡琳几乎不再寻衅滋事了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑ:rp][jɑ:k][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ðæt][ðeɪ][sɔ:] [bʌd]['kɒʊltər][sprɪŋ]
and it was with a sharp shock of alarm that they saw Bud Coulter spring
和 它 曾是 和 一个 锋利的 震惊 的 警报 那 他们 锯 芽 库尔特 春天
[tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t][ænd; ənd][fɛɪk][ə; eɪ][hɑ:rd][jʌŋ][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
to his feet and shake a hard young fist in the direction of the
到 他的 脚 和 摇 一个 难的 年轻的 拳头 在 这 方向 的 这
['kwɪvərɪŋ]['skʌli] .
quivering Skully .
颤抖 骷髅头 .

他们惊恐地看到巴德·库尔特猛地站起身, 朝着颤抖的斯卡利挥舞着他年轻而有力的拳头。

"[noʊ]['sɪmz][kɑ:nt][kʌm][tu:; tə][ðɪs][hɪr][sku:l][waɪl][aɪm][hɪr] !
" **No Simms can't come to this here school while I'm here !**
" 不 西姆斯 不能 来 到 这 这里 学校 尽管 我是 这里 !
"只要我在学校, Simms 就不能来! "

"[hi:; hi]['fʌʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .
他喊道。

"[ju:; jʊ][gɪt][aʊt][oʊ] - [hɪr] , ['skʌli]['sɪmz] , [ju:; jʊ][hɪr] ?
" **You git out o ' here , Skully Simms , you hear ?**
" 你 git 出去 o - 这里 , 骷髅头 西姆斯 , 你 听到 ?
"你给我滚出去, 斯卡利·西姆斯, 听到了吗? "

"['sɪmz][kæst][wʌn][glæns][br'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][fɔ:r; fər][flaɪt] ,
" **Simms cast one glance behind him as if for flight** ,
" 西姆斯 投掷 一 瞥一眼 在后面 他 作为 如果 为了 航班 ,
西姆斯回头瞥了一眼, 仿佛要逃走似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rm][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend]['heɪstæk]['tɒmps n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ʃoʊldər][held]
but the firm hand of his friend Haystack Thompson upon his shoulder held
但 这 公司 手 的 他的 朋友 草垛 汤普森 之上 他的 肩膀 握住
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
但他的朋友海斯塔克·汤普森紧紧地按在他的肩膀上, 让他无法动弹;

[ðen][ðə; ði]['sekənd][glæns][meɪd][hɪm; ɪm][ə'wer][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][tʃɪldrən]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
then the second glance made him aware of all the children rising from their
然后 这 第二 瞥一眼 制成 他 意识到的 的 全部 这 孩子们 上升 从 他们的
[si:ts] ,
seats ,
座位 ,
然后, 他第二眼瞥了一眼, 发现所有的孩子都从座位上站了起来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ]
of the flaming
的 这 炽盛

燃烧的

[pi:] . -
p . 144
p . -

[aɪz] [ænd; ɐnd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [maʊθ] [ʌv; əv] [bʌd] [ˈkoʊltər] ,
eyes and distorted mouth of Bud Coulter ,
眼睛 和 扭曲 嘴 的 芽 库尔特 ,

巴德·库尔特的眼睛和扭曲的嘴巴

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ˈvænɪft] [ɪn][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and the next moment all of his fears vanished in a flare of the old
和 这 下一个 片刻 全部 的 他的 恐惧 消失了 在 一个 耀斑 的 这 老的
[ɪnˈherɪtɪd] [heit] .
inherited hate .
遗传 恨 .

下一刻，他所有的恐惧都化作一股由来已久的仇恨之火燃起。

[hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑ:rpli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] , [ɔ:l] [bʌntft] [ʌp] [laɪk]
He drew in his breath sharply through his teeth , leaped forward , all bunched up like
他 画 在 他的 气息 尖锐地 通过 他的 牙齿 , 跳跃 向前 , 全部 成束的 向上 喜欢
[æn; ən][ˈænɪm(ə)] ,
an animal ,
一个 动物 ,

他猛地从牙齿间倒吸一口气，向前猛扑过去，像野兽一样蜷缩着身子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [nu:] ,
and the next thing that anybody knew ,
和 这 下一个 事物 那 任何人 知道 ,

接下来，大家都没注意到，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾʊm] .
the two boys were struggling together in the center of the schoolroom .
这 二 男孩们 是 挣扎 一起 在 这 中心 的 这 教室 .

两个男孩在教室中央扭打在一起。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] ,
The fiddler might have managed these two boys ,
这 小提琴手 可能 有 管理 这些 二 男孩们 ,

那个提琴手或许能管住这两个男孩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
but he saw in a moment that he would have trouble coping with what
但 他 锯 在 一个 片刻 那 他 会 有 麻烦 应对 和 什么
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] .
was likely to follow .
曾是 可能 到 跟随 .

但他很快就意识到，自己将难以应对接下来可能发生的事情。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪðɪn] [ðæt]
For generations the neighbors who bore the names of the children within that
为了 几代人 这 邻居 WHO 钻孔 这 姓名 的 这 孩子们 之内 那
[skuːl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][daːrk] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪmz] [ænd; ənd]
school had taken sides in the long and dark struggle between the Simms and
学校 有 已采取 侧面 在 这 长的 和 黑暗的 斗争 之间 这 西姆斯 和
[ðə; ði] [ˈkʊltər] ,
the Coulters ,
这 库尔特斯 ,
几代以来, 与那所学校里的孩子同名的邻居们, 都卷入了西姆斯家族和库尔特家族之间漫长而黑暗的斗争, 并各自站队。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
and now , in a flash ,
和 现在 , 在 一个 闪光 ,
而现在, 就在一瞬间,
[ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] “ [miːn] [ˈfaɪtərz] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][əˈpɑːn]
all their old loyalty to the “ mean fighters ” of their mountain was upon
全部 他们的 老的 忠诚 到 这 “ 意思是 战士 ” 的 他们的 山 曾是 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们昔日对山上“凶悍战士”的忠诚都回来了。
[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [gɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] ,
They leaped to their feet , got from the floor on to the seats ,
他们 跳跃 到 他们的 脚 , 得到 从 这 地面 在 到 这 座位 ,
他们猛地站起身, 从地上跳到座位上。
[ˈriːk] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪts] .
shrieking and stamping to cheer on their favorites .
尖叫 和 冲压 到 欢呼 在 他们的 收藏夹 :
他们尖叫着、跺着脚, 为自己喜欢的选手加油助威。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ [skræp] .
It was not a “ scrap .
它 曾是 不是 一个 “ 废料 :
它不是“废料”。
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] — [æn; ən][oʊld][wɔːr] — [ɪn] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][bəʊθ] [neɪmz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
” **It was a war — an old war — in which men of both names had fallen** ,
” 它 曾是 一个 战争 — 一个 老的 战争 — 在 哪个 男人 的 两个都 姓名 有 倒下 ,
“那是一场战争——一场古老的战争——其中有两个名字的人都阵亡了。”
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
and for which they all thought it honorable to fight to the finish .
和 为了 哪个 他们 全部 想法 它 光荣的 到 斗争 到 这 结束 :
他们都认为, 为了这种荣誉, 战斗到最后一刻是光荣的。

[əˈzeɪliə] , [ˈsɪtɪŋ] [stɑːrk] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [stretʃt] [aɪz] ,
Azalea , sitting stark still at her desk , saw , with wide - stretched eyes ,
映山红 , 坐着 斯塔克 仍然 在 她 桌子 , 锯 , 和 宽的 - 拉伸 眼睛 ,
杜鹃花一动不动地坐在桌前, 睁大眼睛望着前方,
[hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv]
her peaceful schoolroom turned into something resembling a cave
她 和平 教室 转向 进入 某物 类似 一个 洞穴
她那间宁静的教室变成了一个类似洞穴的地方。

[pi:] . -
p . **145**
p . -

[ʌv; əv][ˈæŋɡri][ˈwaɪldkæts] .
of angry wildcats .
的 生气的 野猫 .

愤怒的野猫。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ʃi:; ji] [nu:] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈkwɔ:rəlz] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [maɪt]
Moreover , she knew enough about such quarrels to imagine what the outcome might
而且 , 她 知道 足够的 关于 这样的 争吵 到 想象 什么 这 结果 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

此外，她对这类争吵也略知一二，足以想象出结果会是什么样。

“ [ˈkæɪn] ,
“ **Carin** ,
“ 卡琳 ,

“卡琳，

“ [ʃi:; ji] [ˈrɪld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] [ænd; ənd]
“ **she shrilled to her friend who had turned from the blackboard and**
“ 她 尖锐的 到 她 朋友 WHO 有 转向 从 这 黑板 和
[stʊd] [ˈperəlaɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ji] [bɪˈheld] ,
stood paralyzed at what she beheld ,
站立 瘫痪 在 什么 她 观看 ,

她对着转过身来的朋友尖叫道，朋友被眼前的景象惊呆了，动弹不得。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] — [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] !
“ **we must think — we must think !**
“ 我们 必须 思考 — 我们 必须 思考 !

我们必须思考——我们必须思考！

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **But there was little time for thinking** .
“ 但 那里 曾是 小的 时间 为了 思维 .

但当时几乎没有时间思考。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mɔ:ˈr] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət]
They could see that in a few moments more every boy in the room would be at
他们 可以 看 那 在 一个 很少 时刻 更多的 每一个 男生 在 这 房间 会 是 在
[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
the throat of some other boy ,
这 喉 的 一些 其他 男生 ,

他们预感到，再过一会儿，房间里的每个男孩都会掐住其他男孩的脖子。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔ:r] [kraɪz] : “ [ˈkʊltər] ! ”
all for the glory of the old war cries : “ Coulter ! ”
全部 为了 这 荣耀 的 这 老的 战争 哭泣 : “ 库尔特 ! ”
一切都是为了重现那句古老的战吼：“库尔特！ ”

“ [ˈsɪmz] !
“ **Simms** !
“ 西姆斯 !

“西姆斯！

” [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ə'zeɪliə] [wʌz; wəz] [dis'kʌvəriŋ] [həʊ] [ʌn'laɪkli] [hɜːr; hər] “ [ˈθɪŋkɪŋ] ” [wʌz; wəz] [tuː; tə]
” **Just then , as Azalea was discovering how unlikely her** ” **“ thinking ”** **“ was to**
” 只是 然后 , 作为 映山红 曾是 发现 如何 不太可能 她 ” 思维 ” 曾是 到
[biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] ,
be of any use ,
是 的 任何 使用 ,

就在这时，当阿扎莉娅意识到她的“思考”几乎毫无用处时，

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [saʊnd] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ɪrɜː] .
an extraordinary sound smote her ears .
一个 非凡的 声音 猛击 她 耳朵 .

一声异样的声音传入她的耳中。

[,aɪ 'tiː] [roʊld] [aʊt] [laɪk] [ˈθʌndər] , [,aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ˈvɒlɪz] [laɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ˈdʌːts] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
It rolled out like thunder , it came in volleys like pistol shots , it was so
它 滚动 出去 喜欢 雷 , 它 来了 在 截击 喜欢 手枪 镜头 , 它 曾是 所以
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

它像雷鸣般袭来，又像枪声般密集而来，真是太奇怪了。

[soʊ] [laʊd] , [soʊ] [ˈmaːkɪŋ] ,
so loud , so mocking ,
所以 大声 , 所以 嘲讽 ,

如此喧闹，如此嘲讽，

[ðæt] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [faɪt] - [kreɪzd] [bɔɪz] [æt; ət] [ɡrɪps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [,aɪ 'tiː]
that all save the fight - crazed boys at grips on the floor turned to see what it
那 全部 节省 这 斗争 - 疯狂 男孩们 在 握把 在 这 地面 转向 到 看 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

除了几个在地上扭打成一团的打架狂男孩外，所有人都转过身去看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] [ˈlæfɪŋ] !
And what they saw was Haystack Thompson laughing !
和 什么 他们 锯 曾是 草垛 汤普森 笑 !

他们看到的是海斯塔克·汤普森在大笑！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊst][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He was leaning against the door post and he was laughing as if he
他 曾是 倾斜 反对 这 门 邮政 和 他 曾是 笑 作为 如果 他
[wɜːr; wər][dʒoʊv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪpəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] -
were Jove and could find nothing half so amusing as the capers of earth -
是 朱庇特 和 可以 寻找 没有什么 一半 所以 有趣 作为 这 刺山柑 的 地球 -
[men] .
men .
男人 .

他倚在门柱上，笑得像宙斯一样，觉得地球上人们的滑稽举动无比有趣。

[hiː; hi] [læft] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmaːkɪŋli] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈterəbli] .
He laughed on and on , more and more mockingly , more and more terribly .
他 笑了 在 和 在 , 更多的 和 更多的 嘲讽地 , 更多的 和 更多的 可怕 .

他笑个不停，笑声越来越嘲讽，越来越可怕。

[hɪz; ɪz] [mɜːrθ]
His mirth
他的 欢笑

他的欢乐

[pi:] . -
p . **146**
p . -

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['sensləs] ['kɑ:mbæt] .
was an insult to those who were engaged in that senseless combat .
曾是 一个 侮辱 到 那些 WHO 是 已订婚的 在 那 无意义的 战斗 .
这对那些参与那场毫无意义的战斗的人来说是一种侮辱。

[,aɪ 'ti:] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] ; [,aɪ 'ti:] [meɪd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It held them in contempt ; it made nothing of them .
它 握住 他们 在 鄙视 ; 它 制成 没有什么 的 他们 .
它鄙视他们; 它不把他们当回事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'meɪzd] , [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The children , amazed , fixed their eyes on him .
这 孩子们 , 惊叹 , 固定的 他们的 眼睛 在 他 .
孩子们惊奇地看着他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] ['læftər] .
They did not like that laughter .
他们 做过 不是 喜欢 那 笑声 .
他们不喜欢那种笑声。

[,aɪ 'ti:][reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔ:rd] [æt; ət][ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['maʊnt(ə)n] ['kwɑ:rəl] ;
It raged and roared at their ancient mountain quarrel ;
它 愤怒 和 咆哮 在 他们的 古老的 山 争吵 ;
它咆哮怒吼, 诉说着他们之间由来已久的山中争端;

[,aɪ 'ti:][pʊt][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
it put them among the fools of the world .
它 放 他们 之中 这 傻瓜 的 这 世界 .
这让他们沦为世上的傻瓜。

[ðer; ðər]['æŋgər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
Their anger turned from each other to the man .
他们的 愤怒 转向 从 每个 其他 到 这 男人 .
他们的怒火从彼此身上转移到了那个男人身上。

[ðeɪ] [fər'gɔ:t][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [bɔɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [dru:] [tɔ:rdz] ['heɪstæk] ['tɒmpsn] .
They forgot the writhing boys upon the floor , and drew towards Haystack Thompson
他们 忘了 这 扭动 男孩们 之上 这 地面 , 和 画 向 草垛 汤普森
, [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
, resentment in their faces .
, 怨恨 在 他们的 面孔 .
他们忘记了地板上扭动的男孩们, 脸上带着怨恨, 朝着海斯塔克·汤普森走去。

[dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ə'hʌðər] [sər'praɪz] .
Just then , they were given another surprise .
只是 然后 , 他们 是 给定 其他 惊喜 .
就在这时, 他们又得到了一个意想不到的惊喜。

[ə'zeɪliə] [hæd; həd][æt; ət][læst] [θɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
Azalea had at last thought to some purpose .
映山红 有 在 最后的 想法 到 一些 目的 .
杜鹃花终于想到了某个目的。

[noʊ][wʌŋ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [seɪv] ['kærɪn] ,
No one saw her save Carin ,
不 一 锯 她 节省 卡琳 ,
没有人看到她救了卡琳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [ˈwɔːtər] [peɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [wið; wiθ] [aɪ ˈtiː]
as she took the full water pail from the bench and advanced with it
作为 她 采取 这 满的 水 桶 从 这 长椅 和 先进的 和 它
[tɔːrd] [ðiːz] [ləst] [ˈsɪli] [ˈklænzməŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmz] [ænd; ənd] [ˈkʊltər] ；
toward these last silly clansmen of the Simms and Coulters ；
朝向 这些 最后的愚蠢的 氏族成员 的 这 西姆斯 和 库尔特斯 ；
她从长凳上拿起装满水的水桶，朝西姆斯和库尔特家族最后这些愚蠢的族人走去；

[bʌt; bət] [ˈkæriŋ] , [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [siːzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [peɪl] ,
but Carin , quick to catch the idea , seized a second pail ,
但 卡琳 ， 快的 到 抓住 这 主意 ， 查获 一个 第二 桶 ，
但卡琳很快领会了其中的道理，又拿了第二个桶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [ˈdeljuːdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪtərz] , [ænd; ənd]
and a moment later a deluge of water descended upon the fighters , and
和 一个 片刻 之后 一个 洪水 的 水 下降 之上 这 战士 ， 和
[tuː] [ˈgæspɪŋ] ,
two gasping ,
二 喘息 ，
片刻之后，汹涌的洪水倾泻而下，淹没了战士们，其中两人喘着粗气，

[ˈstræŋɡlɪŋ] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [ɡrɪp] [rɪˈlækst] , [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
strangling boys , their grip relaxed , lay upon the floor .
勒死 男孩们 ， 他们的 紧握 轻松 ， 躺 之上 这 地面 .
被掐住脖子的男孩们，手臂松开后，躺在了地板上。

[ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈælaɪ] .
Haystack Thompson was a quick - witted ally .
草垛 汤普森 曾是 一个 快的 - 机智的 盟友 .
海斯塔克·汤普森是一位机智的盟友。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [ˈkʊltər] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ˈkɑːlər] — [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɜːrt] [aɪ ˈtiː]
He bounded forward and grasping Coulter by the shirt collar — a stout shirt it
他 有界 向前 和 抓握 库尔特 经过 这 衬衫 衣领 — 一个 肥硕 衬衫 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ，
他猛地扑上前去，一把揪住库尔特的衬衫领子——那是一件厚实的衬衫。

[meɪd] [ʌv; əv] [hoʊm] - [spʌŋ] — [plʌmpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] , [ðen] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stiɪl] [ɪn]
made of home - spun — plumped him down in a seat , then seeing him still in
制成 的 家 - 旋转 — 丰满的 他 向下 在 一个 座位 ， 然后 看到 他 仍然 在
[ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌstræŋɡjuˈleɪ(ə)n] ,
the throes of strangulation ,
这 阵痛 的 勒死 ，
用家织的布——把他按在椅子上，然后看到他仍然处于窒息的痛苦之中，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlʌstɪli] [ɑːn] [ðə; ði]
proceeded to pound him lustily on the
继续 到 磅 他 热情地 在 这
然后他开始猛烈地抽插他

[piː] . -
p . 147
p . -

[bæk] .
back .
后退 .
后退。

[əˈzeɪliə] , [ˈmi:ntaɪm] , [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Azalea , meantime , had pulled the smaller boy to his feet .
映山红 , 与此同时 , 有 拉 这 较小的 男生 到 他的 脚 .

与此同时，阿扎莉娅把个子较小的男孩拉了起来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊz] ; [wʌŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He was bleeding at the nose ; one eye was closed and he was
他 曾是 出血 在 这 鼻子 ; 一 眼睛 曾是 关闭 和 他 曾是
[ˈblʌbəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
blubbing and choking .
呜咽 和 窒息 .

他鼻子流血了；一只眼睛闭着，他呜咽着，喘不过气来。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hænd] ,
She wiped his face with a firm and determined hand ,
她 擦拭 他的 脸 和 一个 公司 和 决定 手 ,
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [wɪθ; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hænd] .
她用坚定有力的手擦了擦他的脸。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and led him to the front of the room .
和 引领 他 到 这 正面 的 这 房间 .

然后领着他走到房间前面。

“ [goʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] , ” [ʃi:; ʃi] [kəˈmɑ:ndɪd] ,
“ **Go for more water ,** ” **she commanded ,**
“ 去 为了 更多的 水 , ” 她 命令 ,
[kəˈmɑ:ndɪd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“去多打些水,”她命令道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndʒərd] [noʊz] .
finding that the blood still spurted from the poor injured nose .
寻找 那 这 血 仍然 喷涌而出 从 这 贫穷的 受伤 鼻子 .
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndʒərd] [noʊz] .
发现鲜血仍然从受伤的鼻子里喷涌而出。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [held] [bæk] [ˈsʌlənlɪ] ,
The children held back sullenly ,
这 孩子们 握住 后退 闷闷不乐地 ,
[ˈsʌlənlɪ] [tʃɪldrən] [held] [bæk] [ˈsʌlənlɪ] .
孩子们闷闷不乐地退缩了。

[bʌt; bət] [pərəli] [ˈpænθər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [du:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈbɪdɪŋ] .
but Paralee Panther picked up a pail and went to do her bidding .
但 帕拉利 豹 挑选 向上 一个 桶 和 去 到 做 她 投标 .
[ˈbɪdɪŋ] [went] [tu:; tə] [du:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈbɪdɪŋ] .
但帕拉莉·潘瑟拿起一个桶，去执行她的命令。

[ðə; ði] [ˈfɪdələz, ˈfɪdləz] [ˈfɪrf(ə)] [ˈlæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsi:st] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃeɪmd] [ˈkwaɪət] [hʌŋ] [ˈoʊvər]
The fiddler's fearful laughter having ceased , a strange , shamed quiet hung over
这 小提琴手的 可怕 笑声 拥有 停止 , 一个 奇怪的 , 羞愧 安静的 悬挂 超过
[ˈoʊvər] [streɪndʒ] [ʃeɪmd] [ˈkwaɪət] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [fɪdlər] [ˈfɪrf(ə)] [ˈlæftər] [ðə; ði] [ˈfɪdələz, ˈfɪdləz] [ˈfɪrf(ə)] [ˈlæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsi:st] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃeɪmd] [ˈkwaɪət] [hʌŋ] [ˈoʊvər] .
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
[ˈoʊvər] [streɪndʒ] [ʃeɪmd] [ˈkwaɪət] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [fɪdlər] [ˈfɪrf(ə)] [ˈlæftər] [ðə; ði] [ˈfɪdələz, ˈfɪdləz] [ˈfɪrf(ə)] [ˈlæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsi:st] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃeɪmd] [ˈkwaɪət] [hʌŋ] [ˈoʊvər] .
小提琴手的惊恐笑声停止后，房间里笼罩着一种奇怪的、羞愧的寂静。

[ˈbroʊkən] [ˈoʊnlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈfaɪtərz] .
broken only by the angry snortings and sobbing of the two fighters .
破碎的 仅有的 经过 这 生气的 哼哼声 和 啜泣 的 这 二 战士 .

只有两个打架的人愤怒的哼声和啜泣声打破了这片宁静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [læf] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] .
And then the fiddler began to laugh again , but not in the old way .
和 然后 这 小提琴手 开始 到 笑 再次 , 但 不是 在 这 老的 方式 .

然后，提琴手又笑了起来，但笑声和以前不一样了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [dʒʊk] [ðæt] [mæn][ˈevər] [hɜːrd] .
This time he laughed as if at the funniest joke that man ever heard .
这 时间 他 笑了 作为 如果 在 这 最搞笑 开玩笑 那 男人 曾经 听到 .
这一次，他笑得好像听到了有生以来最搞笑的笑话。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈdʒentli] , [laɪk] [wʌn] [əˈmjuːzd] ,
He began gently , like one amused ,
他 开始 轻轻地 , 喜欢 一 觉得好笑 ,
他语气轻柔地开口，仿佛被逗乐了一般。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ˈrekləs] [mɜːrθ] [wɪt] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
he went on to heights of wild and reckless mirth which reduced the children ,
他 去 在 到 高度 的 荒野 和 鲁莽 欢笑 哪个 减少 这 孩子们 ,
他愈发狂放不羁，肆意狂欢，把孩子们吓坏了。

[ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈkærɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [ˈhelpləs] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈspæzəmz][ʌv; əv]
and Azalea and Carin with them , to helpless , suffering spasms of
和 映山红 和 卡琳 和 他们 , 到 无助 , 痛苦 痉挛 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
还有杜鹃花和卡琳，她们无助地、痛苦地笑着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [sʌt] [mɜːrθ] .
There was no resisting such mirth .
那里 曾是 不 抵抗 这样的 欢笑 .
如此欢乐，谁能抗拒呢？

[aɪ ˈtiː] [sprɛd] [laɪk] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈlaɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər]
It spread like fire , and once alight , it seemed as if nothing could ever
它 传播 喜欢 火 , 和 一次 点燃 , 它 似乎 作为 如果 没有什么 可以 曾经
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
extinguish it .
熄灭 它 .
它像野火一样蔓延，一旦燃起，似乎没有任何东西能够将其扑灭。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [rɪˈliːst] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] .
Then , suddenly , the wizard released them from the spell .
然后 , 突然 , 这 巫师 发布 他们 从 这 拼写 .
然后，突然间，巫师解除了他们身上的魔法。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt]
He stopped and looked about
他 停止 和 看起来 关于
他停下脚步，环顾四周。

[piː] . -
p . 148
p . -

[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈvɪktəms] .
him at his helpless victims .
他 在 他的 无助 受害者 .
他看着那些无助的受害者。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈsædli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðer; ðər] [ˈfɔːli] ,
He shook his head at them sadly as if he regretted their folly ,
他 摇晃 他的 头 在 他们 令人遗憾的是 作为 如果 他 后悔 他们的 蠢事 ,
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] “ [ˈbetsɪ] ,
and drawing faithful “ Betsy ,
和 绘画 忠实 “ 贝齐 ,
他悲伤地摇了摇头，仿佛为他们的愚蠢感到惋惜，并画上了忠实的“贝茜”。

” [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl̩] , [ðə; ði][wʌŋ] [kloʊz] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [laɪf] , [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [bɪˈɡæn][tuː; tə]
” **his fiddle , the one close friend of his lonely life , from its case , began to**
” 他的 小提琴 , 这 一 关闭 朋友 的 他的 孤独 生活 , 从 它是 案件 , 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

他的小提琴，他孤独生活中唯一的挚友，从琴盒里弹了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət̩][ˈmjuːzɪk] , [ˈɔːlmoʊst̩] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][kaɪnd̩][ˈmjuːzɪk] , [laɪk] [ˈfrendʃɪp]
It was quiet music , almost like a hymn , and kind music , like friendship
它 曾是 安静的 音乐 , 几乎 喜欢 一个 圣歌 , 和 种类 音乐 , 喜欢 友谊
[wɪtʃ] [ɪnˈdjuːz] .
which endures .
哪个 持续 .

那是一种轻柔的音乐，几乎像一首赞美诗，又是一种温柔的音乐，就像持久的友谊。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɑːsps][ænd; ənd] [ˈɡɜːɡəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][led̩][ˈɪntuː]
Paying no attention to the gasps and gurgles of those he had led into
付费 不 注意力 到 这 喘息 和 咕噜声 的 那些 他 有 引领 进入
[ˈfɑːli] ,
folly ,
蠢事 ,

他全然不顾那些被他引入歧途的人的喘息和呻吟，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈstedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
he went on steadily with his playing .
他 去 在 稳步 和 他的 玩耍 .

他继续稳步进行着他的比赛。

[diːp] , [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɔːrdz] [hiː; hi] [pleɪd] ; [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd]
Deep , full and rich were the chords he played ; clear and high and
深的 , 满的 和 富有的 是 这 和弦 他 玩 ; 清除 和 高的 和
[səˈriːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmelədi] ,
serene was the melody ,
安详 曾是 这 旋律 ,

他弹奏的和弦深沉、饱满、丰富；旋律清澈、高亢、宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈlæftər] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [saʊndz] .
and the troubled laughter died before such sounds .
和 这 麻烦 笑声 死亡 前 这样的 声音 .

那令人不安的笑声在这样的声音之前就消失了。

[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd̩] [ˈspɪrɪt] ,
Little Simms with his aching face and humiliated spirit ,
小的 西姆斯 和 他的 疼痛 脸 和 受辱 精神 ,

小西姆斯脸上带着痛苦的表情，显得很屈辱。

[wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ɡet̩][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] .
was struggling to get the better of his sobs .
曾是 挣扎 到 得到 这 更好的 的 他的 啜泣 .

他努力控制住自己的抽泣声。

[ˈkɔʊltər] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
Coulter , the conqueror ,
库尔特 , 这 征服者 ,

征服者库尔特

[hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbʌtnd] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
had **folded** **his** **arms** **across** **his** **unbuttoned** **shirt** **and** **sat** **there** **waiting** **for**
有 折叠 他的 武器 穿过 他的 解开纽扣 衬衫 和 卫星 那里 等待 为了
[wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [nekst] .
what **might** **happen** **next** .
什么 可能 发生 下一个 :

他双臂交叉抱在敞开的衬衫胸前，坐在那里等待接下来可能发生的事情。

[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔːk] .
What **happened** **next** **was** **that** **Haystack** **Thompson** **began** **to** **talk** .
什么 发生 下一个 曾是 那 草垛 汤普森 开始 到 讲话 :

接下来发生的事情是，海斯塔克·汤普森开始说话了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [ˈpleɪɪŋ] ,
He **did** **not** **cease** **playing** ,
他 做过 不是 停止 玩耍 ,

他没有停止演奏，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði]
but **the** **music** **that** **came** **from** **his** **instrument** **was** **as** **soft** **as** **the**
但 这 音乐 那 来了 从 他的 乐器 曾是 作为 柔软的 作为 这
[ˈsʌməɹ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
summer **wind** **in** **the** **trees** .
夏天 风 在 这 树木 :

但他演奏出的乐曲却像夏日微风拂过树梢般轻柔。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [kaɪnd] [vɔɪs] ,
“ **There's** **something** **on** **my** **mind** , ” **he** **said** **in** **his** **deep** , **kind** **voice** ,
“ 有 某物 在 我的 头脑 , ” 他 说 在 他的 深的 , 种类 噪音 ,

“我有些心事,”他用低沉而温和的声音说道。

“ [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] - [ɔːl] .
“ **that** **I** **want** **to** **pass** **on** **to** **you** - **all** .
“ 那 我 想 到 经过 在 到 你 - 全部 :

“我想把这些传递给你们所有人。”

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪm][oʊld] ,
You're **young** **and** **I'm** **old** ,
你是 年轻的 和 我是 老的 ,

你年轻，我老了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [wʌt] [aɪv] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ɑːn]
and **it's** **fitting** **that** **what** **I've** **learned** **by** **living** **a** **long** **time** **should** **be** **handed** **on**
和 它是 配件 那 什么 我已经 学习 经过 活的 一个 长的 时间 应该 是 递交 在
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** ,
到 你 ,

我多年生活积累的经验教训理应传授给你。

[huː] [eɪnt] [lɪvd]
who **ain't** **lived**
WHO 不是 居住地

谁没活过

[piː] . -
p . **149**
p . -

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [heɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪˈsterks] [aɪ][hæv; həv] .
long **and** **consequently** **hain't** **had** **the** **chance** **to** **make** **the** **mistakes** **I** **have** .
长的 和 最后 没有 有 这 机会 到 制作 这 错误 我 有 .

时间太久，因此我没有机会犯我所犯的这些错误。

“ [ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [sez] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd][ˈiːkwəl]
“ **The constitution of the United States says that all men are born free and equal**
“ 这 宪法 的 这 团结的 各州 说道 那 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的
.
:
.

美国宪法规定，人人生而自由平等。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [aɪˈtiː] [eɪnt] .
Now , in a way that there saying is true , and in another way it ain't .
现在 , 在 一个 方式 那 那里 说 是 真的 , 和 在 其他 方式 它 不是 .

从某种意义上说，这句话是对的；但从另一个意义上说，它又不对。

[ðeəz; ðəz] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][men][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
There's differences in men and in the chances that come to them ,
有 差异 在 男人 和 在 这 机会 那 来 到 他们 ,
男性之间存在差异，他们所获得的机会也各不相同。

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] [nɔːr][ɡɑːt] [əˈraʊnd] .
that can't be gainsaid nor got around .
那 不能 是 盖赛德 也不 得到 大约 .
这话无可辩驳，也无法回避。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men][hæv; həv][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
But it is true that all men have an equal right to certain things .
但 它 是 真的 那 全部 男人 有 一个 平等的 正确的 到 肯定 事物 .
但所有人都平等地享有某些权利，这是不争的事实。

[ðeɪv] [æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
They've an equal right to be free ,
他们有 一个 平等的 正确的 到 是 自由的 ,
他们享有平等的自由权利。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɡɑːd] [meɪd] — [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [er]
and an equal right to the good things God made — to sun and air
和 一个 平等的 正确的 到 这 好的 事物 上帝 制成 — 到 太阳 和 空气
[ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] .
and water and food .
和 水 和 食物 .
以及平等享有上帝创造的美好事物——阳光、空气、水和食物的权利。

[ðeɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
They've a right to feel happy and a right to be good .
他们有 一个 正确的 到 感觉 快乐的 和 一个 正确的 到 是 好的 .
他们有权利感到快乐，也有权利做一个好人。

[wɒts] [mɔːr] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,
此外，

[ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] — [ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [hɪd][ɪn] [bʊks]
they've got a right to learning — got a right to know what's hid in books
他们有 得到 一个 正确的 到 学习 — 得到 一个 正确的 到 知道 是什么 隐藏 在 图书
[ænd; ənd][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
and in Nature .
和 在 自然 .
他们有学习的权利——有权利了解书籍和自然界中隐藏的知识。

[ˈenɪbɑːdi] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðɪːz] [raɪts] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [kʌs] .
Anybody who tries to take away these rights from another is a mean cuss .
任何人 WHO 尝试 到 拿 离开 这些 权利 从 其他 是 一个 意思是 坏话 .
任何试图剥夺他人这些权利的人都是卑鄙无耻的混蛋。

[ˈhiːz] [ˌʌnˈfɪtən] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [men][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

He's unfitten for other men to deal with .
他是 不适宜 为了 其他 男人 到 交易 和 .

他不适合与其他男人交往。

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɒlf] ,

He's got the soul of a wolf ,
他是 得到 这 灵魂 的 一个 狼 ,

他有一颗狼的灵魂。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [men] .

and it seems like he should be hunted out of the ha'nts of men .
和 它 似乎 喜欢 他 应该 是 猎杀 出去 的 这 公鸡 的 男人 .

他似乎应该被人类彻底清除。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] ,

Only that wouldn't do ,
仅有的 那 不会 做 ,

但那样还不行。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiːd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

for then we'd be taking away the greatest right of all from him — the
为了 然后 我们会 是 采取 离开 这 最 正确的 的 全部 从 他 — 这

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .

right to be good .
正确的 到 是 好的 .

因为那样我们就剥夺了他最重要的权利——行善的权利。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .

You can't make an outlaw of a man and expect him to be good .
你 不能 制作 一个 取缔 的 一个 男人 和 预计 他 到 是 好的 .

你不能把一个人变成亡命之徒，然后指望他变好。

[noʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

No , you've got to forgive him and help him — you've got to show him
不 , 你已经 得到 到 原谅 他 和 帮助 他 — 你已经 得到 到 展示 他

[wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɑːr; ər] ,

what his rights are ,
什么 他的 权利 是 ,

不，你必须原谅他，帮助他——你必须让他明白他享有的权利。

[wʌt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ɑːr; ər] .

what the rights of his neighbors are .
什么 这 权利 的 他的 邻居 是 .

他的邻居有哪些权利？

[piː] . -

p . 150
p . -

第150页

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn][ænd; ənd][maɪ] [fɔːbeəz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊnt(ə)n] [men] .

“ I'm a mountain man and my forbears were mountain men .
” 我是 一个 山 男人 和 我的 祖先 是 山 男人 .

“我是一个山地人，我的祖先也是山地人。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][foʊks] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

I know the feelings of folks raised in the mountains .
我 知道 这 情怀 的 各位 提高 在 这 山脉 .

我了解在山区长大的人们的感受。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [foʊz] .
I know they're brave , and kind to friends and mean to foes .
我 知道 它们是 勇敢的 , 和 种类 到 朋友们 和 意思是 到 敌人 .
我知道他们勇敢, 对朋友友善, 对敌人凶狠。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [sens] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] [ˈfɑːli] [ænd; ənd]
I know they've got sense and patience , and that they've got folly and
我 知道 他们有 得到 感觉 和 耐心 , 和 那 他们有 得到 蠢事 和
[ˈmædnəs] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] .
madness in them too .
疯狂 在 他们 也 .
我知道他们既有理智和耐心, 也有愚蠢和疯狂。

[ðɪːz] [hɪr] [ˈkwɔrəlz] ,
These here quarrels ,
这些 这里 争吵 ,
这里发生的这些争吵,

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [broʊk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] [brɪtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈbæntəm] —
like the one that broke out a few minutes ago between these two young bantams —
喜欢 这 一 那 打破 出去 一个 很少 分钟 前 之间 这些 二 年轻的 矮脚鸡 —
[frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
friends of mine ,
朋友们 的 矿 ,
就像几分钟前我的两个朋友——两只小矮脚鸡——之间爆发的那场冲突一样,

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbæntəm] — [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [weɪst] .
both of them , and good bantams — are a wicked waste .
两个都 的 他们 , 和 好的 矮脚鸡 — 是 一个 邪恶 浪费 .
它们俩, 还有那些优秀的矮脚鸡——都是极大的浪费。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That's what they are .
那就是 什么 他们 是 .
它们就是这样。

[ðeɪ] [weɪst] [ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
They waste human lives and human happiness .
他们 浪费 人类 生活 和 人类 幸福 .
他们浪费人的生命和幸福。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈenəmi] [aʊt] [ʌv; əv][foʊks] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
They make enemies out of folks that had ought to be friends ,
他们 制作 敌人 出去 的 各位 那 有 应该 到 是 朋友们 ,
他们把原本应该是朋友的人变成了敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔrfən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk]
and they leave little children orphans and make our people the laughing stock
和 他们 离开 小的 孩子们 孤儿 和 制作 我们的 人们 这 笑 库存
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .
他们让幼小的孩子成为孤儿, 使我们的人民成为世界的笑柄。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [lɑːfs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **For my part , I don't wonder that the world laughs at them .**
“ 为了 我的 部分 , 我 不 想知道 那 这 世界 笑声 在 他们 .
“就我而言, 我不奇怪全世界都嘲笑他们。”

[aɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] .
I laugh at them too .
我 笑 在 他们 也 .
我也嘲笑他们。

[ðeə(r)] [soʊ][br'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] — [ðeə(r)] [soʊ] ['fu:lɪ] — [soʊ][laɪk][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [aʊt][ðer; ðər]
They're so behind the times — they're so foolish — so like the wild animals out there
它们是 所以 在后面 这 时代 — 它们是 所以 愚蠢 — 所以 喜欢 这 荒野 动物 出去 那里
[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
in the mountain .
在 这 山 .

他们太落伍了——他们太愚蠢了——就像山里的野兽一样。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][men][ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [ʌp] [fer]
They don't seem to realize what it is to be men and to stand up fair
他们 不 似乎 到 意识到 什么 它 是 到 是 男人 和 到 站立 向上 公平的
[ænd; ənd] [skwer] ,
and square ,
和 正方形 ,

他们似乎不明白做男人意味着什么，不明白公平正直地站出来意味着什么。

['teɪkɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['ʌðər] [men] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
taking life and rejoicing , and letting other men take it and rejoice .
采取 生活 和 欢欣鼓舞 , 和 出租 其他 男人 拿 它 和 磨 .

享受生命，也让其他人享受生命。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hert] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [rɑ:t]
They don't seem to understand that hate is like a disease and that it causes rot
他们 不 似乎 到 理解 那 恨 是 喜欢 一个 疾病 和 那 它 原因 腐烂
[æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ] [æz; əz]['rɑ:t(ə)n] [fru:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪk]
at the heart and makes a man as disgusting as rotten fruit or a sick
在 这 心 和 制作 一个 男人 作为 令人作呕 作为 烂 水果 或者 一个 生病的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他们似乎不明白，仇恨就像一种疾病，它会腐蚀人心，使人变得像烂水果或生病的动物一样令人作呕。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd]
They don't understand
他们 不 理解

他们不明白

[pi:] . -
p . 151
p . -

第151页

[aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪv] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it , because they've grown up in the blindness and sin of it .
它 , 因为 他们有 生长 向上 在 这 失明 和 罪 的 它 .
因为他们从小就生活在这种盲目和罪恶之中。

[waɪ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .
Why , I used to feel like that myself .
为什么 , 我 用过的 到 感觉 喜欢 那 我 .

我以前也有过这种感觉。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ]['fæməli] , [ænd; ənd][ju: 'es]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][hæd; həd]
I didn't come of a quarreling family , and us Thompsons had
我 没有 来 的 一个 争吵 家庭 , 和 我们 汤普森 有
[noʊ][wɔ:r][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
no war of our own ,
不 战争 的 我们的 自己的 ,

我并非出身于一个争吵不断的家庭，我们汤普森家族也从未经历过战争。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɔrz] ,
but we took sides with them that had wars ,
但 我们 采取 侧面 和 他们 那 有 战争 ;
但我们却站在了那些发动战争的一方。

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [tɔːt]
and I'd have been as silly as the rest of you if I hadn't been taught
和 ID 有 到过 作为 愚蠢的 作为 这 休息 的 你 如果 我 之前没有 到过 教授
[ˈbetər] [baɪ] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [aɪ]
better by — " he hesitated and looked about him with a half - shy
更好的 经过 — " 他 犹豫了一下 和 看起来 关于 他 和 一个 一半 - 害羞的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,
“如果不是有人教导我，我也会像你们其他人一样愚蠢——”他犹豫了一下，带着一丝羞涩的微笑环顾四周。

[druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈrezənəns] [θraɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
drew his bow with thrilling resonance thrice across the deepest strings of his
画 他的 弓 和 惊险 谐振 三次 穿过 这 最深处 字符串 的 他的
[ˈfɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,
他拉弓三次，琴弦发出令人振奋的共鸣，划过小提琴最深处的琴弦。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] — " [baɪ][maɪ][oʊld] [ˈfɪdl] [hɪr] .
and went on — " by my old fiddle here .
和 去 在 — " 经过 我的 老的 小提琴 这里 .
然后继续说道——“用我这把旧提琴。”

[ˈmeɪbi] [juːl] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] .
Maybe you'll understand and maybe you won't .
或许 你会 理解 和 或许 你 惯于 .
或许你会理解，或许你不会。

[ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [lɔːz] .
Music has laws .
音乐 有 法律 .
音乐也有规律。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːz] [ðæt] [rʌn] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] — [ðeɪ] [rʌn] [θruː]
They are laws that run through everything that's good and true — they run through
他们 是 法律 那 跑步 通过 一切 那就是 好的 和 真的 — 他们 跑步 通过
[ðə; ði] [θɪŋz] [jʊə(r)] [ˈstʌdiŋ] [ðer; ðər][ɪn][jər; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [θruː] [ˈneɪtʃər] [tuː] .
the things you're studying there in your books and they run through Nature too .
这 事物 你是 学习 那里 在 你的 图书 和 他们 跑步 通过 自然 也 .
它们是贯穿一切美好和真理的法则——它们贯穿你在书中学习的内容，它们也贯穿自然界。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɡɑːd][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ðeɪ] [help] [juː ˈes][tuː; tə] [noʊ]
They come from God and if we study them right they help us to know
他们 来 从 上帝 和 如果 我们 学习 他们 正确的 他们 帮助 我们 到 知道
[ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡɑːdz] [ˈtʃɪldrən] .
that we're God's children .
那 是 神的 孩子们 .
它们来自上帝，如果我们正确地研究它们，它们会帮助我们认识到我们是上帝的孩子。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" I've had to study it all out for myself , but I know what I know .
" 我已经 有 到 学习 它 全部 出去 为了 我 , 但 我 知道 什么 我 知道 .
“我不得不自己去研究这一切，但我知道我所知道的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrændəst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə]
And the grandest thing I know is that every man has an equal right to
和 这 最宏伟 事物 我 知道 是 那 每一个 男人 有 一个 平等的 正确的 到
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ;

我所知的最伟大的事情是，每个人都平等地拥有生命权。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniŋ] .
to his liberty and to his learning .
到 他的 自由 和 到 他的 学习 .

让他获得自由和学习的机会。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][foʊz] ,
You may be friends and you may be foes ,
你 可能 是 朋友们 和 你 可能 是 敌人 ;

你们可能是朋友，也可能是敌人。

[bʌt; bət][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [frend] [ænd; ənd][foʊ][hæv; həv]
but life and liberty and learning are things that friend and foe have
但 生活 和 自由 和 学习 是 事物 那 朋友 和 敌人 有
[ˈiːkwəl] [raɪts] [tuː; tə] — [ˈiːkwəl] [raɪts] !
equal rights to — equal rights !
平等的 权利 到 — 平等的 权利 !

但是，生命、自由和学习是朋友和敌人平等享有的权利——平等的权利！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] .
Think of it awhile .
思考 的 它 一会儿 .

仔细想想。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk]
Think of it as you walk
思考 的 它 作为 你 走

走路的时候想想它

[piː] . -
p . 152
p . -

第152页

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [hɪr] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
up and down this here mountain side .
向上 和 向下 这 这里 山 边 .

沿着这条山坡上下走。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .
Think of it when you go to bed at night .
思考 的 它 什么时候 你 去 到 床 在 夜晚 .

晚上睡觉前想想这件事。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] — [æn; ən][oʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
I'm an old man — an old mountain man — and you're just as good as
我是 一个 老的 男人 — 一个 老的 山 男人 — 和 你是 只是 作为 好的 作为
[maɪ][kɪn] , [juː; jʊ] - [ɔːl][ɑːr; ər] .
my kin , you - all are .
我的 亲属 , 你 - 全部 是 .

我是一个老人——一个老山民——而你们就像我的亲人一样，你们都是。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
And I tell you ,
和 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ˈfəʊks] [wɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [ɪf]
it will be a shame to you what folks will spread over the whole countryside if
它 将要 是 一个 耻辱 到 你 什么 各位 将要 传播 超过 这 所有的 农村 如果
[juː; jʊ] [draɪv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
you drive these two young ladies away when they've given up their ease and their
你 驾驶 这些 二 年轻的 女士们 离开 什么时候 他们有 给定 向上 他们的 舒适 和 他们的
[frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈsʌməɹ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ] .
friends for the whole summer long to come up here to learn you .
朋友们 为了 这 所有的 夏天 长的 到 来 向上 这里 到 学习 你 .

如果你把这两位年轻的姑娘赶走，她们为了跟你学习，放弃了整个夏天的安逸生活和朋友，来到这里学习，那将会给整个乡村带来多大的耻辱啊！

” [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts][ˈmædʒɪk] [ˈmuːvmənt] [bæk] [ænd; ənd]
” He ceased speaking , but his bow continued its magic movement back and
” 他 停止 请讲 , 但 他的 弓 持续 它是 魔法 移动 后退 和
[fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striŋz] .
forth across the strings .
前进 穿过 这 字符串 .

他停止了说话，但他的弓仍然在琴弦上神奇地来回移动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmelədi] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [braɪt] [noʊts] ,
For a moment or two he played a curious melody with sharp , bright notes ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 玩 一个 好奇的 旋律 和 锋利的 , 明亮的 笔记 ,
他弹奏了一两分钟一段奇特的旋律，音符尖锐明亮。

[laɪk] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [paɪn] .
like the sparks from a blazing pine .
喜欢 这 火花 从 一个 炽烈 松树 .

就像燃烧的松树迸发出的火花。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

” [ˈskʌli] [ˈsɪmz] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ][pɑː] ; [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ][mɑː] .
” Skully Simms ain't got no pa ; he ain't got no ma .
” 骷髅头 西姆斯 不是 得到 不 帕 ; 他 不是 得到 不 玛 .

“斯卡利·西姆斯没有爸爸，也没有妈妈。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [aʊt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .
He lives with his uncle and makes out the best he can .
他 生活 和 他的 叔叔 和 制作 出去 这 最好的 他 能 .

他和叔叔住在一起，尽力过好每一天。

[ˈhiːz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
He's pretty much alone , and it ain't natural for children to be alone .
他是 漂亮的 很多 独自的 , 和 它 不是 自然的 为了 孩子们 到 是 独自的 .

他几乎是孤身一人，而孩子孤身一人是不自然的。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhoʊmz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈfoʊks] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
All the rest of you can go to homes where there is folks waiting for you .
全部 这 休息 的 你 能 去 到 房屋 在哪里 那里 是 各位 等待 为了 你 .

你们其他人可以去有人接你们的家里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
But this boy has just his uncle .
但 这 男生 有 只是 他的 叔叔 .

但这孩子只有他叔叔。

[ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ænd; ənd][jʊr; jər]
That ain't much like having your ma and your brothers and sisters and your
那 不是 很多 喜欢 拥有 你的 玛 和 你的 兄弟 和 姐妹 和 你的
[pɑː] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .
pa watching out to see you coming home and speeding you on your way .
帕 观看 出去 到 看 你 未来 家 和 超速 你 在 你的 方式 .

这跟你的父母在一旁看着你回家，为你加油打气的感觉完全不一样。

[hiːz] [bɪn] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] ['evər] [sɪns] [aɪ 'tiː] ['oʊpənd] .
He's been wanting to come up here to school ever since it opened .
他是 到过 想要 到 来 向上 这里 到 学校 曾经 自从 它 打开 .
自从这所学校开办以来，他就一直想来这里上学。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp]
He has come up
他 有 来 向上

他已经崛起了

[piː] . -
p . 153
p . -

第153页

[hɪr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [hoʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
here and peered in the windows , and honed to come in .
这里 和 窥视 在 这 视窗 , 和 磨砺 到 来 在 .

在这里，他向窗户里张望，然后凑近想进来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [dəːst] .
But he didn't durst .
但 他 没有 杜斯特 .

但他不敢。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəʊks] , [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][leɪd] [aɪz] [ɑːn] ,
Because some of his folks , that perhaps he never so much as laid eyes on ,
因为 一些 的 他的 各位 , 那 也许 他 绝不 所以 很多 作为 铺设 眼睛 在 ,
因为他的一些亲人，他或许从未见过面，

[tʊk] [ə; eɪ] [dis'laɪk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] ['koʊltərz] [fəʊks] , [ðæt] ['koʊltər] ['nevər] [nuː] .
took a dislike to some of Coulter's folks , that Coulter never knew .
采取 一个 不喜欢 到 一些 的 库尔特的 各位 , 那 库尔特 绝不 知道 .

他不喜欢库尔特的一些手下，而库尔特对此毫不知情。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [læf] [ænd; ənd] [mɑːk] ?
Do you wonder it made me laugh and mock ?
做 你 想知道 它 制成 我 笑 和 嘲笑 ?

你是不是很好奇它让我又笑又嘲笑？

" [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] , ['hæpɪli] .
" **He played on , happily .**
" 他 玩 在 , 快乐地 .

他继续愉快地演奏着。

[ðə; ði] [tu:n] [tʊk] [ˈdænsɪŋ] [fi:t] [tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The tune took dancing feet to itself and set the hearts if not the feet of the
这 调 采取 跳舞 脚 到 本身 和 放 这 心 如果 不是 这 脚 的 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这首曲子让人情不自禁地翩翩起舞，即使孩子们没有跟着节奏舞动，也都被它的旋律深深打动了。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈrɪðəm] .
to a gay rhythm .
到 一个 同性恋 韵律 .

伴着欢快的节奏。

[wʌns] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
Once he lifted the bow .
一次 他 抬起 这 弓 .

他举起了弓。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] ?
“ **Do you wonder ?**
“ 做 你 想知道 ?

你想知道吗？

“ [hi:; hi] [ˈθʌndəd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:z] .
“ **he thundered at them in the pause** .
“ 他 雷鸣 在 他们 在 这 暂停 .

“他趁着停顿，对他们怒吼道。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [tu:n] .
Then he went on with the merry tune .
然后 他 去 在 和 这 欢乐 调 .

然后他继续唱起了那首欢快的曲子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brˈgæən] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] .
And now , indeed , the feet of the children began to keep time .
和 现在 , 的确 , 这 脚 的 这 孩子们 开始 到 保持 时间 .

这时，孩子们的脚步声果然开始有了节奏。

“ [seɪ] , [ˈkoʊltər] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **Say , Coulter , “ he cried as if he were calling out the numbers of a**
“ 说 , 库尔特 , “ 他 哭 作为 如果 他 是 呼叫 出去 这 数字 的 一个
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“叫库尔特,”他喊道，仿佛在喊舞步号码。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] ?
“ **will you cut it out ?**
“ 将要 你 切 它 出去 ?

你能停止吗？

“ [ˈkoʊltər] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈhæŋdɔ:g] , [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [stɪl] [ˈfoʊldɪd] .
“ **Coulter , never a hangdog , sat with his arms still folded** .
“ 库尔特 , 绝不 一个 垂头丧气的 , 卫星 和 他的 武器 仍然 折叠 .

“库尔特从不垂头丧气，他仍然双臂交叉抱在胸前坐着。”

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [met] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɪdələz , ˈfɪdləz] [ˈstedəli] .
His blue eyes met the old fiddler's steadily .
他的 蓝色的 眼睛 遇见 这 老的 小提琴手的 稳步 .

他湛蓝的眼睛与老提琴手的目光紧紧相接。

“ [ˈkoʊltər] , [ju:v] [gɑ:t] [breɪnz] .
“ **Coulter** , **you've got brains** .
“ 库尔特 , 你已经 得到 大脑 .

“库尔特，你很有头脑。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][dɒʊlt] .
You're not a dolt .
你是 不是 一个 笨蛋 .

你不是笨蛋。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
You see the point of what I told you .
你 看 这 观点 的 什么 我 讲述 你 .

你明白我跟你说的意思了吧。

[kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈkoʊltər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Cut it out , Coulter , will you , for the sake of these here young ladies ,
切 它 出去 , 库尔特 , 将要 你 , 为了 这 清酒 的 这些 这里 年轻的 女士们 ,
库尔特，你给我住手，看在这些年轻女士们的份上！

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈkoʊltər] !
and for my sake , and for the sake of learning , Coulter !
和 为了 我的 清酒 , 和 为了 这 清酒 的 学习 , 库尔特 !

为了我，也为了学习，库尔特！

“ [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] — [haʊ] [fɑ:r] [əˈweɪ]
“ **How happy the music was — how far away**
“ 如何 快乐的 这 音乐 曾是 — 如何 远的 离开

音乐多么欢快——多么遥远

[pi:] . -
p . 154
p . -

第154页

[frʌm; frəm] [heɪt] [ænd; ænd] [ˈmi:nəs] [ænd; ænd] [ˈgrʌdʒɪŋ] ! [ˈkoʊltər] [lʊkt] [ˈskwerli] [əˈkrɔ:s] [æt; ət]
from hate and meanness and grudging ! Coulter looked squarely across at
从 恨 和 卑鄙 和 勉强地 ! 库尔特 看起来 完全 穿过 在
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmz] ,
poor little Simms ,
贫穷的 小的 西姆斯 ,

出于仇恨、卑鄙和怨恨！库尔特直勾勾地盯着可怜的小西姆斯，

[hu:] [si:md] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ænd] [θɪn] .
who seemed very small and thin .
WHO 似乎 非常 小的 和 薄的 .

他看起来非常矮小瘦弱。

[hɪz; ɪz] [sper] [ɑ:rmz] [ʃəʊd] [θru:] [hɪz; ɪz][tɔ:rn] [ʃɜ:rt] ;
His spare arms showed through his torn shirt ;
他的 空闲的 武器 显示 通过 他的 撕裂 衬衫 ;

他破烂的衬衫下露出了备用的手臂；

[hɪz; ɪz][wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rd] [ænd; ænd] [ˈblækənd] [baɪ] [ˈkoʊltərz] [fɪst] .
his wisp of a face was marred and blackened by Coulter's fist .
他的 烟雾 的 一个 脸 曾是 受损 和 变黑 经过 库尔特的 拳头 .

他那张瘦削的脸被库尔特的拳头打得伤痕累累，漆黑一片。

[ˈsʌd(ə)nli] , [bʌd] [ˈkoʊltər] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Suddenly , Bud Coulter saw the point .
突然 , 芽 库尔特 锯 这 观点 .

突然，巴德·库尔特明白了。

[jes] , “
Yes , “ **l'arnin** '
是的 , “

是的, “l'arnin'

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['ni:ðər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [frend] [ɔ:r][foʊ] .
“ **was a thing that had neither to do with friend or foe** .
“ 曾是 一个 事物 那 有 两者都不 到 做 和 朋友 或者 敌人 :
“这件事与朋友或敌人都无关。”

“ [kʌt] [aɪ'ti:] [aʊt] , ['kʊltər] ? “ ['kwestʃənd] ['heɪstæk] , [vɒʊ'sɪfərəsli] .
“ **Cut it out , Coulter ? “ questioned Haystack , vociferously** .
“ 切 它 出去 , 库尔特 ? “ 被质问 草垛 , 大声地 :
“库尔特, 你给我住嘴! ”海斯塔克大声质问道。

“ ['jesə] , “ [kɔ:ld] [bæk] ['kʊltər] .
“ **Yessir , “ called back Coulter** .
“ 是的, 先生 , “ 称为 后退 库尔特 :

“是的, 先生,”库尔特回应道。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] , [aɪl] [ki:p] [maɪ][hændz] [ɔ:f][hɪm; ɪm] . “
“ **If he wants to come to school , I'll keep my hands off him** . “
“ 如果 他 想要 到 来 到 学校 , 患病的 保持 我的 双手 离开 他 : “
“如果他想来上学, 我就不会碰他。”

“ ['ɑ:nər] [braɪt] ? “
“ **Honor bright ? “**
“ 荣誉 明亮的 ? “

“荣誉闪耀? ”

“ ['jesə] .
“ **Yessir** .
“ 是的, 先生 :

“是的, 先生。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [ki:p] [aɪ'ti:] . “
When I give my word , I keep it . “
什么时候 我 给 我的 单词 , 我 保持 它 : “

我言而有信。

“ ['glɔ:ri] [bi:; bi] ! “ ['fʌʊtɪd] ['heɪstæk] .
“ **Glory be ! “ shouted Haystack** .
“ 荣耀 是 ! “ 喊叫 草垛 :

“荣耀归于上帝! ”海斯塔克喊道。

[ænd; ənd] “ ['glɔ:ri] [bi:; bi] !
And “ Glory be !
和 “ 荣耀 是 !

“荣耀归于!

“ ['fʌʊtɪd] “ ['betsɪ] , “ [ðə; ði][ˌvɪə'lɪn] .
“ **shouted “ Betsy , “ the violin** .
“ 喊叫 “ 贝齐 , “ 这 小提琴 :

“贝茜,”小提琴喊道。

“ [sku:l] [ˈoʊvər] ? “ ['kwɪərɪd] ['heɪstæk] .
“ **School over ? “ queried Haystack** .
“ 学校 超过 ? “ 查询 草垛 :

“放学了吗? ”海斯塔克问道。

[ə'zeɪliə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Azalea nodded .
映山红 点头 :

杜鹃花点了点头。

“ [ˈsku:lɪz] [ˈoʊvər] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] .
“ **School's over** , ” **announced the fiddler** .
“ 学校的 超过 , ” 宣布 这 小提琴手 :

“放学了,”提琴手宣布道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [mɑːrtɪ] .
“ **And this is where we march** .
“ 和 这 是 在哪里 我们 行进 .

“这就是我们前进的地方。”

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] [her] [bent] [əˈbʌv] [ðə; ði]
“ **He started down the aisle , his huge head with its wild hair bent above the**
“ 他 开始 向下 这 走道 , 他的 巨大的 头 和 它是 荒野 头发 弯曲 多于 这
[ˌvaɪəˈlɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

“他沿着过道走下去, 他那颗硕大的脑袋, 蓬乱的头发, 低垂着, 悬在小提琴上方。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪt] [ˈɪnstrəmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [mɑːtʃɪŋ] [fi:t] .
and from the little great instrument came the sounds of marching feet .
和 从 这 小的 伟大的 乐器 来了 这 声音 的 行军 脚 .

从这件小巧而强大的乐器中传出了行军脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [fi:t] ; [fi:t] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈbrʌðərhʊd] ; [ˈfeɪθf(ə)l] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [fi:t] .
They were victorious feet ; feet marching in brotherhood ; faithful , determined feet .
他们 是 胜利者 脚 ; 脚 行军 在 兄弟情 ; 忠实 , 决定 脚 .

那是凯旋的脚步; 是并肩前行的兄弟般的脚步; 是忠诚而坚定的脚步。

[ˈfɔːltərɪŋli] , [ˈʃaɪli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fel] [ɪn]
Falteringly , shyly , the children fell in
犹豫不决地 , 害羞地 , 这 孩子们 跌倒 在

孩子们怯生生地、羞涩地跌倒了。

[piː] . -
p . 155
p . -

第155页

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðæt] [mɑːrtɪ] .
It was not , indeed , in human power to resist that march .
它 曾是 不是 , 的确 , 在 人类 力量 到 抵抗 那 行进 .

事实上, 人类根本没有能力抵抗这场进军。

[ˈkærɪn] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [laɪt] [step] , [əˈzeɪliə] , [mɑːtʃɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
Carin , joining with light step , Azalea , marching more seriously , courage and
卡琳 , 加入 和 光 步 , 映山红 , 行军 更多的 严重地 , 勇气 和
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
determination in her face ,
决心 在 她 脸 ,

卡琳迈着轻快的步伐加入进来, 阿扎莉娅则步伐更加严肃, 脸上带着勇气和决心。

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði][læst][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæɡədʒ] .
removed the last hesitation of the laggards .
已移除 这 最后的 犹豫 的 这 落后者 .

消除了落后者最后的犹豫。

[ˈskʌli] [ˈsɪmz] - [ˈterz] [draɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈswʊləŋ] [feɪs] .
Skully Simms' tears dried on his swollen face .
骷髅头 西姆斯 - 眼泪 干燥 在 他的 肿 脸 .

斯卡利·西姆斯肿胀的脸上泪痕干涸了。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [hæf] [ˌeɪm] - [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rt] ,
He got up , half shame - facedly and fell into the march ,
他 得到 向上 , 一半 耻辱 - 面面 和 跌倒 进入 这 行进 ,

他起身, 有些羞愧地加入了行军队伍。

[ænd; ənd][soʊ] [ma:tʃɪŋ] [fə'gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˌeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
and so marching forgot his shame and his resentment .
和 所以 行军 忘了 他的 耻辱 和 他的 怨恨 .

于是, 他一边行军一边忘记了羞耻和怨恨。

[ænd; ənd] [bʌd] [ˈkʊltər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][ləst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [træmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And Bud Coulter , springing at last to his feet , tramped with the others .
和 芽 库尔特 , 弹簧 在 最后的 到 他的 脚 , 践踏 和 这 其他的 .

巴德·库尔特终于站了起来, 和其他人一起踏着脚步前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] “ [gʊd] [spɔ:rt] .
He was , after all , a “ good sport .
他 曾是 , 后 全部 , 一个 “ 好的 运动 .

毕竟, 他是个“很有体育精神的人”。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [hed] [ʌp] — [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌt]
” He had spoken out his feelings , and now , head up — just a touch
” 他 有 说 出去 他的 情怀 , 和 现在 , 头 向上 — 只是 一个 触碰

[drɪˈfaiəntli] — [hi:; hi] [fel] [ɪn] [laɪn] .
defiantly — he fell in line .
公然挑衅 — 他 跌倒 在 线 .

“他已经表达了自己的感受, 现在, 他昂起头——带着一丝挑衅——服从了命令。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [soʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pæðz]
They all went out of the schoolhouse so , and on to where the various paths
他们 全部 去 出去 的 这 校舍 所以 , 和 在 到 在哪里 这 各种各样的 路径
[drɪvz:dʒd] ,
diverged ,
分歧 ,

他们都离开了学校, 朝着各自不同的道路走去。

[ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,
running this way and that over the mountainside ,
跑步 这 方式 和 那 超过 这 山坡 ,

在山坡上来回奔跑,

[tu:; tə][end][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪnz] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] .
to end in the little cabins where the children lived .
到 结尾 在 这 小的 小木屋 在哪里 这 孩子们 居住地 .

最后来到孩子们居住的小木屋。

[ˈheɪstæk] [sped][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
Haystack sped them on their way .
草垛 加速 他们 在 他们的 方式 .

干草堆加速了他们的行程。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈzeɪliə] [hu:] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Then he dropped his instrument and turned to Azalea who stood beside him .
然后 他 掉落 他的 乐器 和 转向 到 映山红 WHO 站立 旁 他 .

然后他扔下乐器, 转身看向站在他身旁的阿扎莉娅。

“ [wel] , [ˈhʌni] - [bɜ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðərli] [ˈtendərnəs] , “ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tri:t]
“ **Well** , **honey** - **bird** , ” **he** **said** **with** **fatherly** **tenderness** , “ **how** **does** **the** **world** **treat**
“ 出色地 , 蜂蜜 - 鸟 , ” 他 说 和 父爱 压痛 , “ 如何 做 这 世界 对待
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“嗯，宝贝鸟儿，”他用慈父般的温柔说道，“这个世界对你怎么样呢？”

“ [pi:] . -
“ **p** . **156**
“ p . -

[ˈtjæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ðə; ði] [ˈreskjʊ:]
THE RESCUE
这 救援

“ [ðer; ðər] [eint] [ˈmeni] [men] [æz; əz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz] [aɪ] [bi:; bi] ,
“ **There** **ain't** **many** **men** **as** **inquisitive** **as** **I** **be** ,
“ 那里 不是 许多 男人 作为 好奇 作为 我 是 ,
“ 像我这样好奇心强的男人不多。”

“ [riˈmɑ:kt] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [ænt] [zɪləz] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ]
“ **remarked** **Haystack** **Thompson** **as** **he** **sat** **at** **Aunt** **Zillah's** **supper** **table** **that** **evening**
“ 评论 草垛 汤普森 作为 他 卫星 在 阿姨 齐拉的 晚餐 桌子 那 晚上
“
“
“
“

“那天晚上，海斯塔克·汤普森坐在齐拉姨妈家的餐桌旁，说道。”

- [teɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ðæt] [teɪks] [men] [tu:; tə] [bɪɡ] [taʊnz] ,
' **Tain't** **the** **kind** **of** **inquisitiveness** **that** **takes** **men** **to** **big** **towns** ,
- 污点 这 种类 的 好奇心 那 需要 男人 到 大的 城镇 ,
“这不是那种会驱使男人去大城市的好奇心。”

[nɔ:r] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [teɪks] [men] [tu:; tə] [si:] .
nor **the** **kind** **that** **takes** **men** **to** **sea** .
也不 这 种类 那 需要 男人 到 海 :
也不是那种能把人送上海的海。

[ɪts] [dʒest] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . “
It's **jest** **the** **kind** **that** **has** **to** **know** **what's** **going** **on** **in** **the** **neighborhood** . ”
它是 笑话 这 种类 那 有 到 知道 是什么 去 在 在 这 邻里 : “
这种玩笑需要了解附近发生的事情。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] , “ [sed] [ˈkærɪn] [ˈti:zɪŋli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [ˈræðər]
“ **But** **you** **must** **admit** , ” **said** **Carin** **teasingly** , “ **that** **your** **neighborhood** **is** **rather**
“ 但 你 必须 承认 , “ 说 卡琳 戏谑地 , “ 那 你的 邻里 是 相当
[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] . “
a **large** **one** . ”
一个 大的 一 : “

“但你必须承认，”卡琳打趣道，“你的社区确实很大。”

“ [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [kənˈfest] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ **So** **it** **is** , **so** **it** **is** , ” **confessed** **Mr** . **Thompson** .
“ 所以 它 是 , 所以 它 是 , “ 坦白 先生 : 汤普森 :
“确实如此，确实如此，”汤普森先生坦白道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪn'kluːdʒ] [ðɪːz] [jɪər] ['maʊntnɪz] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [ˌkərəˈlaɪnəz] .
“ **It includes these yere mountains in all their outcroppings in the two Carolinas .**
“ 它 包括 这些 年份 山脉 在 全部 他们的 露头 在 这 二 卡罗莱纳州 .
“它包括这些山脉在卡罗来纳州和北卡罗来纳州的所有露头。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðəm; ðəm] [wen'evər] [ˈpɑːsəb(ə)] .
I make it my business to know what's going on in them whenever possible .
我 制作 它 我的 商业 到 知道 是什么 去 在 在 他们 每当 可能的 .
我尽可能地了解他们内部发生的事情。

['əːθkweɪks] , [ˈfjuːnərəlz] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈwɛdɪŋz] , [kɔːrɪ] [ˈhʌskɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Earthquakes , funerals , singings , weddings , corn huskings — anything out of the
地震 , 葬礼 , 歌唱 , 婚礼 , 玉米 去壳 — 任何事物 出去 的 这
[ˈjuːzuəl] — [dɪ'mænd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . “
usual — demand my attention .”
通常 — 要求 我的 注意力 . “
地震、葬礼、歌唱、婚礼、剥玉米——任何不寻常的事情都会引起我的注意。

“ [wel] , [aɪm][ɡlæd][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ə'zeɪliə] .
“ **Well , I'm glad we received it , at any rate ,**” **said Azalea .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 我们 已收到 它 , 在 任何 速度 , ” 说 映山红 .
“无论如何,我很高兴我们收到了它,”阿扎莉娅说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ?
“ **Did you think we were getting into mischief ?**
“ 做过 你 思考 我们 是 获得 进入 恶作剧 ?
你以为我们在捣蛋吗?

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈkwaɪət] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .
The truth is , all had been perfectly quiet till you arrived on the scene .
这 真相 是 , 全部 有 到过 完美 安静的 直到 你 到达的 在 这 场景 .
事实上,在你到来之前,一切都非常平静。

“ [piː] . -
“ **p . 157**
“ p . -
第157页

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [piːs] , ” [rɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ **But it was a dishonorable peace ,**” **roared Mr . Thompson .**
“ 但 它 曾是 一个 不光彩的 和平 , ” 咆哮 先生 . 汤普森 .
“但这是一种不光彩的和平!”汤普森先生咆哮道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [hæd; həd][juː; jʊ] .
“ **The enemy had you .**
“ 这 敌人 有 你 .
“敌人已经控制了 you。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .
You were in league with the powers of darkness .
你 是 在 联盟 和 这 权力 的 黑暗 .
你曾与黑暗势力勾结。

[naʊ] , [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [sɪt][əˈpɑːn][jər; jər] [ˈbænərz] . “
Now , freedom and honor sit upon your banners .”
现在 , 自由 和 荣誉 坐 之上 你的 横幅 . “
如今,自由与荣耀高举在你们的旗帜之上。

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] .
“ **So they do ,**” **said Miss Zillah .**
“ 所以 他们 做 , ” 说 错过 齐拉 .
“他们确实这么做了,”齐拉小姐说。

“ [aɪ] [dr'kler] ,
“ **I declare** ,
“ 我 宣布 ,

我宣布,

[wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hoʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd]
whenever I thought of that poor little boy who honed to come to school and
每当 我 想法 的 那 贫穷的 小的 男生 WHO 磨砺 到 来 到 学校 和
['wɔznt] [ə'laʊd] ,
wasn't allowed ,
不是 允许 ,

每当我想起那个可怜的小男孩, 他努力想来上学却不被允许,

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] ['kʊdnt] [stænd][,aɪ 'ti:] .
it seemed to me I couldn't stand it .
它 似乎 到 我 我 不能 站立 它 .

我感觉自己简直无法忍受。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] . “
I wanted to go out and do something about it , but I didn't know how . ”
我 通缉 到 去 出去 和 做 某物 关于 它 , 但 我 没有 知道 如何 . ”

我想出去做点什么, 但我不知道该怎么做。

“ [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][ə; eɪ] [pi:s] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] .
“ **I picked him up down the road a piece ,” explained Mr . Thompson** .
“ 我 挑选 他 向上 向下 这 路 一个 片 , ” 解释 先生 . 汤普森 .

“我当时在路边捡到了他,”汤普森先生解释说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sneɪk] — [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt]
“ **He was playing with a little snake — both of 'em having a nice pleasant**
“ 他 曾是 玩耍 和 一个 小的 蛇 — 两个都 的 - 呃 拥有 一个 好的 令人愉快的
[taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [sed] :
time — and I up and said :
时间 — 和 我 向上 和 说 :

“他当时正在和一条小蛇玩耍——他们俩都玩得很开心——然后我突然说道:

- [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['rævɪnəl] [sku:l]
' **Why are you playing with snakes instead of studying up at Ravenel School**
- 为什么 是 你 玩耍 和 蛇 反而 的 学习 向上 在 拉文内尔 学校
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ?
with the young misses ?
和 这 年轻的 错过 ?

你为什么不去拉文内尔学校和那些年轻的小姐们一起学习, 反而去玩蛇呢?

- [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [kʌs] [sed] ?
' **And what do you think the little cuss said ?**
- 和 什么 做 你 思考 这 小的 坏话 说 ?

你猜那个小混蛋说了什么?

- [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] , - [sed] [hi:; hi] .
' **It ain't as dangerous , ' said he** .
- 它 不是 作为 危险的 , - 说 他 .

“没那么危险,”他说。

- [nɑ:t][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ? - [sed] [aɪ] . - [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
' **Not as dangerous ? ' said I . ' How is that ?**
- 不是 作为 危险的 ? - 说 我 . - 如何 是 那 ?

“没那么危险?”我问。“怎么可能? ”

- [soʊ][hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][toʊld][em 'i:][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sto:ri] . “
' **So he up and told me the whole story** . ”
- 所以 他 向上 和 讲述 我 这 所有的 故事 . ”

于是他起身把事情的来龙去脉都告诉了我。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ'evər] [wei] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [hɪr] , ” [sed] [ə'zeɪliə] .
“ **There's a story whichever way you turn here , ” said Azalea .**
“ 有 一个 故事 任何 方式 你 转动 这里 , ” 说 映山红 .
“无论你往哪个方向看, 这里都有故事,”阿扎莉娅说道。

“ [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [pərəli] [ˈpænθər] .
“ **Just listen , Mr . Thompson , while I tell you the story of Paralee Panther .**
“ 只是 听 , 先生 . 汤普森 , 尽管 我 告诉 你 这 故事 的 帕拉利 豹 .
“汤普森先生, 请听我讲讲帕拉利黑豹的故事。”

“ [soʊ][ʃi:; ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [pərəli] , [ʌv; əv] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] , [ʌv; əv]
“ **So she told the tale of Paralee , of how her name was no name , of**
“ 所以 她 讲述 这 故事 的 帕拉利 , 的 如何 她 姓名 曾是 不 姓名 , 的
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

于是她讲述了帕拉莉的故事, 讲述了她没有名字, 讲述了她的父亲,

[ˈperəlaɪzd] , [ɪn]
paralyzed , in
瘫痪 , 在

瘫痪, 在

[pi:] . -
p . 158
p . -

第158页

[ni:d] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌmfərt] , [ænd; ænd][fa:r][frʌm; frəm][ɔ:l] [frɪ'zɪnz] - [eɪd][ænd; ænd][ɔ:l] ['neɪbərlɪ]
need of every comfort , and far from all physicians ' aid and all neighborly
需要 的 每一个 舒适 , 和 远的 从 全部 医生 - 援助 和 全部 邻里
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

需要一切舒适条件, 却远离医生的帮助和邻居的关怀。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] .
Mr . Thompson listened with deep interest .
先生 . 汤普森 听着 和 深的 兴趣 .

汤普森先生听得津津有味。

“ [ˈtrʌblz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [kaɪndz] .
“ **Troubles , ” he said , “ is divided into two kinds .**
“ 麻烦 , ” 他 说 , “ 是 分割 进入 二 种类 .
他说: “麻烦分为两种。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ænd; ænd] [ðæt] [ju:d] [best] [fər'get] ;
There's the kind you can't help and that you'd best forget ;
有 这 种类 你 不能 帮助 和 那 你会 最好的 忘记 ;
有一种事你无法避免, 最好还是忘记;

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [get] ['æftər] .
and there's the kind you can help and that you want to get after .
和 有 这 种类 你 能 帮助 和 那 你 想 到 得到 后 .
还有一种是你可以帮助的, 也是你想去争取的。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [get] ['æftər] . “
It looks to me as if this is something to get after . ”
它 看起来 到 我 作为 如果 这 是 某物 到 得到 后 . “
在我看来, 这似乎是值得努力的方向。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [əˈzeɪliə] .

“ We all think so , ” said Azalea .
“ 我们 全部 思考 所以 , ” 说 映山红 .

“我们都这么认为,”阿扎莉娅说。

“ [ænd; ɐnd][wiː; wi][prəˈpoʊz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] .

“ And we propose going to - tomorrow to see .
“ 和 我们 提出 去 到 - 明天 到 看 .

“我们建议明天去看看。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ʌp] [hɪr] [neɪmd] [ˈkiːf] [oʊˈkɑːnə] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst] — [hiː; hi] [ˈhɛlpz] [juːˈes][ɪn]

There's a nice boy up here named Keefe O'Connor , an artist — he helps us in
有 一个 好的 男生 向上 这里 命名 基夫 奥康纳 , 一个 艺术家 — 他 帮助 我们 在
[ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] ,
our school ,
我们的 学校 ,

这里有个叫基夫·奥康纳的好男孩，他是个艺术家——他帮助我们学校。

[tuː] , [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] — [ænd; ɐnd][ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juːˈes] . ”

too , almost every day — and he's going with us . ”
也 , 几乎 每一个 天 — 和 他是 去 和 我们 . ”

几乎每天都是如此——而且他现在和我们一起去。

“ [juː; jʊ] - [ɔːl][dəʊnt][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə][ɡoʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .

“ You - all don't have no call to go , ” said Mr . Thompson .
“ 你 - 全部 不 有 不 称呼 到 去 , ” 说 先生 . 汤普森 .

汤普森先生说：“你们都没理由离开。”

“ [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .

“ Not now , at any rate .
“ 不是 现在 , 在 任何 速度 .

“至少现在还不行。”

[hɪr] [aɪ][biː; bi] , [ə; eɪ][ˈleɪzi][oʊld] [kuːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhʌθɪŋ] [ɛls] [tuː; tə][duː] .

Here I be , a lazy old coot , with nothing else to do .
这里 我 是 , 一个 懒惰的 老的 笨人 , 和 没有什么 别的 到 做 .

我真是个懒惰的老家伙，无所事事。

[dʒʌst][let][emˈiː][ɡoʊ][ænd; ɐnd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðiːz] [hɪr] [ˈpænθərz] .

Just let me go and investigate these here Panthers .
只是 让 我 去 和 调查 这些 这里 黑豹队 .

让我去调查一下这些黑豹。

“ [bʌt; bət] [əˈzeɪliə] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ But Azalea shook a finger at him .
“ 但 映山红 摇晃 一个 手指 在 他 .

但阿扎莉娅朝他摇了摇手指。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Mr . Thompson , Mr . Thompson , ” she said .
“ 先生 . 汤普森 , 先生 . 汤普森 , ” 她 说 .

“汤普森先生，汤普森先生,”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæən; kən] [kʌm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ɐnd][dʒʌst]

“ Do you think we're the kind that can come up into the mountains and just
“ 做 你 思考 是 这 种类 那 能 来 向上 进入 这 山脉 和 只是

[sɪt][ænd; ɐnd] [lʊk] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ?

sit and look off at the view ?
坐 和 看 离开 在 这 看法 ?

“你觉得我们是那种会爬到山上，就坐在那里欣赏风景的人吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] .
You know we aren't .
你 知道 我们 不是 .

你知道我们不是。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɜr] [mæn] .
We mean to go to that poor man .
我们 意思是 到 去 到 那 贫穷的 男人 .

我们打算去看看那个可怜的人。

[ðæts] [ʼaʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
That's our adventure , don't you see ?
那就是 我们的 冒险 , 不 你 看 ?

这就是我们的冒险，你难道不明白吗？

[ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fʌn][ðər; ðər][ɪz] .
Rescuing the helpless is the greatest fun there is .
救援 这 无助 是 这 最 乐趣 那里 是 .

拯救弱者是世上最大的乐趣。

[waɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
Why , the knights of old found that out .
为什么 , 这 骑士 的 老的 成立 那 出去 .

为什么呢？古代的骑士们早就发现了这一点。

[ˈæftər] [juːv] [traɪd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
After you've tried all sorts of
后 你已经 尝试 全部 排序 的

在你尝试过各种各样的.....之后

[piː] . -
p . 159
p . -

第159页

[θɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][aɪ'diːə] .
things , being rich and gay and all that , you come back to that old idea .
事物 , 存在 富有的 和 同性恋 和 全部 那 , 你 来 后退 到 那 老的 主意 .

诸如富有、同性恋等等这些事，最终都会回到那个老问题上。

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈsʌmbəːdi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd]
So we're setting out to rescue somebody , and we simply can't be interfered
所以 是 环境 出去 到 救援 某人 , 和 我们 简单地 不能 是 干扰

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

所以，我们出发去营救某人，绝对不能有人干涉我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'boːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
But you may come along if you like .
但 你 可能 来 沿着 如果 你 喜欢 .

不过如果你愿意的话，也可以一起来。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
It will make it twice as interesting . "
它 将要 制作 它 两次 作为 有趣的 . "

这会让它变得更有趣。

" [ə'baʊt] [ðɪs] - [naɪs] [bɔɪ] , -
" **About this ' nice boy** , '
" 关于 这 - 好的 男生 , -

“关于这个‘好男孩’，

“ [sed] [ˈheɪstæk] , [ˈevər][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [əˈzeɪliə] .

“ **said Haystack , ever the watchful protector of Azalea .**
“ 说 草垛 , 曾经 这 警惕 保护者 的 映山红 .

“海斯塔克说道, 他一直是杜鹃花的警惕守护者。”

“ [hu:] [ɪz][hi;; hi] ?

“ **Who is he ?**

“ WHO 是 他 ?

“他是谁? ”

[wer] [dʌz] [hi;; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where does he come from ?

在哪里 做 他 来 从 ?

他来自哪里?

[hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][fəʊks] ?

Who are his folks ?

WHO 是 他的 各位 ?

他的父母是谁?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [dʌz] [hi;; hi] [lʊk] [tu;; tə][hæv; həv] — [ɔ:r][ɪz][hi;; hi][ə; eɪ] [ˈɪftləs] [gʊd] -

What kind of a job does he look to have — or is he a shiftless good -

什么 种类 的 一个 工作 做 他 看 到 有 — 或者 是 他 一个 无所事事 好的 -

[fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][em ˈi:] ?

for - nothing like me ?

为了 - 没有什么 喜欢 我 ?

他看起来从事什么样的工作? 还是像我一样是个游手好闲的废物?

“ [ˈkæɪɪn] , [hu:] [felt] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [flʌʃt] [ˈslɑ:tli] [ænd; ənd] [əˈzeɪliə]

“ **Carin , who felt the inquiries to be justified , flushed slightly and Azalea**

“ 卡琳 , WHO 毛毡 这 查询 到 是 合理的 , 酡 轻微地 和 映山红

[dɪˈstɪŋktli] [fraʊnd] .

distinctly frowned .

明显地 皱眉 .

卡琳觉得这些询问合情合理, 脸颊微微泛红, 而阿扎莉娅则明显皱起了眉头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈzeɪliə] [hu:] [spəʊk] .

It was Azalea who spoke .

它 曾是 映山红 WHO 辐 .

说话的是杜鹃花。

“ [wi;; wi][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , “ [ʃi;; ʃi] [kənˈfest] .

“ **We don't know a thing about him , and that's a fact ,” she confessed .**

“ 我们 不 知道 一个 事物 关于 他 , 和 那就是 一个 事实 , ” 她 坦白 .

“我们对他一无所知, 这是事实, ”她坦白道。

“ [wi;; wi] [θɔ:t] [ðæt] [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [ˈhi:d] [bi;; bi] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,

“ **We thought that perhaps some day he'd be telling us about himself ,**

“ 我们 想法 那 也许 一些 天 他会 是 讲述 我们 关于 他自己 ,

“我们当时想, 或许有一天他会向我们讲述他自己的故事,

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈnevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

but he never says a word .

但 他 绝不 说道 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi;; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu;; tə] [tel] . ”

I think there's something he doesn't want to tell . ”

我 思考 有 某物 他 不 想 到 告诉 . ”

我觉得他有些事不想说。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , ” [sed] ['heɪstæk] , [ˈdraɪli] .
“ **Like as not** , ” **said Haystack** , **dryly** .

“ 喜欢 作为 不是 , ” 说 草垛 , 干巴巴地 .

“很有可能,”海斯塔克冷冷地说。

“ [oʊ] , [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , ” [pʊt][ɪn] [ə'zeɪliə] ['kwɪkli] ,
“ **Oh** , **not anything that he's ashamed of** , ” **put in Azalea quickly** ,
“ 哦 , 不是 任何事物 那 他是 羞愧 的 , ” 放 在 映山红 迅速地 ,
“哦, 没什么让他感到羞耻的,”阿扎莉娅赶紧插嘴道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sæd][tu:; tə] [tel] .
“ **but something that it would make him sad to tell** .

“ 但 某物 那 它 会 制作 他 伤心 到 告诉 .

但有些事, 他不好意思说出口。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [daɪ] , [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You know , **Mr** . **Thompson** , **dear** , **that it's just that way with me** .

你 知道 , 先生 . 汤普森 , 亲爱的 , 那 它是 只是 那 方式 和 我 .

汤普森先生, 亲爱的, 你知道, 我就是这样的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , ['evər] ,
There are things in my life I don't want to speak of , **ever** ,

那里 是 事物 在 我的 生活 我 不 想 到 说话 的 , 曾经 ,

我生命中有些事, 我永远都不想提起。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
but nothing that I'm ashamed of .

但 没有什么 那 我是 羞愧 的 .

但这没什么让我感到羞耻的。

[ɪf] [ɪts]
If it's
如果 它是

如果是

[pi:] . -
p . **160**
p . -

第160页

[ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ? “
that way with me , **why shouldn't it be the same with others** ? ”

那 方式 和 我 , 为什么 不应该 它 是 这 相同的 和 其他的 ? ”

既然我能做到, 为什么别人就不能做到呢?

“ [waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , ['hʌni] - [bɜ:rd] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [kən'traɪtli] .
“ **Why not** , **indeed** , **honey** - **bird** ? ” **said Mr** . **Thompson contritely** .

“ 为什么 不是 , 的确 , 蜂蜜 - 鸟 ? ” 说 先生 . 汤普森 懊悔地 .

“为什么不行呢, 小甜鸟?”汤普森先生懊悔地说。

“ [wel] , [wi:l] [si:] [ðɪs] - [naɪs] [bɔɪ] , - [ænd; ənd] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **Well** , **we'll see this** ' **nice boy** , ' **and pass judgment on him** .

“ 出色地 , 出色地 看 这 - 好的 男生 , - 和 经过 判断 在 他 .

“好吧, 我们会看看这个‘好孩子’, 然后对他做出评判。”

[ðoʊ] , [ˈɑ:nər] [braɪt] , - , [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
Though , **honor bright** , **Zalie** , **I think your judgment ain't the worst in the state** .

尽管 , 荣誉 明亮的 , - , 我 思考 你的 判断 不是 这 最差 在 这 状态 .

不过, 扎莉, 你真是有荣誉感的人, 我觉得你的判断力在全州也不算最差。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][aɪ]
For a young - un you've had a good deal of experience in life and I
为了 一个 年轻的 - 联合国 你已经 有 一个 好的 交易 的 经验 在 生活 和 我
[ˈrekən] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][ˈsaɪzɪŋ] [ʌp] [ˈfoʊks] .
reckon you have your own way of sizing up folks .
估计 你 有 你的 自己的 方式 的 浆纱 向上 各位 .

年纪轻轻，你的人生阅历却很丰富，我想你一定有自己评判他人的方式。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈɜːrli] ,
" As a result of all this , the next morning , early ,
" 作为 一个 结果 的 全部 这 , 这 下一个 早晨 , 早期的 ,
"由于这一切，第二天一大早，

[ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][ˈkaɪndli] [ədˈventʃər] [ˈbɜːrniŋ] [wɪˈðɪn]
in the best of moods and with a spirit for kindly adventure burning within
在 这 最好的 的 情绪 和 和 一个 精神 为了 亲切地 冒险 燃烧 之内
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们心情愉悦，心中燃烧着一颗乐于冒险的心。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [faɪv] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈsoʊˈkoʊ, ˈsɑːkoʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
a party of five started for Soco Mountain .
一个 派对 的 五 开始 为了 soco 山 .
一行五人出发前往索科山。

[ðə; ði] " [sʌŋ] [bɔːl] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [foʊk] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
The " sun ball , " as the mountain folk call it ,
这 " 太阳 球 , " 作为 这 山 民间 称呼 它 ,
山民们称之为“太阳球”的那个天体

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [rɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][həˈraɪz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
was just showing a burning rim above the purple horizon when they set out ,
曾是 只是 显示 一个 燃烧 轮缘 多于 这 紫色的 地平线 什么时候 他们 放 出去 ,
他们出发时，只见紫色的地平线上方出现了一圈燃烧的边缘。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər][ˈsæd(ə)l][bægz] ,
with food in their saddle bags ,
和 食物 在 他们的 鞍 包 ,
他们的鞍袋里装着食物，

[mætʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [kænˈtiːnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
matches in their pockets and canteens of pure spring water on their backs .
比赛 在 他们的 口袋 和 食堂 的 纯的 春天 水 在 他们的 背部 .
他们口袋里装着火柴，背着装满纯净泉水的壶。

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈreɪnkəʊts] [wɜːr; wər] [ˈbʌklɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsædlz] .
Food for the horses and raincoats were buckled to the saddles .
食物 为了 这 马匹 和 雨衣 是 弯曲 到 这 马鞍 .
马粮和雨衣都系在马鞍上。

" [jɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][nægz] [leg] , " [sed] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] , [kəmˈpleɪsntli] , " [wɪə(r)]
" Short of breaking a nag's leg , " said Haystack Thompson , complacently , " we're
" 短的 的 打破 一个 唠叨的 腿 , " 说 草垛 汤普森 , 自满地 , " 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“除非打断一匹马的腿，”海斯塔克·汤普森自满地说，“否则我们是安全的。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [pərəli] ,
" The first business of the day was to go for Paralee ,
" 这 第一的 商业 的 这 天 曾是 到 去 为了 帕拉利 ,
“今天的第一件事就是去帕拉利，

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [gaɪd] .
who was of course to be their guide .
WHO 曾是 的 课程 到 是 他们的 指导 .

当然，他们的向导就是他。

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [bæk] [ʌv; əv] -
Living as she did a mile or two back of Rowantree
活的 作为 她 做过 一个 英里 或者 二 后退 的 -

她就住在罗文特里镇后一两英里处。

[pi:] . -
p . 161
p . -

第161页

[hɔ:l] , [əˈzeɪliə] [ˈbɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [θru:] [ðə; ði] - [ɪˈstert] ,
Hall , Azalea begged that they might pass through the Rowantree estate ,
大厅 , 映山红 乞求 那 他们 可能 经过 通过 这 - 财产 ,

霍尔和阿扎莉娅恳求他们能穿过罗文特里庄园。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] ,
giving her a chance to speak a word with Mary Cecily ,
给予 她 一个 机会 到 说话 一个 单词 和 玛丽 塞西莉 ,

给她一个和玛丽·塞西莉说句话的机会，

[hu:z] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈstɔ:ri] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst] [ˈkɑ:nstəntli] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , [pərˈhæps] ,
whose haunting story stayed with her almost constantly — all the more , perhaps ,
谁 令人难忘 故事 入住 和 她 几乎 不断地 — 全部 这 更多的 , 也许 ,

那个令人难以忘怀的故事几乎一直萦绕在她心头——或许正因如此，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
because she had been forbidden to speak of it to anyone .
因为 她 有 到过 禁止 到 说话 的 它 到 任何人 .

因为她被禁止向任何人提起这件事。

[ðə; ði] [ˈdi:təʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][na:t] [ɡreɪt] ,
The detour made for the purpose was not great ,
这 車輛改道 制成 为了 这 目的 曾是 不是 伟大的 ,

为此目的而绕的路并不好走。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] “ [əˈprəʊtʃ] ” [wɪθ] [ˈmɪstər] . - [soʊ]
and presently they were pounding up the “ approach ” which Mr . Rowantree so
和 目前 他们 是 猛击 向上 这 “ 方法 ” 哪个 先生 . - 所以

[praɪzd] .
prized .
珍贵的 .

很快，他们就敲定了罗文特里先生非常珍视的“方法”。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][na:t] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɡæləri]
But on this occasion the master of the house was not sitting upon his gallery
但 在 这 场合 这 掌握 的 这 房子 曾是 不是 坐着 之上 他的 画廊

.
:
.

但这一次，主人并没有坐在他的阳台上。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] “ [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [klæd][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈkʌvəd] [sɪlk]
Instead , they found him in the “ drawing - room , ” clad in a snuff - covered silk
反而 , 他们 成立 他 在 这 “ 绘画 - 房间 , ” 覆膜 在 一个 鼻烟 - 涵盖 丝绸

[ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
dressing gown ,
敷料 袍 ,

然而，他们却在“客厅”里找到了他，他身穿一件沾满鼻烟的丝绸睡袍。

[ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [red] - [baʊnd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ” [tuː; tə][ðə; ði]
reading from an old red - bound copy of “ The Lady of the Lake ” to the
阅读 从 一个 老的 红色的 - 边界 复制 的 “ 这 女士 的 这 湖 ” 到 这
[ˈtwɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,

我正拿着一本旧版的红色封面《湖中仙女》给双胞胎朗读。

[ˈmɔɪrə] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] , [waɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . - [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
Moira and Michael , while little Mrs . Rowantree got the breakfast .
莫伊拉 和 迈克尔 , 尽管 小的 太太 . 得到 这 早餐 .

莫伊拉和迈克尔, 而小罗文特里太太则去准备早餐。

“ [ðə; ði][voʊˈkeɪ](ə)n][aɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ The vocation I should have chosen , ” he said to his guests after they were
“ 这 职业 我 应该 有 选定 , ” 他 说 到 他的 客人 后 他们 是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

“这才是我应该选择的职业,”他在客人们入座后说道。

“ [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][tuː; tə][ɪkˈspænd] .
“ is teaching the young mind to expand .
“ 是 教学 这 年轻的 头脑 到 扩张 .

“旨在引导年轻人拓展思维。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] . “
It is , I may say , one of the few things which really interest me . ”
它 是 , 我 可能 说 , 一 的 这 很少 事物 哪个 真的 兴趣 我 . ”

可以说, 这是我真正感兴趣的少数几件事之一。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈbʌslɪŋ] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ɡests] [wɪð; wɪθ]
“ Yes , indeed , ” said Mrs . Rowantree , bustling about to serve her guests with
“ 是的 , 的确 , ” 说 太太 . - , 繁华 关于 到 服务 她 客人 和
[hɑːt] [ˈkɔːfɪ] ,
hot coffee ,
热的 咖啡 ,

“是的, 的确如此,”罗文特里太太一边忙着给客人端上热咖啡一边说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [help] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] ,
“ I can't tell you what a help it is to me ,
“ 我 不能 告诉 你 什么 一个 帮助 它 是 到 我 ,

“我无法告诉你这对我的帮助有多大,”

[ˈhævɪŋ] [ˈmɪstər] . - [əˈmjuːz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] . “
having Mr . Rowantree amuse the children the way he does . ”
拥有 先生 : - 娱乐 这 孩子们 这 方式 他 做 . ”

罗文特里先生用他的方式逗孩子们开心。”

“ [ˈwʊdnt] - [ɪnˈstrʌkt] - [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrd][ðæn; ðən] - [əˈmjuːz] , - [maɪ] [dɪr] ? “ [æskt] [hɜːr; hər]
“ Wouldn't ' instruct ' be a better word than ' amuse , ' my dear ? ” asked her
“ 不会 - 指示 - 是 一个 更好的 单词 比 - 娱乐 , - 我的 亲爱的 ? ” 问 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“亲爱的, 用‘指导’是不是比‘逗乐’更好呢? ”她丈夫问道。

[piː] . -
p . 162
p . -

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] , [ju:; jə][du:] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ['lɔɪəli] .
“ **Oh , indeed , you do instruct as well as amuse them , ” she cried loyally .**
“ 哦 , 的确 , 你 做 指示 作为 出色地 作为 娱乐 他们 , ” 她 哭 忠诚地 .
“ 哦 , 的确 , 你既教导他们 , 又逗他们开心 , ” 她忠诚地喊道 .

“ [ju:; jə] [ɪn'strʌkt] [ju: 'es][ɔ:l] . ”
“ **You instruct us all .** ”
“ 你 指示 我们 全部 . ”
“ 您教导了我们所有人 . ”

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'mju:z] [nɔ:r] [ɪn'strʌkt] [em 'i:] [nʌn] ,
“ **He didn't amuse nor instruct me none ,**
“ 他 没有 娱乐 也不 指示 我 没有任何 ,
“ 他既没有逗我开心 , 也没有教我任何东西 ,
“ [sed] ['heɪstæk] ['tɒmpsn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [ə'gen] .
“ **said Haystack Thompson when they were on their way again .**
“ 说 草垛 汤普森 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 再次 .
“ 海斯塔克·汤普森在他们再次上路时说道 . ”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [waɪf] [lʌg] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **A great hulk of a man a - setting around while his little wife lugs in the**
“ 一个 伟大的 绿巨人 的 一个 男人 一个 - 环境 大约 尽管 他的 小的 妻子 凸耳 在 这
[ˈfaɪərwɒd] ! ”
firewood ! ”
柴 ！ ”
“ 一个身材魁梧的男人悠闲地坐着 , 而他娇小的妻子则在一旁搬运柴火 ! ”

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]['hɔ:rəb(ə)] , [ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] ['lʌʊfs] , ” [sed]
“ **It would be horrible , the way she works and the way he loafs , ” said**
“ 它 会 是 可怕 , 这 方式 她 作品 和 这 方式 他 面包 , ” 说
[ki:f] ,
Keefe ,
基夫 ,
“ 她工作的方式和他游手好闲的方式 , 简直太可怕了 , ” 基夫说 .

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hæpi] .
“ **if it weren't that she is happy .**
“ 如果 它 不是 那 她 是 快乐的 .
“ 如果不是因为她很开心的话 . ”

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] . ”
She likes to be doing things for him and the children . ”
她 点赞 到 是 正在做 事物 为了 他 和 这 孩子们 . ”
她喜欢为他和孩子们做些事情 .

“ [hi:; hi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌʊfər] , ” [mju:zd] ['heɪstæk] .
“ **He sure is a loafer , ” mused Haystack .**
“ 他 当然 是 一个 浪子 , ” 沉思 草垛 .
“ 他真是个游手好闲的人 , ” 海斯塔克沉思道 .

“ [aɪ] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ] ['lʌʊfər] [maɪ'self]
“ **I know , because I'm a loafer myself**
“ 我 知道 , 因为 我是 一个 浪子 我
我知道 , 因为我自己也是个游手好闲的人 .

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] [wʌn] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
and I can recognize one when I see him .
和 我 能 认出 一 什么时候 我 看 他 .
我一眼就能认出他 .

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊts][ɑːn][ˈɛrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈloʊfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][swɑːn] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðæt] .
But he puts on airs with his loafing , and I swan , I don't like that .
但 他 放置 在 播出 和 他的 游手好闲 , 和 我 天鹅 , 我 不 喜欢 那 .
但他游手好闲的样子摆架子, 我真是不喜欢这样。

[bʌt; bət][seɪ] , [ˈhiːz][gɑːt][kjuːt] [ˈtʃɪldrən] , [eɪnt][hiː; hi] ?
But say , he's got cute children , ain't he ?
但 说 , 他是 得到 可爱的 孩子们 , 不是 他 ?
但是, 他肯定有几个可爱的孩子, 不是吗?

[ðæt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnstəns][sed][ɪf][aɪd][steɪ][ʃiːd][kɔːl][,em ˈiː] - [ˈʌŋk(ə)l] . -
That there little Constance said if I'd stay she'd call me ' uncle . ' -
那 那里 小的 康斯坦斯 说 如果 ID 停留 棚 称呼 我 - 叔叔 . -
小康斯坦丝说, 如果我留下来, 她就叫我“叔叔”。

[hiː; hi][læft][ɪn][ə; eɪ][ˈflætərd][wei][æt; ət][ðə; ði][rɪˈmembrəns][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
” He laughed in a flattered way at the remembrance of it .
” 他 笑了 在 一个 受宠若惊 方式 在 这 纪念 的 它 .
“他回忆起这件事时, 带着受宠若惊的笑声。”

[ðeɪ][wɜːr; wər][suːn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][wer][pərəli][lɪvd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈgrænməðər]
They were soon at the little cabin where Paralee lived with her grandmother
他们 是 很快 在 这 小的 舱 在哪里 帕拉莉 居住地 和 她 祖母
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbrʌðər] .
and her brother .
和 她 兄弟 .
他们很快就到了帕拉莉和她祖母、弟弟居住的小木屋。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第7/11页

[ðə; ði] ['brʌðər] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:ml] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmlðər]
The brother they learned , was already off at the sawmill , but the grandmother
这 兄弟 他们 学习 , 曾是 已经 离开 在 这 锯木厂 , 但 这 祖母
, [bent] ['dʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
, bent double with age ,
, 弯曲 双倍的 和 年龄 ,

他们得知哥哥已经去了锯木厂，而奶奶年老体衰，佝偻着身子，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðərwaɪz] ['tu:θləs] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
with two sharp teeth protruding from otherwise toothless jaws , and with
和 二 锋利的 牙齿 突出 从 否则 无牙 下颚 , 和 和
[hɜ:r; hər] [feɪs] [braʊn] [ænd; ənd] ['fɜ:rouɪd] ,
her face brown and furrowed ,
她 脸 棕色的 和 沟壑 ,

她下颚无齿，却长着两颗尖牙，脸色棕黄，满是皱纹。

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
came out to see her
来了 出去 到 看 她

出来看她

[pi:] . -
p . 163
p . -

第163页

['grændɒtɜ:z] [gests] .
granddaughter's guests .
孙女的 客人 .

孙女的客人。

[hɜ:r; hər] ['gɪmlət] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [bɔ:r] [θru:] [ðem; ðəm] .
Her gimlet eyes seemed to bore through them .
她 金利口酒 眼睛 似乎 到 钻孔 通过 他们 .

她那双锐利的眼睛仿佛能看穿他们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [tel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
She looked as if she knew many things which she would not tell , and which ,
她 看起来 作为 如果 她 知道 许多 事物 哪个 她 会 不是 告诉 , 和 哪个 ,

她看上去好像知道很多事，但她不会说出来，而且，

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə] [tel] .
indeed , she ought not to tell .
的确 , 她 应该 不是 到 告诉 .

的确，她不应该说出去。

['kærɪn][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [sketʃ] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ]
Carin had brought her sketch book , and was eager to make a drawing
卡琳 有 带来 她 草图 书 , 和 曾是 渴望的 到 制作 一个 绘画
[ʌv; əv][oʊld] ['græni] ['pænθər] ,
of old granny Panther ,
的 老的 奶奶 豹 ,

卡琳带了素描本，很想画一幅老奶奶潘瑟的画像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][taɪm] , [fɔːr; fər] [pəˈrəli] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
but she was given no time , for Paralee was awaiting them ,
但 她 曾是 给定 不 时间 , 为了 帕拉莉 曾是 等待中 他们 ,
但她没有时间, 因为帕拉莉正在等着他们。

[ˈredi] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [ðəm; ðəm][ɑːn] .
ready and impatient to lead them on .
准备好 和 不耐烦 到 带领 他们 在 .
已经做好了带领他们的准备, 并且迫不及待地想要带领他们前进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [nʌn] .
She had no horse , but she said she wanted none .
她 有 不 马 , 但 她 说 她 通缉 没有任何 .
她没有马, 但她说她也不想要马。

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [əˈzeɪliə] .
“ I can keep up with your horses , ” she told Azalea .
“ 我 能 保持 向上 和 你的 马匹 , ” 她 讲述 映山红 .
“我可以跟上你的马,”她告诉阿扎莉娅。

[ˈkiːf] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][lend][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [maʊnt] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːfər] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ]
Keefe wanted to lend her his mount , but at his offer she frowned with
基夫 通缉 到 借 她 他的 山 , 但 在 他的 提供 她 皱眉 和
[vekˈseɪʃn] .
vexation .
烦恼 .
基夫想把他的坐骑借给她, 但她听到他的提议后却恼怒地皱起了眉头。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪgd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌlənli] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
“ I don't want to be plagued , ” she said sullenly , and set off down the road .
“ 我 不 想 到 是 饱受困扰 , ” 她 说 闷闷不乐地 , 和 放 离开 向下 这 路 .
“我不想被困扰,”她闷闷不乐地说, 然后沿着路走开了。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ɔːrt] [ˈbɑːdi] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈswɪftnəs] ;
Her strong , short body moved over the ground with astonishing swiftness ;
她 强的 , 短的 身体 已搬 超过 这 地面 和 惊人 速度 ;
她强壮而短小的身躯以惊人的速度在地上移动;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kʌt] - [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdərz][tuː; tə][goʊ]
and as she took advantage of every cut - off , leaving the riders to go
和 作为 她 采取 优势 的 每一个 切 - 离开 , 离开 这 骑手 到 去
[əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,
around by the road ,
大约 经过 这 路 ,
她利用每一次截弯取直的机会, 让骑手们绕道而行。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
she soon proved that they would not be obliged to waste time by waiting for
她 很快 已证实 那 他们 会 不是 是 有义务 到 浪费 时间 经过 等待 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她很快就证明, 他们不必浪费时间等她。

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [krɔːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfoʊldər] [ʌv; əv] [dʌnˈdiː]
The Gap was quickly crossed and she turned up a shoulder of Dundee
这 差距 曾是 迅速地 交叉 和 她 转向 向上 一个 肩膀 的 邓迪
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,
她很快越过了山口, 然后沿着邓迪山的山肩向上攀登。

[wer] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈblɒʊŋ] [ˈhɔːrsɪz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] .
where for an hour the blowing horses had a hard climb .
在哪里 为了 一个 小时 这 吹 马匹 有 一个 难的 爬 .

马儿奋力攀爬了一个小时，才勉强爬上去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkæntər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)] [ˈteɪbl] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [tɪl] ,
Then came a canter along the almost level table - top of the mountain , till ,
然后 来了 一个 慢跑 沿着 这 几乎 等级 桌子 - 顶部 的 这 山 , 直到 ,
然后沿着几乎平坦的山顶小跑了一段，直到.....

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] , [ðə; ði][roʊd] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [dɪˈsend] .
having reached the end of the plateau , the road began to descend .
拥有 达到 这 结尾 的 这 高原 , 这 路 开始 到 下降 .
到达高原尽头后，道路开始下坡。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p . 164
p . -

第164页

[greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [riːtʃt] [aʊt] [ˈmeni] [ɑːrmz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] ;
great mountain reached out many arms , each of which bore a name ;
伟大的 山 达到 出去 许多 武器 , 每个 的 哪个 钻孔 一个 姓名 ;
巍峨的山峰伸出许多手臂，每只手臂上都有一个名字；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbɔːŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʊdɪd] [ˈriːtʃɪz] [ðæt] [pərəli] [led][ðem; ðəm] .
and it was along one of these wooded reaches that Paralee led them .
和 它 曾是 沿着 一 的 这些 树木繁茂的 到达 那 帕拉利 引领 他们 .
帕拉利带领他们沿着其中一段林木茂盛的河段行进。

[baɪ] [nuːn] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [striːm] ,
By noon , a narrow valley was reached ; and here , beside a pleasant stream ,
经过 中午 , 一个 狭窄的 谷 曾是 达到 ; 和 这里 , 旁 一个 令人愉快的 溪流 ,
中午时分，我们来到了一处狭窄的山谷；在这里，一条清澈的小溪旁，

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsɔːlətuːd][ɔːl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
the green solitude all about them ,
这 绿色的 孤独 全部 关于 他们 ,
他们周围一片静谧的绿色。

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][tuː; tə][rest] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
they dismounted for their luncheon and to rest themselves and their
他们 下马 为了 他们的 午餐 和 到 休息 他们自己 和 他们的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

他们下马吃午饭，也让自己和马休息一下。

[pərəli] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoo] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [əˈzeɪliə] [ˈɔːfərd]
Paralee would not eat with them , though she accepted the luncheon Azalea offered
帕拉利 会 不是 吃 和 他们 , 尽管 她 公认 这 午餐 映山红 提供
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
帕拉莉不愿和她们一起吃饭，但她接受了阿扎莉娅为她准备的午餐。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ə'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [spɑːt] ,
She walked away to a shady spot ,
她 步行 离开 到 一个 阴凉 点 ,

她走到一处阴凉处，

[tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [mʌntɪt] [hɜːr; həɹ] [fuːd] [ə'loʊn] .
turned her back upon her companions and munched her food alone .
转向 她 后退 之上 她 同伴 和 咀嚼 她 食物 独自的 .

她背过身去，独自一人津津有味地吃着东西。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː ʃi][duː][,aɪ 'tiː] ?
Why does she do it ?
” 为什么 做 她 做 它 ?

她为什么要这样做？

” [ˈkærɪn] [æskt] .
Carin asked .
” 卡琳 问 .

卡琳问道。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈheɪstæk] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsəɹ] .
It was Haystack who knew the answer .
它 曾是 草垛 WHO 知道 这 回答 .

只有海斯塔克知道答案。

“ [ʃiː ʃi] [dʌz] [,aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈluːsɪfəɹ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
She does it because she's as proud as Lucifer , ” he said sympathetically .
” 她 做 它 因为 她是 作为 自豪的 作为 路西法 , ” 他 说 同情地 .

“她这样做是因为她和路西法一样骄傲,”他同情地说。

“ [ʃiː ʃi] [dʌz] [,aɪ 'tiː] , ” [ˈekəʊd] [ə'zeɪliə] , ” [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə'freɪd][hɜːr; həɹ] [ˈmænəɹz] [wəʊnt][biː; bi]
She does it , ” echoed Azalea , “ because she's afraid her manners won't be
” 她 做 它 , ” 回声 映山红 , ” 因为 她是 害怕的 她 礼仪 惯于 是
[laɪk] [ˈaʊəɹz] . ”
like ours . ”
喜欢 我们的 . ”

“她这样做,”阿扎莉娅附和道，“是因为她害怕自己的举止不会像我们一样。”

“ [ʃiː ʃi] [dʌz] [,aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , ” [sed] [ˈkiːf] .
She does it because she is unhappy , ” said Keefe .
” 她 做 它 因为 她 是 不开心 , ” 说 基夫 .

“她这样做是因为她不快乐,”基夫说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I have been unhappy , and I know .
” 我 有 到过 不开心 , 和 我 知道 .

“我一直都不快乐，我知道。”

” [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
It was the first time he had made a reference to his past life .
” 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 制成 一个 参考 到 他的 过去的 生活 .

这是他第一次提及自己的前世。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ə'hʌðəɹ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] .
But now there was another mountain to climb .
但 现在 那里 曾是 其他 山 到 爬 .

但现在他们还要攀登另一座高峰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [loo] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['hevɪlɪ] ['wʊdɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
It was low , long , and dull - looking , and so heavily wooded that there
它 曾是 低的 , 长的 , 和 乏味的 - 寻找 , 和 所以 重度 树木繁茂的 那 那里
[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ˈʌʊtlʊk] .
was little outlook .
曾是 小的 前景 :

它低矮、狭长、外观单调，而且树木茂密，几乎看不到什么风景。

[əˈzeɪliə]
Azalea
映山红

映山红

[piː] . -
p . **165**
p . -

第165页

[sed] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər][hæd; həd] [siːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
said she believed that it was the only mountain she ever had seen which she
说 她 相信 那 它 曾是 这 仅有的 山 她 曾经 有 已见 哪个 她
[dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] .
did not care for .
做过 不是 关心 为了 :

她说，她认为这是她见过的唯一一座她不喜欢的山。

[ðə; ðɪ][roʊd] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwæɡən][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər]
The road was so bad that it was impossible for a wagon to pass over
这 路 曾是 所以 坏的 那 它 曾是 不可能的 为了 一个 车皮 到 经过 超过
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

道路状况非常糟糕，马车根本无法通过；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
and even the horses had trouble making their way .
和 甚至 这 马匹 有 麻烦 制作 他们的 方式 :

就连马匹也难以通行。

[ˈoʊnli] [pəˈræli] , [ɡroʊn] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈtæŋɡ(ə)l] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θred] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [iːz] .
Only Paralee , grown up in that tangle , knew how to thread it with ease .
仅有的 帕拉莉 , 生长 向上 在 那 纠纷 , 知道 如何 到 线 它 和 舒适 .
只有从小就身处这种错综复杂关系中的帕拉莉，才知道如何轻松地理清头绪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [noʊ] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went]
It was one of the few things which she did know well , and as she went
它 曾是 一 的 这 很少 事物 哪个 她 做过 知道 出色地 , 和 作为 她 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

这是她为数不多的擅长的事情之一，而且随着她继续前进，

[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ˈwɪrɪnəs] , [hɜːr; hər] ˈɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [brɪˈɡæn][tuː; tə][draːp]
showing no sign of weariness , her awkwardness and shyness began to drop
显示 不 符号 的 疲劳 , 她 尴尬 和 害羞 开始 到 降低
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 :

她丝毫没有显露出疲倦的迹象，之前的笨拙和羞涩也渐渐从她身上消失了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [graʊnd] — [ðə; ði][graʊnd] [wer] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)]
She was on her own ground — the ground where she and her people
她 曾是 在 她 自己的 地面 — 这 地面 在哪里 她 和 她 人们
[hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər][ˈloʊnli] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] ;
had fought their lonely fight for life ;
有 战斗 他们的 孤独 斗争 为了 生活 ;
她身处自己的土地——她和她的人民曾为生存进行过孤胆斗争的土地；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [help][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˈsɔərəuz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ɡriːf]
and she was carrying help to those whose sorrows had been a savage grief
和 她 曾是 携带 帮助 到 那些 谁 悲伤 有 到过 一个 野蛮的 悲伤
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her :
到 她 :
她正在帮助那些曾让她感到无比悲痛的人们。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈklɪrɪŋ] , [ˈstʌmbld] [pæst][,aɪˈtiː][tuː; tə][æŋ; ən] [ɪl] - [kept]
Presently they reached a ragged clearing , stumbled past it to an ill - kept
目前 他们 达到 一个 破烂不堪 清理 , 踉跄 过去的 它 到 一个 患病的 - 保留
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
他们很快来到一片破败的空地，跌跌撞撞地穿过空地，来到一个杂乱无章的花园。

[pæst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][pɪɡ] [penz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈtʃɪkɪn] [jɑːrd] ,
passed a number of pig pens and a large chicken yard ,
通过了 一个 数字 的 猪 钢笔 和 一个 大的 鸡 院子 ,
经过几个猪圈和一个大型鸡舍，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [pərəli] [ˈpænθər] [kɔːld] [hoʊm] .
and came upon the place that Paralee Panther called home .
和 来了 之上 这 地方 那 帕拉利 豹 称为 家 .
然后来到了帕拉利黑豹的家乡。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkæbɪn] , [wʌns] , [pərˈhæps] ,
It had been rather a pleasant cabin , once , perhaps ,
它 有 到过 相当 一个 令人愉快的 舱 , 一次 , 也许 ,
或许曾经，那是一间相当舒适的小屋。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ˈtɒməs] [ˈpænθər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd][ðer; ðər][ænd; ənd]
in the old days when Thomas Panther had brought his bride there and
在 这 老的 天 什么时候 托马斯 豹 有 带来 他的 新娘 那里 和
[hæd; həd] “ [eɪmɪd] ” [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ˈwʊdzmən] .
had “ aimed ” to be a farmer and woodsman .
有 “ 旨在 ” 到 是 一个 农民 和 樵夫 .
很久以前，托马斯·潘瑟带着他的新娘来到这里，立志成为一名农民和伐木工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [naʊ] [ˈhɑːrdli] [geɪv] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔrmz] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [sæɡd]
But the roof now hardly gave shelter from the storms , the shutters sagged
但 这 屋顶 现在 几乎 给予 庇护所 从 这 暴风雨 , 这 百叶窗 下垂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌŋˈɡlæst] [ˈwɪndəʊz] ,
from the unglassed windows ,
从 这 未加玻璃 视窗 ,
但现在屋顶几乎无法抵御暴风雨，没有玻璃的窗户上的百叶窗也耷拉着。

[ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [rɒtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌn]
the steps had rotted away , and one
这 步骤 有 腐烂的 离开 , 和 一
台阶已经腐朽不堪，而且

[ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtʃoʊzn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
mounted to the floor by means of ill - chosen stones which had been placed
安装 到 这 地面 经过 方法 的 患病的 - 选定 石头 哪个 有 到过 放置

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
before the door ,
前 这 门 ,

门前摆放着一些不合适的石头，这些石头被固定在地板上。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [rɒkt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stept] [əˈpɑːn] .
and which rocked when they were stepped upon .
和 哪个 摇滚 什么时候 他们 是 步 之上 .

被踩上去的时候会摇晃。

[pərəli] [plʌndʒd] [əˈhed] [tu:; tə] [ˈkæri] [wɜːrd][tu:; tə][ðæt] [ˈdesəlitɪd] [haʊs] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər]
Paralee plunged ahead to carry word to that desolated house that visitors were
帕拉利 暴跌 前方 到 携带 单词 到 那 荒凉的 房子 那 访客 是

[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

帕拉利奋不顾身地冲向那间荒凉的房子，告诉大家有客人来了。

[ˈvɪzɪtər] !
Visitors !
访客 !

访客！

[ðə; ði][wɜːrd] [mi:nz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [θɔːt] [əˈzeɪliə] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðiːz]
The word means little enough to most people , thought Azalea , but to these
这 单词 方法 小的 足够的 到 最多 人们 , 想法 映山红 , 但 到 这些

[streɪndʒ] , [ˈstri:kən] [ˈpiːp(ə)l] ,
strange , stricken people ,
奇怪的 , 受打击的 人们 ,

阿扎莉娅心想，对大多数人来说，这个词意义不大，但对这些奇怪而又饱受折磨的人来说，却意义非凡。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [æz; əz] [pərəli] [sed] , [hæd; həd] “ [ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt] [haʊ] [tu:; tə] [tɔːk] ,
these people who , as Paralee said , had “ almost forgot how to talk ,
这些 人们 WHO , 作为 帕拉利 说 , 有 “ 几乎 忘了 如何 到 讲话 ,

正如帕拉利所说，这些人“几乎忘记了如何说话”，

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][tu:; tə][wʌn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
” it must be as the sight of a sail to one upon a desert island .
” 它 必须 是 作为 这 视线 的 一个 帆 到 一 之上 一个 沙漠 岛 .

“这就像荒岛上的人看到帆船一样令人兴奋。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [fɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwelkəm] [aɪ ˈtiː] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Perhaps they would fear as much as they would welcome it ; yet there was
也许 他们 会 害怕 作为 很多 作为 他们 会 欢迎 它 ; 然而 那里 曾是

[pərəli] ,
Paralee ,
帕拉利 ,

或许他们会既恐惧又渴望；然而，帕拉利就在那里。

[ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
dragging a gaunt woman to the door .
拖拽 一个 瘦削 女士 到 这 门 .

拖着一个面容憔悴的女人走到门口。

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə] - [laɪt] , [maː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , ” [ˈbɛɡd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **Tell 'em to 'light , ma , and come in , ” begged the girl ,**
“ 告诉 - 呃 到 - 光 , 玛 , 和 来 在 , ” 乞求 这 女孩 ,
“妈,叫他们点火,然后进来,”女孩恳求道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] - [oʊld] [freɪz] [ʌv; əv][hɑːsprɪˈtæləti] .
using the mountaineers ' old phrase of hospitality .
使用 这 登山者 - 老的 短语 的 热情好客 .
借用登山者古老的待客之道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [kraɪd] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər]
“ **We will , ma'am , ” cried Haystack Thompson , just as if Mrs . Panther**
“ 我们 将要 , 女士 , ” 哭 草垛 汤普森 , 只是 作为 如果 太太 . 豹
[hɜːrˈself][hæz; həz][ˈspʊkən] .
herself has spoken .
她自己 有 说 .
“我们会的,夫人,”海斯塔克·汤普森喊道, 仿佛潘瑟夫人亲自开口说话了一样。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
“ **We'll be glad to .**
“ 出色地 是 高兴的 到 .
“我们很乐意。”

“ [hiː; hi] [left] [ˈkiːf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [maʊnts] ,
“ **He left Keefe to help the ladies from their mounts ,**
“ 他 左边 基夫 到 帮助 这 女士们 从 他们的 安装 ,
“他留下基夫去帮助女士们从马上下来,

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðɪs] [ˈɡoʊstˌlaɪk] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and himself went forward to shake this ghostlike woman by the hand .
和 他自己 去 向前 到 摇 这 幽灵般的 女士 经过 这 手 .
他走上前去, 与这位如同幽灵般的女子握手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜːrnd] , [θɪn] [pæst] [brɪˈliːf] ,
She was tall and sunburned , thin past belief ,
她 曾是 高的 和 晒伤 , 薄的 过去的 信仰 ,
她身材高挑, 皮肤晒得通红, 瘦得难以置信。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and so smitten by the silence and deadness of the days that she
和 所以 迷恋 经过 这 沉默 和 死寂 的 这 天 那 她
她如此沉醉于日子的寂静和死寂之中。

[piː] . -
p . 167
p . -

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɜːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæklɪz] .
looked like a person who had lost some of her faculties .
看起来 喜欢 一个 人 WHO 有 丢失的 一些 的 她 学院 .
她看起来像个丧失了部分心智能力的人。

[jet] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] ,
Yet now , with a visible effort ,
然而 现在 , 和 一个 可见的 努力 ,
然而现在, 通过明显的努力,

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [gests] [keɪm] .
she summoned back her knowledge of what should be done when guests came .
她 被召唤 后退 她 知识 的 什么 应该 是 完毕 什么时候 客人 来了 .
她回忆起招待客人时应该怎么做。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

The first glance in the cabin was enough .
这 第一的 瞥一眼 在 这 舱 曾是 足够的 .

走进船舱的第一眼就足够了。

[ɪts] [tu:] [bedz] , [ɪts] [ˈrɪkəti] [tʃerz] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [ˈteɪbl] ,
Its two beds , its rickety chairs and uncovered table ,
它是 二 床 , 它是摇摇晃晃的 椅子 和 裸露 桌子 ,

它的两张床、摇摇晃晃的椅子和敞开的桌子，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈfɜːrniʃər] [went] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [teɪl]
were the whole of the tale so far as furniture went , and a pathetic tale
是 这 所有的 的 这 故事 所以 远的 作为 家具 去 , 和 一个 可怜的 故事

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

it was .
它 曾是 .

家具方面，这就是故事的全部，而这真是一个可悲的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrædzədi][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .
But the tragedy began with the man who lay in one of the beds .
但 这 悲剧 开始 和 这 男人 WHO 躺 在 一 的 这 床 .

但这场悲剧是从躺在其中一张病床上的那个人开始的。

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] , [waɪld] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈterər] .
His wandering , wild glance fell upon the visitors with something like terror .
他的 漫游 , 荒野 瞥一眼 跌倒 之上 这 访客 和 某物 喜欢 恐怖 .

他那游移不定、目光狂乱地落在来访者身上，眼中带着一丝恐惧。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [skɪn] [klaŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
His yellow skin clung to his bones , and only one side of his body was
他的 黄色的 皮肤 紧紧抓住 到 他的 骨头 , 和 仅有的 一 边 的 他的 身体 曾是

[əˈlaɪv] .

alive .
活 .

他黄疸的皮肤紧贴着骨头，身体只有一侧还活着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [hæf] - [deθ] [ʌv; əv][pəˈræləsɪs] .
The other was immovable in the curious half - death of paralysis .
这 其他 曾是 不可移动的 在 这 好奇的 一半 - 死亡 的 麻痹 .

另一个人则处于一种奇特的半死不活的状态，动弹不得，仿佛处于瘫痪状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkiːf] [huː] [fɜːrst] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [hæd; həd] [pɔːzd]
It was Keefe who first went to him , for Mr . Thompson had paused
它 曾是 基夫 WHO 第一的 去 到 他 , 为了 先生 . 汤普森 有 暂停

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

a moment ,
一个 片刻 ,

是基夫先去找了他，因为汤普森先生停顿了一下。

[əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

aghast at the sight .
惊愕 在 这 视线 .

眼前景象令他惊恐万分。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hoʊm] , [sɜːr] ,

“ You must pardon us for coming to your home , sir ,
“ 你 必须 赦免 我们 为了 未来 到 你的 家 , 先生 ,

先生，请您原谅我们来到您家。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wei] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **he said in such a gentle and winning way that no one could have**
" 他 说 在 这样的 一个 温和的 和 获胜 方式 那 不 一 可以 有
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [pliː] .
resisted his plea .
抵抗 他的 恳求 .

“他用如此温柔动人的方式说道，没有人能够拒绝他的请求。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] , [wiː; wi] [noʊ] ,
" **It is taking a liberty , we know ,**
" 它 是 采取 一个 自由 , 我们 知道 ,

“我们知道，这是擅自行动，

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [həʊ] [ɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [həʊ] [noʊ][ˈdɑːktər][kʊd; kəd][get] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but we heard how ill you were and how no doctor could get to you .
但 我们 听到 如何 患病的 你 是 和 如何 不 医生 可以 得到 到 你 .

但我们听说你病得很重，而且没有医生能给你看病。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdɑːktəz] ,
We are not doctors ,
我们 是 不是 医生 ,

我们不是医生，

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][get] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈeni] [gʊd] .
but we mean to get you to one if it will do any good .
但 我们 意思是 到 得到 你 到 一 如果 它 将要 做 任何 好的 .

但如果这样做对你有好处，我们还是会想办法让你去那里。

" [ˈpænθər] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [kʊd; kəd] [tʊ:k] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
" **Panther , it appeared , could talk but little** .
" 豹 , 它 出现 , 可以 讲话 但 小的 .

“看来，黑豹不太会说话。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈspɛrɪŋli] [æt; ət] [kiːfs] [spiːtʃ] ,
He shook his head despairingly at Keefe's speech ,
他 摇晃 他的 头 绝望地 在 基夫的 演讲 ,

基夫讲话时，他绝望地摇了摇头。

[piː] . -
p . 168
p . -

第168页

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and made a strange , inarticulate sound in his throat .
和 制成 一个 奇怪的 , 不善言辞 声音 在 他的 喉 .

他喉咙里发出一种奇怪的、含糊不清的声音。

" [ˈnʌθɪŋ] [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Nothing won't help him , " said his wife** .
" 没有什么 惯于 帮助 他 , " 说 他的 妻子 .

“什么都帮不了他，”他的妻子说。

" [ə; eɪ] [triː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ] - .
" **A tree fell on him and he's got the paraletics** .
" 一个 树 跌倒 在 他 和 他是 得到 这 - .

“一棵树倒在他身上，他得了残奥会。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɡɪt] [wel] .
He ain't going to git well .
他 不是 去 到 git 出色地 .

他不会好起来的。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈkɑːmli] .
” **She made the statement calmly** .
” 她 制成 这 陈述 平静地 .

她平静地发表了声明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [haʊs] - [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
She was used to the idea ; it was her house - companion and always
她 曾是 用过的 到 这 主意 ; 它 曾是 她 房子 - 伴侣 和 总是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

她早已习惯了这种想法；它是她的居家伴侣，一直陪伴着她。

” [ˈwɜːr, ˈhwɜːr] [piːt] ? ” [æskt] [pəˈrəli] .
” **Where's Pete ? ” asked Paralee** .
” 在哪里？ 皮特 ? ” 问 帕拉利 .

“皮特在哪儿？”帕拉莉问道。

” [eɪnt] [hiː; hi] - [raʊnd] ? ”
” **Ain't he 'round ? ”**
” 不是 他 - 圆形的 ? ”

“他不在附近吗？”

” [ˈhiːz] [dʌn] [lɪt] [aʊt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] , [stiːl] [ɪn] [ðæt] [ded] [vɔɪs] .
” **He's done lit out , ” said Mrs . Panther , still in that dead voice** .
” 他是 完毕 点燃 出去 , ” 说 太太 . 豹 , 仍然 在 那 死的 嗓音 .

“他已经走了,”潘瑟太太用那种死气沉沉的声音说道。

” [lɪt] [aʊt] ? ” [kraɪd] [pəˈrəli] .
” **Lit out ? ” cried Paralee** .
” 点燃 出去 ? ” 哭 帕拉利 .

“熄灯了吗？”帕拉莉喊道。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] ?
” **You don't mean he's gone and run away ?**
” 你 不 意思是 他是 已消失 和 跑步 离开 ?

“你不会是说他跑了？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [roʊld]
” **Mrs . Panther nodded again ; and again the eyes of her husband rolled**
” 太太 . 豹 点头 再次 ; 和 再次 这 眼睛 的 她 丈夫 滚动
[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

“潘瑟太太又点了点头；她丈夫的眼睛又一次疯狂地转动着。”

” [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈləʊn] , [mɑː] ? ” [pəˈsɪstɪd] [pəˈrəli] . “
” **Did he leave you all alone , ma ? ” persisted Paralee** . “
” 做过 他 离开 你 全部 独自的 , 玛 ? ” 持续 帕拉利 . ”

“他把你一个人丢下了吗，妈？”帕拉莉追问道。

- - [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
’ **Th'out anybody to do for you ? ”**
- - 任何人 到 做 为了 你 ? ”

“没有人愿意为你做点什么吗？”

” [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][ɔːl] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” **My childer has all done that , ” said the woman** .
” 我的 奇尔德 有 全部 完毕 那 , ” 说 这 女士 .

“我的孩子们都这样做过,”这位女士说。

“ [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [eɪnt] [ˈneri] [wʌn] [left] . ”
“ Thar ain't nary one left . ”
“ 塔尔 不是 几乎 一 左边 : ”

“一个都没剩下了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [pərəli] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈdezərt] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [kraɪd] [əˈzeɪliə] ,
“ Oh , but Paralee didn't mean to desert you , ma'am , ” cried Azalea ,
“ 哦 , 但 帕拉莉 没有 意思是 到 沙漠 你 , 女士 , ” 哭 映山红 ,
“哦，可是帕拉莉并不是故意要抛弃您的，夫人，”杜鹃花哭着说。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbli:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
unable to endure the spiritual bleakness of that home another minute .
无法 到 忍受 这 精神 凄凉 的 那 家 其他 分钟 .

我一分钟都无法忍受那所房子里阴郁沉闷的气氛了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ðæt] [fi:; fi] [left] .
“ It was only that she might find some way to help you that she left . ”
“ 它 曾是 仅有的 那 她 可能 寻找 一些 方式 到 帮助 你 那 她 左边 .

她离开只是因为她或许能找到办法帮助你。

[fi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ; [fi:; fi] —
She's going to be a teacher ; she —
她是 去 到 是 一个 老师 ; 她 —

她将来要当老师；她——

“ [pi:] . -
“ p . 169
“ p . -

第169页

[ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Panther lifted her sun - faded eyes and looked at Azalea with
太太 : 豹 抬起 她 太阳 - 褪色 眼睛 和 看起来 在 映山红 和

[ʌnˈspi:kəb(ə)] [skɔ:rn] .
unspeakable scorn .
无法形容 轻蔑 .

潘瑟夫人抬起被阳光晒得黯淡无光的眼睛，用难以言喻的轻蔑目光看着杜鹃花。

“ [hɜ:r; hər] ! [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] !
“ Her ! A teacher !
“ 她 ! 一个 老师 !

“她！一位老师！”

“ [fi:; fi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[əˈzeɪliə] [sɔ:] [pərəli] [ˈkaʊər] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [fi:; fi] [nu:] [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz]
Azalea saw Paralee cower at this speech , and she knew then why the girl was
映山红 锯 帕拉莉 退缩 在 这 演讲 , 和 她 知道 然后 为什么 这 女孩 曾是

[soʊ] [ˈsʌlən] ,
so sullen ,
所以 忧郁 ,

阿扎莉娅看到帕拉莉在听这番讲话时畏缩不前，她这才明白为什么这个女孩如此闷闷不乐。

[soʊ] [ˈhevɪli] [sæd] .
so heavily sad .
所以 重度 伤心 .

非常难过。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] “ [pʊt] [daʊn] ” [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]
She had been “ put down “ all her life , and she had grown to be like
她 有 到过 “ 放 向下 “ 全部 她 生活 , 和 她 有 生长 到 是 喜欢
[ə; eɪ] [ˈheɪtfl] ,
a hateful ,
一个 可恶 ,

她一生都被“贬低”，变得像个可恨的人。

[tʃeɪnd] [biːst] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
chained beast under it .
连锁 兽 在下面 它 .

它身下是被锁链束缚的野兽。

[ðen] [mɪs] [zɪlə] [spəʊk] .
Then Miss Zillah spoke .
然后 错过 齐拉 辐 .

然后齐拉小姐开口说话了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
She was occupying one of the three chairs in the room ,
她 曾是 占领 一 的 这 三 椅子 在 这 房间 ,

她坐在房间里三把椅子中的一把上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ber] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [pleɪs] ,
and in that bare and bitter place ,
和 在 那 裸 和 苦的 地方 ,

在那片荒凉而苦涩的地方，

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːmli] [ˈgɑːrmənts] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm]
she looked — with her kind face and seemly garments — like a being from
她 看起来 — 和 她 种类 脸 和 似乎 服装 — 喜欢 一个 存在 从
[əˈnʌðər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪθ] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; həɹ]
another world than that in which poor Mrs . Panther lived and had her
其他 世界 比 那 在 哪个 贫穷的 太太 . 豹 居住地 和 有 她
[ˈeɪmləs] [ˈbiːɪŋ] .
aimless being .
漫无目的 存在 .

她面容和善，衣着得体，看起来就像来自另一个世界的人，与可怜的潘瑟太太生活和漫无目的的人生截然不同。

“ [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][sɔːft]
“ **She has the wish to be a teacher , Mrs . Panther , “ she said in her soft**
“ 她 有 这 希望 到 是 一个 老师 , 太太 . 豹 , “ 她 说 在 她 柔软的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“她想当一名教师，潘瑟夫人，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [breɪnz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] , [soʊ] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ **and she has the brains for it as well , so these young ladies tell me .**
“ 和 她 有 这 大脑 为了 它 作为 出色地 , 所以 这些 年轻的 女士们 告诉 我 .

“而且她也很有这方面的头脑，这些年轻女士们告诉我。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [bʊk] - [ˈstɑːdɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] .
In fact , I hear that she understands book - studying better than most .
在 事实 , 我 听到 那 她 明白 书 - 学习 更好的 比 最多 .

事实上，我听说她比大多数人都更擅长读书。

[wiː; wi][ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
We all hope to help her , ma'am ,
我们 全部 希望 到 帮助 她 , 女士 ,

我们都希望能帮到她，女士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
and to see you and your husband in a different home from this .
和 到 看 你 和 你的 丈夫 在 一个 不同的 家 从 这 .
真希望看到你和你的丈夫住在另一个房子里。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nebəz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ə; eɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd]
Wouldn't you like to have neighbors and to be where a doctor could
不会 你 喜欢 到 有 邻居 和 到 是 在哪里 一个 医生 可以
['vɪzɪt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
visit your husband ?
访问 你的 丈夫 ?
难道你不想有邻居，不想住在医生可以方便地为你丈夫看病的地方吗？

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pænθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [mɪs] [peɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" But Mrs . Panther could not face Miss Pace as she replied .
" 但 太太 . 豹 可以 不是 脸 错过 步伐 作为 她 回复 .
“但潘瑟太太不敢面对佩斯小姐的回答。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
There was too much she could not tell .
那里 曾是 也 很多 她 可以 不是 告诉 .
她有太多事情无法说出口。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði]['oʊnli][spɑːt]
How could she leave the only spot
如何 可以 她 离开 这 仅有的 点
她怎么能离开这唯一的位置呢？

[piː] . -
p . 170
p . -
第170页

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
on earth that belonged to her ?
在 地球 那 属于 到 她 ?
在属于她的地球上？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['elsˌweɪ] ?
How could they make any sort of a living elsewhere ?
如何 可以 他们 制作 任何 种类 的 一个 活的 别处 ?
他们在其他地方怎么谋生呢？

[der] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['puːrɪst] ['begər] , [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Dare she , who had no more clothes than the poorest beggar , go out into the
敢 她 , WHO 有 不 更多的 衣服 比 这 最贫困 乞丐 , 去 出去 进入 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?
她衣不蔽体，比最穷的乞丐还要穷，她敢到外面的世界去吗？

[mɪs] [zɪlə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [jet] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] .
Miss Zillah looked at her with her soft yet penetrating gaze .
错过 齐拉 看起来 在 她 和 她 柔软的 然而 渗透 目光 .
齐拉小姐用她那温柔却又锐利的目光看着她。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pænθər] ,
" I know all you're thinking , Mrs . Panther ,
" 我 知道 全部 你是 思维 , 太太 . 豹 ,
“我知道您在想什么，潘瑟夫人，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [tʊənz] [ðæt] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
“ **she said in tones that carried conviction to the heart** ,
“ 她 说 在 音调 那 携带 定罪 到 这 心 ,
“她用充满真挚情感的语气说道,”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][juː ˈes][ænd; ənd] [wi:l] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .
“ **but I'll just ask you to trust in us and we'll see you through** .
“ 但 患病的 只是 问 你 到 相信 在 我们 和 出色地 看 你 通过 .
“但我只希望你们相信我们，我们会帮助你们渡过难关。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
“ **For a moment or two no one spoke** .
“ 为了 一个 片刻 或者 二 不 一 辐 .
“一两分钟内，没有人说话。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn] [mɪs] [zɪləz] [hændz] .
Mr Thompson was leaving matters for the present in Miss Zillah's hands .
先生 . 汤普森 曾是 离开 事情 为了 这 展示 在 错过 齐拉的 双手 .
汤普森先生暂时将此事交由齐拉小姐处理。

[ˈkiːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
Keefe and the girls were silent with pity .
基夫 和 这 女孩们 是 沉默的 和 遗憾 .
基夫和女孩们都默默地流露出怜悯之情。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈhoʊpləs] [æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
Never had they imagined anything so hopeless as the look on the faces of
绝不 有 他们 想象 任何事物 所以 绝望 作为 这 看 在 这 面孔 的
[ðæt] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
that man and woman .
那 男人 和 女士 .

他们从未想过会看到像那对男女脸上那样绝望的表情。

“ [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
“ **You'll think of a dozen reasons why you can't do this or that** ,
“ 你会 思考 的 一个 打 原因 为什么 你 不能 做 这 或者 那 ,
你会想到十几个理由来解释为什么你不能做这个或那个，

“ [went] [ɑːn] [mɪs] [zɪlə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm]
“ **went on Miss Zillah , “ but I feel that every one of them can be overcome**
“ 去 在 错过 齐拉 , “ 但 我 感觉 那 每一个 一 的 他们 能 是 克服
.
.
.

齐拉小姐继续说道：“但我认为他们每一个人都可以被克服。”

“ [pərəli] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ **Paralee had drawn nearer to her mother** ,
“ 帕拉利 有 绘制 更近 到 她 母亲 ,
“帕拉莉和她母亲的关系更加亲近了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her dark eyes shone like points of fire there in the gloom of the
和 她 黑暗的 眼睛 闪耀 喜欢 积分 的 火 那里 在 这 愁云 的 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

在昏暗的小屋里，她那双深邃的眼睛像两团火光一样闪闪发光。

“ [seɪ] [jes] , [mɑː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **Say yes , ma , “ she whispered** .
“ 说 是的 , 玛 , “ 她 低声说道 .
“答应我，妈,”她低声说道。

“ [seɪ] [jes] ！
“ **Say yes ！**
“ 说 是的 ！

“答应我！ ”

[wi:l] [ɔ:l] [daɪ] [hɪr] [laɪk] [sneɪks] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊlz] , [ɪf] [ju:; jə] [dəʊnt] .
We'll all die here like snakes in our holes , if you don't .
出色地 全部 死 这里 喜欢 蛇 在 我们的 孔 , 如果 你 不 .

如果你不这么做，我们都会像蛇一样死在洞里。

“ ['mɪsɪz] . ['pænθər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **Mrs . Panther turned on her .**
“ 太太 . 豹 转向 在 她 .

“潘瑟夫人背叛了她。”

[pi:] . -
p . 171
p . -

第171页

“ [wʌt] [ju:; jə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **What you talking to me for ? ” she demanded .**
“ 什么 你 说 到 我 为了 ? ” 她 要求 .

“你跟我说话干什么？”她质问道。

“ [dɪdnt] [ju:; jə] [tɜ:rn][jər; jər] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] ?
“ **Didn't you turn your back on me ?**
“ 没有 你 转动 你的 后退 在 我 ?

你不是背对着我了吗？

[dɪdnt] [ju:; jə] [meɪk] [dʒeɪk] [li:v] ?
Didn't you make Jake leave ?
没有 你 制作 杰克 离开 ?

你不是把杰克赶走了吗？

[dɪdnt] [ju:; jə] [teɪk] ['græni] ?
Didn't you take Granny ?
没有 你 拿 奶奶 ?

你没带奶奶去吗？

[mʌtʃ] [ju:; jə] [keɪ] ！
Much you care ！
很多 你 关心 ！

你真关心我！

“ [ðen] ['heɪstæk] ['tɒmpsn] [ə'roʊz] .
“ **Then Haystack Thompson arose .**
“ 然后 草垛 汤普森 出现 .

“然后海斯塔克·汤普森站了起来。”

[hi:; hi] ['taʊərd] [tɪl] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] .
He towered till he almost touched the roof of the cabin .
他 高耸 直到 他 几乎 感动 这 屋顶 的 这 舱 .

他个子很高，几乎碰到了小屋的屋顶。

“ ['mɪsɪz] . ['pænθər] , [mæm, mə:m, məm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jə] [eɪnt] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ]
“ **Mrs . Panther , ma'am , ” he said , “ you ain't seeing things right , but I**
“ 太太 . 豹 , 女士 , “ 他 说 , “ 你 不是 看到 事物 正确的 , 但 我

[dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jə] [nʌn] .
don't blame you none .
不 责备 你 没有任何 .

“潘瑟夫人，”他说，“您看事情的眼光不太对，但我一点也不怪您。”

[aɪm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [mæn][ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] .

I'm a mountain man and I know how you feel .
我是 一个 山 男人 和 我 知道 如何 你 感觉 .

我是一个山里人，我理解你的感受。

[jʊə(r)] [praʊd] .

You're proud .
你是 自豪的 .

你很自豪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [praɪd] .

But this ain't a question of pride .
但 这 不是 一个 问题 的 自豪 .

但这无关乎尊严。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

This is a question of saving lives .
这 是 一个 问题 的 保存 生活 .

这是关乎生命安全的问题。

[naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] ? "

Now , ma'am , does it hurt your husband to move him ? "
现在 , 女士 , 做 它 伤害 你的 丈夫 到 移动 他 ? "

夫人，挪动您丈夫会让他感到疼痛吗？

" [oʊ] , [ˈɔ:f(ə)l] , " [iː; jɪ] [sed] .

" Oh , awful , " she said .
" 哦 , 可怕 , " 她 说 .

“哦，太糟糕了，”她说。

" [wʌn] [saɪd] [dəʊnt] [fi:l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [hɜ:rts] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ˈɔ:f(ə)l] . "

" One side don't feel , but to touch him hurts the other side awful . "
" 一 边 不 感觉 , 但 到 触碰 他 疼痛 这 其他 边 可怕 . "

“一方感觉不到疼痛，但触碰他会让另一方感到剧痛。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

" Does it , now ? " said the fiddler , his voice quivering with sympathy .
" 做 它 , 现在 ? " 说 这 小提琴手 , 他的 嗓音 颤抖 和 同情 .

“是吗？”提琴手问道，他的声音因同情而颤抖。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

" I wonder why ?
" 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么？

['leɪdɪz] , [ɪf] [ju:l] [biː; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

Ladies , if you'll be so good as to step outside , I'll see if I can find out .
女士们 , 如果 你会 是 所以 好的 作为 到 步 外部 , 患病的 看 如果 我 能 寻找 出去 .

女士们，如果你们能好心到外面来一趟，我看看能不能打听一下。

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊn] - ['setər] [ɪn] [maɪ] [wei] .

I'm something of a bone - setter in my way .
我是 某物 的 一个 骨 - 塞特 在 我的 方式 .

我有点像个接骨师。

[oʊ'kɔ:nɜː] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ?

O'Connor , will you lend a hand ?
奥康纳 , 将要 你 借 一个 手 ?

奥康纳，你能帮个忙吗？

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

" Half an hour later Mr . Thompson came to consult with the ladies .
" 一半 一个 小时 之后 先生 : 汤普森 来了 到 咨询 和 这 女士们 .

半小时后，汤普森先生前来与女士们商议。

“ [aɪ] [brɪli:v] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʒ:rɪnstli] , “ [ðæt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [kjər] .
“ **I believe** , ” **he said earnestly** , “ **that the man can be cured** .
“ 我 相信 , ” 他 说 切实 , “ 那 这 男人 能 是 治愈 .
“我相信,”他认真地说,“这个人是可以治好的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈkɑ:lər] [boʊn] — [ˈbroʊkən][ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][aɪ] [meɪk] [aʊt] ,
There's a broken collar bone — broken in two places as I make out ,
有 一个 破碎的 衣领 骨 — 破碎的 在 二 地方 作为 我 制作 出去 ,
锁骨断了——我仔细判断是断成了两截。

[ænd; ənd][ˈnevər] [set] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpresɪŋ] [ɑ:n] [nə:vz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ɪn]
and never set — and it's pressing on nerves and muscles in
和 绝不 放 — 和 它是 紧迫 在 神经 和 肌肉 在
而且从未固定——它压迫着神经和肌肉。

[pi:] . -
p . 172
p . -

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] .
such a way as to make him helpless .
这样的 一个 方式 作为 到 制作 他 无助 .
让他束手无策。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] .
That's the way it looks to me .
那就是 这 方式 它 看起来 到 我 .

在我看来就是这样。

[naʊ] , [mɪs] [ˈkærɪn][ˈtoʊld][em ˈi:] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Now , Miss Carin told me coming over ,
现在 , 错过 卡琳 讲述 我 未来 超过 ,
卡琳小姐过来的时候告诉我,

[ðæt] [ʃi:d] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)][æt; ət] [ˈæfˌvil] [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd] [get]
that she'd pay for his keep in a hospital at Asheville if only we could get
那 棚 支付 为了 他的 保持 在 一个 医院 在 阿什维尔 如果 仅有的 我们 可以 得到
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 .

她表示,如果我们能把他送到阿什维尔的医院,她愿意支付他的医疗费用。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] ;
It would be the death of him to take him in a wagon ;
它 会 是 这 死亡 的 他 到 拿 他 在 一个 车皮 ;
如果用马车把他运走,他会没命的;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkudnt] [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][næg] .
and he couldn't sit on a nag .
和 他 不能 坐 在 一个 唠叨 .
他连一匹老马都骑不了。

[soʊ] [oʊˈkɑ:nə-]
So O'Connor
所以 奥康纳

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [aɪ ˈti:][ʌp] [ðæt] [wi:l] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
and I have fixed it up that we'll carry him out . ”
和 我 有 固定的 它 向上 那 出色地 携带 他 出去 . ”
我已经安排好了,我们会把他抬出去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [mɪs] [zɪlə] .
“ **But you can't do that , Mr . Thompson , ” objected Miss Zillah .**
“ 但 你 不能 做 那 , 先生 : 汤普森 , ” 反对 错过 齐拉 :

“但是你不能那样做, 汤普森先生,”齐拉小姐反对道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz][juː; jʊ][juːst][tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] — ”
“ **You're not so vigorous as you used to be , sir — ”**
“ 你是 不是 所以 蓬勃 作为 你 用过的 到 是 , 先生 — ”

“先生, 您不如以前那么精力充沛了——”

“ [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː][ðæt] , [mɪs] [peɪs] !
“ **Never tell me that , Miss Pace !**
“ 绝不 告诉 我 那 , 错过 步伐 !

“佩斯小姐, 千万别跟我说这种话! ”

[ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː][ðæt] !
Never tell me that !
绝不 告诉 我 那 !

千万别告诉我!

[oʊld] - [ɡɑːt] [ˈmʌs(ə)]
Old Haystack's got muscle
老的 - 得到 肌肉

老干草堆力气很大

[ænd; ʌnd][ˈhiːz] [ɡɑːt] [ɡrɪt] .
and he's got grit .
和 他是 得到 砂砾 :

而且他很有毅力。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 :

你会看到的。

[juːv] [set][ˌem ˈiː][ɑːn][ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [mɪs] [peɪs] . ”
You've set me on doing it more than ever , Miss Pace . ”
你已经 放 我 在 正在做 它 更多的 比 曾经 , 错过 步伐 : ”

佩斯小姐, 你让我比以往任何时候都更加渴望做到这一点。”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)]
“ **It might be all very well to carry him for a mile , ” said the practical**
“ 它 可能 是 全部 非常 出色地 到 携带 他 为了 一个 英里 , ” 说 这 实际的

[əˈzeɪliə] ,
Azalea ,
映山红 ,

“背着他走一英里或许是个不错的选择,”务实的杜鹃花说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ʌnd] [maɪlz] — [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] . ”
“ **but just think of doing it for miles and miles — for twenty miles . ”**
“ 但 只是 思考 的 正在做 它 为了 英里 和 英里 — 为了 二十 英里 : ”

“但想想看, 你要跑好几英里——二十英里。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɑːr] .
“ **We won't have to carry him that far .**
“ 我们 惯于 有 到 携带 他 那 远的 :

“我们不必把他抬那么远。”

[seɪ] [wiː; wi] [rɪɡ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhæmək] [ænd; ʌnd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ten] [maɪlz] .
Say we rig up a hammock and carry him ten miles .
说 我们 钻井平台向上 一个 吊床 和 携带 他 十 英里 :

假设我们搭个吊床, 把他抬走十英里。

[ðen] [wi:l] [ri:tʃ] [ə; ei][ˈwægən][roʊd] .
Then we'll reach a wagon road .
然后 出色地 抵达 一个 车皮 路 .

然后我们会到达一条马车道。

[ˈmi:ntaɪm] , [ju:; jə] - [ɔ:l] [raɪd] [əˈhed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei][ˈwægən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Meantime , you - all ride ahead , and have a wagon waiting for us .
与此同时 , 你 - 全部 骑 前方 , 和 有 一个 车皮 等待 为了 我们 .

与此同时，你们先行一步，我们则有一辆马车在后面等候。

[pʊt][ə; ei] [ˈmætrəs] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [kʌmfəˈtəbəlz] . " "
Put a mattress on it with plenty of pillows and comfortables . "
放 一个 床垫 在 它 和 很多 的 枕头 和 舒适 . "

在上面放一张床垫，再摆上充足的枕头和舒适的家具。

" [ænd; ənd] [wi:l] [brɪŋ] [əˈbɔ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [səˈsteɪn]
" **And we'll bring along something to sustain**
" 和 出色地 带来 沿着 某物 到 维持

“我们还会带些东西来维持生计。”

[pi:] . -
p . 173
p . -

[hɪm; ɪm]
him
他

他

, " [ˈædɪd] [ænt] [zɪlə] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] [əbˈdʒekʃənz] , " [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **added Aunt Zillah , forgetting all about her objections , and some**
" 额外 阿姨 齐拉 , 遗忘 全部 关于 她 反对意见 , " 和 一些
[rɪˈfreʃmənts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈki:f] — "
refreshments for you and Keefe — "
茶点 为了 你 和 基夫 — "

“，”齐拉阿姨补充道，完全忘记了之前的反对意见，“还有给你们和基夫准备的茶点——”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [bi:] [tri:] . "
" **And the first thing you know we'll have him at Bee Tree . "**
" 和 这 第一的 事物 你 知道 出色地 有 他 在 蜜蜂 树 . "

“我们很快就会把他招到蜜蜂树公司。”

" [ðen] , " [pʊt][ɪn][ˈkæɪn] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ə; ei] [ˈpʊlmən] [fɔ:r; fər]
" **Then , put in Carin , we could get the drawing room on a Pullman for**
" 然后 , " 放 在 卡琳 , " 我们 可以 得到 这 绘画 房间 在 一个 普尔曼 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那么，”卡琳插话道，“我们可以给他安排一辆普尔曼列车上的客厅。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈki:f] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈæʃvɪl] . "
and you and Keefe could go with him to Asheville . "
和 你 和 基夫 可以 去 和 他 到 阿什维尔 . "

你和基夫可以和他一起去阿什维尔。”

" [ʃʊɹ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
" **Sure , said Mr . Thompson .**
" 当然 , " 说 先生 . 汤普森 .

“当然，”汤普森先生说。

“ [ʃɒr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:] ! ”
“ **Sure we can do it !** ”
“ 当然 我们 能 做 它 ！ ”

“当然可以！”

“ [ænd; ɐnd][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [ˈwɪlɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] [zɪlə] .
“ **And is Mrs . Panther willing ?** ” **asked Miss Zillah .**
“ 和 是 太太 . 豹 愿意的 ? ” 问 错过 齐拉 .

“潘瑟夫人愿意吗？”齐拉小姐问道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ **You can't tell whether she is or whether she ain't ,** ” **said Mr . Thompson .**
“ 你 不能 告诉 无论 她 是 或者 无论 她 不是 , ” 说 先生 . 汤普森 .

汤普森先生说：“你无法判断她是不是。”

“ [ʃiːz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑɪgər] .
“ **She's fierce as a tiger .**
“ 她是 凶猛的 作为 一个 老虎 .

“她像老虎一样凶猛。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɑɪgər] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [eɪnt] [bɪn] [ɡʊd] .
But then she's lived like a tiger — only the hunting ain't been good .
但 然后 她是 居住地 喜欢 一个 老虎 — 仅有的 这 打猎 不是 到过 好的 .

但她一直过着像老虎一样的生活——只是狩猎并不顺利。

[seɪ] , [ˈleɪdɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
Say , ladies , are you with us ? ”
说 , 女士们 , 是 你 和 我们 ? ”

女士们，你们同意吗？

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] [ˈfɜːrvəntli] .
“ **Oh , we are ,** ” **said Miss Zillah fervently .**
“ 哦 , 我们 是 , ” 说 错过 齐拉 热切地 .

“哦，我们是，”齐拉小姐热情地说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuːm] .
“ **It will be like taking a man from a living tomb .**
“ 它 将要 是 喜欢 采取 一个 男人 从 一个 活的 墓 .

“这就像把一个活死人从坟墓里救出来一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
Of course I can see there are many difficulties ,
的 课程 我 能 看 那里 是 许多 困难 ,

我当然能看到其中存在许多困难，

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”
but probably it is best not to think too much about them . ”
但 大概 它 是 最好的 不是 到 思考 也 很多 关于 他们 . ”

但或许最好不要想太多。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][iːˈdeɪ] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ **That's the idee exackly ,** ” **agreed Mr . Thompson .**
“ 那就是 这 想法 完全正确 , ” 同意 先生 . 汤普森 .

“正是如此，”汤普森先生表示赞同。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [dəʊnt] [weɪst] [ʃɒr; jər] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] .
“ **If you want to do anything , don't waste your time thinking about the difficulties .**
“ 如果 你 想 到 做 任何事物 , 不 浪费 你的 时间 思维 关于 这 困难 .

“如果你想做某件事，就不要浪费时间去思考困难。”

“ [piː] . -
“ **p . 174**
“ p . -

“ [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] [zɪlə] , ” [juːl] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [brɪfɔːr]
“ **For example** , ” **went on Miss Zillah** , “ **you'll never reach the main road before**
“ 为了 例子 , ” 去 在 错过 齐拉 , ” 你会 绝不 抵达 这 主要的 路 前
[ˈsʌndaʊn] . ”
sundown . ”
日落 : ”

“例如,”齐拉小姐继续说道,“日落之前你永远也到不了主路。”

“ [wiːv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ,
“ **We've thought of that** , ” **said Mr . Thompson** ,
“ 我们已经 想法 的 那 , ” 说 先生 : 汤普森 ,
“我们考虑过这个问题,”汤普森先生说。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **and what we propose is that we shall stay right here to - night** . ”
“ 和 什么 我们 提出 是 那 我们 将 停留 正确的 这里 到 - 夜晚 : ”
“我们的提议是,今晚我们就留在这里。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkærɪn] .
“ **Oh , I couldn't sleep in that house** , ” **whispered Carin** .
“ 哦 , 我 不能 睡觉 在 那 房子 , ” 低声说道 卡琳 :
“哦,我在那栋房子里睡不着觉,”卡琳低声说道。

“ [ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [ˈkʊdnt] . ”
“ **Honestly , I couldn't** . ”
“ 诚实地 , 我 不能 : ”
“说实话,我做不到。”

“ [noʊ][kɔːl][tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
“ **No call to** , ” **said Mr . Thompson , flushing a little , however , in spite of**
“ 不 称呼 到 , ” 说 先生 : 汤普森 , 冲洗 一个 小的 , 然而 , 在 尽管如此 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“不用打电话,”汤普森先生说道,尽管如此,他的脸还是不由自主地有些涨红。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [fəʊk] .
out of loyalty to his fellow mountain folk .
出去 的 忠诚 到 他的 同伴 山 民间 :
出于对同乡山民的忠诚。

“ [juː; jʊ] - [ɔːl] [wɪl] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
“ **You - all will sleep out in the open** .
“ 你 - 全部 将要 睡觉 出去 在 这 打开 :
你们都得露宿街头。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][staːrɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkændlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] - [bɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
You can have the stars for your candles and the sun - ball for your
你 能 有 这 明星 为了 你的 蜡烛 和 这 太阳 - 球 为了 你的
[əˈlɑːrm] [klaːk] .
alarm clock .
警报 钟 :
你可以用星星做蜡烛,用太阳球做闹钟。

[oʊˈkaːnə]
O'Connor
奥康纳
奥康纳

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈskreɪp] [ʌp] [paɪn] [liːvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈbedz] .
and I will scrape up pine leaves for your beds .
和 我 将要 刮 向上 松树 树叶 为了 你的 床 :
我会去收集松针铺在你们的床上。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] ['reɪnkəʊts] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

You can put your raincoats around you ,
你 能 放 你的 雨衣 大约 你 ,

你可以把雨衣披在身上，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æ; ən]['ekstrə] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [aʊt] .

and maybe I can find an extra blanket to help you out .
和 或许 我 能 寻找 一个 额外的 毯子 到 帮助 你 出去 .

或许我还能找到一条额外的毯子来帮你。

[wi:l] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .

We'll build a fire and you can sleep with your feet to it .
出色地 建造 一个 火 和 你 能 睡觉 和 你的 脚 到 它 .

我们会生起一堆火，你可以把脚放在火上睡觉。

[naʊ] , [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

Now , what's the matter with that ? "
现在 , 是什么 这 事情 和 那 ? "

那又有什么问题呢？

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [ə'zeɪliə] .

" Nothing , nothing , " cried Azalea .
" 没有什么 , 没有什么 , " 哭 映山红 .

“什么也没有，什么也没有，”杜鹃花喊道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɒmps n] , [haʊ] [swi:t] [ʌ; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .

" Oh , Mr . Thompson , how sweet of you to think of it .
" 哦 , 先生 : 汤普森 , 如何 甜的 的 你 到 思考 的 它 .

“哦，汤普森先生，您真是太贴心了。”

" ['heɪstæk] ['tɒmpsn] [grɪnd] ['mɑ:kɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

" Haystack Thompson grinned mockingly at his young friend .
" 草垛 汤普森 咧嘴一笑 嘲讽地 在 他的 年轻的 朋友 .

海斯塔克·汤普森对他的年轻朋友露出了嘲讽的笑容。

" [em 'i:] , - [swi:t] - ?

" Me , ' sweet ' ?
" 我 , - 甜的 - ?

“我，‘甜’？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [dɪ'raɪsɪvli] .

" he asked derisively .
" 他 问 嘲讽地 .

他嘲讽地问道。

" [dʒest] [ə'baʊt] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [gri:n] [pər'sɪmən] .

" Jest about as sweet as a green persimmon .
" 笑话 关于 作为 甜的 作为 一个 绿色的 柿子 .

“就像青柿子一样甜。”

" [pi:] . -

" p . 175
" p . -

第175页

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['reskjʊ:] , [kən'tɪnju:d]

THE RESCUE , CONTINUED
这 救援 , 持续

救援行动（续）

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hoʊm][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][hoʊm][hæz; hæz][ˈlɪt(ə)] [ɪn]
Breaking up a home is not an easy matter , even when the home has little in
打破 向上 一个 家 是 不是 一个 简单的 事情 , 甚至 什么时候 这 家 有 小的 在
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

即使房子里没什么东西，拆散一个家庭也不是一件容易的事；

[nɔ:r][ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] — [noʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][hoʊm][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn]
nor is it a happy thing — no , not even when the home has been a sad one
也不 是 它 一个 快乐的 事物 — 不 , 不是 甚至 什么时候 这 家 有 到过 一个 伤心 一
.
.
.

这也不算是一件令人高兴的事——即使这个家原本就是一个令人悲伤的地方，也并非如此。

[mɔ:rˈoʊvər] , [aɪˈti:] [ˈkænd:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊər] , [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
Moreover , it cannot be done in an hour , even under the easiest conditions .
而且 , 它 不能 是 完毕 在 一个 小时 , 甚至 在下面 这 最容易 状况 .

而且，即使在最简单的条件下，也不可能在一个小时内完成。

“ [wi:l] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [tu:; tə] [mɪs] [peɪs] ,
“ **We'll come back some day , I reckon , ” said Mrs . Panther to Miss Pace ,**
“ 出色地 来 后退 一些 天 , 我 估计 , ” 说 太太 . 豹 到 错过 步伐 ,
“我想我们总有一天会回来的,”潘瑟太太对佩斯小姐说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][æɪ; ət][ðə; ði] [ber] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbroʊkən][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ˈdɪndʒi] [wɔ:lz]
looking about her at the bare room with its broken fireplace and dingy walls
寻找 关于 她 在 这 裸 房间 和 它是 破碎的 壁炉 和 昏暗的 墙壁
.
.
.

她环顾四周，只见这间空荡荡的房间，壁炉破损，墙壁昏暗。

“ [si:mz] [laɪk][aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈnoʊwər] [els] . ”
“ **Seems like I wouldn't know how to live nowhere else . ”**
“ 似乎 喜欢 我 不会 知道 如何 到 居住 无处 别的 . ”
“看来我好像不知道该如何在其他地方生活下去。”

“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpænθər] [gets] [wel] , [ˈmeɪbi] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , ” [ˈfɔ:ltəd] [ænt]
“ **If Mr . Panther gets well , maybe you'll be glad to come back , ” faltered Aunt**
“ 如果 先生 . 豹 获得 出色地 , 或许 你会 是 高兴的 到 来 后退 , ” 犹豫不决 阿姨
[zɪlə] ,
Zillah ,
齐拉 ,

“如果潘瑟先生康复了，也许您会很高兴回来，”齐拉姨妈结结巴巴地说。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l]
trying to say the kind thing , but thinking in her wise heart that these people
尝试 到 说 这 种类 事物 , 但 思维 在 她 明智的 心 那 这些 人们
[wɜ:r; wər] [ˈperɪŋɪŋ] ,
were perishing ,
是 消亡 ,

她说些好话，但她睿智的内心却明白这些人正在走向灭亡。

[soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][kaɪnd] .
soul and body , for lack of mixing with their kind .
灵魂 和 身体 , 为了 缺少 的 混合 和 他们的 种类 .
灵魂与肉体，因为缺乏与同类的交流。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][spend] [taɪm] [ˈsaɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]
But there was really too much to do to spend time sighing over the breaking
但 那里 曾是 真的 也 很多 到 做 到 花费 时间 叹息 超过 这 打破
[ʌp] .
up .
向上 .

但要做的事情实在太多，没有时间去为分手而叹息。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɔːɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ɑːd] [ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [plænd]
Even the one remaining hog and the thirty odd chickens had to be planned
甚至 这 一 其余的 猪 和 这 三十 奇怪的 鸡 有 到 是 计划
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

就连剩下的那头猪和三十多只鸡也需要提前计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [pəˈrəli] [wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði][hɔːɡ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ]
It was decided finally that Paralee was to drive the hog , and that such
它 曾是 决定 最后 那 帕拉利 曾是 到 驾驶 这 猪 , 和 那 这样的
[ʌv; əv]
of
的

最终决定由帕拉利来赶猪，以及诸如此类的事情

[piː] . -
p . **176**
p . -

第176页

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːtn] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
the chickens as were not eaten that night for supper ,
这 鸡 作为 是 不是 吃 那 夜晚 为了 晚餐 ,
当晚晚餐并没有吃那些鸡。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] [ˈpæniər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði]
were to be put in panniers fastened to the saddles and carried to the
是 到 是 放 在 车袋 系紧 到 这 马鞍 和 携带 到 这
[fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] .
McEvoy's for safe keeping .
麦克沃伊 为了 安全的 保持 .

将被放入固定在马鞍上的驮包中，并运送到麦克沃伊家保管。

[mɪs] [zɪlə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][help] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [pæk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
Miss Zillah wanted to help Mrs . Panther pack her clothes ,
错过 齐拉 通缉 到 帮助 太太 . 豹 盒 她 衣服 ,
齐拉小姐想帮潘瑟太太收拾衣服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pæk] ;
but she was not quite sure that there was anything to pack ;
但 她 曾是 不是 相当 当然 那 那里 曾是 任何事物 到 盒 ;
但她不太确定有什么东西需要打包；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld]
and indeed there was no more than could be put in a couple of old
和 的确 那里 曾是 不 更多的 比 可以 是 放 在 一个 夫妻 的 老的
[ˈmelən] - [ˈfeɪpt] [ˈbæskəts] .
melon - shaped baskets .
瓜 - 形状 篮子 .

事实上，东西只够装进几个旧瓜形篮子里。

“ [kloʊðz] [eɪnt] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈrekənɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [ˈkweɪntli] ,
“ **Clothes ain't come into my reckoning** , ” **said Mrs . Panther quaintly** ,
“ 衣服 不是 来 进入 我的 清算 , ” 说 太太 . 豹 古雅地 ,
“衣服不在我的考虑范围之内,”潘瑟太太古怪地说。

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈsoʊʃəb(ə)] [æz; əz] [iː; ji] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪləz] [ˈdʒiːniəl] [ˈætməsfɪr] .
growing more sociable as she felt the influence of Miss Zillah's genial atmosphere .
生长 更多的 善于交际的 作为 她 毛毡 这 影响 的 错过 齐拉的 和蔼可亲 气氛 .
受到齐拉小姐和蔼可亲的氛围的影响,她变得越来越善于交际。

“ [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ðer; ðər] [-] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] .
“ **And , anyway , there wa'n't nobody to see what we had on** .
“ 和 , 反正 , 那里 想 无人 到 看 什么 我们 有 在 .
“而且,反正也没人会看到我们穿了什么。”

“ [miːntaɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [ˈkiːf] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [pərəli] ,
“ **Meantime , Mr . Thompson and Keefe had , with the aid of Paralee** ,
“ 与此同时 , 先生 . 汤普森 和 基夫 有 , 和 这 援助 的 帕拉利 ,
与此同时,汤普森先生和基夫在帕拉利的帮助下,

[bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmək] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə]
been giving their attention to the hammock in which the sick man was to
到过 给予 他们的 注意力 到 这 吊床 在 哪个 这 生病的 男人 曾是 到
[biː; bi] [ˈkærid] .
be carried .
是 携带 .
他们一直关注着用来抬病人的吊床。

[ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnd] [wʌn] [ɡʊd] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [wʊl] [ˈhoʊmspʌn] , [strɔːŋ] [jet] [ˈfleksəb(ə)] .
The house contained one good blanket of wool homespun , strong yet flexible .
这 房子 包含 一 好的 毯子 的 羊毛 质朴的 , 强的 然而 灵活的 .
屋里有一条用手织羊毛制成的优质毯子,结实又柔软。

[ðɪs] , [ˈdʌblɪd] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈpɑːn][pʊʊlz] , [ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [staʊt] [roʊp][kʊd; kəd][biː; bi]
This , doubled , was stretched upon poles , and since no stout rope could be
这 , 双倍 , 曾是 拉伸 之上 杆子 , 和 自从 不 肥硕 绳索 可以 是
[faʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
found about the place ,
成立 关于 这 地方 ,
将这块布对折后,绷在杆子上,由于附近找不到结实的绳子,

[ˈhevi] [ˈbreɪdɪd] [wɔːrp][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊʊlz] .
heavy braided warp was fastened to these poles .
重的 编织 经 曾是 系紧 到 这些 杆子 .
这些杆子上固定着粗重的编织经线。

[ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [roʊp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriərz] .
This improvised rope was to be slung over the shoulders of the carriers .
这 即兴发挥 绳索 曾是 到 是 吊着 超过 这 肩膀 的 这 承运人 .
这根临时绳索要搭在搬运者的肩上。

[əˈzetliə] [ænd; ənd][ˈkæɪrɪn] [ˈbreɪdɪd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] .
Azalea and Carin braided the rope and found it a pleasant task .
映山红 和 卡琳 编织 这 绳索 和 成立 它 一个 令人愉快的 任务 .
阿扎莉娅和卡琳编了绳子,觉得这是一项令人愉快的任务。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Indeed , they both were very happy .
的确 , 他们 两个都 是 非常 快乐的 .
他们俩确实都很开心。

“ [aɪ 'ti:] [wɔ:mz] [em 'i:] [ɔ:l] [ʌp] , ” [sed] [ə'zeɪliə] ,
“ It warms me all up , ” said Azalea ,
“ 它 温暖 我 全部向上 , ” 说 映山红 ,
“这让我浑身暖和起来,”阿扎莉娅说。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [mæn][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
“ to think of getting this poor man out of here and giving him a chance ,
“ 到 思考 的 获得 这 贫穷的 男人 出去 的 这里 和 给予 他 一个 机会 ,
“想到能把这个可怜的人救出去，给他一个机会，
[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I'm just as glad for his wife as I am for him .
和 我是 只是 作为 高兴的 为了 他的 妻子 作为 我 是 为了 他 .

我为他的妻子感到高兴，就像为他感到高兴一样。

[tɔ:k] [ʌv; əv][pə'ræləsis] ; ['mɪsɪz] . ['pænθər] [hæz; həz][pə'ræləsis][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
Talk of paralysis ; Mrs . Panther has paralysis of the soul , don't you think ? ”
讲话 的 麻痹 ; 太太 . 豹 有 麻痹 的 这 灵魂 , 不 你 思考 ? ”
说到精神麻痹，潘瑟夫人是不是得了精神麻痹症？你不觉得吗？

“ ['ɪznt] [pərəli] [tʃeɪndʒd] ?
“ Isn't Paralee changed ?
“ 不是 帕拉利 已更改 ?
“帕拉利不是变了吗？ ”

“ ['kæɪn][kraɪd] , [nɑ:t] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ə'zeɪliəz] ['kwestʃən] .
“ Carin cried , not bothering to answer Azalea's question .
“ 卡琳 哭 , 不是 烦人 到 回答 杜鹃花的 问题 .
卡琳哭了起来，懒得回答阿扎莉娅的问题。

“ [ʃi:z] ['æktʃuəli] ['taɪdɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .
“ She's actually tidying up things .
“ 她是 实际上 整理 向上 事物 .
“她其实是在整理东西。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['streɪtnɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [mes] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌn] [pʊr] [hænd]
I saw her straightening out the mess under the house with her one poor hand
我 锯 她 拉直 出去 这 混乱 在下面 这 房子 和 她 一 贫穷的 手
.
:
.
我看到她用她那只可怜的手整理房子下面的杂物。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] ['pænθər] [haʊs] [tu:; tə] [fɔ:l][tu:; tə]['ru:ɪnz] ['di:sntli] .
She wants the Panther house to fall to ruins decently .
她 想要 这 豹 房子 到 落下 到 废墟 体面地 .
她希望黑豹大厦能体面地坍塌成废墟。

[ðæts] ['gʊʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] — [fɔ:r; fər] [pərəli] . “
That's going a good way — for Paralee . ”
那就是 去 一个 好的 方式 — 为了 帕拉利 . ”
这对帕拉利来说是个好兆头。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [ə'zeɪliə] .
“ Oh , you never can tell a thing about these mountain people , ” said Azalea .
“ 哦 , 你 绝不 能 告诉 一个 事物 关于 这些 山 人们 , ” 说 映山红 .
“哦，你永远也猜不透这些山里人的事，”杜鹃花说道。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ə; eɪ] [fjuː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [bæk] [ðɪːz] [ˈsɪli] [ˈpænθərz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ **Very likely , a few generations back these silly Panthers , who ought to have**
“ 非常 可能 , 一个 很少 几代人 后退 这些 愚蠢的 黑豹队 , WHO 应该 到 有
[kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈmɑːr] ,
called themselves Marr ,
称为 他们自己 马尔 ,

“很可能，几代以前，这些愚蠢的黑豹党人，他们本应该叫自己马尔党，

[hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] .
had no end of self - respect .
有 不 结尾 的 自己 - 尊重 .

他极度自尊。

[ˈmeni] , [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [bæk] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] .
Many , many generations back , they may have been fine people .
许多 , 许多 几代人 后退 , 他们 可能 有 到过 美好的 人们 .

很多很多代以前，他们或许都是很好的人。

[ˈmɑːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] . “
Marr certainly is the name of one of the greatest of families .”
马尔 当然 是 这 姓名 的 一 的 这 最 的 家庭 . “

马尔这个姓氏无疑属于一个显赫的家族。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈpænθər] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , “ [sərˈmaɪzd] [ˈkæɪn] .
“ **Perhaps it meant the same as Panther in the beginning ,**” **surmised Carin .**
“ 也许 它 意思是 这 相同的 作为 豹 在 这 开始 , “ 推测 卡琳 .

“或许它最初的含义和‘黑豹’一样,”卡琳推测道。

“ [mɑːrz][ɪz][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,
“ **Mars is the god of war ,**
“ 火星 是 这 上帝 的 战争 ,

“玛尔斯是战神，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈmɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænθərz] [ɔːl][ɡɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
and maybe the Marrs and the Panthers all got their names because they
和 或许 这 马尔斯 和 这 黑豹队 全部 得到 他们的 姓名 因为 他们
[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfaɪtərz] .
were such good fighters .
是 这样的 好的 战士 .

也许马尔家族和黑豹家族之所以得名，是因为他们都是非常优秀的战士。

“ [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]
“ **The sick man had been carried out of doors**
“ 这 生病的 男人 有 到过 携带 出去 的 门

“病人被抬出了门外

[piː] . -
p . 178
p . -

第178页

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [ˈkiːf] ,
by Mr . Thompson and Keefe ,
经过 先生 . 汤普森 和 基夫 ,

由汤普森先生和基夫先生撰写

[ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər]
and placed where he could watch the preparations that were being made for
和 放置 在哪里 他 可以 手表 这 准备工作 那 是 存在 制成 为了

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
his journey .
他的 旅行 .

他被安置在可以观察人们为他启程所做的准备工作的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ʌndər'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪld] [aɪz]
And while he looked , not more than half - understanding , his great wild eyes
和 尽管 他 看起来 , 不是 更多的 比 一半 - 理解 , 他的 伟大的 荒野 眼睛
[ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sa:kəts] ,
rolling in their sockets ,
滚动 在 他们的 插座 ,
他茫然地看着, 眼神空洞而狂野, 仿佛只理解了一半。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [mɪkst] [hoʊ - [keɪk] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][læst] [mi:l] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [kʊkt] [aɪ 'tiː][ɑːn]
his wife mixed hoe - cake , using the last meal she possessed , and cooked it on
他的 妻子 混合 锄 - 蛋糕 , 使用 这 最后的一顿饭 她 拥有 , 和 煮熟 它 在
[ðə; ði] [kʊəl] .
the coals .
这 煤炭 .
他的妻子用她仅剩的最后一点食物拌了面粉饼, 然后在炭火上烤熟了。

[ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
Chickens had been prepared with dispatch , and were boiling in the pot ,
鸡 有 到过 准备 和 派遣 , 和 是 沸腾 在 这 锅 ,
[ænd; ənd] [ænt] [zɪlə] ,
and Aunt Zillah ,
和 阿姨 齐拉 ,
鸡肉已经迅速处理好, 正在锅里煮着, 齐拉阿姨

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] ['nesəserɪ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ə'ferz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
having given all necessary attention to affairs within the house ,
拥有 给定 全部 必要的 注意力 到 事务 之内 这 房子 ,
在妥善处理了家中所有事务之后,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['gæðərɪŋ] ['duː;berɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was now gathering dewberries and getting a fine bowl of them .
曾是 现在 采集 露莓 和 获得 一个 美好的 碗 的 他们 .
现在他正在采摘露莓, 已经装满了一碗。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
Presently the hammock was completed and supper was served .
目前 这 吊床 曾是 完全的 和 晚餐 曾是 服务 .
这时, 吊床已经做好, 晚餐也已经上桌了。

[mɪs] [zɪlə] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . [ˈpænθər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [iːt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
Miss Zillah had persuaded Mrs . Panther to let them eat it in the open ,
错过 齐拉 有 被说服 太太 . 豹 到 让 他们 吃 它 在 这 打开 ,
齐拉小姐说服了潘瑟太太, 让她允许她们在露天吃这道菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [ðæt] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they sat together , that strangely mingled company , in the clear light of the
和 他们 卫星 一起 , 那 奇怪的 混合 公司 , 在 这 清除 光 的 这
[lɔːŋ] - ['lɪŋɡərɪŋ] [deɪ] ,
long - lingering day ,
长的 - 挥之不去的 天 ,
他们坐在一起, 这群背景奇特的人聚在一起, 沐浴在漫长白昼的明亮阳光下。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmli] [rɪ'pæst] .
enjoying their homely repast .
享受 他们的 家常的 餐饮 .
他们正享受着家常便饭。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['i:vniŋ] , [ðə; ði][waɪld][spɑ:t] , [hɜ:r; hər] [frendz] — [soʊ] ['veriəs] , [bʌt; bət][soʊ] [dɪr] —
The lovely evening , the wild spot , her friends — so various , but so dear —
这 迷人的 晚上 , 这 荒野 点 , 她 朋友们 — 所以 各种各样的 , 但 所以 亲爱的 —
[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪt] [ɪn] - [aɪz] ,
the awakening light in Paralee's eyes ,
这 唤醒 光 在 - 眼睛 ,
美好的夜晚, 野趣盎然的地方, 她的朋友们——形形色色, 却又如此珍贵——帕拉莉眼中闪烁着觉醒的光芒,

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , ['sʌmhəʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the sense of being , somehow , on the right road of the world ,
这 感觉 的 存在 , 不知何故 , 在 这 正确的 路 的 这 世界 ,
感觉自己似乎走在人生的正确道路上,
[brɔ:t] [tu:; tə] [ə'zeɪliəz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [dɪ'laɪt] .
brought to Azalea's heart a sense of dancing delight .
带来 到 杜鹃花的 心 一个 感觉 的 跳舞 喜 .

这让杜鹃花心中充满了舞蹈般的喜悦。
[ʃi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,
She insisted on serving the chicken ,
她 坚持 在 服务 这 鸡 ,
她坚持要把鸡肉端上桌。

[ðə; ði] ['hoʊˌkeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [dɪ'kɑ:kɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈpænθər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l]
the hoecake and the hot decoction which Mrs . Panther was pleased to call
这 玉米饼 和 这 热的 汤 哪个 太太 . 豹 曾是 高兴 到 称呼
[ti:] ,
tea ,
茶 ,
那块玉米饼和潘瑟太太乐意称之为茶的热汤,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [sɪt] [stɪl] [waɪl] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [ɑ:n]
making the others sit still while she waited on
制作 这 其他的 坐 仍然 尽管 她 等待 在
她让其他人安静地坐着, 自己则等着。

[pi:] . -
p . 179
p . -
第179页

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
She could only be contented when she was doing something , it seemed .
她 可以 仅有的 是 满足 什么时候 她 曾是 正在做 某物 , 它 似乎 .
她似乎只有在做事情的时候才能感到满足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][rest] ;
It was well on into the evening before the company was ready for rest ;
它 曾是 出色地 在 进入 这 晚上 前 这 公司 曾是 准备好 为了 休息 ;
直到夜幕降临, 公司上下才准备休息;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði]
for the last preparations for moving had to be made that night if the
为了 这 最后的 准备工作 为了 移动 有 到 是 制成 那 夜晚 如果 这
['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rt] .
company was to have an early morning start .
公司 曾是 到 有 一个 早期的 早晨 开始 .
如果公司想要第二天一早开始搬迁, 那么当晚就必须做好最后的准备工作。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər] , ['mɪstər] . ['pænθər] [meɪd] [æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər]
The horses had to be cared for , Mr . Panther made as fit for
这 马匹 有 到 是 关心 为了 , 先生 : 豹 制成 作为 合身 为了
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
civilization as possible ,
文明 作为 可能的 ,
必须照料这些马匹, 潘瑟先生尽可能地让它们适应文明社会。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['pænθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
some sort of garments contrived for Mrs . Panther , and the house and
一些 种类 的 服装 人为的 为了 太太 : 豹 , 和 这 房子 和
[jɑ:rd] “ [pʊt] [streɪt] .
yard “ put straight .
院子 “ 放 直的 :
为潘瑟太太设计了一些衣服, 并将房子和院子“整理”好了。

“ ['evriwʌn] , [seɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['helpləs] , ['saɪlənt][mən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [tɜ:rnd] [ɪn]
“ Everyone , save , of course , the helpless , silent man upon his couch , turned in
“ 每个人 , 节省 , 的 课程 , 这 无助 , 沉默的 男人 之上 他的 长椅 , 转向 在
[tu:; tə][help] ,
to help ,
到 帮助 ,
“当然, 除了躺在沙发上那个无助又沉默的男人之外, 所有人都转过身来帮忙。”

['kærɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Carin with the rest .
卡琳 和 这 休息 :
卡琳和其他人在一起。

[wʌns] [əˈzeɪliə] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] :
Once Azalea whispered to her friend :
一次 映山红 低声说道 到 她 朋友 :
阿扎莉娅曾悄悄对她的朋友说:

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ?
“ Did you hear that noise ?
“ 做过 你 听到 那 噪音 ?
你听到那个声音了吗?

[ɪts] [pərəli] ['læfɪŋ] ! “
It's Paralee laughing ! “
它是 帕拉利 笑 ! “
是帕拉莉在笑!

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [æskt] ['kærɪn] ['skeptɪkli] .
“ Do you think so ? “ asked Carin skeptically .
“ 做 你 思考 所以 ? “ 问 卡琳 怀疑地 :
“你觉得是这样吗? ”卡琳怀疑地问道。

“ [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tu:; tə][em 'i:] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][fra:g] . “
“ It sounded to me rather like a frog . “
“ 它 听起来 到 我 相当 喜欢 一个 青蛙 : “
“我觉得它听起来很像青蛙的叫声。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pərəli] , “ [dɪ'kledr] [əˈzeɪliə] ['sɪriəsli] .
“ It was Paralee , “ declared Azalea seriously .
“ 它 曾是 帕拉利 , “ 声明 映山红 严重地 :
“是帕拉利,”阿扎莉娅严肃地说道。

“ [aɪ 'ti:][dɪd] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][fra:g] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] ,
“ It did sound a little like a frog , didn't it ,
“ 它 做过 声音 一个 小的 喜欢 一个 青蛙 , 没有 它 ,
“听起来确实有点像青蛙叫, 不是吗? ”

[bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ][weɪt][ə; eɪ][mʌnθ][ɔ:ɾ][tu:] , ['kæɪɪn] ['kɑ:rsn] , [ænd; ənd][ðen] [hɪɾ] [həʊ][aɪ'ti:]
but just you wait a month or two , Carin Carson , and then hear how it
但 只是 你 等待 一个 月 或者 二 , 卡琳 卡森 , 和 然后 听到 如何 它
[saʊndz] !
sounds !
声音 !

卡琳·卡森，你再等一两个月，听听效果如何吧！

" ['kæɪɪn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈtaɪəɾd][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **Carin gave a tired little laugh .**
" 卡琳 给予 一个 疲劳的 小的 笑 .

卡琳疲惫地轻笑了一声。

" [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ə'nʌðəɾ] [step] , - , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kledɾ] .
" **I can't take another step , Zalie , " she declared .**
" 我 不能 拿 其他 步 , - , " 她 声明 .

“我再也走不动了，扎莉，”她说道。

" [noʊ] ['mætəɾ] [wʌt] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][du:] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
" **No matter what the rest of you do , I've got to go to bed .**
" 不 事情 什么 这 休息 的 你 做 , 我已经 得到 到 去 到 床 .

“不管你们其他人做什么，我都得去睡觉了。”

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ment] ['roʊlɪŋ] [wʌnz]
" **Going to bed on this night meant rolling one's**
" 去 到 床 在 这 夜晚 意思是 滚动 一个人的

“今晚上床睡觉意味着要卷起一个……”

[pi:] . -
p . 180
p . -

第180页

[self][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪnkəʊt] , ['kʌvəɪŋ] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔ:rs] [hænd'meɪd] [ʃi:tɪŋ] ,
self in a raincoat , covering one's self with some coarse handmade sheeting ,
自己 在 一个 雨衣 , 覆盖 一个人的 自己 和 一些 粗 手工制作的 薄片 ,

身穿雨衣，身上盖着粗糙的手工布幔，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [streɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][paɪn] ['ni:dlz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɑ:ɾz] .
and lying straight upon a bed of pine needles with one's face to the stars .
和 说谎 直的 之上 一个 床 的 松树 针 和 一个人的 脸 到 这 明星 .

面朝星空，笔直地躺在松针床上。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] ['nɪɾli] [soʊ][ˈtaɪəɾd][ænd; ənd] ['sli:pi] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] , - [dɪɾ] .
" **You don't seem nearly so tired and sleepy as I am , Zalie dear .**
" 你 不 似乎 几乎 所以 疲劳的 和 困 作为 我 是 , - 亲爱的 .

“亲爱的扎莉，你看起来不像我那么累，那么困。”

[sɪt][baɪ][em 'i:][ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd] , " [pli:dəd, 'pli:did][ˈkæɪɪn] .
Sit by me and hold my hand , " pleaded Carin .
坐 经过 我 和 抓住 我的 手 , " 恳求 卡琳 .

“坐在我身边，握住我的手，”卡琳恳求道。

" [ju:l] [laɪ][nekst][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] — [kwɑɪt] [kloʊz] ?
" **You'll lie next me , won't you — quite close ?**
" 你会 说谎 下一个 我 , 惯于 你 — 相当 关闭 ?

“你会躺在我旁边，对吧——离我很近？”

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [si:mz] [hju:dʒ] , ['dʌznt] [aɪ'ti:] ?
The mountain seems huge , doesn't it ?
这 山 似乎 巨大的 , 不 它 ?

这座山看起来很巨大，不是吗？

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] [bi:st] .
Like a kind beast .
喜欢 一个 种类 兽 .

像一只善良的野兽。

[ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] [ˈbri:ðɪŋ] ?
Isn't it breathing ?
不是 它 呼吸 ?

它难道不是在呼吸吗？

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wər] [ˈbri:ðɪŋ] .
I feel as if it were breathing .
我 感觉 作为 如果 它 是 呼吸 .

我感觉它好像在呼吸。

[di:p] [breθs] .
Deep breaths .
深的 呼吸 .

深呼吸。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [maɪ] [oʊn] , [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [naɪt] ?
Where do you suppose my own , own father and mother are to - night ?
在哪里 做 你 认为 我的 自己的, 自己的 父亲 和 母亲 是 到 - 夜晚 ?

你猜猜我亲生父母今晚在哪里？

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈwɔznt] [,aɪ ˈti:] ?
It was queer that I didn't want to go with them , wasn't it ?
它 曾是 酷儿 那 我 没有 想 到 去 和 他们 , 不是 它 ?

我竟然不想和他们一起去，这难道不奇怪吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , - [ˈhʌni] - [bɜ:rd] - —
I wonder if it was because I didn't wish to leave you , ' honey - bird ' —
我 想知道 如果 它 曾是 因为 我 没有 希望 到 离开 你 , - 蜂蜜 - 鸟 - —
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [kɔ:lz][ju:; jʊ] .
as Mr . Thompson calls you .
作为 先生 . 汤普森 呼叫 你 .

我不知道是不是因为我不想离开你，“甜心宝贝”——就像汤普森先生称呼你的那样。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ?
Why didn't he bring his fiddle ?
为什么 没有 他 带来 他的 小提琴 ?

他为什么没带小提琴？

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [raɪt] [tu:; tə][,em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] .
He doesn't look right to me without his fiddle .
他 不 看 正确的 到 我 没有 他的 小提琴 .

他没了小提琴，看起来就不太对劲。

[oʊ] — [eɪtʃ] , [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ][eɪ ˈem] .
Oh — h , how tired I am .
哦 — h , 如何 疲劳的 我 是 .

哦，我好累啊。

[sɪŋ] , [əˈzeɪliə] : - [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] . -
Sing , Azalea : ' Now the day is over . '
唱歌 , 映山红 : - 现在 这 天 是 超过 . -

唱吧，杜鹃：“今天结束了。”

" [ˈkæɹɪn] [hʌmd] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] ; [əˈzeɪliə] [tʊk] [,aɪ ˈti:][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
" Carin hummed the first line ; Azalea took it up at the second ,
" 卡琳 哼唱 这 第一的 线 ; 映山红 采取 它 向上 在 这 第二 ,
卡琳哼唱了第一句；阿扎莉娅接唱了第二句，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the soft silence of the night was broken by the harmony of their
和 这 柔软的 沉默 的 这 夜晚 曾是 破碎的 经过 这 和谐 的 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

夜的静谧被他们和谐的歌声打破。

[əˈzeɪliə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
Azalea remembered the evening , long ago ,
映山红 记得 这 晚上 , 长的 前 ,
[ˈdʌʊn] ,
杜鹃花还记得很久以前的那个夜晚。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['kærɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [fɑ:r] [daʊn]
when she had heard Carin and her father and mother singing that far down
什么时候 她 有 听到 卡琳 和 她 父亲 和 母亲 歌唱 那 远的 向下
[ðə; ði][treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

当她听到卡琳和她的父母在小路尽头唱歌时。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kærɪnz]
That was the night they had come to ask her to be Carin's
那 曾是 这 夜晚 他们 有 来 到 问 她 到 是 卡琳的
[ˈtʌnɪ] ,
那天晚上，他们来向她求婚，想让她做卡琳的妻子。

[pi:] . -
p . 181
p . -

第181页

[ə'dɔ:ptɪd] ['sɪstər] — [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][mɑ:] [mæk'bɜ:ni] [ɪn][ðə; ði]
adopted sister — the night she had weighed her love for Ma McBirney in the
已采用 姐姐 — 这 夜晚 她 有 称重 她 爱 为了 马 麦克伯尼 在 这
[ˈbæləns] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
balance with riches and opportunity ,
平衡 和 财富 和 机会 ,

养妹——那天晚上，她曾权衡过自己对麦克伯尼太太的爱与财富和机遇之间的关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn][ænd; ənd][mɑ:] - [lʌv] .
and had decided in favor of the mountain cabin and Ma McBirney's love .
和 有 决定 在 偏爱 的 这 山 舱 和 马 - 爱 .
[ˈtʌnɪ] ,
并最终决定选择山间小屋和麦克伯尼太太的爱。

['kærɪn] [slept] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ʊʊvər] - ['taɪəd] ; [hɜ:r; hər] ['slendər] ['fəʊldəz] [twɪtʃt]
Carin slept quickly , but she was over - tired ; her slender shoulders twitched
卡琳 睡着了 迅速地 , 但 她 曾是 超过 - 疲劳的 ; 她 苗条 肩膀 抽搐
[spæz'mɑ:dɪkli] ,
spasmodically ,
间歇性地 ,

卡琳很快就睡着了，但她太累了；她纤细的肩膀不时抽搐一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [əˈzeɪliə] [held] [wʊd] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læks] .
and the hand Azalea held would clutch and then as suddenly relax .
和 这 手 映山红 握住 会 离合器 和 然后 作为 突然 放松 .
[ˈdʌʊn] ,
杜鹃花握着的那只手会紧紧抓住，然后突然放松下来。

“ [oʊ] , [em 'i:] , ” [θɔ:t] [ə'zeɪliə] , ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] , “ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [fə'getɪŋ] [həʊ] ['delɪkət]

“ **Oh** , **me** , ” **thought Azalea** , **suddenly anxious** , “ **are we forgetting how delicate**

“ 哦 , 我 , ” 想法 映山红 , 突然 焦虑的 , “ 是 我们 遗忘 如何 精美的

[ænd; ənd] ['tendər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ?

and tender she is ?

和 投标 她 是 ?

“哦，我，”杜鹃花突然焦虑起来，心想，“我们是不是忘记了她有多么娇弱和温柔？”

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] [bi:; bi] [ɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [soʊ][fa:r] [ə'weɪ] !

What if she should be ill , with her mother so far away !

什么 如果 她 应该 是 患病的 , 和 她 母亲 所以 远的 离开 !

如果她生病了怎么办？ 她妈妈又远在天边！

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] [weɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] .

We aren't looking after her the way we ought .

我们 不是 寻找 后 她 这 方式 我们 应该 .

我们没有尽到应有的照顾她的责任。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] .

She can't stand the things the rest of us can .

她 不能 站立 这 事物 这 休息 的 我们 能 .

她无法忍受我们其他人都能忍受的事物。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ænt] [zɪlə] [æt; ət][wʌns] .

I must have a talk with Aunt Zillah at once .

我 必须 有 一个 讲话 和 阿姨 齐拉 在 一次 .

我必须马上和齐拉阿姨谈谈。

“ [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm] [kæɪnz] [græsp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]

“ **She drew her hand softly from Carin's grasp and looked about her for**

“ 她 画 她 手 轻轻 从 卡琳的 抓牢 和 看起来 关于 她 为了

[ænt] [zɪlə] .

Aunt Zillah .

阿姨 齐拉 .

她轻轻地从卡琳的手中抽回手，四处寻找齐拉阿姨。

['sʌmwʌn] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [tri:z] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Someone paced slowly up and down beneath the trees at no great distance ,

某人 踱步 缓慢地 向上 和 向下 下面 这 树木 在 不 伟大的 距离 ,

不远处，有人在树下缓慢地来回踱步。

[ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [ræn][tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and Azalea ran to see who it was .

和 映山红 跑 到 看 WHO 它 曾是 .

杜鹃花跑过去看是谁。

“ [ɪts] ['oʊnli] ['ki:f] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [loʊ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .

“ **It's only Keefe , ” said a voice in answer to her low inquiry .**

“ 它是 仅有的 基夫 , ” 说 一个 嗓音 在 回答 到 她 低的 询问 .

“是基夫，”一个声音回答了她低声的询问。

“ [na:t][ðə; ðɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [aɪm] [ʃɒr] . ”

“ **Not the person you're looking for , I'm sure . ”**

“ 不是 这 人 你是 寻找 为了 , 我是 当然 . ”

“我敢肯定，这不是你要找的人。”

“ [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænt] [zɪlə] , ” [sed] [ə'zeɪliə] ;

“ **I happened to be looking for Aunt Zillah , ” said Azalea ;**

“ 我 发生 到 是 寻找 为了 阿姨 齐拉 , ” 说 映山红 ;

“我碰巧在找齐拉阿姨，”阿扎莉娅说；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkiːf] [oʊˈkɑːnə] ?
“ **but why shouldn't I be looking for you , Keefe O'Connor ?**
“ 但 为什么 不应该 我 是 寻找 为了 你 , 基夫 奥康纳 ?
“但是, 我为什么不能去找你呢, 基夫·奥康纳? ”

” [piː] . -
” **p . 182**
” p . -

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] — [ˈnevər] [wɪl] . [ˈnoʊbəːdi] [lʊks] [fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **Because you never do — you never have — never will . Nobody looks for me**
“ 因为 你 绝不 做 — 你 绝不 有 — 绝不 将要 . 无人 看起来 为了 我
.
:
:
.

“因为你从来不会——你从来没有——也永远不会。没有人找我。”

[ˈnoʊbəːdi] [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt][em ˈiː] .
Nobody worries about me .
无人 担忧 关于 我 .

没人关心我。

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡʊʊ][æz; əz][aɪ] [pliːz] — [ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I come and go as I please — and don't like it .
我 来 和 去 作为 我 请 — 和 不 喜欢 它 .

我来去自由——但我并不喜欢这样。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊp][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . -
I had some hope at the beginning of the season that Mrs . Rowantree
我 有 一些 希望 在 这 开始 的 这 季节 那 太太 . -
[wʊd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][em ˈiː] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][naɪs] .
would worry about me — she seemed so nice .
会 担心 关于 我 — 她 似乎 所以 好的 .

赛季初, 我曾抱有一丝希望, 觉得罗文特里太太会关心我——她看起来那么和善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
But she hasn't a speck of worry to spare from Himself and the children .
但 她 还没有 一个 斑点 的 担心 到 空闲的 从 他本人 和 这 孩子们 .
但她丝毫没有因为祂和孩子们而感到担忧。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [mɪs] [peɪs] [wʊd] [dɪˈvəʊt] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
Then I thought maybe Miss Pace would devote at least ten minutes a day to
然后 我 想法 或许 错过 步伐 会 奉献 在 至少 十 分钟 一个 天 到
[ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt][em ˈiː] ,
worrying about me ,
令人担忧 关于 我 ,

然后我想, 也许佩斯小姐每天至少会抽出十分钟时间来担心我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she hasn't shown a sign of it .
但 她 还没有 所示 一个 符号 的 它 .

但她并未表现出任何迹象。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [æskz][em ˈiː] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːr] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɔːr] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɔːr] — “
She never asks me where I come from or who I am , or why I am , or — ”
她 绝不 问 我 在哪里 我 来 从 或者 WHO 我 是 , 或者为什么 我 是 , 或者 — “
她从不问我来自哪里, 我是谁, 我为什么存在, 或者——”

“ [waɪ] , [ˈkiːf] [oʊˈkɑːnə] , [jʊə(r)] [æz; əz][ʌnˈdʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
“ **Why , Keefe O'Connor , you're as unjust as you can be .**
“ 为什么 , 基夫 奥康纳 , 你是 作为 不公正 作为 你 能 是 .

“基夫·奥康纳, 你真是太不公正了。”

[ʃiː; jɪ] [ˈhæznt] [æskt] [juː; jʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ] — [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [θɔːt]
She hasn't asked you — none of us has asked you — because we thought
她 还没有 问 你 — 没有任何 的 我们 有 问 你 — 因为 我们 想法
[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] .
that for some reason you didn't want to tell .
那 为了 一些 原因 你 没有 想 到 告诉 .

她没问过你——我们谁也没问过你——因为我们以为你出于某种原因不想说。

" [ˈkiːf] [stɑːpt] [ɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,
" Keefe stopped short in his pacing , and standing twenty feet from the girl ,
" 基夫 停止 短的 在 他的 踱步 , 和 常设 二十 脚 从 这 女孩 ,
基夫突然停下踱步，站在离女孩二十英尺远的地方，

[let] [wʌn][kəʊld][wɜːrd][draːp] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
let one cold word drop between them .
让 一 寒冷的 单词 降低 之间 他们 .

让他们之间夹杂一句冰冷的话语。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "
"哦！ "

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] - [oʊ] ! -
" What a horrid way of saying ' Oh ! ' "
" 什么 一个 可怕的 方式 的 说 - 哦 ! -

“这真是个糟糕的表达‘哦！’的方式啊！ ”

" [kraɪd] [əˈzeɪliə] .
" cried Azalea .
" 哭 映山红 .

“杜鹃花喊道。”

" [aɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][nɔːt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
" I meant just what I said and not anything more .
" 我 意思是 只是 什么 我 说 和 不是 任何事物 更多的 .

“我的意思就是我说的那些话，没有别的意思。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wiːv] [laɪkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈkiːf] ,
You know very well that we've liked you from the first , Keefe ,
你 知道 非常 出色地 那 我们已经 喜欢 你 从 这 第一的 , 基夫 ,

基夫，你很清楚我们从一开始就很喜欢你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] —
and that it never would occur to us to think anything about you that —
和 那 它 绝不 会 发生 到 我们 到 思考 任何事物 关于 你 那 —
[ðæt] [ˈwɔːznt] [naɪs] .
that wasn't nice .
那 不是 好的 .

我们绝不会想到你会有那样的想法——那样说很不好。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
What's the matter with
是什么 这 事情 和

怎么了？

[piː] . -
p . 183
p . -

[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈeniweɪ] ?
you to - night , anyway ?
你 到 - 夜晚 , 反正 ?

你今晚有空吗？

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] , [wətˈevər] [aɪ] [sed] ,
I feel as if , whatever I said ,
我 感觉 作为 如果 , 任何 我 说 ,

我觉得，无论我说什么，

[juːd] [pʊt][sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][pʊt][ðər; ðər] . "
you'd put some meaning into it that I didn't want put there . "
你会 放 一些 意义 进入 它 那 我 没有 想 放 那里 . "

你会赋予它一些我不想赋予的含义。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's the matter with me ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 我 ? " 他 问 .

“我这是怎么了？”他问道。

" [waɪ] , [aɪm] [ˈhoʊmsɪk] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] .
" Why , I'm homesick — for a home I never had .
" 为什么 , 我是 想家 — 为了 一个 家 我 绝不 有 .

“为什么，我想家了——想念我从未拥有过的家。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɪn][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] .
I want to see the kin I haven't got .
我 想 到 看 这 亲属 我 还没有 得到 .

我想见见我没有的亲人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
I want to know my own name .
我 想 到 知道 我的 自己的 姓名 .

我想知道我的名字。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrdz] [rest] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈpɑːn]
I want to understand — " he broke off and let the words rest quivering upon
我 想 到 理解 — " 他 打破 离开 和 让 这 字 休息 颤抖 之上

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“我想了解——”他突然停了下来，让这些话语颤抖着停留在空气中。

[əˈzeɪliə] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
Azalea drew a little nearer in the gloom .
映山红 画 一个 小的 更近 在 这 愁云 .

昏暗的光线下，杜鹃花似乎又靠近了一些。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ˈkiːf] ?
" Don't you know any of those things , Keefe ?
" 不 你 知道 任何 的 那些 事物 , 基夫 ?

“基夫，你难道对这些事一无所知吗？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsəʊndɪd] [ɔːd] .
" Her voice sounded awed .
" 她 嗓音 听起来 敬畏 .

她的声音听起来充满敬畏。

" [noʊ] , [əˈzeɪliə] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , Azalea , I don't .
" 不 , 映山红 , 我 不 .

“不，阿扎莉娅，我没有。”

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I have , I believe , the strangest story in the world .
我 有 , 我 相信 , 这 最奇怪的 故事 在 这 世界 :

我相信, 我拥有世界上最离奇的故事。

[aɪv] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] —
I've wanted and wanted to tell it to you , but I've been afraid that you —
我已经 通缉 和 通缉 到 告诉 它 到 你 , 但 我已经 到过 害怕的 那 你 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我一直很想告诉你, 但我又害怕你——嗯,

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
that you wouldn't believe it ,
那 你 不会 相信 它 ,

你肯定不会相信的,

[ɔ:r][pər'hæps] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [em 'i:][soʊ] [wel] [ˈæftər][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] . "
or perhaps that you wouldn't like me so well after you knew it . "
或者 也许 那 你 不会 喜欢 我 所以 出色地 后 你 知道 它 : "

或许你了解我之后, 就不会那么喜欢我了。

" [oʊ] , [ˈki:f] , [tel] [em 'i:] [naʊ] !
" **Oh , Keefe , tell me now !**
" 哦 , 基夫 , 告诉 我 现在 !

“哦, 基夫, 现在就告诉我吧! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] - [naɪt] .
I should love to hear a strange story to - night .
我 应该 爱 到 听到 一个 奇怪的 故事 到 - 夜晚 :

今晚我很想听个奇闻轶事。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
I love to live under the sky , don't you ?
我 爱 到 居住 在下面 这 天空 , 不 你 ?

我喜欢生活在星空下, 你不喜欢吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [slept] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈmæmə] .
When I was a little girl I often slept out like this with my poor mamma .
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 经常 睡着了 出去 喜欢 这 和 我的 贫穷的 妈妈 :

小时候, 我经常和可怜的妈妈这样睡在外面。

[oʊ] , [ˈki:f] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] !
Oh , Keefe , how I wish you had known my poor little mother !
哦 , 基夫 , 如何 我 希望 你 有 已知 我的 贫穷的 小的 母亲 !

哦, 基夫, 我多么希望你能认识我可怜的小母亲啊!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sɪt] [waɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ?
Where shall we sit while you tell me the story ?
在哪里 将 我们 坐 尽管 你 告诉 我 这 故事 ?

你给我讲故事的时候, 我们坐在哪里?

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ?
Or would you rather we walked back and forth ?
或者 会 你 相当 我们 步行 后退 和 前进 ?

或者你更希望我们来回走走?

" [pi:] . -
" **p . 184**
" p . -

[bʌt; bət] [bɪ'fʊ:r] ['ki:f] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [mɪs] [zɪlə] , [wɪð; wɪθ] [pərəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
But before Keefe could reply , Miss Zillah , with Paralee and her mother ,
但 前 基夫 可以 回复 , 错过 齐拉 , 和 帕拉利 和 她 母亲 ,
但基夫还没来得及回答, 齐拉小姐就带着帕拉莉和她的母亲出现了。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
came from the house and joined them .
来了 从 这 房子 和 加入 他们 :
他从房子里出来, 加入了他们。

“ [pərəli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ə'zeɪliə] , ” [sed] [mɪs] [peɪs] .
“ **Paralee wishes to sleep out here with us , Azalea , ” said Miss Pace .**
“ 帕拉利 愿望 到 睡觉 出去 这里 和 我们 , 映山红 , ” 说 错过 步伐 :
“帕拉莉想和我们一起睡在这里, 阿扎莉娅,”佩斯小姐说。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
“ **That will be very nice , won't it ?**
“ 那 将要 是 非常 好的 , 惯于 它 ?
“那真是太好了, 不是吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .
Mrs . Panther has come to say good night , my dear .
太太 : 豹 有 来 到 说 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 :
豹太太来跟我说晚安了, 亲爱的。

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][bed] .
I tell her she must get to bed .
我 告诉 她 她 必须 得到 到 床 :
我告诉她她必须去睡觉了。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [ðoo] , [aɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [tu:] .
To - morrow will be a trying day , though , I hope , a happy one , too .
到 - 明天 将要 是 一个 尝试 天 , 尽管 , 我 希望 , 一个 快乐的 一 , 也 :
明天将会是充满挑战的一天, 但我希望, 也是快乐的一天。

“ ['ki:f] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Keefe and Azalea stood silent for a moment .**
“ 基夫 和 映山红 站立 沉默的 为了 一个 片刻 :
基夫和阿扎莉娅沉默了一会儿。

[ðər; ðər]['lɪt(ə)]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tʌəntmənt] [wʌz; wəz] ['ætərd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər]
Their little moment of enchantment was shattered and it was hard for
他们的 小的 片刻 的 魅力 曾是 破碎 和 它 曾是 难的 为了
[ðəm; ðəm][tu:; tə][haɪd][ðər; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
them to hide their disappointment .
他们 到 隐藏 他们的 失望 :
他们短暂的甜蜜时光被打破了, 他们很难掩饰内心的失望。

[ðen] [ə'zeɪliə] [traɪd][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈpænθər]
Then Azalea tried to say what was expected of her , but Mrs . Panther
然后 映山红 尝试 到 说 什么 曾是 预期的 的 她 , 但 太太 : 豹
[brook] [ɪn] :
broke in :
打破 在 :

然后, 阿扎莉娅正要说出她应该做什么, 但潘瑟太太打断了她:

“ [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][maɪnd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] ,
“ **I've got it on my mind , ” she said slowly ,**
“ 我已经 得到 它 在 我的 头脑 , ” 她 说 缓慢地 ,
“我一直想着这件事,”她缓缓说道。

“ [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ju:; jə] - [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [ə'wei] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ]
“ **to say how I feel about you - all coming away out here to help me and my**
“ 到 说 如何 我 感觉 关于 你 - 全部 未来 离开 出去 这里 到 帮助 我 和 我的
[mæn] .
man .
男人 :

“我想表达我对你们所有人来到这里帮助我和我的伴侣的感激之情。

[ɪts] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] .
It's hard for me to say , for I ain't used to strangers .
它是 难的 为了 我 到 说 , 为了 我 不是 用过的 到 陌生人 :

我很难开口, 因为我不习惯和陌生人相处。

[wɒts] [mɔ:r] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:l] [tu:; tə] [θæŋk] ['eniwʌn] .
What's more , it's a good while since I had call to thank anyone .
是什么 更多的 , 它是 一个 好的 尽管 自从 我 有 称呼 到 感谢 任何人 :

而且, 我已经很久没有打电话向人表示感谢了。

[θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [em 'i:] [ænd; ənd] [fɒks] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [em 'i:] .
Things has been against me and folks has been against me .
事物 有 到过 反对 我 和 各位 有 到过 反对 我 :

事与愿违, 众人也与我作对。

[maɪ] [oʊn] [tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [em 'i:] . “
My own children has been against me . ”
我的 自己的 孩子们 有 到过 反对 我 . ”

我的孩子们都与我作对。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [heɪnt] , [ma:] .
“ **No , they hain't , ma** .
“ 不 , 他们 没有 , 玛 :

“不, 他们不是, 妈。”

[noʊ] , [ðeɪ] [heɪnt] , “ [kraɪd] [pərəli] [ɪk'saɪtɪdli] .
No , they hain't , “ cried Paralee excitedly .
不 , 他们 没有 , “ 哭 帕拉利 兴奋地 :

“不, 他们不是! ”帕拉莉兴奋地喊道。

“ [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [heɪnt] [soʊ] — “
“ **You'll see it hain't so — “**
“ 你会 看 它 没有 所以 — ”

“你会发现事实并非如此——”

“ [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [klɪr] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , “ [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **What I can't get clear in my mind , “ went on the woman** ,
“ 什么 我 不能 得到 清除 在 我的 头脑 , “ 去 在 这 女士 ,

“我脑子里一直没弄明白的事情,”女人继续说道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] - ['wɪstf(ə)l]
paying no heed to Paralee's wistful
付费 不 注意 到 - 怅惘

完全无视帕拉莉的惆怅

[pi:] . -
p . 185
p . -

[tʌg] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sli:v] ,
tug at her sleeve ,
拖船 在 她 袖子 ,

拉了拉她的袖子,

“ [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt]
“ **is why you - all should trouble yourselves to come up here on something that ain't**
“ 是 为什么 你 - 全部 应该 麻烦 你们自己 到 来 向上 这里 在 某物 那 不是
[noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] — “
no concern of yourn — “
不 忧虑 的 你的 是 “
“所以你们才要费心跑来这里处理一件与你们无关的事情——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] , “ [sed] [əˈzeɪliə]
“ **You would have done just the same , wouldn't you , Mrs . Panther , “ said Azalea**
“ 你 会 有 完毕 只是 这 相同的 , 不会 你 , 太太 . 豹 , “ 说 映山红
[ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] ,
in her light ,
在 她 光 ,
“您也会这么做的，对吧，潘瑟夫人？”杜鹃花轻声说道。

[ˈɔːlmoʊst] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,
almost gay little way ,
几乎 同性恋 小的 方式 ,
几乎是同性恋的小路，

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help]
“ **if you had heard we were in trouble and had known you could help**
“ 如果 你 有 听到 我们 是 在 麻烦 和 有 已知 你 可以 帮助
[juːˈes][aʊt] ? “
us out ? “
我们 出去 ? “
“如果你早知道我们遇到了麻烦，并且知道你能帮上忙的话？”

“ [huː] , [emˈiː] ? “ [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] .
“ **Who , me ? “ gasped Mrs . Panther .**
“ WHO , 我 ? “ 倒吸一口气 太太 . 豹 .
“谁？我吗？”潘瑟夫人倒吸一口凉气。

“ [aɪ] [ˈnevər] [helpt] [ˈnoʊbəːdi] .
“ **I never helped nobody .**
“ 我 绝不 帮助 无人 .
我从来没帮过任何人。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] - .
Never had the chanct .
绝不 有 这 - .
从未有过这样的机会。

“ [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **Again the bitterness came into her voice .**
“ 再次 这 苦味 来了 进入 她 嗓音 .
“她的声音里再次充满了苦涩。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ˈsʌmtaɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] , “ [sed] [əˈzeɪliə] ,
“ **I'm going to give you the chance sometime , Mrs . Panther , “ said Azalea ,**
“ 我是 去 到 给 你 这 机会 有时 , 太太 . 豹 , “ 说 映山红 ,
[ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] .
laughing softly .
笑 轻轻 .
“我总有一天会给你这个机会的，潘瑟夫人，”杜鹃花轻声笑着说。

“ [ðen] [juːl] [help][emˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [best]
“ **Then you'll help me the very best**
“ 然后 你会 帮助 我 这 非常 最好的
“那么你一定会尽全力帮助我。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ; [wəʊnt][ʃiː; ʃi] , [ænt] [zɪlə] ?
you know how ; won't she , Aunt Zillah ?
你 知道 如何 ; 惯于 她 , 阿姨 齐拉 ?
你知道该怎么做, 对吧, 齐拉阿姨?

" [ɑːn][ðæt] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
" On that they parted .
" 在 那 他们 分手了 .
就这样, 他们分开了。

[ˈkiːf] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [slept][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
Keefe and Mr . Thompson slept at some distance ,
基夫 和 先生 . 汤普森 睡着了 在 一些 距离 ,
基夫和汤普森先生睡得相隔一段距离。
[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði][pæθ] — [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] .
guarding the path — though indeed there was no one to guard it against .
守护 这 小路 — 尽管 的确 那里 曾是 不 一 到 警卫 它 反对 .
守护着这条路——尽管实际上并没有人需要守护它。

[ænt] [zɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgɜːlz] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈhemləːk] [triː] .
Aunt Zillah and her girls lay beneath a hemlock tree .
阿姨 齐拉 和 她 女孩们 躺 下面 一个 铁杉 树 .
齐拉阿姨和她的女儿们躺在一棵铁杉树下。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [pərəli] [waːtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [tɪl] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Beside them , Paralee watched the slow roll of the stars till far into the night ,
旁 他们 , 帕拉利 观看 这 慢的 卷 的 这 明星 直到 远的 进入 这 夜晚 ,
在他们身旁, 帕拉莉凝望着繁星缓缓流淌, 直到夜幕降临。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [bɪˈset] [hɜːr; hər] .
unable to sleep for the thoughts that beset her .
无法 到 睡觉 为了 这 想法 那 围困 她 .
她思绪万千, 无法入眠。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [əˈzeɪliə] .
" I couldn't stay in the house , " she whispered to Azalea .
" 我 不能 停留 在 这 房子 , " 她 低声说道 到 映山红 .
“我待不下去了,”她低声对阿扎莉娅说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [deɪz] . "
" It made me think of the dark days . "
" 它 制成 我 思考 的 这 黑暗的 天 . "
“这让我想起了那些黑暗的日子。”

" [ðə; ði][daːrk] [deɪz] ?
" The dark days ?
" 这 黑暗的 天 ?

“黑暗的日子? ”

" [piː] . -
" p . 186
" p . -

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈweɪ] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][fərˈɡɑːt][baɪ][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" Before I went away — when I thought we was forgot by all on the world .
" 前 我 去 离开 — 什么时候 我 想法 我们 曾是 忘了 经过全部 在 这 世界 .
“在我离开之前——当时我觉得我们已经被全世界遗忘了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
" The night was good to them ; the wind was low and kind ;
" 这 夜晚 曾是 好的 到 他们 ; 这 风 曾是 低的 和 种类 ;
“夜晚对他们很好; 风很轻柔;

[ðə; ði] [du:] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ðæn; ðən] ['feri] ['fɪŋgərz] ; [ðə; ði][stɑ:rz] ['sɔ:ftli] [braɪt] .
the dew softer than fairy fingers ; the stars softly bright .
这 露 更柔和 比 仙女 手指 ; 这 明星 轻轻 明亮的 ;

露水比仙女的手指还要柔软; 星星柔和明亮。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɑ:n] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
Even the dawn did not come blazing upon them .
甚至 这 黎明 做过 不是 来 炽烈 之上 他们 ;

就连黎明也没有如烈日般降临。

[ɪn] [pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] , ['delɪkətli] [aɪ 'ti:] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hɪlz] .
In pink and gray , delicately it smiled from the farther hills .
在 粉色的 和 灰色的 , 轻柔地 它 微笑 从 这 更远 丘陵 ;

远处的山丘上, 它以粉色和灰色的色调, 温柔地微笑着。

[tru:] , [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɪpərwi:l] [ti:zd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [sɔ:ŋ] ,
True , all night long the whippoorwill teased the air with his foolish song ,
真的 , 全部 夜晚 长的 这 夜鹰 戏弄 这 空气 和 他的 愚蠢 歌曲 ;

的确, 整夜夜, 夜鹰都在用它愚蠢的歌声戏弄着空气。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [hi:d] .
but all there were too used to the notes of his voice to heed .
但 全部 那里 是 也 用过的 到 这 笔记 的 他的 嗓音 到 注意 ;

但所有人都太习惯他的声音了, 以至于没有理会他。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnʌp] , [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] .
An hour after sunup , the procession was on its way .
一个 小时 后 日出 , 这 游行 曾是 在 它是 方式 ;

日出一小时后, 游行队伍出发了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [ænd; ənd] [pərəli] [roʊd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] ['ki:f] [ænd; ənd]
Mrs . Panther and Paralee rode the horses which had carried Keefe and
太太 . 豹 和 帕拉利 骑 这 马匹 哪个 有 携带 基夫 和
[ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
Haystack Thompson the day before .
草垛 汤普森 这 天 前 ;

Panther 夫人和 Paralee 骑着前一天载过 Keefe 和 Haystack Thompson 的马。

[ɪn][ðə; ði] ['pæniər] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ['kæklɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] ['tʃɪkɪnz] ,
In the panniers by their side cackled the excited and displeased chickens ,
在 这 车袋 经过 他们的 边 咯咯笑 这 兴奋的 和 不高兴 鸡 ;

他们身旁的篮子里, 兴奋又不满的鸡咯咯叫着。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['i:kwəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [pɪɡ] ,
and following them came the equally surprised and disgusted pig ,
和 下列的 他们 来了 这 同样地 惊讶 和 厌恶 猪 ;

紧随其后的是一头同样感到惊讶和厌恶的猪。

[fɔ:r; fər] [hu:m] ['ki:f] [hæd; həd] [kən'stræktɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pərəli] [led]
for whom Keefe had constructed a harness by means of which Paralee led
为了 谁 基夫 有 建造 一个 马具 经过 方法 的 哪个 帕拉利 引领
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

基夫为他制作了一个挽具, 帕拉利通过这个挽具牵引着他。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] ['ki:f] [ænd; ənd] [ˈheɪstæk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈpərəlaɪzd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmæk]
Last of all came Keefe and Haystack , carrying the paralyzed man in his hammock
最后的 的 全部 来了 基夫 和 草垛 , 携带 这 瘫痪 男人 在 他的 吊床
:
:
:

最后是基夫和海斯塔克, 他们抬着躺在吊床上的瘫痪男子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [lʊkt] [ˈretʃɪdli] [dɪˈz:rtɪd] [wen] [pəˈrəli] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [ˈʌtər]
The little house looked wretchedly deserted when Paralee had closed its shutters
这 小的 房子 看起来 可悲地 荒凉的 什么时候 帕拉利 有 关闭 它是 百叶窗
[ænd; ənd] [ˈki:f] [neɪld] [ʌp] [ɪts] [dɔ:r] .
and Keefe nailed up its door .
和 基夫 钉子 向上它是 门 .

当帕拉利关上百叶窗，基夫钉上门时，那间小屋看起来凄凉荒凉。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][hi:; hi]
He noticed that Mrs . Panther kept her head turned away from it and he
他 注意到 那 太太 . 豹 保留 她 头 转向 离开 从 它 和 他
[ˈwʌndɜ-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
wondered if she had ,
想知道 如果 她 有 ,
他注意到潘瑟太太一直把头扭向一边，不去看那东西，他不禁想知道她是不是.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,
after all , some strange ,
后 全部 , 一些 奇怪的 ,
毕竟，有些奇怪，

[pi:] . -
p . 187
p . -
第187页

[ɪˈræʃən(ə)] [ˈʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [grɪm] [pleɪs] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
irrational love for this grim place , where she had suffered so much , and
非理性 爱 为了 这 严峻 地方 , 在哪里 她 有 遭受 所以 很多 , 和
[ˈnoʊn] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [ˈsa:lətu:d] .
known such bitter solitude .
已知 这样的 苦的 孤独 .
她对这个阴森恐怖的地方产生了一种非理性的喜爱，她在这里遭受了太多苦难，也体验了太多痛苦的孤独。

[wel] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [ðə; ði] [rentʃ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈoʊvər] .
Well , he reflected , the wrench would soon be over .
出色地 , 他 反映 , 这 扳手 会 很快 是 超过 .
他心想，这场磨难很快就会结束了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [tʊk] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Ten minutes took them out of sight of the house .
十 分钟 采取 他们 出去 的 视线 的 这 房子 .
十分钟后，他们就消失在了房子的视线范围内。

[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈmoʊst]
They presently were out of the clearing and picking their way along the most
他们 目前 是 出去 的 这 清理 和 挑选 他们的 方式 沿着 这 最多
[ˈterəb(ə)] [ˈroʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][bæd] [ˈroʊdʒ] .
terrible road in a country of bad roads .
糟糕的 路 在 一个 国家 的 坏的 道路 .
他们现在已经走出了空地，小心翼翼地沿着这条路走，这条路在这个以糟糕道路著称的国家里也是最糟糕的。

[ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [weɪt] , [hæf] - [ˈskelɪt(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
The drag of the sick man's weight , half - skeleton though he was ,
这 拖 的 这 生病的 男人的 重量 , 一半 - 骨骼 尽管 他 曾是 ,
尽管病人瘦骨嶙峋，但他的体重仍然拖累着我们。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ðæn; ðən] [ˈki:f] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
was more of a burden than Keefe thought it would be .
曾是 更多的 的 一个 负担 比 基夫 想法 它 会 是 .
比基夫想象的更成负担。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊv][ɑːn]
At the end of the first mile it seemed to him that he could not go on
在 这 结尾 的 这 第一的 英里 它 似乎 到 他 那 他 可以 不是 去 在
;
;
;
;

跑完第一英里后，他觉得自己再也走不动了；

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['sekənd] [maɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
but oddly enough , the second mile found him getting accustomed to the task .
但 奇怪 足够的 , 这 第二 英里 成立 他 获得 习惯 到 这 任务 .

但奇怪的是，跑到第二英里时，他却逐渐适应了这项任务。

[wɪð; wɪθ] ['heɪstæk] ['tɒmpsn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] [wert] [siːmd] [tuː; tə]
With Haystack Thompson , however , the carrying of this dead weight seemed to
和 草垛 汤普森 , 然而 , 这 携带 的 这 死的 重量 似乎 到

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrdʃɪp] .

be but a small hardship .
是 但 一个 小的 困境 .

然而，对于海斯塔克·汤普森来说，背负这个沉重的负担似乎只是一个小小的困难。

[ðʊv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['bæskəts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][vaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Though making the best baskets in the country and playing the violin with the
尽管 制作 这 最好的 篮子 在 这 国家 和 玩耍 这 小提琴 和 这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][waɪld][ˈdʒiːniəs][wɜːr; wər][nɑːt] [ɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['mʌslz] ,
touch of wild genius were not occupations to strengthen muscles ,
触碰 的 荒野 天才 是 不是 职业 到 加强 肌肉 ,

虽然制作全国最好的篮子和以惊人的天赋演奏小提琴都不是锻炼肌肉的职业，

[stiɪl] ['tɒmpsn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] .
still Thompson was capable of great exertion .
仍然 汤普森 曾是 有能力的 的 伟大的 用力 .

汤普森仍然能够付出巨大的努力。

['kiːf] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
Keefe , who walked behind him , looked at his great shoulders with envy .
基夫 , who 步行 在后面 他 , 看起来 在 他的 伟大的 肩膀 和 嫉妒 .

走在他身后的基夫羡慕地看着他宽阔的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第8/11页

[mɪs] [peɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][ˈkærɪn] ,
Miss Pace , with Azalea and Carin ,
错过 步伐 , 和 映山红 和 卡琳 ,

佩斯小姐, 与阿扎莉娅和卡琳在一起

[hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɑːn] [ə'hed] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
had ridden on ahead as fast as they could push their horses ,
有 骑 在 前方 作为 快速地 作为 他们 可以 推 他们的 马匹 ,

他们策马飞奔, 以最快的速度向前冲去。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈmækəˌvɔɪ] [ˈwægən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [met] [ðə; ði]
in order to send the McEvoy wagon to the point where the rough trail met the
在 命令 到 发送 这 麦克沃伊 车皮 到 这 观点 在哪里 这 粗糙的 踪迹 遇见 这
[ˈwægən] [rouəd] .
wagon road .
车皮 路 .

为了将麦克沃伊马车送到崎岖小路与马车道的交汇处。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[piː] . -
p . 188
p . -

第188页

[hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,
had no fear of losing their way ,
有 不 害怕 的 输 他们的 方式 ,

他们并不担心迷路。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [maːrks] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɡaɪd]
for the marks their horses had made the previous day were their sure guide
为了 这 标记 他们的 马匹 有 制成 这 以前的 天 是 他们的 当然 指导
.
:
.

因为他们的马匹前一天留下的蹄印是他们可靠的指引。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
So if they were anxious , it was not for themselves .
所以 如果 他们 是 焦虑的 , 它 曾是 不是 为了 他们自己 .

所以, 如果他们感到焦虑, 那也不是为了自己。

[ðer; ðər] [fɪr] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɜːrd(ə)n] - [ˈberərz] .
Their fear was for the two burden - bearers .
他们的 害怕 曾是 为了 这 二 负担 - 持有者 .

他们担心的是那两个扛重担的人。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['ki:f] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ə; eɪ] [ˈveri]
Azalea had seen from the first that Keefe was finding the task a very
映山红 有 已见 从 这 第一的 那 基夫 曾是 寻找 这 任务 一个 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .
difficult one .
难的 一 ；

从一开始就看出，基夫觉得这项任务非常困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['heɪstæk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər]
He was not strong in the way her good Haystack was , and he never
他 曾是 不是 强的 在 这 方式 她 好的 草垛 曾是 ， 和 他 绝不
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 ；

他不像她善良的干草堆那样强壮，也永远不会像她那样强壮。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [lɔ:ŋ] , " ['klevər] " [hændz] ,
She thought of his delicate , long , " clever " hands ,
她 想法 的 他的 精美的 ； 长的 ； " 聪明的 " 双手 ；
[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
his quick ,
他的 快的 ；

她想起了他那双纤细、修长、灵巧的手。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][ðə; ði] ['sketʃɪŋ] ['pens(ə)][ɔ:r][ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [brʌʃ] [soʊ] [ˈdeftli] , [ʌv; əv][ɔ:l]
that could handle the sketching pencil or the painter's brush so deftly , of all
那 可以 处理 这 素描 铅笔 或者 这 画家的 刷子 所以 巧妙地 ； 的 全部
[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
his quick ,
他的 快的 ；

他能如此娴熟地使用素描铅笔或画笔，在他所有快速的.....

[kaɪnd] , [tʃɑ:rmɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [ə'gen] [wʌt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi]
kind , charming ways , and wondered again what the story could be that he
种类 ； 迷人 方式 ； 和 想知道 再次 什么 这 故事 可以 是 那 他
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
wanted to tell her ,
通缉 到 告诉 她 ；

他举止温和迷人，我又开始好奇他究竟想跟她讲什么故事了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
and how it was that he seemed so alone in the world .
和 如何 它 曾是 那 他 似乎 所以 独自的 在 这 世界 ；
[wɜ:rlð] [wɪθ][ðəm; ðəm] ,
为什么他看起来如此孤独？

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpru:vɪŋ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ha:t] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈæltɪtʊ:d] .
The day was proving itself a surprisingly hot one for that altitude .
这 天 曾是 证明 本身 一个 出奇 热的 一 为了 那 高度 ；

对于这个海拔高度来说，这天的气温出乎意料地高。

[əˈzeɪliə] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kænˈti:nz] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈkæərɪd]
Azalea was glad to remember the canteens of cold water that the men carried
映山红 曾是 高兴的 到 记住 这 食堂 的 寒冷的 水 那 这 男人 携带
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ；

杜鹃花很高兴地想起了男人们随身携带的冷水壶。

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['heɪstæk] [wʊd] [tel] ['ki:f] [tu:; tə] [pʊt] [gri:n] [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [tu:; tə] [ki:p]
and hoped Haystack would tell Keefe to put green leaves in his hat to keep
和 希望 草垛 会 告诉 基夫 到 放 绿色的 树叶 在 他的 帽子 到 保持
[hɪz; ɪz] [hed] [ku:l] .
his head cool .
他的 头 凉爽的 ；

希望海斯塔克能告诉基夫在帽子里放些绿叶，好让头部保持凉爽。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsʌnstroʊk] [əˈweɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz]
She wondered if there was danger of sunstroke away up on the mountains
她 想知道 如果 那里 曾是 危险 的 中暑 离开 向上 在 这 山脉
[ænd; ənd][ˈwaːntɪd][tuː; tə][æsk] [mɪs] [peɪs] ,
and wanted to ask Miss Pace ,
和 通缉 到 问 错过 步伐 ,
她想知道在山上会不会有中暑的危险，想问问佩斯小姐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [laɪk][tuː; tə] .
but for some reason didn't quite like to .
但 为了 一些 原因 没有 相当 喜欢 到 .
但不知为何，他不太喜欢这样做。
[tuː] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈkiːf] [maɪt] [brɪŋ] [aʊt] [kæɪnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːzɪŋ] [smaɪl] .
Too much anxiety about Keefe might bring out Carin's little teasing smile .
也 很多 焦虑 关于 基夫 可能 带来 出去 卡琳的 小的 戏弄 微笑 .
过分担心基夫可能会让卡琳露出她那略带戏谑的微笑。

[ˈeniweɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
Anyway , it was no time for asking questions .
反正 , 它 曾是 不 时间 为了 问 问题 .
总之，当时不是提问的时候。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [pəˈpriːkə] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She urged Paprika ahead of the
她 敦促 辣椒 前方 的 这
她敦促帕普里卡先于

[piː] . -
p . 189
p . -
第189页

[ˈʌðər] , [ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈstʌbl] , [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fɔːdz] ,
others , and rode him over the stubble , through the bushes , across the fords ,
其他的 , 和 骑 他 超过 这 茬 , 通过 这 灌木丛 , 穿过 这 福特 ,
其他人，然后骑着他穿过茬地、灌木丛和浅滩，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wel] - [ˈtrævlɪd] [roʊd] .
until at last she reached the well - traveled road .
直到 在 最后的 她 达到 这 出色地 - 旅行 路 .
最后她终于到达了那条人来人往的大路。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːtərd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [briːðd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Here she watered him lightly , and breathed him for a few minutes .
这里 她 浇水 他 轻轻 , 和 呼吸 他 为了 一个 很少 分钟 .
她轻轻地给他浇了浇水，然后给他呼吸了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [flɪkt] [ðə; ðɪ] [reɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
Then she flicked the reins on his neck .
然后 她 轻弹 这 缰绳 在 他的 脖子 .
然后她甩了一下套在他脖子上的缰绳。

“ [goʊ] [hoʊm] , [ˈpoʊni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈɑːrpli] .
“ **Go home , pony ,** ” **she called sharply .**
“ 去 家 , 小马 , ” 她 称为 尖锐地 .
“回家去，小马驹！”她厉声说道。

[pə'pri:kə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snɪf] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
Paprika gave a little sniff as much as to say that he had supposed
辣椒 给予 一个 小的 嗅 作为 很多 作为 到 说 那 他 有 据称
[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
that was what he was doing ,
那 曾是 什么 他 曾是 正在做 ,
帕普里卡轻轻嗅了嗅，仿佛在说他早就料到他会这么做。

[ænd; ənd] [ri:tɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌf] [ˈlɪt(ə)] [legz] , [hiː; hi] [ˈferli] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
and reaching out with his tough little legs , he fairly flew over the ground .
和 到达 出去 和 他的 艰难的 小的 腿 , 他 相当 飞翔 超过 这 地面 .
他伸出强壮的小腿，几乎飞过了地面。

[ˈkærɪn][set][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈmʌstərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .
Carin set her pretty Mustard at the same pace .
卡琳 放 她 漂亮的 芥末 在 这 相同的 步伐 .
卡琳让她的漂亮芥末也保持同样的节奏。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [mætʃt] ,
The ponies had been bred together and were equally matched ,
这 小马 有 到过 繁殖 一起 和 是 同样地 匹配 ,
这些小马是同种交配的，体型相当。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈmʌstərd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][pə'pri:kə] , [ænd; ənd] [ˈmʌstərdz]
yet to - day Mustard did not seem quite the equal of Paprika , and Mustard's
然而 到 - 天 芥末 做过 不是 似乎 相当 这 平等的 的 辣椒 , 和 芥末
[ˈmɪstrəs] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] .
mistress wondered why .
情妇 想知道 为什么 .
然而，今天芥末似乎还不如辣椒粉，芥末的女主人想知道为什么。

[bʌt; bət] [ænt] [zɪlə] [nuː] .
But Aunt Zillah knew .
但 阿姨 齐拉 知道 .
但齐拉阿姨知道。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [leɪ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈraɪdərz] .
The difference lay , not in the ponies , but in the riders .
这 不同之处 躺 , 不是 在 这 小马 , 但 在 这 骑手 .
区别不在于马匹，而在于骑手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'zeɪliə] [huːz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] ,
It was Azalea whose aching sympathy with those she had left behind her ,
它 曾是 映山红 谁 疼痛 同情 和 那些 她 有 左边 在后面 她 ,
是杜鹃花对她身后留下的人们深切的同情，

[dɪ'fjuːzɪd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd][legz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːntʃ] [ˈlɪt(ə)]
diffused itself through the heart and lungs and legs of her staunch little
扩散 本身 通过 这 心 和 肺 和 腿 的 她 坚定 小的
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,
血液扩散到她那匹忠诚的小坐骑的心脏、肺部和腿部，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spiːd] [hiː; hi] [ˈseldəm] [hæd; həd] [noʊn] [brɪ'fɔːr] .
giving him a speed he seldom had known before .
给予 他 一个 速度 他 很少 有 已知 前 .
赋予他前所未有的速度。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈpoʊni] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ləst][baɪ][ðə; ði]
it was an all but fainting pony that was drawn up at last by the

它 曾是 一个 全部 但 昏厥 小马 那 曾是 绘制 向上 在 最后的 经过 这

[ˈmækəvɔɪ] [steps] .
McEvoy steps .

麦克沃伊 步骤 .

那匹几乎快要晕倒的小马最终被拉到了麦克沃伊台阶旁。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [swei] , [ænd; ənd]
Azalea had slipped from her saddle as the little creature swayed , and

映山红 有 滑倒了 从 她 鞍 作为 这 小的 生物 摇摆 , 和

[ˈgesɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
guessing at his trouble ,

猜测 在 他的 麻烦 ,

小马摇晃时, 杜鹃花从马鞍上滑了下来, 她猜到它遇到了什么麻烦。

[hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] [steps] [ænd; ənd]
had snatched up a pail of water which stood upon the house steps and

有 抢夺 向上 一个 桶 的 水 哪个 站立 之上 这 房子 步骤 和

[dæʃt] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
dashed it over his face .

虚线 它 超过 他的 脸 .

他抓起放在房屋台阶上的一桶水, 泼在了自己的脸上。

[piː] . -
p . 190

p . -

[maɪlz] [ˈmækəvɔɪ] , [ˈplæsiðli] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ɡʌm] [triː] ,
Miles McEvoy , placidly smoking his pipe in the shade of a sweet gum tree ,

迈尔斯 麦克沃伊 , 平静地 吸烟 他的 管道 在 这 阴影 的 一个 甜的 胶 树 ,

迈尔斯·麦克沃伊平静地在枫香树荫下抽着烟斗。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
came to her aid , but she waved him away .

来了 到 她 援助 , 但 她 挥手 他 离开 .

他上前帮助她, 但她挥手让他走开。

“ [hɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwægən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pliːz] [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈmækəvɔɪ]
“ Hitch the horses to the wagon , ” she said , “ and please ask Mrs . McEvoy

“ 拴住 这 马匹 到 这 车皮 , ” 她 说 , “ 和 请 问 太太 . 麦克沃伊

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
to come here .

到 来 这里 .

“把马套到马车上,”她说, “请请麦克沃伊太太过来。”

“ [ˈmækəvɔɪ] , [ðə; ði] [ˈliːzərli] , [stɛəd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] .
“ McEvoy , the leisurely , stared for one second .

“ 麦克沃伊 , 这 悠闲 , 凝视 为了 一 第二 .

麦克沃伊悠闲地盯着看了一秒钟。

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈzeɪliəz] [klɪr] [ˈænsər] ,
Then , putting a question or two , and receiving Azalea's clear answers ,

然后 , 推杆 一个 问题 或者 二 , 和 接收 杜鹃花的 清除 答案 ,

然后, 提出一两个问题, 并得到杜鹃花清晰的回答,

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] .
he strode away to do her bidding .

他 大步走 离开 到 做 她 投标 .

他大步走开, 去执行她的命令。

[əˈzeɪliə] [gɑ:t][ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [məʊnt] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][get][ðə; ði]
Azalea got the saddle off her weary little mount and ran to get the
映山红 得到 这 鞍 离开 她 厌倦 小的 山 和 跑 到 得到 这
[ˈnesəserɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈli:f] ['wægən] ,
necessaries for the relief wagon ,
必需品 为了 这 宽慰 车皮 ,
阿扎莉娅从她疲惫的小马上卸下马鞍，跑去取救援马车所需的物品。

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [wɜ:rkt] .
explaining as she worked .
解释 作为 她 工作 .
她一边工作一边解释。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [mɪs] [zɪlə] [ænd; ənd]['kæɪrɪn] [əˈraɪvd] ,
A few moments later , Miss Zillah and Carin arrived ,
一个 很少 时刻 之后 , 错过 齐拉 和 卡琳 到达的 ,
片刻之后，齐拉小姐和卡琳到了。

['kæɪrɪn] [tu:] ['dʒeɪɪdɪd][tu:; tə][bi; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [ænt] [zɪlə] [fʊl] [ʌv; əv]
Carin too jaded to be of much service just then , but Aunt Zillah full of
卡琳 也 厌倦 到 是 的 很多 服务 只是 然后 , 但 阿姨 齐拉 满的 的
[ɪkˈspi:di:ənts] .
expedients .
权宜之计 .
卡琳当时已经厌倦了一切，帮不上什么忙，但齐拉阿姨却有很多权宜之计。

[soʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , ['mækəvɔɪ] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɑ:n]
So in less than an hour , McEvoy , with his wife beside him , was on
所以 在 较少的 比 一个 小时 , 麦克沃伊 , 和 他的 妻子 旁 他 , 曾是 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,
不到一个小时，麦克沃伊就带着妻子踏上了旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [brˈhaɪnd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fri:] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]
and the three who were left behind were making free in the bedroom
和 这 三 WHO 是 左边 在后面 是 制作 自由的 在 这 卧室
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bɒtlz] ,
of the many bottles ,
的 这 许多 瓶子 ,
剩下的三个人在卧室里肆意挥霍着堆积如山的酒瓶。

['getɪŋ] [ɔ:l][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pænθər] .
getting all in readiness for Mr . Panther .
获得 全部 在 准备就绪 为了 先生 . 豹 .
一切准备就绪，迎接黑豹先生。

[æt; ət] ['mɪdnait] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɑ:n]['mɪsɪz] . [mækˈevɔɪz] [best] ['feðər] [bed] .
At midnight they laid the sick man on Mrs . McEvoy's best feather bed .
在 午夜 他们 铺设 这 生病的 男人 在 太太 . 麦克沃伊的 最好的 羽毛 床 .
午夜时分，他们把病人放在麦克沃伊太太最好的羽绒床上。

[ˈveri] [di:p] [ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈveri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [seɪf]
Very deep and soft and sweet it was , and very kindly and safe
非常 深的 和 柔软的 和 甜的 它 曾是 , 和 非常 亲切地 和 安全的
[lʊkt] [ðə; ði] ['həʊmli] [ru:m] .
looked the homely room .
看起来 这 家常的 房间 .
那声音非常深沉、柔和、甜美，而且这间温馨的房间看起来非常舒适安全。

[mɪs] [zɪləz] [su:p] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['seɪvəri] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ti:] [hæd; həd] ['kʌmfərt] [ɪn][,aɪ 'ti:]
Miss Zillah's soup was hot and savory , and her tea had comfort in it
错过 齐拉的 汤 曾是 热的 和 美味的 , 和 她 茶 有 舒适 在 它
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['wɪri] .
for the weary .
为了 这 厌倦 .

齐拉小姐的汤热气腾腾，味道鲜美；她的茶也温暖人心，能让疲惫的人感到舒适。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['kæɪɪn] , [swɪft] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['i:gər] , ['rendərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðer; ðər]
Azalea and Carin , swift - footed and eager , rendered all the service in their
映山红 和 卡琳 , 迅速 - 有脚的 和 渴望的 , 渲染 全部 这 服务 在 他们的
[ˈdʌŋɡələ] [ænd; ənd] [kæɪɪn] [swɪft] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [ˈrendəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðer; ðər]
杜鹃花和卡琳行动敏捷，热情周到，尽心尽力地完成了她们所有的工作。

[pi:] . -
p . 191
p . -

[ˈpaʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] ['evri] [tæsk][wʌz; wəz] [pər'fɔ:ɹmd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
power , and at length , when every task was performed , with their
力量 , 和 在 长度 , 什么时候 每一个 任务 曾是 执行 , 和 他们的
['læntəɹnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
lanterns in their hands ,
灯笼 在 他们的 双手 ,
[ˈpʌʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] ['evri] [tæsk][wʌz; wəz] [pər'fɔ:ɹmd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
权力，最后，当所有任务都完成后，他们手里都提着灯笼，

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [zɪlə] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] [hoʊm] .
they , with Miss Zillah , started for their home .
他们 , 和 错过 齐拉 , 开始 为了 他们的 家 .
[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [zɪlə] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] [hoʊm] .
他们和齐拉小姐一起启程回家。

['ki:f] [oʊ'kɑ:nə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] .
Keefe O'Connor was sitting without the door waiting for them .
基夫 奥康纳 曾是 坐着 没有 这 门 等待 为了 他们 .
['ki:f] [oʊ'kɑ:nə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] .
基夫·奥康纳坐在没有开门的地方等着他们。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [ˈvɔɪs] .
“ **I want to see you safe , please , ” he said in rather a curious voice .**
“ 我 想 到 看 你 安全的 , 请 , ” 他 说 在 相当 一个 好奇的 嗓音 .
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] , [pli:z] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [ˈvɔɪs] .
“我希望你平安无事,”他用一种颇为好奇的语气说道。

[ə'zeɪliə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Azalea looked at him to see what was the matter ,
映山红 看起来 在 他 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
[ə'zeɪliə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
杜鹃花看着他，想知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læntəɹn] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [feɪs] .
but the lantern revealed nothing more than a white and strained face .
但 这 灯笼 揭晓 没有什么 更多的 比 一个 白色的 和 紧张 脸 .
[bʌt; bət][ðə; ði] ['læntəɹn] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [feɪs] .
但灯笼里除了苍白而紧绷的脸，什么也没看到。

[fi:; ji] ['noʊtrɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]
She noticed that he was unusually silent as they made their way over the
她 注意到 那 他 曾是 异常地 沉默的 作为 他们 制成 他们的 方式 超过 这
[pæθ] [ʌv; əv][paɪn] ['ni:dlz] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [nest] ,
path of pine needles to the Oriole's Nest ,
小路 的 松树 针 到 这 黄鹂的 巢 ,
[fi:; ji] ['noʊtrɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]
她注意到，当他们沿着铺满松针的小路走向黄鹂巢穴时，他异常沉默。

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['tɔ:kətɪv] .
but for the matter of that , none of them felt talkative .
但 为了 这 事情 的 那 , 没有任何 的 他们 毛毡 健谈 .
[bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['tɔ:kətɪv] .
但就这件事而言，他们都不想说话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ]
She certainly was not prepared to see him , when he had unlocked the
她 当然 曾是 不是 准备 到 看 他 , 什么时候 他 有 已解锁 这
[ˈkæbɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
cabin door for them ,
舱 门 为了 他们 ,
当他为他们打开小屋的门时, 她绝对没有做好见到他的准备。

[riːl] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔːl] [ˌʌnˈkɑːnʃəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] .
reel suddenly and fall unconscious across the threshold .
卷轴 突然 和 落下 无意识 穿过 这 临界点 .
突然踉跄了一下, 昏倒在门槛上。

[piː] . -
p . 192
p . -
第192页

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ˈkiːf]
KEEFE
基夫
基夫

[mɪs] [zɪlə] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [əˈzeɪliəz] [ɑːrm] .
Miss Zillah laid a hand on Azalea's arm .
错过 齐拉 铺设 一个 手 在 杜鹃花的 手臂 .
齐拉小姐把手放在阿扎莉娅的胳膊上。

“ [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Don't be so frightened ,** ” **she said .**
“ 不 是 所以 害怕 , ” 她 说 .
“别那么害怕,”她说。

“ [ˈhiːz] [əʊvəst'reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [noʊ] [daʊt] .
“ **He's overstrained his heart , no doubt .**
“ 他是 过度劳累 他的 心 , 不 怀疑 .
“毫无疑问, 他的心脏负担过重了。”

[faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] .
Find a match .
寻找 一个 匹配 .
找到匹配项。

[laɪt] [ðə; ðɪ][ləmps] .
Light the lamps .
光 这 灯 .
点亮灯。

[ˈkærɪn] , [help][em ˈiː][lɪft][hɪm; ɪm] — [wel] , [dræg][hɪm; ɪm] [ðen] .
Carin , help me lift him — well , drag him then .
卡琳 , 帮助 我 举起 他 — 出色地 , 拖 他 然后 .
卡琳, 帮我把他抬起来——或者说, 拖他过来。

[wiːl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊndʒ] .
We'll get him to the lounge .
出色地 得到 他 到 这 休息室 .
我们会把他送到休息室。

[noʊ] ['hɜ:ri] .
No hurry .
不 匆忙 .

别着急。

” [ə'zeɪliə] , [ˈfʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈwʌndə-d] [waɪ] [mɪs]
” **Azalea** , **fumbling** **for** **the** **matches** **and** **missing** **them** , **wondered** **why** **Miss**
” 映山红 , 笨拙 为了 这 比赛 和 丢失的 他们 , 想知道 为什么 错过
[zɪlə] [hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Zillah **had** **spoken** **to** **her** .
齐拉 有 说 到 她 .

“杜鹃花手忙脚乱地找火柴，却没找到，她纳闷齐拉小姐为什么跟她说话。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [stɑ:pt] [ˈbi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈki:f]
How **had** **she** **known** **that** **her** **heart** **stopped** **beating** **at** **the** **sight** **of** **Keefe**
如何 有 她 已知 那 她 心 停止 殴打 在 这 视线 的 基夫
[proʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] ?
prone **across** **the** **doorstep** ?
易于 穿过 这 家门口 ?

她怎么会知道，当看到基夫倒在门口时，她的心脏就停止了跳动？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [ˌaɪˈti:]
And **if** **she** **was** **more** **frightened** **than** **the** **others** , **how** **had** **she** **shown** **it**
和 如果 她 曾是 更多的 害怕 比 这 其他的 , 如何 有 她 所示 它
— [ænd; ənd] [waɪ] ,
— **and** **why** ,
— 和 为什么 ,

如果她比其他人更害怕，她是如何表现出来的——以及为什么？

[ɪnˈdi:d] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [ker] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
indeed , **should** **she** **care** **more** **than** **they** ?
的确 , 应该 她 关心 更多的 比 他们 ?

她难道应该比他们更在乎吗？

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
Then **she** **knew** .
然后 她 知道 .

她这才明白过来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] .
She **was** **only** **a** **young** **girl** , **but** **she** **knew** .
她 曾是 仅有的 一个 年轻的 女孩 , 但 她 知道 .

她虽然年纪小，但她明白。

[ˈsʌmhaʊ] , [mɪˈstɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfli] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [oʊld][wɜ:rld] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈeɪb(ə)l]
Somehow , **mysteriously** **and** **beautifully** **in** **this** **lonely** **old** **world** , **we** **are** **able**
不知何故 , 神秘地 和 非常漂亮 在 这 孤独 老的 世界 , 我们 是 有能力的
[tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
to **pick** **out** **our** **own** .
到 挑选 出去 我们的 自己的 .

在这个孤独的古老世界里，不知何故，神秘而美好地，我们能够找到属于自己的一席之地。

[wi:; wi] [noʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [aɪ] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ju:ˈes] [fi:l] [bɪˈfrendɪd] [ænd; ənd]
We **know** , **as** **we** **eye** **them** , **those** **who** **will** **make** **us** **feel** **befriended** **and**
我们 知道 , 作为 我们 眼睛 他们 , 那些 WHO 将要 制作 我们 感觉 结交朋友 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [seɪf] .
comfortable **and** **safe** .
舒服的 和 安全的 .

我们一眼就能看出，哪些人会让我们感到友善、舒适和安全。

[æʔ; ət] [li:st] , [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi]
At least , we think we
在 至少 , 我们 思考 我们

至少，我们认为我们

[pi:] . -
p . 193
p . -

[noʊ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][faɪnd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
know , and even when we find we have been mistaken ,
知道 , 和 甚至 什么时候 我们 寻找 我们 有 到过 错误 ,

要知道，即使我们发现自己错了，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ə'pærənt] [dɪ'sklʌvəri] .
we have had the sweetness of the hour of apparent discovery .
我们 有 有 这 甜味 的 这 小时 的 明显 发现 .

我们已经体验过发现真相时的甜蜜时刻。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [ə'zeɪliə] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd]
Yes , it was true ; Azalea admitted it as with trembling hands she lighted
是的 , 它 曾是 真的 ; 映山红 承认 它 作为 和 发抖 双手 她 照明

[ðə; ði][læmps] ,
the lamps ,
这 灯 ,

是的，这是真的；杜鹃花颤抖着双手点亮油灯时承认了这一点。

['ʃudəriŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌ:di] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
shuddering at the sound of that body being dragged across the floor .
颤抖 在 这 声音 的 那 身体 存在 拖拽 穿过 这 地面 .

听到尸体在地板上被拖拽的声音，我不禁浑身颤抖。

['ki:f] [oʊ'kɑ:nə] , [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [neɪm] ,
Keefe O'Connor , who had said that he did not know his own right name ,
基夫 奥康纳 , WHO 有 说 那 他 做过 不是 知道 他的 自己的 正确的 姓名 ,

基夫·奥康纳曾说过他不知道自己的真名。

[hu:] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ʌn'setld] , [hæd; həd]
who admitted that his life had been strange and sad and unsettled , had
WHO 承认 那 他的 生活 有 到过 奇怪的 和 伤心 和 不安的 , 有

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
seemed to her ,
似乎 到 她 ,

他承认自己的人生奇怪、悲伤、动荡不安，在她看来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

从一开始，

[laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [noʊn] — [sʌm; səm][wʌn][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
like some one she always had known — some one it would be a wicked
喜欢 一些 一 她 总是 有 已知 一 一些 一 它 会 是 一个 邪恶

['fɔ:li] [tu:; tə] [lu:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
folly to lose out of her life .
蠢事 到 失去 出去 的 她 生活 .

就像她一直认识的某个人——如果失去这个人，对她来说将是莫大的耻辱。

[pɑ:] [mæk'bɜ:ni] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] .
Pa McBirney had warned her that she was too impulsive .
宾夕法尼亚州 麦克伯尼 有 警告 她 那 她 曾是 也 冲动 .

麦克伯尼先生曾警告过她，她太冲动了。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] ,
He had told her that she must watch out for this very thing ,
他 有 讲述 她 那 她 必须 手表 出去 为了 这 非常 事物 ,
他曾告诉过她, 她一定要注意这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [gɑ:rd] [əˈpɑ:n][hɜ:r'self] .
and she had promised him that she would try to put a guard upon herself .
和 她 有 承诺 他 那 她 会 尝试 到 放 一个 警卫 之上 她自己 .
她曾向他承诺, 她会尽力保护自己。

[jet] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn] ,
Yet by a swift understanding which she could not explain ,
然而 经过 一个 迅速 理解 哪个 她 可以 不是 解释 ,
然而, 她却迅速领悟到某种无法解释的道理。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðɪs] [læd] ;
she had felt from the first that she could trust this lad ;
她 有 毛毡 从 这 第一的 那 她 可以 相信 这 小伙子 ;
她从一开始就觉得可以信任这个小伙子;

[kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈni:diɪd] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [laɪf][æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] ,
could forgive him when he needed forgiveness , and take life as it came ,
可以 原谅 他 什么时候 他 需要 饶恕 , 和 拿 生活 作为 它 来了 ,
[wɪð; wɪθ] [pɑ:vərti] [ɔ:r] [ˈplenti] ,
with poverty or plenty ,
和 贫困 或者 很多 ,
当他需要被原谅时, 他能够原谅他; 无论贫穷还是富裕, 他都能坦然接受生活的一切。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɔ:r] [ɪl] [lʌk] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪz]
with good or ill luck , if he were near to praise her for the long day's
和 好的 或者患病的 运气 , 如果 他 是 靠近 到 称赞 她 为了 这 长的 天
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
无论运气好坏, 如果他在她附近, 他都会表扬她辛苦了一天。

[ɔ:r][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [pleɪ] - [taɪm] [keɪm] .
or to laugh with her when play - time came .
或者 到 笑 和 她 什么时候 玩 - 时间 来了 .
或者在玩耍时间与她一起欢笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
And now perhaps he was dying !
和 现在 也许 他 曾是 垂死 !
或许他已经快要死了!

[ðer; ðər] , [ðə; ði][ləmps][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət][læst] !
There , the lamps were lighted at last !
那里 , 这 灯 是 照明 在 最后的 !
灯终于亮了!

[ʃi:; ʃi]
She
她
她

[pi:] . -
p . 194
p . -

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːst] [ɑːn]
had touched a match to the kindling in the fireplace ; she had tossed on
有 感动 一个 匹配 到 这 引火物 在 这 壁炉 ; 她 有 抛掷 在
[ə; eɪ][lɔːg] .
a log .
一个 日志 :

她用火柴点燃了壁炉里的引火物；她往壁炉里扔了一根木柴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][tɜːrɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn]
She was willing to do anything rather than turn her face and look upon
她 曾是 愿意的 到 做 任何事物 相当 比 转动 她 脸 和 看 之上
[ðæt] [waɪt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ænt] [zɪlə] [ænd; ənd]['kærɪn] ,
that white one on the couch where Aunt Zillah and Carin ,
那 白色的 一 在 这 长椅 在哪里 阿姨 齐拉 和 卡琳 ,
她宁愿做任何事，也不愿转过脸去看沙发上那个白人，那里坐着齐拉阿姨和卡琳。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ɪ'hɜːrt]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
breathing hard , had managed to lift the inert body of her friend .
呼吸 难的 , 有 管理 到 举起 这 惰性 身体 的 她 朋友 :
她气喘吁吁地，终于抱起了朋友毫无生气的身体。

“ [meɪk] [sʌm; səm] [blæk] ['kɔːfɪ] , [kwɪk] , [ə'zeɪliə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ænt] [zɪlə] ['seɪɪŋ] .
“ **Make some black coffee , quick , Azalea ,** ” **she heard Aunt Zillah saying** .
” 制作 一些 黑色的 咖啡 , 快的 , 映山红 , ” 她 听到 阿姨 齐拉 说 :
“阿扎莉娅，快去煮杯黑咖啡，”她听到齐拉阿姨说。

“ [meɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] [strɔːŋ] .
“ **Make it very strong** .
” 制作 它 非常 强的 :
“一定要非常坚固。”

['kærɪn] , [kʌm] [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ]['medɪs(ə)n] [keɪs] .
Carin , come hold the light while I look in my medicine case .
卡琳 , 来 抓住 这 光 尽管 我 看 在 我的 药品 案件 :
卡琳，过来帮我拿一下灯，我看看我的药箱。

“ [blæk] ['kɔːfɪ] , ['veri] [strɔːŋ] !
“ **Black coffee , very strong !**
” 黑色的 咖啡 , 非常 强的 !
“浓黑咖啡！ ”

[haʊ] [dɪd][wʌn] [meɪk] [ðæt] ?
How did one make that ?
如何 做过 一 制作 那 ?
这是怎么做出来的？

[ə'zeɪliə] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
Azalea could not think .
映山红 可以 不是 思考 :
杜鹃花脑子一片空白。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , ” [ænt] [zɪlə] [hæd; həd] [sed] .
“ **Quick , quick ,** ” **Aunt Zillah had said** .
” 快的 , 快的 , ” 阿姨 齐拉 有 说 :
“快点，快点，”齐拉阿姨说道。

[ə'zeɪliə] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
Azalea gave up thinking , because her hands were doing the work .
映山红 给予 向上 思维 , 因为 她 双手 是 正在做 这 工作 :
杜鹃花放弃了思考，因为她的双手正在工作。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] ,
She found that she could trust them ,
她 成立 那 她 可以 相信 他们 ,
她发现自己可以信任他们。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈfjuːzd] [haʊs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
that some faithful servant in her confused house of thought was doing the
那 一些 忠实 仆人 在 她 使困惑 房子 的 想法 曾是 正在做 这
[wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
work for her .
工作 为了 她 .

在她混乱的思绪中，某个忠实的仆人正在替她做事。
[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [graʊnd] , [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ,
The coffee was ground , the fire was lighted ,
这 咖啡 曾是 地面 , 这 火 曾是 照明 ,
咖啡豆磨好了，火也点燃了。

[ðə; ði][paːt][set][ɑːn] — [ɔːl][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi]
the pot set on — all as it should be — and still it was not of coffee
这 锅 放 在 — 全部 作为 它 应该 是 — 和 仍然 它 曾是 不是 的 咖啡
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
that she was thinking ,
那 她 曾是 思维 ,

壶已经烧开了——一切都如预期——但她想的却不是咖啡。
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ;
but of that white face which she would not look at ;
但 的 那 白色的 脸 哪个 她 会 不是 看 在 ;
但她却不愿去看那张苍白的脸；

[ðæt] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] .
that fluttering breath that seemed to cease .
那 飘动 气息 那 似乎 到 停止 .
那阵仿佛停止的轻微呼吸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] [zɪlə] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]
She could hear Miss Zillah slapping the cold hands of the boy there on the couch
她 可以 听到 错过 齐拉 拍打 这 寒冷的 双手 的 这 男生 那里 在 这 长椅
;
;
;
;
她能听到齐拉小姐拍打着沙发上那个男孩冰冷的手；

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [nʌʊ] [ˈænsər] .
could hear her speaking to him and getting no answer .
可以 听到 她 请讲 到 他 和 获得 不 回答 .
她能听到她在跟他说话，但没有得到回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [ˈkærɪn] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ]
She wondered why Carin didn't come to her to say
她 想知道 为什么 卡琳 没有 来 到 她 到 说
她纳闷卡琳为什么不来跟她说。

[piː] . -
p . 195
p . -

[ˈsʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferiːŋ] .
something — to tell her how he was faring .
某物 — 到 告诉 她 如何 他 曾是 航道 .
告诉她他的近况。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔ:fi] , ['kɔ:fi] ,
Did they expect her to think of nothing but coffee , coffee ,
做过 他们 预计 她 到 思考 的 没有什么 但 咖啡 , 咖啡 ,
他们难道指望她满脑子只有咖啡、咖啡吗？

['kɔ:fi] — [pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] ['nevər][tu:; tə][bɔɪl] , ['nevər][tu:; tə][get] [wer] [aɪ 'ti:] [wəd]
coffee — particularly when it seemed never to boil , never to get where it would
咖啡 — 特别 什么时候 它 似乎 绝不 到 熬 , 绝不 到 得到 在哪里 它 会
[bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ?
be of any use ?
是 的 任何 使用 ?

咖啡——尤其是当它似乎永远煮不开，永远到不了能用的地方时？
[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['heɪvɪli] .
When she carried the coffee into the living room , he was breathing heavily .
什么时候 她 携带 这 咖啡 进入 这 活的 房间 , 他 曾是 呼吸 重度 .

当她端着咖啡走进客厅时，他正喘着粗气。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] [zɪlə] [hæd; həd] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [æt; ət]
His eyes were partly opened , and Miss Zillah had loosened his shirt at
他的 眼睛 是 部分 打开 , 和 错过 齐拉 有 松动 他的 衬衫 在
[ðə; ðɪ] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

他双眼半睁着，齐拉小姐解开了他的衬衫领口。
[ænd; ənd][hæd; həd] [pɔ:d] ['wɔ:tər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] .
and had poured water over his face and hair .
和 有 倾倒 水 超过 他的 脸 和 头发 .

他把水浇在了脸上和头发上。
[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
It made him look so strange — so different from the way he usually
它 制成 他 看 所以 奇怪的 — 所以 不同的 从 这 方式 他 通常
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

这让他看起来很奇怪——和他平时的样子完全不一样。
[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] , [hi:; hi] [si:md] [fə'mɪliər] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
And yet , though he looked so different , he seemed familiar , too , in a new
和 然而 , 尽管 他 看起来 所以 不同的 , 他 似乎 熟悉的 , 也 , 在 一个 新的
[wei] .
way .
方式 .

然而，尽管他看起来判若两人，但某种程度上，他又让人感到熟悉。
“ [ɪts] [nɑ:t][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ri'maɪndz] [em 'i:] , ” [θɔ:t] [ə'zeɪliə] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌm; səm]
“ **It's not of himself that he reminds me , ” thought Azalea , “ but of some**
“ 它是 不是 的 他自己 那 他 提醒 我 , “ 想法 映山红 , “ 但 的 一些
[wʌŋ] [els] .
one else .
— 别的 .

“他让我想起的不是他自己，”阿扎莉娅心想，“而是另一个人。”
“ [ðə; ðɪ] [rɪ'zeɪbləns] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
“ **The resemblance was pleasant to her ,**
“ 这 相似 曾是 令人愉快的 到 她 ,
“她觉得这种相似之处令人愉快。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
as if the person he made her think of was some one she liked ,
作为 如果 这 人 他 制成 她 思考 的 曾是 一些 一 她 喜欢 ,
仿佛他让她想起的那个人是她喜欢的人似的。

[ðoo] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
though she could not think who it was .
尽管 她 可以 不是 思考 WHO 它 曾是 .
虽然她想不出是谁。

[mɪs] [zɪlə] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] ['stedɪ] [waɪ] [ə'zeɪliə] [fed] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Miss Zillah lifted him up and held him steady while Azalea fed him from
错过 齐拉 抬起 他 向上 和 握住 他 稳定的 尽管 映山红 美联储 他 从
[ðə; ði] [spu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [blæk] ['kɔ:fi] .
the spoon with the strong black coffee .
这 勺子 和 这 强的 黑色的 咖啡 .
Zillah 小姐把他抱起来，稳稳地扶着，Azalea 用勺子喂他喝浓浓的黑咖啡。

" [dəʊnt] [let][jɔ:; jəɾ][hænd][ˈtremb(ə)] , " [sed] [mɪs] [zɪlə] ['ræðər] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Don't let your hand tremble** , " **said Miss Zillah rather sharply** .
" 不 让 你的 手 颤抖 , " 说 错过 齐拉 相当 尖锐地 .
“别让你的手发抖，”齐拉小姐语气严厉地说。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][jɔ:; jəɾ] [fɪɹz] , [ə'zeɪliə] .
" **Don't think about your fears** , **Azalea** .
" 不 思考 关于 你的 恐惧 , 映山红 .
“别去想你的恐惧，杜鹃花。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔ:fi] .
He's got to have the coffee .
他是 得到 到 有 这 咖啡 .
他得喝咖啡。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ni:dz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
His heart needs stimulating .
他的 心 需求 刺激性的 .
他的心脏需要刺激。

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɑ:p] ['tremblɪŋ] .
Give it to him and stop trembling .
给 它 到 他 和 停止 发抖 .
把东西给他，别再发抖了。

" [pi:] . -
" **p** . **196**
" p . -
第196页

[ə'zeɪliə] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouɹɪd][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [mɪɹ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪl]
Azalea wouldn't have supposed it possible that by the mere exercise of will
映山红 不会 有 据称 它 可能的 那 经过 这 仅仅 锻炼 的 将要
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][hænd] ,
she could stop the shaking of her hand ,
她 可以 停止 这 摇晃 的 她 手 ,
杜鹃花做梦也想不到，仅仅凭借意志力就能止住手的颤抖。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [zɪlə] [spu:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [wei] , [ʃi:; ʃi] ['stedɪd] [hɜ:r'self] .
but when Miss Zillah spoke to her that way , **she steadied herself** .
但 什么时候 错过 齐拉 辐 到 她 那 方式 , 她 稳定 她自己 .
但当齐拉小姐那样跟她说话时，她稳住了自己的情绪。

[dɪd][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ɡoʊ][fæst][ɔːr] [sləʊ] ?
Did the moments go fast or slow ?
做过 这 时刻 去 快速地或者 慢的 ?

时间过得快还是慢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
She gave him the full cup of coffee and went for more .
她 给予 他 这 满的 杯子 的 咖啡 和 去 为了 更多的 .

她给他倒了满满一杯咖啡，然后又去要了一杯。

[ˈkærɪn][hæd; həd] [ˈhiːtɪd] [sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈrʌbə] [bægz][æt; ət]
Carin had heated some hot water and had put it in rubber bags at
卡琳 有 加热 一些 热的 水 和 有 放 它 在 橡皮 包 在

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
his hands and feet .
他的 双手 和 脚 .

卡林烧了一些热水，装在橡胶袋里放在手脚上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
He had been wrapped warm , and now , little by little ,
他 有 到过 包装 温暖的 , 和 现在 , 小的 经过 小的 ,

他被裹得严严实实，现在，一点一点地，

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [brɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
the horrid purple of his lips began to turn into something more like their usual
这 可怕的 紫色的 的 他的 嘴唇 开始 到 转动 进入 某物 更多的 喜欢 他们的 通常

[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

他那可怕的紫色嘴唇开始慢慢变成更接近正常的颜色。

[hɪz; ɪz][lɪdz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
His lids opened with a flutter and he saw those about him .
他的 盖子 打开 和 一个 扑 和 他 锯 那些 关于 他 .

他缓缓睁开双眼，看到了周围的人。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈpɪtiəsli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] .
He smiled piteously , like a little boy , and closed his eyes again .
他 微笑 可怜地 , 喜欢 一个 小的 男生 , 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

他像个小男孩一样露出可怜兮兮的笑容，然后又闭上了眼睛。

“ [ˈpɜːrfɪkt] [rest] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [naʊ] , ” [sed] [mɪs] [zɪlə] .
“ Perfect rest is what he needs now , ” said Miss Zillah .
“ 完美的 休息 是 什么 他 需求 现在 , ” 说 错过 齐拉 .

“他现在最需要的就是好好休息，”齐拉小姐说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər] [deɪz] .
“ He may have to be quiet for days .
“ 他 可能 有 到 是 安静的 为了 天 .

他可能需要保持沉默好几天。

[,aɪ ˈtiː] [teɪks] [mʌtʃ] [ˌbɔːŋɡər][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][ˈtaɪər][,aɪ ˈtiː] .
It takes much longer to rest a heart than it does to tire it .
它 需要 很多 更长 到 休息 一个 心 比 它 做 到 胎 它 .

心脏休息所需的时间比使其疲劳所需的时间长得多。

[gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ˈgɜːlz] .
Go to bed now , girls .
去 到 床 现在 , 女孩们 .

女孩们，现在该睡觉了。

[wʌt] [ə; eɪ][dei] [juːv] [hæd; həd] !
What a day you've had !
什么 一个 天 你已经 有 !

你今天过得真精彩！

[ˈmɜːrsɪ] , [wʌt] [wʊd] [jɜː; jər][ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] , [ˈkærɪn] , [ɪf] [ðei] [nuː] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
Mercy , what would your people think , Carin , if they knew all you have been
怜悯 , 什么 会 你的 人们 思考 , 卡琳 , 如果 他们 知道 全部 你 有 到过
[θruː] ?
through ?
通过 ?

卡琳，如果你的族人知道你所经历的一切，他们会怎么想？

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
Don't think of getting up in the morning , or of going to school .
不 思考 的 获得 向上 在 这 早晨 , 或者 的 去 到 学校 .

不要去想早上起床或者去上学的事。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪl] [dɪsˈtresɪz] [em ˈiː] .
The very thought of your falling ill distresses me .
这 非常 想法 的 你的 坠落 患病的 痛苦 我 .

一想到你可能会生病，我就很担心。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [aʊtˈreɪdʒəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [mɪs] [zɪlə] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl]
" It seemed outrageous to leave the gentle Miss Zillah there , her face all
" 它 似乎 令人愤慨 到 离开 这 温和的 错过 齐拉 那里 , 她 脸 全部
[drɔːn] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
drawn with anxiety ,
绘制 和 焦虑 ,

“把温柔的齐拉小姐留在那里，她脸上满是焦虑，这似乎太过分了。”

[piː] . -
p . 197
p . -

第197页

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .
alone with that almost unconscious boy , but she insisted upon having her way .
独自的 和 那 几乎 无意识 男生 , 但 她 坚持 之上 拥有 她 方式 .

她独自一人与那个几乎昏迷不醒的男孩待在一起，但她坚持要按自己的想法来。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] , " [jiː; ji] [əˈʊrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "
" I'll call you , " she assured the girls , " if there's anything you can do . "
" 患病的 称呼 你 , " 她 保证 这 女孩们 , " 如果 有 任何事物 你 能 做 . "

“如果有什么需要帮忙的，我会打电话给你们，”她向女孩们保证道。

" [ˈeni] [liːst] [θɪŋ] — " [ˈbɛgd] [əˈzeɪliə] .
" Any least thing — " begged Azalea .
" 任何 至少 事物 — " 乞求 映山红 .

“哪怕是最微不足道的一件事——”杜鹃花恳求道。

[mɪs] [zɪlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Miss Zillah nodded .
错过 齐拉 点头 .

齐拉小姐点了点头。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [krept] [əweɪ] [tu;; tə][ðer; ðər][bed][br'haɪnd][ðə; ði] [gret] [tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz]
So the two crept away to their bed behind the great chimney and the screens
所以 这 二 悄悄地爬 离开 到 他们的 床 在后面 这 伟大的 烟囱 和 这 屏幕
,
:
,

于是，两人悄悄溜到大烟囱和纱窗后面的床上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'dres] ;
but they did not undress ;
但 他们 做过 不是 脱衣服 ;

但他们没有脱衣服；

[ˈoʊnli] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['ræpərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
only lay down in their wrappers and with the light burning beside them .
仅有的 躺 向下 在 他们的 包装纸 和 和 这 光 燃烧 旁 他们 .

它们只能躺在包装纸里，旁边点着灯。

['kærɪn] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [ə'zeɪliə]
Carin dropped into a heavy sleep and lay there so sunken in the bed that Azalea
卡琳 掉落 进入 一个 重的 睡觉 和 躺 那里 所以 凹陷 在 这 床 那 映山红
[hæd; həd][hɜ:r; həɪ][tu;; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [tu:] .
had her to worry about too .
有 她 到 担心 关于 也 .

卡琳很快就睡着了，她瘫倒在床上，身体陷得那么深，以至于阿扎莉娅也得担心她了。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:tlɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['reskju:ɪŋ] [foʊk][ɪn] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv]
Being of knightly spirit and rescuing folk in distress was rather an expensive
存在 的 骑士精神 精神 和 救援 民间 在 痛苦 曾是 相当 一个 昂贵的
[ˈbɪznəs] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .
business , it appeared .
商业 , 它 出现 .

看来，秉持骑士精神、救助落难之人是一项相当昂贵的事业。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu;; tə]['kærɪn][ɔ:r][tu;; tə] ['ki:f] ,
If anything happened to Carin or to Keefe ,
如果 任何事物 发生 到 卡琳 或者 到 基夫 ,

如果卡琳或基夫出了什么事，

[wʊd] [ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθərz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ?
would the rescue of the Panthers have been worth it ?
会 这 救援 的 这 黑豹队 有 到过 值得 它 ?

营救黑豹队值得吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kwestʃən] [tu;; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] ,
It was not a pleasant question to dwell upon ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 问题 到 住 之上 ,

这是一个令人不快的思考问题。

[ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [traɪd] [nɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .
and Azalea tried not to think of the answer .
和 映山红 尝试 不是 到 思考 的 这 回答 .

杜鹃花努力不去想答案。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [slept] [ɔ:r][nɑ:t] .
She was not sure whether she slept or not .
她 曾是 不是 当然 无论 她 睡着了 或者 不是 .

她不确定自己是否睡着了。

[ðə; ði] [wɔ:l] [brɪtwi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] , [laɪk] [glæs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
The wall between sleeping and waking was transparent , like glass , and she
这 墙 之间 睡眠 和 醒来 曾是 透明的 , 喜欢 玻璃 , 和 她
[kʊd; kəd] [si:] [θru:] [aɪ'ti:] .
could see through it .
可以 看 通过 它 .

睡眠与清醒之间的界限是透明的，像玻璃一样，她可以透过它看到另一边。

[soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
So it was a relief when morning came and she could get out of bed .
所以 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 早晨 来了 和 她 可以 得到 出去 的 床 .
所以，当早晨来临，她终于可以起床时，她如释重负。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][hæf] [sɪk] ,
She was stiff and half sick ,
她 曾是 僵硬的 和 一半 生病的 ,
她身体僵硬，而且半病半痛。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][kʊld] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
but when she had taken her cold bath in the little dressing room they had
但 什么时候 她 有 已采取 她 寒冷的 洗澡 在 这 小的 敷料 房间 他们 有
[kən'traɪvd] [ɪn]
contrived in
人为的 在
但当她在他们精心布置的小更衣室里洗完冷水澡后.....

[pi:] . -
p . 198
p . -
第198页

[ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ga:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kli:n] [kloʊðz] , [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['betər] .
the shed , and had got into her clean clothes , she began to feel better .
这 棚 , 和 有 得到 进入 她 干净的 衣服 , 她 开始 到 感觉 更好的 .
她回到棚子里，换上干净的衣服后，感觉好多了。

['kærɪn] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪnəs] [ɔ:f] ,
Carin tried in vain to shake her sleepiness off ,
卡琳 尝试 在 徒劳 到 摇 她 困倦 离开 ,
卡琳努力想摆脱困倦，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:n][ænd; ənd][wɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ə'zeɪliə] ['stɜ:rnli] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər]
but she was so wan and worn - looking that Azalea sternly commanded her
但 她 曾是 所以 万 和 磨损 - 寻找 那 映山红 严厉地 命令 她
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][bed] .
to keep her bed .
到 保持 她 床 .
但她面色苍白憔悴，阿扎莉娅严厉地命令她待在床上。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [mɪs] [zɪlə] [slept] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ki:f] ,
In the front room Miss Zillah slept wearily in the arm chair , and Keefe ,
在 这 正面 房间 错过 齐拉 睡着了 疲劳 在 这 手臂 椅子 , 和 基夫 ,
在前厅里，齐拉小姐疲惫地睡在扶手椅上，而基夫，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
his eyes wide open , lay watching her .
他的 眼睛 宽的 打开 , 躺 观看 她 .
他睁大眼睛，躺着看着她。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [fɔ:; fər] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [əˈzeɪliə] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt]
He held up his finger for silence as Azalea drew near , and she slipped out
他 握住 向上 他的 手指 为了 沉默 作为 映山红 画 靠近 , 和 她 滑倒了 出去
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

阿扎莉娅走近时，他竖起一根手指示意她安静，然后她又溜走了。

[ˈkʌmfətɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
comforted at his appearance , to get the breakfast .
安慰 在 他的 外貌 , 到 得到 这 早餐 .

看到他出现，他感到很欣慰，于是去吃早餐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
In the midst of it , she saw some one coming down the path .
在 这 中间 的 它 , 她 锯 一些 一 未来 向下 这 小路 .

就在这时，她看到有人沿着小路走过来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pərəli] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [straɪd] .
It was Paralee , swinging along with her great stride .
它 曾是 帕拉利 , 摇摆 沿着 和 她 伟大的 步幅 .

那是帕拉莉，迈着大步向前走来。

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈhɪdiəs] , [aʊtˈɡroʊn] , [ˈræɡɪd] [dres] ,
She still wore her hideous , outgrown , ragged dress ,
她 仍然 穿着 她 可怕 , 长大了就不合适了 , 破烂不堪 裙子 ,

她仍然穿着那件丑陋、过时、破烂的裙子。

[bʌt; bət][fɔ:; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] .
but for all that she looked changed from what she had been .
但 为了 全部 那 她 看起来 已更改 从 什么 她 有 到过 .

但尽管如此，她看起来已经和以前不一样了。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈsmu:ðli] [kəʊnd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈprɑ:pərli] [wɑ:ʃt] ,
Her hair was smoothly combed , her face properly washed ,
她 头发 曾是 顺利 梳理过的 , 她 脸 适当地 洗过 ,

她的头发梳理得一丝不苟，脸也洗得干干净净。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [step] .
and there was hope in her eye and decision in her step .
和 那里 曾是 希望 在 她 眼睛 和 决定 在 她 步 .

她的眼中充满了希望，步伐也坚定有力。

[əˈzeɪliə] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Azalea slipped out of the door to speak to her .
映山红 滑倒了 出去 的 这 门 到 说话 到 她 .

杜鹃花悄悄溜出门去和她说话。

“ [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ɔ:l] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **How be you all ?** ” **she asked .**
“ 如何 是 你 全部 ? ” 她 问 .

“你们都好吗？”她问道。

[əˈzeɪliə] [təʊld][hɜ:r; hər] , [ˈheɪstɪli] .
Azalea told her , hastily .
映山红 讲述 她 , 草草 .

杜鹃花匆匆告诉了她。

“ [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [naʊ] ? ” [saɪd] [pərəli] .
“ **Ain't that a pity , now ?** ” **sighed Paralee .**
“ 不是 那 一个 遗憾 , 现在 ? ” 叹了口气 帕拉利 .

“那岂不是很可惜吗？”帕拉莉叹了口气。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [bɔɪ] ['wɒznt] [pə:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [tʌg] .

“ **I knew that boy wasn't peart enough for such a long tug** .

我 知道 那 男生 不是 梨 足够的 为了 这样的 一个 长的 拖船 .

“我知道那个男孩没有足够的勇气去进行这么长时间的拉扯。”

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][em 'i:] ['kæri] [pɑ:][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

I wanted him to let me carry pa part of the way ,

我 通缉 他 到 让 我 携带 帕 部分 的 这 方式 ,

我希望他能让我背爸爸走一段路。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

but he wouldn't hear to it .

但 他 不会 听到 到 它 .

但他根本不听。

['hi:z] [dʒest] [bi:t] [aʊt] ; [ðæts] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] .

He's jest beat out ; that's what ails him .

他是 笑话 打 出去 ; 那就是 什么 疾病 他 .

他彻底被打败了；这就是他痛苦的原因。

['laɪŋ] ['kwaiət]

Lying quiet

说谎 安静的

静静地躺着

[pi:] . -

p . 199

p . -

第199页

[ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][du:] , [aɪ] ['rekən] . ”

is the best thing he can do , I reckon . ”

是 这 最好的 事物 他 能 做 , 我 估计 . ”

我认为这是他能做的最好的事了。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [sed] [ə'zeɪliə] ['æŋkʃəsli] .

“ **Yes , I suppose so , ” said Azalea anxiously** .

“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 映山红 焦虑地 .

“是的，我想也是，”杜鹃花焦急地说。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [pərəli] , [haʊ] ['evər][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get]['oʊvər][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] ?

“ **And , oh , Paralee , how ever am I to get over to school to - day ?**

“ 和 , 哦 , 帕拉利 , 如何 曾经 是 我 到 得到 超过 到 学校 到 - 天 ?

“哦，帕拉莉，我今天该怎么去学校呢？”

[aɪm][soʊ] [stɪf] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [mu:v] ;

I'm so stiff I can hardly move ;

我是 所以 僵硬的 我 能 几乎 移动 ;

我浑身僵硬，几乎动弹不得；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ]

and there's so much to be done here at the house that I don't believe I

和 有 所以 很多 到 是 完毕 这里 在 这 房子 那 我 不 相信 我

[ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] . ”

ought to leave . ”

应该 到 离开 . ”

家里还有那么多事要做，我觉得我不应该离开。”

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ptɪ] , ” [sed] [pərəli] , ['kɪkɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] ,

“ **Ain't it a pity , ” said Paralee , kicking viciously at a stone** ,

“ 不是 它 一个 遗憾 , ” 说 帕拉利 , 踢 恶毒地 在 一个 石头 ,

“真可惜啊，”帕拉莉一边说着，一边狠狠地踢着一块石头。

“ [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][maɪ] [jet] !
“ that I ain't got my eddication yet !
“ 那 我 不是 得到 我的 宣教 然而 !

“我还没毕业呢！ ”

[aɪ] [wʊd] [dʒest] [lʌv] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['ti:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - [ɔ:l] . “
I would jest love to do that thar teaching for you - all . ”
我 会 笑话 爱 到 做 那 那里 教学 为了 你 - 全部 . ”

我非常乐意为大家授课。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , “ [saɪd] [ə'zeɪliə] [fɜ:rvəntli] .
“ I wish to goodness you could , “ sighed Azalea fervently .
“ 我 希望 到 善良 你 可以 , “ 叹了口气 映山红 热切地 .

“我真希望你能做到,”杜鹃花深情地叹了口气。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪr] [hu:] ['i:v(ə)n] ['wɒnts] [tu:; tə][du:]
“ But you seem to be the only person around here who even wants to do
“ 但 你 似乎 到 是 这 仅有的 人 大约 这里 WHO 甚至 想要 到 做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
such a thing —
这样的 一个 事物 —

“但似乎只有你一个人想做这样的事——”

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['sentəns] ['sʌd(ə)nli] ,
“ She broke off her sentence suddenly ,
“ 她 打破 离开 她 句子 突然 ,

她突然停住了话头。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɪstər] . - [seɪ] [ðæt] ['ti:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
remembering that she had heard Mr . Rowantree say that teaching was the one
记住 那 她 有 听到 先生 . 说 那 教学 曾是 这 一
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] .
thing in the way of work that he actually enjoyed .
事物 在 这 方式 的 工作 那 他 实际上 享受 .

她记得曾听罗文特里先生说过，教书是他真正喜欢的唯一一份工作。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [pə'reli] .
She told Paralee .
她 讲述 帕拉莉 .

她告诉了帕拉莉。

“ ['hi:d] [du:][aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə]
“ He'd do it , “ she cried , “ if only I had some way of getting word to
“ 他会 做 它 , “ 她 哭 , “ 如果 仅有的 我 有 一些 方式 的 获得 单词 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他一定会这么做的,”她哭着说,“如果我能有办法把消息传给他的话。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [sku:l] [dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['naɪsli]
It seems such a pity to break up school just when we're getting it so nicely
它 似乎 这样的 一个 遗憾 到 休息 向上 学校 只是 什么时候 是 获得 它 所以 很好
['stɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,

好不容易开学了，却要突然停课，真是太可惜了。

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌli] [ˈsɪmz] - [fɜːrst] [deɪ] , [tuː] !
And this is little Skully Simms ' first day , too !
和 这 是 小的 骷髅头 西姆斯 - 第一的 天 , 也 !

今天也是小骷髅西姆斯的第一天！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈriːəli] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðər; ðər][ænd; ənd][met] [ðə; ði]
I couldn't really answer for what might happen if he got there and met the
我 不能 真的 回答 为了 什么 可能 发生 如果 他 得到 那里 和 遇见 这
[ˈkʊltər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Coulters and their friends face to face .
库尔特斯 和 他们的 朋友们 脸 到 脸 .

我无法回答如果他到了那里，与库尔特一家及其朋友面对面会发生什么事。

" [piː] . -
" **p . 200**
" p . -

第200页

" [oʊ] , [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bʌd] - [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌs] ,
" **Oh , that thar Bud Coulter'll keep his word about not tetching the little cuss ,**
" 哦 , 那 那里 芽 - 保持 他的 单词 关于 不是 刻痕 这 小的 坏话 ,
“哦，但愿巴德·库尔特能信守诺言，不去招惹那个小混蛋。”

" [sed] [pərəli] [ˈplæsiðli] .
" **said Paralee placidly .**
" 说 帕拉莉 平静地 .

“帕拉莉平静地说。”

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkʊltər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] . .)
(**She was a Coulter in her sympathies .**)
(她 曾是 一个 库尔特 在 她 同情 . .)
(她同情库尔特。)

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [mɪs] [əˈzeɪliə] ,
" **But I'll tell you what , Miss Azalea ,**
" 但 患病的 告诉 你 什么 , 错过 映山红 ,
“但我可以告诉你，阿扎莉娅小姐，

[juː; jʊ][dʒest] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ˈɔrt,kæts] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
you jest say the word and I'll run shortcuts over to the Rowantrees and
你 笑话 说 这 单词 和 患病的 跑步 快捷方式 超过 到 这 - 和
[tel] [ðem; ðəm] [wɒts] [ˈduːɪŋ] . "
tell them what's doing . "
告诉 他们 是什么 正在做 . "

你只要一声令下，我就会抄近路去罗文特里家告诉他们发生了什么事。”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pərəli] ? [der] [juː; jʊ] ?
" **Oh , will you , Paralee ? Dare you ?**
" 哦 , 将要 你 , 帕拉莉 ? 敢 你 ?

“哦，你敢吗，帕拉莉？你敢吗？ ”

[ˈɔtnɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ? "
Oughtn't you to be with your father and mother ? "
不应该 你 到 是 和 你的 父亲 和 母亲 ? "

你难道不应该和你的父母在一起吗？

" [noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

“没有。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪ] , [aɪ] ['rekən] .
They're all right , I reckon .
它们是 全部 正确的 , 我 估计 .

我觉得他们都还不错。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , ['hi:z][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [æftər'nu:n] [treɪn] .
Mr . Thompson , he's to take ' em down to the afternoon train .
先生 . 汤普森 , 他是 到 拿 - 呃 向下 到 这 下午 火车 .

汤普森先生, 他要带他们去赶下午的火车。

[pɑ:] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pə:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒrnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
Pa ain't looking very peart , but it warn't to be expected that he would .
宾夕法尼亚州 不是 寻找 非常 梨 , 但 它 警告 到 是 预期的 那 他 会 .

爸爸看起来不太健康, 但这也在意料之中。

[mɑ:] [æktɪz] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][em aɪ 'es] - [mæk'evɔɪz] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hær] [aʊt] [ɪn]
Ma acts like she was scared to death , but Mis ' McEvoy's fixing her out in
马 行为 喜欢 她 曾是 害怕的 到 死亡 , 但 误 - 麦克沃伊的 定影 她 出去 在

[ˈprɑ:pər] [kloʊðz] .
proper clothes .
恰当的 衣服 .

Ma装作吓坏了的样子, 但Mis' McEvoy正在帮她挑选合适的衣服。

[ˈmɪstər] . [ˈmækəvɔɪ] ,
Mr . McEvoy ,
先生 . 麦克沃伊 ,

麦克沃伊先生

[ˈhi:z] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [bi:] [tri:] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['teləgræfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][pɑ:z]
he's gone down to Bee Tree to do some telegraphing about the hospital pa's
他是 已消失 向下 到 蜜蜂 树 到 做 一些 电报 关于 这 医院 爸爸的

[tu:; tə][gʊʊ][ɪn] .
to go in .
到 去 在 .

他去了比树镇, 准备给医院的医生们发个电报, 让他们进去。

[maɪ] , [eɪnt] [ðeɪ] [rɪtʃ] ! "
My , ain't they rich ! "
我的 , 不是 他们 富有的 ! "

我的天, 他们真有钱!

" [rɪtʃ] ! " [kraɪd] [ə'zeɪliə] [ə'gæst] .
" Rich ! " cried Azalea aghast .
" 富有的 ! " 哭 映山红 惊愕 .

“里奇! ”杜鹃花惊呼道。

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ʊʊ] , [ðə; ði] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] . "
" Oh , the McEvoy's and Mr . Thompson . "
" 哦 , 这 麦克沃伊 和 先生 . 汤普森 . "

“哦, 麦克沃伊一家和汤普森先生。”

" [rɪtʃ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ə'zeɪliə] .
" Rich ! " repeated Azalea .
" 富有的 ! " 重复 映山红 .

“富翁! ”杜鹃花重复道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
But the words died on her lips .
但 这 字 死亡 在 她 嘴唇 :

但话到嘴边却说不出口。

[soʊ] [pərəli] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] [tu:] - [rʊmd; ru:md][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [oʊld]
So Paralee thought the McEvoy's in their two - roomed cabin , and good old
所以 帕拉利 想法 这 麦克沃伊 在 他们的 二 - 房间 舱 , 和 好的 老的
[ˈheɪstæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] , [rɪtʃ] !
Haystack with his fiddle , rich !
草垛 和 他的 小提琴 , 富有的 !

所以帕拉利认为麦克沃伊一家住在他们那两间房的小木屋里，还有拉着小提琴的老海斯塔克，真是富裕！

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] :
She only said :
她 仅有的 说 :

她只说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] , [pərəli] ?
“ Have you had breakfast , Paralee ?
“ 有 你 有 早餐 , 帕拉利 ?

“帕拉莉，你吃过早餐了吗？ ”

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ The girl shook her head .
“ 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

[pi:] . -
p . 201
p . -

第201页

" [kʌm] [ɪn] [ðen] .
“ Come in then .
“ 来 在 然后 :

“那就进来吧。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kʊkt] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tu:; tə] -
Things are cooked now , and you can eat and then run to Rowantree's .
事物 是 煮熟 现在 , 和 你 能 吃 和 然后 跑步 到 - :

饭菜都做好了，你可以吃完饭就跑去罗文特里家。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒɪŋ] , [pərəli] !
But you are obliging , Paralee !
但 你 是 乐于助人 , 帕拉利 !

但你真是个好帮手，帕拉莉！

" [pərəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“ Paralee looked at her with something akin to impatience .
“ 帕拉利 看起来 在 她 和 某物 类似的 到 不耐烦 :

帕拉莉带着一丝不耐烦的神情看着她。

" [seɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [θæŋk] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ju:; jʊ]
“ Say , “ she said deep in her throat , “ don't you thank me for nothing , you
“ 说 , “ 她 说 深的 在 她 喉 , “ 不 你 感谢 我 为了 没有什么 , 你
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

“我说,”她喉咙深处说道, “你难道什么都不用谢我吗，听到了吗？ ”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [hɪr] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
If I was to crawl on my hands and knees around this here mountain ,
如果 我 曾是 到 爬行 在 我的 双手 和 膝盖 大约 这 这里 山 ,
如果我要手脚并用地绕着这座山爬行,

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] .
it wouldn't even up with what you're doing for me .
它 不会 甚至 向上 和 什么 你是 正在做 为了 我 .
这根本比不上你为我所做的一切。

[waɪ] , [mɪs] [əˈzeɪliə] ,
Why , Miss Azalea ,
为什么 , 错过 映山红 ,

为什么，杜鹃花小姐？

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ɡoʊ][ˈkreɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ][pɑː][ænd; ənd][mɑː][ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [pleɪs] —
I thought I'd go crazy thinking about my pa and ma in that thar place —
我 想法 ID 去 疯狂的 思维 关于 我的 帕 和 玛 在 那 那里 地方 —
[plʌm] [ˈkreɪzi] ,
plumb crazy ,
垂直 疯狂的 ,

一想到我爸妈在那个地方，我就觉得自己快要疯了——彻底疯掉。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ɡoʊ] .
that's what I thought I'd go .
那就是 什么 我 想法 ID 去 .

我当时就想去那里。

[mɑː][leɪd][aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡenst] [piːt] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
Ma laid it up against Pete for running away .
马 铺设 它 向上 反对 皮特 为了 跑步 离开 .

马责怪皮特逃跑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
I tell you , he had to .
我 告诉 你 , 他 有 到 .

我告诉你，他不得不这么做。

[aɪˈtiː][ɡɔːt][soʊ] [ˈɔːf(ə)] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] . "
It got so awful he just had to . "
它 得到 所以 可怕 他 只是 有 到 . "

情况实在太糟糕了，他不得不这么做。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [əˈzeɪliə] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" I suppose he did , " said Azalea sympathetically .
" 我 认为 他 做过 , " 说 映山红 同情地 .

“我想他确实这么做了，”阿扎莉娅同情地说。

[ʃɪː ʃɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] — [fɔːr; fər][ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtrʌblz] [soʊ]
She knew very well — for she was still a child — that there are troubles so
她 知道 非常 出色地 — 为了 她 曾是 仍然 一个 孩子 — 那 那里 是 麻烦 所以
[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] .
dark and hopeless that children cannot endure them .
黑暗的 和 绝望 那 孩子们 不能 忍受 他们 .

她很清楚——因为她当时还是个孩子——有些苦难是如此黑暗和绝望，以至于孩子们无法承受。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ʃɪː ʃɪ] [sɔː] [pəˈreɪli] [straɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ,
A few moments later , standing by the door , she saw Paralee striding along the old ,
一个 很少 时刻 之后 , 常设 经过 这 门 , 她 锯 帕拉利 大步走 沿着 这 老的 ,
片刻之后，她站在门口，看到帕拉莉大步沿着旧路走来，

[ˌoʊvərˈɡroʊn] [roʊd] [ðæt] [ræn] [tɔ:rd] - [hɔ:l] .
overgrown road that ran toward Rowantree Hall .
长得太茂盛了 路 那 跑 朝向 - 大厅 .

通往罗文特里庄园的杂草丛生的道路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [nɑ:t][feɪl][hɜ:r; hər] .
She had confidence , somehow , that Mr . Rowantree would not fail her .
她 有 信心 , 不知何故 , 那 先生 . - 会 不是 失败 她 .

她不知为何总觉得罗文特里先生不会让她失望。

[ˈɪndələnt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ɑ:d] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃəs] [hiː; hi] [ʌndɪˈnaɪəbli] [wʌz; wəz] ,
Indolent he might be , odd and proud and vexatious he undeniably was ,
懒惰的 他 可能 是 , 奇怪的 和 自豪的 和 令人烦恼的 他 无可否认 曾是 ,

他或许懒惰，也无疑古怪、骄傲、令人讨厌。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsiːkɪŋ]
yet he had a reverence for the seeking
然而 他 有 一个 尊敬 为了 这 寻求

但他对求索者怀有敬畏之心。

[piː] . -
p . 202
p . -

第202页

[maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [ðɪːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [æsk][ɪn][veɪn] .
mind , and she felt he would not let these mountain children ask in vain .
头脑 , 和 她 毛毡 他 会 不是 让 这些 山 孩子们 问 在 徒劳 .

她心里明白，他不会让这些山里的孩子们白费力气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
She was quite right .
她 曾是 相当 正确的 .

她说的完全正确。

[æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [sku:l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɔːrɪ] [næg] ,
An hour before school time she saw him mounted on a sorry nag ,
一个 小时 前 学校 时间 她 锯 他 安装 在 一个 对不起 唠叨 ,

上学前一个小时，她看到他骑在一匹可怜兮兮的马背上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [mægˈnɪfɪsntli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs]
which he rode magnificently and as if it were the most dashing of horse
哪个 他 骑 壮丽 和 作为 如果 它 是 这 最多 帅气 的 马
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他骑着那匹马，姿态英姿飒爽，仿佛那是一匹最英俊的骏马。

[ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
coming toward her door .
未来 朝向 她 门 .

朝她家门口走去。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [kra:p][ɪn][hænd] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd]
He dismounted with a splendid gesture , and riding crop in hand , came forward
他 下马 和 一个 灿烂 手势 , 和 骑术 庄稼 在 手 , 来了 向前
[tɔ:rd] [ðə; ði] [-] [nest] .
toward the Oriole's Nest .
朝向 这 黄鹂的 巢 .

他潇洒地下了马，手里拿着马鞭，朝黄鹂巢走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænt] [zɪlə] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] , [ænd; ənd] [ˈki:f] , [waɪd] -
By this time Aunt Zillah was sleeping properly in her bed , and Keefe , wide -
经过 这 时间 阿姨 齐拉 曾是 睡眠 适当地 在 她 床 , 和 基夫 , 宽的 -
[aɪd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
eyed and restless ,
眼睛 和 不安 ,

这时，齐拉阿姨已经在床上睡着了，而基夫却睁大眼睛，焦躁不安。

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [mu:v] [nɔ:r] [tɔ:k] .
lay on the sofa with instructions neither to move nor talk .
躺 在 这 沙发 和 指示 两者都不 到 移动 也不 讲话 .
躺在沙发上，被告知不要动也不要说话。

[soʊ] [əˈzeɪliə] [met] [ˈmɪstər] . - [əʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rɪdli] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]
So Azalea met Mr . Rowantree outside the door and hurriedly told him all the
所以 映山红 遇见 先生 . 外部 这 门 和 匆匆 讲述 他 全部 这
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] .
story of the past two days .
故事 的 这 过去的 二 天 .

于是，阿扎莉娅在门外遇到了罗文特里先生，并匆匆地把这两天发生的一切告诉了他。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] , [hi:; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:l] ,
As he stood there on the little porch , he , being tall ,
作为 他 站立 那里 在 这 小的 门廊 , 他 , 存在 高的 ,
他站在小门廊上，因为他个子很高，

[kʊd; kəd] [lʊk] [wel] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈki:f] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
could look well over her head at the figure of Keefe lying stretched upon the
可以 看 出色地 超过 她 头 在 这 数字 的 基夫 说谎 拉伸 之上 这
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

她远远地望向躺在沙发上的基夫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] ,
It was a sight to make him sorry , but not one , it would seem ,
它 曾是 一个 视线 到 制作 他 对不起 , 但 不是 一 , 它 会 似乎 ,
那景象让他感到懊悔，但似乎并非如此。

[tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
to hold him fascinated .
到 抓住 他 着迷 .
让他着迷。

[jet] [hi:; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ; [ðen] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈweɪ] , [lʊkt] [ɪn] [əˈɡen] .
Yet he gazed and gazed ; then , trying to look away , looked in again .
然而 他 凝视 和 凝视 ; 然后 , 尝试 到 看 离开 , 看起来 在 再次 .
但他却目不转睛地盯着看；然后，试图移开视线，却又再次看向里面。

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [bɔɪ] [lʊks] [laɪk] , [mɪs] [əˈzeɪliə] ?
" **Who is it that boy looks like , Miss Azalea ?**
" WHO 是 它 那 男生 看起来 喜欢 , 错过 映山红 ?
“阿扎莉娅小姐，那个男孩长得像谁？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ˈsʌmbə:di] — "
" **Somebody** — "
" 某人 — "
“有人——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈzeɪliə] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **I know** , ” **replied Azalea under her breath** .
“ 我 知道 , ” 回复 映山红 在下面 她 气息 :

“我知道,”杜鹃花低声回答道。

“ [ˈsʌmbəːdi] — [bʌt; bət] [huː] ?
“ **Somebody — but who ?**
“ 某人 — 但 WHO ?

“有人——但是谁呢? ”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [pæs] .
“ **They could not decide , and let it pass** .
“ 他们 可以 不是 决定 , 和 让 它 经过 :

他们无法做出决定，只好作罢。

[əˈzeɪliə]
Azalea
映山红

映山红

[piː] . -
p . 203
p . -

第203页

[went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði]
went over to the schoolhouse with Mr . Rowantree and introduced the
去 超过 到 这 校舍 和 先生 : - 和 介绍 这

[ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
pupils to him ,
学生 到 他 ,

我和罗文特里先生一起去了学校，并把他介绍给了学生们。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and gave him an idea of what was to be studied for the day .
和 给予 他 一个 主意 的 什么 曾是 到 是 研究 为了 这 天 :

并让他大致了解了当天要学习的内容。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlhaʊs] , [tuː; tə] [tel]
Mr . Rowantree looked somewhat out of place in the little schoolhouse , to tell
先生 : - 看起来 有些 出去 的 地方 在 这 小的 校舍 , 到 告诉

[ðə; ði] [truːθ] ;
the truth ;
这 真相 ;

说实话，罗文特里先生在这间小学校舍里显得有些格格不入；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] , [soʊ] [faɪn] ,
he was so tall , so fine ,
他 曾是 所以 高的 , 所以 美好的 ,

他个子很高，长相很帅。

[soʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredɪʃ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so altogether magnificent with his reddish brown hair and whiskers and his
所以 共 壮丽 和 他的 微红 棕色的 头发 和 胡须 和 他的

[ˈsnəʊɪ] [suːt][ʌv; əv] [freɪd] [ˈlɪnɪn] .
snowy suit of frayed linen .
下雪的 套装 的 磨损的 亚麻布 :

他那红棕色的头发和胡须，以及雪白的亚麻布破旧西装，让他显得格外英俊潇洒。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [ˈræðər] [ɔːd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
The children seemed rather awed by him ,
这 孩子们 似乎 相当 敬畏 经过 他 ,

孩子们似乎对他十分敬畏。

[bʌt; bət] [əˈzeɪliə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌli] [ˈsɪmz] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [priˈfə:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but Azalea noticed that little Skully Simms kept close to him , preferring him ,
但 映山红 注意到 那 小的 骷髅头 西姆斯 保留 关闭 到 他 , 偏好 他 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒnəs] ,
with all his strangeness ,
和 全部 他的 奇怪 ,
但阿扎莉娅注意到, 小骷髅西姆斯一直待在他身边, 尽管他很古怪, 却更喜欢他。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊltər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] [bʌd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bə:nd][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] .
to the Coulters , although the warlike Bud had given bond for good behavior .
到 这 库尔特斯 , 虽然 这 好战 芽 有 给定 纽带 为了 好的 行为 .
尽管好战的巴德因表现良好而缴纳了保证金, 但库尔特一家还是受到了惩罚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑ:t] [bæk] [hoʊm] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] .
When she got back home , the house was very still .
什么时候 她 得到 后退 家 , 这 房子 曾是 非常 仍然 .
她回到家时, 屋里静悄悄的。

[ˈkæriŋ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈhæmək] [əˈsli:p] .
Carin was lying in the hammock asleep .
卡琳 曾是 说谎 在 这 吊床 睡着了 .
卡琳躺在吊床上睡着了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəl] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [waɪld][roʊz] [blu:m] [wʌz; wəz]
There were circles under her eyes , and the lovely wild rose bloom was
那里 是 界 在下面 她 眼睛 , 和 这 迷人的 荒野 玫瑰 盛开 曾是
[ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
gone from her cheek .
已消失 从 她 脸颊 .
她眼下有黑眼圈, 脸颊上那朵美丽的野玫瑰也消失了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [θɔ:t] [əˈzeɪliə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ,
“ I must take better care of her , ” thought Azalea for the twentieth time , ”
“ 我 必须 拿 更好的 关心 的 她 , ” 想法 映山红 为了 这 第二十 时间 , ”
“我必须更好地照顾她,”阿扎莉娅第二十次这样想着。

[ˈsti:lɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
stealing past her into the house .
偷窃 过去的 她 进入 这 房子 .
蹑手蹑脚地从她身边溜进屋里。

[ænt] [zɪlə] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈki:f] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
Aunt Zillah was giving Keefe some milk ,
阿姨 齐拉 曾是 给予 基夫 一些 牛奶 ,
齐拉阿姨正在给基夫喂牛奶,

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [ɡlæs] [ænd; ənd] [maɪt] [breɪk] .
and treating him as gently as if he were glass and might break .
和 治疗 他 作为 轻轻地 作为 如果 他 是 玻璃 和 可能 休息 .
对待他就像对待玻璃一样, 小心翼翼, 生怕他破碎。

“ [rɪˈmembər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ” [ˈhi:z] [nɑ:t][tuː; tə] [tɔ:k] .
“ Remember , ” she said as she left the room , ” he's not to talk . ”
“ 记住 , ” 她 说 作为 她 左边 这 房间 , ” 他是 不是 到 讲话 .
“记住,”她离开房间时说道, “他不准说话。”

[tuː] [ɔ:r] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [rest] [wɪl] , [ɪŋ][maɪ] [əˈpɪnjən] , [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] .
Two or three days of perfect rest will , in my opinion , make him all right .
二 或者 三 天 的 完美的 休息 将要 , 在 我的 观点 , 制作 他 全部 正确的 .
我认为, 只要好好休息两三天, 他就会康复。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ˌoʊvərˈstreɪn]
It isn't anything unusual for a young man to overstrain
它 不是 任何事物 异常 为了 一个 年轻的 男人 到 过劳
年轻人过度劳累并不罕见。

[pi:] . -
p . 204
p . -
第204页

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .
他的心。
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][ɪn] [skuːl] [æθˈletɪks] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [bɪn]
He might have done it in school athletics and then he wouldn't have been
他 可能 有 完毕 它 在 学校 竞技 和 然后 他 不会 有 到过
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][æt; ət][ɔːl] .
a hero at all .
一个 英雄 在 全部 .
他或许在学校体育比赛中取得这样的成绩，那样他就根本算不上英雄了。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
Mr . Thompson was looking for you , Zalie .
先生 . 汤普森 曾是 寻找 为了 你 , - .
汤普森先生在找你，扎莉。

[hiː; hi][ˈstɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][fɔːr; fər] [biː] [triː] ,
He starts in a short time for Bee Tree ,
他 开始 在 一个 短的 时间 为了 蜜蜂 树 ,
他很快就会开始为Bee Tree效力。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpænθər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈwæɡən] [raɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so that Mr . Panther may have a little rest between his wagon ride and his
所以 那 先生 . 豹 可能 有 一个 小的 休息 之间 他的 车皮 骑 和 他的
[treɪn] [ˈdʒɜːrni] .
train journey .
火车 旅行 .
这样，黑豹先生就可以在乘坐马车和乘坐火车之间稍作休息。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
Mr . Thompson is going with him straight to the hospital .
先生 . 汤普森 是 去 和 他 直的 到 这 医院 .
汤普森先生将和他一起直接去医院。

[ˈkærɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [əˈdɪʃ(ə)n] [wɪt]
Carin gave him the money — except for a little — a very little — addition which
卡琳 给予 他 这 钱 — 除了 为了 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 添加 哪个
[aɪ] [meɪd] .
I made .
我 制成 .
卡琳把钱给了他——除了我额外加的一点点——非常少的一点。

[soʊ] [naʊ] , [ɔːl][ɪz] [wel] [əˈɡen] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ,
So now , all is well again , or on the way to be well ,
所以 现在 , 全部 是 出色地 再次 , 或者 在 这 方式 到 是 出色地 ,
所以现在一切都好起来了，或者正在好转。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
and you must go and lie down .
和 你 必须 去 和 说谎 向下 .
你必须去躺下。

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɜːrst][ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Take a glass of milk first and sleep as long as you can .
拿 一个 玻璃 的 牛奶 第一的 和 睡觉 作为 长的 作为 你 能 .

先喝杯牛奶，然后尽量多睡一会儿。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .

I'm going out to see to the chickens .
我是 去 出去 到 看 到 这 鸡 .

我要出去看看鸡。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈsædli] [nɪˈgлектɪd] , [pʊr] [θɪŋz] .

They've been sadly neglected , poor things .
他们有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 , 贫穷的 事物 .

它们被严重忽视了，真可怜。

” [əˈzeɪliə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈveɪgli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

” Azalea stood in the cool , tidy little room vaguely regarding the lad on the sofa .
” 映山红 站立 在 这 凉爽的 , 整齐的 小的 房间 依稀 关于 这 小伙子 在 这 沙发 .

“杜鹃花站在凉爽整洁的小房间里，茫然地看着沙发上的男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈmeɪzɪŋli] [ɒːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] , [ɔːl] [rɪˈlæktɪd] [ænd; ənd][ˈpælid] [laɪk]

He looked amazingly long as he lay stretched out , all relaxed and pallid like
他 看起来 令人惊讶的是 长的 作为 他 躺 拉伸 出去 , 全部 轻松 和 苍白 喜欢

[ðæt] .

that .

那 .

他舒展开身体躺着，看起来异常修长，神情放松而苍白。

[ðə; ði] “ [sæd] - [glæd] ” [lʊk] [wɪtʃ] [əˈzeɪliə] [soʊ][ɔːf(ə)ŋ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz]

The “ sad - glad ” look which Azalea so often had noticed on his face , was
这 “ 伤心 - 高兴的 ” 看 哪个 映山红 所以 经常 有 注意到 在 他的 脸 , 曾是

[ðer; ðər] [naʊ] .

there now .

那里 现在 .

阿扎莉娅经常在他脸上看到那种“悲伤又欣慰”的表情，现在又出现了。

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [wen] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [kloʊz]

He held out his hand for her to come nearer and when she was close
他 握住 出去 他的 手 为了 她 到 来 更近 和 什么时候 她 曾是 关闭

[ɪˈnʌf] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :

enough he whispered :

足够的 他 低声说道 :

他伸出手示意她靠近，等她走近后，他低声说道：

” [aɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪŋ] [hɪr] , [mɪs] [əˈzeɪliə] .

” I oughtn't to be staying here , Miss Azalea .

” 我 不应该 到 是 入住 这里 , 错过 映山红 .

“我不应该留在这里，阿扎莉娅小姐。”

[ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] [mɪs] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It's making trouble I am for Miss Pace and the rest of you .
它是 制作 麻烦 我 是 为了 错过 步伐 和 这 休息 的 你 .

这给佩斯小姐和你们其他人带来了麻烦。

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]

Anyway , it's not fitting for me to

反正 , 它是 不是 配件 为了 我 到

总之，这对我来说并不合适。

[piː] . -

p . 205

p . -

[biː; bi] [hɪr] .
“ **be here** .
” 是 这里 .

到此一游。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnʌnəri] ?
“ **Isn't this a sort of nunnery** ?
” 不是 这 一个 种类 的 尼姑庵 ?

这难道不是一种修道院吗？

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪdlɔːŋ] , [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **He smiled in his sidelong , whimsical fashion** .
” 他 微笑 在 他的 横 , 异想天开 时尚 .

他侧过头，露出了他那异样的、略带古怪的笑容。

“ [ɪf] [maɪ] [tent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [raɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɑːn][maɪ'self] [wel] [ɪˈnʌf] ,
” **If my tent was to be fixed up right I could wait on myself well enough** ,
” 如果 我的 帐篷 曾是 到 是 固定的 向上 正确的 我 可以 等待 在 我 出色地 足够的 ,

“如果我的帐篷能修好，我自己就能照顾好自己。”

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmækəvɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][ˈoʊvər][ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv] [suːp] [naʊ] [ænd; ænd]
and Mr . McEvoy could be bringing me over a drop of soup now and
和 先生 . 麦克沃伊 可以 是 带来 我 超过 一个 降低 的 汤 现在 和

[ðen] [ɔːr][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] .
then or a pail of milk .
然后 或者 一个 桶 的 牛奶 .

麦克沃伊先生可能时不时会给我送来一小碗汤，或者一桶牛奶。

“ [əˈzerliə] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
” **Azalea made no protest , for she knew how he felt** .
” 映山红 制成 不 反对 , 为了 她 知道 如何 他 毛毡 .

“杜鹃花没有抗议，因为她知道他的感受。”

[fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
She would have felt the same way in his place .
她 会 有 毛毡 这 相同的 方式 在 他的 地方 .

如果她是他，她也会有同样的感受。

“ [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , “ [fɪː; fɪ] [sed] [ˈsɔːftli] .
” **We love to have you here , “ she said softly** .
” 我们 爱 到 有 你 这里 , “ 她 说 轻轻 .

“我们非常高兴你能来,”她轻声说道。

“ [wiː; wi][ˈtruːli] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .
” **We truly love it** .
” 我们 真的 爱 它 .

我们真的很喜欢它。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [jet] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [tent] .
And it wouldn't be safe yet for you to go to your tent .
和 它 不会 是 安全的 然而 为了 你 到 去 到 你的 帐篷 .

现在你回帐篷还不安全。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — “
But I was thinking — “
但 我 曾是 思维 — “

但我当时在想——”

“ [jes] ? “
” **Yes ?** “
” 是的 ? “

“是的? ”

“ [haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] - [hɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][wʌn] —
“ **How would it be if you went to Rowantree Hall , and got some one —**
“ 如何 会 它 是 如果 你 去 到 - 大厅 , 和 得到 一些 — —
[bʌd] [ˈkɒltər] ,
Bud Coulter ,
芽 库尔特 ,

“如果你去罗文特里庄园，然后遇到像巴德·库尔特这样的人，那会怎么样？ ”

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ?
or some one like that — to wait on you ?
或者 一些 — 喜欢 那 — 到 等待 在 你 ?
或者安排类似的人来伺候你？

“ [tuː; tə] [əˈzeɪliəz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **To Azalea's surprise he looked up with eagerness in the eyes that a moment**
“ 到 杜鹃花的 惊喜 他 看起来 向上 和 渴望 在 这 眼睛 那 一个 片刻
[bɪfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlækləstər] .
before had been so lackluster .
前 有 到过 所以 平淡无奇 .

“令阿扎莉娅惊讶的是，他抬起头，眼神中充满了渴望，而就在片刻前，他的眼神还毫无生气。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , I wonder if it could be arranged , ” he said .**
“ 哦 , 我 想知道 如果 它 可以 是 安排 , “ 他 说 .
“哦，我不知道是否可以安排,”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
“ **I should like that .**
“ 我 应该 喜欢 那 .

“我应该会喜欢那样。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
I can't tell why , but I should like it more than anything .
我 不能 告诉 为什么 , 但 我 应该 喜欢 它 更多的 比 任何事物 .

我说不上来为什么，但我应该非常喜欢它才对。

[mɪs] [əˈzeɪliə] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
Miss Azalea , will you see if it can be done ?
错过 映山红 , 将要 你 看 如果 它 能 是 完毕 ?

阿扎莉娅小姐，您能看看能不能做到吗？

[aɪm] [ˈterəbli] [ˈtaɪəd] .
I'm terribly tired .
我是 可怕 疲劳的 .

我非常累。

[aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [goʊ][ðer; ðər] .
I — I should like beyond words to go there .
我 — 我 应该 喜欢 超过 字 到 去 那里 .
我——我简直太想去那里了。

“ [piː] . -
“ **p . 206**
“ p . -

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] - [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
A sharp little grip of jealousy that he should prefer Rowantree Hall to the
一个 锋利的 小的 紧握 的 妒忌 那 他 应该 更喜欢 - 大厅 到 这
[-] [nest] [hæd; həd] [əˈzeɪliə] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈænsər]
Oriole's Nest had Azalea by the throat and kept her from answering .
黄鹂的 巢 有 映山红 经过 这 喉 和 保留 她 从 回答 .
一股强烈的嫉妒之情涌上心头，她无法接受他更喜欢罗文特里庄园而不是金莺巢穴。这股嫉妒让她哽咽难言，无法回答。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [pæŋ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
But she was ashamed of that pang even while she suffered from it ,
但 她 曾是 羞愧 的 那 疼痛 甚至 尽管 她 遭受 从 它 ,
[ænd; ənd] [ˈnɔːdɪŋ] [ˌriːəʃʊrɪŋli]
and nodding reassuringly ,
和 点头 令人安心 ,
但即便在承受这种痛苦的同时，她也为此感到羞耻，于是她安慰地点了点头。

[ʃiː; ji] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ətend] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [ˈduːtiz] [ðer; ðər]
she went into the kitchen to attend to the neglected duties there .
她 去 进入 这 厨房 到 出席 到 这 被忽视的 职责 那里 .
她走进厨房，去处理那些被忽略的家务。

[piː] . -
p . 207
p . -
第207页

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [blæb] [bɔɪ]
THE BLAB BOY
这 废话 男生
喋喋不休的男孩

[ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪstər] . - ([huː] [lʌvd] [ˈtiːtʃɪŋ]) [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
Meantime , Mr . Rowantree (who loved teaching) was having his experiences .
与此同时 , 先生 : - (WHO 喜爱 教学) 曾是 拥有 他的 经历 .
与此同时，热爱教学的罗文特里先生也经历了一番人生百态。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [huː] ,
He had been in the habit of instructing his own children , who ,
他 有 到过 在 这 习惯 的 指导 他的 自己的 孩子们 , WHO ,
他一直有教导自己孩子的习惯，而他的孩子们，

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈɪnfənsi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
from early infancy had been taught to listen and to learn .
从 早期的 婴儿期 有 到过 教授 到 听 和 到 学习 .
从婴儿时期就开始学习和倾听。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː] .
Indeed , there was nothing they would rather do .
的确 , 那里 曾是 没有什么 他们 会 相当 做 .
事实上，他们再也找不到比这更让他们想做的事了。

[ðeɪ] [nu:] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstoːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
They knew almost all of the great stories for children that have been written by
他们 知道 几乎 全部 的 这 伟大的 故事 为了 孩子们 那 有 到过 书面 经过
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the different peoples of the world ,
这 不同的 人民 的 这 世界 ,
他们几乎知道世界各地不同民族创作的所有优秀儿童故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][ˈfaːðər] [spiːk] [ˈpɑːrtli][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
and they were so used to having their father speak partly in English ,
和 他们 是 所以 用过的 到 拥有 他们的 父亲 说话 部分 在 英语 ,
他们已经习惯了父亲时不时会说一些英语。

[ˈpɑːrtli][ɪn] [ˈlætn] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ɪn] [frentʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
partly in Latin and partly in French , that they did not mind that at all .
部分 在 拉丁 和 部分 在 法语 , 那 他们 做过 不是 头脑 那 在 全部 .
一部分是用拉丁语, 一部分是用法语, 但他们一点也不介意。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrmən][ɔːr][ɪˈtæliən] [naʊ]
Very likely he may have ventured to throw in a little German or Italian now
非常 可能 他 可能 有 冒险 到 扔 在 一个 小的 德语 或者 意大利语 现在
[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
and then — he certainly could have done so if he wished .
和 然后 — 他 当然 可以 有 完毕 所以 如果 他 希望 .
他很可能偶尔会夹杂一些德语或意大利语——如果他愿意, 他当然可以做到。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [noʊts] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [bʊk] ;
Then , too , he had taught them their notes in the music book ;
然后 , 也 , 他 有 教授 他们 他们的 笔记 在 这 音乐 书 ;
此外, 他还教他们识谱;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈfɪɡjərz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he had made figures seem like a game to them .
和 他 有 制成 数据 似乎 喜欢 一个 游戏 到 他们 .
他让数字看起来像是在玩游戏。

[ˈriːəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [els] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][bʌt; bət] [treɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Really , he had done little else since they were born but train them and
真的 , 他 有 完毕 小的 别的 自从 他们 是 出生 但 火车 他们 和
[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
teach them ,
教 他们 ,
事实上, 自从他们出生以来, 他几乎没做过其他事, 就是训练和教导他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp][rɪˈspɑːnd] [tuː; tə]
and their minds answered to his as the strings of a harp respond to
和 他们的 思想 回答 到 他的 作为 这 字符串 的 一个 竖琴 回应 到
[ə; eɪ][piˈænoʊ] .
a piano .
一个 钢琴 .
他们的思想回应着他, 就像竖琴的琴弦回应着钢琴一样。

[piː] . -
p . 208
p . -
第208页

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Imagine then , his feelings ,
想象 然后 , 他的 情怀 ,
想象一下他当时的感受。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn]['pjuːp(ə)lz] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz]
when he was left alone to deal with the twenty - one pupils — including Mrs
什么时候 他 曾是 左边 独自的 到 交易 和 这 二十 - 一 学生 — 包括 太太
· ['mækɪntɒʃ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪnəl] [skuːl] ·
· **McIntosh — of the Ravenel school** ·
· 麦金托什 — 的 这 拉文内尔 学校 ·
当时他被独自留下来照顾雷文内尔学校的二十一名学生——包括麦金托什夫人。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]
He tried his best to realize how little they knew , but he really could not do
他 尝试 他的 最好的 到 意识到 如何 小的 他们 知道 , 但 他 真的 可以 不是 做
[aɪ 'tiː] ·
it ·
它 ·
他竭尽全力想要意识到他们知道的多么少，但他真的做不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wiθ] ['skʌli] ['sɪmz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ə'zerliə] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['bɛgd]
He had begun with Skully Simms because Azalea had particularly begged
他 有 开始 和 骷髅头 西姆斯 因为 映山红 有 特别 乞求
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
him to look after the boy ,
他 到 看 后 这 男生 ,
他最初照顾斯卡利·西姆斯是因为阿扎莉娅特别恳求他照顾这个男孩。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ,
owing to the peculiar circumstances under which he had come to school ,
欠款 到 这 奇特 情况 在下面 哪个 他 有 来 到 学校 ,
由于他来到学校的特殊情况,

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n][tuː; tə][kɑːn] ·
and he set him a little reading lesson to con ·
和 他 放 他 一个 小的 阅读 课 到 康 ·
他给他安排了一次小小的阅读课来骗他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] · ['mækɪntɒʃ] , [huːz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [grəʊn] ['wʊmən] [æz; əz]
Then he turned to Mrs . McIntosh , whose eagerness to learn , grown woman as
然后 他 转向 到 太太 · 麦金托什 , 谁 渴望 到 学习 , 生长 女士 作为
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,
然后他转向麦金托什太太，她虽然已是成年女性，却依然求知若渴。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ·
seemed to him very touching ·
似乎 到 他 非常 接触 ·
他觉得这非常感人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['skʌli] ,
But he was interrupted by Skully ,
但 他 曾是 中断 经过 骷髅头 ,
但他被斯卡利打断了。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['sɪŋsɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [juːst] [baɪ]
who in a high - pitched voice and a wild singsong something like that used by
WHO 在 一个 高的 - 投球 嗓音 和 一个 荒野 唱歌 某物 喜欢 那 用过的 经过
[ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['priːtʃəz] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ] ,
the traveling preachers at a camp meeting ,
这 旅行 传道者 在 一个 营 会议 ,
他用尖细的嗓音和类似巡回布道者在露天营地布道会上使用的那种狂野的歌唱方式说道：

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] :
was going on :
曾是 去 在 :

当时正在发生:

“ [ti:] - [ert] - [i:] , [ðə; ði] , [si:] - [ə; ei] - [ti:] , [kæt] , [es] - [ə; ei] - [ˈdʌblju:] , [sɔ:] , [ə; ei][ɑ:r] - [ə; ei] - [ti:] , [ræt] —
“ T - h - e , the , c - a - t , cat , s - a - w , saw , a r - a - t , rat —
“ T - h - e , 这 , c - 一个 - t , 猫 , s - 一个 - 西 , 锯 , 一个 r - 一个 - t , 鼠 —
“
“
“

“那，那，猫，猫，看见，看见，一只老鼠，老鼠——”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [nɔɪz] , [sɜ:r] ? ” [ˈθʌndəd] [ˈmɪstər] . - .
“ What do you mean by that noise , sir ? ” thundered Mr . Rowantree .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 噪音 , 先生 ? ” 雷鸣 先生 . - .

“先生，您刚才说的噪音是什么意思？”罗文特里先生厉声问道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ?
“ Can't you study to yourself ?
“ 不能 你 学习 到 你自己 ?

你不能自学吗？

“ [ˈskʌli] [lʊkt] [ˈterəbli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][ˈskɑ:rlət] [feɪs] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
“ Skully looked terribly embarrassed and buried his scarlet face down behind his
“ 骷髅头 看起来 可怕 尴尬的 和 埋葬 他的 猩红 脸 向下 在后面 他的
[ʊk] .
book .
书 .

“斯卡利看起来非常尴尬，他把通红的脸埋在了书后面。”

[ˈmɪstər] . - [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; ei] [kɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ə; ei][kæt] — [ə; ei]
Mr . Rowantree regarded him something as a king looks at a cat — a
先生 . - 认为 他 某物 作为 一个 国王 看起来 在 一个 猫 — 一个
[streɪ] ,
stray ,
流浪 ,

罗文特里先生看待他就像国王看待一只猫——一只流浪猫。

[ˈweɪsɑɪd] [kæt] — [ænd; ʌnd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(j)ən] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ə; ei][ˈmoʊmənt]
wayside cat — and resumed his instruction , only to hear a moment
路边 猫 — 和 恢复 他的 操作说明 , 仅有的 到 听到 一个 片刻

路边的猫——然后他继续讲解，却只听到一声沉默。

[pi:] . -
p . 209
p . -

第209页

[ˈleɪtər][ðə; ði][waɪld] , [haɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈskʌli] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] .
later the wild , high notes of Skully breaking out again .
之后 这 荒野 , 高的 笔记 的 骷髅头 打破 出去 再次 .

随后，Skully 狂野的高音再次响起。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][məˈdʒestɪk] [ˈmæənər] .
He turned on the little boy in his most majestic manner .
他 转向 在 这 小的 男生 在 他的 最多 雄伟 方式 .

他以最威严的方式转向了那个小男孩。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] — ” [hi:; hi][brɪˈɡæn] .
“ Will you have the goodness to tell me — ” he began .
“ 将要 你 有 这 善良 到 告诉 我 — ” 他 开始 .

“你能不能好心告诉我——”他开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [ˈvɔɪsɪz] .
But he was interrupted by a chorus of explanatory voices .
但 他 曾是 中断 经过 一个 合唱 的 解释性 声音 .

但他的话被一阵解释的声音打断了。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][blæb] [skuːl] , [sɜːr] , ” [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈklerd] .
“ **He's been to a blab school , sir , ” the other children declared .**
” 他是 到过 到 一个 废话 学校 , 先生 , ” 这 其他 孩子们 声明 .
“先生，他上过那种胡说八道的学校，”其他孩子齐声说道。

“ [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [noʊ] [ˈlðər] [wei] .
“ **He don't know how to study no other way .**
” 他 不 知道 如何 到 学习 不 其他 方式 .

“他不知道还能用其他什么方法学习。”

[wʌns] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ][blæb] [wei] [oʊ] - - , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
Once you've got the blab way o ' l'arning , you can't do no other way .
一次 你已经 得到 这 废话 方式 o - - , 你 不能 做 不 其他 方式 .

一旦你掌握了这种胡说八道式的学习方法，你就再也学不会其他方法了。

“ [ˈmɪstər] . - [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] .
“ **Mr . Rowantree grasped the meaning of the statement .**
” 先生 . - 抓住 这 意义 的 这 陈述 .

罗文特里先生领会了这句话的意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [blæb] [skuːlz] ” [wer] [iːtʃ] [ˈpjuːp(ə)l] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n]
He had heard of the “ blab schools ” where each pupil studied his lesson
他 有 听到 的 这 “ 废话 学校 ” 在哪里 每个 瞳孔 研究 他的 课
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他听说过那种“自说自话学校”，每个学生都要大声朗读课文。

[ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
often at the top of his lungs .
经常 在 这 顶部 的 他的 肺 .

他常常扯着嗓子喊。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊltər] [kraʊd] [ˈdʌblɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
He looked about him expecting to see the Coulter crowd doubled up with
他 看起来 关于 他 期待 到 看 这 库尔特 人群 双倍 向上 和
[ˈskoːnf(ə)l] [mɜːrθ] .
scornful mirth .
轻蔑的 欢笑 .

他环顾四周，以为会看到库尔特的支持者们抱团取笑，满脸不屑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
But he saw nothing of the sort .
但 他 锯 没有什么 的 这 种类 .

但他并没有看到这样的情况。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈskʌli] .
The children there understood the difficulties of Skully .
这 孩子们 那里 理解 这 困难 的 骷髅头 .

那里的孩子们理解了斯卡利的困境。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði][blæb][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][,aɪ ˈtiː]
they firmly believed that when once the blab habit was settled on a person it
他们 牢牢 相信 那 什么时候 一次 这 废话 习惯 曾是 定居 在 一个 人 它
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
could not be got rid of .
可以 不是 是 得到 摆脱 的 .

他们坚信，一旦一个人养成了爱唠叨的习惯，就无法改掉。

[ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ˈfɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈreɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli]
They expected to see the schoolmaster fall into a terrible rage and they naturally
他们 预期的 到 看 这 校长 落下 进入 一个 糟糕的 愤怒 和 他们 自然
[lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [gliː] .
looked forward to it with a not altogether innocent glee .
看起来 向前 到 它 和 一个 不是 共 清白的 高兴 .

他们期待看到老师勃然大怒，自然而然地，他们带着一丝并非完全天真的喜悦，期待着这一幕的到来。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
But Mr . Rowantree , it seemed , could be a surprising person .
但 先生 . - , 它 似乎 , 可以 是 一个 奇怪 人 .

但罗文特里先生似乎是个出人意料的人。

“ [aɪ] [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈskʌli]
“ I beg your pardon , ” he said to Skully
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 到 骷髅头

“请原谅,”他对斯卡利说道。

[piː] . -
p . 210
p . -

第210页

[pəˈlaɪtli] .
politely .
礼貌地 .

礼貌地。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .
“ I didn't understand .
“ 我 没有 理解 .

我不明白。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈbɔːðərsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈlaʊd]
It will be rather bothersome for you to break off the habit of studying aloud
它 将要 是 相当 烦人的 为了 你 到 休息 离开 这 习惯 的 学习 大声
,
,
,

改掉大声朗读学习的习惯对你来说会相当麻烦。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [pʊts] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [dəʊnt]
but of course you must , for it puts other people out very much , don't
但 的 课程 你 必须 , 为了 它 放置 其他 人们 出去 非常 很多 , 不
[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?

当然你必须这样做，因为这会给其他人带来很大的困扰，你明白吗？

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər][ˈlɪps][æz; əz][juː; jʊ] [ˈstʌdi] ,
This morning I will allow you to move your lips as you study ,
这 早晨 我 将要 允许 你 到 移动 你的 嘴唇 作为 你 学习 ,

今天上午我会允许你们在学习时动嘴唇。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ə'laʊd] .
but you must not speak aloud .
但 你 必须 不是 说话 大声 ；

但你不能大声说话。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [aɪ][jæl; jəl][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [wɪðəʊt] ['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] [jɔː; jər][lɪps] .
By to - morrow I shall hope that you can study without even moving your lips .
经过 到 - 明天 我 将 希望 那 你 能 学习 没有 甚至 移动 你的 嘴唇 .
”
”
”

我希望到明天你就能做到不用动嘴唇就能学习了。

“ ['jesə-] ， ” [sed] [pʊr] ['skʌli] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
“ Yessir , ” said poor Skully , and he tried as hard as ever he could with
“ 是的，先生， ” 说 贫穷的 骷髅头 ， 和 他 尝试 作为 难的 作为 曾经 他 可以 和
[hɪz; ɪz] [ʌn'tuːtərd] ，
his untutored ，
他的 未经训练的 ；

“是的，先生，”可怜的斯卡利说道，他用他那未经训练的英语尽了全力地努力。

['iːgər] ['lɪt(ə)l][maɪnd] ，
eager little mind ，
渴望的 小的 头脑 ，

求知欲旺盛的小脑袋

[tuː; tə][duː;][æz; əz][hiː; hi] [ʊd; ʊd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɪt] [hiː; hi][soʊ] ['veri] [mʌt] [wɪt] [tuː; tə] [ə'tend] .
to do as he should in the school which he so very much wished to attend .
到 做 作为 他 应该 在 这 学校 哪个 他 所以 非常 很多 希望 到 出席 .

在他非常渴望就读的学校里，他应该好好表现。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ，
But it was hard work ，
但 它 曾是 难的 工作 ，

但这的确是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] [wʊd] [breɪk] [frʌm; frəm]
and from time to time his high - pitched singsong voice would break from
和 从 时间 到 时间 他的 高的 - 投球 唱歌 嗓音 会 休息 从
[ðə; ði] ['wɪspər] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ɪn] [liː] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] ['mɪstər] . -
the whisper to which it was held in leash and would cause Mr . Rowantree
这 耳语 到 哪个 它 曾是 握住 在 牵引绳 和 会 原因 先生 . -

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
to hold up a warning finger .
到 抓住 向上 一个 警告 手指 .

他的尖细嗓音时不时会打破被束缚的低语，这会让罗文特里先生竖起一根手指发出警告。

[ðen] ， ['skʌli] ， ['skaːrlət] - [feɪst] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ， [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .
Then , Skully , scarlet - faced and wretched , would try again .
然后 ， 骷髅头 ， 猩红 - 面对 和 可怜 ， 会 尝试 再次 .

然后，满脸通红、狼狈不堪的骷髅头会再次尝试。

[ðɪs] ， [haʊ'evər] ， [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [ɪksaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
This , however , was not the only excitement of the day .
这 ， 然而 ， 曾是 不是 这 仅有的 激动 的 这 天 .

然而，这并不是当天唯一的激动人心的事。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ， ['veri] [θɪn] ，
Just before noon the instructor was surprised to see a very long , very thin ，
只是 前 中午 这 讲师 曾是 惊讶 到 看 一个 非常 长的 ， 非常 薄的 ，
临近中午时分，教练惊讶地发现一条又长又细的.....

[ˈveri] [dʌst] - [ˈkʌlərd] [mæn] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
very dust - colored man appear in the doorway .
非常 灰尘 - 有色 男人 出现 在 这 门口 .

一个浑身灰蒙蒙的男人出现在门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmspʌn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [dʌst] - [ˈkʌlərd] .
It was not only his homespun clothes which appeared dust - colored .
它 曾是 不是 仅有的 他的 质朴的 衣服 哪个 出现 灰尘 - 有色 .

不仅他身上的粗布衣服看起来像是沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [skɪn] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈjeləʊɪʃ] [hjuː] .
His hair and skin , even his eyes , had a faded yellowish hue .
他的 头发 和 皮肤 , 甚至 他的 眼睛 , 有 一个 褪色 淡黄色 色调 .

他的头发、皮肤，甚至眼睛，都泛着褪色的黄色。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
He leaned forward , peering in the room
他 倾斜 向前 , 窥视 在 这 房间

他向前倾身，向房间里望去。

[piː] . -
p . 211
p . -

[ˈkjəriəsli] , [hɪz; ɪz] [haɪ] , [ɑːrtʃt] [noʊz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt][æt; ət]
curiously , his high , arched nose seeming to smell out what his eyes did not at
奇怪的是 , 他的 高的 , 拱形 鼻子 似乎 到 闻 出去 什么 他的 眼睛 做过 不是 在

[fɜːrst] [dɪˈskʌvər] .
first discover .
第一的 发现 .

奇怪的是，他那高高拱起的鼻子似乎能嗅出他的眼睛起初没有发现的东西。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntəʃ] , [wer] [ʃiː; ʃi]
Then he shot out his long arm and pointed at little Mrs . McIntosh , where she sat ,
sat ,
sat ,
卫星 ,

然后他伸出长臂，指向坐在那里的麦金托什太太。

[hɜːr; hər][wɔːrn] [jet] [ˈgɜːrlɪʃ] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəsənəs] , [ænd; ənd] [sed] :
her worn yet girlish face white with nervousness , and said :
她 磨损 然而 少女 脸 白色的 和 紧张 , 和 说 :

她那饱经风霜却又不失少女气息的脸上，因紧张而变得苍白，说道：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] - [ɔːl][tuː; tə][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **I want you - all to git out of this .**
” 我 想 你 - 全部 到 git 出去 的 这 .

“我希望你们都能离开这里。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] [spəʊk] .
“ **For a moment no one spoke .**
” 为了 一个 片刻 不 一 辐 .

“一时间，没有人说话。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [əˈrɪzn] .
The woman had not arisen .
这 女士 有 不是 出现 .

那女人还没有起身。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [ˈbreɪvəri] [ʃʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

A little look of trembling bravery shone in her eyes .
一个 小的 看 的 发抖 勇敢 闪耀 在 她 眼睛 :

她眼中闪过一丝颤抖的勇气。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; həɹ]

She seemed to be seeking for some words in which to express her

thoughts and not finding them .

thoughts and not finding them .
想法 和 不是 寻找 他们 :

她似乎在寻找合适的词语来表达自己的想法，但却找不到。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

“ You hear ? ” cried the man .
“ 你 听到 ? ” 哭 这 男人 :

“你听到了吗？”那人喊道。

“ [juː; jʊ] - [ɔːl] [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [siːt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hoʊm] [wɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ]

“ You - all git out of that thar seat and come to home whar you belong

“ You - all git out of that thar seat and come to home whar you belong
“ 你 - 全部 git 出去 的 那 那里 座位 和 来 到 家 码头 你 属于
:
:
:

“你们都给我从那个座位上下来，回家去，那是你们该待的地方。”

[ˈθɪsən] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .

Thissen ain't no place for a married woman .
蒂森 不是 不 地方 为了 一个 已婚 女士 :

蒂森不适合已婚妇女居住。

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You hear ?
你 听到 ?

你听到了吗？

“ [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈrʌdi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“ Mr . Rowantree had been stroking his long ruddy mustache with his

“ Mr . Rowantree had been stroking his long ruddy mustache with his
“ 先生 . - 有 到过 抚摸 他的 长的 红润 胡子 和 他的
[waɪt] [hænd] , [ˈweɪtɪŋ] , [aɪˈtiː] [siːmd] ,
white hand , waiting , it seemed ,
白色的 手 , 等待 , 它 似乎 ,

罗文特里先生一直用他白皙的手抚摸着他长长的红棕色胡须，似乎在等待着什么。

[fɔːr; fər] [diˈveləpmənts] .

for developments .
为了 发展 :

用于发展。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,

But now he came forward ,
但 现在 他 来了 向前 ,

但现在他站了出来，

[ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn]

bearing upon his handsome face a look not unlike that he had turned upon

bearing upon his handsome face a look not unlike that he had turned upon
轴承 之上 他的 英俊的 脸 一个 看 不是 与此不同 那 他 有 转向 之上
[ˈskʌli] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .

Skully a while before .
骷髅头 一个 尽管 前 :

他英俊的脸上浮现出一种与不久前他看向斯卡利时的眼神非常相似的神情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɒʃ] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] , [ˈplez(ə)nt] [wei] .
“ **Mrs . McIntosh is your wife , I suppose , “ he said in his easy , pleasant way .**
太太 : 麦金托什 是 你的 妻子 ; 我 认为 , “ 他 说 在 他的 简单的 , 令人愉快的 方式 :
“我想, 麦金托什夫人是你的妻子吧。”他用轻松愉快的语气说道。

[juː; jʊ] [dʒest] [bet] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [dɪˈfaɪəntli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hoʊm] .
“ **You jest bet she is , “ said the man defiantly , “ and I want her to home .**
“ 你 笑话 赌注 她 是 , “ 说 这 男人 公然挑衅 , “ 和 我 想 她 到 家 :
“你肯定她就是,”那人挑衅地说, “我希望她回家。”

[ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] .
She's making me the laughing stock of the hull place .
她是 制作 我 这 笑 库存 的 这 船体 地方 :
她让我成了赫尔镇的笑柄。

" [piː] . -
“ **p . 212**
“ p . -

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [kwɑɪt] [pəˈlɑrtli] .
“ **Oh , “ said Mr . Rowantree , quite politely .**
“ 哦 , “ 说 先生 : - , 相当 礼貌地 :
“哦,”罗文特里先生很有礼貌地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
“ **What are they laughing at ?**
“ 什么 是 他们 笑 在 ?

“他们在笑什么? ”

[ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] . "
Excuse me if I don't quite understand . “
原谅 我 如果 我 不 相当 理解 : "
如果我没完全理解, 请见谅。

" [ðeə(r)] [ˈlæfɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] [liːvz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [sets] [ɪn]
“ **They're laughing because a married woman leaves her home and sets in**
“ 它们是 笑 因为 一个 已婚 女士 树叶 她 家 和 套 在
[skuːl] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,
school with childer ,
学校 和 奇尔德 ,

“他们嘲笑一个已婚妇女离开家, 带着孩子去上学,

- [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
I'arning like she was five years old . “
- 喜欢 她 曾是 五 年 老的 : "
她学东西就像五岁小孩一样。

她学东西就像五岁小孩一样。

" [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɜːrɪd] [sɔːrt] [goʊ]
“ **They probably are not aware that men and women of the most learned sort go**
“ 他们 大概 是 不是 意识到的 那 男人 和 女性 的 这 最多 学习 种类 去
[tuː; tə] [juːnɪˈvɜː(r)sətiz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌt] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɒʃ] .
to universities until they are much older than Mrs . McIntosh .
到 大学 直到 他们 是 很多 老 比 太太 : 麦金托什 :

“他们可能不知道, 那些最有学问的男男女女要到比麦金托什夫人年纪大得多的时候才会去上大学。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ðæt] , [wʊd] [ðeɪ] ?
Naturally , they wouldn't know that , would they ?
自然 , 他们 不会 知道 那 , 会 他们 ?

他们当然不会知道, 对吧?

[ɪts] [nɑ:tɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [foʊk] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
It's not the kind of thing that folk here on the mountain would be liable to
它是 不是 这 种类 的 事物 那 民间 这里 在 这 山 会 是 容易 到
[hɪr] [ə'baʊt] . "
hear about . "
听到 关于 . "

这种事，山上的人不太可能听到。”

" [wi:; wi] [noʊ] - ['nɔ:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sʌlənlɪ] .
" **We know 'nough** , " **said the man sullenly** .
" 我们 知道 - 足够了 , " 说 这 男人 闷闷不乐地 .

“我们知道的已经够多了，”那人闷闷不乐地说。

" [wi:; wi] [ken] [ɡɪt] [ə'ɔ:nɪ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊ,bɑ:;di:z, 'noʊbədi:z] [help] . "
" **We ken git along without nobody's help** . "
" 我们 肯 git 沿着 没有 没有人 帮助 . "

“我们不需要任何人的帮助也能过得很好。”

" [naʊ] , ['ri:əli] , " [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn] , " [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ɑ:n] ['veri]
" **Now , really , " said Mr . Rowantree in a pleasant tone , " you don't get on very**
" 现在 , 真的 , " 说 先生 . - 在 一个 令人愉快的 语气 , " 你 不 得到 在 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“说真的，”罗文特里先生语气和蔼地说，“你们相处得不太好。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [men] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] — ['wʊdnt] ['meʒər] [ʌp][wɪð; wɪθ]
You couldn't get on with men beyond the mountains — wouldn't measure up with
你 不能 得到 在 和 男人 超过 这 山脉 — 不会 措施 向上 和
[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ,
them in any way ,
他们 在 任何 方式 ,

你跟山那边的男人根本合不来——各方面你都比不上他们。

[ɪk'sept] [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
except perhaps , in the use of a gun .
除了 也许 , 在 这 使用 的 一个 枪 .

或许只有在使用枪支的情况下才例外。

[ænd; ənd] [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['eksələnt] [waɪf] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə]
And that's because you don't know the things your excellent wife is trying to
和 那就是 因为 你 不 知道 这 事物 你的 出色的 妻子 是 尝试 到
[lɜ:rn] .
learn .
学习 .

那是因为你不知道你优秀的妻子正在努力学习的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['letərz] , [raɪts] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d]
She already knows her letters , writes her name , and is beginning to read
她 已经 知道 她 信件 , 写 她 姓名 , 和 是 开始 到 读
[bʊks] .
books .
图书 .

她已经认识字母，会写自己的名字，并且开始阅读书籍了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [pʊts] [hɜ:r; hə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mækɪntəʃ] .
Of course that puts her quite a way ahead of you , Mr . McIntosh .
 的 课程 那 放置 她 相当 一个 方式 前方 的 你 , 先生 : 麦金托什 :
 当然, 这让她比你领先很多, 麦金托什先生。

" [pi:] . -
" p . 213
 " p . -

['mɪstər] . - [stɪl] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .
Mr . Rowantree still stroked his mustache with a white hand and smiled .
 先生 : - 仍然 抚摸 他的 胡子 和 一个 白色的 手 和 微笑 :
 罗文特里先生仍然用他白皙的手抚摸着 自己的胡须, 微笑着。

" [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [noʊ] ['wʊmən] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
" I don't allow no woman belonging to me to know more than I know ,
 " 我 不 允许 不 女士 属于 到 我 到 知道 更多的 比 我 知道 ,
 “我不允许任何一个属于我的女人知道比我更多的事。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mækɪntəʃ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mænli] ['mænər] .
" said Mr . McIntosh in what was meant to be a very manly manner .
 " 说 先生 : 麦金托什 在 什么 曾是 意思是 到 是 一个 非常 男子气概 方式 :
 麦金托什先生用一种本想表现得非常男子气概的语气说道。

" [wʌt] ['noʊɪŋ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [ə'raʊnd] [ʌvər; ɔ:r] [haʊs] [ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" What knowing thar is around our house is for me . "
 " 什么 会心 那里 是 大约 我们的 房子 是 为了 我 : "
 “了解我们家周围的情况对我来说很重要。”

" [tu:] [leit] , [tu:] [leit] , " [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn][ðə; ði]
" Too late , too late , " cried Mr . Rowantree , waving his hand magnificently in the
 " 也 晚的 , 也 晚的 , " 哭 先生 : - , 挥手 他的 手 壮丽 在 这
 [er] .
air .
 空气 :

“太迟了, 太迟了! ”罗文特里先生喊道, 同时在空中潇洒地挥舞着手。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
" You see , she knows more than you this very minute .
 " 你 看 , 她 知道 更多的 比 你 这 非常 分钟 :
 “你看, 此时此刻, 她知道的比你多。”

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)] .
She's got the key to the puzzle .
 她是 得到 这 钥匙 到 这 谜 :

她掌握着解开谜题的关键。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sta:p][hɜ:r; hə] [naʊ] .
You can't stop her now .
 你 不能 停止 她 现在 :
 你现在阻止不了她了。

[ʃiːz] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊts] [hɜ:r; hər][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
She's got something you haven't — something that puts her in line with the world
她是 得到 某物 你 还没有 — 某物 那 放置 她 在 线 和 这 世界
[bɪˈjɑ:nd] [ði:z] [ˈmaʊntnz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈmju:z] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ]
beyond these mountains — something that will comfort and amuse her as long
超过 这些 山脉 — 某物 那 将要 舒适 和 娱乐 她 作为 长的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; livz] .
as she lives .
作为 她 生活 .

她拥有你所没有的东西——一种让她与群山之外的世界相连的东西——一种在她有生之年都能给她带来安慰和乐趣的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [ˈlɜ:rnɪŋ] ; [wʌns] [juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː][ɪn] [jʊr; jər] [hed] ,
That's the wonder about learning ; once you get it in your head ,
那就是 这 想知道 关于 学习 ; 一次 你 得到 它 在 你的 头 ,
这就是学习的奇妙之处; 一旦你理解了它,

[ˈnʊʊbɑ:di][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
nobody can take it away from you .
无人 能 拿 它 离开 从 你 .
谁也夺不走它。

" [ˈmɪstər] . - [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [aɪ] .
" **Mr . Rowantree regarded the mountaineer with an unflinching eye** .
" 先生 : - 认为 这 登山 和 一个 坚定不移 眼睛 :
罗文特里先生目光坚定地注视着这位登山者。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ken] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [oʊ] - [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
" **I reckon I ken take it out o ' her , " said the man , his eyes flashing** .
" 我 估计 我 肯 拿 它 出去 o - 她 , " 说 这 男人 , 他的 眼睛 闪烁 :
"我想我能把它从她身上取出来,"那人说着,眼睛闪闪发光。

" [nʊʊ] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈmɪstər] . - .
" **No , you can't , " retorted Mr . Rowantree** .
" 不 , 你 不能 , " 反驳 先生 : - :
"不, 你不能,"罗文特里先生反驳道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] .
" **You may think you can , but you can't** .
" 你 可能 思考 你 能 , 但 你 不能 :
"你可能认为你可以, 但你做不到。"

[ʃiːz] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
She's got hold of a secret that makes her more powerful than you ,
她是 得到 抓住 的 一个 秘密 那 制作 她 更多的 强大的 比 你 ,
她掌握着一个秘密, 这让她比你更强大。

[ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər] [ˈmʌslz] [ɑ:r; ər]
though of course your muscles are
尽管 的 课程 你的 肌肉 是
当然, 你的肌肉是

[piː] . -
p . 214
p . -
第214页

[mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
much stronger than hers .
很多 更强 比 她的 :
比她的强得多。

[mɑ:rk] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['mækɪntəʃ] : [noʊ] ['mætər] [həv] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Mark this , Mr . McIntosh : No matter how things go with her ,
 标记 这 , 先生 : 麦金托什 : 不 事情 如何 事物 去 和 她 ,
 麦金托什先生, 请记住这一点: 无论她那边的情况如何,

[ʃɪ:l] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] .
she'll always have a kind of happiness that no one can take away .
 壳 总是 有 一个 种类 的 幸福 那 不 一 能 拿 离开 .
 她将永远拥有那种无人能夺走的幸福。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [went] [ɑ:n] .
" There was a little pause and then Mr . Rowantree went on .
 " 那里 曾是 一个 小的 暂停 和 然后 先生 : - 去 在 :
 “短暂的停顿之后, 罗文特里先生继续说道。”

" [wɒts] [mɔ:r] , [ʃɪ:z] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɪ:l] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" What's more , she's getting something that she'll not want to keep to herself .
 " 是什么 更多的 , 她是 获得 某物 那 壳 不是 想 到 保持 到 她自己 :
 “更重要的是, 她得到了一些她不想独自拥有的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第9/11页

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][foʊk] [hu:] [lɜ:rn] .

That's the way with folk who learn .

那就是 这 方式 和 民间 WHO 学习 .

学习能力强的人都是这样的。

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] .

They want to pass their knowledge on .

他们 想 到 经过 他们的 知识 在 .

他们想把自己的知识传承下去。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

She'll be passing it to her children and they'll come up in the world .

壳 是 通过 它 到 她 孩子们 和 他们会 来 向上 在 这 世界 .

她会把这份事业传承给她的孩子们，他们会在这个世界上取得成功。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [fa:r] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] .

You can't tell anything about how far they'll come up .

你 不能 告诉 任何事物 关于 如何 远的 他们会 来 向上 .

你无法预测他们最终能达到什么高度。

[ðeɪ] [meɪ] [get] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst][ʃu:sf(ə)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

They may get to be the best known and most useful men and women in

他们 可能 得到 到 是 这 最好的 已知 和 最多 有用 男人 和 女性 在

[ðə; ði] [steɪt] .

the state .

这 状态 .

他们或许会成为该州最有名、最有用的人。

[ðeɪ] [seɪ] ['tʃɪldrən] [teɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]

They say children take from their mother , and your children have a good

他们 说 孩子们 拿 从 他们的 母亲 , 和 你的 孩子们 有 一个 好的

['mʌðər] , ['mɪstər] . ['mækɪntɒʃ] .

mother , Mr . McIntosh .

母亲 , 先生 . 麦金托什 .

人们常说孩子会从母亲那里习得，而麦金托什先生，您的孩子有一位好母亲。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['sensəb(ə)] [maɪnd] ,

She's a woman with a clear , sensible mind ,

她是 一个 女士 和 一个 清除 , 明智的 头脑 ,

她是一位头脑清晰、理智的女性。

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

who wants to lift herself up out of poverty and ignorance .

WHO 想要 到 举起 她自己 向上 出去 的 贫困 和 无知 .

她渴望摆脱贫困和无知。

[ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .

That's the sort of a wife you have , sir , and I congratulate you .

那就是 这 种类 的 一个 妻子 你 有 , 先生 , 和 我 祝贺 你 .

先生，您娶了这样一位贤惠的妻子，我向您表示祝贺。

" [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəsli] [plez(ə)nt] ['mɪstər] . - [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gləʊərɪŋ] ['mækɪntəʃ]
" The preposterously pleasant Mr . Rowantree advanced upon the glowering McIntosh
" 这 荒谬地 令人愉快的 先生 : 先进的 之上 这 忧郁 麦金托什
[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and held out his hand .
和 握住 出去 他的 手 :
"那位极其和蔼可亲的罗文特里先生走到怒气冲冲的麦金托什面前，伸出了手。

[ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] [ðə; ði] [maʊntnɪ'r] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [sər'praɪzd]
In bewilderment the mountaineer took it and received a grip that surprised
在 困惑 这 登山 采取 它 和 已收到 一个 紧握 那 惊讶
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
登山者茫然地接过它，却发现它握得异常紧实，这让他大吃一惊。

[piː] . -
p . 215
p . -
第215页

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪstər] . - .
" Aren't you proud of her ? " demanded Mr . Rowantree .
" 不是 你 自豪的 的 她 ? " 要求 先生 : - :
"你不为她感到骄傲吗? "罗文特里先生质问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [sɜːr] .
" I know what it is to be proud of a wife , sir .
" 我 知道 什么 它 是 到 是 自豪的 的 一个 妻子 , 先生 :
"先生，我知道拥有一个妻子是什么感觉。"

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ðæts] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] .
I have one that's much too good for me , and I realize it .
我 有 一 那就是 很多 也 好的 为了 我 , 和 我 意识到 它 :
我有一张对我来说太好了的脸，我意识到这一点。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd]
Yes , it's a great thing for a man to have a wife he can be proud
是的 , 它是 一个 伟大的 事物 为了 一个 男人 到 有 一个 妻子 他 能 是 自豪的
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;
是的，对于一个男人来说，拥有一个让他引以为傲的妻子是一件很棒的事情；

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kɑːnt] . "
one that can do something he can't . "
一 那 能 做 某物 他 不能 : "
一个能做到他做不到的事的人。
" [aɪ] [ken] [duː] [wʌt] [fɪːz] ['duːɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mækɪntəʃ] [dɪ'faɪəntli] .
" I ken do what she's doing , " said Mr . McIntosh defiantly .
" 我 肯 做 什么 她是 正在做 , " 说 先生 : 麦金托什 公然挑衅 :
"我能做到她正在做的事情,"麦金托什先生挑衅地说。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ken] [siː] , [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Thar ain't no reason that I ken see , why I can't do it as well as
" 塔尔 不是 不 原因 那 我 肯 看 , 为什么 我 不能 做 它 作为 出色地 作为
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 : "
"我实在想不出有什么理由，为什么我不能像她一样做得这么好。"

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **I doubt it** , ” **said Mr . Rowantree , shaking his head** , “ **you might — but I**
“ 我 怀疑 它 , ” 说 先生 : - , 摇晃 他的 头 , “ 你 可能 — 但 我
[daʊt] [ˌaɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmækɪntəʃ] . “
doubt it , **Mr . McIntosh** . ”
怀疑 它 , 先生 : 麦金托什 : ”

“我对此表示怀疑,”罗文特里先生摇着头说,“你或许会——但我对此表示怀疑,麦金托什先生。”

“ [aɪ] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [[ʊʊt] [ðæt] [aɪ][ken] !
“ **I'll bet you a young shote that I ken** !
“ 患病的 赌注 你 一个 年轻的 射击 那 我 肯 !
我敢跟你打赌,我认识一个年轻的枪手!

“ [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **cried the man** .
“ 哭 这 男人 :
“那人喊道。”

“ [aɪ] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dʌks] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] .
“ **I'll bet you a brace of my ducks that you can't** , ” **retorted Mr . Rowantree** .
“ 患病的 赌注 你 一个 支撑 的 我的 鸭子 那 你 不能 , ” 反驳 先生 : - .
“我敢用我的两只鸭子跟你打赌,你做不到,”罗文特里先生反驳道。

“ [dʌŋ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækɪntəʃ] .
“ **Done ! ” said Mr . McIntosh** .
“ 完毕 ! ” 说 先生 : 麦金托什 :
“搞定了!”麦金托什先生说道。

“ [ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [bʊk] .
“ **Give me a book** .
“ 给 我 一个 书 :
给我一本书。

[set] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tel] [ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] - .
Set down and tell me about this here l'arning .
放 向下 和 告诉 我 关于 这 这里 - .
坐下来,跟我说说这里的警告。

“ [ˈmɪstər] . - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
“ **Mr . Rowantree turned to the school** .
“ 先生 : - 转向 到 这 学校 :
罗文特里先生转向学校。

“ [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [[ʊʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmækɪntəʃ] [ˈkænɔːt] [lɜːrɪn] [tuː; tə]
“ **A brace of ducks against a young shote that Mr . McIntosh cannot learn to**
“ 一个 支撑 的 鸭子 反对 一个 年轻的 射击 那 先生 : 麦金托什 不能 学习 到
[rɪːd] ,
read ,
读 ,
“两只鸭子对抗一个年轻的猎手,麦金托什先生学不会看懂他们的套路。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ **he said gravely** .
“ 他 说 严重地 :
他严肃地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
“ **You are the witnesses** .
“ 你 是 这 证人 :
你们就是见证人。

[ˈkoʊltər] , [ˈkaɪndli] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈpraɪmər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈklɔːzɪt] .
Coulter , kindly bring me a primer from that closet .
库尔特 , 亲切地 带来 我 一个 底漆 从 那 壁橱 .

库尔特, 请你从那个壁橱里给我拿一本底漆。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [fer] .
You will all observe that I play fair .
你 将要 全部 观察 那 我 玩 公平的 .

你们都会注意到我行事公平。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː]][maɪ]
I shall do my
我 将 做 我的

我将尽我所能

[piː] . -
p . 216
p . -

第216页

[best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
best to teach him , but I frankly confess I have my doubts .
最好的 到 教 他 , 但 我 坦率地说 承认 我 有 我的 疑虑 .

最好还是教他, 但我坦白承认我对此表示怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [bʊk] - [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
He has looked down on book - learning and that is against him .
他 有 看起来 向下 在 书 - 学习 和 那 是 反对 他 .

他轻视书本学习, 这对他不利。

" [ˈmɪstər] . [ˈmækɪntəʃ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Mr . McIntosh made no reply .**
" 先生 . 麦金托什 制成 不 回复 .

麦金托什先生没有作任何回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][wʌn] " [ˈgæləs] " [ə; eɪ]
He had hung his hat on a nail and now he drew his one " gallus " a
他 有 悬挂 他的 帽子 在 一个 指甲 和 现在 他 画 他的 一 " 鸡 " 一个

[ˈlɪt(ə)] [taɪtər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
little tighter as if to prepare for a struggle .
小的 更紧 作为 如果 到 准备 为了 一个 斗争 .

他把帽子挂在钉子上, 现在他把一只“gallus”(一种帽子) 拉得更紧了些, 好像准备战斗似的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk]
At the opposite corner of the room from his wife , he bent over his book
在 这 对面的 角落 的 这 房间 从 他的 妻子 , 他 弯曲 超过 他的 书
.
.
.

他站在房间的另一角, 与妻子隔着一段距离, 低头看书。

[ˈmɪstər] . - [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Rowantree drew a chair up beside him .
先生 . - 画 一个 椅子 向上 旁 他 .

罗文特里先生拉过一把椅子坐在他旁边。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeloʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **We will give our attention , if you please , " he said in his mellow voice ,**
" 我们 将要 给 我们的 注意力 , 如果 你 请 , " 他 说 在 他的 醇厚 嗓音 ,

“请允许我们认真听,”他用柔和的声音说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , “ [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a perfectly matter - of - fact way , “ to the first letter of the
和 在 一个 完美 事情 - 的 - 事实 方式 , “ 到 这 第一的 信 的 这
[ˈælfəbet] .
alphabet .
字母 .

并以极其平常的语气说道：“到字母表的第一个字母。”

” [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['mækɪntɒ] [bent] ['veri] [loo] ['oʊvər][hɜ:r; hər][peɪdʒ][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ]
” **Young Mrs . McIntosh bent very low over her page and only the children sitting**
” 年轻的 太太 . 麦金托什 弯曲 非常 低的 超过 她 页 和 仅有的 这 孩子们 坐着
[nekst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
next saw her shoulders shaking with laughter .
下一个 锯 她 肩膀 摇晃 和 笑声 .

年轻的麦金托什太太弯下腰，埋头看书，只有坐在她旁边的孩子们看到她笑得肩膀都在颤抖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [spɔ:rt] ,
The children themselves , determined not to spoil sport ,
这 孩子们 他们自己 , 决定 不是 到 剧透 运动 ,
孩子们自己也决心不破坏比赛气氛。

[kept] [ðer; ðər][mɜ:rθ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] .
kept their mirth till they should be upon the mountain paths .
保留 他们的 欢笑 直到 他们 应该 是 之上 这 山 路径 .
他们一路欢声笑语，直到踏上山路。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃʌk(ə)] [ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [wei] ['mækɪntɒ] “ [wʌz; wəz] [trɪkt]
Then they would have their chuckle there over the way McIntosh “ was tricked
然后 他们 会 有 他们的 轻笑 那里 超过 这 方式 麦金托什 “ 曾是 被骗了
[ˈɪntu:] - - .
into l'arnin ' .
进入 - - .

然后他们会在那里窃笑，嘲笑麦金托什是如何“被骗去学习”的。

” [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'voutɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] ,
” **Now they devoted themselves to their own lessons ,**
” 现在 他们 奉献 他们自己 到 他们的 自己的 课程 ,
现在他们专心学习自己的课程，

[ænd; ənd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .
and away in the backs of their minds a new idea was growing .
和 离开 在 这 背部 的 他们的 思想 一个 新的 主意 曾是 生长 .
在他们的潜意识深处，一个新想法正在酝酿。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fa:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] ?
Why shouldn't their own fathers and mothers come to school ?
为什么 不应该 他们的 自己的 父亲们 和 母亲们 来 到 学校 ?
为什么他们的父母就不能来学校呢？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ?
Why shouldn't they all know how to read ?
为什么 不应该 他们 全部 知道 如何 到 读 ?
为什么他们不应该都学会阅读呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . - [sed] ; [ðeɪ] ['kʊdnt]
It was just as Mr . Rowantree said ; they couldn't
它 曾是 只是 作为 先生 . - 说 ; 他们 不能
正如罗文特里先生所说，他们做不到。

[pi:] . -
p . 217
p . -

“ [mætʃ] [ʌp] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ **match up** ” **with** **the** **men** **and** **women beyond the mountains** .
“ 匹配 向上 ” 和 这 男人 和 女性 超过 这 山脉 ” .
与山那边的男男女女“一较高下”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] — ['terəbli] ['dɪfrənt] .
They were different — terribly different .
他们 是 不同的 — 可怕 不同的 .
它们截然不同——完全不同。

[oʊ] , [jes] , [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [klænz] , [ðeɪ] [nu:]
Oh , yes , proud as they were , these children of the mountain clans , they knew
哦 , 是的 , 自豪的 作为 他们 是 , 这些 孩子们 的 这 山 氏族 , 他们 知道
[ðæt] .
that .
那 .
哦，是的，尽管这些山地部落的孩子们很骄傲，但他们也知道这一点。

[ðer; ðər] ['sɪstər] [wə:nt, weənt][laɪk] [mɪs] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [mɪs] ['kærɪn] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Their sisters weren't like Miss Azalea and Miss Carin — not at all like them .
他们的 姐妹 不是 喜欢 错过 映山红 和 错过 卡琳 — 不是 在 全部 喜欢 他们 .
她们的姐妹和阿扎莉娅小姐、卡琳小姐不一样——一点也不像她们。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [wə:nt, weənt] [laɪk] ['mɪstər] . - ;
Their fathers weren't like Mr . Rowantree ;
他们的 父亲们 不是 喜欢 先生 . - ;
他们的父亲不像罗文特里先生那样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and though in some ways Mr . Rowantree was not liked by them ,
和 尽管 在 一些 方式 先生 . - 曾是 不是 喜欢 经过 他们 ,
虽然在某些方面他们并不喜欢罗文特里先生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [disɪnkleɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['noʊtɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðɪ:z] [foʊk][ʌv; əv] ['i:zi] - ['goʊɪŋ]
and his disinclination to work was noted even by these folk of easy - going
和 他的 不情愿 到 工作 曾是 著名的 甚至 经过 这些 民间 的 简单的 - 去
[weɪz] , [stɪl] ,
ways , still ,
方式 , 仍然 ,
即使是这些性格随和的人，也注意到了他不愿工作的性格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
he was different .
他 曾是 不同的 .
他与众不同。

[hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [brɪ'ɑ:nd] ; [ə'baʊt] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz]
He knew about the great world beyond ; about what people were doing in the cities
他 知道 关于 这 伟大的 世界 超过 ; 关于 什么 人们 是 正在做 在 这 城市
;
;
;
他了解外面的世界；了解城市里的人们在做什么；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌðər] [men] [θɔ:t] [ænd; ənd] [roʊt] ,
he was acquainted with what other men thought and wrote ,
他 曾是 熟人 和 什么 其他 男人 想法 和 写道 ,
他了解其他人的想法和著作，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .
and he could talk in a wonderful way .
和 他 可以 讲话 在 一个 精彩的 方式 .
而且他能说会道。

[dʒʌst] [si:] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ˈmækɪntəʃ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] " [ˈmi:nnəs] "
Just see how he had come it over McIntosh , and taken the " meanness "
只是 看 如何 他 有 来 它 超过 麦金托什 , 和 已采取 这 " 卑鄙 "

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
out of him !
出去 的 他 !

看看他是如何战胜麦金托什，并让他不再那么“刻薄”的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['dɪbə,li:] [saɪk] , [ðə; ði][moʊst][ˈsoʊʃəb(ə)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
It was the red - headed boy , Dibblee Sikes , the most sociable child in the
它 曾是 这 红色的 - 标题 男生 , 迪布利 赛克斯 , 这 最多 善于交际的 孩子 在 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

那是学校里最爱交际的红头发男孩迪布利·赛克斯。

[hu:] [pʊt][ˈɪntu:] [wɜ:rdz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪldrənz] [maɪndz] .
who put into words the thing that had been stirring in the children's minds .
WHO 放 进入 字 这 事物 那 有 到过 搅拌 在 这 孩子们的 思想 :

他将孩子们心中涌动的想法用语言表达了出来。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:nɪŋ] .
He came up to Mr . Rowantree at the nooning .
他 来了 向上 到 先生 : - 在 这 中午 :

中午时分，他找到了罗文特里先生。

" [pli:z] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" Please , sir , " he said , " I've been thinking about something . "
" 请 , 先生 , " 他 说 , " 我已经 到过 思维 关于 某物 " :

“先生，请您帮个忙，”他说，“我一直在想一件事。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈkɔ:rdʒəli] .
" You look as if you had , " said Mr . Rowantree cordially .
" 你 看 作为 如果 你 有 , " 说 先生 : - 诚挚地 :

“你看上去好像经历过，”罗文特里先生亲切地说。

" [wel] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
" Well , I always count it a
" 出色地 , 我 总是 数数 它 一个

“嗯，我一直都把它算作一个

[pi:] . -
p . 218
p . -

第218页

[ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .
pleasant day when I have a new idea .
令人愉快的 天 什么时候 我 有 一个 新的 主意 :

心情愉悦的一天，我突然有了个新想法。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [saɪk] ? "
What have you thought of , Sikes ? "
什么 有 你 想法 的 , 赛克斯 ? "

赛克斯，你有什么想法？

" [waɪ] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntəʃ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [sɜ:r] ,
" Why , seeing Mrs . McIntosh take up with books , sir ,
" 为什么 , 看到 太太 : 麦金托什 拿 向上 和 图书 , 先生 ,

“先生，我看麦金托什太太迷上了读书，真是.....”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmækɪntəʃ] [set] [daʊn] [tu;; tə] [bi:t] [hɜ:r; hə] [aʊt] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
and Mr . McIntosh set down to beat her out in learning ,
和 先生 : 麦金托什 放 向下 到 打 她 出去 在 学习 ,
于是麦金托什先生下定决心要在学习上胜过她。

[meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊn] [fəʊks] .
made me think of having a school for the grown folks .
制成 我 思考 的 拥有 一个 学校 为了 这 生长 各位 :
这让我想到应该办一所成人学校。

[ðeɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju: ˈes] [jʌŋ] - [ˈʌnz] . "
They need it just as much as us young - uns . "
他们 需要 它 只是 作为 很多 作为 我们 年轻的 - 联合国 : "
他们和我们年轻人一样需要它。

" [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] , [saɪk] , [ænd; ənd][du:][ju;; jʊ] [noʊ] ,
" **They certainly do , Sikes , and do you know ,**
" 他们 当然 做 , 赛克斯 , 和 做 你 知道 ,
"他们当然会这么做, 赛克斯, 你知道吗? "

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hed] [ˈevər] [sɪns] [ˈmækɪntəʃ] [dʒɔɪnd][ju: ˈes] ?
the same notion has been in my head ever since McIntosh joined us ?
这 相同的 概念 有 到过 在 我的 头 曾经 自从 麦金托什 加入 我们 ?
自从麦金托什加入我们以来, 我脑子里就一直有这个想法。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju;; jʊ] ?
Just look at him , will you ?
只是 看 在 他 , 将要 你 ?

你看看他, 好吗?

[ˈhi:z] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈstʌdiɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
He's sitting over there on the ground , studying like a good fellow .
他是 坐着 超过 那里 在 这 地面 , 学习 喜欢 一个 好的 同伴 :
他正坐在那边的地上, 像个好孩子一样认真学习。

[kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n][stɔ:p][tu;; tə] [i:t] . "
Can't even stop to eat . "
不能 甚至 停止 到 吃 : "

连吃饭的时间都没有。

" [ˈmeɪbi] [hi;; hi] [eɪnt] [gɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , [ˈsi:ɪŋ] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈsteɪɪŋ] [wen] [hi;; hi]
" **Maybe he ain't got nothing to eat , seeing he didn't count on staying when he**
" 或许 他 不是 得到 没有什么 到 吃 , 看到 他 没有 数数 在 入住 什么时候 他
[kʌm] .
come .
来 :
"也许他没东西吃, 因为他来的时候并没有打算久留。"

" [saɪk] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [smaɪl] ,
" **Sikes grinned at his instructor , and Mr . Rowantree returned the smile ,**
" 赛克斯 咧嘴一笑 在 他的 讲师 , 和 先生 : - 返回 这 微笑 ,
赛克斯朝他的老师咧嘴一笑, 罗文特里先生也回以微笑。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] .
accompanying it with a gentle wink of the left eye .
陪同 它 和 一个 温和的 眨眼 的 这 左边 眼睛 :
与此同时, 他还轻轻地眨了眨左眼。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈlʌntʃən] , [ðəʊ] [fiː; ji] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]
“ **Yes** , **his wife offered him half of her luncheon** , **though she didn't have**
“ 是的 , 他的 妻子 提供 他 一半 的 她 午餐 , 尽管 她 没有 有
[mʌt] . “
much . “
很多 . “

“是的，他妻子把午餐的一半分给了他，尽管她自己也没多少钱。”

“ [ðen] [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [ˈiːtrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [sed]
“ **Then I reckon he's eating with one hand and studying with the other** , “ **said**
“ 然后 我 估计 他是 吃 和 一 手 和 学习 和 这 其他 , “ 说
[ˈdɪbəˌliː] [ˈblaɪðli] .
Dibblee blithely .
迪布利 兴高采烈地 .

“那我估计他是一手吃饭一手学习，”迪布利轻松地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [skuːl] , [ˈmɪstər] . - ? “
“ **But how about that school** , **Mr** . **Rowantree ?** “
“ 但 如何 关于 那 学校 , 先生 . - ? “

“但是罗文特里先生，那所学校怎么样呢？ ”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
“ **Well** , **I suppose it would be impossible for most of them to come in**
“ 出色地 , 我 认为 它 会 是 不可能的 为了 最多 的 他们 到 来 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
the daytime .
这 白天 .

“嗯，我想他们中的大多数人白天来是不可能的。”

[ðeɪ]
They
他们

他们

[piː] . -
p . **219**
p . -

第219页

[hæv; həv] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [dəunt] [ðeɪ] ?
have to attend to their work , **don't they ?**
有 到 出席 到 他们的 工作 , 不 他们 ?

他们得去上班，不是吗？

“ [ˈmɪstər] . - [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈræðər] [ˈveɪgli] .
“ **Mr** . **Rowantree asked the question rather vaguely** .
“ 先生 . - 问 这 问题 相当 依稀 .

罗文特里先生问的问题相当含糊。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [əˈbaʊt] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] .
It was a subject about which he was not very well informed .
它 曾是 一个 主题 关于 哪个 他 曾是 不是 非常 出色地 知情的 .

这是他不太了解的领域。

[ˈdɪbəˌliː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Dibblee nodded .
迪布利 点头 .

迪布利点了点头。

“ [fɔr] [ðeɪ] [duː] ,
“ **Sure they do** ,
“ 当然 他们 做 ,

“当然会，”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] “ [ˈtʊrɪst] ” [bɔɪz] [æt; ət]
“ he said in the language he had picked up from some “ tourist ” boys at ”
“ 他 说 在 这 语言 他 有 挑选 向上 从 一些 ” 游客 ” 男孩们 在
[bi:] [tri:] .
Bee Tree .
蜜蜂 树 .

“他用从蜜蜂树镇的一些‘游客’男孩那里学来的语言说道。”

“ [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [sku:l] .
“ What we need here , then , is a night school .

“ 什么 我们 需要 这里 , 然后 , 是 一个 夜晚 学校 .

“那么，我们这里需要的是一所夜校。”

[ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhəʊmz] ,
Everything could be made safe in the homes ,

一切 可以 是 制成 安全的 在 这 房屋 ,

家里的所有东西都可以变得安全。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
the big children could be set to look after the little ones ,

这 大的 孩子们 可以 是 放 到 看 后 这 小的 一个 ,

可以安排大孩子照顾小孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] .
and then the fathers and mothers could come here .

和 然后 这 父亲们 和 母亲们 可以 来 这里 .

然后父母们就可以来这里了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [saɪk] ? “
What do you think of that , Sikes ? ”

什么 做 你 思考 的 那 , 赛克斯 ? ”

你觉得怎么样，赛克斯？

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ]
“ It would be a mighty good thing , Mr . Rowantree , but there's one thing ”

“ 它 会 是 一个 强大的 好的 事物 , 先生 . - , 但 有 一 事物

[stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
stands in the way .

站立 在 这 方式 .

“罗文特里先生，那将是一件非常好的事，但是有一件事阻碍了它。”

“ [ˈdɪbəʊli:] [wɔ:r] [ə; eɪ] “ [ˈstʌdiɪn] -
“ Dibblee wore a “ studyin '

“ 迪布利 穿着 一个 ” 在学习 -

迪布利穿着一件“学习”

“ [lʊk] [wɪtʃ] [sæt] [ˈɑ:dli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
“ look which sat oddly on his round , smiling face .

“ 看 哪个 卫星 奇怪 在 他的 圆形的 , 微笑 脸 .

“这副表情在他圆圆的、带着笑容的脸上显得有些怪异。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? “
“ And what is that , pray ? ”

“ 和 什么 是 那 , 祈祷 ? ”

“那是什么呢？ ”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ə; eɪ][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] ,
“ Well , you see , half the time it's darker than a hat on the roads ,

“ 出色地 , 你 看 , 一半 这 时间 它是 较暗 比 一个 帽子 在 这 道路 ,

“你看，很多时候路上的光线比帽子还黑。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l] .
with the trees growing over them and all .
和 这 树木 生长 超过 他们 和 全部 .
树木都长到它们上面了。

[sʌm; səm][foʊks] [əˈraʊnd] [hɪr] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n][ɡɑ:t] [ˈlæntərnz] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Some folks around here ain't even got lanterns , and anyway , if they had ,
一些 各位 大约 这里 不是 甚至 得到 灯笼 , 和 反正 , 如果 他们 有 ,
这附近有些人连灯笼都没有, 而且就算有,

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [pɪtʃ] [blæk] [naɪts] . "
they wouldn't want to go out such pitch black nights . "
他们 不会 想 到 去 出去 这样的 沥青 黑色的 夜晚 . "
他们不会想在漆黑的夜晚出门的。

" [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɑ:n] [ˈmu:nlaɪt] [naɪts] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . - [traɪˈʌmfəntli] .
" Then they could come on moonlight nights , " cried Mr . Rowantree triumphantly .
" 然后 他们 可以 来 在 月光 夜晚 , " 哭 先生 : - 凯旋而归 .
"那样他们就可以在月光皎洁的夜晚来了,"罗文特里先生得意地喊道。

" [wi:l]
" We'll
" 出色地
出色地

[pi:] . -
p . 220
p . -
第220页

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [sku:l] , [saɪk] .
have a moonlight school , Sikes .
有 一个 月光 学校 , 赛克斯 .
赛克斯, 开办一所夜间学校吧。

[ˈmu:nlaɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ˈtoʊkən] [ðæt] [sku:l] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] .
Moonlight will be a sign and token that school has taken up .
月光 将要 是 一个 符号 和 令牌 那 学校 有 已采取 向上 .
月光将成为学校接管的标志和象征。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "
你对此有何看法?

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , " [kraɪd] [ˈdɪbəli:] [saɪk] .
" I say it's just the very thing , " cried Dibblee Sikes .
" 我 说 它是 只是 这 非常 事物 , " 哭 迪布利 赛克斯 :
"我说, 正是如此! "迪布利·赛克斯喊道。

" [ðen] [maɪ][mɑ:][kæn; kən] [kʌm] , [kɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ] ?
" Then my ma can come , can't she ?
" 然后 我的 玛 能 来 , 不能 她 ?
"那我妈妈就可以来了, 对吧? "

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ʃi:z] [dʒest][æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] — [ki:ps] [em 'i:] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rti] **she's jest as knowing as she can be — keeps me laughing at her purty** .
她是 笑话 作为 会心 作为 她 能 是 — 保持 我 笑 在 她 漂亮
[nɪɹ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [hoʊm] .
near all the time I'm home .
靠近 全部 这 时间 我是 家 .

她非常机智，几乎每次我在家的时候，她都会逗得我哈哈大笑。

[ʃi:z] [gɑ:t] [mɔ:r] [ru:lz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈkʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [ˈhɪɹəˈbaʊts] ,
She's got more rules for cooking than anybody hereabouts ,
她是 得到 更多的 规则 为了 烹饪 比 任何人 附近 ,

她做饭的规矩比附近任何人都多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɔŋz] — [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [və:sɪz] [lɔ:ŋ] ,
and she can remember the greatest songs — about fifty verses long ,
和 她 能 记住 这 最 歌曲 — 关于 五十 诗句 长的 ,

她能记住最伟大的歌曲——大约有五十段歌词，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] — [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [hɪɹ] [ˈkʌntri] .
some of them be — about things that has happened in this here country .
一些 的 他们 是 — 关于 事物 那 有 发生 在 这 这里 国家 .

其中一些是关于这个国家发生的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈkæɹɪz] [aɪ ˈti:] [ɔ:lɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] .
But she carries it all in her head .
但 她 携带 它 全部 在 她 头 .

但她把这一切都记在心里了。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ri:d] , [dʒest][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [tɔ:t] .
She can't read , jest because she ain't been taught .
她 不能 读 , 笑话 因为 她 不是 到过 教授 .

她不识字，开玩笑啦，因为没人教过她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ʃi:d] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst] [ˈwʊmən] [ˈeniwer] , [ˈɔ:lmoʊst] .
If she could read she'd be the smartest woman anywhere , almost .
如果 她 可以 读 棚 是 这 最聪明的 女士 任何地方 , 几乎 .

如果她识字，她几乎就是世界上最聪明的女人了。

" [ˈmɪstəɹ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lts] , [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ] [ˈevri] [fɔ:lt]
" Mr . Rowantree was a man with his own faults , but for every fault
" 先生 . - 曾是 一个 男人 和 他的 自己的 故障 , 但 为了 每一个 过错

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] ,
he had a virtue ,
他 有 一个 美德 ,

“罗文特里先生并非完美无缺，他也有自己的缺点，但每一个缺点都对应着一个优点。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [əˈlaɪt] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɔɪz] .
and now his eyes were alight like the boy's .
和 现在 他的 眼睛 是 点燃 喜欢 这 男孩们 .

现在他的眼睛像男孩一样闪闪发光。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [saɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Right you are , Sikes , " he said .
" 正确的 你 是 , 赛克斯 , " 他 说 .

“你说得对，赛克斯，”他说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ] .
" And we'll teach her .
" 和 出色地 教 她 .

“我们会教她。”

[ə; eɪ] ['mu:nlɑ:t] [sku:l] [wi:t; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs]
A moonlight school we shall have , and with the permission of Miss
一个 月光 学校 我们 将 有 , 和 和 这 允许 的 错过
[ˈkɑ:rsn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
Carson and her friend ,
卡森 和 她 朋友 ,

我们将开办一所夜间学校，并已征得卡森小姐和她朋友的同意。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:] .
I will teach it .
我 将要 教 它 .

我会教它。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [saɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] ['ju:sf(ə)l][wʌn] .
I've been a happy man , Sikes , but I haven't been a particularly useful one .
我已经 到过 一个 快乐的 男人 , 赛克斯 , 但 我 还没有 到过 一个 特别 有用 一 .

赛克斯，我一直过得很快乐，但我并不是一个特别有用的人。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [sə'rpraɪz] [maɪ'self][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] .
So now I'll surprise myself by turning over a new leaf .
所以 现在 患病的 惊喜 我 经过 转弯 超过 一个 新的 叶子 .

所以现在我要给自己一个惊喜，重新开始。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] , [ɪf] ['ti:tʃɪŋ] [maɪ] ['neɪbəz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] —
I'm going to be useful , if teaching my neighbors what I know is —
我是 去 到 是 有用 , 如果 教学 我的 邻居 什么 我 知道 是 —

如果把我所知道的知识教给邻居们，那我就能发挥作用了——

" [pi:] . -
" **p . 221**
" p . -

第221页

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [wɪft] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
" **Oh , Mr . Rowantree , " interrupted the boy , " I wisht school was over**
" 哦 , 先生 . - , " 中断 这 男生 , " 我 愿望 学校 曾是 超过

“哦，罗文特里先生，”男孩打断道，“我真希望学校快点放学。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ][mɑ:] .
so I could run home and tell my ma .
所以 我 可以 跑步 家 和 告诉 我的 玛 .

这样我就可以跑回家告诉妈妈了。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [meɪk] [ˈʌðər] [foʊks][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] , [tu:] .
I know she'll want to come , and she'll make other folks want to come , too .
我 知道 壳 想 到 来 , 和 壳 制作 其他 各位 想 到 来 , 也 .

我知道她会想来，而且她也会让其他人想来。

[ju:d] [bi:; bi][ˈri:əl] [sə'rpraɪzd] [ðə; ði] [wei] [maɪ][mɑ:][kæn; kən][get] [foʊks][tu:; tə][du:] [θɪŋz] . "
You'd be real surprised the way my ma can get folks to do things . "
你会 是 真实的 惊讶 这 方式 我的 玛 能 得到 各位 到 做 事物 . "
" 你肯定想不到我妈能让别人做事有多厉害。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] , " [sed] ['mɪstər] . - ; " [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:z] [laɪk][ju:; jʊ] , [saɪk] .
" **No , I wouldn't , " said Mr . Rowantree ; " not if she's like you , Sikes .**
" 不 , 我 不会 , " 说 先生 . - ; " 不是 如果 她是 喜欢 你 , 赛克斯 .

“不，我不会，”罗文特里先生说；“如果她像你一样，赛克斯，我就不会这么做。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [foʊk][tu:; tə][du:] [θɪŋz] , [tu:] .
You can get folk to do things , too .
你 能 得到 民间 到 做 事物 , 也 .

你也可以让别人去做事。

[ju:v] [gɑ:t][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] ,
You've got me to take a job , and by Jove ,
你已经 得到 我 到 拿 一个 工作 , 和 经过 朱庇特 ,
你让我接受这份工作, 我的天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][em 'i:][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I didn't know it was in me to do such a thing .
我 没有 知道 它 曾是 在 我 到 做 这样的 一个 事物 .
我不知道自己竟然会做出这样的事。

” [ðə; ði] ['leɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [kəm'ju:nəti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The laziest man in the community smiled at the red - headed boy , and the**
” 这 最懒惰的 男人 在 这 社区 微笑 在 这 红色的 - 标题 男生 , 和 这
[bɔɪ] [grɪnd] [bæk] ,
boy grinned back ,
男生 咧嘴一笑 后退 ,
“村里最懒的男人对着红头发男孩笑了笑, 男孩也咧嘴一笑。”

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [rɪ'vi:ld] [θri:] ['veɪkənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] .
and in doing so revealed three vacancies in the two rows of teeth .
和 在 正在做 所以 揭晓 三 空缺职位 在 这 二 行 的 牙齿 .
这样做之后, 发现两排牙齿中有三个空位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ” [tu:θ] - ['drɑ:pɪŋ] ” [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
It was “ tooth - dropping ” time with him , and he was not beautiful .
它 曾是 ” 齿 - 下降 ” 时间 和 他 , 和 他 曾是 不是 美丽的 .
和他在一起的那段时间真是“令人瞠目结舌”, 而且他长得也不好看。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [si:md] ['ræðər] ['ti:diəs] [tu:; tə]['mɪstər] .
The afternoon , it must be confessed , seemed rather tedious to Mr .
这 下午 , 它 必须 是 坦白 , 似乎 相当 乏味 到 先生 .
Rowantree .

必须承认, 罗文特里先生觉得这个下午相当无聊。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [wer] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['kæɪrɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .
He wondered where Azalea and Carin had found their patience .
他 想知道 在哪里 映山红 和 卡琳 有 成立 他们的 耐心 .
他很纳闷, 阿扎莉娅和卡琳的耐心是从哪里来的。

[neɪ] , [aɪ 'ti:] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]
Nay , it took something more than patience to sow the seeds of knowledge in
不 , 它 采取 某物 更多的 比 耐心 到 母猪 这 种子 的 知识 在
[ði:z] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] .
these uncultivated minds .
这些 未开垦的 思想 .

不, 仅仅依靠耐心是无法在这些未经教化的心灵中播下知识的种子的。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] , [ðæt] [ðoʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rɑ:ki] [ænd; ənd]
Yet he had to admit , that though uncultivated , they were not rocky and
然而 他 有 到 承认 , 那 尽管 未开垦的 , 他们 是 不是 岩石 和
['sterəl] [sɔɪl] .
sterile soil .
无菌 土壤 .

但他不得不承认, 虽然这些土地未经开垦, 但它们并不是贫瘠多石的土壤。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [bɪ'ni:θ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][waɪld][tu:; tə] [lɜ:rn] .
On the contrary , beneath all their shyness , the children were wild to learn .
在 这 相反 , 下面 全部 他们的 害羞 , 这 孩子们 是 荒野 到 学习 .
相反, 孩子们虽然外表腼腆, 但内心却充满求知欲。

[pɛrəli] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][hi:; hi]

Paralee was , of course , not present that day , so he
帕拉利 曾是 , 的 课程 , 不是 展示 那 天 , 所以 他

当然, 帕拉利那天不在场, 所以他

[pi:] . -

p . 222
p . -

第222页

[mɪst] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [inˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˈpju:p(ə)l] [hu:] [ˈtri:tɪd] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
missed the pleasure of instructing the one pupil who treated books as if they

错过 这 乐趣 的 指导 这 一 瞳孔 WHO 治疗 图书 作为 如果 他们

[wɜ:r; wər] [fu:d] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈstɑ:rvlɪŋ] .
were food and she a starveling .

是 食物 和 她 一个 饥饿 .

错过了指导那个把书当食物一样对待, 而自己却饥肠辘辘的学生的乐趣。

[wʌn] [læst] [ɑ:d] [ˈɪnsɪdənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [ˈti:tʃər] .
One last odd incident closed the day of strange experiences for this new teacher .

一 最后的奇怪的 事件 关闭 这 天 的 奇怪的 经历 为了 这 新的 老师 .

最后发生的一件怪事, 为这位新老师充满奇遇的一天画上了句号。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] ,

In spite of his utmost efforts ,
在 尽管如此 的 他的 极致 努力 ,

尽管他竭尽全力,

[pʊr] [ˈskʌli] [hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [blæbɪŋ] .
poor Skully had broken out every once in a while with his “ blabbing .

贫穷的 骷髅头 有 破碎的 出去 每一个 一次 在 一个 尽管 和 他的 “ 胡言乱语 .

可怜的斯卡利时不时就会“喋喋不休”。

[ə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈræðər] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd]
“ The children , rather strained and excited by the presence of their very learned

” 这 孩子们 , 相当 紧张 和 兴奋的 经过 这 在场 的 他们的 非常 学习
[ɪnˈstrʌktər] ,
instructor ,

讲师 ,

孩子们因为这位学识渊博的老师的到来而既紧张又兴奋,

[ˈfaɪnəli] “ [gɑ:t][ðə; ði] [ˈgɪglz] “ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [sku:l] [ˈtʃɪldrən]
finally “ got the giggles “ after the fashion of tired and nervous school children

最后 “ 得到 这 咯咯笑 “ 后 这 时尚 的 疲劳的 和 紧张的 学校 孩子们

[ðə; ði][wɜ:rld][ˈoʊvər] .

the world over .
这 世界 超过 .

终于像全世界疲惫紧张的小学生一样“咯咯笑”起来了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntəʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] “ [ˈsnɪkər] “ [naʊ]
Even the gentle Mrs . McIntosh could not keep from a foolish “ snicker “ now

甚至 这 温和的 太太 : 麦金托什 可以 不是 保持 从 一个 愚蠢 “ 暗笑 “ 现在

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] - [ˈvɔɪs] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
and then as the wild cadences of Skully's voice broke on the air and

和 然后 作为 这 荒野 节奏 的 - 嗓音 打破 在 这 空气 和

[wɜ:r; wər] [tʃʊkt] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡraɪmi][hænd] [klæpt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

were choked back by a grimy hand clapped across his mouth .
是 窒息 后退 经过 一个 肮脏的 手 鼓掌 穿过 他的 嘴 .

即使是温柔的麦金托什太太, 也忍不住时不时地发出愚蠢的“窃笑”, 因为斯卡利的狂野嗓音在空中断断续续地响起, 然后被一只肮脏的手捂住了嘴。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] " [blæb] " [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
The poor little " blab " boy was covered with confusion , and finally , in despair ,
这 贫穷的 小的 " 废话 " 男生 曾是 涵盖 和 困惑 , 和 最后 , 在 绝望 ,
这个可怜的小“喋喋不休”男孩满脸困惑，最终陷入了绝望。

[dra:pt] [hɪz; ɪz] - [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [wept] .
dropped his towseled head upon his arm and softly wept .
掉落 他的 - 头 之上 他的 手臂 和 轻轻 哭泣 .
他把蓬乱的头发埋在上臂上，轻轻地哭了起来。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['sɑ:ri] , [dɪd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
The children , ashamed and sorry , did the very thing they did not want to do ,
这 孩子们 , 羞愧 和 对不起 , 做过 这 非常 事物 他们 做过 不是 想 到 做 ,
孩子们感到羞愧和后悔，但还是做了他们最不想做的事。

[ænd; ənd] ['gɪɡld] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
and giggled all the more .
和 咯咯地笑 全部 这 更多的 .
然后她笑得更厉害了。

[ænd; ənd][æ; ət] [ðæt] , [ʌp] [rouz] [bʌd] ['kʊltər] , [ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['enəmi] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['skʌli] .
And at that , up rose Bud Coulter , the hereditary enemy of little Skully .
和 在 那 , 向上 玫瑰 芽 库尔特 , 这 遗传 敌人 的 小的 骷髅头 .
这时，巴德·库尔特站了起来，他是小斯卡利的宿敌。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [ju:; jʊ] - [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" **Look a - here , you - all , " he said defiantly .**
" 看 一个 - 这里 , 你 - 全部 , " 他 说 公然挑衅 .
“都给我看这里！”他挑衅地说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][kɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn]
" **I said that there kid should come to school and no harm should be done**
" 我 说 那 那里 孩子 应该 来 到 学校 和 不 伤害 应该 是 完毕
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ]
What I say I
什么 我 说 我
我说的话

[pi:] . -
p . 223
p . -
第223页

[mi:n] .
mean .
意思是 :

意思是。
[noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʊltər] [ken] [teɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmz] ,
Nobody but a Coulter ken take the stuffing out of a Simms ,
无人 但 一个 库尔特 肯 拿 这 馅 出去 的 一个 西姆斯 ,
除了库尔特肯，没人能把西姆斯的馅料掏出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['kʊltər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['sɪmz] [ɪz] [ɡɪv] [ə; eɪ] - . "
and this here Coulter is going to see that this here Simms is give a chanct . "
和 这 这里 库尔特 是 去 到 看 那 这 这里 西姆斯 是 给 一个 - . "
而库尔特将确保西姆斯获得一个机会。

“ [gʊʊ] [hoʊm] , [ˈskʌli] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈkaɪndli] .
“ Go home , Skully , my lad , ” said Mr . Rowantree kindly .
“ 去 家 , 骷髅头 , 我的 小伙子 , ” 说 先生 : - 亲切地 :
“ 回家吧, 斯卡利, 我的孩子, ”罗文特里先生和蔼地说。

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [dʌn] [ˈwʌndəz] .
“ It's been a hard day for you , but you've done wonders .
“ 它是 到过 一个 难的 天 为了 你 , 但 你已经 完毕 奇迹 :
“今天对你来说很艰难, 但你做得非常出色。”

[ˈpræktɪs] [ˈstʌdiɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:ˈrself] [əˈwaɪl] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
Practice studying to yourself awhile this evening , and be here to - tomorrow
实践 学习 到 你自己 一会儿 这 晚上 , 和 是 这里 到 - 明天
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
morning with the rest .
早晨 和 这 休息 :
今晚抽出点时间独自学习, 明天早上和其他人一起来这里。

[ju:l] [kʌm] [aʊt] [əˈhed] .
You'll come out ahead .
你会 来 出去 前方 :
你会从中获益。

[mɪs] [əˈzeɪliə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [sku:l] .
Miss Azalea was very happy that you were to be in her school .
错过 映山红 曾是 非常 快乐的 那 你 是 到 是 在 她 学校 :
阿扎莉娅小姐非常高兴你能来她的学校。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[fi:; ji][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkærɪn][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]
she and Miss Carin have given up a good deal to come up here to help you
她 和 错过 卡琳 有 给定 向上 一个 好的 交易 到 来 向上 这里 到 帮助 你
[jʌŋ] [foʊk] [əˈbɔ:ŋ] ,
young folk along ,
年轻的 民间 沿着 ,
她和卡琳小姐为了来这里帮助你们这些年轻人, 放弃了很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ɡʊd] [aʊt]
and they want everybody in the country round about to get some good out
和 他们 想 大家 在 这 国家 圆形的 关于 到 得到 一些 好的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
of the school .
的 这 学校 :
他们希望附近国家的每个人都能从这所学校受益。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɜ:rθ] [waɪl] .
They want you to make their sacrifice and hard work worth while .
他们 想 你 到 制作 他们的 牺牲 和 难的 工作 值得 尽管 :
他们希望你能让他们付出的牺牲和努力没有白费。

[soʊ] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [sʌn] ?
So you'll come to - tomorrow , won't you , son ?
所以 你会 来 到 - 明天 , 惯于 你 , 儿子 ?
所以你明天会来, 对吧, 儿子?

“ [ˈskʌli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] - [ˈsteɪnd] [ˈfeɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] ” **Skully lifted a tear - stained face and looked at the teacher with weary**
“ 骷髅头 抬起 一个 撕 - 染色 脸 和 看起来 在 这 老师 和 厌倦
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“斯卡利抬起泪痕斑斑的脸，用疲惫的眼神看着老师。

“ [juː; jʊ] [bet] , [sɜ:r] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
“ **You bet , sir , ” he said sadly** .
“ 你 赌注 , 先生 , ” 他 说 令人遗憾的是 :

“当然，先生，”他悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [mɪs] [əˈzeɪliəz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ” **And please be so good as to run over to Miss Azalea's house to see**
“ 和 请 是 所以 好的 作为 到 跑步 超过 到 错过 杜鹃花的 房子 到 看
[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] ,
how they are getting on there ,
如何 他们 是 获得 在 那里 ,

“还有，请务必去阿扎莉娅小姐家看看她们那边情况如何。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɜːrd] .
and bring me back word .
和 带来 我 后退 单词 :

把消息带回来。

“ [ˈskʌli] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ˈiːzi] ” **Skully cast a look of gratitude at the man who was making his escape easy**
“ 骷髅头 投掷 一个 看 的 感激 在 这 男人 WHO 曾是 制作 他的 逃脱 简单的
,
/
,

斯卡利感激地看了一眼那个帮助他轻松逃脱的人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd]
and finding his battered
和 寻找 他的 伤痕累累

并发现他伤痕累累

[piː] . -
p . 224
p . -

第224页

[kɔːrn] [hʌsk] [hæt] , [ˈfled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːl] .
corn husk hat , fled from the school .
玉米 外壳 帽子 , 逃亡 从 这 学校 :

戴着玉米皮帽，逃离了学校。

[ɪnˈkredəbli] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] .
Incredibly soon he was back again .
难以置信 很快 他 曾是 后退 再次 :

难以置信的是，他很快就回来了。

“ [mɪs] - [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [suːn] [æz; əz][ˈevər] [ˈskuːl] ” **Miss Zalie says for you to come over to the house soon as ever school**
“ 错过 - 说道 为了 你 到 来 超过 到 这 房子 很快 作为 曾经 学校
[kləʊzɪz] ,
closes ,
关闭 ,

“扎莉小姐说，学校一放学你就尽快到她家来。”

[sɜ:r] , " [ˈskʌli] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
sir , " **Skully reported** .
先生 , " 骷髅头 据报道 :

“先生,”斯卡利报告道。
“ [fi:; ji] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə][em aɪ 'es] - [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈki:f] [ɪz] [ˈmaɪti]
“ **She says to tell you Mis ' Rowantree is there and Mr . Keefe is mighty**
“ 她 说道 到 告诉 你 误 - 是 那里 和 先生 : 基夫 是 强大的
[ˈpɔ:rlɪ;pɔ:rlɪ] ,
poorly ,
差 ,

“她说让我转告你, 罗文特里小姐在那里, 基夫先生病得很重。”
[ænd; ənd][em aɪ 'es] - [ˈwɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and Mis ' Rowantree wants to take him home with her .
和 误 - - 想要 到 拿 他 家 和 她 :

罗文特里小姐想把他带回家。
“ [æ:n; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [wen] [sku:l] [kloʊzd] , [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [faʊnd] [ˈskʌli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɔ:g] , [bʊk]
“ **An hour later when school closed , the teacher found Skully sitting on a log , book**
“ 一个 小时 之后 什么时候 学校 关闭 , 这 老师 成立 骷髅头 坐着 在 一个 日志 , 书
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

“一个小时后, 学校放学时, 老师发现斯卡利坐在一根圆木上, 手里拿着一本书。”
[ˈstɑdiŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋgər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈmɔ:nɪtər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
studying with one finger acting as monitor to his lips .
学习 和 一 手指 表演 作为 监视器 到 他的 嘴唇 :

他一边学习, 一边用一根手指抵着嘴唇, 仿佛在用嘴作提示。
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] [daʊn]
The children pretended not to notice and slipped away after their fashion down
这 孩子们 假装 不是 到 注意 和 滑倒了 离开 后 他们的 时尚 向下
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæðz] .
the mountain paths .
这 山 路径 :

孩子们假装没看见, 顺着山路溜走了。
[ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɒʃ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈmɪstər] . -
Mrs . McIntosh walked with her little daughter , but while Mr . Rowantree
太太 : 麦金托什 步行 和 她 小的 女儿 , 但 尽管 先生 : -
[wɑ:tʃt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmækɪntɒʃ] [straɪd] [ˈfɔ:rwəd] ,
watched , he saw McIntosh stride forward ,
观看 , 他 锯 麦金托什 步幅 向前 ,

麦金托什太太带着她的小女儿走着, 但罗文特里先生看着, 却看到麦金托什大步向前走去。
[θroʊ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][loʊp] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]
throw his little girl pick - a - back over his shoulder , and lope down the trail
扔 他的 小的 女孩 挑选 - 一个 - 后退 超过 他的 肩膀 , 和 洛珀 向下 这 踪迹
[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
behind his wife .
在后面 他的 妻子 :

他把女儿背在肩上, 然后跟在妻子身后, 沿着小路快步走去。
[pi:] . -
p . **225**
p . -

[ðə; ði] [ˈhɜːrmit] [θɹʌ]

THE HERMIT THRUSH

这隐士画眉

隐士鹑

[ˈkiːf] [oʊˈkɑːnɜː] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [mɪs] [zɪlə] ,

Keefe O'Connor had slept for hours , heavily , and Miss Zillah ,

基夫 奥康纳 有 睡着了 为了 小时 , 重度 , 和 错过 齐拉 ,

基夫·奥康纳睡了好几个小时，睡得很沉，而齐拉小姐，

[ˈstiːlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .

stealing in every few minutes to look at him , was not well satisfied .

偷窃 在 每一个 很少 分钟 到 看 在 他 , 曾是 不是 出色地 使满意 .

每隔几分钟就偷偷溜进去看他一眼，但还是不满意。

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɑːktər][æt; ət][hænd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

“ I'd give anything if we had a good doctor at hand , ” she said to the

“ ID 给 任何事物 如果 我们 有 一个 好的 医生 在 手 , ” 她 说 到 这

girls .

girls .

女孩们 .

“如果能有一位好医生在身边，我愿意付出一切，”她对女孩们说。

“ [rest] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] .

“ Rest is a fine thing , of course , but it isn't always enough .

“ 休息 是 一个 美好的 事物 , 的 课程 , 但 它 不是 总是 足够的 .

“休息当然是件好事，但这并不总是足够的。”

[ˈkiːf] [siːmz] [ˈbædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n] .

Keefe seems badly in need of stimulation .

基夫 似乎 糟糕 在 需要 的 刺激 .

基夫似乎非常需要一些刺激。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪnd] [laɪk] [ðæt] ,

I don't believe his heart would have been strained like that ,

我 不 相信 他的 心 会 有 到过 紧张 喜欢 那 ,

我不相信他的心脏会承受那么大的压力。

[ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈkæərɪŋ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈpænθər] [wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn]

great as the exertion of carrying poor Mr . Panther was , if he hadn't been

伟大的 作为 这 用力 的 携带 贫穷的 先生 . 豹 曾是 , 如果 他 之前没有 到过

run down .

跑步 向下 .

背着可怜的黑豹先生虽然很费力，但如果他没有被车撞倒的话。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [hæf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Probably he hasn't been having half enough to eat , for one thing .

大概 他 还没有 到过 拥有 一半 足够的 到 吃 , 为了 一 事物 .

可能原因之一是他根本没吃饱。

[ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

Cooking for himself the way he has is a bad thing .

烹饪 为了 他自己 这 方式 他 有 是 一个 坏的 事物 .

他这种自己做饭的方式不好。

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][him; ɪm][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['ɒf(tə)n] .
We ought to have had him in here with us oftener .
我们 应该 到 有 有 他 在 这里 和 我们 更频繁 .
我们应该让他更常来这里和我们在一起。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] .
I blame myself very much .
我 责备 我 非常 很多 .

我深感自责。

[bʌt; bət][aɪ]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][tuː; tə][ækt] , ['noʊɪŋ] [soʊ][lɪt(ə)l][ʌv; əv][him; ɪm][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
But I hesitated to act , knowing so little of him and being
但 我 犹豫了一下 到 行为 , 会心 所以 小的 的 他 和 存在
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz] .
responsible for you two girls .
负责的 为了 你 二 女孩们 .

但我犹豫不决，因为我对他了解甚少，而且我还要照顾你们两个女儿。

" [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ['mɪsɪz] . ['mækəvɔɪ] [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] , [tu:] ,
" In course of time Mrs . McEvoy came over , and she , too ,
" 在 课程 的 时间 太太 . 麦克沃伊 来了 超过 , 和 她 , 也 ,
“过了一段时间，麦克沃伊太太也来了，她也.....”

[tɪp,təʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ju:θ] .
tiptoed into the room to look at the sleeping youth .
踮着脚尖 进入 这 房间 到 看 在 这 睡眠 青年 .
我蹑手蹑脚地走进房间，去看熟睡的年轻人。

[pi:] . -
p . **226**
p . -

第226页

" [aɪv] [ɡɑ:t] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][eɪ][ə; eɪ] ['bɑ:di] ,
" I've got medicine for almost everything that can ail a body ,
" 我已经 得到 药品 为了 几乎 一切 那 能 艾尔 一个 身体 ,
“我这里有几乎能治疗所有身体疾病的药物,”

" [fɪ:; fɪ] [sed] [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" she said when she had joined the others on the porch , " but the trouble is ,
" 她 说 什么时候 她 有 加入 这 其他的 在 这 门廊 , " 但 这 麻烦 是 ,
“当她走到门廊上和其他人会合时,”她说，“但问题是，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
I don't know what is the matter with him .
我 不 知道 什么 是 这 事情 和 他 .
我不知道他怎么了。

[hi:; hi] [si:mz] [kli:n] [bi:t] [aʊt] .
He seems clean beat out .
他 似乎 干净的 打 出去 .
他似乎彻底败下阵来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] ['oʊnli][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ʃuː ˈes][sʌm; səm]
if only Mrs . Rowantree was here she might be able to give us some
如果 仅有的 太太 . - 曾是 这里 她 可能 是 有能力的 到 给 我们 一些
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
notion of what to do .
概念 的 什么 到 做 .

如果罗文特里夫人在这里就好了，她或许能给我们一些建议。

[ʃiː; ʃɪ] [riːdz] [ˈdɔːktər] [bʊks] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
She reads doctor books so that she can care for her children .
她 阅读 医生 图书 所以 那 她 能 关心 为了 她 孩子们 .

她读医学书籍，以便更好地照顾她的孩子。

" [əˈzeɪliə] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
" **Azalea snatched at the idea .**
" 映山红 抢夺 在 这 主意 .

“杜鹃花一把抓住了这个主意。”

" [lets] [duː][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . - [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Let's do have Mrs . Rowantree come , " she said .**
" 我们来吧 做 有 太太 . - 来 , " 她 说 .

“那就请罗文特里夫人来吧，”她说。

" [naʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækəvɔɪ] [spiːks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Now that Mrs . McEvoy speaks of it ,**
" 现在 那 太太 . 麦克沃伊 说话 的 它 ,

“既然麦克沃伊夫人提到了这件事，

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] - [ɔːl] [deɪ] . "
I realize that I've been wanting Mary Cecily Rowantree all day . "
我 意识到 那 我已经 到过 想要 玛丽 塞西莉 - 全部 天 . "

我意识到我一整天都在想念玛丽·塞西莉·罗文特里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [əˈzeɪliə] , " [smaɪld] [ˈkæərɪn] .
" **What a queer girl you are , Azalea , " smiled Carin .**
" 什么 一个 酷儿 女孩 你 是 , 映山红 , " 微笑 卡琳 .

“你真是个古怪的女孩，阿扎莉娅，”卡琳笑着说。

" [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [lʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪri] ,
" **Every little while you put on a mysterious look and say something eerie ,**
" 每一个 小的 尽管 你 放 在 一个 神秘 看 和 说 某物 怪异 ,

“你时不时会摆出一副神秘兮兮的样子，说些诡异的话，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spuːks] . "
as if you had been talking with spooks . "
作为 如果 你 有 到过 说 和 幽灵 . "

就好像你在和鬼魂说话一样。

" [aɪm][nɑːt][wʌn][bɪt] [ˈspuːki] , [ˈkæərɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [əˈzeɪliə] [ˈræðər] [ɪnˈdɪɡnəntli]
" **I'm not one bit spooky , Carin , and you know it , " said Azalea rather indignantly**
" 我是 不是 一 少量 幽灵般的 , 卡琳 , 和 你 知道 它 , " 说 映山红 相当 愤慨地
,
.
,"

“我一点也不吓人，卡琳，你知道的，”阿扎莉娅颇为愤慨地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][duː][hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] — " [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər]
" **but now and then I do have feelings — " she did not try to finish her**
" 但 现在 和 然后 我 做 有 情怀 — " 她 做过 不是 尝试 到 结束 她
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“但是，我偶尔也会有感觉——”她没有说完这句话。

[bʌt; bət][stɛəd] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] .
but stared before her .
但 凝视 前 她 .

但她却凝视着前方。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [riˈtɔːtid] [ˈkærɪn] .
“ **That's what I meant** , ” **retorted Carin** .
“ 那就是 什么 我 意思是 , ” “ 反驳 卡琳 .

“我就是这个意思,”卡琳反驳道。

“ [juː; jʊ][hæv; hæv] [ˈfiːlɪŋz] !
“ **You have feelings** !
“ 你 有 情怀 !

“你有感情! ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . “
And you look as if you did . ”
和 你 看 作为 如果 你 做过 . ”

你看上去就像真的那样。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mɪˈstɪriəsli] [muːvd] [tuː; tə][duː][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [mɪs] [zɪlə]
“ **We are all mysteriously moved to do certain things** , ” **said the gentle Miss Zillah**
“ 我们 是 全部 神秘地 已搬 到 做 肯定 事物 , ” “ 说 这 温和的 错过 齐拉
, [huː] [dɪd]
, **who did**
, WHO 做过

“我们都会被某种神秘的力量驱使去做某些事,”温柔的齐拉小姐说道, 她

[piː] . -
p . **227**
p . -

第227页

[nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈgɜːlz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
not like her girls even to make a pretense of teasing each other .
不是 喜欢 她 女孩们 甚至 到 制作 一个 虚伪 的 戏弄 每个 其他 .

她的女儿们甚至连假装互相逗弄都不愿意。

“ [aɪ][marˈself] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; hæv][ˈmɪsɪz] . - [hɪr] .
“ **I myself would like to have Mrs . Rowantree here** .
“ 我 我 会 喜欢 到 有 太太 . - 这里 .

“我本人非常希望罗文特里夫人能来这里。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈkiːf] [brɪˈɔːr] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
She knew Keefe before we did , and she is of the same nationality ,
她 知道 基夫 前 我们 做过 , 和 她 是 的 这 相同的 国籍 ,
她比我们更早认识基夫, 而且她们是同一国籍。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈpɑːsəbli] [maɪt] [hæv; hæv][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and so possibly might have some peculiar sympathy with him .
和 所以 可能 可能 有 一些 奇特 同情 和 他 .

因此, 或许会对他就抱有某种特殊的同情。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] . “
I also think we should send for a physician . ”
我 还 思考 我们 应该 发送 为了 一个 医生 . ”

我认为我们也应该请医生来。

“ [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [frɪˈzɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
“ **There doesn't seem to be any use in sending for physicians to come up here** ,
“ 那里 不 似乎 到 是 任何 使用 在 发送 为了 医生 到 来 向上 这里 ,

“看来派医生来这里并没有什么用处。”

” [ˈkæɪrɪn] [pʊt] [ɪn] .
” **Carin put in** .
” 卡琳 放 在 ；

卡琳插话道。

” [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈpænθər] .
” **Just think how hard I tried to get one for Mr . Panther .**
” 只是 思考 如何 难的 我 尝试 到 得到 一 为了 先生 ； 豹 ；
“想想我为了给黑豹先生弄到一只狗付出了多少努力。”

[lets] [hæv; həv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈoʊvər] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Let's have Mrs . Rowantree over by all means .
我们来吧 有 太太 ； - 超过 经过 全部 方法 ；

一定要请罗文特里太太过来。

[ˈsoʊ] [maɪlz] [ˈmækəvɔɪ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbɪzɪr] [mæn] [ðɪːz] [deɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
” **So Miles McEvoy , a much busier man these days than he had been for**
” 所以 迈尔斯 麦克沃伊 ， 一个 很多 更繁忙 男人 这些 天 比 他 有 到过 为了
[ˈɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
years before ,
年 前 ；

“所以，迈尔斯·麦克沃伊，如今比过去几年都要忙得多，

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . - ,
undertook to go for Mrs . Rowantree ,
承担 到 去 为了 太太 ； - ；

答应去追求罗文特里夫人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkæɪrɪŋ] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
though he was only just back from carrying Haystack Thompson and Mr .
尽管 他 曾是 仅有的 只是 后退 从 携带 草垛 汤普森 和 先生 ；
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpænθər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪ] (ə)n] .
and Mrs . Panther to the station .
和 太太 ； 豹 到 这 车站 ；

尽管他刚把海斯塔克·汤普森和潘瑟夫妇送到车站回来。

[ˈkæɪrɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈwæɡən] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeri]
Carin decided to walk down the road a way to meet the wagon bringing Mary
卡琳 决定 到 走 向下 这 路 一个 方式 到 见面 这 车皮 带来 玛丽
[ˈsɪsɪli] - ；
Cecily Rowantree ;
塞西莉 - ；

卡琳决定沿着路走一段路去迎接载着玛丽·塞西莉·罗文特里的马车；

[ænd; ənd] [mɪs] [zɪlə] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gest] ,
and Miss Zillah , seeing the prospect of another guest ,
和 错过 齐拉 ， 看到 这 前景 的 其他 客人 ；

而齐拉小姐，眼见可能又有一位客人到来，

[went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌstərd] .
went into the kitchen to stir up a cake and compound a custard .
去 进入 这 厨房 到 搅拌 向上 一个 蛋糕 和 化合物 一个 蛋奶冻 ；

走进厨房，准备做蛋糕和制作蛋奶冻。

[bʌt; bət] [əˈzeɪliə] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
But Azalea did not move .
但 映山红 做过 不是 移动 ；

但杜鹃花一动不动。

[ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [feɪs]
She sat near the door and from time to time looked in at the delicate face
她 卫星 靠近 这 门 和 从 时间 到 时间 看起来 在 在 这 精美的 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [juːθ] .
of the sleeping youth .
的 这 睡眠 青年 .

她坐在门口附近，不时地向里面望去，看着熟睡的少年那张稚嫩的脸庞。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst][trænsˈpærənt][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd]
It appeared almost transparent as he lay there , his eyes closed and
它 出现 几乎 透明的 作为 他 躺 那里 , 他的 眼睛 关闭 和
他躺在那里，双眼紧闭，看起来几乎是透明的。

[piː] . -
p . 228
p . -

[jet] [nɑːt] [kwat] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvər]
yet not quite closed , his lips trembling a little from the fluttering of his over
然而 不是 相当 关闭 , 他的 嘴唇 发抖 一个 小的 从 这 飘动 的 他的 超过
- [ˈtækst] [hɑːrt] .
- taxed heart .
- 已征税 心 .

但嘴唇并未完全闭合，他因过度劳累的心脏怦怦直跳而微微颤抖。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [wɪˈðɪn]
" Oh , I don't want anything to happen to him , " her heart cried within
" 哦 , 我 不 想 任何事物 到 发生 到 他 , " 她 心 哭 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“哦，我不想他出任何事，”她内心呐喊道。

" [haʊ] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [sæd] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkwaɪət] [wei] .
" How sunny and brave he is — and yet how sad , in that strange quiet way .
" 如何 阳光明媚 和 勇敢的 他 是 — 和 然而 如何 伤心 , 在 那 奇怪的 安静的 方式 .
“他多么阳光勇敢啊——然而，他又是多么悲伤，带着那种奇怪的、安静的悲伤。”

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
We know him , and yet we don't know him .
我们 知道 他 , 和 然而 我们 不 知道 他 .
我们认识他，但又不认识他。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
If he should die , we wouldn't be able to send word to any of his friends
如果 他 应该 死 , 我们 不会 是 有能力的 到 发送 单词 到 任何 的 他的 朋友们
,
.
,

如果他去世了，我们就无法通知他的任何朋友了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
for we haven't an idea who they are .
为了 我们 还没有 一个 主意 WHO 他们 是 .
因为我们根本不知道他们是谁。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [daɪ] .
But of course he mustn't die .
但 的 课程 他 不得 死 .
但他当然不能死。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ˈhiːz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
There's no reason why he should when he's so young and all .
有 不 原因 为什么 他 应该 什么时候 他是 所以 年轻的 和 全部 .
他年纪还小，没有理由这么做。

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdraʊzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
” The boy opened his eyes drowsily and looked about him .
” 这 男生 打开 他的 眼睛 昏昏欲睡地 和 看起来 关于 他 .
男孩睡眼惺忪地睁开眼睛，环顾四周。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæf] - [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn]
At first he failed to remember where he was , and half - raised himself on
在 第一的 他 失败的 到 记住 在哪里 他 曾是 , 和 一半 - 提高 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
his elbow .
他的 弯头 .

起初他忘记了自己身在何处，便用手肘撑起半个身子。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
Then he sank back , white and trembling .
然后 他 沉浸 后退 , 白色的 和 发抖 .

然后他瘫倒在地，脸色苍白，浑身颤抖。

[əˈzeɪliə] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] ,
Azalea poured a glass of water from the jar they kept on the window sill ,
映山红 倾倒 一个 玻璃 的 水 从 这 罐 他们 保留 在 这 窗户 窗台 ,
杜鹃花从放在窗台上的罐子里倒了一杯水。

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kuːl] [dɪrɪŋk] .
and hastening to him , lifted his head and gave him the cool drink .
和 加速 到 他 , 抬起 他的 头 和 给予 他 这 凉爽的 喝 .
然后快步走到他跟前，抬起头，把凉水递给他。

[ˈkiːf] [smaɪld] [ˈɡreɪtʃəli] .
Keefe smiled gratefully .
基夫 微笑 感激不尽 .

基夫感激地笑了笑。

” [jʊə(r)] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
” You're good , ” he said simply .
” 你是 好的 , ” 他 说 简单地 .

“你很棒,”他简单地说。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
Then , after a pause : “ Sit down , please .
然后 , 后 一个 暂停 : ” 坐 向下 , 请 .

然后，停顿了一下，说道：“请坐。”

” [əˈzeɪliə] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [nɪr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [feɪs]
” Azalea took a low mountain chair and brought it near , so that she could face
” 映山红 采取 一个 低的 山 椅子 和 带来 它 靠近 , 所以 那 她 可以 脸
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“杜鹃花搬来一把矮小的山间椅，走到他跟前，这样她就可以面对着他了。”

[ðæt] [mɪ'striəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [deɪ] , ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə]
That mysterious feeling which had been hanging over her all day , whispering to
那 神秘 感觉 哪个 有 到过 绞刑 超过 她 全部 天 , 耳语 到
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
her that something
她 那 某物

那种萦绕在她心头一整天的神秘感觉，仿佛在低语着什么。

[pi:] . -
p . 229
p . -

第229页

[streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] , ['di:pənd] ['kjəriəsli] .
strange was about to happen , deepened curiously .
奇怪的 曾是 关于 到 发生 , 加深 奇怪的是 .

奇怪的事情即将发生，我好奇地加深了这种感觉。

['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [ræn] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [freɪm] [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; həɹ][hændz]
Little chills ran lightly over her frame and she had to close her hands
小的 寒意 跑 轻轻 超过 她 框架 和 她 有 到 关闭 她 双手
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [frəm; frəm] ['twɪtʃɪŋ] .
to keep her fingers from twitching .
到 保持 她 手指 从 抽搐 .

她感到一阵阵寒意袭遍全身，不得不紧紧握住双手，以免手指抽搐。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] [pərtɪkjələɹli] ['sɪli] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑ:nt] [du:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:b]
" **It must seem particularly silly to you that a fellow can't do a little job**
" 它 必须 似乎 特别 愚蠢的 到 你 那 一个 同伴 不能 做 一个 小的 工作
[laɪk] [ðə; ði] [wʌŋ] [aɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
like the one I did yesterday without going to pieces over it ,
喜欢 这 一 我 做过 昨天 没有 去 到 件 超过 它 ,

“在你看来，一个人连我昨天做的那件小事都做不好，反而为此大发雷霆，这真是太荒谬了。”

" ['ki:f] [bɪ'gæən] .
" **Keefe began .**
" 基夫 开始 .

“基夫开始说道。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪv] ['evər] [bɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] .
" **But I don't believe I've ever been very strong .**
" 但 我 不 相信 我已经 曾经 到过 非常 强的 .

“但我并不认为我曾经很坚强。”

[aɪ] [hæv; həv] ['kʌləɹ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ræðər] [fu:lz] ['pi:p(ə)l] .
I have color in my face , and that rather fools people .
我 有 颜色 在 我的 脸 , 和 那 相当 傻瓜 人们 .

我脸色红润，这很容易让人产生错觉。

[aɪ 'ti:] [fu:lz] [em 'i:] [tu:] , [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] . " **It fools me too , and makes me think I'm of more account than I am . "**
它 傻瓜 我 也 , 和 制作 我 思考 我是 的 更多的 帐户 比 我 是 . "

它连我都骗了，让我觉得自己比实际更重要。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəbli] [hɑ:rd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'zeɪliə] ['sɔ:ftli]
" **It was a terribly hard piece of work you did yesterday , "** **replied Azalea softly**
" 它 曾是 一个 可怕 难的 片 的 工作 你 做过 昨天 , " 回复 映山红 轻轻
.
:
.

“你昨天做的那项工作真是太难了，”阿扎莉娅轻声回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [ænt] [zɪlə] [θɪŋks] .

“ **But perfect rest will make you all right , Aunt Zillah thinks .**
“ 但 完美的 休息 将要 制作 你 全部 正确的 , 阿姨 齐拉 思考 .

“但是，充分休息会让你一切都好起来的，”齐拉阿姨心想。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] , [bɔɪ] .

If I were you , I wouldn't talk , boy .
如果 我 是 你 , 我 不会 讲话 , 男生 .

如果我是你，我就不会说话，小子。

[ænt] [zɪlə] [sez] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə] ,

Aunt Zillah says you're not to move a finger ,
阿姨 齐拉 说道 你是 不是 到 移动 一个 手指 ,

齐拉阿姨说你一个手指头都不许动。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈiːðə] .

and I'm sure that means you're not to move your tongue either .
和 我是 当然 那 方法 你是 不是 到 移动 你的 舌头 任何一个 .

而且我确信这意味着你也不能动舌头。

“ [ˈkiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Keefe shook his head .**
“ 基夫 摇晃 他的 头 .

基夫摇了摇头。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈenɪbəːdi] [ˈwʌnts] , [əˈzeɪliə] .

“ **Never mind what anybody wants , Azalea .**
“ 绝不 头脑 什么 任何人 想要 , 映山红 .

“别在意别人的想法，杜鹃花。”

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd][aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] . ”

I've something to tell you and I'm going to do it now . ”
我已经 某物 到 告诉 你 和 我是 去 到 做 它 现在 . ”

我有件事要告诉你，我现在就说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] , [ˈkiːf] , [ˈriːəli] —

“ **Oh , I wouldn't , Keefe , really —**
“ 哦 , 我 不会 , 基夫 , 真的 —

“哦，我不会的，基夫，真的——”

“ [ˈkiːf] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

“ **Keefe lifted a languid hand , but it had authority in it .**
“ 基夫 抬起 一个 慵懒的 手 , 但 它 有 权威 在 它 .

“基夫懒洋洋地抬起一只手，但那只手却带着权威感。”

[piː] . -

p . 230
p . -

第230页

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I've been wanting to tell you for a long time , ” he said .**
“ 我已经 到过 想要 到 告诉 你 为了 一个 长的 时间 , ” 他 说 .

“我一直想告诉你这件事，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , - , [ɪf] [aɪ] [weɪt] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

“ **You know , Zalie , if I wait — it may possibly be too late . ”**
“ 你 知道 , - , 如果 我 等待 — 它 可能 可能 是 也 晚的 . ”

“你知道吗，扎莉，如果我再等下去——可能就太晚了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈkiːf] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] — ”

“ **No , no , Keefe , I won't have you — ”**
“ 不 , 不 , 基夫 , 我 惯于 有 你 — ”

“不，不，基夫，我不会让你——”

“ [ki:p] [sti:l] , [pli:z] .
“ **Keep still , please** .
“ 保持 仍然 , 请 .

请保持静止。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈkwɪkli] , [bɪˈfɔ:r] [ˈenibə:di] [kʌmz] . “
I'm going to tell you now , quickly , before anybody comes . ”
我是 去 到 告诉 你 现在 , 迅速地 , 前 任何人 来 . ”

趁着还没人来，我现在就赶紧告诉你。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] [ðen] .
“ **Go on then** .
“ 去 在 然后 .

“那就继续吧。”

[spi:k] [ˈkwaɪətli] .
Speak quietly .
说话 悄悄 .

轻声说话。

[aɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
I'll listen .
患病的 听 .

我会听的。

“ [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
“ **She realized suddenly that it was kinder and wiser to let him have his**
“ 她 已实现 突然 那 它 曾是 幼儿园 和 更明智 到 让 他 有 他的
[wei] .
way .
方式 .

她突然意识到，让他如愿以偿才是更仁慈、更明智的做法。

[soʊ][ʃi:; ji][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] — [noʊ] ,
So she folded her hands in her lap , and sat as still as a stone — no ,
所以 她 折叠 她 双手 在 她 膝 , 和 卫星 作为 仍然 作为 一个 石头 — 不 ,

于是她双手交叠放在膝上，像石头一样一动不动地坐着——不，

[æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈroʊz,bʊʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌsld] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [ɡri:n] [frɑ:k] ,
as still as a rosebush , for the wind rustled her pale green frock ,
作为 仍然 作为 一个 玫瑰丛 , 为了 这 风 沙沙作响 她 苍白 绿色的 连衣裙 ,

她像玫瑰丛一样静静地待着，因为风吹动了她浅绿色的连衣裙。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtendrəlz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [her] .
and lifted the tendrils of her brown hair .
和 抬起 这 卷须 的 她 棕色的 头发 .

她撩起几缕棕色的头发。

“ - , “ [hi:; hi] [bɪˈɡæən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [jet] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , “ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
“ **Zalie , he began , his voice at once uncertain yet determined , I told you ,**
“ - , “ 他 开始 , 他的 嗓音 在 一次 不确定 然而 决定 , “ 我 讲述 你 ,
[ˈdɪdnt] [aɪ] ,
didn't I ,
没有 我 ,

“扎莉，”他开口道，语气既犹豫又坚定，“我告诉过你，不是吗？”

[ðæt] [aɪ] [nu:] [ˈni:ðər] [maɪ] [neɪm] [nɔ:r][maɪ][kɪn] ?
that I knew neither my name nor my kin ?
那 我 知道 两者都不 我的 姓名 也不 我的 亲属 ?

我竟然不知道自己的名字，也不知道自己的亲人？

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [weɪf] , [bʌt; bət][na:t][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][na:t] [lʌvd] .
I am a waif , but not because I was not loved .
我 是 一个 孤儿 , 但 不是 因为 我 曾是 不是 喜爱 .
我是一个孤儿, 但这并不是因为我不被爱。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kwɪr] [ænd; ənd][sæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
That is what is queer and sad about it all .
那 是 什么 是 酷儿 和 伤心 关于 它 全部 .
这就是整件事既奇怪又悲哀的地方。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ki:ps] [em ˈi:] [ɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] — " [hi:; hi] [broʊk]
That is what keeps me always looking and hoping that some day — " he broke
那 是 什么 保持 我 总是 寻找 和 希望 那 一些 天 — " 他 打破
[ɔ:f][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
off and rested for a minute .
离开 和 休息 为了 一个 分钟 .
正因如此, 我才一直保持着希望, 期待着有一天——"他停顿了一下, 休息了一会儿。

" [aɪ][mʌst; məst] [brˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈri:kəˈmenst] .
" I must begin at the beginning , " he recommenced .
" 我 必须 开始 在 这 开始 , " 他 重新开始 .
"我必须从头开始,"他重新开口说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] .
" I must tell you what I remember .
" 我 必须 告诉 你 什么 我 记住 .
我必须告诉你我记得的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] , [ˈsʌmwɛr] ,
There was a pleasant home , somewhere ,
那里 曾是 一个 令人愉快的 家 , 某处 ,
某个地方, 有一个舒适的家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][maɪ]
with a low window from which I could look down the street if I stood on my
和 一个 低的 窗户 从 哪个 我 可以 看 向下 这 街道 如果 我 站立 在 我的
[toʊz] .
toes .
脚趾 .
窗户很低, 我踮起脚尖就能看到街景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [hu:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
There was a father , a mother , and a sister who played with me ,
那里 曾是 一个 父亲 , 一个 母亲 , 和 一个 姐姐 WHO 玩 和 我 ,
[ænd; ənd]
and
和
家里有爸爸、妈妈和妹妹, 他们都和我一起玩。

[pi:] . -
p . 231
p . -

[hu:m] [aɪ] [əˈdɔrd] .
whom I adored .
谁 我 受人喜爱 .
我曾深爱的人。

[ˈmeɪtɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
Matey was what I called her .
伙伴 曾是 什么 我 称为 她 .
我叫她玛蒂。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [neɪm] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [baɪ] .
That little name is all I have to remember her by .
那 小的 姓名 是全部我 有 到 记住 她 经过 :

我只能通过这个名字来记住她。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [i:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [oʊn] [læst] [neɪm] .
I cannot even tell you my own last name .
我 不能 甚至 告诉 你 我的 自己的最后的 姓名 :

我甚至连自己的姓氏都不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə] .
I was ' Little Brother .
我 曾是 - 小的 兄弟 :

我曾是“小弟弟”。

- [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sed] [aɪ ˈti:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
' When any of the three said it , I was happy .
- 什么时候 任何 的 这 三 说 它 , 我 曾是 快乐的 :

“他们三个中任何一个这么说，我都很高兴。”

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə] !
' Little Brother !
- 小的 兄弟 !

“小弟弟！ ”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [best] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeməɪz] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sed] [ðæt] .
' It is the thing I have loved best in all the memories — the way they said that .
- 它 是 这 事物 我 有 喜爱 最好的 在全部 这 回忆 — 这 方式 他们 说 那 :

“在所有回忆中，我最喜欢的就是他们说话的方式。”

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðə] [went] [əˈwei] .
But father went away .
但 父亲 去 离开 :

但父亲离开了。

[ðer; ðə] [wɜ:r; wə] [ˈda:kənd] [ˈwɪndəʊz] , [ə; eɪ] [lɔ:n] [blæk] [bɔ:ks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
There were darkened windows , a long black box , and all the house was
那里 是 变暗 视窗 , 一个 长的 黑色的 盒子 , 和 全部 这 房子 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 :

窗户都熏黑了，房子里出现了一个长长的黑色盒子，整个房子都变了样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
It was as terrible as if the sun had gone out of heaven .
它 曾是 作为 糟糕的 作为 如果 这 太阳 有 已消失 出去 的 天堂 :

简直糟透了，就像太阳从天上消失了一样。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][sæd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [daɪ] ,
I was so lonely and sad it seemed as if I would die ,
我 曾是 所以 孤独 和 伤心 它 似乎 作为 如果 我 会 死 ,

我感到无比孤独和悲伤，仿佛快要死了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [blæk] [skə:ts] — [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ˈmʌðəz] ,
and I remember always clinging to black skirts — sometimes my mother's ,
和 我 记住 总是 依恋 到 黑色的 裙子 — 有时 我的 母亲的 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ˈmerti:z] .
sometimes my Matey's .
有时 我的 马特伊的 :

我记得我总是喜欢穿黑色裙子——有时是我妈妈的，有时是我朋友的。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [jet] [mɔːr] ,
” **He paused for a moment longer , his dark eyes darkening yet more ,**
” 他 暂停 为了 一个 片刻 更长 , 他的 黑暗的 眼睛 变暗 然而 更多的 ,
他停顿了片刻，深邃的眼眸更加阴沉了。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and throwing into relief the pallor of his face .
和 投掷 进入 宽慰 这 苍白 的 他的 脸 .
更凸显了他苍白的脸色。

[əˈzeɪliə] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪˈmuːvəbl̩] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Azalea was still immovable , but the look of her face changed .
映山红 曾是 仍然 不可移动的 , 但 这 看 的 她 脸 已更改 .
杜鹃花依然一动不动，但她的表情却变了。

[ə; eɪ][wɔːrm] , [waɪld] [sərˈmaɪz] [ˈbæniʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [flʌʃt]
A warm , wild surmise banished something of the anxiety in it and flushed
一个 温暖的 , 荒野 推测 被放逐 某物 的 这 焦虑 在 它 和 酡
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
it with excitement .
它 和 激动 .
一个温暖而大胆的猜想驱散了其中的一些焦虑，并为其注入了兴奋。

” [ðen] [nekst] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
” **Then next , I remember the ship .**
” 然后 下一个 , 我 记住 这 船 .
“然后，我又想起了那艘船。”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmeɪti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
Mother and Matey and I were on it with hundreds and hundreds of
母亲 和 伙伴 和 我 是 在 它 和 数百 和 数百 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
我和妈妈、儿子还有我跟成百上千其他人一起乘坐了那艘船。

[ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ˈsɪkənɪŋli] .
all crowded together sickeningly .
全部 挤 一起 令人作呕 .
所有人都挤在一起，令人作呕。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [ˈmeɪti] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [təˈgeðər] , [ˈkriːpɪŋ] [aʊt]
Mother was always in her bed , and Matey and I sat together , creeping out
母亲 曾是 总是 在 她 床 , 和 伙伴 和 我 卫星 一起 , 爬行 出去
[ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [weɪ] ,
of people's way ,
的 人们的 方式 ,
母亲总是躺在床上，我和马蒂就坐在一起，蹑手蹑脚地避开别人。

[ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [plæd] [ɔːl] .
wrapped in an old plaid shawl .
包装 在 一个 老的 格子图案 披肩 .
裹在一条旧格子披肩里。

[piː] . -
p . 232
p . -

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɔːl] ;
I would go to sleep beneath the shawl ;
我 会 去 到 睡觉 下面 这 披肩 ;
我会盖着披肩睡觉；

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈfeltə] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʃi; ji][tuʊld][em ˈi:] [ˈstɔːrɪz] , [waɪ] [ðə; ði][wɪnd] [flæpt] [aɪ ˈti:]
and under the shelter of it she told me stories , while the wind flapped it
和 在下面 这 庇护所 的 它 她 讲述 我 故事 , 尽管 这 风 拍打 它
[əˈɡentʃ] [juː ˈes] .
against us .
反对 我们 .

在它的庇护下，她给我讲故事，风吹动着树叶拍打着我们。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] — [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [na:t] [ˈænsər] [iːðər] [ˈmeɪti] [ɔːr]
Then there came a day when — when my mother would not answer either Matey or
然后 那里 来了 一个 天 什么时候 — 什么时候 我的 母亲 会 不是 回答 任何一个 伙伴 或者
[maɪˈself] .
myself .
我 .

后来有一天，我的母亲既不理我，也不理我。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmeɪti] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈskriːmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn]
I heard Matey screaming and I screamed with her , and some women
我 听到 伙伴 尖叫 和 我 尖叫 和 她 , 和 一些 女性
[wɜːr; wər] [ɡʊd] [tuː; tə][juː ˈes] .
were good to us .
是 好的 到 我们 .

我听到玛蒂的尖叫声，我也跟着她一起尖叫，有些女人对我们很好。

[wʌn] [kept] [ˈkɪsɪŋ] [em ˈi:] , [ðʊʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
One kept kissing me , though I didn't want to be kissed .
— 保留 接吻 我 , 尽管 我 没有 想 到 是 亲吻 .

其中一个一直亲我，但我并不想被亲。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] .
After that , I saw no more of mother .
后 那 , 我 锯 不 更多的 的 母亲 .

之后，我就再也没见过母亲了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːpt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
I know now they must have dropped her in the sea ,
我 知道 现在 他们 必须 有 掉落 她 在 这 海 ,

我现在才知道，他们一定是把她扔进海里了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tuʊld][em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
but of course they told me nothing of that .
但 的 课程 他们 讲述 我 没有什么 的 那 .

但他们当然什么也没告诉我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈmeɪti] [ænd; ənd][em ˈi:] [ˈkraʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [brˈniːθ] [ðæt] [oʊld]
There were only Matey and me crouching out of the wind beneath that old
那里 是 仅有的 伙伴 和 我 蹲伏 出去 的 这 风 下面 那 老的
[ʃɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,

只有我和马蒂蜷缩在那条旧披肩下避风。

[ˈmeɪti] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [her] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ]
Matey crying in my hair and on my face , and trying to laugh and play
伙伴 哭泣 在 我的 头发 和 在 我的 脸 , 和 尝试 到 笑 和 玩
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .

马蒂哭着把眼泪蹭到我的头发和脸上，还想和我一起笑、一起玩。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [lʊk] [ɑ:n] [ə'zeɪliəz] [feɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **He saw the changed look on Azalea's face and could not quite make it out .**
" 他 锯 这 已更改 看 在 杜鹃花的 脸 和 可以 不是 相当 制作 它 出去 .
" 他看到阿扎莉娅脸上的表情变了， 但却看不清发生了什么。"

" [soʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['ləndɪŋ] [deɪ] [keɪm] ,
" **So then , the landing day came ,**
" 所以 然后 , 这 降落 天 来了 ,
" 于是，登陆日到了，

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] .
and sister and I were pushed down the gangplank with the others .
和 姐姐 和 我 是 推动 向下 这 跳板 和 这 其他的 .
我和姐姐与其他人一起被推下了舷梯。

[aɪ] [rɪ'membər] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
I remember falling and losing hold of her hand ,
我 记住 坠落 和 输 抓住 的 她 手 ,
我记得我摔倒了， 然后没能抓住她的手。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [ə'gen] .
and getting up and catching at her skirt again .
和 获得 向上 和 捕捉 在 她 裙子 再次 .
然后她起身， 又拽住了自己的裙子。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
At least I thought it was her skirt .
在 至少 我 想法 它 曾是 她 裙子 .
至少我当时以为那是她的裙子。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rf] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['hʊʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [dres] .
I ran down the wharf as fast as I could , holding on to that dress .
我 跑 向下 这 码头 作为 快速地 作为 我 可以 , 保持 在 到 那 裙子 .
我紧紧抓住那件裙子， 拼命地跑下码头。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wʌn] [ʃri:k] : - [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['dʒɪmi] [æt; ət][ɔ:l] !
Then I remember some one shrieking : ' It ain't Jimmy at all !
然后 我 记住 一些 一 尖叫 : - 它 不是 吉米 在 全部 !
然后我记得有人尖叫道：“根本不是吉米！ ”

[ɪts] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɔ:ltə'geðər] !
It's another boy altogether !
它是 其他 男生 共 !
完全是另一个男孩!

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [si:zd]
' **And with that a woman seized**
- 和 和 那 一个 女士 查获
于是，一个女人抓住了

[pi:] . -
p . 233
p . -
第233页

[em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
me by the arm
我 经过 这 手臂
抓住我的胳膊

[ænd; ənd]
and
和
和

[ʃʊk] [em 'i:] [tɪl] [aɪ] [skri:md] .
shook me till I screamed .
摇晃 我 直到 我 尖叫 .

他把我摇晃得尖叫起来。

- [hu:] [er] [ju:; jə] [ðæts] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [plers] [ʌv; əv][em 'i:] ['dʒɪmi] ?
' Who air you that's takin ' the place of me Jimmy ?
- WHO 空气 你 那就是 拿 - 这 地方 的 我 吉米 ?
“吉米，是谁在背后支持你，取代我的位置？”

- [ʃi:; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] .
“ I have forgotten all the other words of that day , but I remember those .
” 我 有 被遗忘的 全部 这 其他 字 的 那 天 , 但 我 记住 那些 .
“那天说的其他话我都忘了，但那几句话我却记得。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kept] ['pɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ə'bi:ŋ] ,
The people kept pouring and pouring along ,
这 人们 保留 浇注 和 浇注 沿着 ,
人们不停地涌入，涌了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɪmi] .
and I think the woman left me to look for her Jimmy .
和 我 思考 这 女士 左边 我 到 看 为了 她 吉米 .
我觉得那个女人离开我去找她的吉米了。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rts]
So after a while I found myself in the street with the people and the carts
所以 后 一个 尽管 我 成立 我 在 这 街道 和 这 人们 和 这 购物车
[ænd; ənd] ['kæridʒɪz] ['dæʃɪŋ] ['evri] [wei] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and carriages dashing every way about me .
和 马车 帅气 每一个 方式 关于 我 .
过了一会儿，我发现自己身处大街上，周围是熙熙攘攘的人群、马车和四轮马车。

[aɪ][ræn] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [bɔɪ] , [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
I ran about like a crazy boy , too frightened to ask questions .
我 跑 关于 喜欢 一个 疯狂的 男生 , 也 害怕 到 问 问题 .
我像个疯孩子一样到处乱跑，吓得不敢问问题。

['faɪnəli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Finally a man who was going along with a tin pail on his arm ,
最后 一个 男人 WHO 曾是 去 沿着 和 一个 锡 桶 在 他的 手臂 ,
最后，还有一个胳膊上扛着个锡桶的男人，

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [em 'i:][ʌp] .
stopped and picked me up .
停止 和 挑选 我 向上 .

停车后把我抱了起来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['fræntɪk][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['eniweɪ]
He tried to talk to me , but I was too frantic to listen , and anyway
他 尝试 到 讲话 到 我 , 但 我 曾是 也 疯狂的 到 听 , 和 反正
,
.
,
他试图跟我说话，但我当时太慌乱了，根本听不进去，而且，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
I was only a baby .
我 曾是 仅有的 一个 婴儿 .

我当时还是个婴儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔr] [hoʊm] , [ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [ˈmeɪbi]
He took me to a poor home , a dark place with two rooms or maybe
他 采取 我 到 一个 贫穷的 家 , 一个 黑暗的 地方 和 二 房间 或者 或许
[θriː] ,
three ,
三 ,

他带我去了一家破旧的住所，一个阴暗的地方，只有两三个房间。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and there was a woman there who was good to me .
和 那里 曾是 一个 女士 那里 WHO 曾是 好的 到 我 .

那里还有一位对我很好的女士。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [huːˈevər] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd]
I used to hear the two of them talking and saying that whoever I belonged
我 用过的 到 听到 这 二 的 他们 说 和 说 那 谁 我 属于
[tuː; tə] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [keəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
to couldn't have cared much for me or they'd have been looking for me .
到 不能 有 关心 很多 为了 我 或者 他们会 有 到过 寻找 为了 我 .

我以前经常听到他们俩说话，说我的主人肯定不太在乎我，否则他们早就来找我了。

[bʌt; bət] [ˈæftərwɜrd] ,
But afterward ,
但 之后 ,

但之后，

[aɪ] [kɜrm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd][ˌem ˈiː]
I came to believe that they were not very anxious to have my people find me
我 来了 到 相信 那 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 有 我的 人们 寻找 我
.
:
.

我逐渐相信，他们并不十分希望我的族人找到我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊmsɪk] [fʊk][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
They were homesick folk with no little ones ,
他们 是 想家 民间 和 不 小的 一个 ,

他们都是思乡心切的人，而且没有孩子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bruːd] [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] .
and they thought I was one of a great brood and would not be missed .
和 他们 想法 我 曾是 一 的 一个 伟大的 幼虫 和 会 不是 是 错过 .

他们认为我是他们家族中非常优秀的一员，他们的家人不会怀念我。

[soʊ][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [əˈzeɪliə] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
So I lived with them , Azalea , till I was seven years of age .
所以 我 居住地 和 他们 , 映山红 , 直到 我 曾是 七 年 的 年龄 .

所以，阿扎莉娅，我一直和他们住在一起，直到我七岁。

" [piː] . -
" p . 234
" p . -

" [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] ! " [briːðd] [əˈzeɪliə] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwɜrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] .
" Till you were seven ! " breathed Azalea , leaning forward a little now .
" 直到 你 是 七 ! " 呼吸 映山红 , 倾斜 向前 一个 小的 现在 .

“直到你七岁！”阿扎莉娅轻声说道，身体微微前倾。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈki:f] ? ”

“ And then , Keefe ? ”

和 然后 , 基夫 ? ”

“然后呢，基夫？ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] [ˈbrɪdʒɪt] [oʊˈkɑ:nə] , [hu:] [hæd; həd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər]

“ And then good Bridget O'Connor , who had , in her way , been a mother

和 然后 好的 布里奇特 奥康纳 , WHO 有 , 在 她 方式 , 到过 一个 母亲

[tu:; tə][em ˈi:] , [daɪd] .

to me , died .

到 我 , 死亡 .

“然后，善良的布里奇特·奥康纳去世了，她在某种程度上就像我的母亲一样。”

[maɪk] [oʊˈkɑ:nə] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][em ˈi:] , [tu:] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]

Mike O'Connor was fond of me , too , but how could he be looking after

麦克风 奥康纳 曾是 喜爱 的 我 , 也 , 但 如何 可以 他 是 寻找 后

[em ˈi:] ,

me ,

我 ,

迈克·奥康纳也很喜欢我，但他怎么可能照顾我呢？

[ænd; ənd][hɪmˈself] [əˈwei] [ˈevri] [deɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ?

and himself away every day working on the street ?

和 他自己 离开 每一个 天 在职的 在 这 街道 ?

他每天都外出在街头工作吗？

[bɪˈsaɪdz] , [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] : - [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [oʊˈkɑ:nərz] , [bɔɪ] .

Besides , said he to me : - You be different from us O'Connors , boy .

除了 , 说 他 到 我 : - 你 是 不同的 从 我们 奥康纳斯 , 男生 .

此外，他对我说：“孩子，你和我们奥康纳家族的人不一样。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ] [daʊn] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk][em ˈi:] .

It would be a shame to tie you down all your life to a man like me .

它 会 是 一个 耻辱 到 领带 你 向下 全部 你的 生活 到 一个 男人 喜欢 我 .

把你一辈子都束缚在我这样的男人身上，那真是太可惜了。

[ˈbrɪdʒɪt] [nu:] [aɪ ˈti:] , [gʌ:d] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn]

Bridget knew it , God save her , but she wanted the sound of your voice in

布里奇特 知道 它 , 上帝 节省 她 , 但 她 通缉 这 声音 的 你的 嗓音 在

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

布里奇特知道这一点，上帝保佑她，但她想要在家里听到你的声音。

[aɪ] [pʊt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [nu:] - [ænd; ənd]

I'll put you with the good Sisters , and they'll find a new fayther and

患病的 放 你 和 这 好的 姐妹 , 和 他们会 寻找 一个 新的 - 和

[ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .

mother for ye .

母亲 为了 是的 .

我会把你安排和善良的修女们住在一起，她们会为你找到新的父母。

- [soʊ][hi:; hi][dɪd] .

- So he did .

- 所以 他 做过 .

他照做了。

[hi:; hi][pʊt][em ˈi:][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [əˈsaɪləm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,

He put me in an orphan asylum , and there I lived for three months ,

他 放 我 在 一个 孤儿 庇护所 , 和 那里 我 居住地 为了 三 几个月 ,

他把我送进了孤儿院，我在那里住了三个月。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][əˈnʌðər][ˈloʊnli][ˈwʊmən][hu:]
and at the end of that time I was taken by another lonely woman who
和 在 这 结尾 的 那 时间 我 曾是 已采取 经过 其他 孤独 女士 WHO
[ˈwaːntɪd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][haʊs] . "
wanted a child in her house . "
通缉 一个 孩子 在 她 房子 . "

最后，我被另一个孤独的女人收养了，她想要个孩子。

" [oʊ] , " [briːðd][əˈzeɪliə] , " [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][gʊd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkiːf] ?
" **Oh , " breathed Azalea , " was she good to you , Keefe ?**
" 哦 , " 呼吸 映山红 , " 曾是 她 好的 到 你 , 基夫 ?
"哦,"阿扎莉娅轻声说道,“她对你好吗, 基夫? "

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] — [soʊ][ˈdredfəli][ˈlɪt(ə)l] !
You were so little — so dreadfully little !
你 是 所以 小的 — 所以 极其糟糕 小的 !

你当时那么小——真是太小了！

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][gʊd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Was she good to you ?
曾是 她 好的 到 你 ?

她对你好吗？

" [ə; eɪ][slɑɪt][ˈkʌlər][hæd; həd][kʌm][bæk][tuː; tə][kiːfs][feɪs] .
" **A slight color had come back to Keefe's face .**
" 一个 轻微 颜色 有 来 后退 到 基夫的 脸 .

“基夫的脸上稍微恢复了一些血色。”

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][noʊ][ˌbɜːŋɡər][soʊ][bluː][ænd; ɐnd][ʌnˈnætʃrəl][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][bɪn] .
His lips were no longer so blue and unnatural as they had been .
他的 嘴唇 是 不 更长 所以 蓝色的 和 不自然 作为 他们 有 到过 .

他的嘴唇不再像以前那样青紫、不自然了。

[hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd][kɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][foʊld][ʌv; əv][əˈzeɪliəz][frɑːk][bɪˈtwiːn][hɪz; ɪz]
He put out his hand and caught a little fold of Azalea's frock between his
他 放 出去 他的 手 和 捕捉 一个 小的 折叠 的 杜鹃花的 连衣裙 之间 他的
[ˈfɪŋɡərz][ænd; ɐnd][held][ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ˈtʃɪldrən][hoʊld][ɑːn]
fingers and held on to it as children hold on
手指 和 握住 在 到 它 作为 孩子们 抓住 在

他伸出手，用手指勾住杜鹃花裙摆的一小块，像孩子抓着东西一样紧紧抓住。

[piː] . -
p . 235
p . -

第235页

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdresɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ðeɪ][dɪˈpend][əˈpɑːn] .
to the dresses of the women they depend upon .
到 这 连衣裙 的 这 女性 他们 依赖 之上 .

她们所依赖的女性的衣着。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][gʊd][tuː; tə][emˈiː] , " [hiː; hi][sed][ˈsɪmpli] ,
" **She was good to me , " he said simply ,**
" 她 曾是 好的 到 我 , " 他 说 简单地 ,
"她对我很好,"他简单地说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz][ˈgʊdnəs][wɪtʃ][dɪd][nɑːt][let][emˈiː][biː; bi][spɔɪld] .
" **with a wise goodness which did not let me be spoiled .**
" 和 一个 明智的 善良 哪个 做过 不是 让 我 是 被宠坏了 .

“带着一种智慧的善良，使我不至于被宠坏。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] ['mærid] ['wʊmən] .
She was not a married woman .
她 曾是 不是 一个 已婚 女士 .

她并非已婚妇女。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['həri:ət] ['fɑːstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [telz] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ,
Her name was Harriet Foster , and the name tells what she was like ,
她 姓名 曾是 哈丽特 促进 , 和 这 姓名 讲述 什么 她 曾是 喜欢 ,
她的名字叫哈丽特·福斯特, 这个名字就说明了她的性格。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] .
simple and straightforward and practical .
简单的 和 直截了当 和 实际的 .

简单、直接、实用。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [əˈləʊn] .
She had lost all of her family and was tired of living alone .
她 有 丢失的全部 的 她 家庭 和 曾是 疲劳的 的 活的 独自的 .

她失去了所有家人, 厌倦了独居生活。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; ei] [tʃaɪld] [tuː; tə] [help] [fɪl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
She had been looking for some time for a child to help fill her life ,
她 有 到过 寻找 为了 一些 时间 为了 一个 孩子 到 帮助 充满 她 生活 ,

她一直渴望有个孩子来充实自己的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [em 'iː] , [ʃiː, ʃi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
and when she saw me , she seemed satisfied .
和 什么时候 她 锯 我 , 她 似乎 使满意 .

她看到我时, 似乎很满意。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æt; ət][fɜːrst] . "
I was satisfied , too , and not at all afraid of her even at first . "
我 曾是 使满意 , 也 , 和 不是 在 全部 害怕的 的 她 甚至 在 第一的 . "

我也很满意, 而且一开始一点也不怕她。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [rest] [əˈwaɪl] [naʊ] , ['kiːf] ? " [brook][ɪn] [əˈzeɪliə] , ['traɪŋ] ['despəreɪtli] [tuː; tə][duː]
" Won't you rest awhile now , Keefe ? " broke in Azalea , trying desperately to do
" 惯于 你 休息 一会儿 现在 , 基夫 ? " 打破 在 映山红 , 尝试 绝望地 到 做

[hɜːr; hər][ˈduːti] .
her duty .
她 责任 .

“基夫, 你现在就不能休息一会儿吗?”阿扎莉娅插嘴道, 拼命想尽到自己的职责。

['kiːf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] ['breθləs]
Keefe looked at the parted lips and shining eyes which betrayed her breathless
基夫 看起来 在 这 分手了 嘴唇 和 灼灼 眼睛 哪个 背叛 她 喘不过气
[ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ,
inquisitiveness ,
好奇心 ,

基夫看着她微微张开的嘴唇和闪亮的眼睛, 那眼神透露出她急切的好奇。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [mɪs] ['fɑːstər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [em 'iː][hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ˈliːg(ə)l][əˈdɔːp](ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Miss Foster did not make me her son by legal adoption , " he went on .
" 错过 促进 做过 不是 制作 我 她 儿子 经过 合法的 采用 , " 他 去 在 .

“福斯特小姐并没有通过法律收养让我成为她的儿子,”他继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“ **She left my name as it was** .
“ 她 左边 我的 姓名 作为 它 曾是 :

“她保留了我原有的名字。”

[ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [neɪmɪd] [em 'iː] [ˈkiːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd]
Bridget had named me Keefe , which was her name before she was married
布里奇特 有 命名 我 基夫 , 哪个 曾是 她 姓名 前 她 曾是 已婚
,
.
,

布里奇特给我取名为基夫，这是她婚前的名字。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] [maɪk] [hæd; həd] [lent] [em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊˈkɑːnɜː] .
and dear old Mike had lent me the honorable name of O'Connor .
和 亲爱的 老的 麦克风 有 借出的 我 这 光荣的 姓名 的 奥康纳 .

亲爱的老迈克借给我奥康纳这个光荣的姓氏。

[soʊ] [ˈkiːf] [oʊˈkɑːnɜː] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] .
So Keefe O'Connor I remained .
所以 基夫 奥康纳 我 剩余 :

于是，基夫·奥康纳留了下来。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ˈbeɪsmənt] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
But instead of the foul basement home I had known , here was a quiet ,
但 反而 的 这 犯规 地下室 家 我 有 已知 , 这里 曾是 一个 安静的 ,
[steɪd] ,
staid ,
稳重 ,

但这里不是我记忆中那个肮脏的地下室，而是一个安静、沉稳的家。

[rɪˈspektəbl] [hoʊm] ; [ə; eɪ] [θriː] - [ˈstɔːrɪd] [red] [brɪk] [ˈstrʌktʃər] , [keəd] [fɔːr; fər][baɪ][self] -
respectable home ; a three - storied red brick structure , cared for by self -
可敬 家 ; 一个 三 - 有故事的 红色的 砖 结构 , 关心 为了 经过 自己 -
[rɪˈspektɪŋ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ]
respecting servants , furnished with pleasing
尊重 仆人 , 提供 和 令人愉悦

体面的住宅；一栋三层红砖建筑，由自尊自爱的仆人照料，家具陈设令人愉悦

[piː] . -
p . 236
p . -

第236页

[oʊld] [ˈfɜːrniʃtʃər] , [ænd; ənd] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈhəriːət] [ˈfɑːstər] .
old furniture , and presided over by Harriet Foster .
老的 家具 , 和 主持 超过 经过 哈丽特 促进 .

旧家具，由哈里特·福斯特主持。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈfrendz] [laɪk] [hɜːrˈself] ,
She had a group of quiet , gracious friends like herself ,
她 有 一个 团体 的 安静的 , 亲切 朋友们 喜欢 她自己 ,
.
她有一群和她一样安静、优雅的朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [æt; ət] [tiː] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [em 'iː][ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɔːf] .
whom she entertained at tea once a week , bringing me in to be shown off .
谁 她 娱乐 在 茶 一次 一个 星期 , 带来 我 在 到 是 所示 离开 .
.
她每周都会邀请她来喝茶，带我去向她炫耀。

[aɪ] [pæst] [ðer; ðər] [ˈtiːkʌps] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I passed their teacups and sang little songs for them sometimes ,
我 通过了 他们的 茶杯 和 唱 小的 歌曲 为了 他们 有时 ,

我有时会递给他们茶杯，还会给他们唱些小歌。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [drɔː] , [wʌz; wəz][tʊəld][tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈdrɔɪŋz] .
“ and after I had begun to draw , was told to show them my drawings .

“ 和 后 我 有 开始 到 画 , 曾是 讲述 到 展示 他们 我的 图画 .

“

“

“

“ and after I had begun to draw , was told to show them my drawings .

“ Did you love her ? ” broke in Azalea .

“ 做过 你 爱 她 ? ” 打破 在 映山红 .

“你爱过她吗？”阿扎莉娅插嘴问道。

“ Did she seem like a mother to you ? ”

“ 做过 她 似乎 喜欢 一个 母亲 到 你 ? ”

“你觉得她像个母亲吗？”

“ Love her ? ”

“ 爱 她 ? ”

“爱她吗？”

[aɪ][felt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈseldəm] [kɪst] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I felt contented with her ; but she seldom kissed me even when I was a

我 毛毡 满足 和 她 ; 但 她 很少 亲吻 我 甚至 什么时候 我 曾是 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

little fellow .

小的 同伴 .

我对她很满意；但即使在我还是个小家伙的时候，她也很少亲吻我。

[ʃiː; ji] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ʌnd] [ˈθɜːrəʊ] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
She taught me to be very self - reliant and thorough , and gave me a

她 教授 我 到 是 非常 自己 - 依赖 和 彻底 , 和 给予 我 一个

[ˈfaɪn] [ˈdɪsəplɪn] .

fine discipline .

美好的 纪律 .

她教会了我独立自主、做事认真细致，并培养了我良好的自律精神。

[wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] .

We liked to be together .

我们 喜欢 到 是 一起 .

“我们喜欢待在一起。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
It was always a great day when we went out to the sea ,

它 曾是 总是 一个 伟大的 天 什么时候 我们 去 出去 到 这 海 ,

“每次出海都是美好的一天。”

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡælərɪz] .

or to the picture galleries .

或者 到 这 图片 画廊 .

“或者去美术馆。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [læf] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] [təˈgeðər] [ˈʊʊvər] [ˈtrʌblz] .

We could laugh together and be patient together over troubles .

我们 可以 笑 一起 和 是 病人 一起 超过 麻烦 .

“我们可以一起欢笑，也可以一起耐心面对困难。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈlʌvɪŋ] , [ðən] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

If that is loving , then we loved each other .

如果 那 是 爱 , 然后 我们 喜爱 每个 其他 .

“如果这就是爱，那么我们彼此相爱。”

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][em 'i:] .

But no , she didn't seem like a mother to me .
但 不 , 她 没有 似乎 喜欢 一个 母亲 到 我 .

但是, 在我看来, 她不像个母亲。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [laɪk] [mɪs] ['fɑːstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] . "

She seemed like Miss Foster , and that is what I called her . "
她 似乎 喜欢 错过 促进 , 和 那 是 什么 我 称为 她 . "

她长得像福斯特小姐, 所以我才这么叫她。

" [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "

" Oh , poor little boy ! "
" 哦 , 贫穷的 小的 男生 ! "

“哦, 可怜的小男孩! ”

" [nɑːt][soʊ] [pʊr] , [ə'zeɪliə] , [nɑːt][soʊ] [pʊr] .

" Not so poor , Azalea , not so poor . "
" 不是 所以 贫穷的 , 映山红 , 不是 所以 贫穷的 .

“阿扎莉娅, 你没那么穷, 你没那么穷。”

[tʃɪldrən] [ɑːnt] [pʊr] [wen] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɑːnt]

Children aren't poor when they're given a chance to be themselves and aren't
孩子们 不是 贫穷的 什么时候 它们是 给定 一个 机会 到 是 他们自己 和 不是

['drɪvn] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst][baɪ][sʌm; səm]['taɪrənt] .

driven from pillar to post by some tyrant .
驱动 从 支柱 到 邮政 经过 一些 暴君 .

如果孩子们有机会做自己, 而不是被暴君驱赶, 他们就不会贫穷。

[mɪs] ['fɑːstər] [let][em 'i:] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] .

Miss Foster let me grow up to be myself .
错过 促进 让 我 生长 向上 到 是 我 .

福斯特小姐让我成长为我自己。

[ʃiː; ʃi] [fed] [em 'i:] , [kloʊðd] [em 'i:] , [haust] [em 'i:] ,

She fed me , clothed me , housed me ,
她 美联储 我 , 穿着衣服 我 , 房屋 我 ,

她给我食物、衣服和住处。

[pi:] . -

p . 237
p . -

第237页

[ænd; ənd] [tɔːt] [em 'i:][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .

and taught me her ideas of honor and kindness and right living .
和 教授 我 她 想法 的 荣誉 和 仁慈 和 正确的 活的 .

她教会了我关于荣誉、善良和正确生活的理念。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

When she found that I wanted to be an artist ,
什么时候 她 成立 那 我 通缉 到 是 一个 艺术家 ,

当她发现我想成为一名艺术家时,

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] .

she put me in the way of becoming one .
她 放 我 在 这 方式 的 成为 一 .

她让我走上了成为那样的人的道路。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I lived with her till I was seventeen years of age .
我 居住地 和 她 直到 我 曾是 十七 年 的 年龄 .

我一直和她一起生活到十七岁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪk][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪr] ['blaʊzi] ['brɪdʒɪt] [oʊ'kɑ:nə] , [left][em 'iː]
Then she , too , like my poor little mother and dear blowsy Bridget O'Connor , left me
然后 她 , 也 , 喜欢 我的 贫穷的 小的 母亲 和 亲爱的 蓬乱 布里奇特 奥康纳 , 左边 我 ,
 ,
 ,
 ,

然后，她也像我可怜的小母亲和亲爱的、衣着邋遢的布里奇特·奥康纳一样，离开了我。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] . "
and since then , I have been alone . "
和 自从 然后 , 我 有 到过 独自的 . "

从那以后，我就一直孤身一人。

" [ə'loʊn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ə'zeɪliə] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Alone ! " repeated Azalea beneath her breath .**
" 独自的 ! " 重复 映山红 下面 她 气息 .

“孤身一人！”杜鹃花低声重复道。

" [ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['sɪstər] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] , ['kiːf] ?
" **And never a word of your sister all these years , Keefe ?**
" 和 绝不 一个 单词 的 你的 姐姐 全部 这些 年 , 基夫 ?

“这么多年来，你竟然从未提起过你妹妹，基夫？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['bjuːtɪfli] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'tiː]
" **She smiled at him so beautifully , bending forward , questioning him as it**
" 她 微笑 在 他 所以 非常漂亮 , 弯曲 向前 , 提问 他 作为 它
[siːmd] , [soʊ][ɔːlmoʊst] ['geɪli] ,
seemed , so almost gayly ,
似乎 , 所以 几乎 同性恋地 ,

她俯身向前，对他露出一个非常美丽的笑容，似乎在询问他什么，笑容近乎欢快。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
that he looked at her in amazement .
那 他 看起来 在 她 在 惊愕 .

他惊讶地看着她。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə'zeɪliə] , [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] — [nɑːt][wʌn][wɜːrd] .
" **Not a word , Azalea , in all these years — not one word .**
" 不是 一个 单词 , 映山红 , 在 全部 这些 年 — 不是 — 单词 .

“这么多年来，阿扎莉娅，你一个字都没说过——一个字都没说过。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
I used to hope and pray to meet her ,
我 用过的 到 希望 和 祈祷 到 见面 她 ,

我曾经一直盼望着能见到她，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
but after a time I tried to put it out of my mind .
但 后 一个 时间 我 尝试 到 放 它 出去 的 我的 头脑 .

但过了一段时间后，我试着不去想这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [em 'iː] .
I didn't want it to undermine me .
我 没有 想 它 到 破坏 我 .

我不想让它影响到我。

[wiː; wi] ['aɪrɪ] [ɑːr; ər] [kwɪr] [foʊk] , [ə'zeɪliə] .
We Irish are queer folk , Azalea .
我们 爱尔兰 是 酷儿 民间 , 映山红 .

我们爱尔兰人都是酷儿，阿扎莉娅。

[wiː; wi][kæn; kən] [wer] [ɑːr'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .
We can wear ourselves out with longing .
我们 能 穿 我们自己 出去 和 渴望 .
思念会让我们精疲力竭。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
I didn't want to do that .
我 没有 想 到 做 那 .
我不想那样做。

[mɪs] ['fɑːstər][hæd; həd] [left] [,em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ;
Miss Foster had left me a little fortune ;
错过 促进 有 左边 我 一个 小的 财富 ;
福斯特小姐给我留下了一笔小小的遗产；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][,em 'iː] [ki:p] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrt] ['stʌdɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [,em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
enough to let me keep on with my art studies and to give me a little
足够的 到 让 我 保持 在 和 我的 艺术 研究 和 到 给 我 一个 小的
[stɑːrt][ɪn][laɪf] .
start in life .
开始 在 生活 .
足够让我继续我的艺术学习，也让我的人生有个初步的开始。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [haʊs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌt]
I had to leave the comfortable old house where I had spent such
我 有 到 离开 这 舒服的 老的 房子 在哪里 我 有 花费 这样的
[kən'tentɪd] ['jɪrz] ,
contented years ,
满足 年 ,
我不得不离开那栋舒适的老房子，我在那里度过了许多快乐的岁月。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][oʊld] ['leɪdɪz] .
because that went to make a home for old ladies .
因为 那 去 到 制作 一个 家 为了 老的 女士们 .
因为那笔钱被用来给老太太们建了一座房子。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ]['ætɪk] — [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
But I lived on well enough in my attic — Oh , don't be frightened at the word .
但 我 居住地 在 出色地 足够的 在 我的 阁楼 — 哦 , 不 是 害怕 在 这 单词 .
但我住在阁楼里，日子过得还不错——哦，别被这个词吓到。

[piː] . -
p . 238
p . -

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ætɪk][baɪ] [tʃɔɪs] .
I lived in an attic by choice .
我 居住地 在 一个 阁楼 经过 选择 .

我自愿选择住在阁楼里。

[ðen] [pər'hæps][aɪ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .
Then perhaps I overworked .
然后 也许 我 过度劳累 .

或许是我工作过度了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊntnɪz]
the doctor said I must get out of the city and live in these mountains
这 医生 说 我 必须 得到 出去 的 这 城市 和 居住 在 这些 山脉
[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] .
for two or three years .
为了 二 或者 三 年 .
医生说我必须离开城市，到这些山里住两三年。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] ,
So here I am ,
所以 这里 我 是 ,
我来了,
[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈkænvəsɪz] [ɪn] [maɪlɪz] [mækˈevɔɪz] [bɑːrɪn][ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [niːd] [biː; bi] ,
piling up canvases in Miles McEvoy's barn and as happy as anyone need be ,
桩 向上 画布 在 迈尔斯 麦克沃伊的 谷仓 和 作为 快乐的 作为 任何人 需要 是 ,
迈尔斯·麦克沃伊的谷仓里堆满了画布，他快乐得无以复加。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪ][met] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] , - .
especially since I met you — you people , Zalie .
尤其 自从 我 遇见 你 — 你 人们 , - .
尤其是我认识你们之后——你们这些人，Zalie。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It may seem odd to you ,
它 可能 似乎 奇怪的 到 你 ,
你或许会觉得奇怪,
[bʌt; bət] [ðɪːz] [fjuː] [wiːks] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [juː; jʊ] - [ɔːl] - [æt; ət] [-]
but these few weeks here with the Rowantrees and ' you - all ' at Oriole's
但 这些 很少 周 这里 和 这 - 和 - 你 - 全部 - 在 黄鹌的
[nest] ,
Nest ,
巢 ,
但是这几周和罗文特里一家以及“你们所有人”在金莺巢穴度过的时光，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
have been the happiest of my life . "
有 到过 这 最快乐 的 我的 生活 . "
那是我一生中最快乐的时光。
" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɑːd] [æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] [əˈzeɪliə] .
" I don't think it odd at all , " cried Azalea .
" 我 不 思考 它 奇怪的 在 全部 , " 哭 映山红 .
“我一点也不觉得奇怪,”杜鹃花喊道。

" [oʊ] , [ˈkiːf] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ðə; ði][mʌʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" Oh , Keefe , I think it the most natural thing in the world . "
" 哦 , 基夫 , 我 思考 它 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 . "
“哦，基夫，我觉得这是世界上最自然不过的事情了。”
" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈstɑːnɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] .
" Why ? " he asked , astonished at her tone .
" 为什么 ? " 他 问 , 惊讶 在 她 语气 .
“为什么？”他问道，对她的语气感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdrægd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
But she remembered that dragged and wearied heart of his and putting
但 她 记得 那 拖拽 和 疲惫 心 的 他的 和 推杆
[hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] [təˈgeðər] ,
her lips tight together ,
她 嘴唇 紧的 一起 ,
但她想起他那颗疲惫不堪的心，于是紧紧抿住了嘴唇。

[wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
would say nothing .
会 说 没有什么 .

什么也不说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] ['saɪlənsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
He had to take her smiling silences for his answer .
他 有 到 拿 她 微笑 沉默 为了 他的 回答 .

他只能把她带着微笑却沉默不语当作答案。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
Then , before he could urge her , some one stood on the doorstep without the
然后 , 前 他 可以 敦促 她 , 一些 一 站立 在 这 家门口 没有 这
[ru:m] .
room .
房间 .

然后，还没等他催促她，就有人站在门口，但房间里却空无一人。

[ə'zetliə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [gest] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Azalea , seeing the shadow fall across the floor guessed who it was .
映山红 , 看到 这 阴影 落下 穿过 这 地面 猜对了 WHO 它 曾是 .

杜鹃花看到影子落在地板上，猜到了是谁。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] !
” **Oh , you !**
” 哦 , 你 !

“哦，你！ ”

“ [fiː; fi] [kraɪd] ['hæpɪli] , “ [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)] !
” **she cried happily , “ you , of all people !**
” 她 哭 快乐地 , “ 你 , 的 全部 人们 !

她高兴地喊道：“竟然是你！ ”

[kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . - .
Come in , Mrs . Rowantree .
来 在 , 太太 . - .

进来吧，罗文特里太太。

[kiːfs] ['fɔːlən] [ɪl] [ænd; ənd] [ænt] [zɪlə] [sed] [ðæt] [juːd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ]
Keefe's fallen ill and Aunt Zillah said that you'd be just the person to know
基夫的 倒下 患病的 和 阿姨 齐拉 说 那 你会 是 只是 这 人 到 知道
[wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
what to do for him .
什么 到 做 为了 他 .

基夫病倒了，齐拉阿姨说你最了解他，知道该怎么照顾他。

“ [piː] . -
” **p . 239**
” p . -

第239页

“ [aɪ][hoʊp] [aɪl] [noʊ] , “ [sed] ['meri] ['sisili] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['aɪrɪ] [vɔɪs] ,
” **I hope I'll know , “ said Mary Cecily in her sweet Irish voice ,**
” 我 希望 患病的 知道 , “ 说 玛丽 塞西莉 在 她 甜的 爱尔兰 嗓音 ,
“我希望我能知道,”玛丽·塞西莉用她甜美的爱尔兰口音说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ?
” **but how can we be sure of that at all ?**
” 但 如何 能 我们 是 当然 的 那 在 全部 ?

但我们怎么能确定这一点呢？

[sti:l] , [its] [maɪ'self] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] ,
Still , it's myself that must confess to some experience ,
仍然 , 它是 我 那 必须 承认 到 一些 经验 ,
不过, 我必须承认, 我自己也有一些经验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第10/11页

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [soʊ][faːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]
what with the rearing of the four children and the being so far from a
什么 和 这 饲养 的 这 四 孩子们 和 这 存在 所以 远的 从 一个
[ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
medical man .
医疗的 男人 .

再加上要抚养四个孩子，而且离医生又很远。

[wɒts] ['eɪlɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kiːf] , [dɪr] ?
What's ailing you , Mr . Keefe , dear ?
是什么 生病 你 , 先生 . 基夫 , 亲爱的 ?

基夫先生，您有什么不舒服的地方吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['sɪstər] - ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" she asked with beautiful gentleness , stooping over him , sister - fashion , and
" 她 问 和 美丽的 温柔 , 弯腰 超过 他 , 姐姐 - 时尚 , 和
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz] .
taking his hand in hers .
采取 他的 手 在 她的 .

她温柔地问道，像姐姐一样俯身靠近他，握住他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈzeɪliə] [nuː] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] !
And then Azalea knew beyond all doubt !
和 然后 映山红 知道 超过 全部 怀疑 !

然后，杜鹃花就毫无疑问地知道了！

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] .
She wondered that she had not always known .
她 想知道 那 她 有 不是 总是 已知 .

她纳闷自己竟然并非一直都知道。

[iːtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Each had reminded her of the other ,
每个 有 提醒 她 的 这 其他 ,

他们俩都让她想起了对方。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [stuːˈpɪdəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
and yet with a strange stupidity she had not realized it ,
和 然而 和 一个 奇怪的 愚蠢 她 有 不是 已实现 它 ,

然而，她却愚蠢地没有意识到这一点。

[noʊ] [daʊt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][stˈreɪndʒəz]
no doubt because it had seemed so certain that they must be strangers
不 怀疑 因为 它 有 似乎 所以 肯定 那 他们 必须 是 陌生人
[huːz] [pæðz] ['nevər][hæd; həd] [krɔːst] .
whose paths never had crossed .
谁 路径 绝不 有 交叉 .

毫无疑问，这是因为他们之前一直认为彼此一定是素不相识的陌生人，从未有过任何交集。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She tried to be calm , to take the scene as a matter of course ,
她 尝试 到 是 冷静的 , 到 拿 这 场景 作为 一个 事情 的 课程 ,

她努力保持冷静，试图将眼前的一切视为理所当然。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] [nɪr] ,
but those two who had so longed for each other being there , so near ,
但 那些 二 WHO 有 所以 渴望 为了 每个 其他 存在 那里 , 所以 靠近 ,
但是, 那两个如此渴望彼此的人, 却如此近在咫尺。

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [jet] [soʊ] [laɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sæd] - [glæd][ˈfeɪsɪz] ,
so unlike in some ways , yet so like with their sad - glad faces ,
所以 与众不同 在 一些 方式 , 然而 所以 喜欢 和 他们的 伤心 - 高兴的 面孔 ,
在某些方面截然不同, 但他们悲伤又欣喜的表情却又如此相似。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu; tə][haɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
made her put her hands to her eyes to hide the sight of them .
制成 她 放 她 双手 到 她 眼睛 到 隐藏 这 视线 的 他们 .
她用手捂住眼睛, 不去看它们。

[ʃi; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst][fərˈgɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] .
She almost forgot that they did not yet know .
她 几乎 忘了 那 他们 做过 不是 然而 知道 .
她几乎忘了他们还不知道这件事。

[ʃi; ʃɪ][ˈɔ:l][bʌt; bət][fərˈgɑ:t] [ki:fs] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈkwaɪət] .
She all but forgot Keefe's heart and his need for quiet .
她 全部 但 忘了 基夫的 心 和 他的 需要 为了 安静的 .
她几乎忘记了基夫的心以及他对安静的渴望。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪd] [sent][fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **I didn't know they'd sent for you , Mrs . Rowantree ,**
“ 我 没有 知道 他们会 发送 为了 你 , 太太 . - ,
“我不知道他们派人来找您了, 罗文特里夫人。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈsɑ:ri] [ju:v] [bɪn] [pʊt][tu; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈki:f] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
and I'm sorry you've been put to the trouble , " Keefe was saying .
和 我是 对不起 你已经 到过 放 到 这 麻烦 , " 基夫 曾是 说 .
“很抱歉给你添麻烦了,”基夫说道。

[pi:] . -
p . 240
p . -
第240页

“ [aɪ] [met] [mɪs] [ˈkærɪn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ju:v] [bɪn] ,
“ **I met Miss Carin down the road and I know what a hero you've been ,**
“ 我 遇见 错过 卡琳 向下 这 路 和 我 知道 什么 一个 英雄 你已经 到过 ,
“我在路边遇到了卡琳小姐, 我知道你是一位多么伟大的英雄。”

[læd] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
lad , " she said under her breath .
小伙子 , " 她 说 在下面 她 气息 .
“小伙子,”她低声说道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] — [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈprɪzn] [haʊs] [ʌv; əv][peɪn] - [laɪk]
“ **It was beautiful — helping a man out of his ' prison house of pain ' like**
“ 它 曾是 美丽的 — 帮助 一个 男人 出去 的 他的 - 监狱 房子 的 疼痛 - 喜欢

[ðæt] .
that .
那 .
“这太美好了——能这样帮助一个人走出‘痛苦的牢笼’。”

[ˈmeɪbi] [ju:l] [hæv; həv][tu; tə] [peɪ] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Maybe you'll have to pay by being laid up for a time ,
或许 你会 有 到 支付 经过 存在 铺设 向上 为了 一个 时间 ,
或许你会因此卧床一段时间。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
but I know you're thinking to yourself that it's worth it .
但 我 知道 你是 思维 到 你自己 那 它是 值得 它 .
但我知道你心里肯定在想，这是值得的。

" [ˈkiːf] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Keefe nodded .
基夫 点头 .
基夫点了点头。

" [ɪf] [pʊr] [ˈpænθər] [gets] [wel] — "
If poor Panther gets well — "
" 如果 贫穷的 豹 获得 出色地 — "
“如果可怜的黑豹康复了——”

" [ɑː] , [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] — [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ðə; ði] [pʊr] [mæn] !
Ah , I hope for that — I pray for that — the poor man !
" 啊 , 我 希望 为了 那 — 我 祈祷 为了 那 — 这 贫穷的 男人 !
“啊，我希望如此——我祈祷如此——可怜的人！ ”

" [ˈkiːf] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Keefe said nothing more .
" 基夫 说 没有什么 更多的 .
基夫没有再说下去。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈwɪri] .
He seemed very weary .
他 似乎 非常 厌倦 .
他看起来很疲惫。

[ˈmeri] [ˈsisili] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] , [hæf] - [ˈkloʊzɪŋ]
Mary Cecily sat beside him , looking down at him , and he , half - closing
玛丽 塞西莉 卫星 旁 他 , 寻找 向下 在 他 , 和 他 , 一半 - 结束
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
玛丽·塞西莉坐在他旁边，低头看着他，而他则半闭着眼睛。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪndʒfəl] [feɪs] .
watched her changeful face .
观看 她 变化 脸 .
看着她变幻莫测的脸。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ænd; ænd][sæt][ðər; ðər] ,
Azalea had sunk on the doorstep and sat there ,
映山红 有 沉没 在 这 家门口 和 卫星 那里 ,
杜鹃花瘫坐在门阶上，一动不动。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mʌst; məst] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
her heart beating so she thought the others must hear it .
她 心 殴打 所以 她 想法 这 其他的 必须 听到 它 .
她心跳加速，觉得其他人肯定能听到。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ænd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈwɪlɪŋ] [ðem; ðəm]
All her thoughts and wishes were pouring out toward them , willing them
全部 她 想法 和 愿望 是 浇注 出去 朝向 他们 , 愿意的 他们
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .
她所有的思念和愿望都倾注在他们身上，希望他们能开口说话。

[ˈslɪmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ə; eɪ][ˈhɜːrmit] [θrʌʃ] [sent] [aʊt] [ɪts][ˈlɪkwɪd] , [ˈlʌvli] [noʊt] .
Somewhere in the woodland a hermit thrush sent out its liquid , lovely note .
某处 在 这 林地 一个 隐士 画眉 发送 出去 它是 液体 , 迷人的 笔记 .
在林地的某个地方, 一只隐士鸫发出了它那悦耳动听的鸣叫声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbʌv] [ɔːl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
It seemed above all sounds in the world , the one that suited the moment .
它 似乎 多于 全部 声音 在 这 世界 , 这 一 那 适合 这 片刻 .
在世间所有声音中, 它似乎是最适合此刻的声音。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [spiːk] ?
“ Why don't they speak ?
” 为什么 不 他们 说话 ?
他们为什么不说话?

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [spiːk] ?
Why don't they speak ?
为什么 不 他们 说话 ?
他们为什么不说话?

“ [əˈzeɪliə] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ Azalea asked the question over and over to herself .
” 映山红 问 这 问题 超过 和 超过 到 她自己 .
“阿扎莉娅一遍又一遍地问自己这个问题。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] .
“ They must speak .
” 他们 必须 说话 .
他们必须发言。

[ðeɪ] [wɪl]
They will
他们 将要
他们会

[piː] . -
p . 241
p . -
第241页

[biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [noʊ] !
be so happy when they know !
是 所以 快乐的 什么时候 他们 知道 !
他们知道后一定会非常高兴!

[oʊ] , [haʊ] [ˈloʊnli] [ðeɪv] [bɪn] .
Oh , how lonely they've been .
哦 , 如何 孤独 他们有 到过 .
他们该有多么孤独啊。

[oʊ] , [pʊr] [ˈdɪrz] !
Oh , poor dears !
哦 , 贫穷的 亲爱的们 !
哦, 可怜的孩子!

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [spiːk] ?
But why don't they speak ?
但 为什么 不 他们 说话 ?
但他们为什么不说话呢?

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [ˈpælpɪtɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [dɪˈzɑːrər] .
“ It seemed as if the very air palpitated with her passionate desire .
” 它 似乎 作为 如果 这 非常 空气 心悸 和 她 热情的 欲望 .
“仿佛连空气都因她炽热的欲望而悸动。”

[ðen] : “ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɪstf(ə)l] [vɔɪs]
Then : “ I wish you were my sister , Mrs . Rowantree , “ said the boy's wistful voice
然后 : “ 我 希望 你 是 我的 姐姐 , 太太 : - , “ 说 这 男孩们 怅惘 嗓音
.
:
.

然后，男孩用充满渴望的声音说道：“我希望你是我的妹妹，罗文特里夫人。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [mɪs] [əˈzeɪliə] [haʊ] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] .
“ I've just been telling Miss Azalea how I once had a sister .
“ 我已经 只是 到过 讲述 错过 映山红 如何 我 一次 有 一个 姐姐 .
“我刚才一直在跟阿扎莉娅小姐讲我曾经有个妹妹的故事。”

['mɛɪtɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
Matey , she was called .
伙伴 , 她 曾是 称为 .

她名叫玛蒂。

['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [neɪm] ?
Isn't it a sweet little name ?
不是 它 一个 甜的 小的 姓名 ?

这名字是不是很可爱？

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd]
We were on a ship crossing the sea , my sister and my little mother and
我们 是 在 一个 船 过境 这 海 , 我的 姐姐 和 我的 小的 母亲 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

当时我和我的妹妹、我的小妈妈一起乘船渡海。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] —
It's just a little bit of a boy I was —
它是 只是 一个 小的 少量 的 一个 男生 我 曾是 —
我小时候只是个小男孩——

“ [əˈzeɪliə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['ʌtər] ['hæpɪnəs] , [ʌv; əv] [əˈmeɪzd] , [jet] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] .
“ Azalea heard a low cry of utter happiness , of amazed , yet undoubting faith .
“ 映山红 听到 一个 低的 哭 的 说出 幸福 , 的 惊叹 , 然而 毫无疑问 信仰 .
“杜鹃花听到一声低低的、充满喜悦的欢呼，那是惊讶却又毫不怀疑的信念。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
She slipped from the room and ran down the path .
她 滑倒了 从 这 房间 和 跑 向下 这 小路 .
她悄悄溜出房间，沿着小路跑了出去。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
Her tears fell as she fled , but her heart was singing .
她 眼泪 跌倒 作为 她 逃亡 , 但 她 心 曾是 歌唱 .
她一边逃跑一边流泪，但她的内心却在歌唱。

[ðə; ði] ['hɜːrɪt] [θɹʌ] [kept] [ʌp] [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [sɔːŋ] ,
The hermit thrush kept up its deep and tender song ,
这 隐士 画眉 保留 向上它是 深的 和 投标 歌曲 ,
隐士鸫继续唱着它深沉而温柔的歌。

[bʌt; bət] [əˈzeɪliə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɜːr; wər] [mɔːr]
but Azalea was certain that the words being spoken in that room were more
但 映山红 曾是 肯定 那 这 字 存在 说 在 那 房间 是 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [baɪ][fɑːr] .
beautiful and wonderful by far .
美丽的 和 精彩的 经过 远的 .
但阿扎莉娅确信，房间里正在说的话远比这些话美好得多。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈvi:]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

THE REBEL

这 反叛

叛逆者

[əˈzeɪliə] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] [haʊ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈswi:tli] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [daʊn] .
Azalea never forgot how quietly and sweetly that night came down .
映山红 绝不 忘了 如何 悄悄 和 甜蜜地 那 夜晚 来了 向下 .
杜鹃花永远不会忘记那个夜晚是如何悄无声息、甜蜜地降临的。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

The mountain ,

这 山 ,

山,

[soʊ][oʊld] — [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsiərəz] — [leɪ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
so old — older than the peaks of the Rockies or the Sierras — lay beneath the
所以 老的 — 老 比 这 高峰 的 这 落基山脉 或者 这 山脉 — 躺 下面 这
[stɑ:rz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pləˈsɪdəti] [æz; əz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ɡreɪt] [ˈmju:zɪk]
stars with an air of placidity as comforting to the spirit as great music
明星 和 一个 空气 的 平静 作为 令人感到安慰 到 这 精神 作为 伟大的 音乐
[ɔ:r] [ɡreɪt] [wɜ:rdz] .
or great words .
或者 伟大的 字 .

如此古老——比落基山脉或内华达山脉的山峰还要古老——静静地躺在星空下，散发着宁静祥和的气息，如同伟大的音乐或伟大的文字一样，抚慰着人们的心灵。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈki:f] [ˈrestɪd] ,

Within the room where Keefe rested ,

之内 这 房间 在哪里 基夫 休息 ,

在基夫休息的房间里，

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ˈdi:pənd] [tɪl] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [si:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
the shadows deepened till Azalea and the others could no longer see his long
这 阴影 加深 直到 映山红 和 这 其他的 可以 不 更长 看 他的 长的
[fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
form on the sofa ,
形式 在 这 沙发 ,
阴影越来越深，直到杜鹃花和其他人再也看不到沙发上他修长的身影。

[nɔ:r][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑ:rk] [hed] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [bent][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] .

nor the little dark head of Mary Cecily bent to touch his .

也不 这 小的 黑暗的 头 的 玛丽 塞西莉 弯曲 到 触碰 他的 .

玛丽·塞西莉的小黑脑袋也没有弯下腰去碰他。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hu:] [ˈri:əli] , [ˈri:əli] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ]
“ **To think of finding some one on the earth who really , really belongs to you**
“ 到 思考 的 寻找 一些 一 在 这 地球 WHO 真的 , 真的 属于 到 你
,
.
,
“想象一下，在这个世界上找到一个真正属于你的人，

” [sed] [əˈzeɪliə] .
” **said Azalea** .
” 说 映山红 .

“杜鹃花说道。”

” [oʊ] , [ˈkæɪɪn] , [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”
” **Oh , Carin , how happy they are !** ”
” 哦 , 卡琳 , 如何 快乐的 他们 是 ! ”

“哦，卡琳，他们多高兴啊！ ”

” [ɑːnt] [ðeɪ] ! ” [said] [ˈkæɪɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
” **Aren't they !** ” **sighed Carin sympathetically** .
” 不是 他们 ! ” 叹了口气 卡琳 同情地 .

“是啊！ ”卡琳同情地叹了口气。

” [oʊ] , [dɪr] , [əˈzeɪliə] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈhoʊmsɪk] [fɑːr; fər][ˈpɑːpə][ænd; ænd] [ˈmæmə] .
” **Oh , dear , Azalea , it makes me homesick for papa and mamma** .
” 哦 , 亲爱的 , 映山红 , 它 制作 我 想家 为了 爸爸 和 妈妈 .

“哦，亲爱的，杜鹃花，这让我很想念爸爸妈妈。”

[jet] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈoʊnli][hæf] [θruː] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] [wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
Yet here we are , only half through the term of school we promised to teach .
然而 这里 我们 是 , 仅有的 一半 通过 这 学期 的 学校 我们 承诺 到 教 .

”
”
”

然而，我们承诺的教学任务才进行了一半，现在学期才过半。

” [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [bɪn] [dʌl] , ” [rɪˈplaɪd]
” **You can't say that it's been dull ,** ” **replied**
” 你 不能 说 那 它是 到过 乏味的 , ” 回复

“你不能说这段时间很无聊，”他回答说。

[piː] . -
p . 243
p . -

第243页

[əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
Azalea with a fluttering little laugh .
映山红 和 一个 飘动 小的 笑 .

杜鹃花轻声笑着。

” [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [ðɪːz] [ʃɔːrt] [θriː] [wiːks] . ”
” **Just think of all that has happened these short three weeks** . ”
” 只是 思考 的 全部 那 有 发生 这些 短的 三 周 . ”

“想想这短短三周内发生的一切。”

” [aɪ] [ɔːt] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
” **I ought ,** ” **murmured Mr . Rowantree , who had supped with them** ,
” 我 应该 , ” 低声说道 先生 . - , WHO 有 喝 和 他们 ,

“我应该这么做，”和他们一起吃过晚饭的罗文特里先生低声说道。

[ænd; ænd] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
and who sat with them now on the porch ,
和 WHO 卫星 和 他们 现在 在 这 门廊 ,

现在和他们一起坐在门廊上的是谁呢？

” [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
” **to be riding home to Constance and the other children** .
” 到 是 骑术 家 到 康斯坦斯 和 这 其他 孩子们 .

“骑车回家，去找康斯坦斯和其他孩子们。”

[ˈperəli] [ˈkaɪndli] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][get][ə; eɪ]
Paralee kindly promised that she would look in on them and help them get a
帕拉利 亲切地 承诺 那 她 会 看 在 在 他们 和 帮助 他们 得到 一个
[bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
bit of something to eat ,
少量的 的 某物 到 吃 ,

帕拉莉好心地点答应会去看望他们，帮他们弄点吃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
but now I really must be getting along .
但 现在 我 真的 必须 是 获得 沿着 .

但我现在看来真的进展顺利了。

[ðeɪv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈæftər] [ˈnaɪtˌfɔːl] . "
They've never been alone before after nightfall . "
他们有 绝不 到过 独自的 前 后 黄昏 . "

他们以前从未在夜幕降临后独自待过。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˈmɪsɪz] . - [hɪr] [ðen] ? " [æskt] [ænt] [zɪlə] .
" You're going to leave Mrs . Rowantree here then ? " asked Aunt Zillah .
" 你是 去 到 离开 太太 . - 这里 然后 ? " 问 阿姨 齐拉 .

“那你打算把罗文特里太太留在这里吗？”齐拉姨妈问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Oh , that's good of you .
" 哦 , 那就是 好的 的 你 .

“哦，你真好。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [tuː] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
I don't believe those two could bear to be separated .
我 不 相信 那些 二 可以 熊 到 是 分开 .

我不相信他们两个能忍受分离。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
I know I couldn't bear to have them . "
我 知道 我 不能 熊 到 有 他们 . "

我知道我无法忍受拥有它们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [təˈgeðər] , " [ænsər] [ˈmɪstər] . - .
" Of course they must stay together , " answered Mr . Rowantree .
" 的 课程 他们 必须 停留 一起 , " 回答 先生 . - .

“他们当然必须待在一起，”罗文特里先生回答道。

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] , [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [maɪ] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [ɪz] , [mɪs] [peɪs] !
" Ah , what a brave , bright little creature my Mary Cecily is , Miss Pace !
" 啊 , 什么 一个 勇敢的 , 明亮的 小的 生物 我的 玛丽 塞西莉 是 , 错过 步伐 !

“啊，我的玛丽·塞西莉真是个勇敢聪明的小女孩啊，佩斯小姐！”

[foʊks] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [əˈpriːʃieɪt] [hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ][ˈleɪzi] ,
Folks think I don't appreciate her because I'm a lazy ,
各位 思考 我 不 欣赏 她 因为 我是 一个 懒惰的 ,

人们认为我不珍惜她，因为我懒惰，

[ˈdriːmi] [fuːl] [huː] [ˈhæznt] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf][ˈoʊvər] [hɪr] ,
dreamy fool who hasn't found out how to take hold of life over here ,
梦幻般的 傻子 WHO 还没有 成立 出去 如何 到 拿 抓住 的 生活 超过 这里 ,
一个不谙世事、沉迷幻想的傻瓜，还没学会如何掌控自己的人生。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][deɪ][aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ʃʊ] [ðem; ðəm][ðæt][aɪm][nɑ:t][kwaɪt][sʌt]
but perhaps some day I'll be able to show them that I'm not quite such
但也许一些天患病的是有能力的到展示他们那我是不是相当这样的
[ə; eɪ][ˈjuːsləs][ˈkri:tʃər][æz; əz][ðeɪ][θɪŋk][em 'iː].
a useless creature as they think me .
一个无用生物作为他们思考我：
但也许有一天，我会让他们看到，我并不像他们认为的那样一无是处。

[aɪ][noʊ][maɪ][fɔ:lts][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeniwʌn][els][noʊz][ðem; ðəm];
I know my faults better than anyone else knows them ;
我知道我的故障更好的比任何人别的知道他们；
我比任何人都更了解自己的缺点；
[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rst][fɔ:lt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz][nɑ:t][ˈbiːɪŋ]
and the worst fault of them all is not being
和这最差过错的他们全部是 不是 存在
而他们之中最严重的错误就是没有

[piː]. -
p . 244
p . -
第244页

[ˈprɔ:pərli][əˈfeɪmd][ʌv; əv][maɪ'self].
properly ashamed of myself .
适当地羞愧的我：
我真为自己感到羞愧。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][wʌz; wəz][tuː][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][wʌt][ˈʌðər][θɔ:t]; [bʌt; bət][sɪns][juː; jʊ][keɪm], [mɪs]
I always was too indifferent to what others thought ; but since you came , Miss
我总是曾是也冷漠到什么其他的想法；但自从你来了，错过
[peɪs],
Pace ,
步伐，
我以前总是对别人的想法漠不关心；但是自从你来了，佩斯小姐，

[wɪð; wɪθ][ðiːz][faɪn][ʌn'selfɪ][ˈgɜːlz], [aɪ] — [wel],
with these fine unselfish girls , I — well ,
和这些美好的无私女孩们，我 — 出色地，
和这些善良无私的女孩们在一起，我——嗯，

[aɪv][siːn][maɪ'self][ˈprɪti][mʌtʃ][æz; əz][ˈʌðər][mʌst; məst][siː][em 'iː][ænd; ʌnd][aɪ][kən'fes][aɪ][dəʊnt]
I've seen myself pretty much as others must see me and I confess I don't
我已经已见我漂亮的很多作为其他的必须看我 和 我承认我不
[laɪk][ðə; ði][ˈpɪktʃər]. "
like the picture . "
喜欢这图片：
我已经大致了解了别人眼中的我，坦白说，我不喜欢这样的自己。

" [ʊ], [ˈmɪstər]. - , " [kraɪd][ænt][zɪlə], [dɪ'strest], " [aɪm][ʃʊ] — "
" Oh , Mr . Rowantree , " cried Aunt Zillah , distressed , " I'm sure — "
" 哦 ， 先生 ： - , " 哭 阿姨 齐拉 ， 苦恼 ， " 我是 当然 — "
"哦，罗文特里先生，"齐拉姨妈焦急地喊道，"我肯定——"
" [dəʊnt][ˈtrʌb(ə)] [ɔːr'self][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pə'laɪt][θɪŋ], [mæm, mɑ:m, məm].
" Don't trouble yourself to say a single polite thing , ma'am .
" 不 麻烦 你自己 到 说 一个 单身的 有礼貌的 事物 ， 女士 .
"夫人，您不必费心说一句客套话了。"

[liːv][em 'iː][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuː][ʌv; əv][maɪ][rɪ'pentəns].
Leave me the virtue of my repentance .
离开我 这 美德 的 我的 悔改 .
请让我保留忏悔的美德。

[naʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪfs] ['brʌðər] [ɪn] [ðər; ðər] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - [hɔːl]
Now , about my little wife's brother in there ; he must come to Rowantree Hall
现在 , 关于 我的 小的 妻子的 兄弟 在 那里 ; 他 必须 来 到 - 大厅
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

现在, 说说我妻子的弟弟吧; 他明天早上必须到罗文特里庄园来。

[maɪlz] ['mækəvɔɪ] [kæn; kən] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ['pænθər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
Miles McEvoy can drive him over the way he took Panther to the station ,
迈尔斯 麦克沃伊 能 驾驶 他 超过 这 方式 他 采取 豹 到 这 车站 ,
迈尔斯·麦克沃伊可以开车送他沿着他之前带黑豹去车站的路走。

['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [bɑːks] .
lying out on the straw in the wagon box .
说谎 出去 在 这 稻草 在 这 车皮 盒子 .
躺在货车车厢里的稻草上。

[kiːfs] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Keefe's a fine fellow , no manner of doubt about that .
基夫的 一个 美好的 同伴 , 不 方式 的 怀疑 关于 那 .
基夫是个好人, 这一点毋庸置疑。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] . "
I took to him from the first . "
我 采取 到 他 从 这 第一的 . "
我从一开始就喜欢他。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['kiːf] [hæz; həz] [ʌp] [ɪn] ['mɪstər] . [mæk'evɔɪz] [bɑːrn] ? " [æskt] [ænt]
" Have you seen the pictures Keefe has up in Mr . McEvoy's barn ? " asked Aunt
" 有 你 已见 这 图片 基夫 有 向上 在 先生 . 麦克沃伊的 谷仓 ? " 问 阿姨
[zɪlə] .
Zillah .
齐拉 .

“你有没有看到基夫挂在麦克沃伊先生谷仓里的那些照片?”齐拉姨妈问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɔːfɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
" It's a great pleasure and profit to look at them .
" 它是 一个 伟大的 乐趣 和 利润 到 看 在 他们 .
“欣赏它们是一件非常令人愉快且有益的事情。”

[aɪm] [ʃʊr] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [siː] [ðəm; ðəm] [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
I'm sure when Mr . and Mrs . Carson see them they'll be all for having
我是 当然 什么时候 先生 . 和 太太 . 卡森 看 他们 他们会 是 全部 为了 拥有
[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [liː] .
an exhibit of them down at Lee .
一个 展览 的 他们 向下 在 李 .

我相信卡森夫妇看到这些照片后, 一定会非常乐意在李镇举办一个展览。

['meni] ['ɑːrtɪsts] [kʌm] [ðər; ðər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Many artists come there , as you know ,
许多 艺术家 来 那里 , 作为 你 知道 ,
你知道, 很多艺术家都去那里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðər; ðər] [ɪg'zɪbɪts] .
and it's the habit of the tourists to attend their exhibits .
和 它是 这 习惯 的 这 游客 到 出席 他们的 展品 .
参观他们的展览是游客的习惯。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəs] ['veri] ['friːli] . "
Sometimes they purchase very freely . "
有时 他们 购买 非常 自由 . "
他们有时购买非常随意。

“ [aɪ ˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ]
“ It would be a fine thing for him if something
“ 它 会 是 一个 美好的 事物 为了 他 如果 某物

“如果有什么事发生，对他来说将是一件好事。”

[pi:] . -
p . 245
p . -

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , “ [sed] [ˈmɪstər] .
of the sort could be done , “ said Mr . Rowantree .
的 这 种类 可以 是 完毕 , “ 说 先生 .

罗文特里先生说：“这种事是可以做的。”

“ [maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ˈmeri] [ˈsɪsili] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [fɪˈlændərɪŋ] [meɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ My only fear is that Mary Cecily may have another philandering male for her
“ 我的 仅有的 害怕 是 那 玛丽 塞西莉 可能 有 其他 拈花惹草 男性 为了 她

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .
to care for .
到 关心 为了 .

“我唯一的担忧是，玛丽·塞西莉可能又要照顾另一个花心的男人了。”

[ðæt] [ˈriːəli] [wɒd] [biː; bi][wʌn] [tuː] [ˈmeni] .
That really would be one too many .
那 真的 会 是 一 也 许多 .

那真的太多了。

[aɪ] [dɪˈkler] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhjuːmərəsli] , “ [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
I declare , “ he added humorously , “ if it came to that ,
我 宣布 , “ 他 额外 幽默地 , “ 如果 它 来了 到 那 ,

“我声明,”他幽默地补充道,“如果真到了那一步,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [wɜːrk] !
I think it might drive me to work !
我 思考 它 可能 驾驶 我 到 工作 !

我觉得这可能会激励我去上班!

“ [əˈzeɪliə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] , [bʌt; bət][ˈkæɪn] [meɪnˈteɪnd] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈsaɪləns] .
“ Azalea could not repress a little laugh , but Carin maintained disapproving silence .
“ 映山红 可以 不是 抑 一个 小的 笑 , 但 卡琳 维持 不赞同 沉默 .

“阿扎莉娅忍不住轻笑了一声, 但卡琳却保持着不赞同的沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈmɪstər] . - — [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd]
She liked Mr . Rowantree — nobody could help liking him — but she certainly did
她 喜欢 先生 . — 无人 可以 帮助 喜欢 他 — 但 她 当然 做过

[nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
not approve of him ,
不是 批准 的 他 ,

她喜欢罗文特里先生——谁都无法不喜欢他——但她当然不赞同他。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːz] [ɔːf] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [əˈzeɪliə] [kʊd; kəd] .
and it was not in her to ease off the situation as Azalea could .
和 它 曾是 不是 在 她 到 舒适 离开 这 情况 作为 映山红 可以 .

她不像阿扎莉娅那样能够缓和局势。

[əˈzeɪliə] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈvægəˌbɒndz] ,
Azalea had grown up among vagabonds ,
映山红 有 生长 向上 之中 流浪汉 ,

杜鹃花从小就和流浪汉一起生活,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] - [ə; eɪ] [nuː] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
and if she recognized in the magnificent Rowantree a new variety of the tribe ,
和 如果 她 认可 在 这 壮丽 - 一个 新的 种类 的 这 部落 ,
如果她从这棵壮丽的罗文特里树中认出了该族群的一个新变种,

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈtɔːləərənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it only made her tolerant of him .
它 仅有的 制成 她 宽容 的 他 .
这反而让她对他更加宽容了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ?
“ But you do like to teach , don't you , Mr . Rowantree ?
” 但 你 做 喜欢 到 教 , 不 你 , 先生 . - ?
“但是，罗文特里先生，您确实喜欢教书，对吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ she said encouragingly .
” 她 说 令人鼓舞的是 .
她鼓励地说。

“ [pərəli] [met][em ˈiː][ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
“ Paralee met me and told me what a wonderful day it had been for
” 帕拉莉 遇见 我 和 讲述 我 什么 一个 精彩的 天 它 有 到过 为了
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,
“帕拉莉遇见我，告诉我对他们所有人来说，这都是多么美好的一天，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ðæt] [pʊr] [ˈsɪli] [ˈmɪstər] . [ˈmækɪntəʃ] .
and how you came it over that poor silly Mr . McIntosh .
和 如何 你 来了 它 超过 那 贫穷的 愚蠢的 先生 . 麦金托什 .
你是怎么把这件事告诉那个可怜的傻瓜麦金托什先生的？

[ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ˈmerbi] — “ [ʃiː; ʃi]
If only you had been given a chance to teach , maybe — “ she
如果 仅有的 你 有 到过 给定 一个 机会 到 教 , 或许 — “ 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,
“要是你曾有机会教书就好了，也许——”她犹豫了一下，

[nɔːt] [kwɑɪt] [ˈsiːɪŋ] [wer] [hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; həɹ] .
not quite seeing where her speech would lead her .
不是 相当 看到 在哪里 她 演讲 会 带领 她 .
她不太明白自己的演讲会把她引向何方。

“ [ˈmerbi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ][oʊld] [stʌmps] , [eɪ] , [mɪs] [əˈzeɪliə] ,
“ Maybe I would have stirred my old stumps , eh , Miss Azalea ,
” 或许 我 会 有 搅拌 我的 老的 树桩 , 嗯 , 错过 映山红 ,
“也许我会重新振作起来，嗯，阿扎莉娅小姐。”

[ænd; ənd][nɔːt][sæt] [əˈraʊnd] [ɑːn][maɪ] [ˈɡæləri] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn]
and not sat around on my gallery giving a bad imitation of a Southern
和 不是 卫星 大约 在 我的 画廊 给予 一个 坏的 模仿 的 一个 南方
而不是坐在我的画廊里拙劣地模仿南方人。

[piː] . -
p . 246
p . -

[ˈplæntər] ,
planter ,
播种机 ,

播种机，

[waɪl] [maɪ][ˈlaɪən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [juːst] [hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
while my lion - hearted little wife used her wit and her strength to provide

尽管 我的 狮子 - 心地 小的 妻子 用过的 她 有 和 她 力量 到 提供

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] ?
for the lot of us ?

为了 这 很多 的 我们 ?

我那勇敢坚强的小妻子，用她的智慧和力量养活了我们所有人。

[wel] , [naʊ] , [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

Well , now , maybe you're right .
出色地 , 现在 , 或许 你是 正确的 .

嗯，或许你是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][wiː; wi] [rˈvɑːlvd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] .

And that reminds me of a plan we evolved among us to - day .
和 那 提醒 我 的 一个 计划 我们 进化 之中 我们 到 - 天 .

这让我想起了我们今天一起制定的一个计划。

[ðæt] [naɪs] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] — [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [helpt] [ˈheɪp] [ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .

That nice red - headed boy — whatever his name is — helped shape the notion .
那 好的 红色的 - 标题 男生 — 任何 他的 姓名 是 — 帮助 形状 这 概念 .

那个可爱的红头发男孩——不管他叫什么名字——帮助塑造了这个想法。

" [hiː; hi][toʊld][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əˈzeɪliə] [wʌz; wəz]

" He told them the idea of the moonlight school and instantly Azalea was
" 他 讲述 他们 这 主意 的 这 月光 学校 和 即刻 映山红 曾是

[ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

on fire with enthusiasm .
在 火 和 热情 .

“他把月光学校的想法告诉了他们，阿扎莉娅立刻热情高涨。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . - , " [iː; ɪ][kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɔːt] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

" Oh , Mr . Rowantree , " she cried , " what a splendid thought — what a shining ,
" 哦 , 先生 . - , " 她 哭 , " 什么 一个 灿烂 想法 — 什么 一个 灼灼 ,

[ˈɡlɪtərɪŋ] [θɔːt] !
glittering thought !
闪闪发光 想法 !

“哦，罗文特里先生，”她喊道，“多么绝妙的想法——多么闪耀、多么美好的想法啊！ ”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

It looks just like a king ,
它 看起来 只是 喜欢 一个 国王 ,

它看起来就像一位国王，

[drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ɪts] [hed] .

dressed in white and jewels and with a crown on its head .
穿着 在 白色的 和 珠宝 和 和 一个 王冠 在 它是 头 .

它身着白衣，佩戴珠宝，头戴王冠。

[lets] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [truː] .

Let's make it come true .
我们来吧 制作 它 来 真的 .

让我们一起实现它。

[ˈkærɪn] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

Carin , you're the wonderful one for doing things .
卡琳 , 你是 这 精彩的 — 为了 正在做 事物 .

卡琳，你真是个做事很棒的人。

[ɔ:ɪ] [aɪ] [kæən; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [du:] [ðem; ðəm] :

All I can do is to exclaim , but you go off and do them .
全部 我 能 做 是 到 惊叹 , 但 你 去 离开 和 做 他们 :

我只能惊叹, 而你却去做了。

[meɪk] [ðɪs] [kʌm] [tru:] , ['kæɪn] !

Make this come true , Carin !
制作 这 来 真的 , 卡琳 !

卡琳, 让这件事成真吧!

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [steɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dri:m] . "

I couldn't bear to have it stay merely a dream . "
我 不能 熊 到 有 它 停留 仅仅 一个 梦 : "

我无法忍受它仅仅停留在梦里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['kæɪn] .

" It is a glorious idea , " said Carin .
" 它 是 一个 辉煌 主意 , " 说 卡琳 :

"这真是个绝妙的主意,"卡琳说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , ['mɪstər] .

" I suppose men and women were quite happy in the old days , Mr . Rowantree
" 我 认为 男人 和 女性 是 相当 快乐的 在 这 老的 天 , 先生 :

, [ɪn] ['ɪgnərəns] .

, in ignorance .
, 在 无知 :

"我想, 罗文特里先生, 在过去的时代, 人们在无知中一定过得很幸福。"

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] , [ʌn'letərd] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪz] ,

My father says some of the old , unlettered peasants were very wise ,
我的 父亲 说道 一些 的 这 老的 , 胸无点墨 农民 是 非常 明智的 ,

我父亲说, 有些不识字的老农民非常有智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['væljuəb(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] .

and that they had valuable knowledge they passed on from father to son .
和 那 他们 有 有价值的 知识 他们 通过了 在 从 父亲 到 儿子 :

他们拥有宝贵的知识, 并父子相传。

[bʌt; bət] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [si:m] ['terəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [nɑ:t] [tu:; tə]

But in these days it certainly does seem terrible for a man or woman not to
但 在 这些 天 它 当然 做 似乎 糟糕的 为了 一个 男人 或者 女士 不是 到

[noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d]

know how to read
知道 如何 到 读

但如今, 一个人不识字确实显得非常糟糕。

[pi:] . -

p . 247
p . -

[ɔ:r] [raɪt] , [pər'tɪkjələrlɪ] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wer] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

or write , particularly here in our country where everyone should have a chance . "
或者 写 , 特别 这里 在 我们的 国家 在哪里 每个人 应该 有 一个 机会 : "

或者写作, 尤其是在我们这个国家, 每个人都应该有机会。"

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ænt] [zɪlə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtriət] ;

" That's it , " cried Aunt Zillah , who was a great patriot ;
" 那就是 它 , " 哭 阿姨 齐拉 , who 曾是 一个 伟大的 爱国者 ;

"就是这样! "爱国的齐拉阿姨喊道;

“ [ɪn] [ðɪs] ['glɒ:riəs] ['kʌntri] [wer] ['evriwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grɪ(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] !
“ **in this glorious country where everyone ought to be given a chance !**
“ 在 这 辉煌 国家 在哪里 每个人 应该 到 是 给定 一个 机会 !
在这个光荣的国家，每个人都应该有机会！

[ðəʔs] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [wi:v] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] [ɔ:z] ,
That's the promise we've held out to those who come to our shores ,
那就是 这 承诺 我们已经 握住 出去 到 那些 WHO 来 到 我们的 海岸 ,
这是我们向来到我们海岸的人们做出的承诺。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wɪt] ['helps] [em 'i:] [tu:; tə] [oʊvərlʊk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [rɔ:ŋ] [ɪn]
and it's that which helps me to overlook so many things that seem wrong in
和 它是 那 哪个 帮助 我 到 俯瞰 所以 许多 事物 那 似乎 错误的 在
[ʼaʊə; ɑ:r] [dɪr] [lənd] .
our dear land .
我们的 亲爱的 土地 .
正是这一点帮助我忽略了我们亲爱的祖国中许多看似不妥的事情。

['gri:di] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] ['græftɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r]
Greedy we may be , and disgraced by the scheming and grafting of our
贪婪的 我们 可能 是 , 和 蒙羞的 经过 这 心计 和 嫁接 的 我们的
[pɑ:lə'tɪfɪnz] , [bʌt; bət] ['æftə] [ɔ:l] ,
politicians , but after all ,
政治家 , 但 后 全部 ,
我们或许贪婪，或许因政客的阴谋诡计和贪污腐败而蒙羞，但归根结底，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑ:r; ər] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər]
it is here that the ignorant are educated and the lowly learn to lift up their
它 是 这里 那 这 无知 是 受过教育 和 这 卑微的 学习 到 举起 向上 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .
在这里，无知者接受教育，卑微者学会抬起头来。

[oʊ] , [aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Oh , I'm proud to be an American ,
哦 , 我是 自豪的 到 是 一个 美国人 ,
哦，我为自己是美国人而感到自豪。
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [dɪ'vout] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm]
and if I had my life to live over again I would devote it to some
和 如果 我 有 我的 生活 到 居住 超过 再次 我 会 奉献 它 到 一些

[kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [help] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:əl] [ə'merɪkənɪzəm] .
cause that would help on the real Americanism .
原因 那 会 帮助 在 这 真实的 美国主义 .
如果人生可以重来，我会把它奉献给有助于真正美国精神发展的事业。

[naʊ] , [hɪəz] [ə'zeɪliə] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] .
Now , here's Azalea , God bless her .
现在 , 这里是 映山红 , 上帝 保佑 她 .
这位是阿扎莉娅，愿上帝保佑她。

[ʃi:z] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] .
She's going to work among the mountaineers .
她是 去 到 工作 之中 这 登山者 .
她要去登山者群体中工作。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] ?
What could be more fitting ?
什么 可以 是 更多的 配件 ?
还有什么比这更合适的呢？

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði][ˈneɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,
The child has just the nature for the task ,
这 孩子 有 只是 这 自然 为了 这 任务 ;
这孩子天生适合这项任务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪksˈpiəriənsɪz][hæv; həv][helpɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ˈmeni][θɪŋz][ðæt][ə; eɪ]
and her experiences have helped her to understand many things that a
和 她 经历 有 帮助 她 到 理解 许多 事物 那 一个
[mɔːr][ˈkɜfəli][ˈfeltəd][gɜːrli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ʌndərˈstʊd] . "
more carefully sheltered girl could not have understood . "
更多的 小心 避难所 女孩 可以 不是 有 理解 . "
她的经历帮助她理解了许多被精心保护的女孩无法理解的事情。

"[aɪ][hoʊp][ʃiːl][ˈmæri][ˈhæpɪli][ænd; ənd][ki:p][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][hoʊm] , " [sed][ˈmɪstər] . -
" I hope she'll marry happily and keep in her own home , " said Mr . Rowantree
" 我 希望 她 结婚 快乐地 和 保持 在 她 自己的 家 , " 说 先生 . -
[ˈʃɔːrtli] ,
shortly ,
不久 ,
"我希望她能幸福地结婚, 并且拥有自己的家,"罗文特里先生简短地说。

[waɪl][əˈzeɪliə][ˈkʌlərd][ˈskaːrlət][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡluːm][ðæt][hɪd][hɜːr; hər][feɪs]
while Azalea colored scarlet and was grateful for the gloom that hid her face
尽管 映山红 有色 猩红 和 曾是 感激的 为了 这 愁云 那 隐藏 她 脸
.
:
.
而杜鹃花的脸涨得通红, 她很感激阴霾遮住了她的脸。

"[aɪm][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd]
" I'm an old - fashioned
" 我是 一个 老的 - 造型
我是一个老派的人

[piː] . -
p . 248
p . -
第248页

[mæn][ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] .
man and I like to see a woman in her home .
男人 和 我 喜欢 到 看 一个 女士 在 她 家 .
我和我丈夫都喜欢看到女人待在家里。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃiːf][ʌv; əv][mɪs][əˈzeɪliəz][ˈfrendz][aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][kəˈrɪr]
As one of the chief of Miss Azalea's friends I do not desire a public career
作为 一 的 这 首席 的 错过 杜鹃花的 朋友们 我 做 不是 欲望 一个 民众 职业
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .
作为阿扎莉娅小姐的主要朋友之一, 我不希望她从事公众事业。

"[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʌsk][mɪs][ˈzɪləz][hed][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][ˈfeɪkɪŋ][ɪmˈfætikli] .
" Even in the dusk Miss Zillah's head could be seen shaking emphatically .
" 甚至 在 这 黄昏 错过 齐拉的 头 可以 是 已见 摇晃 强调地 .
"即使在黄昏时分, 也能看到齐拉小姐的头在用力地摇晃。"

"[wel] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , " [ɪf][jʊə(r)][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd][mæn] , [ˈmɪstər] . - ,
" Well , " she said , " if you're an old - fashioned man , Mr . Rowantree ,
" 出色地 , " 她 说 , " 如果 你是 一个 老的 - 造型 男人 , 先生 . - ,
"嗯,"她说, "如果你是个老派的人, 罗文特里先生,

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈwʊmən] .
I suppose I'm what could be called an old - fashioned woman .
我 认为 我是 什么 可以 是 称为 一个 老的 - 造型 女士 .

我想我应该算是比较老派的女人吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] : [aɪ] [brɪːliːv] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] ,
But this I will say : I believe in women using their powers ,
但 这 我 将要 说 : 我 相信 在 女性 使用 他们的 权力 ,

但我必须说：我相信女性应该运用她们的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [helθ] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [lʊk]
and I think a woman of intelligence and health has the ability to look
和 我 思考 一个 女士 的 智力 和 健康 有 这 能力 到 看
[ˈæftər][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [brɪˈsaɪdz] .
after her home and do something else besides .
后 她 家 和 做 某物 别的 除了 .

我认为，一个聪明健康的女性不仅有能力照顾好自已的家庭，还能做其他事情。

[əˈzeɪliə] [meɪ] [ˈmæəri] [ɔːr][fiː; ji] [meɪ] [nɑːt] ,
Azalea may marry or she may not ,
映山红 可能 结婚 或者 她 可能 不是 ,

杜鹃花可能会结婚，也可能不会。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [juːz][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best]
but in any event I hope she'll use her influence and some of her best
但 在 任何 事件 我 希望 壳 使用 她 影响 和 一些 的 她 最好的
[θɔːt] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] - [raʊnd] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
thought in behalf of these poor people ' round about us .
想法 在 代表 的 这些 贫穷的 人们 - 圆形的 关于 我们 .

但无论如何，我希望她能运用自已的影响力，发挥她最好的才能，帮助我们周围的这些穷人。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪv] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
I'm not a great one for foreign missions — although I've no objection to them
我是 不是 一个 伟大的 — 为了 外国的 任务 — 虽然 我已经 不 异议 到 他们
— [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [twais] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn] [ˈhelps] [ɑːn]
— **but I do say that life is twice as wonderful and beautiful when one helps on**
— 但 我 做 说 那 生活 是 两次 作为 精彩的 和 美丽的 什么时候 — 帮助 在
[hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋs] .
her fellow beings .
她 同伴 生物 .

我不太热衷于海外传教——虽然我并不反对——但我确实认为，帮助他人会让生活更加美好。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [mɔːr]
There never was a place in the world where missionary work was needed more
那里 绝不 曾是 一个 地方 在 这 世界 在哪里 传教士 工作 曾是 需要 更多的
[ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪˈlʌvɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kærəˈləɪnə] .
than it is right here in our own beloved state of North Carolina .
比 它 是 正确的 这里 在 我们的 自己的 心爱 状态 的 北 卡罗莱纳 .

世界上没有哪个地方比我们挚爱的北卡罗来纳州更需要传教工作了。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [oʊld] [steɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [laɪz]
It's a kind and gracious old state , and as beautiful as anything that lies
它是 一个 种类 和 亲切 老的 状态 , 和 作为 美丽的 作为 任何事物 那 谎言
[brɪˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,
beneath the sky ,
下面 这 天空 ,

这是一个善良而优雅的古老州，美得如同天下万物。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡɑːt][sʌm; səm] [pʊr] , [nɪˈɡlektɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmən][ˈfæməli][ɪn][aɪˈtiː] ,
but it's got some poor , neglected members of the human family in it ,
但 它是 得到 一些 贫穷的 , 被忽视的 成员 的 这 人类 家庭 在 它 ,
但里面也有一些可怜的、被忽视的人类成员。

[ænd; ənd][aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

and I'm all for helping them on .
和 我是 全部 为了 帮助 他们 在 :

我非常乐意帮助他们。

[aɪ]

I
我

我

[pi:] . -

p . 249
p . -

第249页

[lʌv] [ə'zeɪliə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

love Azalea , and have great confidence in her ,
爱 映山红 , 和 有 伟大的 信心 在 她 ,

我喜欢杜鹃花，并且对她充满信心。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:sf(ə)][ænd; ənd]

and that's why I want to see her give herself to a useful and
和 那就是 为什么 我 想 到 看 她 给 她自己 到 一个 有用 和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

important work .
重要的 工作 .

所以，我希望看到她投身于一项有益且重要的工作。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;

If she wasn't of much account , I shouldn't think that it mattered what she did ;
如果 她 不是 的 很多 帐户 , 我 不应该 思考 那 它 重要 什么 她 做过 ;

如果她没什么重要性，我觉得她做什么都无关紧要；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

but she's of much account , and so ,
但 她是 的 很多 帐户 , 和 所以 ,

但她举足轻重，所以，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [maɪn] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd][æz; əz][aɪ]

if she were mine I would give her to this service of her kind as I
如果 她 是 的 我 会 给 她 到 这 服务 的 她 种类 作为 我

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][sʌŋ] ,

would give a son ,
会 给 一个 儿子 ,

如果她是我的孩子，我会像献出儿子一样，把她奉献给这项为同类服务的事业。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌŋ] , [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

if I had one , to fight and die for his country .
如果 我 有 一 , 到 斗争 和 死 为了 他的 国家 .

如果我有这样的机会，我会为他的国家战斗至死。

" [mɪs] [zɪləz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə][ɪt'self] [ʌŋ'ju:zuəl] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪts] [toʊnz] ,

" Miss Zillah's gentle voice had gathered to itself unusual power , and its tones ,
" 错过 齐拉的 温和的 嗓音 有 聚集 到 本身 异常 力量 , 和 它是 音调 ,

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] ,

charged with feeling ,
带电 和 感觉 ,

“齐拉小姐温柔的声音中蕴含着一种异乎寻常的力量，她的语气充满了感情，

[ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ru:m] [wer] ['ki:f] [ænd; ənd] ['meri] ['sɪsɪli] [wɜ:r; wər] .

penetrated to the shadowy room where Keefe and Mary Cecily were .
渗透 到 这 阴暗的 房间 在哪里 基夫 和 玛丽 塞西莉 是 .

进入了基夫和玛丽·塞西莉所在的昏暗房间。

[ˈmeri] [ˈsisili] [læft] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
Mary Cecily laughed softly as she arose from the low chair where she had been
玛丽 塞西莉 笑了 轻轻 作为 她 出现 从 这 低的 椅子 在哪里 她 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

玛丽·塞西莉轻声笑着，从她刚才坐着的矮椅上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈki:f] [ˈekəʊd] [hɜ:r; hər] .
and Keefe echoed her .
和 基夫 回声 她 .

基夫也附和了她。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [strʌk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [əˈmju:zɪŋ] [ðæt] [ˈenibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
Perhaps it struck them as amusing that anybody should find it necessary to
也许 它 击 他们 作为 有趣 那 任何人 应该 寻找 它 必要的 到
[ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] ,
worry about anything now ,
担心 关于 任何事物 现在 ,

或许他们觉得现在居然有人会为任何事担忧，这很可笑。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [raɪt] .
when suddenly , to them , the world seemed so completely right .
什么时候 突然 , 到 他们 , 这 世界 似乎 所以 完全地 正确的 .

突然间，在他们看来，这个世界似乎如此完美。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ? ” [ˈkwɪərɪd] - .
“ **How are you in there ?** ” **queried Rowantree** .
” 如何 是 你 在 那里 ? ” 查询 - .

“你在里面感觉怎么样？”罗文特里问道。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈmeri] [ˈsisili] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr]
“ **I'm thinking of driving home the night , Mary Cecily , and leaving you here**
” 我是 思维 的 驾驶 家 这 夜晚 , 玛丽 塞西莉 , 和 离开 你 这里
[wɪð; wɪθ] [ˈki:f] . ”
with Keefe . ”
和 基夫 : ”

“我打算今晚开车回家，玛丽·塞西莉，把你留在这里和基夫待在一起。”

“ [oʊ] , [wʊd] [ˈmeri] [ˈsisili] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ? ” [æskt] [ˈki:f] .
“ **Oh , would Mary Cecily be happy away from the little ones ?** ” **asked Keefe** .
” 哦 , 会 玛丽 塞西莉 是 快乐的 离开 从 这 小的 一个 ? ” 问 基夫 .

“哦，玛丽·塞西莉离开孩子们会开心吗？”基夫问道。

“ [ˈri:əli] , [aɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] — [ˈfɪftɪ] [pərˈsent] [ˈbetər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
“ **Really , I'm much better — fifty percent better , I assure you** .
” 真的 , 我是 很多 更好的 — 五十 百分比 更好的 , 我 保证 你 .

“真的，我好多了——我向你保证，至少好多了百分之五十。”

[ɪts] [nɑ:t] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
It's not necessary for — for my sister to stay with me .
它是 不是 必要的 为了 — 为了 我的 姐姐 到 停留 和 我 .

我妹妹没必要和我住在一起。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔ:t] [ɑ:n]
“ **His voice caught on**
” 他的 嗓音 捕捉 在

他的声音哽咽了。

[pi:] . -
p . 250
p . -

[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

这些词语。

“ [maɪ][ˈsɪstər] ” [wʌz; wəz][na:t] [ˈi:zəli] [ˈʌtəd] .
“ **My sister** ” **was** **not easily uttered** .
“ 我的 姐姐 ” “ 曾是 不是 容易地 说出 ” .

“我的妹妹”这个词不容易说出口。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪv] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] [dɪr] — [noʊ] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Indeed** , **I've no thought of leaving you , brother dear — no thought at all** .
“ 的确 , 我已经 不 想法 的 离开 你 , 兄弟 亲爱的 — 不 想法 在 全部 ” .
“的确, 我从未想过离开你, 亲爱的哥哥——一点儿也没有。”

[ɪts] [æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] .
It's as my husband says .
它是 作为 我的 丈夫 说道 .

正如我丈夫所说。

[hi:; hi][kæn; kən][raɪd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
He can ride home to the children ;
他 能 骑 家 到 这 孩子们 ;

他可以骑车回家见孩子们了;

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ʌnd] [dɪr] [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and very good and dear it is of him to think of it .
和 非常 好的 和 亲爱的 它 是 的 他 到 思考 的 它 .

他能想到这一点, 真是太好了, 太贴心了。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [bi:; bi] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ]
The two of us will be along in the morning , as you were planning a
这 二 的 我们 将要 是 沿着 在 这 早晨 , 作为 你 是 规划 一个
[waɪl] [bæk] .
while back .
尽管 后退 .

我们俩明天早上会一起过去, 就像你之前计划的那样。

[bi:; bi][ɔ:f] , [ˈbraɪən] [dɪr] .
Be off , Bryan dear .
是 离开 , 布莱恩 亲爱的 .

走吧, 亲爱的布莱恩。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [pərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [ʃi:z] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
There's only Paralee with the children , and she's strange to them .
有 仅有的 帕拉利 和 这 孩子们 , 和 她是 奇怪的 到 他们 .

只有帕拉莉和孩子们在一起, 孩子们觉得她很奇怪。

[tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæts] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ,
Tell them all that's happened to me to - day ,
告诉 他们 全部 那就是 发生 到 我 到 - 天 ,

把今天发生在我身上的所有事都告诉他们。

[ænd; ʌnd][let] [ˈkɑ:nstəns] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [æn; ən] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)] — [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn]
and let Constance know that I'm bringing home an own uncle — the very one
和 让 康斯坦斯 知道 那 我是 带来 家 一个 自己的 叔叔 — 这 非常 —
[ʃi:d] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ,
she'd have chosen ,
棚 有 选定 ,

还要告诉康斯坦丝, 我要带回一个她自己选择的叔叔。

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

" [ə'zeɪliə] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Azalea drew back into the shadow of the house .**
" 映山红 画 后退 进入 这 阴影 的 这 房子 .
" 杜鹃花退回了房子的阴影里。"

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] — [ˈkiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] —
So in the morning they would be off — Keefe and his bright little sister —
所以 在 这 早晨 他们 会 是 离开 — 基夫 和 他的 明亮的 小的 姐姐 —
[ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˈroʊməns][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
carrying their rich romance with them ,
携带 他们的 富有的 浪漫 和 他们 ,
所以第二天早上他们就会出发——基夫和他聪明伶俐的小妹妹——带着他们浓浓的浪漫情怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [nest] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] !
and the Oriole's Nest would be the poorer for their going !
和 这 黄鹂的 巢 会 是 这 贫穷 为了 他们的 去 !
而他们的离开会让金莺巢穴蒙受损失!

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡlɔːriəsli] [ˈhæpi] [tə'geðər] ,
They would be gloriously happy together ,
他们 会 是 辉煌地 快乐的 一起 ,
他们在一起一定会非常幸福。

[ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːrt] .
telling each other all that had happened in the years they had been apart .
讲述 每个 其他 全部 那 有 发生 在 这 年 他们 有 到过 除 .
互相倾诉了分开这些年来发生的一切。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈfɑːrðər] , [ðoʊz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈiːgər] , [ˈænsər] [maɪndz] ,
They would go farther , those two , with their eager , answering minds ,
他们 会 去 更远 , 那些 二 , 和 他们的 渴望的 , 回答 思想 ,
这两个人, 求知欲旺盛, 还会走得更远。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
and would talk not only of what they had done ,
和 会 讲话 不是 仅有的 的 什么 他们 有 完毕 ,
他们不仅会谈论他们做了什么,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] .
but of what they had thought and felt .
但 的 什么 他们 有 想法 和 毛毡 .
但他们所想所感。

[iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]
Each would be turning out the riches of his mind for
每个 会 是 转弯 出去 这 财富 的 他的 头脑 为了
每个人都会倾尽其才智, 为之奋斗。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [si:] — [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][ˈfænsɪs][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [imˈbrɔɪdəd] [kloʊðz]
the other to see — holding up their fancies as if they were embroidered clothes
这 其他 到 看 — 保持 向上 他们的 幻想 作为 如果 他们 是 绣花 衣服
，
！
，

其他人则去欣赏——他们高举着自己的幻想，仿佛那是绣花衣服一般。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmaːv(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][tuː; tə] [[oʊ] .
and each marveling at what the other had to show .
和 每个 惊叹 在 什么 这 其他 有 到 展示 。

两人都对对方的展示感到惊叹。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ðə; ði][ˈpoʊətɹi] [ðeɪ] [nu:] ；
They would be telling to each other the poetry they knew ；
他们 会 是 讲述 到 每个 其他 这 诗 他们 知道 ；

他们会互相讲述自己所知道的诗歌；

[ænd; ənd] [ˈkiːf] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [waɪl] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [waːtʃt] .
and Keefe would be making pictures while Mary Cecily watched .
和 基夫 会 是 制作 图片 尽管 玛丽 塞西莉 观看 。

基夫会一边拍照，一边让玛丽·塞西莉观看。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðər; ðər]
And how the two of them would love the children and admire their
和 如何 这 二 的 他们 会 爱 这 孩子们 和 钦佩 他们的

[ˈɡreɪsf(ə)l] [weɪz] ！
graceful ways ！
优美 方式 ！

他们俩一定会非常疼爱孩子们，并欣赏他们优雅的举止！

[əˈzeɪliə] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] , [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Azalea could see how they would look , all the family of them ,
映山红 可以 看 如何 他们 会 看 , 全部 这 家庭 的 他们 ,

杜鹃花能想象出他们一家人的样子，

[ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [kwɪr] “ [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
sitting about the blazing fire in that queer “ drawing - room .
坐着 关于 这 炽烈 火 在 那 酷儿 “ 绘画 - 房间 。

围坐在那间奇特的“客厅”里熊熊燃烧的炉火旁。

” [kiːfs] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] — [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]
” Keefe's pictures would be put up on the wall — the whole place would be
” 基夫的 图片 会 是 放 向上 在 这 墙 — 这 所有的 地方 会 是
[ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] ,
plastered with them — and they would be talking about this one and that ,
粉刷过的 和 他们 — 和 他们 会 是 说 关于 这 一 和 那 ,

“基夫的照片会被贴在墙上——整个地方都会贴满他的照片——然后他们会谈论这张照片和那张照片，

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] .
and where it was painted .
和 在哪里 它 曾是 绘 。

以及它的创作地点。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [təˈɡeðər] ,
Then they would be singing together ,
然后 他们 会 是 歌唱 一起 ,

然后他们会一起唱歌，

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] — [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr] [ˈwʊdnt] [duː] .
and whistling and dancing — heaven only knew what they would or wouldn't do .
和 吹口哨 和 跳舞 — 天堂 仅有的 知道 什么 他们 会 或者 不会 做 。

他们又吹口哨又跳舞——只有老天才知道他们会做什么或不会做什么。

[əˈzeɪliə] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [terz] [ʌv; əv] [ˈfeɪmləs] [ˈenvi] [ˈkraʊdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][lɪdz] ,
Azalea felt the hot tears of shameless envy crowding out from under her lids ,
映山红 毛毡 这 热的 眼泪 的 不要脸 嫉妒 拥挤 出去 从 在下面 她 盖子 ,
杜鹃花感到一股滚烫的、充满羞耻嫉妒的泪水从眼睑下涌了出来。

[ænd; ənd] [heitɪd] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and hated herself for them :
和 憎恨 她自己 为了 他们 :
她为此恨自己。

[ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [help] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] - [men] ?
She to help on her fellow - men ?
她 到 帮助 在 她 同伴 - 男人 ?
她会帮助她的同胞吗？

[ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
She to work to add to the goodness and happiness of the world ,
她 到 工作 到 添加 到 这 善良 和 幸福 的 这 世界 ,
她致力于为世界增添美好和幸福。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [grʌdʒd] [ði:z] [tu:] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhæpɪnəs] ,
when she grudged these two their simple happiness ,
什么时候 她 心怀怨恨 这些 二 他们的 简单的 幸福 ,
当她嫉妒这两个人简单的幸福时，

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɛɪk] ?
after so many years of tears and longing and heartache ?
后 所以 许多 年 的 眼泪 和 渴望 和 心痛 ?
经历了这么多年的泪水、思念和心碎之后？

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [əb'sɜ:rd] , [ˈæbdʒekt][gɜ:rl][ðæn; ðən][hɜ:r'self]
Could a more miserable , absurd , abject girl than herself
可以 一个 更多的 悲惨的 , 荒诞 , 卑贱 女孩 比 她自己
还有比她更悲惨、更荒谬、更卑微的女孩吗？

[pi:] . -
p . 252
p . -

[bi:; bi] [faʊnd] [ˈeniwər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndərd] .
be found anywhere , she wondered .
是 成立 任何地方 , 她 想知道 .
她心想，或许到处都能找到它。

[ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [haʊ] [ɪgˈnoʊb(ə)l]
She thanked heaven that the friends there beside her did not dream how ignoble
她 谢谢 天堂 那 这 朋友们 那里 旁 她 做过 不是 梦 如何 卑鄙的
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was :
她 曾是 :
她暗自庆幸身边的朋友们没有想到她有多么卑鄙无耻。

- [ˈmi:ntaɪm] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪdn]
Rowantree meantime had said good night and had mounted and ridden
- 与此同时 有 说 好的 夜晚 和 有 安装 和 骑
[əˈweɪ] .
away :
离开 :
与此同时，罗文特里道了晚安，骑马离去。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læntərn] ['flɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərf্লাɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
They watched the light of his lantern flitting like a firefly among the trees
他们 观看 这 光 的 他的 灯笼 飞掠 喜欢 一个 萤火虫 之中 这 树木
[ænd; ənd][æɪt; ət][læst] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and at last disappearing entirely in the night .
和 在 最后的 消失 完全 在 这 夜晚 .

他们看着他提着的灯笼的光芒像萤火虫一样在树林间闪烁，最终完全消失在夜色中。

[ðə; ði] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:z] .
The McEvoy's came with the milk , and lingered to learn the news .
这 麦克沃伊 来了 和 这 牛奶 , 和 徘徊不去 到 学习 这 消息 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [lɪŋgə] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:z] .
麦克沃伊一家带着牛奶来了，他们留下来想知道消息。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [mɪs] [zɪlə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][gɜ:ɪz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][sɔ:ft] ['sɪŋsɔ:ŋ]
As they walked away Miss Zillah and her girls could hear their soft singsong
作为 他们 步行 离开 错过 齐拉 和 她 女孩们 可以 听到 他们的 柔软的 唱歌
[vɔɪsɪz] [ɪn] ['kaɪndli] ['ju:nɪs(ə)n] .
voices in kindly unison .
声音 在 亲切地 齐声 .

她们走开时，齐拉小姐和她的女孩们还能听到她们轻柔的歌声，和蔼地齐声说道。

“ [ðeə(r)] [raɪt] [swi:t] [fʊks] , ” [mɪs] [zɪlə] [dɪ'klerd] , ['saɪɪŋ] [ʌnə'kaʊntəbli] .
“ **They're right sweet folks , ” Miss Zillah declared , sighing unaccountably .**
“ 它们是 正确的 甜的 各位 , ” 错过 齐拉 声明 , 叹息 无故 .
[ðeə(r)] [raɪt] [swi:t] [fʊks] [mɪs] [zɪlə] [dɪ'klerd] ['saɪɪŋ] [ʌnə'kaʊntəbli] .
“他们说得对，好心人，”齐拉小姐说道，同时莫名其妙地叹了口气。

“ [æɪt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [dɪd] [si:m] [kwɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **At first they did seem queer to me ,**
“ 在 第一的 他们 做过 似乎 酷儿 到 我 ,
[æɪt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [dɪd] [si:m] [kwɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
“起初，我觉得他们确实有点古怪，”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [ɡrʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld]
but now I've grown to be as fond of them as if they were old
但 现在 我已经 生长 到 是 作为 喜爱 的 他们 作为 如果 他们 是 老的
[nebəz] .
neighbors .
邻居 .

但现在我已经像喜欢老邻居一样喜欢他们了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [pər] , [tu:] .
They're a good example of a happy married pair , too .
它们是 一个 好的 例子 的 一个 快乐的 已婚 一对 , 也 .
[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [pər] , [tu:] .
他们也是幸福婚姻的典范。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ri:əli] [dɪsə'ɡri:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
I don't know as I ever heard them really disagree about a thing ;
我 不 知道 作为 我 曾经 听到 他们 真的 不同意 关于 一个 事物 ;
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ri:əli] [dɪsə'ɡri:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
我不知道，我好像从来没听过他们在什么事情上真正意见不合；

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðʊz] ['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['traɪəl][tu:; tə] ['mɪstər] .
and though those medicine bottles must be a terrible trial to Mr .
和 尽管 那些 药品 瓶子 必须 是 一个 糟糕的 审判 到 先生 .
[ænd; ənd] [ðʊ] [ðʊz] ['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['traɪəl][tu:; tə] ['mɪstər] .
[mækəvɔɪ] ,
McEvoy ,
麦克沃伊 ,
[ænd; ənd] [ðʊ] [ðʊz] ['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['traɪəl][tu:; tə] ['mɪstər] .
虽然那些药瓶对麦克沃伊先生来说一定是一种巨大的折磨，

[hi:; hi] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
he never says a word about them , except , of course ,
他 绝不 说道 一个 单词 关于 他们 , 除了 , 的 课程 ,
[hi:; hi] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
他从未提及过他们，当然，除了.....

[tuː; tə] [tiːz] [ˌem aɪ 'es] - ['kæsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
 to tease Mis ' Cassie a little now and then . "
 到 逗 误 - 卡西 一个 小的 现在 和 然后 . "
 偶尔逗逗卡西小姐。"
 " [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] [nuː] ['bɒtlz] [bɔːt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [aɪ]['noʊtɪs] , " [sed]
 " There haven't been any new bottles bought since we came up here , I notice , " said
 " 那里 还没有 到过 任何 新的 瓶子 买 自从 我们 来了 向上 这里 , 我 注意 , " 说
 ['kærɪn] .
 Carin .
 卡琳 .

“我注意到，自从我们来到这里之后，这里就没有买过新酒了，”卡琳说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːv] [kept] [ˌem aɪ 'es] - ['kæsi] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
 " I suppose we've kept Mis ' Cassie so busy that she
 " 我 认为 我们已经 保留 误 - 卡西 所以 忙碌的 那 她
 "我想我们已经让卡西小姐忙得不可开交了，以至于她....."

[piː] . -
 p . 253
 p . -

[ˈhæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
 hasn't had time to take thought about them . "
 还没有 有 时间 到 拿 想法 关于 他们 . "
 还没来得及仔细考虑这些问题。

" [aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][plæn] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] [zɪlə] .
 " I've a fine little plan that I'd like to carry into execution , " said Miss Zillah .
 " 我已经 一个 美好的 小的 计划 那 ID 喜欢 到 携带 进入 执行 , " 说 错过 齐拉 .
 "我有一个很棒的小计划，我想把它付诸实施，”齐拉小姐说。

" [daʊn] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mæntl] ['ɔrnəmənts] [aɪ] [bɔːt] [lɔːŋ]
 " Down home I have quite a number of pretty mantel ornaments I bought long
 " 向下 家 我 有 相当 一个 数字 的 漂亮的 壁炉架 装饰品 我 买 长的
 [ə'ɡoʊ] [wen] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
 ago when — when I thought I was going to have a little home of my own
 前 什么时候 — 什么时候 我 想法 我 曾是 去 到 有 一个 小的 家 的 我的 自己的
 .
 :
 .

“在我的老家，我有很多漂亮的壁炉装饰品，是我很久以前买的，那时——那时我以为自己会拥有一个属于自己的小家。”

[aɪ] — [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪrz] ,
 I — I never told you about that , my dears ,
 我 — 我 绝不 讲述 你 关于 那 , 我的 亲爱的们 ,
 我.....我从来没跟你们说过这件事，亲爱的们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
 but it seems a good time to do it now ,
 但 它 似乎 一个 好的 时间 到 做 它 现在 ,
 但现在似乎是做这件事的好时机。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .
 this being such a wonderful day for us all .
 这 存在 这样的 一个 精彩的 天 为了 我们 全部 .
 对我们所有人来说，今天真是美好的一天。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['wedɪŋ] [kloʊðz] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæəri] [wʌn][ʌv; əv]
You see , I had my wedding clothes made , and I was to marry one of
你 看 , 我 有 我的 婚礼 衣服 制成 , 和 我 曾是 到 结婚 一 的
[ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] ,
the kindest ,
这 最善良的 ,

你看, 我的结婚礼服已经做好了, 我要嫁给一位非常善良的人。

['fɛrɪst] - ['maɪndɪd][men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
fairest - minded men that ever lived in the world .
最公平 - 有思想 男人 那 曾经 居住地 在 这 世界 .

世界上有史以来最公正无私的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [dɪrz] — [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] .
And he — he was killed , dears — thrown from his horse and killed .
和 他 — 他 曾是 被杀 , 亲爱的们 — 抛掷 从 他的 马 和 被杀 .

他——他被杀了, 亲爱的们——从马上摔下来摔死了。

” [əˈzeɪliə] [hæd; həd] [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [ðoʊz] [hɜːrt][ænd; ənd] ['ləʊnli] [terz] [hɑːt]
” **Azalea had still kept in the background , those hurt and lonely tears hot**
” 映山红 有 仍然 保留 在 这 背景 , 那些 伤害 和 孤独 眼泪 热的
[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][lɪdz] ;
beneath her lids ;
下面 她 盖子 ;

“杜鹃花依然留在角落里, 眼睑下涌出受伤而孤独的泪水;

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] ['saːroʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['fræŋkli] [let][ðem; ðəm][fɔːl] .
and now , at the story of another's sorrow , she frankly let them fall .
和 现在 , 在 这 故事 的 另一个的 悲哀 , 她 坦率地说 让 他们 落下 .

而现在, 面对别人的悲伤故事, 她坦然地让他们倒下。

['kjʊəriəsli] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ]
Curiously , though , they were not so hot and bitter as she had thought they
奇怪的是 , 尽管 , 他们 是 不是 所以 热的 和 苦的 作为 她 有 想法 他们
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

但奇怪的是, 它们并没有她想象中那么辣那么苦。

” [waɪ] , [ænt] [zɪlə] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , ” [wiː; wi] ['nevər] [gest] !
” **Why , Aunt Zillah , ” she murmured , ” we never guessed !**
” 为什么 , 阿姨 齐拉 , ” 她 低声说道 , ” 我们 绝不 猜对了 !

“哎呀, 齐拉阿姨,”她低声说, “我们怎么也想不到! ”

[jet] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
Yet we might have known .
然而 我们 可能 有 已知 .

然而, 我们本可以知道的。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][soʊ]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] — [wiː; wi] [maɪt]
There always was something about you so gentle and sweet — we might
那里 总是 曾是 某物 关于 你 所以 温和的 和 甜的 — 我们 可能
[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juːd] [hæd; həd] ['saːroʊ] . ”
have known that you'd had sorrow . ”
有 已知 那 你会 有 悲哀 . ”

你身上总是带着一种温柔甜美的气质——我们或许能察觉到你曾经历过悲伤。

“ [fjuː] [lɪv; laɪv][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] , - , [bʌt; bət][maɪ] [ˈsɑːrəʊ] [keɪm] [ɪn][maɪ]
“ **Few live to my age without having sorrow , Zalie , but my sorrow came in my**
“ 很少 居住 到 我的 年龄 没有 拥有 悲哀 , - , 但 我的 悲哀 来了 在 我的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“扎莉，很少有人能活到我这个年纪而不经历悲伤，但我的悲伤都发生在我的青年时代。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
and it
和 它

而且它

[piː] . -
p . 254
p . -

第254页

[tʊk] [ðə; ði][zest] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
took the zest out of life for a time .
采取 这 热情 出去 的 生活 为了 一个 时间 .

有一段时间，它夺走了我生活的乐趣。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɑːrəʊ] .
However , it was a sweet sorrow .
然而 , 它 曾是 一个 甜的 悲哀 .

然而，这是一种甜蜜的悲伤。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈlʌvər] [jʌŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
I've always been able to keep my lover young and kind in my memory .
我已经 总是 到过 有能力的 到 保持 我的 情人 年轻的 和 种类 在 我的 记忆 .

我总能将爱人年轻善良的模样永远留在我的记忆中。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
But what I started to say was ,
但 什么 我 开始 到 说 曾是 ,

但我接下来要说的是：

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][gɔːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] [aɪ]
that I put away and never have used the things I got for that little home I
那 我 放 离开 和 绝不 有 用过的 这 事物 我 得到 为了 那 小的 家 我
[ment] [tuː; tə][hæv; həv] .
meant to have .
意思是 到 有 .

我把那些为我梦想中的小家准备的东西都收起来了，却从未用过。

[naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˈsɪstər] [ˈædnə] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈmæntl]
Now , I'm going to write sister Adnah and ask her to send me my mantel
现在 , 我是 去 到 写 姐姐 阿德纳 和 问 她 到 发送 我 我的 壁炉架
[ˈɔrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

现在，我要写信给阿德娜姐姐，请她把我的壁炉装饰品寄给我。

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [tʃeɪst] , " [went] [ɑːn] [mɪs] [zɪlə] [ˈkweɪntlɪ] .
They're very pretty and chaste , " went on Miss Zillah quaintly .
它们是 非常 漂亮的 和 贞洁 , " 去 在 错过 齐拉 古雅地 .

“她们非常漂亮，而且很贞洁，”齐拉小姐继续用一种古雅的语气说道。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈʃepədɪsɪz] , [ˈpaɪpɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [drest] [ɪn]
“ **Little shepherds and shepherdesses , piping to each other , and all dressed in**
“ 小的 牧羊人 和 牧羊女 , 管道 到 每个 其他 , 和 全部 穿着 在
[ðə; ði] [ˈsɒftəst] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ,
the softest pink and blue ,
这 最柔软 粉色的 和 蓝色的 ,
“小牧羊人 and 小牧羊女们, 互相吹着牧笛, 都穿着最柔和的粉色和蓝色衣服,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaːk] [tuː; tə] [mætʃ] .
and a clock to match .
和 一个 钟 到 匹配 .
以及一个配套的钟。

[aɪ] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmæntl] ,
I even have an embroidered cover for the mantel ,
我 甚至 有 一个 绣花 覆盖 为了 这 壁炉架 ,
我甚至还有一块绣花壁炉架套。

[dʌn] [ɪn] [krɔːs] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [pæˈstel] [ˈkʌlɜːz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] .
done in cross stitch and in pastel colors to go with the ornaments .
完毕 在 叉 缝 和 在 粉彩 颜色 到 去 和 这 装饰品 .
用十字绣技法完成, 颜色为柔和的粉彩色, 与装饰品相配。

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðiːz] [tuː; tə] [em aɪ ˈes] - [ˈkæsi] [ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
If I give these to Mis ' Cassie and induce her to put them in the
如果 我 给 这些 到 误 - 卡西 和 诱导 她 到 放 他们 在 这
[sper] [ruːm] [ʃiːl] [stɪk] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . “
spare room she'll stick the medicine bottles away out of sight . ”
空闲的 房间 壳 戳 这 药品 瓶子 离开 出去 的 视线 : “
如果我把这些药给卡西小姐, 让她把它们放在客房里, 她就会把药瓶藏起来, 不让别人看到。”

“ [ðeɪl] [ɡoʊ] [ɪn] [ðæt] [mes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haʊs] , “ [əˈɡriːd] [ˈkærɪn] .
“ **They'll go in that mess under the house , ” agreed Carin .**
“ 他们会 去 在 那 混乱 在下面 这 房子 , “ 同意 卡琳 .
“他们会钻进房子下面的那堆烂摊子里,”卡琳同意道。

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡrænd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wen] [ðeɪ] [duː] .
“ **And it will be a grand day for the McEvoy's when they do .**
“ 和 它 将要 是 一个 盛大 天 为了 这 麦克沃伊 什么时候 他们 做 .
“当他们真的做到时, 那将是麦克沃伊家族的伟大日子。”

[oʊ] , [ænt] [zɪlə] , [haʊ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [aɪ] [eɪ ˈem] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi]
Oh , Aunt Zillah , how tired and sleepy I am — almost too tired and sleepy
哦 , 阿姨 齐拉 , 如何 疲劳的 和 困 我 是 — 几乎 也 疲劳的 和 困
[tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] . “
to go to bed . ”
到 去 到 床 : “
哦, 齐拉阿姨, 我好累好困啊——几乎累到睡不着觉了。

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , “ [sed] [əˈzeɪliə] .
“ **I feel just the same way , ” said Azalea .**
“ 我 感觉 只是 这 相同的 方式 , “ 说 映山红 .
“我的感受也一样,”阿扎莉娅说。

“ [jet] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ɪtˈself] , [ɪts] [soʊ] [ˈlʌvli] .
“ **Yet I hate to leave the night to itself , it's so lovely .**
“ 然而 我 恨 到 离开 这 夜晚 到 本身 , 它是 所以 迷人的 .
“但我舍不得让夜晚独自存在, 它如此美好。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sli:p] [deɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [əˈweɪk] [naɪts] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ]
Sometimes I think I'll sleep days and keep awake nights , I love the night so
有时 我 思考 患病的 睡觉 天 和 保持 醒 夜晚 , 我 爱 这 夜晚 所以
[mʌt] .
much .
很多 .

有时我觉得自己可以白天睡觉，晚上熬夜，我太喜欢夜晚了。

" [pi:] . -
" **p** . **255**
" p . -

第255页

" [kʌm] , " [sed] [mɪs] [zɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] , " [dəʊnt][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens]
" **Come** , " **said Miss Zillah with the voice of authority , " don't be talking nonsense**
" 来 , " 说 错过 齐拉 和 这 嗓音 的 权威 , " 不 是 说 废话
.
:
.

“来,”齐拉小姐用权威的语气说,“别胡说八道了。”

[wi:; wi] [wɪl] [get][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [bedz] .
We will get to our beds .
我们 将要 得到 到 我们的 床 .

我们将上床睡觉。

" [soʊ] [ðeɪ] [slipt] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [skri:nz] [tu:; tə]
" **So they slipped in softly behind the great chimney and the pretty screens to**
" 所以 他们 滑倒了 在 轻轻 在后面 这 伟大的 烟囱 和 这 漂亮的 屏幕 到
[ðer; ðər] [oʊn] [kweɪnt] ['meɪkʃɪft] [ʌv; əv][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
their own quaint makeshift of bedroom ,
他们的 自己的 古雅 临时搭建 的 卧室 ,

于是,他们轻轻地溜进了高大的烟囱和漂亮的屏风后面,来到了他们自己那间古朴别致的临时卧室。

['li:vɪŋ] ['merɪ] ['sɪsɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
leaving Mary Cecily on a cot near her brother .
离开 玛丽 塞西莉 在 一个 婴儿床 靠近 她 兄弟 .

把玛丽·塞西莉留在她哥哥附近的一张折叠床上。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ɔ:l] [stʊd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
The windows and doors all stood open to the night ,
这 视窗 和 门 全部 站立 打开 到 这 夜晚 ,

窗户和门都敞开着,迎着夜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] [rʌslɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)]
and the girls could hear the soft rustlings of the wood and the tinkle
和 这 女孩们 可以 听到 这 柔软的 沙沙声 的 这 木头 和 这 小便
[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
of the brook .
的 这 溪 .

女孩们能听到木头沙沙作响的轻柔声响和小溪潺潺的流水声。

[ðə; ði] ['wɪpərwi:l] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈsɪstənt] [kraɪ] ['saʊndɪd] [swi:t] [ænd; ənd]
The whippoorwills were very distant and their insistent cry sounded sweet and
这 夜鹰 是 非常 遥远 和 他们的 坚持 哭 听起来 甜的 和
[ˈmɔ:rnf(ə)] ,
mournful ,
悲哀 ,

夜鹰离得很远,它们持续不断的鸣叫声听起来既甜美又哀伤。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhektərɪŋ] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
though it could be hectoring enough when it was near at hand .
尽管 它 可以 是 训斥 足够的 什么时候 它 曾是 靠近 在 手 ；

虽然它近在眼前时可能会让人感到厌烦。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhektərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈwɪstf(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [əˈzeɪliəz]
But nothing was hectoring this night , except that foolish , wistful longing in Azalea's
但 没有什么 曾是 训斥 这 夜晚 , 除了 那 愚蠢 , 怅惘 渴望 在 杜鹃花的
[ˈrestləs] [jʌŋ] [hɑːrt] ,
restless young heart ,
不安 年轻的 心 ,

但今晚没有什么令人烦躁的事情发生，除了阿扎莉娅那颗躁动不安的年轻心中那份愚蠢而又怅然若失的渴望。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈkiːf] [ænd; ænd] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
because Keefe and Mary Cecily were so happy in themselves ,
因为 基夫 和 玛丽 塞西莉 是 所以 快乐的 在 他们自己 ,
[ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [əˈzeɪliə] ,
and because it was taken for granted that she , Azalea ,
和 因为 它 曾是 已采取 为了 的确 那 她 , 映山红 ,
[ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [əˈzeɪliə] ,
因为人们理所当然地认为她，杜鹃花，

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [breɪv] [ænd; ænd][soʊ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] ,
was always to be so brave and so eager for service ,
曾是 总是 到 是 所以 勇敢的 和 所以 渴望的 为了 服务 ,
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [foʊk][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈnevər]
and was to be a missionary to the mountain folk and was never
和 曾是 到 是 一个 传教士 到 这 山 民间 和 曾是 绝不
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [noʊ] [ˈriːəl] ,
to have any joy of her own — no real ,
到 有 任何 喜悦 的 她 自己的 — 不 真实的 ,
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [noʊ] [ˈriːəl] ,
她注定要成为山区居民的传教士，却永远无法拥有属于自己的快乐——没有真正的快乐。

[ˈselfɪʃ] , [ˈɡlɔːrɪəs] [dʒɔɪ] !
selfish , glorious joy !
自私 , 辉煌 喜悦 !
[ˈselfɪʃ] , [ˈɡlɔːrɪəs] [dʒɔɪ] !
自私的、无比的喜悦 !
[ˈselfɪʃ] , [ˈɡlɔːrɪəs] [dʒɔɪ] !
自私的、无比的喜悦 !

[jet] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ˈkærɪn] [haʊ] [ˈklɪrli] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [feɪt] [ˈpɔɪntɪd]
Yet only the other day she had told Carin how clearly the finger of fate pointed
然而 仅有的 这 其他 天 她 有 讲述 卡琳 如何 清楚地 这 手指 的 命运 尖
[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌŋ] [set] [əˈpɑːrt][tuː; tə] “ [duː] [ɡʊd] .
to her as one set apart to “ do good .
到 她 作为 — 放 除 到 “ 做 好的 .

然而就在前几天，她还告诉卡琳，命运之手多么清晰地指向她，让她成为一个被选中去“行善”的人。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [ˈnevər] , [ˈnevər] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
” **She would never marry , she had said — never , never — because she could not**
” 她 会 绝不 结婚 , 她 有 说 — 绝不 , 绝不 — 因为 她 可以 不是
[ˈmæri] [ə; eɪ] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ” [ænd; ænd]
marry a “ gentleman ” and
结婚 一个 “ 绅士 ” 和
[ˈmæri] [ə; eɪ] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ” [ænd; ænd]
“她曾说过她永远不会结婚——永远不会——因为她不能嫁给一个‘绅士’。”

[piː] . -
p . 256
p . -

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈmæəri] [noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .
because she would marry no one who could not lay claim to that name .
因为 她 会 结婚 不 一 WHO 可以 不是 躺 宣称 到 那 姓名 .
因为她绝不会嫁给一个不能拥有这个姓氏的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd]
And they had taken her at her word — or at least , they had
和 他们 有 已采取 她 在 她 单词 — 或者 在 至少 , 他们 有
[ˈɔːlmoʊst] [dʌn] [soʊ] .
almost done so .
几乎 完毕 所以 .
他们几乎相信了她的话。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈzeɪliə] [mækˈbɜːni] , [ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfəʊk] ,
She was to be Azalea McBirney , the adopted daughter of the mountain folk ,
她 曾是 到 是 映山红 麦克伯尼 , 这 已采用 女儿 的 这 山 民间 ,
她将扮演阿扎莉娅·麦克伯尼, 山民们的养女。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt][ænd; ənd]
the little sister to all the unfortunates , and was to live apart and
这 小的 姐姐 到 全部 这 不幸的 , 和 曾是 到 居住 除 和
[biː; bi] [gʊd] !
be good !
是 好的 !
她是所有不幸者的妹妹, 应该过着与世隔绝、乖乖听话的生活!

[əˈzeɪliə] [leɪ] [kwaɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
Azalea lay quite on the edge of her bed , very straight and rigid ,
映山红 躺 相当 在 这 边缘 的 她 床 , 非常 直的 和 死板的 ,
杜鹃花静静地躺在床边, 身子笔直僵硬。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [θruː] [hɜːr; hər][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
and looked up at the stars through her open window .
和 看起来 向上 在 这 明星 通过 她 打开 窗户 .
她透过敞开的窗户仰望星空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kʊʊld] , [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlʊkɪŋ] [stɑːrz] !
They were cold , unsympathetic looking stars !
他们 是 寒冷的 , 冷漠无情 寻找 明星 !
它们是冷漠无情的星星!

[əˈzeɪliə] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈveri] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Azalea had not previously noticed how very haughty and remote they could
映山红 有 不是 之前 注意到 如何 非常 傲慢 和 偏僻的 他们 可以
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,
杜鹃花之前并没有注意到他们看起来是多么傲慢和冷漠。

[ɔːr] [haʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wəʊz] [ænd; ənd] [daʊts] ,
or how indifferent they could be to the woes and doubts ,
或者 如何 冷漠 他们 可以 是 到 这 烦恼 和 疑虑 ,
或者他们对这些痛苦和疑虑是多么的漠不关心,

[ðə; ði] [frets] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪːz] [ʌv; əv][wʌn] [self] - [ˈsentərd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːld] [əˈzeɪliə] [mækˈbɜːni] —
the frets and flurries of one self - centered young person called Azalea McBirney —
这 琴格 和 阵雪 的 一 自己 - 居中 年轻的 人 称为 映山红 麦克伯尼 —
[wʌn] [rɪˈhɪɡɪŋ] , [ˈhɔːrɪd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
one reneging , horrid young person ,
一 反悔 , 可怕的 年轻的 人 ,
一个名叫阿扎莉娅·麦克伯尼的自私自利的年轻人的焦虑和慌乱——一个背信弃义、令人厌恶的年轻人,

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:kɹətli] ['gouɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][,deklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvis] ,
who was secretly going back on all her declarations of faith and service ,
WHO 曾是 偷偷 去 后退 在 全部 她 声明 的 信仰 和 服务 ,
她暗地里背弃了自己所有的信仰和服务宣言。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪrli] [tu;; tə][bi;; bi] ['hæpi] !
and wanting nothing in the world so much as merely to be happy !
和 想要 没有什么 在 这 世界 所以 很多 作为 仅仅 到 是 快乐的 !
他别无所求，只求快乐！

[laɪf] , [dɪ'saɪdɪd] [ə'zeɪliə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
Life , decided Azalea , was a puzzle .
生活 , 决定 映山红 , 曾是 一个 谜 .
阿扎莉娅认为，生活就像一个谜题。

[wʌns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['sɪmp(ə)l] .
Once it had seemed simple .
一次 它 有 似乎 简单的 .
曾经看起来很简单。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [raɪt] [tu;; tə][du:] ; ['ʌðər] , [æz; əz] ['pleɪnli] [rɔ:ŋ] .
Some things had plainly been right to do ; others , as plainly wrong .
一些 事物 有 显然 到过 正确的 到 做 ; 其他的 , 作为 显然 错误的 .
有些事显然是正确的；有些事显然是错误的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
In those days she had believed she had only , at any time ,
在 那些 天 她 有 相信 她 有 仅有的 , 在 任何 时间 ,
那时她一直认为自己只有，在任何时候，

[tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nʃəns] [tu;; tə][faɪnd][aʊt] [pri'saɪsli] [wʌt] [ʃi;; ʃɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] ,
to listen to her conscience to find out precisely what she ought to do ,
到 听 到 她 良心 到 寻找 出去 恰恰 什么 她 应该 到 做 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌt]
and therefore what
和 所以 什么
倾听她内心的声音，弄清楚她究竟应该做什么，以及因此而来的结果。

[pi:] . -
p . 257
p . -
第257页

[ʃi;; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][du:] .
she wanted to do .
她 通缉 到 做 .
她想做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi;; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Because , of course , she wanted to do what was right .
因为 , 的 课程 , 她 通缉 到 做 什么 曾是 正确的 .
当然，她想做的是正确的事。

[naʊ] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔ:ɹts] [ʌv; əv] ['mætəɹz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Now she was finding out that there were all sorts of matters which were
现在 她 曾是 寻找 出去 那 那里 是 全部 排序 的 事情 哪个 是
['ni:ðər] [raɪt] [nɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
neither right nor wrong ,
两者都不 正确的 也不 错误的 ,
现在她发现，有很多事情既非对也非错。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
about which she had to decide .

关于 哪个 她 有 到 决定 .

她必须就此做出决定。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ænd][ɪn]
At present she was tormented with a longing to share in the joy and in
在 展示 她 曾是 饱受折磨 和 一个 渴望 到 分享 在 这 喜悦 和 在
[ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈkiːf] [ænd; ænd] [ˈmerɪ] [ˈsɪsɪli] .
the lives of Keefe and Mary Cecily .

这 生活 的 基夫 和 玛丽 塞西莉 .

目前，她内心充满渴望，想要分享基夫和玛丽·塞西莉的快乐和生活。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Something in them called to her .

某物 在 他们 称为 到 她 .

他们身上有某种东西召唤着她。

[ðer; ðər] [kwɪk] [ˈ^eɪəti] , [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsædnəs] ,
Their quick gayety , their sudden sadnesses ,

他们的 快的 同性恋 , 他们的 突然 悲伤 ,

他们转瞬即逝的快乐，他们突如其来的悲伤，

[ðer; ðər] [ˈkerɪŋ] [ə'baʊt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ænd][ˈpʊəətɪrɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [fuːd] [ɔːr][wɜːrk] , [ɔːr]
their caring about pictures and poetry more than they did about food or work , or
他们的 关怀 关于 图片 和 诗 更多的 比 他们 做过 关于 食物 或者 工作 , 或者
[sliːp] ,
sleep ,

睡觉 ,

他们更关心绘画和诗歌，而不是食物、工作或睡眠。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈjuːʒuəl] , [ˈduːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [kɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səʊl] .
or any usual , dutiful thing , made them seem the very kin of her soul .

或者 任何 通常 , 尽职尽责的 事物 , 制成 他们 似乎 这 非常 亲属 的 她 灵魂 .

或者任何寻常的、尽职尽责的事情，都让他们显得与她的灵魂如此亲近。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
She couldn't account for it .

她 不能 帐户 为了 它 .

她无法解释这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][fækt] .
It was merely a fact .

它 曾是 仅仅 一个 事实 .

这仅仅是一个事实。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ɪn]
She began to understand that there might have been something of the sort in

她 开始 到 理解 那 那里 可能 有 到过 某物 的 这 种类 在

[hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .
her own poor little mother .

她 自己的 贫穷的 小的 母亲 .

她开始明白，自己可怜的小母亲身上可能也有类似的特质。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] “ [ʃoʊ] “ [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
When she took to wandering the roads with a cheap “ show “ perhaps it was
什么时候 她 采取 到 漫游 这 道路 和 一个 便宜的 “ 展示 “ 也许 它 曾是
[nɑːt] [ˈmɪrli] [nə'sesəti] ,
not merely necessity ,

不是 仅仅 必要性 ,

她开始靠廉价的“表演”在街头流浪，或许不仅仅是迫于生计。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæf] - [fɔ:rmɪd] [dri:m] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['^eɪəti] [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd]
but some half - formed dream of wildness and gayety and art that had
但 一些 一半 - 形成 梦 的 野性 和 同性恋 和 艺术 那 有
[led][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] .
led her on .
引领 她 在 :

但正是某种关于狂野、欢乐和艺术的半成形的梦想引领着她。

[ʃi; ʃɪ] [tu:] [hæd; həd] [ʌvd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['læftəɹ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
She too had loved the night and laughter and dancing , singing and
她 也 有 喜爱 这 夜晚 和 笑声 和 跳舞 , 歌唱 和
['pɪktʃəɹz] .
pictures .
图片 :

她也同样热爱那个夜晚，热爱欢笑、舞蹈、歌唱和拍照。

[nɑ:t] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)] — [oʊ] , [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , ['oʊnli] ['hæpɪli] , ['brɑɪtli] [gʊd] [θɪŋz] ,
Not anything evil — Oh , no , on the contrary , only happily , brightly good things ,
不是 任何事物 邪恶的 — 哦 , 不 , 在 这 相反 , 仅有的 快乐地 , 明亮地 好的 事物 ,
[nɔ:t] [θɪŋz] [ðæt] ['laɪtnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][set][ðə; ði][breɪn] ['mu:vɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['glɪtəɪŋ] ['lɪt(ə)]
things that lightened the heart and set the brain moving so that glittering little
事物 那 轻度 这 心 和 放 这 脑 移动 所以 那 闪闪发光 小的
[θɔ:ts] [ʃoʊn] [ɪn][,aɪ 'ti:] [laɪk] [stɑ:ɹz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
thoughts shone in it like stars in the night .
想法 闪耀 在 它 喜欢 明星 在 这 夜晚 .

那些让人心情愉悦、思维活跃的事物，让闪亮的小念头像夜空中的繁星一样在心中闪耀。

[pi:] . -
p . 258
p . -

第258页

[ðə; ði] ['kɑ:rsənz] , ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] , ['fɔ:rm(ə)] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [wɜ:r; wəɹ] [ə'zeɪliəz] [traɪd] [ænd; ənd]
The Carsons , gentle and kind , formal and polite , were Azalea's tried and
这 卡森 , 温和的 和 种类 , 正式的 和 有礼貌的 , 是 杜鹃花的 尝试 和
['trʌstɪd] [frendz] ; [ðə; ði] - ,
trusted friends ; the McBirneys ,
可信 朋友们 ; 这 - ,

卡森一家温和善良，举止得体，彬彬有礼，是阿扎莉娅久经考验、值得信赖的朋友；麦克伯尼一家，

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəɹ] ['tʃeɪmbəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
generous and loving , lived in the inner chamber of her heart ;
慷慨的 和 爱 , 居住地 在 这 内 房间 的 她 心 ;
[dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəɹ] ['tʃeɪmbəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
慷慨慈爱，活在她内心深处；

['æni] ['lɔ(:)ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tru:] [frend] ;
Annie Laurie was a gallant girl and her own true friend ;
安妮 劳里 曾是 一个 英勇 女孩 和 她 自己的 真的 朋友 ;

安妮·劳瑞是一位勇敢的女孩，也是她自己真正的朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] [geɪ] ['læftəɹ] [ʌv; əv] ['ki:f] [ænd; ənd] ['meri] ['sɪsɪli] [wʌz; wəz][æz; əz] ['feri] ['belz] [ɪn]
but the soft gay laughter of Keefe and Mary Cecily was as fairy bells in
但 这 柔软的同性恋 笑声 的 基夫 和 玛丽 塞西莉 曾是 作为 仙女 铃铛 在
[hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

但基夫和玛丽·塞西莉轻柔欢快的笑声，就像仙女的铃铛一样传入她的耳中。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] ,
and that night she could hear nothing else ,
和 那 夜晚 她 可以 听到 没有什么 别的 ;
那天晚上她什么也听不见了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] — [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [frendz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]
it seemed — not even the voices of the dear old friends — for the tinkling
它 似乎 — 不是 甚至 这 声音 的 这 亲爱的 老的 朋友们 — 为了 这 叮叮当当
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
似乎连亲爱的老朋友们的声音都听不到了——因为它们发出叮叮当当的响声。

[soʊ] , [ˈveri] [stɪf] , [ˈveri] [streɪt] , [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
So , very stiff , very straight , very miserable ,
所以 , 非常 僵硬的 , 非常 直的 , 非常 悲惨的 ,
所以, 非常僵硬, 非常笔直, 非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈpa:n][hɜːr; hər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] .
she lay upon her edge of the bed and counted the hours .
她 躺 之上 她 边缘 的 这 床 和 计数 这 小时 .
她躺在床上, 数着时间。

['kærɪn] , [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
Carin , soft as a kitten ,
卡琳 , 柔软的 作为 一个 小猫 ,
卡琳, 温柔得像只小猫,

[kɜːrld] [daʊn] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['beɪbiːz] [sliːp] .
curled down well in the center of the mattress and slept as babies sleep .
卷曲 向下 出色地 在 这 中心 的 这 床垫 和 睡着了 作为 婴儿 睡觉 .
她蜷缩在床垫中央, 像婴儿一样睡着了。

“ [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [əˈzeɪlɪə] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
“ What's come over me ? ” demanded Azalea of herself .
“ 是什么 来 超过 我 ? ” 要求 映山红 的 她自己 .
“我这是怎么了?”阿扎莉娅问自己。

“ [ˈhævnt] [aɪ] ['eni] [hɑːrt] ?
“ Haven't I any heart ?
“ 还没有 我 任何 心 ?
难道我没有一颗心吗?

[ˈhævnt] [aɪ] ['eni] [sens] ?
Haven't I any sense ?
还没有 我 任何 感觉 ?
我难道一点常识都没有吗?

[kɑːnt] [aɪ] [siː] ['enɪbɑːdi] [els] ['hæpi] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
Can't I see anybody else happy without being jealous of them ?
不能 我 看 任何人 别的 快乐的 没有 存在 嫉妒的 的 他们 ?
难道我看到别人幸福就不能不嫉妒吗?

[eɪ 'em][aɪ][æn; ən] [evərˈlæstɪŋ] [pɪɡ] ?
Am I an Everlasting Pig ?
是 我 一个 永恒 猪 ?
我是一头永生的猪吗?

“ [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [stɑːrɪz][duː][nɑːt] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] [laɪk] [ðæt] .
“ Haughty and remote stars do not answer questions like that .
“ 傲慢 和 偏僻的 明星 做 不是 回答 问题 喜欢 那 .
“傲慢而疏离的明星不会回答这样的问题。”

[ə'ɒ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'zeɪliə] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
Along in the latter part of the night Azalea fell asleep with the question hanging in
沿着 在 这 后者 部分 的 这 夜晚 映山红 跌倒 睡着了 和 这 问题 绞刑 在
[ðə; ði][fæst] - ['tʃɪlɪŋ] [er] .
the fast - chilling air .
这 快速地 - 令人不寒而栗 空气 .

夜色渐深，阿扎莉娅带着这个疑问，在逐渐寒冷的空气中沉沉睡去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wʊʊk] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [braɪt] ,
When she awoke , the day was already bright ,
什么时候 她 醒来 , 这 天 曾是 已经 明亮的 ,
她醒来时，天已经亮了。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪlz] ['mækə,vɔɪ]
and outside the door sounded the voice of Miles McEvoy
和 外部 这 门 听起来 这 嗓音 的 迈尔斯 麦克沃伊
门外传来迈尔斯·麦克沃伊的声音。

[pi:] . -
p . 259
p . -

第259页

[ˈmeɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] ['kæri] ['meri] ['sɪsɪli] [ænd; ənd] ['ki:f] [tu:; tə] - [hɔ:l] .
making arrangements to carry Mary Cecily and Keefe to Rowantree Hall .
制作 安排 到 携带 玛丽 塞西莉 和 基夫 到 - 大厅 .
安排将玛丽·塞西莉和基夫送到罗文特里庄园。

[ə'zeɪliə] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Azalea sprang out of bed with decision .
映山红 弹簧 出去 的 床 和 决定 .
杜鹃花果断地从床上跳了起来。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][set][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd]['lɪt(ə)l] [laɪn] .
Her lips were set in a hard little line .
她 嘴唇 是 放 在 一个 难的 小的 线 .
她的嘴唇抿成一条硬邦邦的小线。

“ [kʌm] , ['kæriŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] [sku:l] .
“ **Come , Carin , ” she said , “ we mustn't be late to school** .
“ 来 , 卡琳 , ” 她 说 , “ 我们 不得 是 晚的 到 学校 .
“卡琳，快点，”她说，“我们上学可不能迟到了。”

[lets] ['set(ə)l] [daʊn] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd] [pʊl] .
Let's settle down now for a long hard pull .
我们来吧 定居 向下 现在 为了 一个 长的 难的 拉 .
现在让我们静下心来，进行一次长时间的艰苦拉力训练。

[wi:l] [ti:tʃ] [sku:l] [æz; əz][wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [br'fɔ:r] .
We'll teach school as we never did before .
出色地 教 学校 作为 我们 绝不 做过 前 .
我们将以前所未有的方式进行教学。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [mɔ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
There's only three weeks more ahead of us and we mustn't waste a minute .
“
“
“
只剩下三周时间了，我们一分钟都不能浪费。

“ [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , ” [jɔːnd] [ˈkærɪn] , [ˈprɪtɪli] , “ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .
“ **My goodness** , “ **yawned Carin** , **prettily** , “ **you sound like a call to arms** .
“ 我的 善良 , “ 打哈欠 卡琳 , 漂亮 , “ 你 声音 喜欢 一个 称呼 到 武器 :
“我的天哪,”卡琳打了个哈欠, 声音甜美地说, “你听起来像是在发出战斗号召。”

[ɔːl] [raɪt] , [ˈkɑːmræd] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
All right , **comrade** , **I'm with you** .
全部 正确的 , 同志 , 我是 和 你 .

好的, 同志, 我同意。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [pɪŋk] [ˈɡɪŋəm] ? “
Shall we wear our pink gingham ? “
将 我们 穿 我们的 粉色的 格子布 ? “

我们穿粉色格子衬衫好吗?

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [wiː; wi] [wer] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [əˈzeɪliə] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **What does it matter what we wear ?** “ **demanded Azalea sternly** .
“ 什么 做 它 事情 什么 我们 穿 ? “ 要求 映山红 严厉地 .

“我们穿什么衣服有什么关系?”阿扎莉娅厉声问道。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .
“ **We're here to teach school** .
“ 是 这里 到 教 学校 .

“我们来这里是为了教书。”

[ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] .
Nobody cares how we look .
无人 关心 如何 我们 看 .

没人会在意我们的外表。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈkærɪn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈproʊtest] .
“ **At that Carin sat up in bed bristling with protest** .
“ 在 那 卡琳 卫星 向上 在 床 竖起的 和 反对 .

“这时, 卡琳猛地坐起身来, 怒不可遏。”

“ [wʌts] [kʌm] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] , - ?
“ **What's come over you , Zalie ?**
“ 是什么 来 超过 你 , - ?

“扎莉, 你怎么了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ker] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] .
“ **Of course the children care how we look** .
“ 的 课程 这 孩子们 关心 如何 我们 看 .

“孩子们当然会在意我们的外表。”

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
Looking as well as we can is part of our work .
寻找 作为 出色地 作为 我们 能 是 部分 的 我们的 工作 .

保持良好的形象是我们工作的一部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] [jɔːrˈself] .
You know you've often said so yourself .
你 知道 你已经 经常 说 所以 你自己 .

你自己也经常这么说。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em ˈiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] - [θɪŋ] ?
But , dear me , why should I worry about you , you old Zalie thing ?
但 , 亲爱的 我 , 为什么 应该 我 担心 关于 你 , 你 老的 - 事物 ?

但是, 我的天哪, 我为什么要担心你, 你这个老扎莉?

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ˈlʌvli] .
You always look lovely .
你 总是 看 迷人的 .

你总是那么漂亮。

" [hɜːr; hær] [frendz] [θɔːt] [soʊ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Her friends thought so that morning , certainly .
她 朋友们 想法 所以 那 早晨 , 当然 .

“那天早上，她的朋友们确实这么认为。”

[piː] . -
p . 260
p . -

第260页

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː] [braɪt] , [pərˈhæps] , [hɜːr; hær] [tʃiːks] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [tuː] [red] ,
Her eyes were a touch too bright , perhaps , her cheeks a shade too red ,
她 眼睛 是 一个 触碰 也 明亮的 , 也许 , 她 脸颊 一个 阴影 也 红色的 ,
她的眼睛似乎有点太亮了，脸颊也红得有点过头了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈvɪvɪd][ænd; ʌnd] [θrɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] .
and there was something a little too vivid and throbbing about her .
和 那里 曾是 某物 一个 小的 也 生动 和 悸动 关于 她 .

她身上有一种过于鲜明、过于悸动的气质。

[traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
Try as hard as she could to keep in the background , she could not succeed .
尝试 作为 难的 作为 她 可以 到 保持 在 这 背景 , 她 可以 不是 成功 .

她竭尽全力想保持低调，但还是失败了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [əˈzeɪliə] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [maɪ] [dɪr] ,
You're a flaming Azalea this morning , my dear ,
你是 一个 炽盛 映山红 这 早晨 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你今天早上就像一朵盛开的杜鹃花，光彩照人。”

" [ˈwɪspəd] [ˈmeri] [ˈsisɪli] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hær] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [ɪn]
whispered Mary Cecily just before she took her seat beside her brother in
低声说道 玛丽 塞西莉 只是 前 她 采取 她 座位 旁 她 兄弟 在
[məkˈevɔɪz] [ˈwægən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - [hɔːl] .
McEvoy's wagon for the rough journey to Rowantree Hall .
麦克沃伊的 车皮 为了 这 粗糙的 旅行 到 - 大厅 .

“玛丽·塞西莉低声说道，然后坐到她哥哥身边，坐在麦克沃伊的马车里，开始了前往罗文特里庄园的崎岖旅程。

[ˈkiːf] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ʌnd] [spent] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈhæpɪnəs] [ˈʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Keefe was white and spent - looking , but a glorious happiness shone in his
基夫 曾是 白色的 和 花费 - 寻找 , 但 一个 辉煌 幸福 闪耀 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

基夫脸色苍白，看起来很疲惫，但他的眼中却闪耀着灿烂的幸福光芒。

" [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
No one is to worry about me ,
不 一 是 到 担心 关于 我 ,

“大家不用担心我，

" [wɜːr; wær][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [-] [nest] .
were his words at parting with his friends at the Oriole's Nest .
是 他的 字 在 离别 和 他的 朋友们 在 这 黄鹂的 巢 .

这是他在金莺巢穴与朋友们告别时说的话。

“ [ɪf] [ɪts] [sɪk] [aɪ][,eɪ 'em] , [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [blɪs] .
“ **If it's sick I am , it must be with gratitude and bliss .**
“ 如果它是生病的我 是 , 它 必须 是 和 感激 和 极乐 :
“如果我生病了, 那一定是带着感激和喜悦。”

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em]
Never will I forget your goodness to me at this house ; and now here I am
绝不 将要 我 忘记 你的 善良 到 我 在 这 房子 ; 和 现在 这里 我 是
,
,
,

我永远不会忘记您在这所房子里对我的恩情; 而现在我在这里,

[ˈɡoʊɪŋ] — [hoʊm] !
going — home !
去 — 家 !

回家!

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
“ **He turned swimming eyes on his sister .**
“ 他 转向 游泳 眼睛 在 他的 姐姐 :
他眼神迷离地望着他的妹妹。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
As they drove off he raised himself on one elbow — he was reclining on the
作为 他们 驾驶 离开 他 提高 他自己 在 — 弯头 — 他 曾是 斜倚 在 这
[kliːn] [strɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwægən] [bɑːks] — [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ləst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [əˈzeɪliə]
clean straw in the wagon box — to catch one last glimpse of “ the flaming Azalea
干净的 稻草 在 这 车皮 盒子 — 到 抓住 — 最后的 一瞥 的 “ 这 炽盛 映山红
.
.
.

当他们开车离开时, 他用一只胳膊肘撑起身子——他斜倚在马车厢里干净的稻草上——想最后看一眼“燃烧的杜鹃花”。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [əb'sɜːrɪli] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ **But she was out of sight — absurdly and irritatingly out of sight .**
“ 但 她 曾是 出去 的 视线 — 荒谬地 和 令人恼火地 出去 的 视线 :
但她却不见了——荒谬又恼人地不见了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [mɪs] [zɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldən] - [ˈhedɪd] [ˈkærɪn] [tuː; tə] [weɪv] [ɡʊd] - [baɪ] .
There were only Miss Zillah and the golden - headed Carin to wave good - bye .
那里 是 仅有的 错过 齐拉 和 这 金的 - 标题 卡琳 到 海浪 好的 - 再见 :
只有齐拉小姐和金发卡琳挥手告别。

[piː] . -
p . 261
p . -

[ˈtʃæptər] [ˈeks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

[nuː] [hoʊps]
NEW HOPES
新的 希望

新的希望

“ [ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] , “ [sed] [əˈzeɪliə] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] . “
“ **Only two more little days , “ said Azalea , “ and then we are through . “**
“ 仅有的 二 更多的 小的 天 , “ 说 映山红 , “ 和 然后 我们 是 通过 : “
“再过两天就结束了,”阿扎莉娅说, “然后我们就完事了。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] , ” [sæŋ] [ˈkærɪn][ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
“ **Little days , little days , ” sang Carin in a tune of her own .**
“ 小的 天 , 小的 天 , ” 唱 卡琳 在 一个 调 的 她 自己的 .
“日子短暂, 日子短暂,”卡琳用她自己创作的曲调唱道。

“ [ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] . ”
“ **Only two more little days .** ”
“ 仅有的 二 更多的 小的 天 . ”

“只剩两天了。”

“ [juː; jʊ] [juːz] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃənz] , ” [riˈmɑːkt] [mɪs] [zɪlə] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈgɜːlz] .
“ **You use strange expressions , ” remarked Miss Zillah to her girls .**
“ 你 使用 奇怪的 表达式 , ” 评论 错过 齐拉 到 她 女孩们 .
“你们的表达方式很奇怪,”齐拉小姐对她的女孩们说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] - ? ”
“ **Why do you say ' little days ' ?** ”
“ 为什么 做 你 说 - 小的 天 - ? ”

“你为什么说‘小日子’? ”

[waɪ] [nɑːt] - [ʃɔːrt] [deɪz] - ? ”
“ **Why not ' short days ' ? ”**
为什么 不是 - 短的 天 - ? ”

为什么不实行“短日照”呢?

“ [wen] [aɪ] [ʌv] [ˈeniθɪŋ] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [əˈzeɪliə] , “ [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][ˈlɪt(ə)l] . ”
“ **When I love anything , ” explained Azalea , “ I call it little . ”**
“ 什么时候 我 爱 任何事物 , ” 解释 映山红 , “ 我 称呼 它 小的 . ”

“当我喜欢什么东西时,”阿扎莉娅解释说,“我都会称它为‘小东西’。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [ʌv] [ðiːz] [deɪz] ? ”
“ **Then you do love these days ?** ”
“ 然后 你 做 爱 这些 天 ? ”

“那么, 你现在还爱吗? ”

[aɪm][glæd] .
“ **I'm glad .** ”
我是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — “
“ **I was afraid — ”**
我 曾是 害怕的 — ”

我当时很害怕——”

“ [ænt] [zɪlə] , [dɪr] — [əˈfreɪd] ? ”
“ **Aunt Zillah , dear — afraid ? ”**
“ 阿姨 齐拉 , 亲爱的 — 害怕的 ? ”

“亲爱的齐拉阿姨——害怕吗? ”

“ [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [maɪ][gɜːrl] .
“ **Afraid you were tired , my girl .**
“ 害怕的 你 是 疲劳的 , 我的 女孩 .

“恐怕你累了, 我的女孩。”

[jʊə(r)] [tænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt] [peɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [siːm] [ˈræðər] [ˈwɪri] . “
You're tanned , of course , and so not pale , but you do seem rather weary . ”
你是 晒黑的 , 的 课程 , 和 所以 不是 苍白 , 但 你 做 似乎 相当 厌倦 . ”

当然, 你的肤色晒黑了, 所以并不苍白, 但你看上去确实很疲惫。

“ [oʊ] , [aɪm][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] .
“ **Oh , I'm tired , but school teachers have a perfect right to be tired .**
“ 哦 , 我是 疲劳的 , 但 学校 教师 有 一个 完美的 正确的 到 是 疲劳的 .

“哦, 我累了, 但是学校老师完全有理由感到疲惫。”

[sɪks] [wi:kʰs] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪz] [ˈræðər]
Six weeks of teaching children who haven't been in the habit of learning is rather
六 周 的 教学 孩子们 WHO 还没有 到过 在 这 习惯 的 学习 是 相当
[æn; ən][ˈɔ:rdər] ,
an order ,
一个 命令 ,

对那些没有学习习惯的孩子进行为期六周的教学，这简直就是一项命令。

[naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ænt] [zɪlə] ?
now , isn't it , Aunt Zillah ?
现在 , 不是 它 , 阿姨 齐拉 ?

是吧，齐拉阿姨？

[pi:] . -
p . 262
p . -

第262页

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈlɜ:rnɪd] !
But they've learned !
但 他们有 学习 !

但他们已经吸取教训了！

[ɔ:l] [ðɪs] [læst] [wi:k] [ðeɪv] [ˈstʌdɪd] [laɪk] [mæd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
All this last week they've studied like mad trying to get as much as they could
全部 这 最后的 星期 他们有 研究 喜欢 疯狂的 尝试 到 得到 作为 很多 作为 他们 可以
[bɪˈfɔ:r] [sku:l] [kloʊzd] .
before school closed .
前 学校 关闭 .

过去一周，他们拼命学习，想在学校关闭前尽可能多地掌握知识。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [kwɪr] , [krɔ:s] [ˈmɪstər] . [ˈmækɪntɔʃ] [hæz; həz] [wɜ:rkɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n]
Even that queer , cross Mr . McIntosh has worked as if his life depended on
甚至 那 酷儿 , 叉 先生 . 麦金托什 有 工作 作为 如果 他的 生活 取决于 在
[aɪ ˈti:] . "
it : "
它 : "

就连那个古怪又脾气暴躁的麦金托什先生，也像拼了命似的拼命工作。

" [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ʃoʊt] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , " [læft] [ˈkærɪn] .
"**His young shote depended on it , you remember , " laughed Carin .**
" 他的 年轻的 射击 取决于 在 它 , 你 记住 , " 笑了 卡琳 .

“你还记得吗？他那个年轻的枪手就指望着它呢。”卡林笑着说。

" [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə]
"**Mr . Rowantree has lost his wager with him and will have to**
" 先生 . - 有 丢失的 他的 赌注 和 他 和 将要 有 到
[hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] . "
hand over the brace of ducks . "
手 超过 这 支撑 的 鸭子 : "

“罗文特里先生输掉了和他打的赌，不得不交出那两只鸭子。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] , " [saɪd] [əˈzeɪliə] .
"**So much the worse for Mary Cecily and the babies , " sighed Azalea .**
" 所以 很多 这 更糟 为了 玛丽 塞西莉 和 这 婴儿 , " 叹了口气 映山红 .

“这对玛丽·塞西莉和孩子们来说真是太糟糕了，”阿扎莉娅叹了口气。

" [wel] , [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ðɪs] [jɪr] , [ˈeniweɪ] .
"**Well , they'll have plenty this year , anyway .**
" 出色地 , 他们会 有 很多 这 年 , 反正 .

“反正今年他们肯定会有很多。”

[ðə; ði][fɑ:rm][ɪz] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] [wel] ,
The farm is really doing well ,
这 农场 是 真的 正在做 出色地 ,

农场经营得非常好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['betər] [nekst] [jɪr] [naʊ] [ðæt] [dʒeɪk] ['pænθər] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʼoʊvər][tu:; tə]
and it will do better next year now that Jake Panther is to take it over to
和 它 将要 做 更好的 下一个 年 现在 那 杰克 豹 是 到 拿 它 超过 到
[wɜ:rk][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['fɛrʒ] .
work it on shares .
工作 它 在 分享 .

明年杰克·潘瑟将接管公司，负责股票业务，公司业绩将会更好。

[hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] .
He has much more in him than I thought at first .
他 有 很多 更多的 在 他 比 我 想法 在 第一的 .

他比我最初想象的更有潜力。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hoʊp] [ə'hed] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['pænθərz] , ['hi:z][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]
Now that he sees there's some hope ahead for the Panthers , he's a changed
现在 那 他 看到 有 一些 希望 前方 为了 这 黑豹队 , 他是 一个 已更改
[feləʊ] .
fellow .
同伴 .

现在他看到了黑豹队的希望，他就像变了一个人。

['hi:z] [ru:ft] [ðə; ði] ['kæbɪn][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]
He's roofed the cabin he and his grandmother live in , and set up a
他是 有顶棚 这 舱 他 和 他的 祖母 居住 在 , 和 放 向上 一个
['dɔ:rstɛp] ,
doorstep ,
家门口 ,

他给和祖母居住的小木屋盖上了屋顶，并立起了门阶。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][reɪn] ['bærəl] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪm'pɹu:vmənts] .
and put out a rain barrel and made all sorts of improvements .
和 放 出去 一个 雨 桶 和 制成 全部 排序 的 改进 .

他们还放置了雨水收集桶，并进行了各种各样的改进。

['i:v(ə)n] ['grænmɑ:] ['pænθər] [hɜ:r'self] ['dʌznt] [lʊk] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] . "
Even Grandma Panther herself doesn't look quite such a witch as she did . "
甚至 奶奶 豹 她自己 不 看 相当 这样的 一个 巫婆 作为 她 做过 . "

就连黑豹奶奶本人看起来也不像以前那么像个女巫了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [pərəli] [ɪz][ðə; ði][praɪz] , " [sed] ['kærɪn] .
" Oh , but Paralee is the prize , " said Carin .
" 哦 , 但 帕拉利 是 这 奖 , " 说 卡琳 .

“哦，但帕拉利才是奖品，”卡琳说。

" [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm] ['æʃvɪl] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æz; əz]
" Since the great news came from Asheville that her father would soon be as
" 自从 这 伟大的 消息 来了 从 阿什维尔 那 她 父亲 会 很快 是 作为
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz]['evər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
strong and active as ever he was ,
强的 和 积极的 作为 曾经 他 曾是 ,

“自从阿什维尔传来好消息，说她父亲很快就会恢复到以前一样强壮和活跃的状态后，

[ænd; ənd] [sɪns] [dɪr] [ænt] [zɪlə] ['fɪtɪd]
and since dear Aunt Zillah fitted
和 自从 亲爱的 阿姨 齐拉 适配

而且，亲爱的齐拉阿姨也正好合适。

[pi:] . -
p . **263**
p . -

[hɜ:r; hɜr] [aʊt] [ɪn] [ˈdi:snt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dʒeɪk] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [dʒɑ:b] ,
her **out** **in** **decent** **clothes** , **and** **Jake** **got** **his** **regular** **job** ,
她 出去 在 体面的 衣服 , 和 杰克 得到 他的 常规的 工作 ,
她换上了体面的衣服出门, 杰克也找到了他的正式工作。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaɪv]
she **walks** **and** **looks** **like** **one** **who** **has** **just** **discovered** **what** **it** **is** **to** **be** **alive**
她 散步 和 看起来 喜欢 一 WHO 有 只是 发现 什么 它 是 到 是 活
."
."
."
."

她走路的样子, 就像一个刚刚发现生命意义的人。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hɜr] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [sku:l] [æt; ət]
"**I** **hope** **it** **will** **all** **come** **right** **about** **her** **going** **to** **the** **Industrial** **School** **at**
" 我 希望 它 将要 全部 来 正确的 关于 她 去 到 这 工业的 学校 在
[ˈhɑ:rdɪndʒ] .
Hardinge .
哈丁格 .

"我希望她去哈丁格工业学校的事情能够一切顺利。"

[ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ˈkærɪn] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
You **wrote** **to** **your** **father** **and** **mother** **about** **it** , **Carin** , **didn't** **you** ? "
你 写道 到 你的 父亲 和 母亲 关于 它 , 卡琳 , 没有 你 ? "
卡琳, 你把这件事写信告诉你的父母了, 对吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dɪd] , - .
"**Of** **course** **I** **did** , **Zalie** .
" 的 课程 我 做过 , - .

"当然做了, 扎莉。"

[ðæts] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [ju:v] [æskt] [emˈi:] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
That's **the** **third** **time** **you've** **asked** **me** **that** **question** .
那就是 这 第三 时间 你已经 问 我 那 问题 .
这是你第三次问我这个问题了。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [send] [hɜ:r; hɜr] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] [ðæt] [ˈhi:l] [ˈoʊpən]
I'm **just** **as** **sure** **father** **will** **send** **her** **away** **to** **school** **as** **I** **am** **that** **he'll** **open**
我是 只是 作为 当然 父亲 将要 发送 她 离开 到 学校 作为 我 是 那 地狱 打开
[ʌp] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [sku:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈmɪstər] . - [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
up **the** **moonlight** **school** **and** **put** **Mr** . **Rowantree** **at** **the** **head** **of** **it** .
向上 这 月光 学校 和 放 先生 . - 在 这 头 的 它 .

我确信父亲会把她送去上学, 就像我确信他会开办月光学校并让罗文特里先生担任校长一样。

[oʊ] , [aɪ] [du:] [wɪʃ] [ðoʊz] [dɪr] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [kʌm] !
Oh , **I** **do** **wish** **those** **dear** **people** **of** **mine** **would** **come** !
哦 , 我 做 希望 那些 亲爱的 人们 的 矿 会 来 !
哦, 我真希望我那些亲爱的人们能来!

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .
There's **so** **much** **I** **want** **to** **show** **them** **and** **tell** **them** **about** .
有 所以 很多 我 想 到 展示 他们 和 告诉 他们 关于 .
我有很多想给他们看、想跟他们讲的故事。

[wɪz; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] - [hɔ:l] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] . "
We **must** **take** **them** **over** **to** **Rowantree** **Hall** **the** **very** **first** **thing** . "
我们 必须 拿 他们 超过 到 - 大厅 这 非常 第一的 事物 . "
我们必须第一时间把他们带到罗文特里庄园去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpækɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət] [bi:] [tri:] , ” [sed] [mis] [zɪlə] .
“ There's a large package waiting for me at Bee Tree , ” said Miss Zillah .
“ 有 一个 大的 包裹 等待 为了 我 在 蜜蜂 树 , ” 说 错过 齐拉 .
“我在蜜蜂树那里有一个大包裹等着我,”齐拉小姐说。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪbə,li:] [saɪk] [stɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] .
“ Little Dibblee Sikes stopped in to tell me .
“ 小的 迪布利 赛克斯 停止 在 到 告诉 我 .
“小迪布利·赛克斯停下来告诉我。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [ˈməntl] [ˈɔrnəmənts] .
It must be my mantel ornaments .
它 必须 是 我的 壁炉架 装饰品 .
一定是我的壁炉架装饰品。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][em aɪ ˈes] - [ˈkæsi:z] [sper] [ru:m] [ˌelf] [brʴɔ:r] [wi:; wi][gʊʊ] . ”
I want to see them on Mis ' Cassie's spare room shelf before we go . ”
我 想 到 看 他们 在 误 - 卡西的 空闲的 房间 架子 前 我们 去 . ”
我想在走之前看看它们有没有摆在卡西太太客房的架子上。

“ [kʌm] , [ˈkæɪn][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] , ” [kraɪd] [əˈzeɪlɪə] , [ˈsnætʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l][frʌm; frəm]
“ Come , Carin we must be off , ” cried Azalea , snatching her parasol from
“ 来 , 卡琳 我们 必须 是 离开 , ” 哭 映山红 , 抢夺 她 阳伞 从
[ɪts] [hʊk] .
its hook .
它是 钩 .

“卡琳，快点，我们得走了,”阿扎莉娅喊道，一把从钩子上扯下阳伞。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænt] [zɪlə] .
“ Good - bye , Aunt Zillah .
“ 好的 - 再见 , 阿姨 齐拉 .
“再见，齐拉阿姨。”

[ˈoʊnli] [tu:] [mɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] — [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] — [ˈlɪt(ə)l] [deɪz] . ”
Only two more little days — little days — little days . ”
仅有的 二 更多的 小的 天 — 小的 天 — 小的 天 . ”
只剩下短短两天了——短短两天——短短两天。

“ [ˈsɪli] [wʌn] ! ” [kraɪd] [ˈkæɪn] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]
“ Silly one ! ” cried Carin , gathering up her
“ 愚蠢的 一 ! ” 哭 卡琳 , 采集 向上 她
“傻瓜!”卡琳喊道，一边把她抱起来。

[pi:] . -
p . 264
p . -
第264页

[ˈpærəsɔ:l][ˈɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
parasol also and trailing after her .
阳伞 还 和 尾随 后 她 .
她还撑着阳伞，跟在她身后。

“ [waɪ] [ɪz][jɔr; jər] [hɑ:rt] [soʊ] - ? ”
“ Why is your heart so thistledownish ? ”
“ 为什么 是 你的 心 所以 - ? ”
“为什么你的心像蓟绒一样? ”

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?
我怎么知道?

[həʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ? " ['ænsər] [ə'zeɪlə] , [sti] ['ɪltɪŋ] .
How do I know ? " answered Azalea , still liling .
如何 做 我 知道 ? " 回答 映山红 , 仍然 轻快的 .

"我怎么知道?"杜鹃花轻声回答道。

" [ɪk'sept] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪz] .
" Except because I like my little days .
" 除了 因为 我 喜欢 我的 小的 天 .

"只是因为我喜欢我的小日子。"

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , ['sɪmplɪ] .
" It had come to that , simply .
" 它 有 来 到 那 , 简单地 .

事情就是这样发展下去的。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɜ:; həɹ] ['lɪt(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .
She liked her little days of hard work .
她 喜欢 她 小的 天 的 难的 工作 .

她喜欢那种忙碌而充实的日子。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['brʊkən] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] ['ki:f] [roʊd] [ə'weɪ]
She had broken the back of rebellion that memorable day when Keefe rode away
她 有 破碎的 这 后退 的 叛乱 那 难忘 天 什么时候 基夫 骑 离开

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
to his great happiness with his sister ,
到 他的 伟大的 幸福 和 他的 姐姐 ,

在那令人难忘的一天, 当基夫和他的妹妹骑马奔向幸福的彼岸时, 她彻底粉碎了叛乱的阴霾。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [brɪ'reft] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] " [tʃɑ:məz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] " [æz; əz]
and she had been left , bereft of these two " charmers of the world " as
和 她 有 到过 左边 , 失去 的 这些 二 " 魅力四射的人 的 这 世界 " 作为

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
she called them ,
她 称为 他们 ,

于是, 她失去了这两个她称之为“世间万人迷”的人。

[tu:; tə] [du:] [hɜ:; həɹ] [hɑ:rd] [stɪnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
to do her hard stint of work .
到 做 她 难的 限制 的 工作 .

完成她那份艰苦的工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ['kæɪn] ['fɑ:loʊd] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [led] .
In a way , Carin followed where she led .
在 一个 方式 , 卡琳 随后 在哪里 她 引领 .

从某种意义上说, 卡琳是跟随她的脚步。

[ɪf] [ə'zeɪliəz] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ðɪ] ['ti:tɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:ltəd] , [kæɪnz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:ltəd]
If Azalea's enthusiasm for the teaching had faltered , Carin's would have faltered
如果 杜鹃花的 热情 为了 这 教学 有 犹豫不决 , 卡琳的 会 有 犹豫不决

[tu:] .
too .
也 .

如果阿扎莉娅对教学的热情减退了, 卡琳的热情也会减退。

[bʌt; bət] [ə'zeɪliəz] [drɪ'vʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:; həɹ] [wɜ:rk] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] [sɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
But Azalea's devotion to her work had steadily increased since she had
但 杜鹃花的 虔诚 到 她 工作 有 稳步 增加 自从 她 有

[fɔ:t] [hɜ:; həɹ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['envɪ] [ænd; ænd] ['selfɪnəs] .
fought her fight with envy and selfishness .
战斗 她 斗争 和 嫉妒 和 自私 .

但自从她克服了嫉妒和自私之后, 阿扎莉娅对工作的投入就稳步增加。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌmən] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had been able to summon to her aid the hidden powers of her
她 有 到过 有能力的 到 召唤 到 她 援助 这 隐 权力 的 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

她能够调动自己意志中隐藏的力量来帮助自己。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðɪːz] [læst][hɑːt] , [nɜːrv] - [ˈwiəriŋ]
and these had sustained her even through these last hot , nerve - wearying
和 这些 有 持续 她 甚至 通过 这些 最后的 热的 , 神经 - 令人疲惫
[deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] .
days of her teaching .
天 的 她 教学 .

正是这些精神支撑着她度过了教学生涯最后这段炎热、令人神经疲惫的日子。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː, bi][ðə; ði][ˈvɪktər] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɪndələnt] , [ˈbruːdɪŋ] ,
Now she felt herself to be the victor over that indolent , brooding ,
现在 她 毛毡 她自己 到 是 这 胜利者 超过 那 懒惰的 , 沉思 ,
现在她觉得自己战胜了那个懒散、阴郁的家伙，

[ɪnˈdʌldʒənt] [self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈʌpər]
indulgent self which had more than once in her life tried to get the upper
放纵的 自己 哪个 有 更多的 比 一次 在 她 生活 尝试 到 得到 这 上
[hænd] .
hand .
手 .

她放纵的自我，在她生命中不止一次地试图占据上风。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ˈhedweɪ] .
Not a pupil in the school but had made headway .
不是 一个 瞳孔 在 这 学校 但 有 制成 进展 .
他虽然不是这所学校的学生，但却取得了进步。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [ɪksˈtrɔːrdəˈnerəli]
Some of them had done extraordinarily
一些 的 他们 有 完毕 非常
他们中有些人表现出色。

[piː] . -
p . 265
p . -
第265页

[wel] .
well .
出色地 .
出色地。

[ˈdɪbəˌliː] [saɪk] [hæd; həd][kraɪd] [wenˈevər] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
Dibblee Sikes had cried whenever the last day of school was mentioned ;
迪布利 赛克斯 有 哭 每当 这 最后的 天 的 学校 曾是 提及 ;
每当提到学校的最后一天，迪布利·赛克斯都会哭；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [əˈzeɪliə] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː, bi][ə; eɪ] “
but he cheered up when Azalea assured him that there should be a “
但 他 欢呼 向上什么时候 映山红 保证 他 那 那里 应该 是 一个 “
[ˈmuːnlaɪt] [skuːl] “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
moonlight school “ for his mother .
月光 学校 “ 为了 他的 母亲 .
但当阿扎莉娅向他保证应该为他母亲设立一所“月光学校”时，他高兴起来。

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [əˈzeɪliə] ,
“ **Maybe** , ” **said Azalea** ,
“ 或许 , ” 说 映山红 ,

“也许吧,”杜鹃花说道。

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
“ **it can be arranged so that there will be a day school all winter long for**
“ 它 能 是 安排 所以 那 那里 将要 是 一个 天 学校 全部 冬天 长的 为了
[juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] . ”
you youngsters . ”
你 年轻人 . ”

“我们可以安排，让你们这些孩子整个冬天都上日间学校。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈdɪbəˌliː] .
“ **But you'll not be here** , **ma'am** , ” **said Dibblee** .
“ 但 你会 不是 是 这里 , 女士 , ” 说 迪布利 .

“但是您不会在这里，夫人,”迪布利说。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [lɜːrɪn] [juː ˈes] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkærɪn] .
“ **No one can learn us like you and Miss Carin** .
“ 不 一 能 学习 我们 喜欢 你 和 错过 卡琳 .

“没有人能像您和卡琳小姐那样了解我们。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈtiːtʃərz] [hɪr] [ðæt] [dʒʌst] [jeld] [æt; ət][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][soʊ] [skɪrd] [wiː; wi]
There's been teachers here that just yelled at us and we got so skeered we
有 到过 教师 这里 那 只是 大喊 在 我们 和 我们 得到 所以 惊恐 我们
[ˈkʊdnt] [lɜːrɪn] [ˈnɑːθɪn] - .
couldn't learn nothin ' .
不能 学习 什么也没有 - .

这里有些老师会冲我们大吼大叫，我们吓坏了，什么都学不到。

[ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] . ”
All the fun we had was running away from school . ”
全部 这 乐趣 我们 有 曾是 跑步 离开 从 学校 . ”

我们所有的乐趣就是逃学。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] , ” [əˈzeɪliə] [əʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ **You shan't have that kind of a teacher** , **I promise** , ” **Azalea assured him** .
“ 你 不会 有 那 种类 的 一个 老师 , 我 承诺 , ” 映山红 保证 他 .

“我保证，你不会再遇到那种老师了,”阿扎莉娅向他保证道。

“ [oʊ] , [ˈdɪbəˌliː] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [ˈɪnʌf] [aɪd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]
“ **Oh , Dibblee , if only I knew enough I'd stay right here and teach you all the**
“ 哦 , 迪布利 , 如果 仅有的 我 知道 足够的 ID 停留 正确的 这里 和 教 你 全部 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“哦，迪布利，如果我懂得足够多，我就会一直留在这里教你；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落峡谷的杜鹃花(Azalea at Sunset Gap)

第11/11页

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sku:l] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
but , you see , I have to go to school myself for a long time yet .
但 , 你 看 , 我 有 到 去 到 学校 我 为了 一个 长的 时间 然而 .
但是, 你知道, 我自己还要上学很长时间。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
As I am now ,
作为 我 是 现在 ,
我现在的状态是

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] .
I should soon run out of learning and you would get ahead of me .
我 应该 很快 跑步 出去 的 学习 和 你 会 得到 前方 的 我 .
我很快就会学无止境, 而你会超越我。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['geili] [ænd; ənd] ['dɪbə,li:] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" She laughed gayly and Dibblee laughed with her .
" 她 笑了 同性恋地 和 迪布利 笑了 和 她 .
她开怀大笑, 迪布利也跟着她一起笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [læftər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ðiːz] [deɪz] ,
There was much laughter about the schoolhouse these days ,
那里 曾是 很多 笑声 关于 这 校舍 这些 天 ,
最近大家都在拿学校的事开玩笑, 笑声不断。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ɔːr] [met] [wɪð; wɪθ]
and it was no longer because some one had blundered or met with
和 它 曾是 不 更长 因为 一些 一 有 犯错 或者 遇见 和
[æn; ən][æksɪdnt] .
an accident .
一个 事故 .

而且这不再是因为有人犯了错误或遭遇了意外。

[ðeɪ] [læft] [naʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ,
They laughed now because they were happy ,
他们 笑了 现在 因为 他们 是 快乐的 ,
他们现在笑了, 因为他们很高兴。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
because their shyness had ceased to be a torment to them ,
因为 他们的 害羞 有 停止 到 是 一个 折磨 到 他们 ,
因为羞怯不再困扰他们了。

[pi:] . -
p . 266
p . -

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ʌðər] [tʃɪldrən] — [nɑːt] [streɪndʒ] ,
and because they felt that they were more like other children — not strange ,
和 因为 他们 毛毡 那 他们 是 更多的 喜欢 其他 孩子们 — 不是 奇怪的 ,
因为他们觉得自己更像其他孩子——并不奇怪,

[nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] " ['mɪʃənəri] " [tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɑːn] .
not some one who needed a " missionary " to help them on .
不是 一些 一 WHO 需要 一个 " 传教士 " 到 帮助 他们 在 .
不是那种需要“传教士”帮助的人。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ðæt] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][kæri:n][hæd; həd] [bɪn] ['erɪ(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][fɔ:r; fər]
Of all the services that Azalea and Carin had been able to perform for
的 全部 这 服务 那 映山红 和 卡琳 有 到过 有能力的 到 履行 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在阿扎莉娅和卡琳能够为他们提供的所有服务中，

[ðə; ði] [bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ʌv; əv][self] - [ɪ'sti:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] .
the bestowing upon them of self - esteem was the greatest .
这 授予 之上 他们 的 自己 - 尊重 曾是 这 最 .

赋予他们自尊心是最重要的。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] .
Just how this result had been attained it would be hard to say .
只是 如何 这 结果 有 到过 已达到 它 会 是 难的 到 说 .

很难说这个结果是如何取得的。

[pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] ,
Perhaps it was the gentleness ,
也许 它 曾是 这 温柔 ,

或许是因为他的温柔，

[ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [pə'laitnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ]
the unfailing politeness of their young teachers and their way of seeming
这 永不失败 礼貌 的 他们的 年轻的 教师 和 他们的 方式 的 似乎

[æz; əz] " [kɪn] " [tu:; tə] [ði:z] [ʃaɪ] ,
as " kin " to these shy ,
作为 " 亲属 " 到 这些 害羞的 ,

年轻教师们始终彬彬有礼，并且与这些害羞的孩子相处融洽，仿佛他们是“家人”。

[waɪld] , [sə'spɪʃəs] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] , [ðæt] [hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ'ti:] .
wild , suspicious young creatures , that had done it .
荒野 , 可疑的 年轻的 生物 , 那 有 完毕 它 .

是那些野性十足、疑心重重的年轻人干的。

" [ɪts] [laɪk] ['ti:tʃɪŋ] ['skwɪrəlz] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ,
" **It's like teaching squirrels to eat from the hand** ,
" 它是 喜欢 教学 松鼠 到 吃 从 这 手 ,
" 这就像教松鼠从手里吃东西一样 ,

" [ə'zeɪliə] [hæd; həd] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə]['kæri:n] .
" **Azalea had said more than once to Carin** .
" 映山红 有 说 更多的 比 一次 到 卡琳 .

“阿扎莉娅不止一次对卡琳说过这句话。”

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ki:f] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
Little had been seen of the Rowantrees and nothing of Keefe since the day
小的 有 到过 已见 的 这 - 和 没有什么 的 基夫 自从 这 天
['ki:f] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [hoʊm] ,
Keefe went to his sister's home ,
基夫 去 到 他的 姐妹 家 ,

自从基夫去了他姐姐家之后，罗文特里一家就很少露面了，基夫更是杳无音讯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [læst] [deɪ] .
but they were all , even the children , coming to school for the " last day .
但 他们 是 全部 , 甚至 这 孩子们 , 未来 到 学校 为了 这 " 最后的 天 .

但是，包括孩子们在内，所有人都来上学，迎接“最后一天”。

" [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:] , [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,
" **The parents of the pupils were coming too , not only that they might** ,
" 这 父母 的 这 学生 是 未来 也 , 不是 仅有的 那 他们 可能 ,

“学生的家长们也会来，不仅如此，他们可能还会来，

[laɪk] ['perənts] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ʊʊvər] , [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
like parents the world over , swell with pride over the accomplishments of their
喜欢 父母 这 世界 超过 , 膨胀 和 自豪 超过 这 成就 的 他们的
[ˈɔ:fsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

像全世界的父母一样，他们为子女的成就感到无比自豪。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z] [wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['brɔ:dkæst] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sku:l] [wʊd]
but also because word had been sent broadcast that the moonlight school would
但 还 因为 单词 有 到过 发送 播送 那 这 月光 学校 会
[bi:; bi] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
be under discussion .
是 在下面 讨论 .

但同时也因为有消息传出，月光学校的事宜正在讨论中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['flaʊərz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
There were few flowers left on the mountain side by this time ,
那里 是 很少 花朵 左边 在 这 山 边 经过 这 时间 ,
这时山坡上已经几乎没有花朵了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'retɪɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [dekə'reɪʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ] [spɜ:rdʒ] [ænd; ənd]
but the prettiest imaginable decorations had been contrived with spurge and
但 这 最漂亮的 可以想象的 装饰 有 到过 人为的 和 大戟 和
但是，人们用大戟精心制作出了最美丽的装饰品。

[pi:] . -
p . 267
p . -

[ˈgeɪ.læks] , [ˌrɒʊdə'dendrən] [li:vz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
galax , rhododendron leaves and vines .
星系 , 杜鹃花 树叶 和 藤蔓 .
银叶树、杜鹃花叶和藤蔓。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['baʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] [freʃ]
The place was really a bower , and the children were clean and fresh
这 地方 曾是 真的 一个 凉亭 , 和 这 孩子们 是 干净的 和 新鲜的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .
这个地方真是一个凉亭，孩子们也都干净清爽，很适合这次活动。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ] ['freʃənd]
it may well be doubted if certain of them had ever been so freshened
它 可能 出色地 是 怀疑 如果 肯定 的 他们 有 曾经 到过 所以 清新
[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] .
and decorated as on this day .
和 装饰 作为 在 这 天 .
某些物品是否曾像今天这样焕然一新、装饰一新，恐怕很难让人怀疑。

[ðer; ðər] [ʃʌŋ] [ˈti:tʃərz] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪkˈspekt]
Their young teachers had led them to believe that they were to expect
他们的 年轻的 教师 有 引领 他们 到 相信 那 他们 是 到 预计
[haɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
high festival ,
高的 节日 ,

他们的年轻老师让他们相信，他们将迎来一个盛大的节日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [fra:ks] ,
and they themselves were in the most charming of their white frocks ,
和 他们 他们自己 是 在 这 最多 迷人 的 他们的 白色的 连衣裙 ,
她们自己则穿着最迷人的白色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [bi:dz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rsn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
with the little strings of gold beads which Mrs . Carson had given them
和 这 小的 字符串 的 金子 珠子 哪个 太太 . 卡森 有 给定 他们
[æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
at Christmas .
在 圣诞节 .

以及卡森太太圣诞节送给他们的那串小金珠。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [held] [wʌn] [θrɑ:bɪŋ] [ˈsi:krət] .
The event held one throbbing secret .
这 事件 握住 一 悸动 秘密 .
这件事隐藏着一个令人震惊的秘密。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [ˈsi:krət] , [ɔ:ˈlðoʊ] [aɪ ˈti:] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈɪmpʌls] .
It was a cold secret , although it arose from a warm impulse .
它 曾是 一个 寒冷的 秘密 , 虽然 它 出现 从 一个 温暖的 冲动 .
这是一个冰冷的秘密，尽管它源于一股温暖的冲动。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pɜ:rsəˈvɪrəns] ,
By the greatest perseverance ,
经过 这 最 毅力 ,
凭借最大的毅力，

[ænt] [zɪlə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈwæɡənloʊd] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Aunt Zillah had managed to get a wagonload of ice and a number of
阿姨 齐拉 有 管理 到 得到 一个 一车 的 冰 和 一个 数字 的
[aɪs] [kri:m] [ˈfri:zəz] [ʌp][frʌm; frəm] [li:] ,
ice cream freezers up from Lee ,
冰 奶油 冷冻柜 向上 从 李 ,
齐拉阿姨设法从李那里运来了一车冰块和一些冰淇淋冰柜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] , [dɪˈlɪʃəs] [aɪs] [kri:m] ,
and now , with the eager aid of the McEvoy's , delicious ice cream ,
和 现在 , 和 这 渴望的 援助 的 这 麦克沃伊 , 可口的 冰 奶油 ,
现在，在麦克沃伊一家的热情帮助下，美味的冰淇淋

[meɪd] [ˈæftər] [mɪs] [zɪləz] [oʊn] [rɪˈsi:t] , [smu:ð] [æz; əz][ˈsætn][ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [æz; əz][ˈnektər] ,
made after Miss Zillah's own receipt , smooth as satin and tempting as nectar ,
制成 后 错过 齐拉的 自己的 收据 , 光滑的 作为 缎 和 诱人的 作为 花蜜 ,
根据齐拉小姐的秘方制作，质地如丝般柔滑，口感如蜜般诱人。

[fɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfri:zəz] [wɪtʃ] [bʌlkt] [mɪˈstɪriəsli] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈɡʌni] [sæk] [ˈræpɪŋz] [ɪn]
filled the great freezers which bulked mysteriously beneath their gunny sack wrappings in
已填 这 伟大的 冷冻柜 哪个 散装 神秘地 下面 他们的 枪炮 解雇 包装 在
[ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .
the shade of the schoolhouse .
这 阴影 的 这 校舍 .
学校阴凉处，巨大的冰柜里塞满了东西，这些冰柜在麻布袋的包裹下神秘地膨胀起来。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [wɜr] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['kærɪn] [kept] [ðer; ðər] ['stɔrz] ,
Moreover , in the little cupboard where Azalea and Carin kept their stores ,
而且 , 在这 小的 橱柜 在哪里 映山红 和 卡琳 保留 他们的 商店 ,
此外, 在阿扎莉娅和卡琳存放她们物品的小橱柜里,

[wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] , ['dekəreɪtv] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [keɪks] [wɪt] [mɪs] [zɪlə]
were six of the most noble , decorative and triumphant cakes which Miss Zillah
是 六 的 这 最多 高贵 , 装饰性的 和 凯 蛋糕 哪个 错过 齐拉
[ˈevər][hæd; həd] [kən'kɒktɪd] .
ever had concocted .
曾经 有 捏造的 .
这是齐拉小姐精心制作的六款最精美、最华丽、最令人惊艳的蛋糕。

[pi:] . -
p . 268
p . -

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd][em aɪ 'es] -
“ **I don't know much about educating the young , ” she told the girls and Mis** ' -
“ 我 不 知道 很多 关于 教育 这 年轻的 , ” 她 讲述 这 女孩们 和 误 -
[ˈkæsi] ,
Cassie ,
卡西 ,

“我对青少年教育了解不多,”她对女孩们和卡西小姐说。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ['pɜːrfɪktli] .
“ **but when it comes to feeding them , I understand the matter perfectly .**
“ 但 什么时候 它 来 到 喂养 他们 , 我 理解 这 事情 完美 .

“但是说到喂养它们, 我就完全明白了。”

[ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riəd] [ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪk] ['æni] ['lɔː(ː)ri] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
Anyone who has reared a girl like Annie Laurie is bound to know something about
任何人 WHO 有 饲养 一个 女孩 喜欢 安妮 劳里 是 边界 到 知道 某物 关于
[ðæt] .
that .
那 .

任何养育过像安妮·劳瑞这样的女孩的人, 肯定都对此有所了解。

“ [ʃiː; ʃɪ] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [held] [wʌn] ['drɔːbæk] .
“ **She sighed a little , for the day held one drawback .**
“ 她 叹了口气 一个 小的 , 为了 这 天 握住 一 退税 .
她轻轻叹了口气, 因为这一天也有一个不尽如人意的地方。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [niːs] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [taɪm]
She did long to have her niece share in the pleasures of this closing time
她 做过 长的 到 有 她 侄女 分享 在 这 快乐 的 这 结束 时间
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪft] ,
and to have her see what had been accomplished ,
和 到 有 她 看 什么 有 到过 完成 ,
她很希望侄女能分享这最后时刻的喜悦, 并亲眼看看所取得的成就。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['bɛɡɪŋ] ['æni] ['lɔː(ː)ri] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd]
and she had written begging Annie Laurie to come , but the girl had
和 她 有 书面 乞讨 安妮 劳里 到 来 , 但 这 女孩 有
[rɪ'plɑɪd] ['veɪɡli] .
replied vaguely .
回复 依稀 .
她曾写信恳求安妮·劳里前来, 但女孩的回复却含糊其辞。

[ˈbiznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪsk] .
Business at the dairy was very brisk .
商业 在 这 奶制品 曾是 非常 轻快 .

乳品店的生意非常红火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [kəmˈpliːtli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ]
She was working early and late to get her hand in completely before her
她 曾是 在职的 早期的 和 晚的 到 得到 她 手 在 完全地 前 她
[ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstənt] ,
valuable assistant ,
有价值的 助手 ,

她早出晚归，力求在她得力的助手之前完成所有工作。

[sæm] [ˈdɪsbraʊ] , [left] [fɔːr; fər] [ˈrʌðərfərd] [əˈkædəmi] .
Sam Disbrow , left for Rutherford Academy .
山姆 迪斯布罗 , 左边 为了 卢瑟福 学院 .

萨姆·迪斯布罗去了卢瑟福学院。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡoʊz] , ” [ænt] [zɪlə] [hæd; həd] [sed] [ˈɔːlmoʊst]
“ **It will be a month yet before he goes ,** ” **Aunt Zillah had said almost**
“ 它 将要 是 一个 月 然而 前 他 去 , ” 阿姨 齐拉 有 说 几乎
[ˈpetʃələntli] .
petulantly .
任性地 .

“他还要一个月才走呢，”齐拉阿姨几乎带着任性说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [juː ˈes][wʌn] [deɪ] .
“ **I should have thought Annie Laurie might have spared us one day .**
“ 我 应该 有 想法 安妮 劳里 可能 有 幸存 我们 一 天 .

“我本以为安妮·劳瑞有一天会放过我们。”

“ [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [liː] , [ˈhævɪŋ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp]
“ **Mr . and Mrs . Carson were already at Lee , having run down to open up**
“ 先生 . 和 太太 . 卡森 是 已经 在 李 , 拥有 跑步 向下 到 打开 向上
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“卡森先生和太太当时已经在李家了，他们跑下楼去开门。”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [roʊt] [hɪz; ɪz]
“ **There seems to be no end of things to do ,** ” **Mr . Carson wrote his**
“ 那里 似乎 到 是 不 结尾 的 事物 到 做 , ” 先生 . 卡森 写道 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“似乎有做不完的事情，”卡森先生写信给女儿说。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [juː ˈes][ʌp][ðer; ðər] , [ˈkɪt(ə)n] ?
“ **Do you really think you need us up there , kitten ?**
“ 做 你 真的 思考 你 需要 我们 向上 那里 , 小猫 ?

“小猫咪，你真的觉得你需要我们上去吗？ ”

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [meɪk] ?
What difference will a few hours make ?
什么 不同之处 将要 一个 很少 小时 制作 ?

几个小时能有什么区别？

[hæv; həv]
Have
有

有

[ˈmækəvɔɪ] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [pəˈzeɪnz] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][juː ˈes] . “
McEvoy pack up your possessions , and hasten to us .”
麦克沃伊 盒 向上 你的 财产 , 和 趋 到 我们 . ”

麦克沃伊，收拾好你的东西，赶紧过来。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [ˈkæɪɪn] [dɪˈklerd] .
“ **He doesn't mean a word of it ,** ” **Carin declared .**
” 他 不 意思是 一个 单词 的 它 , ” 卡琳 声明 .

“他说的每一个字都不是真心话，”卡琳宣称。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiːv] [dʌn] .
“ **He and mother are simply dying to get up here and see what we've done .**
” 他 和 母亲 是 简单地 垂死 到 得到 向上 这里 和 看 什么 我们已经 完毕 .

“他和妈妈都迫不及待地想上来看看我们做了什么。”

[wenˈevər] [ˈpɑːpə] [saʊndz] [dʌl] [ænd; ənd][ˈproʊzi][laɪk] [ðæt]
Whenever papa sounds dull and prosy like that
每当 爸爸 声音 乏味的 和 散文 喜欢 那

每当爸爸的声音听起来那么沉闷乏味的时候

[aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈplæɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
I know he's planning something delightful .
我 知道 他是 规划 某物 愉快 .

我知道他正在策划一件令人愉快的事情。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈstuːpɪd] .
It isn't normal for him to be stupid .
它 不是 普通的 为了 他 到 是 愚蠢的 .

他愚蠢是不正常的。

[ˈhiːz] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [juːl] [siː] .
He's up to something , you'll see .
他是 向上 到 某物 , 你会 看 .

他肯定在密谋什么，你很快就会知道了。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] “ [læst] [deɪ] , ” [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] [klaʊdz] , [keɪm] ,
“ **But as the “ last day , “ hot , with gay clouds , came ,**
” 但 作为 这 “ 最后的 天 , ” 热的 , 和 同性恋 云 , 来了 ,

但随着“最后一天”的到来，天气炎热，云朵绚丽多彩，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)lz] [əˈpɪrd] [æn; ən][ˈaʊər] [tuː] [ˈɜːrli] ,
and the pupils appeared an hour too early ,
和 这 学生 出现 一个 小时 也 早期的 ,

学生们比预计时间早到了一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊld] [ˈsɜːri] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊd]
and the Rowantree's old surrey swung from the thick shade of the old wood
和 这 - 老的 萨里 摇摆 从 这 厚的 阴影 的 这 老的 木头

[roʊd] ,
road ,
路 ,

罗文特里家的旧四轮马车悬挂在古老林间小路的浓密树荫下。

[ɔːl] [ˈɪndɪkeɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ˈkæɪɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [daʊts] .
all indicating that the hour was at hand , Carin began to have her doubts .
全部 表明 那 这 小时 曾是 在 手 , 卡琳 开始 到 有 她 疑虑 .

种种迹象表明，那一刻即将到来，卡琳开始心生疑虑。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
For once in the history of the world ,
为了 一次 在 这 历史 的 这 世界 ,
世界历史上, 这可是千载难逢的机会!

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] [ænd; ənd] [iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] !
her parents were going to be stupid and sensible and economical !
她 父母 是 去 到 是 愚蠢的 和 明智的 和 经济 !
她的父母将会既愚蠢又理智, 而且节俭!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] !
They were going to act like other people !
他们 是 去 到 行为 喜欢 其他 人们 !
他们打算像其他人一样行事!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,
She was horribly disappointed in them ,
她 曾是 糟糕透了 失望的 在 他们 ,
她对他们非常失望。

[ænd; ənd] [kept] [ˈveri] [ˈbɪzi] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]
and kept very busy so as not to be alone with Azalea and let her
和 保留 非常 忙碌的 所以 作为 不是 到 是 独自的 和 映山红 和 让 她
[siː] [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
see how disappointed she was .
看 如何 失望的 她 曾是 .
他让自己忙个不停, 以免单独和杜鹃花待在一起, 让她看到自己有多失望。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] ,
There really was a great deal to do ,
那里 真的 曾是 一个 伟大的 交易 到 做 ,
确实有很多事情要做,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊːp(ə)lz] [rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [pəˈlaɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
for the parents of the pupils required much polite consideration .
为了 这 父母 的 这 学生 必需的 很多 有礼貌的 考虑 .
对学生家长来说, 需要很多礼貌的体谅。

[skuːl] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hæf] [ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
School did not call that morning until half after ten o'clock .
学校 做过 不是 称呼 那 早晨 直到 一半 后 十 点钟 .
那天早上直到十点半学校才打电话。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈpriːsiːdɪŋ]
The time preceding
这 时间 前
前一段时间

[piː] . -
p . 270
p . -
第270页

[ðæt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [skuːl] .
that was spent in talking about the moonlight school .
那 曾是 花费 在 说 关于 这 月光 学校 .
那段时间都用来讨论月光学校了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
There seemed to be a general desire for it ,
那里 似乎 到 是 一个 一般的 欲望 为了 它 ,
人们似乎普遍有这种需求。

although some of the neighbors were exceedingly shy about expressing their
虽然 一些 的 这 邻居 是 非常 害羞的 关于 表达 他们的
[ɔ:l'dʒoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:diŋli] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]
[di'zairɜ:z] .
desires .
欲望 .

尽管有些邻居非常羞于表达自己的愿望。

“ I'm ready to teach it , ” Mr . Rowantree declared .
“ 我是 准备好 到 教 它 , ” 先生 . 声明 .

“我准备教这门课了,”罗文特里先生说道。

“ And I'll do it for the smallest sum possible .
“ 和 患病的 做 它 为了 这 最小 和 可能的 .

“而且我会尽可能以最低的价格完成这件事。”

“ The mountain folk may or may not have approved of Mr . Rowantree ,
“ 这 山 民间 可能 或者 可能 不是 有 得到正式认可的 的 先生 .

“山里的居民或许认可罗文特里先生,或许不认可他。”

but there was none who doubted his ability to teach them anything they
但 那里 曾是 没有任何 WHO 怀疑 他的 能力 到 教 他们 任何事物 他们
[maɪt] [waɪ] [tu:; tə] [noʊ] .
might wish to know .
可能 希望 到 知道 .

但没有人怀疑他有能力教会他们任何他们想知道的东西。

Indeed , they always had held a great opinion of his bookishness ;
的确 , 他们 总是 有 握住 一个 伟大的 观点 的 他的 爱读书 ;

事实上,他们一直很欣赏他的书卷气;

and now they seemed to find him more likable than they had imagined
和 现在 他们 似乎 到 寻找 他 更多的 讨人喜欢 比 他们 有 想象
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

现在,他们似乎发现他比他们想象的还要讨人喜欢。

His fine and gracious manners never relaxed , no matter with whom he talked ,
他的 美好的 和 亲切 礼仪 绝不 轻松 , 不 事情 和 谁 他 谈话 ,

无论与谁交谈,他始终保持着优雅得体的举止。

and where they had once been offended and annoyed by this display of
和 在哪里 他们 有 一次 到过 被冒犯了 和 恼怒 经过 这 展示 的
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,

而他们曾经对这种优雅的展示感到冒犯和恼怒,

[aɪˈti:] [naʊ] [si:md] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈti:tʃərz] , [hu:] [ˈeɪdəntli]
it now seemed different to them , since the young teachers , who evidently
它 现在 似乎 不同的 到 他们 , 自从 这 年轻的 教师 , WHO 显然
[əˈpru:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
approved of him ,
得到正式认可的 的 他 ,

现在看来情况有所不同了, 因为那些年轻的老师们显然很欣赏他。

[hæd; həd] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [ˈprɪti] , [faɪn] [weɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
had themselves such pretty , fine ways , and yet were so simple and
有 他们自己 这样的 漂亮的 , 美好的 方式 , 和 然而 是 所以 简单的 和
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

他们举止优雅得体, 却又如此朴实友善。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
[ˈfækt] [wɜ:r; wər] ,
fact is ,
事实是 ,

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [ˈsʌnset] [gæp][wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈmætərz]
the folk of Sunset Gap were beginning to take a new view of various matters
这 民间 的 日落 差距 是 开始 到 拿 一个 新的 看法 的 各种各样的 事情
.
:
.

日落峡谷的居民开始对各种事情持有新的看法。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kloʊz]
For almost the first time in their existence they had been brought into close
为了 几乎 这 第一的 时间 在 他们的 存在 他们 有 到过 带来 进入 关闭
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] ,
contact with people from the outer world ,
接触 和 人们 从 这 外 世界 ,

这是他们存在以来几乎第一次与外界的人们进行如此密切的接触。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ænd; ənd]
and their fears and
和 他们的 恐惧 和
[ˈæŋdʒaɪn] [wɜ:r; wər]
anger and
以及他们的恐惧和

[pi:] . -
p . 271
p . -
第271页

[ˈpredʒudɪsɪz][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌmɜ-z] [ɪkˈspɪəriəns] , [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd]
prejudices had , in the light of their summer's experience , been dying a rapid
偏见 有 , 在 这 光 的 他们的 夏季 经验 , 到过 垂死 一个 迅速的
[ænd; ənd] [ˈpeɪnləs] [deθ] .
and painless death .
和 无痛 死亡 .

鉴于他们夏天的经历, 偏见正在迅速而无痛地消亡。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌŋ] ,
The morning hours were given up to a hasty review of the work done ,
这 早晨 小时 是 给定 向上 到 一个 仓促 审查 的 这 工作 完毕 ,
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk]
上午的时间用来快速回顾已完成的工作,

[ðæt][ðə; ði][ˈperənts][maɪt][si:] [ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][wʌt][ðer; ðər][ˈtʃɪldrən][hæd; həd][bɪn][ˈlɜ:rnɪŋ] .
that the parents might see something of what their children had been learning .
那 这 父母 可能 看 某物 的 什么 他们的 孩子们 有 到过 学习 .
父母或许能看到孩子们学到了些什么。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈti:tʃərz][ˈsi:kɹətli][hoʊpt][ðæt][ðer; ðər][ˈɔ:diəns][wʊd][bi:; bi][soʊ][pli:zd][ðæt][ðei]
The young teachers secretly hoped that their audience would be so pleased that they
这 年轻的 教师 偷偷 希望 那 他们的 观众 会 是 所以 高兴 那 他们
[wʊd][teɪk][ˈmeʒərz][tu:; tə][ɪˈstæbli][ə; eɪ][sku:l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][voʊˈlɪ(ə)n] .
would take measures to establish a school of their own volition .
会 拿 措施 到 建立 一个 学校 的 他们的 自己的 意志 .
这些年轻的教师们暗自希望，他们的听众会非常高兴，从而主动采取措施，建立自己的学校。

[naʊ][əˈzeɪliə][ænd; ənd][naʊ][ˈkærɪn] , [flʌʃt] , [ˈi:gər][ænd; ənd][ˈslɑ:tli][ˈtremjələs] ,
Now Azalea and now Carin , flushed , eager and slightly tremulous ,
现在 映山红 和 现在 卡琳 , 配 , 渴望的 和 轻微地 颤抖的 ,
一会儿是杜鹃花，一会儿是卡琳，她们脸颊绯红，神情急切，略带颤抖。

[led][ɑ:n][ðer; ðər][ˈklæsɪz][θru:] [ðə; ði][rɪˈvju:] [ʌv; əv][ˈri:dnŋ] , [ˈspelɪŋ] , [dʒiˈɑ:grəfi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
led on their classes through the review of reading , spelling , geography , history
引领 在 他们的 课程 通过 这 审查 的 阅读 , 拼写 , 地理 , 历史
[ænd; ənd][əˈrɪθmətɪk] ,
and arithmetic ,
和 算术 ,
他们带领学生复习阅读、拼写、地理、历史和算术。

[waɪl][ˈkraʊdɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈplætɆ:rm][sæt][ðə; ði][ˈperənts] , [ðer; ðər][tænd]
while crowded about the windows and the platform sat the parents , their tanned
尽管 挤 关于 这 视窗 和 这 平台 卫星 这 父母 , 他们的 晒黑的
[ˈfeɪsɪz][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈɪntrəstrɪd] .
faces smiling and interested .
面孔 微笑 和 感兴趣的 .
窗边和站台上挤满了家长，他们晒黑的脸上带着笑容，饶有兴致地看着孩子。

[mɪs][zɪlə][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlævəndər][lɔ:n] , [hɜ:r; həɹ][kə:lɪz][freʃ][æz; əz][ˈflaʊərz] , [bi:md][əˈpɑ:n]
Miss Zillah in her lavender lawn , her curls fresh as flowers , beamed upon
错过 齐拉 在 她 薰衣草 草地 , 她 卷发 新鲜的 作为 花朵 , 光束 之上
[ðem; ðəm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætɆ:rm] .
them from the platform .
他们 从 这 平台 .
齐拉小姐站在她那片淡紫色的草坪上，一头卷发像鲜花一样清新，从平台上向他们展现着光彩。

[ˈlɪt(ə)l][ˈmeri][ˈsɪsɪli] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][bru:d][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][rɪɹ] ,
Little Mary Cecily Rowantree and her brood was at the rear ,
小的 玛丽 塞西莉 - 和 她 幼虫 曾是 在 这 后部 ,
小玛丽·塞西莉·罗文特里和她的孩子们在队伍的最后面。

[wer][hɜ:r; həɹ][jʌŋ][wʌnz][kʊd; kəd][i:z][ðer; ðər][ˈfi:lɪŋz][baɪ][ˈtɜ:rnɪŋ][ˈsʌmərsɔ:lt][ɪn][ðə; ði]
where her young ones could ease their feelings by turning somersaults in the
在哪里 她 年轻的 一个 可以 舒适 他们的 情怀 经过 转弯 空翻 在 这
[sku:l][ˈdɔ:ɹweɪ][ɔ:r][baɪ][ˈtʃeɪsɪŋ][æn; ən][əˈlɑ:ɹmd][ˈbʌni] .
school doorway or by chasing an alarmed bunny .
学校 门口 或者 经过 追逐 一个 惊慌 兔子 .
在那里，她的孩子们可以通过在学校门口翻跟头或追逐受惊的兔子来缓解自己的情绪。

[ˈmɪstər] . - [mu:vd][əˈbaʊt][ˈfrʌm; frəm][pleɪs][tu:; tə][pleɪs] , [ˈlendɪŋ][æn; ən][ˌækəˈdemɪk][ˈæspekt]
Mr . Rowantree moved about from place to place , lending an academic aspect
先生 . - 已搬 关于 从 地方 到 地方 , 贷款 一个 学术的 方面
[tu:; tə][ðə; ði][si:n] .
to the scene .
到 这 场景 .
罗文特里先生四处走动，给场景增添了一丝学术气息。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɒʊ] , [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] , [geɪ] [ænd; ənd]
Seated on the low , broad window sill , gay and
坐着 在 这 低的 , 广阔 窗户 窗台 , 同性恋 和
坐在低矮宽阔的窗台上, 同性恋和

[piː] . -
p . 272
p . -

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] , [wʌz; wəz] [ˈkiːf] ,
lithe as a faun , was Keefe ,
轻盈 作为 一个 牧神 , 曾是 基夫 ,
基夫身姿矫健, 如同牧神一般。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈkærɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
with whom Azalea and Carin had been able to exchange little more than
和 谁 映山红 和 卡琳 有 到过 有能力的 到 交换 小的 更多的 比
[ə; eɪ][nɑːd] .
a nod .
一个 点头 :

阿扎莉娅和卡琳与对方之间除了点头之外, 几乎没有其他交流。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈʊʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
He still showed the effects of his illness ,
他 仍然 显示 这 效果 的 他的 疾病 ,
他仍然能看出疾病的后遗症。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌnˈnætʃrəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsensətɪv] ;
his eyes looked unnaturally large and his mouth was strangely sensitive ;
他的 眼睛 看起来 不自然地 大的 和 他的 嘴 曾是 奇怪的 敏感的 ;
他的眼睛看起来异常大, 嘴巴也异常敏感;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtʃɑːrɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
but he was more charming than ever .
但 他 曾是 更多的 迷人 比 曾经 :

但他比以往任何时候都更有魅力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsketʃɪŋ] [pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had a sketching pad and pencil with him ,
他 有 一个 素描 软垫 和 铅笔 和 他 ,
他随身带着素描本和铅笔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænər] [hiː; hi] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
and in the most engaging manner he sketched the heads of those in the room
和 在 这 最多 引人入胜 方式 他 草图 这 头部 的 那些 在 这 房间
:
:
:

他以最生动有趣的方式为房间里每个人的头像画了素描。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈzeɪliə] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪtə] ,
He seemed very far away to Azalea — very much a creature of some brighter ,
他 似乎 非常 远的 离开 到 映山红 — 非常 很多 一个 生物 的 一些 更亮 ,
在阿扎莉娅眼里, 他似乎离她很远——仿佛是某种更光明的生物。

[ˈlaɪtər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dwelt] .
lighter world than that in which she dwelt .
打火机 世界 比 那 在 哪个 她 居住 .
比她所居住的世界更轻松的世界。

[ʃiː ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [wʊd]
She felt in her heart that he was going on to things of which she would
她 毛毡 在 她 心 那 他 曾是 去 在 到 事物 的 哪个 她 会
[noʊ] ['nʌθɪŋ] — [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [laɪf][ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['sɪti] .
know nothing — to a successful life in some great city .
知道 没有什么 — 到 一个 成功的 生活 在 一些 伟大的 城市 .

她心里觉得他即将去往她一无所知的地方——在某个大城市过上成功的生活。

[hiː hi] [wʊd] [noʊ] [ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][fɒks] .
He would know artists and the most interesting sort of folks .
他 会 知道 艺术家 和 这 最多 有趣的 种类 的 各位 .

他认识很多艺术家，也认识很多有趣的人。

[hiː hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [streɪndʒ] , [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] ; [hiː hi] [wʊd] ['træv(ə)l] .
He would live in strange , delightful places ; he would travel .
他 会 居住 在 奇怪的 , 愉快 地方 ; 他 会 旅行 .

他会住在奇特而迷人的地方；他会去旅行。

[ʃiː ʃɪ][ænd; ənd] ['sʌnset] [ɡæp] [wʊd] [biː bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] , [ˌpɪktʃə'resk] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]
She and Sunset Gap would be only a fading , picturesque thought in his memory
她 和 日落 差距 会 是 仅有的 一个 褪色 , 如画 想法 在 他的 记忆
.
.
.
.

她和日落峡谷只会成为他记忆中一段逐渐消逝的、如诗如画的回忆。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['fuːlɪ] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] , [ʃiː ʃɪ][toʊld][hɜːr'self] [sɪ'vɪrli] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
But all that foolish fretting and fuming , she told herself severely , was over
但 全部 那 愚蠢 烦躁 和 怒气冲冲 , 她 讲述 她自己 严重 , 曾是 超过
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
and done with .
和 完毕 和 .

但她严厉地告诉自己，所有那些愚蠢的烦恼和愤怒都已经过去了。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'zeɪliə] [mæk'bɜːni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
She was Azalea McBirney , with her chosen work to do .
她 曾是 映山红 麦克伯尼 , 和 她 选定 工作 到 做 .

她是阿扎莉娅·麦克伯尼，正在做她选择的工作。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [nɑːt] [driːmz] , [nɑːt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['vɪʒənz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [pleɪn]
Things were as they were ; not dreams , not charming visions , but just plain
事物 是 作为 他们 是 ; 不是 梦境 , 不是 迷人 愿景 , 但 只是 清楚的
[fækts] , [pleɪn] [niːdz] ,
facts , plain needs ,
事实 , 清楚的 需求 ,

事情就是这样；不是美梦，也不是美好的愿景，而是实实在在的事实，实实在在的需求。

[pleɪn] [wɜːrk] .
plain work .
清楚的 工作 .

普通工作。

[mɔːr'ʊʊvər] , [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Moreover , life was all the better for being as it was .
而且 , 生活 曾是 全部 这 更好的 为了 存在 作为 它 曾是 .

此外，生活也正因为如此而更加美好。

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi] ['niːdɪd] ['sɪmp(ə)l] [bred] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kændɪz] , [soʊ]
If the body needed simple bread more than candies , so
如果 这 身体 需要 简单的 面包 更多的 比 糖果 , 所以

如果身体更需要简单的面包而不是糖果，那么

[pi:] . -
p . 273
p . -

[ðə; ði] ['spi:rit] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['delɪkəsɪz] .
the spirit needed the plain bread of life more than delicacies .
这 精神 需要 这 清楚的 面包 的 生活 更多的 比 美味佳肴 .
比起美味佳肴，灵魂更需要生活的朴素滋味。

[soʊ] [ji:; ji] [bent] [breɪn] , ['spi:rit] , [aɪz] , [hændz] , [lɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
So she bent brain , spirit , eyes , hands , lips to the labor of the day .
所以 她 弯曲 脑 , 精神 , 眼睛 , 双手 , 嘴唇 到 这 劳动 的 这 天 .
于是，她全神贯注于日常的劳动。

[ji:; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] ['pju:p(ə)lz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['i:gər]
She determined to draw from each of her pupils a quick and eager
她 决定 到 画 从 每个 的 她 学生 一个 快的 和 渴望的
[rɪ'spɑ:ns] .
response .
回复 .
她决心要让每个学生都迅速而积极地做出反应。

[ji:; ji] [θru:] [hɜ: r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊə-z] [pər'fɔ:rməns] ,
She threw herself into the hour's performance ,
她 扔 她自己 进入 这 小时 表现 ,
她全身心投入到这一个小时的演出中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðu:z] [maɪndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
and had the profound satisfaction of feeling those minds which a few weeks
和 有 这 深刻的 满意 的 感觉 那些 思想 哪个 一个 很少 周
[bɪ'fɔ: r] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'lu: f] ,
before had been so aloof ,
前 有 到过 所以 超然 ,
并且，我深深地感受到了那些几周前还对我冷漠疏离的心灵。

[soʊ] [tʃɪld] , [soʊ] [kloʊzɪd] , ['oʊpən] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['flaʊərz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
so chilled , so closed , open to her influence as flowers open to the sun .
所以 冷藏 , 所以 关闭 , 打开 到 她 影响 作为 花朵 打开 到 这 太阳 .
如此冷漠，如此封闭，像花朵向着阳光敞开一样，任由她影响。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [mɔ: r] ['nebəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
From time to time more neighbors came and clustered about the windows
从 时间 到 时间 更多的 邻居 来了 和 聚类 关于 这 视窗
[wɪ'dəʊt] ,
without ,
没有 ,
不时地，会有更多邻居过来，聚集在窗外。

['li:nɪŋ] [ɑ: n] [ðə; ði] [sɪlz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
leaning on the sills and listening to the program .
倾斜 在 这 门槛 和 聆听 到 这 程序 .
倚在窗台上听节目。

['ni:ðər] [ə'zeɪliə] [nɔ: r] ['kæərɪn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [ði: z] [sɔ: ft] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋz] ,
Neither Azalea nor Carin paid much attention to these soft comings and goings ,
两者都不 映山红 也不 卡琳 有薪酬的 很多 注意力 到 这些 柔软的 来访 和 行进 ,
阿扎莉娅和卡琳都不太在意这些细微的来来往往。

[ði:z] [ˈkwaɪət] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
these quiet unobtrusive movements of the people without there in the heat of
这些 安静的 不引人注目 移动 的 这 人们 没有 那里 在 这 热 的
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [deɪ] .
the changing day .
这 变化 天 .

在一天中炎热的交替时刻，人们悄无声息、不引人注目地移动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][reɪn] ; [əˈzeɪliə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbəʊt] [aɪ ˈti:] ;
There was some fear of rain ; Azalea heard the people whispering about it ;
那里 曾是 一些 害怕 的 雨 ; 映山红 听到 这 人们 耳语 关于 它 ;
人们有些担心会下雨；杜鹃花听到人们在窃窃私语；

[fi:; ji] [hɜ:rˈself] [ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [tu:; tə] [sɔ:ft]
she herself noted how the light in the room changed from bright sunlight to soft
她 她自己 著名的 如何 这 光 在 这 房间 已更改 从 明亮的 阳光 到 柔软的
[ˈʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

她自己也注意到房间里的光线是如何从明亮的阳光变成柔和的阴影的。

[fi:; ji] [hoʊpt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [hoʊld] [ɔ:f] ;
She hoped , of course , that the rain would hold off ;
她 希望 , 的 课程 , 那 这 雨 会 抓住 离开 ;
她当然希望雨不要下；

[ænd; ænd] [jet] [fi:; ji] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈki:f] [wʊd] [lʊk] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]
and yet she couldn't help thinking how charming Keefe would look there on the
和 然而 她 不能 帮助 思维 如何 迷人 基夫 会 看 那里 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ledʒ] ,
window ledge ,
窗户 壁架 ,

然而，她还是忍不住想象基夫坐在窗台上会是多么迷人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [tri:z] ;
with the silver rain falling between him and the trees ;
和 这 银 雨 坠落 之间 他 和 这 树木 ;
银色的雨滴落在他和树木之间；

[ænd; ænd][fi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
and she remembered that first wonderful day at the Rowantrees ,
和 她 记得 那 第一的 精彩的 天 在 这 - ,
她还记得在罗文特里家度过的第一个美好日子。

[pi:] . -
p . 274
p . -

[wen] [deɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [i:tn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɜ:rt(ə)n]
when they all had eaten on the gallery with the rain making a silver curtain
什么时候 他们 全部 有 吃 在 这 画廊 和 这 雨 制作 一个 银 窗帘
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
between them and the rest of the world .
之间 他们 和 这 休息 的 这 世界 .

当他们都在画廊里吃完饭后，雨水在他们和外界之间形成了一道银色的帷幕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈnuːnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [ænt]
It was time for the nooning — the famous nooning that was to hold Aunt
它 曾是 时间 为了 这 中午 — 这 著名的 中午 那 曾是 到 抓住 阿姨
[zɪləz] [sərˈpraɪz] — [ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][tuː; tə][æŋ; ən][end] ,
Zillah's surprise — and Azalea was just bringing the exercises to an end ,
齐拉的 惊喜 — 和 映山红 曾是 只是 带来 这 练习 到 一个 结尾 ,
到了中午的午餐时间——著名的午餐，里面藏着齐拉阿姨的惊喜——阿扎莉娅正要结束今天的练习。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [saɪt] .
when she saw an extraordinary sight .
什么时候 她 锯 一个 非凡的 视线 .
当她看到非凡的景象时。

[ˈkærɪn] , [ðə; ði][ˈpraɪːpər] , [ðə; ði] [kəˈrekt] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪlaɪk] ,
Carin , the proper , the correct , the ladylike ,
卡琳 , 这 恰当的 , 这 正确的 , 这 淑女 ,
卡琳，得体，端庄，淑女风范

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [nɪr] [æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
who had been seated on the platform near an open window ,
WHO 有 到过 坐着 在 这 平台 靠近 一个 打开 窗户 ,
他当时坐在站台上靠近一扇敞开的窗户的地方，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][ˈmædkæp] [tʃaɪld] [ɪn]
was suddenly seen to plunge through the window like the most madcap child in
曾是 突然 已见 到 暴跌 通过 这 窗户 喜欢 这 最多 疯子 孩子 在
[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
the whole school .
这 所有的 学校 .
突然，他像全校最疯癫的孩子一样，纵身跃出窗外。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Not a sound came from her ,
不是 一个 声音 来了 从 她 ,
她一声不吭。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but with her bright hair tumbling about her from the violence of her
但 和 她 明亮的 头发 翻滚 关于 她 从 这 暴力 的 她
[liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
leap to the ground ,
飞跃 到 这 地面 ,
但她猛地跳到地上，一头亮丽的秀发散落在她周围。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
she was speeding down the path .
她 曾是 超速 向下 这 小路 .
她沿着小路飞驰而去。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [ænt] [zɪlə] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [wʌt]
What was worse and more astonishing , Aunt Zillah , the very mirror of what
什么 曾是 更糟 和 更多的 惊人 , 阿姨 齐拉 , 这 非常 镜子 的 什么
[wʌz; wəz] [ˈdekərəs] ,
was decorous ,
曾是 得体 ,
更糟糕、更令人震惊的是，齐拉阿姨，她可是举止得体的典范啊！

[hæd; həd] [lʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspiːdɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
had looked , and was now speeding after her ,
有 看起来 , 和 曾是 现在 超速 后 她 ,
他看了看，现在正加速追赶她。

[ˈoʊnli][ˌjiː ʃi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkiːf] ,
only she was swung down from the window by the sympathetic Keefe ,
仅有的 她 曾是 摇摆 向下 从 这 窗户 经过 这 交感神经 基夫 ,
只有她被富有同情心的基夫从窗户荡了下来。

[huː] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈdʌkt] .
who apparently had the key to her extraordinary conduct .
WHO 显然 有 这 钥匙 到 她 非凡的 执行 .
他显然掌握着她异常行为的关键。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪtər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [skuːl] , [əˈzeɪliə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər]
In spite of the titter of delight that shook the school , Azalea preserved her
在 尽管如此 的 这 嘻嘻地笑 的 喜 那 摇晃 这 学校 , 映山红 保存完好 她
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
尽管全校都响起了窃笑声, 阿扎莉娅依然保持着她的尊严。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ˌjiː ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] ,
but out of the corner of her eye she saw Mr . and Mrs . Carson ,
但 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 她 锯 先生 . 和 太太 . 卡森 ,
但她眼角的余光瞥见了卡森夫妇。

[ænd; ænd][ˈkærɪn] [ˈhoʊmɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [dʌv] ;
and Carin homing to them like a swift dove ;
和 卡琳 归巢 到 他们 喜欢 一个 迅速 鸽子 ;
卡琳像一只迅捷的鸽子一样飞向它们;

[piː] . -
p . 275
p . -
第275页

[ænd; ænd] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] [ˈrʌniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ænt] [zɪlə] .
and Annie Laurie running with outstretched arms to meet her Aunt Zillah .
和 安妮 劳里 跑步 和 伸展 武器 到 见面 她 阿姨 齐拉 .
安妮·劳瑞张开双臂奔跑着去迎接她的齐拉阿姨。

[əˈzeɪliə] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] : “ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Azalea didn't say even in her inmost heart : “ And there's nobody for me .
映山红 没有 说 甚至 在 她 最 心 : “ 和 有 无人 为了 我 .
杜鹃花甚至在内心深处都没有说过: “我没有命中注定的人。”

“ [ˌjiː ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] “ [ˈgrʌmpɪŋ] ” [ænd; ænd][dɪd][naːt] [miːn] [ˈevər][tuː; tə]
“ She was through with that sort of “ grumping ” and did not mean ever to
“ 她 曾是 通过 和 那 种类 的 “ 抱怨 ” 和 做过 不是 意思是 曾经 到
[ɡɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
give way to it again .
给 方式 到 它 再次 .
她已经厌倦了那种“抱怨”，并且不打算再屈服于这种抱怨。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˌjiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] [fəˈmɪliər] [roʊd][wɪð; wɪθ] [paː]
in a day or two she would be driving up the dear familiar road with Pa
在 一个 天 或者 二 她 会 是 驾驶 向上 这 亲爱的 熟悉的 路 和 宾夕法尼亚州
[mækˈbɜːni] ,
McBirney ,
麦克伯尼 ,
过一两天, 她就会和麦克伯尼爸爸一起开车沿着那条熟悉的公路行驶了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and coming upon the well - loved clearing with the little house that was
和 未来 之上 这 出色地 - 喜爱 清理 和 这 小的 房子 那 曾是
[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,
她来到了那片她挚爱的林间空地，那里有一座她曾经的家——小房子。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['dʒɪmz] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mɑ:] - [kaɪnd] [aɪz] [ɑ:n]
and listening to Jim's questions , and feeling Ma McBirney's kind eyes on
和 聆听 到 吉姆的 问题 , 和 感觉 马 - 种类 眼睛 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
听着吉姆的问题，感受着麦克伯尼太太慈祥的目光注视着她，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [swɪ:t] ,
and then she would go creeping up to her own sweet ,
和 然后 她 会 去 爬行 向上 到 她 自己的 甜的 ,
然后她就会蹑手蹑脚地走向她自己的甜心，
[ɑ:d] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] .
odd room in the loft that looked up the mountain side , and she would be happy .
奇怪的 房间 在 这 阁楼 那 看起来 向上 这 山 边 , 和 她 会 是 快乐的 .
阁楼里那间可以眺望山坡的奇怪房间，她会很开心。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] .
Yes , of course she would be happy .
是的 , 的 课程 她 会 是 快乐的 .
当然，她会很高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
That was her life .
那 曾是 她 生活 .
那就是她的一生。

['evri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
Every one had his own life .
每一个 一 有 他的 自己的 生活 .
每个人都有自己的生活。

['meri] ['sɪsɪli] [hæd; həd][hɜ:rɪz][ænd; ənd] ['ki:f] [hæd; həd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['kærɪn][hæd; həd][hɜ:rɪz] —
Mary Cecily had hers and Keefe had his , and Carin had hers —
玛丽 塞西莉 有 她的 和 基夫 有 他的 , 和 卡琳 有 她的 —
玛丽·塞西莉有她的，基夫有他的，卡琳也有她的——

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
All of this time she was talking , was neatly and cheerfully bringing the
全部 的 这 时间 她 曾是 说 , 曾是 整齐地 和 愉快地 带来 这
[ˈeksərsaɪzɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
exercises to a close ,
练习 到 一个 关闭 ,
她一直在说话，条理清晰、兴致勃勃地结束了练习。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [wel] - [treɪnd] [ˈpju:p(ə)lɪz][wɜ:r; wəɹ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðəɹ][best][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðəɹ]
and her well - trained pupils were doing their best to give her their
和 她 出色地 - 受过训练 学生 是 正在做 他们的 最好的 到 给 她 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][let][ðer; ðəɹ] [aɪz] [ˈwɑ:ndər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]
attention and not to let their eyes wander down the road to view the
注意力 和 不是 到 让 他们的 眼睛 漫步 向下 这 路 到 看法 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [si:nz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðəɹ] .
interesting scenes taking place there .
有趣的 场景 采取 地方 那里 .

她训练有素的学生们都尽力集中注意力听她讲课，不让目光飘向路边，去看那里发生的有趣景象。

“ [mɪs] [peɪs] , ” [sed] [əˈzeɪlɪə] [ˈklɪrli] , “ [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [prɪˈperd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
“ **Miss Pace , ” said Azalea clearly , “ has a luncheon prepared for you which you**
“ 错过 步伐 , ” 说 映山红 清楚地 , “ 有 一个 午餐 准备 为了 你 哪个 你
[ɑ:r; əɹ][ɔ:l]
are all
是 全部

“佩斯小姐,”阿扎莉娅清晰地说,“为你们准备了午餐,你们都是.....”

[pi:] . -
p . 276
p . -

[æskt] [tu:; tə][help] [prɪˈper] [ɪn][ðə; ði][groʊv] .
asked to help prepare in the grove .
问 到 帮助 准备 在 这 树林 .
请帮忙在树林里做准备工作。

[ˈevriwʌn] [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd] — [ˈevriwʌn] .
Everyone is invited — everyone .
每个人 是 受邀 — 每个人 .

欢迎所有人参加——所有人。

[noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
No one is to go away .
不 一 是 到 去 离开 .
谁都不能离开。

“ [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **No one had the slightest intention of going away .**
“ 不 一 有 这 丝毫 意图 的 去 离开 .
“没有人有丝毫想要离开的念头。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [wen] [ɔ:lˈredi] [pərəˈli] [ænd; ənd][em aɪ ˈes] - [ˈkæsi]
What was the use of doing that when already Paralee and Mis ' Cassie
什么 曾是 这 使用 的 正在做 那 什么时候 已经 帕拉利 和 误 - 卡西
[ænd; ənd][em aɪ ˈes] - [saɪk] [ænd; ənd] [ˈlðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ˈɪntu:]
and Mis ' Sikes and others of the neighbors who had been pressed into
和 误 - 赛克斯 和 其他的 的 这 邻居 WHO 有 到过 按下 进入
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

这样做有什么用呢? 帕拉莉、卡西太太、赛克斯太太以及其他邻居都已经被征召入伍了。

[wɜ:r; wəɹ] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈplætəɹz] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][koʊld] [mi:t] [loʊf][ænd; ənd]
were bringing forth platters of sandwiches and cold meat loaf and
是 带来 前进 拼盘 的 三明治 和 寒冷的 肉 面包 和
[ˈpɪkəlɪz] [ænd; ənd][ˈsæləd] ;
pickles and salad ;
泡菜 和 沙拉 ;

他们端出了盛满三明治、冷肉饼、泡菜和沙拉的拼盘；

[ænd; ənd][maɪlz][ˈmækəvɔɪ][wʌz; wəz][ˈsta:tɪŋ][ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈmʌŋ][ðə; ði][wel] - [ˈblækənd][ˈstoʊnz][ʌv; əv]
and Miles McEvoy was starting a fire among the well - blackened stones of
和 迈尔斯 麦克沃伊 曾是 开始 一个 火 之中 这 出色地 - 变黑 石头 的
[ə; eɪ][ru:d][ˈfaɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈsku:lja:rd] ,
a rude fireplace in the schoolyard ,
一个 粗鲁的 壁炉 在 这 校园 ,
迈尔斯·麦克沃伊正在学校操场上一个简陋壁炉里，用烧得漆黑的石头生火。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɒʃ][wʌz; wəz][ˈmɪksɪŋ][ˈkɔ:fi][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][pɑ:t] .
and Mrs . McIntosh was mixing coffee in the huge pot .
和 太太 . 麦金托什 曾是 混合 咖啡 在 这 巨大的 锅 .
麦金托什太太正在大壶里煮咖啡。

“ [ænd; ənd][naʊ] , ” [sed][əˈzeɪliə][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ And now , ” said Azalea to herself ,
“ 和 现在 , ” 说 映山红 到 她自己 ,
“现在,”阿扎莉娅自言自语道，

“ [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][mi:t][maɪ][ˈfrendz] .
“ it is the moment for me to go and meet my friends .
“ 它 是 这 片刻 为了 我 到 去 和 见面 我的 朋友们 .
“现在是我去见朋友的时候了。”

“ [ʃi:; ji][wɔ:kt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrʊm][dɔ:r][kwɪt][ˈpra:pərli] ,
“ She walked out of the schoolroom door quite properly ,
“ 她 步行 出去 的 这 教室 门 相当 适当地 ,
她仪态端庄地走出了教室门。

[ˈmi:nɪŋ][tu:; tə][rɪˈmembər][ˈevri][step][ʌv; əv][ðə; ði][wei][ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
meaning to remember every step of the way that she was only the
意义 到 记住 每一个 步 的 这 方式 那 她 曾是 仅有的 这
[ˈsku:lti:tʃər] ,
schoolteacher ,
教师 ,
意思是要记住，她始终只是个小学老师。

[ænd; ənd][nɔ:t][ˈkæɪɪn][wɪð; wɪθ][ˈlʌvɪŋ][ˈperənts] ,
and not Carin with loving parents ,
和 不是 卡琳 和 爱 父母 ,
而不是拥有慈爱父母的卡琳，

[nɔ:r][ænt][zɪlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drˈvoʊtɪd][ni:s] — [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][hɜ:r; hər][moʊst][ˈdɪɡnɪfaɪd]
nor Aunt Zillah with a devoted niece — but just at her most dignified
也不 阿姨 齐拉 和 一个 奉献 侄女 — 但 只是 在 她 最多 凝重
[ænd; ənd][self] - [ˈkɑ:nʃəs][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][kɔ:t][əˈbaʊt][ðə; ði][weɪst][baɪ][ˈæni][ˈlɔ:ri:z, ˈlɑ:ri:z]
and self - conscious moment she was caught about the waist by Annie Laurie's
和 自己 - 有意识的 片刻 她 曾是 捕捉 关于 这 腰部 经过 安妮 劳瑞的
[strɔ:ŋ][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈlɪftɪd][ɪnˈtaɪərli][ɔ:f][hɜ:r; hər][fi:t] .
strong arms and lifted entirely off her feet .
强的 武器 和 抬起 完全 离开 她 脚 .
也不是齐拉阿姨和她忠诚的侄女——但就在她最端庄、最不自在的时候，安妮·劳瑞强壮的双臂搂住了她的腰，把她整个人都抱了起来。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[raɪt] [ðer; ðəɹ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə]
right there before her pupils and all the people she had been hoping to
正确的 那里 前 她 学生 和 全部 这 人们 她 有 到过 希望 到
[ɪm'pres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
impress with her discretion ,
令人印象深刻 和 她 审慎 ,
就在她的学生和所有她一直希望用谨慎给人留下深刻印象的人面前,

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [kwɔɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
was swung quite clear of the ground and
曾是 摇摆 相当 清除 的 这 地面 和
被甩得离地很远,

[piː] . -
p . 277
p . -
第277页

[hʌɡɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][hɜːr; həɹ][rɪbz] !
hugged till she literally heard a little crack in her ribs !
拥抱 直到 她 字面上地 听到 一个 小的 裂缝 在 她 肋骨 !
她紧紧地抱着对方，直到肋骨发出轻微的咔嚓声！

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
“ **I suppose you thought I wasn't coming up here to see how things were going on**
“ 我 认为 你 想法 我 不是 未来 向上 这里 到 看 如何 事物 是 去 在
,
!
,
“我猜你以为我来这里不是为了看看情况如何吧。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈskuːlmæm] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ˈæni] [ˈlɔːrɪz, 'lɑːrɪːz] [strɔːŋ] [braɪt]
didn't you , you funny little old schoolma'am ? ” demanded Annie Laurie's strong bright
没有 你 , 你 有趣的 小的 老的 女教师 ? ” 要求 安妮 劳瑞的 强的 明亮的
[toʊnz] .
tones .
音调 .
“是不是啊，你这个古怪的老学究？”安妮·劳瑞用她那洪亮而有力的嗓音质问道。

“ [em 'iː] — [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [kæt] — [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ˈnoʊzɪŋ] !
“ **Me — as inquisitive as a house cat — not to come nosing** !
“ 我 — 作为 好奇 作为 一个 房子 猫 — 不是 到 来 嗅探 !
“我——像家猫一样好奇——却不会去窥探！

[ðæts] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .
That's too ridiculous .
那就是 也 荒谬的 .
这太荒谬了。

[wel] , [hɪr] [aɪ][er 'em] , [ˈeniweɪ] !
Well , here I am , anyway !
出色地 , 这里 我 是 , 反正 !
好吧，反正我来了！

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [mʌt] [wʌz; wəz] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ]
“ **Here she very much was , tall and glowing and quite grown up in her**
“ 这里 她 非常 很多 曾是 , 高的 和 发光 和 相当 生长 向上 在 她
[ˈprɪti] [bluː] [ˈlɪnɪn] ,
pretty blue linen ,
漂亮的 蓝色的 亚麻布 ,
“她就在那里，身材高挑，容光焕发，穿着漂亮的蓝色亚麻连衣裙，显得非常成熟。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪd] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] .
with her wide hat with the cornflowers .
和 她 宽的 帽子 和 这 矢车菊 .

她戴着一顶饰有矢车菊的宽边帽。

[ænd; ænd] [hɪr] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['kɑːrsn] ,
And here were Mr . and Mrs . Carson ,
和 这里 是 先生 . 和 太太 . 卡森 ,

卡森夫妇就在这里。

['redi] [tuː; tə] [griːt] [əˈzeɪliə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈbɪːlmoʊst][ðer; ðər] [oʊn] .
ready to greet Azalea as if she were almost their own .
准备好 到 迎接 映山红 作为 如果 她 是 几乎 他们的 自己的 .

他们准备像对待自己的孩子一样迎接杜鹃花。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . ['kɑːrsənz] [ɑːrm] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] — [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]
it was good to have Mrs . Carson's arm about her waist — good to be —
它 曾是 好的 到 有 太太 . 卡森的 手臂 关于 她 腰部 — 好的 到 是

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ænd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɑːm] [lʌv] !
in the encircling gentleness and protection of her calm love !
在 这 包围 温柔 和 保护 的 她 冷静的 爱 !

卡森太太的手臂搂着我的腰，感觉真好——被她平静的爱温柔地环绕和保护着，感觉真好！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [tɔːk] .
But there really wasn't a moment to waste in talk .
但 那里 真的 不是 一个 片刻 到 浪费 在 讲话 .

但真的没有时间浪费在交谈上。

[əˈzeɪliə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .
Azalea told them that .
映山红 讲述 他们 那 .

杜鹃花告诉了他们。

[hɜːr; hər][maɪnd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['duːtiz] .
Her mind swung back to its duties .
她 头脑 摇摆 后退 到 它是 职责 .

她的思绪又回到了工作上。

“ ['æftər] ['lʌntʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiːl] ['vɪzɪt] .
“ After luncheon , ” she said , “ we'll visit . ”
“ 后 午餐 , ” 她 说 , “ 出色地 访问 . ”

“午饭后,”她说,“我们去拜访。”

“ ['kærɪn] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] , [tuː] ; [ænd; ænd] [ænt] [zɪlə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]
“ Carin remembered her responsibilities , too ; and Aunt Zillah was suddenly in ”
“ 卡琳 记得 她 职责 , 也 ; 和 阿姨 齐拉 曾是 突然 在

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] ['flɜːri] .
a hospitable flurry .
一个 好客 阵雪 .

“卡琳也想起了自己的责任；齐拉阿姨突然热情好客起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [heɪst] .
But there really was no call for haste .
但 那里 真的 曾是 不 称呼 为了 匆忙 .

但其实真的没有必要操之过急。

[ˈsʌnset] [gæp][wʌz; wəz][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

Sunset Gap was not used to it .
日落 差距 曾是 不是 用过的 到 它 .

日落峡谷以前从未发生过这种情况。

[ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

There always had been , in the experience of its inhabitants ,
那里 总是 有 到过 , 在 这 经验 的 它是 居民 ,

在当地居民的经验中，一直存在着

[pi:] . -

p . 278
p . -

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .

plenty of time for everything .
很多 的 时间 为了 一切 .

时间很充裕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

There was time to eat , certainly .
那里 曾是 时间 到 吃 , 当然 .

当然有时间吃饭。

[ˈpi:p(ə)] [sæt] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [gru:ps] [ænd; ənd] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv] [ænt] [zɪləz] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈpæst] ,

People sat about in little groups and partook of Aunt Zillah's delicious repast ,
人们 卫星 关于 在 小的 团体 和 参与 的 阿姨 齐拉的 可口的 餐饮 ,

人们三三两两地围坐在一起，享用着齐拉阿姨准备的美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈɡreɪʃəsli] , [fəˈɡetiŋ] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,

and they waited on each other graciously , forgetting , it seemed ,
和 他们 等待 在 每个 其他 亲切地 , 遗忘 , 它 似乎 ,

他们彬彬有礼地互相服侍，似乎忘记了什么。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [təˈrɪfɪk] [praɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [ˈkwɔrəlz] .

all about their shyness and their terrific pride and their old quarrels .
全部 关于 他们的 害羞 和 他们的 了不起 自豪 和 他们的 老的 争吵 .

一切都与他们的羞怯、他们强烈的自尊心以及他们过去的争吵有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfri:zəz] [ˈʃi:ldɪd] [ʌp][ðer; ðər] [streɪndʒ]

But the great moment came when the generous freezers yielded up their strange
但 这 伟大的 片刻 来了 什么时候 这 慷慨的 冷冻柜 产生 向上 他们的 奇怪的

[kənˈfekʃn] ,

confection ,
糖果 ,

但最激动人心的时刻到来了，慷慨的冰柜们终于交出了它们奇特的甜点。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][foʊk][æt; ət] [ˈsʌnset] [gæp] [nu:] [ðə; ði] [teɪst]

and for the first time in their lives the folk at Sunset Gap knew the taste
和 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 这 民间 在 日落 差距 知道 这 品尝

[ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrək(ə)] [əˈmʌŋ] [fu:dz] ,

of that odd little miracle among foods ,
的 那 奇怪的 小的 奇迹 之中 食物 ,

日落峡谷的居民们生平第一次品尝到了这种奇特的小美味。

[aɪs] [kri:m] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [ˈweðər] .

ice cream in August weather .
冰 奶油 在 八月 天气 .

八月的天气里吃冰淇淋。

[sʌm; səm] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [sə'spiʃəslɪ] ; [sʌm; səm] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] ;
Some tasted it suspiciously ; some ate it injudiciously ;
一些 尝过 它 可疑地 ; 一些 吃 它 不明智地 ;

有些人怀疑地尝了一口；有些人不加节制地吃了下去；

[sʌm; səm] [nu:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sekənd] ;
some knew it for a good thing from the first second ;
一些 知道 它 为了 一个 好的 事物 从 这 第一的 第二 ;

有些人从一开始就知道这是件好事；

[sʌm; səm] ['daʊtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sa:mpld] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɔ:sər] ;
some doubted till they had sampled the second saucer ;
一些 怀疑 直到 他们 有 抽样 这 第二 碟子 ;

有些人对此表示怀疑，直到他们品尝了第二个碟子；

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ;
but all realized that this would be an occasion to tell of ;
但 全部 已实现 那 这 会 是 一个 场合 到 告诉 的 ;

但所有人都意识到，这将是一件值得传颂的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] ['daʊtɪd] ,
and that if the truth of the statements were doubted ,
和 那 如果 这 真相 的 这 声明 是 怀疑 ,

如果有人对这些陈述的真实性表示怀疑，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['frouz(ə)n] [fu:d] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪ]
they had witnesses to prove that they had eaten frozen food the hottest day
他们 有 证人 到 证明 那 他们 有 吃 冷冻 食物 这 最热门 天

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

他们有证人证明，他们在一年中最热的一天吃了冷冻食品。

[ðæt] [æftər'nu:n] [keɪm] [ðə; ði] " ['eksərsaɪzɪz] " [ænd; ənd] [laɪk] [læst] [deɪ] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] [sku:lz] [ðə; ði]
That afternoon came the “ exercises ” and like last day exercises in schools the
那 下午 来了 这 “ 练习 ” 和 喜欢 最后的 天 练习 在 学校 这

[wɜ:rlɪd] ['oʊvər] ,
world over ,
世界 超过 ,

那天下午是“演习”时间，就像世界各地学校最后一天的演习一样，

[wʌt] [ðeɪ] [ɪn'vɔ:lvd] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , ['traɪʌmf] , [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]
what they involved of anguish , triumph , amusement and disaster it would take
什么 他们 涉及 的 痛苦 , 胜利 , 娱乐 和 灾难 它 会 拿

[lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
long to relate ,
长的 到 涉及 ,

其中所包含的痛苦、胜利、娱乐和灾难，需要很长时间才能说清楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst] [seɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]
and the record would be of no interest save to those who had
和 这 记录 会 是 的 不 兴趣 节省 到 那些 WHO 有

['sʌfərd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'vents] .
suffered and rejoiced with the day's events .
遭受 和 欣喜若狂 和 这 天 活动 .

这份记录除了那些亲身经历过当天事件并为此欢欣鼓舞的人之外，不会有任何意义。

[pi:] . -
p . 279
p . -

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːtnd] — [ˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] [daʊt] — [baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
They were shortened — fortunately , no doubt — by the approach of the storm
他们是 是 缩短 — 幸运的是 , 不 怀疑 — 经过 这 方法 的 这 风暴
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ɔːl] [deɪ] .
which had threatened all day .
哪个 有 威胁 全部 天 .
幸运的是, 由于威胁了一整天的暴风雨即将到来, 他们的行程缩短了——毫无疑问。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [wɪˈðəʊt] [gruː] [ˈrestləs] ; [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər]
The watchers without grew restless ; the horses stamped and tugged at their
这 观察者 没有 生长 不安 ; 这 马匹 盖章 和 拉扯 在 他们的
[ˈhɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈzeɪliə] ,
hitching , and Azalea ,
搭便车 , 和 映山红 ,
外面的守望者们开始躁动不安; 马匹踩着蹄子, 拉扯着缰绳, 而杜鹃花,
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈse(ə)n] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekəndz]
bringing the session quickly and happily to an end , begged for one second's
带来 这 会议 迅速地 和 快乐地 到 一个 结尾 , 乞求 为了 一 秒
[ˈhɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] .
hearing for Mr . Carson .
听力 为了 先生 . 卡森 .
会议迅速而愉快地结束, 他恳求给卡森先生一秒钟的发言时间。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [kraɪd] ,
“ **He has something very important to say to you ,** ” **she cried ,**
“ 他 有 某物 非常 重要的 到 说 到 你 , ” 她 哭 ,
“他有非常重要的话要对你说,”她喊道。
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrestɪv] [ˈɔːdiəns] .
her voice reaching out above the heads of her restive audience .
她 嗓音 到达 出去 多于 这 头部 的 她 不安分 观众 .
她的声音响彻躁动不安的听众头顶。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ɔːl][jʊər; jər][ˈfjuːtʃər]
“ **You must listen , because it is something that may make all your future**
“ 你 必须 听 , 因为 它 是 某物 那 可能 制作 全部 你的 未来
[laɪvz; lɪvz] [ˈhæpiːə] .
lives happier .
生活 更快乐 .
“你们一定要听, 因为这可能会让你们未来的生活更加幸福。”

“ [fiː; fi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈbjʊːtɪfli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] , [hæf] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ **She smiled at them beautifully , and they paused , half risen from their**
“ 她 微笑 在 他们 非常漂亮 , 和 他们 暂停 , 一半 升起 从 他们的
[siːts] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
seats to listen .
座位 到 听 .
他们对他们露出了美丽的笑容, 他们停下脚步, 半起身子倾听。

[tʃɑːrlz] [ˈkɑːrsn] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd] .
Charles Carson had but a brief word .
查尔斯 卡森 有 但 一个 简短的 单词 .
查尔斯·卡森只说了几句话。

“ [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [frendz] , [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊpənd]
“ **The moonlight school of which you have been talking , friends , will be opened**
“ 这 月光 学校 的 哪个 你 有 到过 说 , 朋友们 , 将要 是 打开
[hɪr] [nekst] [mʌnθ] .
here next month .
这里 下一个 月 .
“朋友们, 你们一直在谈论的月光学校将于下个月在这里开学。”

[aɪˈti:] [wɪl] [hoʊld] ['evri] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [[aɪnz] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [twelv]
It will hold every night that the moon shines the year round for the next twelve
它 将要 抓住 每一个 夜晚 那 这 月亮 闪耀 这 年 圆形的 为了 这 下一个 十二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

在接下来的十二个月里，只要月亮升起，它就会一直保存下去。

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['entərz] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Each person who enters has the privilege of paying what he can for his
每个 人 WHO 进入 有 这 特权 的 付费 什么 他 能 为了 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

每个进入学习的人都有权根据自己的能力支付相应的费用。

[ɪf] [hi;; hi] ['kænɔ:t] [peɪ] , [hi;; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [nevəðə'les] .
If he cannot pay , he shall have the instruction nevertheless .
如果 他 不能 支付 , 他 将 有 这 操作说明 尽管如此 .

如果他付不起钱，他仍然应该得到指示。

['mɪstər] . - , [jʊr; jər] ['neɪbər] ,
Mr . Rowantree , your neighbor ,
先生 . - , 你的 邻居 ,

罗文特里先生，您的邻居，

[ə; eɪ] ['skɑ:lərli] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [hu:m] ['meni] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wʊd] [bi;; bi] [praʊd] [tu;; tə][hæv; həv]
a scholarly man and one whom many a university would be proud to have
一个 学术性的 男人 和 一 谁 许多 一个 大学 会 是 自豪的 到 有
[ɑ:n][ɪts] [lɪst] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,
on its list of teachers ,
在 它是 列表 的 教师 ,

他是一位博学之士，许多大学都会为能将他列入教师名单而感到自豪。

[wɪl] [bi;; bi][jʊr; jər] ['li:dər] .
will be your leader .
将要 是 你的 领导者 .

他会是你的领导者。

[meɪ] [aɪˈti:][bi;; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt]
May it be for your great
可能 它 是 为了 你的 伟大的

愿这对你大有裨益

[pi:] . -
p . 280
p . -

第280页

[gʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
good and joy !
好的 和 喜悦 !

美好而快乐！

[aɪ] [br'li:v] [aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi] ,
I believe it will be ,
我 相信 它 将要 是 ,

我相信会是这样。

[fɔ:r; fər][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] . "
for no joy in this world is greater than the joy of knowledge . "为了 不 喜悦 在 这 世界 是 更大的 比 这 喜悦 的 知识 . "

世间没有任何快乐能比得上求知的快乐。

“ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , ” [kraɪd] [ˈki:f] .
“ **Three cheers for Mr Carson , ” cried Keefe .**
“ 三 干杯 为了 先生 : 卡森 , ” 哭 基夫 :

“为卡森先生欢呼三声！”基夫喊道。

“ [kʌm] [naʊ] !
“ **Come now !**
“ 来 现在 !

“快来！”

[wu:p] — [wu:p] — [həˈrɑ:] !
Whoop — whoop — hurrah !
哇哦 — 哇哦 — 欢呼 !

呜呼——呜呼——万岁！

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪr] [ˈhɑːrtɪli] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwərdli] ,
“ **The neighbors and the children gave the cheer heartily if somewhat awkwardly ,**
“ 这 邻居 和 这 孩子们 给予 这 欢呼 衷心地 如果 有些 尴尬地 ,

邻居和孩子们虽然有些笨拙，但还是热情地欢呼起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈki:f] [kɔːld] “ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈti:tʃərz] , [mɪs] [ˈkɑːrsn] [ænd; ənd] [mɪs]
and when Keefe called “ Three cheers for your teachers , Miss Carson and Miss
和 什么时候 基夫 称为 “ 三 干杯 为了 你的 教师 , 错过 卡森 和 错过
[mækˈbɜːni] ,
McBirney ,
麦克伯尼 ,

当基夫喊道：“为你们的老师卡森小姐和麦克伯尼小姐欢呼三声！”

“ [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ˈlʌstɪər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , “ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [mɪs]
“ **they became rather lustier ; and when he came to , “ Three cheers for Miss**
“ 他们 成为 相当 更亮丽 ; 和 什么时候 他 来了 到 , “ 三 干杯 为了 错过
[peɪs] ,
Pace ,
步伐 ,

“他们变得更加兴奋；当他回过神来时，“为佩斯小姐欢呼三声，

“ [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs]
“ **remembering the dainties she had provided , they were aroused to a hoarse**
“ 记住 这 精致小点心 她 有 假如 , 他们 是 被唤醒 到 一个 嘶哑
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

想起她提供的美味佳肴，他们兴奋得嗓子都哑了。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] ; [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz] ; [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
They wanted to be polite ; to shake hands ; to say thank you ; but the
他们 通缉 到 是 有礼貌的 ; 到 摇 双手 ; 到 说 感谢 你 ; 但 这
[stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] .
storm was muttering .
风暴 曾是 喃喃自语 .

他们想表现得礼貌一些，握手道谢，但暴风雨却在低声呢喃。

[əˈzeɪliə] [weɪvd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋli] .
Azalea waved them all away laughingly .
映山红 挥手 他们 全部 离开 笑着 .

杜鹃花笑着挥手把他们都赶走了。

“ [waɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Why say good - bye ? ” she cried .**
“ 为什么 说 好的 - 再见 ? ” 她 哭 .

“为什么要说再见？”她哭着说。

“ [wi:l] [ˈnevər] [fər'get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ju:l] [ˈnevər] [fər'get] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [stɑ:p] [tuː; tə]
“ **We'll never forget you and you'll never forget us , but we mustn't stop to**
出色地 绝不 忘记 你 和 你会 绝不 忘记 我们 , 但 我们 不得 停止 到
[tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
talk about it .
讲话 关于 它 .

“我们永远不会忘记你，你也永远不会忘记我们，但我们不能停下来谈论这件事。”

[ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ˈkʌmɪŋ] .
The storm's coming .
这 暴风雨 未来 .

暴风雨要来了。

[rʌn] — [ɔ:r] [steɪ] .
Run — or stay .
跑步 — 或者 停留 .

要么跑，要么留。

“ [ðə; ði] [ˈθʌndər] [draʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **The thunder drowned her voice** .
“ 这 雷 溺水 她 嗓音 .

雷声淹没了她的声音。

“ [kʌm] , [ə'zeɪliə] , “ [kraɪd] [ˈki:f] ; “ [dəʊnt] [stɑ:p] [tuː; tə] [lɑ:k] [ʌp] .
“ **Come , Azalea , “ cried Keefe ; “ don't stop to lock up** .
“ 来 , 映山红 , “ 哭 基夫 ; “ 不 停止 到 锁 向上 .

“来吧，杜鹃花，”基夫喊道；“别停下来锁门。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] , [ˈpra:bəbli] .
Some of the people will be wanting to stay in the schoolhouse , probably .
一些 的 这 人们 将要 是 想要 到 停留 在 这 校舍 , 大概 .

可能有些人会想留在校舍里。

[hɪr] , [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [rʌn] . “
Here , put on my coat and run . “
这里 , 放 在 我的 外套 和 跑步 . “

来，穿上我的外套，快跑。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [rʌn] , [ˈki:f] , “ [wɔ:rnd] [ə'zeɪliə] .
“ **But you mustn't run , Keefe , “ warned Azalea** .
“ 但 你 不得 跑步 , 基夫 , “ 警告 映山红 .

“但是你千万不能跑，基夫，”阿扎莉娅警告道。

[pi:] . -
p . 281
p . -

第281页

“ [jɔr; jər] [hɑ:rt] — [ˈmʌsnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **Your heart — mustn't you be careful of that ?**
“ 你的 心 — 不得 你 是 小心 的 那 ?

“你的心——难道你不应该小心呵护它吗？ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] , [ˈteɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
“ **The boy laughed lightly and held out his hand , and Azalea , taking it** ,
“ 这 男生 笑了 轻轻 和 握住 出去 他的 手 , 和 映山红 , 采取 它 ,

男孩轻笑一声，伸出手，阿扎莉娅握住了他的手。

[felt] [hɜ:r'self] [ˈflaɪŋ] [ə'b:ŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
felt herself flying along through the darkening paths of the woods .
毛毡 她自己 飞行 沿着 通过 这 变暗 路径 的 这 树林 .

感觉自己像飞一样穿过树林中渐渐昏暗的小路。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [-] [nest] , [ðə; ði]['kɑ:rsənz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['peɪsɪz][ænd; ənd] ['ki:f]
Safe in the Oriole's Nest , the Carsons , the Rowantrees , the Paces and Keefe
安全的 在 这 黄鹂的 巢 , 这 卡森 , 这 - , 这 步幅 和 基夫
[ænd; ənd] [ə'zeɪliə] ,
and Azalea ,
和 映山红 ,

在金莺巢穴里很安全, 卡森一家、罗文特里一家、佩斯一家、基夫一家和杜鹃花一家,

[meɪd] ['meni] [plænz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['sʌmə] [reɪn] .
made many plans that evening of wild summer rain .
制成 许多 计划 那 晚上 的 荒野 夏天 雨 .

那晚, 夏日暴雨倾盆, 我做了很多计划。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It had been arranged that they were all to be accommodated for the
它 有 到过 安排 那 他们 是 全部 到 是 已安排 为了 这
[naɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
night between the McEvoy's ' and the cottage ,
夜晚 之间 这 麦克沃伊 - 和 这 小屋 ,

事先安排好, 他们当晚都住在麦克沃伊家 and 那间小屋之间。

[soʊ] [sɪns] [nʌn] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [heɪst] .
so since none was leaving , there was no need for haste .
所以 自从 没有任何 曾是 离开 , 那里 曾是 不 需要 为了 匆忙 .

既然没有人离开, 也就没有必要着急。

[nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [hu:] [fi:lz] [ðæt] ['naɪtfɔ:l] [bɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Not a person there was of the sort who feels that nightfall bids him to
不是 一个 人 那里 曾是 的 这 种类 WHO 感觉 那 黄昏 出价 他 到
[bed] .
bed .
床 .

那里没有一个人觉得夜幕降临就该睡觉。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪt] ,
They did as they pleased with their day and their night ,
他们 做过 作为 他们 高兴 和 他们的 天 和 他们的 夜晚 ,
他们日夜都随心所欲,

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and this night they wished to talk .
和 这 夜晚 他们 希望 到 讲话 .

今晚他们想谈谈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] - , ['dʒerəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['kɑ:nstəns] , ['mɔɪrə][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] ,
The little Rowantrees , Gerald and the weary Constance , Moira and Michael ,
这 小的 - , 杰拉尔德 和 这 厌倦 康斯坦斯 , 莫伊拉 和 迈克尔 ,
[ðə; ði] [twɪnz] ,
the twins ,
这 双胞胎 ,

小罗文特里一家, 杰拉尔德和疲惫的康斯坦斯, 莫伊拉和迈克尔, 还有那对双胞胎,

[wɜ:r; wər] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] -
were nested in the hammocks and on the couches , and in the lightning -
是 嵌套 在 这 吊床 和 在 这 沙发 , 和 在 这 闪电 -
[pɪrst] [ɡlu:m] ,
pierced gloom ,
穿孔 愁云 ,

他们蜷缩在吊床上和沙发上, 在闪电划破夜空的昏暗中,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndəɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈlðər] [sæt] [lɔ:ŋ] ,
with the storm crashing and thundering about them , the others sat long ,
和 这 风暴 崩溃 和 雷鸣 关于 他们 , 这 其他的 卫星 长的 ,
暴风雨在他们周围轰鸣雷鸣, 其他人则久久地坐着。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi]
talking over each other's affairs with a frankness which might not have been easy
说 超过 每个 其他的 事务 和 一个 坦率 哪个 可能 不是 有 到过 简单的
[ˈʌndər] [ˈlðər] [ˈsɜ:rkəmstənsɪz] .
under other circumstances .
在下面 其他 情况 .

在其他情况下, 他们或许很难如此坦诚地讨论彼此的事情。

[pi:] . -
p . 282
p . -

[ˈki:f] [meɪd] [aɪ ˈti:] [noʊn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
Keefe made it known that he was going to New York ,
基夫 制成 它 已知 那 他 曾是 去 到 新的 约克 ,
基夫公开表示他要去纽约。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmɜ:z] [ˈprɑ:ɪlɪkt][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] “ [traɪ] [hɪm'self] [aʊt] .
taking his summer's product of pictures with him , to “ try himself out .
采取 他的 夏季 产品 的 图片 和 他 , 到 “ 尝试 他自己 出去 .
他带着自己夏天拍摄的照片去“试一试”。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [naʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [zest][tu:; tə][laɪf] ;
“ He had something to work for now ; there was some zest to life ;
” 他 有 某物 到 工作 为了 现在 ; 那里 曾是 一些 热情 到 生活 ;
“他现在有了奋斗的目标; 生活又重新焕发了活力;

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈsɪsɪli]
he wanted to make a success of himself for the sake of Mary Cecily
他 通缉 到 制作 一个 成功 的 他自己 为了 这 清酒 的 玛丽 塞西莉
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and the children .
和 这 孩子们 .

为了玛丽·塞西莉和孩子们, 他想功成名就。

[ˈæni] [ˈlɔ(:)ri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈderi] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk]
Annie Laurie was to attend to her dairy , and being now ready to take
安妮 劳里 曾是 到 出席 到 她 奶制品 , 和 存在 现在 准备好 到 拿
[ʌp] [ədˈvænst] [ˈstʌdɪz] ,
up advanced studies ,
向上 先进的 研究 ,

安妮·劳瑞要照料她的奶制品, 而且现在她也准备攻读高等学位了。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔ:rs] [baɪ][hɜ:r'self] .
was to study the University Extension Course by herself .
曾是 到 学习 这 大学 扩大 课程 经过 她自己 .
她打算自学大学进修课程。

“ [mɪs] [ˈpɑ:rkheɪst] , [jɜ; jər] [ˈgʌvərnəs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rsn] [tu:; tə][ˈkærɪn] , “ [ɪz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
“ Miss Parkhurst , your governess , “ said Mrs . Carson to Carin , “ is not coming back
” 错过 帕克赫斯特 , 你的 家庭教师 , “ 说 太太 . 卡森 到 卡琳 , “ 是 不是 未来 后退
, [maɪ] [daɪ] .
, **my dear .**
, 我的 亲爱的 .

“帕克赫斯特小姐, 你的家庭教师,”卡森太太对卡琳说, “不会回来了, 亲爱的。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hɪrər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [skuːl] .
She is to live nearer her mother and sister and teach school .
她 是 到 居住 更近 她 母亲 和 姐姐 和 教 学校 .

她将搬到离母亲和姐姐更近的地方居住，并在那里教书。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
That means that our plans for you must be changed .
那 方法 那 我们的 计划 为了 你 必须 是 已更改 .

这意味着我们为你制定的计划必须做出改变。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈroʊəˌnoʊk] [əˈkædəmi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
We shall send you to the Roanoke Academy for Young Ladies .
我们 将 发送 你 到 这 罗阿诺克 学院 为了 年轻的 女士们 .

我们将送你去罗阿诺克女子学院。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['ɪrɪz] [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp][jɔː; jər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
After you have had two years there you may take up your study of painting ,
后 你 有 有 二 年 那里 你 可能 拿 向上 你的 学习 的 绘画 ,

在那里待满两年后，你就可以开始学习绘画了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ɑːrt] [skuːl] .
if you wish to do so , in some art school .
如果 你 希望 到 做 所以 , 在 一些 艺术 学校 .

如果你愿意的话，可以去艺术学校学习。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɑːrt] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] . "
In the meantime , you will have art instruction at the school . "
在 这 与此同时 , 你 将要 有 艺术 操作说明 在 这 学校 . "

在此期间，你将在学校接受艺术指导。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['kæərɪn] , " [ðæt] [miːnz] — [waɪ] ,
" **But , mamma , " cried Carin , " that means — why ,**
" 但 , 妈妈 , " 哭 卡琳 , " 那 方法 — 为什么 ,

“可是，妈妈，”卡琳哭着说，“那意味着——为什么，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd] ['æni] ['lɔː(ɹ)i] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈstʌdi] [təˈgeðər] ['eni] [mɔːr] .
that means that Azalea and Annie Laurie and I will not study together any more .
那 方法 那 映山红 和 安妮 劳里 和 我 将要 不是 学习 一起 任何 更多的 .

这意味着我和阿扎莉娅、安妮·劳瑞将不再一起学习。

[waɪ] , [aɪˈtiː] [miːnz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈtrɪp(ə)] [əˈlaɪəns] ! "
Why , it means breaking up the Triple Alliance ! "
为什么 , 它 方法 打破 向上 这 三倍 联盟 ! "

这岂不是意味着三国联盟的瓦解吗！

" ['nevər] ['wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [tʃeɪndʒɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .
" **Never worry about changes , " said Mrs . Carson in her silvery voice .**
" 绝不 担心 关于 变化 , " 说 太太 . 卡森 在 她 银色 嗓音 .

“永远不要担心变化，”卡森太太用她那银铃般的声音说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt]
" **It is the changes that**
" 它 是 这 变化 那

正是这些变化

[piː] . -
p . 283
p . -

[meɪk] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] .
make life interesting .
制作 生活 有趣的 .

让生活充满乐趣。

[gʊd] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkærɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [kʌm] .
Good has always come to you , Carin , and good will continue to come .
好的 有 总是 来 到 你 , 卡琳 , 和 好的 将要 继续 到 来 .
卡琳, 好运一直眷顾着你, 而且将来也会继续眷顾你。

[ˈæni] [ˈlɔ(:)ri] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tʃʊʊzn] [wʌt] [fi:; fɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:] .
Annie Laurie has already chosen what she wishes to do .
安妮 劳里 有 已经 选定 什么 她 愿望 到 做 .
安妮·劳瑞已经决定了她想做什么。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We have decided what we think best for you .
我们 有 决定 什么 我们 思考 最好的 为了 你 .
我们已经决定了我们认为对你最好的方案。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ˈoʊnli] [ə'zeɪliə] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] .
There remains only Azalea to care for .
那里 遗迹 仅有的 映山红 到 关心 为了 .
现在只剩下杜鹃花需要照顾了。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ə'zeɪliə] ?
How is it with you , Azalea ?
如何 是 它 和 你 , 映山红 ?
阿扎莉娅, 你好吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] ? "
What do you wish to do ? "
什么 做 你 希望 到 做 ? "
你想做什么?

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ə'zeɪliə] ,
" **I mean , "** **said Azalea ,**
" 我 意思是 , " 说 映山红 ,
“我的意思是,”阿扎莉娅说道,

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈefərts] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd]
her heart trembling a little in spite of her efforts to be calm and
她 心 发抖 一个 小的 在 尽管如此 的 她 努力 到 是 冷静的 和
[ˌfɪlə'sɔ:fɪk] ,
philosophic ,
哲学 ,
尽管她努力保持冷静和超然的态度, 但她的心还是微微颤抖。

" [tu:; tə] [pri'per] [maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪndəstrɪz] [æt; ət] [li:] .
" **to prepare myself to take charge of the mountain industries at Lee .**
" 到 准备 我 到 拿 收费 的 这 山 行业 在 李 .
“为接管李山的产业做好准备。”

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [fɪt] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
Just how I can best fit myself for this work I do not know .
只是 如何 我 能 最好的 合身 我 为了 这 工作 我 做 不是 知道 .
我不知道怎样才能最适合这份工作。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈdezərt] [ˈmʌðər] [mæk'bɜ:ni] , [mʌst; məst][aɪ] ?
I mustn't desert Mother McBirney , must I ?
我 不得 沙漠 母亲 麦克伯尼 , 必须 我 ?
我不能抛弃麦克伯尼太太, 对吧?

[aɪ][kɑ:nt] [pʊt] [ˈeni] [ɪk'spens] [ɑ:n][maɪ] [dɪr] [ˈfæməli] ,
I can't put any expense on my dear family ,
我 不能 放 任何 费用 在 我的 亲爱的 家庭 ,
我不能让我的家人承担任何费用,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrɪ] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [məkˈbɜːni] [ænd; ənd]
but I can stay at home and learn weaving of Mother McBirney and
但 我 能 停留 在 家 和 学习 编织 的 母亲 麦克伯尼 和
[ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈheɪstæk] [ˈtɒmpsn] ,
basket - making of dear old Haystack Thompson ,
篮子 - 制作 的 亲爱的 老的 草垛 汤普森 ,
但我可以待在家里，向麦克伯尼妈妈学习织布，向亲爱的老海斯塔克·汤普森学习编篮子。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][dʒʌŋ] [taʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpaːtəri] .
and go to Jug Town and find out how to make pottery .
和 去 到 水壶 镇 和 寻找 出去 如何 到 制作 陶器 .
然后去陶罐镇，学习如何制作陶器。

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
I can pick up my education , don't you see ?
我 能 挑选 向上 我的 教育 , 不 你 看 ?
我可以继续接受教育，你不明白吗？

” [fiː; ji][sæt] [tɔːl] , [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgɜːrli] - [ˈlʊkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪt] [ˈrestɪd] [ðə; ði]
” **She sat tall , slight and very girlish - looking , by the table on which rested the**
” 她 卫星 高的 , 轻微 和 非常 少女 - 寻找 , 经过 这 桌子 在 哪个 休息 这
[ˈriːdɪŋ] [læmp] .
reading lamp .
阅读 灯 .

她身材高挑纤细，看起来很有少女气质，坐在摆放着阅读灯的桌子旁。
[hɜːr; hər][ˈvɪvɪd] [feɪs] , [θroʊn] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [gləʊ] , [hæd; həd] , [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
Her vivid face , thrown into relief by the soft glow , had , to all those present ,
她 生动 脸 , 抛掷 进入 宽慰 经过 这 柔软的 辉光 , 有 , 到 全部 那些 展示 ,
在柔和的光芒映衬下，她那张生动的脸庞显得格外清晰，在场的所有人都注意到了这一点。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʊs] [fəˌmɪliˈærəti] .
a sweet and gracious familiarity .
一个 甜的 和 亲切 熟悉 .
一种甜蜜而亲切的熟悉感。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They loved her , wanted her with them ,
他们 喜爱 她 , 通缉 她 和 他们 ,
他们爱她，想让她和他们在一起。

[ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] “
wanted her to help them make up the sum of good things that is called “
[hoʊm] .
home .
家 .
希望她能帮助他们构建一个美好的整体，那就是“家”。

” [piː] . -
” **p . 284**
” p . -
第284页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ,
There was not one person there who wanted to spare her ,
那里 曾是 不是 一 人 那里 WHO 通缉 到 空闲的 她 ,
那里没有一个人想放过她。

[jet] [hɪr] [fiː; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
yet here she was with her little declaration of independence .
然而 这里 她 曾是 和 她 小的 宣言 的 独立 .
然而，她却带着她那份小小的独立宣言出现了。

“ [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ” [ˈwɪspəd] [ˈki:f] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , “ [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Come up to New York** , ” **whispered Keefe** , **fascinated** , “ **and study at the**
“ 来 向上 到 新的 约克 , ” 低声说道 基夫 , 着迷 , “ 和 学习 在 这
[sku:l] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] .
School of Design .
学校 的 设计 .

“来纽约吧,”基夫着迷地低声说,“去设计学院学习。”

“ [əˈzeɪliə] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **Azalea shook her head** .
“ 映山红 摇晃 她 头 .

杜鹃花摇了摇头。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈvæliəntli] .
“ **I'd like to make my own way** , ” **she said valiantly** .
“ ID 喜欢 到 制作 我的 自己的 方式 , ” 她 说 英勇地 .

“我想走出自己的路,”她勇敢地说。

“ [aɪˈti:] — [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [emˈi:] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **It — it would make me happier than anything else** .
“ 它 — 它 会 制作 我 更快乐 比 任何事物 别的 .

“它——它会让我比任何事都更快乐。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [na:t][bi:; bi] [sent] [ˈeniwer] .
I'd rather not be sent anywhere .
ID 相当 不是 是 发送 任何地方 .

我宁愿哪儿也不去。

[aɪˈd] [ˈræðər] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [pæθ] . “
I'd rather cut my own path . ”
ID 相当 切 我的 自己的 小路 . ”

我宁愿走出自己的路。

“ [soʊ] [praʊd] , ” [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [ˈwɪmzɪkli] .
“ **So proud** , ” **smiled Mr . Carson whimsically** .
“ 所以 自豪的 , ” 微笑 先生 . 卡森 异想天开地 .

“真自豪,”卡森先生笑着说。

“ [wʊd] [aɪˈti:][hɜ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə] [əkˈsept] [help][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [ju:; jʊ] , [əˈzeɪliə] ? ”
“ **Would it hurt you to accept help from those who love you** , **Azalea ?** ”
“ 会 它 伤害 你 到 接受 帮助 从 那些 WHO 爱 你 , 映山红 ? ”

“接受爱你的人的帮助,对你来说会有伤害吗,阿扎莉娅?”

“ [ɪz][aɪˈti:] [praɪd] ? ” [æskt] [əˈzeɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈθɔ:tfʌnəs] .
“ **Is it pride ?** ” **asked Azalea with a bright thoughtfulness** .
“ 是 它 自豪 ? ” 问 映山红 和 一个 明亮的 深思熟虑 .

“是骄傲吗?”杜鹃花若有所思地问道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] .
“ **I'm sure I don't think it is** .
“ 我是 当然 我 不 思考 它 是 .

“我确定我不认为这是真的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][maɪ] [oʊn] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] ,
I want to use my own will , **Mr . Carson** ,
我 想 到 使用 我的 自己的 将要 , 先生 . 卡森 ,

卡森先生,我想行使自己的意志。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][spɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
to see what I can spin out of myself .
到 看 什么 我 能 旋转 出去 的 我 .

看看我能从自己身上挖掘出什么潜力。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['sɪlvə] [web] [haʊ] [pli:zd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ! " **If it should happen to be a wonderful silver web how pleased I would be ! "**
如果 它 应该 发生 到 是 一个 精彩的 银 网站 如何 高兴 我 会 是 ！ "

如果真是一张漂亮的银网，我该有多高兴啊！

" [oʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] , [ə'zeɪliə] , **" Oh , you're so young , Azalea ,**
" 哦 , 你是 所以 年轻的 , 映山红 ,

“哦，你还这么年轻，阿扎莉娅。”

[dɪr] , " [mɔ:nd] [mɪs] [zɪlə] . **dear , " mourned Miss Zillah .**
亲爱的 , " 哀悼 错过 齐拉 .

“亲爱的，”齐拉小姐哀悼道。

[dəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [rɪsk] . **" Don't go to taking too much risk .**
" 不 去 到 采取 也 很多 风险 .

不要冒太大的风险。

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] . " **Don't be too independent . "**
不 是 也 独立的 . "

不要太独立。

" [noʊ] , [dəʊnt] , [ə'zeɪliə] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['kærɪn] . **" No , don't , Azalea , " pleaded Carin .**
" 不 , 不 , 映山红 , " 恳求 卡琳 .

“不，别这样，阿扎莉娅，”卡琳恳求道。

" [let] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **" Let papa and mamma make some plan for you . "**
" 让 爸爸 和 妈妈 制作 一些 计划 为了 你 . "

“让爸爸妈妈为你做些安排吧。”

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:;] , ['kærɪn] [lʌv] , " [sed] [hɜ:r; hər] [frend] . **" They understand me better than you do , Carin love , " said her friend .**
" 他们 理解 我 更好的 比 你 做 , 卡琳 爱 , " 说 她 朋友 .

“他们比你更了解我，卡琳亲爱的，”她的朋友说。

" [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] **" They know what**
" 他们 知道 什么

他们知道什么

[pi:] . - **p . 285**
p . -

第285页

[ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [oʊn] [plænz][ænd; ənd] ['kæəri] [ðem; ðəm] [aʊt] . **a joy it is to make one's own plans and carry them out .**
一个 喜悦 它 是 到 制作 一个人的自己的 计划 和 携带 他们 出去 .

能够制定自己的计划并付诸实施，真是一件令人快乐的事情。

['æni] ['lɔ(:)ri] [noʊz] , [tu:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪr] ? **Annie Laurie knows , too , don't you , dear ?**
安妮 劳里 知道 , 也 , 不 你 , 亲爱的 ?

安妮·劳瑞也知道，对吧，亲爱的？

" ['æni] ['lɔ(:)ri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [faɪn] ['rʌdi] [hed] . **" Annie Laurie nodded her fine ruddy head .**
" 安妮 劳里 点头 她 美好的 红润 头 .

安妮·劳瑞点了点她那红润的脑袋。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
She knew .
她 知道 .

她知道。

[ˈkiːf] [nuː] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈiːg(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
Keefe knew too , for he was like an eagle in his love of freedom .
基夫 知道 也 , 为了 他 曾是 喜欢 一个 鹰 在 他的 爱 的 自由 .

基夫也明白这一点，因为他像雄鹰一样热爱自由。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [əˈzeɪliə] [ˈfaɪnəli] .
They all gave way before Azalea finally .
他们 全部 给予 方式 前 映山红 最后 .

最后，在杜鹃花之前，她们全都让步了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ˈprez(ə)nts][tuː; tə] ,
She was no longer a little girl to be petted and given presents to ,
她 曾是 不 更长 一个 小的 女孩 到 是 被宠爱 和 给定 礼物 到 ,

她不再是那个需要人抚摸和送礼物的小女孩了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsəʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɔːrfənɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˌhɑːsprɪˈtæləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər]
and to be consoled for her orphanage by the hospitality they could offer
和 到 是 安慰 为了 她 孤儿院 经过 这 热情好客 他们 可以 提供

.
:
.

她因孤儿院的经历而感到安慰，并希望得到他们的热情款待。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [pʊr] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)] [ˈpiːp(ə)] , [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was a young woman , poor , united to humble people , gifted with a
她 曾是 一个 年轻的 女士 , 贫穷的 , 团结的 到 谦逊的 人们 , 天才 和 一个

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

她是一位年轻的贫穷女子，与卑微的人们生活在一起，拥有一种奇特的天赋，

[faɪn] [ˈtælənt] — [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [siːm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
fine talent — a talent for living and for making things seem rich and
美好的 天赋 — 一个 天赋 为了 活的 和 为了 制作 事物 似乎 富有的 和
[ˈwʌndərf(ə)] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
wonderful — and it was their business to let her have her way .
精彩的 — 和 它 曾是 他们的 商业 到 让 她 有 她 方式 .

天赋异禀——她懂得享受生活，并能把事物变得丰富美好——而他们的职责就是让她如愿以偿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] .
She had grown up during the summer .
她 有 生长 向上 期间 这 夏天 .

她在那个夏天长大了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] ,
She realized it herself , and knew as the rest of them could not ,
她 已实现 它 她自己 , 和 知道 作为 这 休息 的 他们 可以 不是 ,

她自己意识到了这一点，而且她比其他人更清楚这一点。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
what the influences had been which had brought that transformation to pass .
什么 这 影响 有 到过 哪个 有 带来 那 转型 到 经过 .

促成这一转变的因素是什么？

[ˌhensfɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔərəʊz] [tuː; tə]
Henceforth , she would have her own way to make , her own sorrows to
今后 , 她会 有 她 自己的 方式 到 制作 , 她 自己的 悲伤 到
[ɪnˈdʊr] ,
endure ,
忍受 ,

从此以后, 她将走自己的路, 承受自己的苦难。

[hɜːr; hər] [oʊn] [prɪˈkjuːliər][dʒɔɪz][tuː; tə] [siːk] .
her own peculiar joys to seek .
她 自己的 奇特 喜悦 到 寻找 .

她有自己独特的快乐去追求。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [wʌn][hænd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][skəːts] ,
Until now one hand after another had guided her ; she had clung to skirts ,
直到 现在 一 手 后 其他 有 引导 她 ; 她 有 紧紧抓住 到 裙子 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

直到现在, 她一直被一只又一只手引导着; 可以说, 她一直紧紧抓住别人的裙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [pæst] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] [əˈloʊn] .
But she had grown past that ; she must walk alone .
但 她 有 生长 过去的 那 ; 她 必须 走 独自的 .

但她已经超越了过去; 她必须独自前行。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrmin] [ruːm] ,
She looked about her at the rude but charming room ,
她 看起来 关于 她 在 这 粗鲁的 但 迷人 房间 ,

她环顾四周, 只见这间房间虽然简陋却别具魅力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr]
and at the faces of her kind and dear
和 在 这 面孔 的 她 种类 和 亲爱的

以及她亲人和爱人的脸上

[piː] . -
p . 286
p . -

第286页

[frendz] .
friends .
朋友们 .

朋友们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,
She seemed to see herself , too , as she sat there ,
她 似乎 到 看 她自己 , 也 , 作为 她 卫星 那里 ,

她坐在那里, 似乎也看到了自己。

[ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈprez(ə)nt] .
a girl with a curious past and a strange present .
一个 女孩 和 一个 好奇的 过去的 和 一个 奇怪的 展示 .

一个有着奇特过去和古怪现在的女孩。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] !
As for her future !
作为 为了 她 未来 !

至于她的未来!

[ʃiː; ʃɪ] [ʃˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ˈgeɪli] — [æz; əz][hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ded] [ˈmʌðəɹ] [ˈsʌmtaɪmz]
She shrugged her shoulders gayly — as her poor little dead mother sometimes
她 耸了耸肩 她 肩膀 同性恋地 — 作为 她 贫穷的 小的 死的 母亲 有时
[hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdʒestʃəɹ] .
had done — and spread out her hands with a wide gesture .
有 完毕 — 和 传播 出去 她 双手 和 一个 宽的 手势 .

她高兴地耸了耸肩——就像她可怜的、死去的母亲有时会做的那样——并张开双手，做出一个大大的手势。

“ [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [əˈzeɪliə] [fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

“ **It's to be Azalea for herself , ” she said with a brave little laugh .**
“ 它是 到 是 映山红 为了 她自己 , ” 她 说 和 一个 勇敢的 小的 笑 .

“这是阿扎莉娅为自己而活,”她勇敢地笑着说。

“ [wɪʃ] [hɜːr; həɹ] [lʌk] ! ”

“ **Wish her luck ! ”**
“ 希望 她 运气 ! ”

祝她好运！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

